

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000001	.....
2. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000002	.....
3. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000003	.....
4. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000004	.....
5. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000005	.....
6. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000006	.....
7. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000007	.....
8. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000008	.....
9. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000009	.....
10. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000010	.....
11. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000011	.....
12. “我们，以及我们的职责”(us, And Our Charge) 000012	.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第1/12页

[ɪ] [nəʊt] : [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənt] ['speliŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɔ:l] [seɪf] ? "
" **ARE YOU ALL SAFE ?** "
" 是 你 全部 安全的 ? "

你们都安全吗？

" [ju: 'es] , [ænd; ənd][ʼaʊə(r)] [tʃɑ:dʒ]
" **US , AND OUR CHARGE**
" 我们 , 和 我们的 收费

“我们，以及我们的职责”

" [baɪ]
" **BY**
" 经过

“经过

[ʼeɪmi][,el'i:] [fju:və]
AMY LE FEUVRE
艾米 LE 火

艾米·勒·弗弗

[ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ju: 'es] , [ænd; ənd][ʼaʊə(r)] ['dɒŋki] , "
" **Us , and Our Donkey** , "
" 我们 , 和 我们的 驴 , "

“我们，还有我们的驴子，”

" [ju: 'es] , [ænd; ənd][ʼaʊə(r)][ʼempaɪə(r)] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **Us , and Our Empire** , " **etc** : **etc** :
" 我们 , 和 我们的 帝国 , " ETC : ETC :

“我们，以及我们的帝国”等等。

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔ:r] ['bu:vəri] [stri:t] [ænd; ənd] - [es 'ti:] . [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃɑ:d]
4 Bouverie Street and 65 St . Paul's Churchyard
4 布维里 街道 和 - 英石 : 保罗的 墓地

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[baɪ] [ˈheɪzəl] , [ˈwɒts(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvaɪni:] , [ɛlˈdi:] .
BY HAZELL , WATSON AND VINEY , LD :
经过 黑泽尔 , 沃森 和 维尼 , LD :

由 HAZELL、WATSON 和 VINEY, LD 提供。

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈeɪlzbəri] .
LONDON AND AYLESBURY .
伦敦 和 艾尔斯伯里 :

伦敦和艾尔斯伯里。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[juː ˈes] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈdɒŋki] [ɒd]
Us , and Our Donkey Odd
我们 , 和 我们的 驴 奇怪的

我们，还有我们的驴子怪

[juː ˈes] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈempaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [peə(r)]
Us , and Our Empire A Puzzling Pair
我们 , 和 我们的 帝国 一个 令人费解 一对

我们，以及我们的帝国：一对令人费解的组合

- [frend] [ˈtedɪz] [ˈbʌt(ə)n]
Harebell's Friend Teddy's Button
- 朋友 泰迪熊 按钮

风铃草的朋友泰迪熊的纽扣

[bʌlbz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [ˈsev(ə)n]
Bulbs and Blossoms A Thoughtless Seven
灯泡 和 花朵 一个 轻率 七

球茎与花朵：一个不经意的七人组

[ˈbʌnɪz] [frendz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rʌf] [rəʊd]
Bunny's Friends A Bit of Rough Road
兔子的 朋友们 一个 少量 的 粗糙的 路

兔子的朋友们：一段坎坷的旅程

[ðə; ði] [kɑːrvd] [ˈklʌbəd] [ˈbrɪdʒɪts] [ˈkwɔːtə(r)] [dek]
The Carved Cupboard Bridget's Quarter Deck
这 雕刻 橱柜 布里奇特的 四分之一 甲板

雕花橱柜 布里奇特的后甲板

[dwell] [diːp] [ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
Dwell Deep The Château by the Lake
住 深的 这 城堡 经过 这 湖

深入湖畔城堡

[ˈerɪks] [ɡʊd] [ŋjuːz] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Eric's Good News A Daughter of the Sea
埃里克的 好的 消息 一个 女儿 的 这 海

埃里克的好消息：《海洋之女》

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈheðərz] [ˈmɪstrəs]
His Birthday Heather's Mistress
他的 生日 希瑟的 情妇

他的生日，希瑟的情妇

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈprɒpəti]
His Little Daughter Her Husband's Property
他的 小的 女儿 她 丈夫的 财产
他的小女儿，她丈夫的财产

[dʒɪlz] [red] [bæg] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræmblə(r)]
Jill's Red Bag Joyce and the Rambler
吉尔的红色的 包 乔伊斯 和 这 漫步者
吉尔的红包 乔伊斯和漫步者

[ˌædiːz] [tʃɔɪs] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Laddie's Choice The Making of a Woman
小伙子的 选择 这 制作 的 一个 女士
拉迪的选择：一个女人的诞生

[ˈledʒənd] [led] [ðə; ði][ˈmendə(r)]
Legend Led The Mender
传奇 引领 这 修补匠
传奇人物带领修补匠

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪsənə(r)] [ɒd] [meɪd] [ˈiːv(ə)n]
A Little Listener Odd made Even
一个 小的 听众 奇怪的 制成 甚至
小小听众 奇数变偶数

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˈɒlɪv] [ˈtreɪsɪ]
A Little Maid Olive Tracy
一个 小的 女佣 橄榄 特蕾西
小女仆奥利弗·特雷西

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈnɒbl] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]
Me and Nobbles On the Edge of a Moor
我 和 诺布斯 在 这 边缘 的 一个 泊
我和诺布尔斯在荒原边缘

[mɪs] [ˈlævəndərz] [bɔɪ] [ˈprɒbəb(ə)l] [sʌnz]
Miss Lavender's Boy Probable Sons
错过 薰衣草的 男生 可能 儿子们
薰衣草小姐的男孩可能的儿子们

[rɪˈlɪdʒəs] [trækt] [səˈsaɪəti]
RELIGIOUS TRACT SOCIETY
宗教 通道 社会
宗教小册子协会

[fɔːr] [ˈbuːvəri] [striːt] .
4 Bouverie Street .
4 布维里 街道 .
布维里街4号。

[ˈlʌndən] , [iː] . [siː] .
London , E . C .
伦敦 , E . C .
伦敦，EC

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容
内容

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章
章

[aɪ] . [ə; eɪ] [bɒm] - [[el]
I . A BOMB - SHELL
我 . 一个 炸弹 - 壳

一、重磅炸弹

[aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ʼaʊə(r)] [nju:] [həʊm]
OUR NEW HOME
我们的 新的 家

我们的新家

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[wi:; wi] [ɪk'splɔ:(r)]
WE EXPLORE
我们 探索

我们探索

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [ˈreskjʊ:]
A RESCUE
一个 救援

救援

[vi:] . [ˈmɪsɪŋ]
V . MISSING
V . 丢失的

V. 缺失

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsʌndeɪ]
A LONG SUNDAY
一个 长的 星期日

漫长的星期日

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[pæt] [li:vz] [ju: 'es]
PAT LEAVES US
拍 树叶 我们

帕特离开了我们

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənəs]
OUR GOVERNESS
我们的 家庭教师

我们的女家庭教师

[ɪks] .
IX .
第九章 :

九、

[ˈmaɪ] [ˈɡɒdmʌðə(r)]
MY GODMOTHER
我的 教母

我的教母

[eks] . [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [bʊ; əv][wɔː(r)]
X THE BEGINNING OF WAR
X : 这 开始 的 战争

十、战争的开始

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 :

十一、

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪˈkruːt]
THE FIRST RECRUIT
这 第一的 招募

第一位新兵

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[ɑːnt] - [ˈhɒspɪt(ə)l]
AUNT GRISEL'S HOSPITAL
阿姨 - 医院

格里塞尔阿姨的医院

[ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ]
OUR SEARCH
我们的 搜索

我们的搜索

[ˌeks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 :

十四、

[ðə; ði] [faɪnd]
THE FIND
这 寻找

发现

[ˈeksˈviː] .
XV .
十五 :

十五、

[æn; ən][əʊld] [frend]
AN OLD FRIEND
一个 老的 朋友

一位老朋友

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[sæd] [nju:z]
SAD NEWS
伤心 消息

令人悲伤的消息

" [ju: 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tʃɑ:dʒ]
" **US , AND OUR CHARGE**
" 我们 , 和 我们的 收费

“我们，以及我们的职责”

" [tʃæptə(r)] [ai]
" **CHAPTER I**
" 章 我

第一章

[ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel]
A BOMB - SHELL
一个 炸弹 - 壳

重磅炸弹

[ai][kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnlɪ][ə; eɪ][jɪə(r)][ai] [sɪns] [ai] [rəʊt] [maɪ]['daɪəri] .
I CAN hardly believe it is only a year I since I wrote my diary .
我 能 几乎 相信 它 是 仅有的 一个 年 我 自从 我 写道 我的 日记 :
我简直不敢相信，距离我写日记才过去一年。

[ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [meɪk] ['pi:p(ə)l][əʊld] ,
I think it is things happening that make people old ,
我 思考 它 是 事物 发生 那 制作 人们 老的 ,
我认为是各种经历使人衰老。

[ænd; ənd][nɒt][dʒʌst] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [jɪ'ɪəz] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] .
and not just weeks and months and years rolling by .
和 不是 只是 周 和 几个月 和 年 滚动 经过 :
不仅仅是几周、几个月、几年就这么过去了。

[lɑ:st]['wɪntə(r)] [ɑ:nt] ['mɪldrɪd] ['mærid] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['ɪndiə] [wɪð] [hɪm] .
Last winter Aunt Mildred married a doctor , and went to India with him .
最后的 冬天 阿姨 米尔德里德 已婚 一个 医生 , 和 去 到 印度 和 他 :
去年冬天，米尔德雷德姨妈嫁给了一位医生，并随他去了印度。

[ɪn] [mɑ:tʃ] [ɑ:nt] ['kærəlaɪn] [daɪd] .
In March Aunt Caroline died .
在 行进 阿姨 卡罗琳 死亡 :

卡罗琳阿姨三月份去世了。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɒktəz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪʊəd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
She went to a doctor's house in London to be cured of something , and
她 去 到 一个 医生的 房子 在 伦敦 到 是 治愈 的 某物 , 和
[ʃi:; ʃɪ] ['wɒznt] [kɪʊəd] ,
she wasn't cured ,
她 不是 治愈 ,
她去伦敦一位医生的诊所看病，但并没有治好。

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ][ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] .

and she never came back to us .
和 她 绝不 来了 后退 到 我们 :

她再也没有回来。

[aɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wen] [aɪ] [spent] [ˈmʌni] ;

I learnt to keep house , and put down in a book when I spent money ;
我 学会了 到 保持 房子 , 和 放 向下 在 一个 书 什么时候 我 花费 钱 ;

我学会了操持家务，并在账簿上记下每一笔开销；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] [wen] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] ,

and I felt a hundred years old when father would come to me and say ,
和 我 毛毡 一个 百 年 老的 什么时候 父亲 会 来 到 我 和 说 ,

每当父亲走过来对我说这些话时，我都觉得自己仿佛老了一百岁。

" [maɪ][diə(r)] [grɪzl] , [aɪ][duː; də] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)][diə(r)] [ɑːnt] [səʊ] [mʌt] ;

" My dear Grisel , I do miss your dear aunt so much ;
" 我的 亲爱的 格里塞尔 , 我 做 错过 你的 亲爱的 阿姨 所以 很多 ;

“我亲爱的格里塞尔，我非常想念你亲爱的姑妈；

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [em ˈiː] .

I wonder if you could help me .
我 想知道 如果 你 可以 帮助 我 .

不知道您是否能帮帮我。

" [ðen] — [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [wɪˈðəʊt] [ˈkraɪɪŋ] ,

" Then — I must try and write it quickly without crying ,
" 然后 — 我 必须 尝试 和 写 它 迅速地 没有 哭泣 ,

“那么——我必须努力快点写完，不能哭。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [blɒt] [ðə; ði][ɪŋk][səʊ] — [ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ʊn][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][kəʊld] [deɪ] ,

for it blots the ink so — father took a funeral on a bitter cold day ,
为了 它 印迹 这 墨水 所以 — 父亲 采取 一个 葬礼 在 一个 苦的 寒冷的 天 ,

因为它会把墨水晕染开来——父亲在一个寒冷的冬日参加了一场葬礼，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblɪzəd] , [ænd; ənd] [ðei] [kept] [hɪm] [ˈweɪtɪŋ] ,

and it was blowing a blizzard , and they kept him waiting ,
和 它 曾是 吹 一个 暴风雪 , 和 他们 保留 他 等待 ,

当时正刮着暴风雪，他们让他等了很久。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] .

and when he came home he was all in a shiver .
和 什么时候 他 来了 家 他 曾是 全部 在 一个 颤抖 .

他回家时浑身发抖。

[ˈmɑːθə] , [ˈaʊə(r)] [kʊk] , [huː] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [meɪd] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [sent]

Martha , our cook , who knows about everything , made him go to bed , and sent
玛莎 , 我们的 厨师 , WHO 知道 关于 一切 , 制成 他 去 到 床 , 和 发送

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] .

for a doctor .
为了 一个 医生 .

我们的厨娘玛莎什么都知道，她让他去睡觉，然后叫来了医生。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ɑːftəwədz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [leɪn] [təʊld][em ˈiː][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈdʌb(ə)]

And two days afterwards Dr . Lane told me father had double
和 二 天 然后 博士 . 车道 讲述 我 父亲 有 双倍的

[njuːˈmæʊniə] ,

pneumonia ,
肺炎 ,

两天后，莱恩医生告诉我，父亲得了双侧肺炎。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi;; hi] [ˌwʊdnt] [get][ˈbetə(r)] .

and he was afraid he wouldn't get better .
和 他 曾是 害怕的 他 不会 得到 更好的 .

他害怕自己不会好起来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ðen] .

It seemed as if the end of the world had come then .
它 似乎 作为 如果 这 结尾 的 这 世界 有 来 然后 .

当时感觉就像世界末日来临了一样。

[ˈmɑ:θə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu;; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] [hɪm] .

Martha had a woman in from the village to help her nurse him .
玛莎 有 一个 女士 在 从 这 村庄 到 帮助 她 护士 他 .

玛莎请了村里一个女人来帮她照顾孩子。

[ænd; ənd] [lɪ'net] [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,

And Lynette and I cried all day long ,
和 莱内特 和 我 哭 全部 天 长的 ,

我和莱内特哭了一整天。

[waɪl] [pʌf] [ˈkʊd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪl] [ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ,

while Puff couldn't and wouldn't understand how ill father was ,
尽管 噗 不能 和 不会 理解 如何 患病的 父亲 曾是 ,

虽然帕夫无法也不愿理解父亲的病情有多严重，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] .

and made as much noise as he always does .
和 制成 作为 很多 噪音 作为 他 总是 做 .

他像往常一样制造了很大的噪音。

[wi;; wi] [sent][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tu;; tə] [kʌm] [həʊm] .

We sent for the boys to come home .
我们 发送 为了 这 男孩们 到 来 家 .

我们派人把孩子们接回家。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdenɪs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

And when Denys was here ,
和 什么时候 丹尼斯 曾是 这里 ,

丹尼斯在这里的时候，

[aɪ] [si:md] [tu;; tə][get][mɔ:(r)] [taɪm] [tu;; tə] [kri:p] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfɑ:.ðərz] [ru:m] ,

I seemed to get more time to creep in and out of father's room ,
我 似乎 到 得到 更多的 时间 到 潜行者 在 和 出去 的 父亲的 房间 ,

我似乎有了更多时间偷偷溜进父亲的房间。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [kept] [pʌf] [ˈkwaɪət] .

for he kept Puff quiet .
为了 他 保留 噗 安静的 .

因为他让帕夫安静了下来。

[ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [spi:k] , [ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsli:pɪŋ] ,

Father couldn't speak , and he seemed to be always sleeping ,
父亲 不能 说话 , 和 他 似乎 到 是 总是 睡眠 ,

父亲无法说话，而且似乎总是在睡觉。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈi:vɪŋɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

but one evening I was sitting with him .
但 一 晚上 我 曾是 坐着 和 他 .

但有一天晚上，我和他坐在一起。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɡɒn] [tu;; tə] [tʃɜ:tʃ] .

It was Sunday , and the others had gone to church .
它 曾是 星期日 , 和 这 其他的 有 已消失 到 教会 .

那天是星期天，其他人都去教堂了。

[ə'nlðə(r)] [ˈklɜːdʒimən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .

Another clergyman had come to take the service .
其他 牧师 有 来 到 拿 这 服务 .

另一位牧师前来主持仪式。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [kwaɪt] [ˈbraɪtli] .

Suddenly father looked up quite brightly .
突然 父亲 看起来 向上 相当 明亮地 .

父亲突然抬起头，神采奕奕。

" [grɪzl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , " [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [grɪzl] ! "

" Grisel , " he said in a husky voice , " good little Grisel ! "
" 格里塞尔 , " 他 说 在 一个 沙哑 嗓音 , " 好的 小的 格里塞尔 ! "

“格里塞尔,”他用沙哑的声音说,“乖小格里塞尔! ”

" [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] !

" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦, 父亲!

" [aɪ] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] .

" I said , holding up one of his hands to my cheek .
" 我 说 , 保持 向上 一 的 他的 双手 到 我的 脸颊 .

“我说着, 把他的一只手举到我的脸颊上。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈbetə(r)] .

" You are going to get better .
" 你 是 去 到 得到 更好的 .

你会好起来的。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski]

" He shook his head , and then after a few minutes he said in a husky
" 他 摇晃 他的 头 , 和 然后 后 一个 很少 分钟 他 说 在 一个 沙哑

[vɔɪs] :

voice :
嗓音 :

他摇了摇头, 几分钟后, 用沙哑的声音说道:

" [grɪzl] — [rɪ'membə(r)] — [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] — [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] — [həʊld][fɑːst] !

" Grisel — remember — tell the boys — I charge you — Hold fast !
" 格里塞尔 — 记住 — 告诉 这 男孩们 — 我 收费 你 — 抓住 快速地 !

“格里塞尔——记住——告诉孩子们——我命令你——坚持住! ”

[həʊld][fɑːst] ! —

Hold fast ! —
抓住 快速地 ! —

坚守! -

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi]

" He stopped , and seemed to fall asleep before he had finished what he
" 他 停止 , 和 似乎 到 落下 睡着了 前 他 有 完成的 什么 他

[wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

was saying .
曾是 说 .

“他停了下来, 似乎还没说完就睡着了。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .

Those were his last words .
那些 是 他的 最后的 字 .

那是他最后的遗言。

[hi:; hi][daɪd] [ðæt] [naɪt] .
He died that night .
他 死亡 那 夜晚 .

他当晚就去世了。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['kwɪkli] .
I want to write this quickly .
我 想 到 写 这 迅速地 .

我想尽快写完。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dri:m] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪk]
It seemed all like a dreadful dream , but a dream which we could not wake
它 似乎 全部 喜欢 一个 可怕 梦 , 但 一个 梦 哪个 我们 可以 不是 唤醒
[ʌp] [frɒm; frəm] .
up from .
向上 从 .

这一切就像一场可怕的梦，但我们却无法从中醒来。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] ['fɑ:.ðərz] ['lɔɪə(r)] [ə'raɪvɪŋ] .
The next thing that happened was father's lawyer arriving .
这 下一个 事物 那 发生 曾是 父亲的 律师 抵达 .

接下来发生的事情是父亲的律师到了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] !
Such a nice man !
这样的 一个 好的 男人 !

真是个好人！

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] .
His name is Mr . Adamson .
他的 姓名 是 先生 . 亚当森 .

他的名字是亚当森先生。

[hi:; hi][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sku:l] - [bɔɪz] [tə'geðə(r)] ,
He told us that he and father used to be school - boys together ,
他 讲述 我们 那 他 和 父亲 用过的 到 是 学校 - 男孩们 一起 ,

他告诉我们，他和父亲以前是同学。

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['letəz] [tu:; tə][hɪm] ['li:tli] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
and father had been writing a lot of letters to him lately about us .
和 父亲 有 到过 写作 一个 很多 的 信件 到 他 最近 关于 我们 .

最近父亲经常给他写信，谈到我们。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['fju:nərəl] , [stɪl] [stɛrd] [ɒn] [wɪð] [ju: 'es] ,
He saw to everything , and after the funeral , still stayed on with us ,
他 锯 到 一切 , 和 后 这 葬礼 , 仍然 入住 在 和 我们 ,
[ə'reɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] .
arranging everything .
安排 一切 .

他事无巨细地安排好了一切，葬礼结束后，他还留下来和我们一起处理后事。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld] ['rektəri] ,
We shall have to leave this dear old Rectory ,
我们 将 有 到 离开 这 亲爱的 老的 牧师住宅 ,

我们不得不离开这座亲爱的老牧师住宅了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] .
of course — and all the furniture is to be sold .
的 课程 — 和 全部 这 家具 是 到 是 卖 .

当然——所有家具都要出售。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tu:; tə] - [deɪ] .
But the most surprising thing of all is a letter that has arrived to - day .
但 这 最多 奇怪 事物 的 全部 是 一个 信 那 有 到达的 到 - 天 .
但最令人惊讶的是今天收到的一封信。

[eɪlwin] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ædəmsən][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] ; [ɪn]
Aylwin says it is a bomb - shell , but Mr . Adamson is not a bit surprised ; in
艾尔温 说道 它 是 一个 炸弹 - 壳 , 但 先生 . 亚当森 是 不是 一个 少量 惊讶 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
艾尔温说这是个重磅消息, 但亚当森先生却丝毫不感到惊讶; 事实上,

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [θru:] [hɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] .
it is all through him that it has come .
它 是 全部 通过 他 那 它 有 来 .
这一切都是通过他实现的。

[ju:; jʊ] [si:] , [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən][hæz; həz] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [θru:] ['fa:.ðərz] ['peɪpəz] , [wi:; wi]
You see , while Mr . Adamson has been looking through father's papers , we
你 看 , 尽管 先生 . 亚当森 有 到过 寻找 通过 父亲的 文件 , 我们
[hæv; həv] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)][ə; eɪ][lɒt] ,
have talked together a lot ,
有 谈话 一起 一个 很多 ,
你看, 亚当森先生在翻阅父亲的遗物时, 我们聊了很多。

[ænd; ənd] ['denɪs] [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [waɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [waɪv] ['nevə(r)] [felt] [brɪ'fɔ:(r)] .
and Denys and I feel we're the eldest in a way that we've never felt before .
和 丹尼斯 和 我 感觉 是 这 长子 在 一个 方式 那 我们已经 绝不 毛毡 前 .
我和丹尼斯都感觉自己像是家里的老大, 这种感觉我们以前从未有过。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['denɪs] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [plænz] ,
Of course , Denys is always good at making plans ,
的 课程 , 丹尼斯 是 总是 好的 在 制作 计划 ,
当然, 丹尼斯一直都很擅长制定计划。

[ænd; ənd] ['eɪlwin] [laɪks] [tu:; tə]['ɑ:gju:] [ə'genst] [hɪm][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] .
and Aylwin likes to argue against him just for the sake of argument .
和 艾尔温 点赞 到 争论 反对 他 只是 为了 这 清酒 的 争论 .
艾尔温喜欢为了辩论而辩论, 故意和他辩论。

[æt; ət][fɜ:st][aɪ] [felt] ['nəʊbədi] ['mætəd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] , [ɪk'sept] [ðæt] ['fa:ðə(r)][hæd; həd]
At first I felt nobody mattered , and nothing mattered , except that father had
在 第一的 我 毛毡 无人 重要 , 和 没有什么 重要 , 除了 那 父亲 有
[left] [ju: 'es] .
left us .
左边 我们 .
起初我觉得谁都不重要, 什么都不重要, 除了父亲离开了我们。

[bʌt; bət] [bɔɪz] ['nevə(r)] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ] ['denɪs] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)][tu:; tə] - [deɪ] ,
But boys never think like that , and so Denys called a council to - day ,
但 男孩们 绝不 思考 喜欢 那 , 和 所以 丹尼斯 称为 一个 理事会 到 - 天 ,
[də'rektlɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,
directly after breakfast ,
直接地 后 早餐 ,
但男孩子从来不会那样想, 所以丹尼斯今天早餐后就召集大家开了个会。

[ænd; ənd][wi:; wi] [met] [ɪn]['aʊə(r)]['sku:lru:m; 'sku:lrəm] .
and we met in our schoolroom .
和 我们 遇见 在 我们的 教室 .
我们在教室里相遇了。

[ˈaʊə(r)][diə(r)][əʊld][ˈsku:lru:m; ˈsku:lɾəm] !
Our dear old schoolroom !
我们的 亲爱的 老的 教室 ！

我们亲爱的老教室！

[ai] [lʌv] [aɪ ˈti:][səʊ] !
I love it so !
我 爱 它 所以 ！

我太喜欢了！

[ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt][ə; ei] [ˈgʌvənəs] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:nt]
Father and I had been talking about a governess coming to take Aunt
父亲 和 我 有 到过 说 关于 一个 家庭教师 未来 到 拿 阿姨
[ˈkæərəˌlaɪnz] [pleɪs] ,
Caroline's place ,
卡罗琳的 地方 ,

我和父亲一直在讨论请一位女家庭教师来代替卡罗琳阿姨的工作。

[bʌt; bət] [taɪm] [slɪpt] [ɒn] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] [hɜ:d] [pʊ; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [si:m]
but time slipped on , and we have never yet heard of any one who seems
但 时间 滑倒了 在 , 和 我们 有 绝不 然而 听到 的 任何 一 WHO 似乎
[ɪgˈzæktli] [raɪt] .
exactly right .
确切地 正确的 .

但时间流逝，我们至今仍未听说有谁完全正确。

[naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈəʊvə(r)] !
Now all that is over !
现在 全部 那 是 超过 ！

现在一切都结束了！

[wel] , [ˈdenɪs] [brɪˈgæn] :
Well , Denys began :
出色地 , 丹尼斯 开始 :

丹尼斯开口道：

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˈædəmsən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:t] [ænd; ənd] [wɒt]
" It's all very well for Adamson to be telling us what we ought and what
" 它是 全部 非常 出色地 为了 亚当森 到 是 讲述 我们 什么 我们 应该 和 什么
[wi:; wi] [ˈɔ:tnt] [tu:; tə][du:; də] ,
we oughtn't to do ,
我们 不应该 到 做 ,

“亚当森告诉我们应该做什么、不应该做什么，这当然很好，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɪz(ə)nt][ə; ei] [ˈrelatɪv] — [ˈəʊnli][ə; ei] [ˈlɔɪə(r)] , [ðəʊ] [hi:z] [ə; ei] [ˈdi:snt] [tʃæp] .
but he isn't a relative — only a lawyer , though he's a decent chap .
但 他 不是 一个 相对的 — 仅有的 一个 律师 , 尽管 他是 一个 体面的 小伙子 .

但他不是亲戚——他只是个律师，不过人还不错。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪərz] [ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ədˈvaɪs] .
And lawyers expect to be paid for their advice .
和 律师 预计 到 是 有薪酬的 为了 他们的 建议 .

律师希望因其提供的建议而获得报酬。

[səʊ][ai] [vəʊt] [wi:; wi][du:; də] [wɪˈðəʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [haʊ] [waɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt]
So I vote we do without him , and settle how we're going to live without
所以 我 投票 我们 做 没有 他 , 和 定居 如何 是 去 到 居住 没有
[hɪz; ɪz] [ɪntəˈfɪərəns] !
his interference !
他的 干涉 ！

所以我提议我们不要他，自己想办法在没有他干涉的情况下生活！

" [ˈeɪlwɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈwaɪzeɪkə(r)] [lʊk] .
" **Aylwin shook his head with his wiseacre look** .
" 艾尔温 摇晃 他的 头 和 他的 聪明人 看 ；

艾尔温摇了摇头，脸上带着一副自以为是的表情。

" [ðæts] [ɔ:l][gæs] !
" **That's all gas** !
" 那就是 全部 气体 ！

“那全是气体！”

[waɪr] [ˈmaɪnər] , [ðæts] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n][fækt] [wɪtʃ] [kænt] [bi:; bi][gɒt]
We're minors , that's what we are , and it's a rotten fact which can't be got
是 未成年人 , 那就是 什么 我们 是 , 和 它是 一个 烂 事实 哪个 不能 是 得到
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 ；

我们是未成年人，这就是事实，这是一个无法改变的残酷事实。

" [pʌf] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪ] - [ˈkʌbəd] , [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] .
" **Puff was seated on the top of his toy - cupboard , looking full of importance** .
" 噗 曾是 坐着 在 这 顶部 的 他的 玩具 - 橱柜 , 寻找 满的 的 重要性 ；

“帕夫坐在玩具柜顶上，一副高高在上的样子。”

[naʊ] [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈni:əli] [ˈstartɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˈi:gənəs] :
Now he said , his eyes nearly starting out of his head with eagerness :
现在 他 说 , 他的 眼睛 几乎 开始 出去 的 他的 头 和 渴望 ；

他开口说道，眼神里满是急切，几乎要从眼眶里蹦出来：

" [wʌts] [ə; eɪ][ˈmaɪnər(r)] ?
" **What's a minor ?**
" 是什么 一个 次要的 ？

未成年人是什么？

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndəˈgraʊnd] [kəʊl] [men] !
I thoughted they were underground coal men !
我 思考 他们 是 地下 煤炭 男人 ！

我以为他们是煤矿工人！

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɑ:ft] , [bʌt; bət] [lɪˈnet] [kraɪd] :
" **The boys laughed , but Lynette cried** :
" 这 男孩们 笑了 , 但 莱内特 哭 ；

男孩们笑了，但莱内特哭了：

" [ˈdenɪs] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈmaɪnər(r)] ; [hi:; hi][ɪz][ˈmɑ:rdʒə,rɪbæŋks][ˈmeɪdʒə(r)][æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd] [ˈeɪlwɪn] [ɪz]
" **Denys isn't a minor ; he is Marjoribanks Major at school , and Aylwin is**
" 丹尼斯 不是 一个 次要的 ； 他 是 玛乔丽班克斯 主要的 在 学校 , 和 艾尔温 是
[ðə; ðɪ][ˈmaɪnər(r)] ! "
the minor ! "
这 次要的 ！ "

“丹尼斯不是未成年人；他在学校是马乔里班克斯的硕士生，艾尔温才是未成年人！”

" [əʊ] , [stəʊ] [aɪˈti:] ! " [sed] [ˈeɪlwɪn] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Oh , stow it !** " **said Aylwin impatiently** .
" 哦 , 存放 它 ！ " 说 艾尔温 不耐烦地 ；

“哦，别说了！”艾尔温不耐烦地说。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈbeɪbɪz] .
" **You're such a set of babies** .
" 你是 这样的 一个 放 的 婴儿 ；

你们真是一群小孩子。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
A man is a minor till he is twenty - one ,
一个 男人 是 一个 次要的 直到 他 是 二十 - 一 ,
一个人在二十一岁之前都是未成年人。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪərz] [kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ju: 'es] [tɪl] [ðen] . "
and lawyers can have their way with us till then ."
和 律师 能 有 他们的 方式 和 我们 直到 然后 : "
在此之前，律师们可以为所欲为。”

" [pə'hæps] , " [ai] [sed] [ˈsləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" Perhaps , " I said slowly , for I was thinking it out ,
" 也许 , " 我 说 缓慢地 , 为了 我 曾是 思维 它 出去 ,
“或许吧,”我慢慢地说，因为我正在思考。

" [ai][kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][let][ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈsʌmwɛə(r)] .
" I can persuade him to let us take a cheap little cottage somewhere .
" 我 能 说服 他 到 让 我们 拿 一个 便宜的 小的 小屋 某处 :
“我可以说服他让我们租一间便宜的小屋。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðəʊt] [ˈsɜːvənts] !
It wouldn't cost much , and we could do without servants !
它 不会 成本 很多 , 和 我们 可以 做 没有 仆人 !
花费不多，而且我们不需要佣人！

" [lɪ'net] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .
" Lynette made a grimace .
" 莱内特 制成 一个 鬼脸 :
莱内特做了个鬼脸。

" [ai] [heit] [ˈmeɪkɪŋ] [bedz][ænd; ənd] [ˈdʌstɪŋ] !
" I hate making beds and dusting !
" 我 恨 制作 床 和 除尘 !
我讨厌铺床和除尘！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 :
她说。

" [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [ˈdenɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgrændɪst] [təʊn] .
" Will you listen to me ? " said Denys in his grandest tone .
" 将要 你 听 到 我 ? " 说 丹尼斯 在 他的 最宏伟 语气 :
“你们愿意听我说吗？”丹尼斯用他最威严的语气说道。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈædəmsən] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðeə(r)][ɪz] ,
" I mean to make Adamson tell me exactly how much money there is ,
" 我 意思是 到 制作 亚当森 告诉 我 确切地 如何 很多 钱 那里 是 ,
“我的意思是让亚当森告诉我到底有多少钱，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][ˈset(ə)][ˈaʊə(r)][plænz] [ə'kɔːdɪŋli] .
and then we'll settle our plans accordingly .
和 然后 出色地 定居 我们的 计划 因此 :
然后我们会据此制定计划。

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [maɪ][eɪdʒ] [huː] [wɜːks] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
There's many a fellow my age who works to keep his family ,
有 许多 一个 同伴 我的 年龄 WHO 作品 到 保持 他的 家庭 ,
很多和我同龄的人都努力工作养家糊口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
and if it has got to be done , I'll do it ,
和 如果 它 有 得到 到 是 完毕 , 患病的 做 它 ,
如果非做不可，我会去做。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [swi:p] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɒp] ！
even if I may have to sweep out a shop !
甚至 如果 我 可能 有 到 扫 出去 一个 店铺 ！
即使我可能得去打扫店铺！

" [ˈeɪlwɪn] [ænd; ənd] [lɪˈnɛt] [bɜ:st] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] .
" **Aylwin and Lynette burst out laughing .**
" 艾尔温 和 莱内特 爆裂 出去 笑 .
艾尔温和莱内特哈哈大笑起来。

[ˈdenɪs] [ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][ju:z] [ə; eɪ] [bru:m] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [aɪ ˈti:] ！
Denys isn't the kind to use a broom , and we know it !
丹尼斯 不是 这 种类 到 使用 一个 扫帚 , 和 我们 知道 它 ！
Denys 不是那种会用扫帚的人，我们都知道！

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈdenɪs] , " [aɪ] [sed] [ˈɜ:nɪstli] .
" **You are going to be a soldier , Denys , I said earnestly .**
" 你 是 去 到 是 一个 士兵 , 丹尼斯 , " 我 说 切实 .
“你将来会成为一名士兵，丹尼斯，”我认真地说。

" [haʊˈevə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈeɪlwɪn] [hæv; həv] [ɡɒt][tu:; tə] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)]
" **However poor we are , you and Aylwin have got to serve your**
" 然而 贫穷的 我们 是 , 你 和 艾尔温 有 得到 到 服务 你的
[ˈkʌntri] —
country —
国家 —
“无论我们多么贫穷，你和艾尔温都必须为国家服务——”

" [ˈdenɪs] [lɒkt] [ˈveri] [ɡreɪv] .
" **Denys looked very grave .**
" 丹尼斯 看起来 非常 严重 .
丹尼斯神情非常严肃。

" [ðæt] [dɪˈpendz] , " [hi:; hi][brɪˈɡæn] ; " [ænd; ənd] —
" **That depends , he began ; and —**
" 那 取决于 , " 他 开始 ; " 和 —
“那要看情况，”他开口说道；“而且——

" [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmsən] [wɔ:kt] [ɪn][əˈpɒn][ju: ˈes] .
" **Then the door opened , and Mr . Adamson walked in upon us .**
" 然后 这 门 打开 , 和 先生 . 亚当森 步行 在 之上 我们 .
“这时门开了，亚当森先生走了进来。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkɒmz] [raʊnd] [ˈevri] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
He is lodging in the village , and comes round every day after breakfast ,
他 是 住宿 在 这 村庄 , 和 来 圆形的 每一个 天 后 早餐 ,
他住在村里，每天早餐后都会过来。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈstʌdi] .
and generally shuts himself up in father's study .
和 一般来说 关闭 他自己 向上 在 父亲的 学习 .
他通常把自己关在父亲的书房里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] ,
But he looked as if he had good news for us ,
但 他 看起来 作为 如果 他 有 好的 消息 为了 我们 ,
但他看起来像是要给我们带来好消息。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌndəd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
and I wondered how he had the heart to smile as he did ,
和 我 想知道 如何 他 有 这 心 到 微笑 作为 他 做过 ,
我当时很纳闷，他怎么能忍住不笑呢？

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)] .
when we were all in such trouble .
什么时候 我们 是 全部 在 这样的 麻烦 :

当我们都陷入困境的时候。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [jʌŋstə] .
" Good morning , youngsters .
" 好的 早晨 , 年轻人 :

“早上好，孩子们。”

[naʊ] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Now I want a little talk with you .
现在 我 想 一个 小的 讲话 和 你 :

现在我想和你谈谈。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ['nəʊb(ə)] , [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ? "
Have you ever heard of your grandfather Noble , or any of his family ? "有 你 曾经 听到 的 你的 祖父 高贵 , 或者 任何 的 他的 家庭 ? "

你听说过你祖父诺布尔或者他的任何家人吗？

" ['nəʊb(ə)] [wɒz; wəz] ['mʌðəz] [neɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [fɪ:; fɪ] ['mærid] , " [ai] [sed] ,
" Noble was mother's name before she married , " I said ,
" 高贵 曾是 母亲的 姓名 前 她 已婚 , " 我 说 ,

“诺布尔是我母亲婚前的姓氏，”我说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] ['nəʊb(ə)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['baɪb(ə)] .
" for Grace Noble was written in her old Bible .
" 为了 优雅 高贵 曾是 书面 在 她 老的 圣经 :

“格蕾丝·诺布尔”这句话写在她那本旧圣经里。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][fæməli][tu:; tə][ju: 'es] .
But mother never talked about her family to us .
但 母亲 绝不 谈话 关于 她 家庭 到 我们 :

但母亲从未跟我们谈起过她的家人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][wʌn] !
I didn't know she had one !
我 没有 知道 她 有 一 !

我不知道她有！

[ai] [mi:n] — [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
I mean — I thought they were all dead long ago . "
我 意思是 — 我 想法 他们 是 全部 死的 长的 前 : "

我的意思是——我以为他们早就都死了。

" [jes] , " [sed] ['denɪs] , " [fɪ:; fɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [hu:] [daɪd][æt; ət] [si:] ,
" Yes , " said Denys , " she used to talk of a brother who died at sea ,
" 是的 , " 说 丹尼斯 , " 她 用过的 到 讲话 的 一个 兄弟 WHO 死亡 在 海 ,

“是的，”丹尼斯说，“她过去常常谈起她那个在海上丧生的兄弟。”

[ænd; ænd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [kɔ:ld] ['ɪzəʊbel] ; [fɪ:; fɪ][təʊld][em 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:][wʌnz] ,
and a sister called Isobel ; she told me of a scrape they got into once ,
和 一个 姐姐 称为 伊莎贝尔 ; 她 讲述 我 的 一个 刮 他们 得到 进入 一次 ,

还有一个叫伊莎贝尔的妹妹；她跟我讲过她们曾经遇到的一次小麻烦。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kɪdz] . "
when they were kids . "
什么时候 他们 是 孩子们 : "

他们还是孩子的时候。

" [ə; eɪ]['fæməli] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ,
" A family estrangement is a sad thing , " said Mr . Adamson ,
" 一个 家庭 隔阂 是 一个 伤心 事物 , " 说 先生 : 亚当森 ,

“家庭疏远是一件令人悲伤的事情，”亚当森先生说。

" [bʌt; bət][ai] [tʊk] [ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] ['grænfaːðə(r)] .
" **but I took upon myself to write to your grandfather** .
" 但 我 采取 之上 我 到 写 到 你的 祖父 .

但我还是决定给你的祖父写信。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəs] [wei] .
And he has responded in a most generous way .
和 他 有 回应 在 一个 最多 慷慨的 方式 .

而他的回应也极其慷慨。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [telz] [em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['faː.ðərz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]
In fact , he tells me he had seen the notice of your father's death in the
在 事实 , 他 讲述 我 他 有 已见 这 注意 的 你的 父亲的 死亡 在 这
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

事实上，他告诉我，他在报纸上看到了你父亲的讣告。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]
and was intending to write to ask if his people were looking after
和 曾是 意图 到 写 到 问 如果 他的 人们 是 寻找 后
[juː; jʊ] .
you :
你 .

他原本打算写信问问他的人是否在照顾你。

['hiəriŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sæd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ɔːl] , [wɪ'dəʊt] ['eni]
Hearing of your sad circumstances , he writes to offer you all , without any
听力 的 你的 伤心 情况 , 他 写 到 提供 你 全部 , 没有 任何
[rezə'veɪʃn] ,
reservation ,
预订 ,

得知你悲惨的处境，他写信表示愿意毫无保留地为你提供一切。

[ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
a home with him .
一个 家 和 他 .

和他一起生活。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒm] - [fel] .
" **This was the bomb - shell** .
" 这 曾是 这 炸弹 - 壳 .

“这简直是个重磅炸弹。”

[wiː; wi] ['sɪmplɪ] [steəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
We simply stared at each other in amazement .
我们 简单地 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 .

我们俩目瞪口呆地看着对方。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
We didn't know what to say for a moment .
我们 没有 知道 什么 到 说 为了 一个 片刻 .

我们一时语塞。

[ðen] [aɪ] [sed] :
Then I said :
然后 我 说 :

然后我说：

" [bʌt; bət][ai] — [wiː; wi] [θɔːt] [ˈaʊə(r)] ['grænfaːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
" **But I — we thought our grandfather was dead** .
" 但 我 — 我们 想法 我们的 祖父 曾是 死的 .

“但是——我们以为我们的祖父已经去世了。”

[ɪz][hi:; hi][ə'laɪv] ? "
 Is he alive ? "
 是 他 活 ？ "

他还活着吗？

" [ˈveri] [mʌtʃ] [səʊ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪm] ,
 Very much so , and your Aunt Isobel lives with him ,
 " 非常 很多 所以 , 和 你的 阿姨 伊莎贝尔 生活 和 他 ,
 "确实如此，你的伊莎贝尔阿姨就和他住在一起。"

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
 and says she will do her best to give you a welcome .
 和 说道 她 将要 做 她 最好的 到 给 你 一个 欢迎 .
 她说她会尽力热情欢迎你。

" [ˈdenɪs] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt] [ɒn] [wʊt] [ˈeɪlwɪn] [kɔ:lz][hɪz; ɪz][grænd] - [du:ks] [feɪs] .
 Denys drew himself up , and put on what Aylwin calls his Grand - duke's face .
 " 丹尼斯 画 他自己 向上 , 和 放 在 什么 艾尔温 呼叫 他的 盛大 - 公爵的 脸 .
 "丹尼斯挺直了身子，摆出了艾尔温所说的‘大公爵’的表情。"

" [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] [hu:] [ænd; ənd] [wʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ɪz] ,
 May I ask who and what our grandfather is ,
 " 可能 我 问 WHO 和 什么 我们的 祖父 是 ,
 请问我们的祖父是谁？他是做什么的？

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] [ju: 'es][ɔ:l] [ðɪ:z] [jɪəz] ? "
 and why he hasn't taken the trouble to know us all these years ? "
 和 为什么 他 还没有 已采取 这 麻烦 到 知道 我们 全部 这些 年 ？ "
 为什么这么多年来，他都没费心了解我们呢？

" [dʒʌst] [stɪf] [praɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt][ˈtempə(r)] .
 Just stiff pride , my boy , and a hot temper .
 " 只是 僵硬的 自豪 , 我的 男生 , 和 一个 热的 脾气 .
 "孩子，那只是自尊心太强，脾气太暴躁而已。"

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə] [ˈmæri] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
 He did not wish your mother to marry your father ,
 他 做过 不是 希望 你的 母亲 到 结婚 你的 父亲 ,
 他不希望你母亲嫁给你父亲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈzɪstɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti:] . "
 and she resisted his will and did it . "
 和 她 抵抗 他的 将要 和 做过 它 . "
 她不顾他的意愿，还是照做了。

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ! " [ˈmʌtə] [ˈeɪlwɪn] .
 Good for her ! " **muttered Aylwin .**
 " 好的 为了 她 ! " 低声说道 艾尔温 .
 "真替她高兴！"艾尔文低声说道。

" [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈgrænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [lu:'i:zə] [ˈnəʊb(ə)l] , " [sed] [ˈdenɪs] [sti:l] [ˈveri]
 Our mother's grandmother was a Lady Louisa Noble , " **said Denys still very**
 " 我们的 母亲的 祖母 曾是 一个 女士 路易莎 高贵 , " 说 丹尼斯 仍然 非常
 [ˈgrændli] .
 grandly .
 宏伟 .

“我们母亲的祖母是路易莎·诺布尔夫人，”丹尼斯依然语气高贵地说。

" [ɪz] [ðɪs] [mæn][hɪz; ɪz] [sʌn] ? "
 Is this man his son ? "
 " 是 这 男人 他的 儿子 ？ "

“这个人是他的儿子吗？ ”

" ['dʒentli] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Gently , my boy** .
" 轻轻地 , 我的 男生 .

“温柔点，我的孩子。”

[eɪdʒ] ['merɪts] [rɪ'spekt] .
Age merits respect .
年龄 优点 尊重 .

年龄值得尊重。

[jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['hɑ:ti] [əʊld] ['dʒentlmən] [pʊ; əv] ['kʌmfətəb(ə)l] [mi:nz] ,
Your grandfather is a fine hearty old gentleman of comfortable means ,
你的 祖父 是 一个 美好的 爽朗 老的 绅士 的 舒服的 方法 ,
您的祖父是一位和蔼可亲、身体健康、家境殷实的老绅士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪz] [kɔ:ld] ['bæŋ,tʌk] [hɔ:l] .
and his place in Scotland is called Bantock Hall .
和 他的 地方 在 苏格兰 是 称为 班托克 大厅 .

他在苏格兰的住所名为班托克庄园。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɜ:n(ə)l] . "
He has been in the Army , and is a retired Colonel . "
他 有 到过 在 这 军队 , 和 是 一个 退休 上校 . "

他曾在军队服役，是一名退役上校。

" [hem] ! " [sed] ['denɪs] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] .
" **Hem ! " said Denys , refusing to be impressed** .
" 下摆 ! " 说 丹尼斯 , 拒绝 到 是 印象深刻 .

“哼！”丹尼斯说道，不为所动。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] — ['sʌmθɪŋ] ['feɪdi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" **He ought to have been a General before he left — something shady I should**
" 他 应该 到 有 到过 一个 一般的 前 他 左边 — 某物 阴凉 我 应该
[θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi] ['wʌznt] .
think if he wasn't .
思考 如果 他 不是 .

“他离开之前本该是将军的——如果他没当上将军，我觉得肯定有什么猫腻。”

['aɪðə(r)] [wʌnt] [pʊ; əv] [breɪnz] , [ɔ:(r)] [wʌnt] [pʊ; əv] [plʌk] !
Either want of brains , or want of pluck !
任何一个 想 的 大脑 , 或者 想 的 采摘 !

要么是没脑子，要么是没胆量！

" [aɪ] [gɑ:spt] [aʊt] :
" **I gasped out** :
" 我 倒吸一口气 出去 :

我喘着气说：

" [əʊ] , ['denɪs] , [du:; də] [hʌʃ] !
" **Oh , Denys , do hush !**
" 哦 , 丹尼斯 , 做 嘘 !

“哦，丹尼斯，安静点！”

[jʊr; jər] ['tɔ:kiŋ] [pʊ; əv] ['da:lɪŋ] ['mʌðərz] ['fɑ:ðə(r)] !
You're talking of darling mother's father !
你是 说 的 亲爱的 母亲的 父亲 !

你说的可是我亲爱的妈妈的父亲啊！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [skaʊl] [pʌn] - [feɪs] .
" **There was quite a scowl on Denys's face** .
" 那里 曾是 相当 一个 皱眉头 在 - 脸 .

丹尼斯脸上露出了很严肃的表情。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmsən] [tæpt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] .

Mr . Adamson tapped the table with his pencil .
先生 . 亚当森 轻敲 这 桌子 和 他的 铅笔 .

亚当森先生用铅笔敲了敲桌子。

" [wətˈevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfaːðə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈdʒenərəs]
" Whatever your grandfather has done in the past , he has made generous
" 任何 你的 祖父 有 完毕 在 这 过去的 , 他 有 制成 慷慨的
[əˈmendz] [naʊ] .
amends now .
修改 现在 .

“无论你祖父过去做过什么，他现在已经做出了慷慨的补偿。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [wʊd] [ˈəʊpən][ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][faɪv] [ˈgrænˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ]
It is not every one who would open their doors to five grandchildren of whom they
它 是 不是 每一个 一 WHO 会 打开 他们的 门 到 五 孙辈 的 谁 他们
[nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
know nothing .
知道 没有什么 .

不是每个人都愿意敞开家门，接纳五个自己一无所知的孙辈。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [fəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrætɪtʃuːd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] . "
I trust you will all show your gratitude to him for his offer . "
我 相信 你 将要 全部 展示 你的 感激 到 他 为了 他的 提供 . "

我相信你们都会对他的提议表示感谢。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈdenɪs] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈstɜːnli] ,
" Look here , " said Denys , speaking very sternly ,
" 看 这里 , " 说 丹尼斯 , 请讲 非常 严厉地 ,

“听着，”丹尼斯语气严厉地说。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [pʌf] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] :
just as he does to Puff when he has been doing something dreadful :
只是 作为 他 做 到 噗 什么时候 他 有 到过 正在做 某物 可怕 :

就像他对待做了可怕事情的帕夫一样：

" [ɪz][aɪˈtiː] [ˈæbsəluːtli] [ɪmˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ɑːˈselvz] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn]
" is it absolutely impossible for us to live by ourselves , without living on
" 是 它 绝对地 不可能的 为了 我们 到 居住 经过 我们自己 , 没有 活的 在
[ˈaʊə(r)] [ˈgrændˌfaːðərz] [ˈtʃærəti] ?
our grandfather's charity ?
我们的 祖父的 慈善机构 ?

“难道我们完全不可能靠自己生活，而不依靠祖父的施舍吗？ ”

[aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] , [wətˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
It isn't very pleasant for us , whatever he may feel about it .
它 不是 非常 令人愉快的 为了 我们 , 任何 他 可能 感觉 关于 它 .

无论他对此有何感受，这对我们来说都不太愉快。

[wɒt] [ˈmʌni] [hæv; həv][wiː; wi][ɡɒt] ?
What money have we got ?
什么 钱 有 我们 得到 ?

我们手头有什么钱？

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "
That's the question . "
那就是 这 问题 . "

这就是问题所在。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈɔːd][hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] £2 , - .
" Your father insured his life for £2 , 000 .
" 你的 父亲 投保人 他的 生活 为了 £2 , - .

你父亲投保了2000英镑的人寿保险。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] £80 [ɔ:(r)] £90 .
That will bring in about £80 or £90 .
那 将要 带来 在 关于 £80 或者 £90 .

这样大概能带来 80 到 90 英镑的收入。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [tʌtʃt] [ɪk'sept] [tu:; tə] [help] [wɪð] [ɔ:(r); jə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] —
But none of that can be touched except to help with your education —
但 没有任何 的 那 能 是 感动 除了 到 帮助 和 你的 教育 —
[ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðæt] . "
and five of you cannot live on that . "
和 五 的 你 不能 居住 在 那 . "

但除了用于你们的教育之外，这些钱都不能动用——而且你们五个人靠这些钱也生活不了。

" [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['grænfɑ:ðə(r)] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] ? "
" If we had had no grandfather , what should we have done ? "
" 如果 我们 有 有 不 祖父 , 什么 应该 我们 有 完毕 ? "
[dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['eɪlwɪn] .
demanded Aylwin .
要求 艾尔温 .

“如果我们没有祖父，我们该怎么办？”艾尔温问道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmsən] [ˌrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Mr . Adamson shrugged his shoulders .
先生 . 亚当森 耸了耸肩 他的 肩膀 .

亚当森先生耸了耸肩。

" [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] !
" A black look - out for you !
" 一个 黑色的 看 - 出去 为了 你 !
“给你派个黑衣瞭望员！”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɒʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
But we won't think of imaginary circumstances .
但 我们 惯于 思考 的 假想 情况 .
但我们不会去设想虚构的情况。

[ðɪs] [ɪz] ['tju:zdeɪ] .
This is Tuesday .
这 是 周二 .

今天是星期二。

[ɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪm] [nekst]
Your grandfather has expressed his wish that you should go to him next
你的 祖父 有 表达 他的 希望 那 你 应该 去 到 他 下一个
[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
Monday .
周一 .

你祖父希望你下周一去看他。

[ðæt] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] ['niəli] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [pæk] [ɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
That will leave you nearly a week to pack your clothes ,
那 将要 离开 你 几乎 一个 星期 到 盒 你的 衣服 ,
这样你就有将近一周的时间来收拾衣服了。

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ɔ:(r); jə(r)] [frendz] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
say good - bye to your friends — and — and get accustomed to the idea
说 好的 - 再见 到 你的 朋友们 — 和 — 和 得到 习惯 到 这 主意
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:v] . "
of the move . "
的 这 移动 . "

和朋友们道别，然后慢慢接受搬家这件事。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ? " [ɑːskt] [ˈdenɪs] .
" **What's his address ?** " **asked Denys** .
" 是什么 他的 地址 ? " 问 丹尼斯 .

“他的地址是什么？”丹尼斯问道。

" ['bæntək] [hɔːl] , [nɪə(r)] - .
" **Bantock Hall , near Killochan** .
" 班托克 大厅 , 靠近 - .

“班托克庄园，位于基洛坎附近。

[aɪl] ['træv(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ'self][æz; əz][faː(r)][æz; əz] [kɑː'laɪl] .
I'll travel with you myself as far as Carlisle .
患病的 旅行 和 你 我 作为 远的 作为 卡莱尔 .

我会亲自陪你到卡莱尔。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][steə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['lðə(r)] .
" **We could only stare at each other** .
" 我们 可以 仅有的 盯 在 每个 其他 .

我们只能互相凝视着。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [kwɑɪt] ['stjuːpɪd] .
The shock of it made me feel quite stupid .
这 震惊 的 它 制成 我 感觉 相当 愚蠢的 .

这件事让我震惊不已，觉得自己很愚蠢。

[waɪ] [hæd; həd][wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grænfɑːðə(r)] [brɪ'fɔː(r)] ?
Why had we never heard of this grandfather before ?
为什么 有 我们 绝不 听到 的 这 祖父 前 ?

为什么我们之前从未听说过这位祖父？

[waɪ] [hæd; həd][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)][təʊld][juː 'es][ɒv; əv][hɪm] ?
Why had dear father never told us of him ?
为什么 有 亲爱的 父亲 绝不 讲述 我们 的 他 ?

为什么亲爱的父亲从未跟我们提起过他？

[ðæts] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] [em 'iː] .
That's what puzzled me .
那就是 什么 困惑 我 .

这就是让我困惑的地方。

[ænd; ænd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [aɪ] [sed] [səʊ] .
And when Mr . Adamson went back to the study , I said so .
和 什么时候 先生 . 亚当森 去 后退 到 这 学习 , 我 说 所以 .

当亚当森先生回到书房时，我说了出来。

" [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] ['eɪlwɪn] , ['jeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [mɪ'strɪəriəsli] ,
" **It remains to be seen ,** " **said Aylwin , shaking his head mysteriously** ,
" 它 遗迹 到 是 已见 , " 说 艾尔温 , 摇晃 他的 头 神秘地 ,

“这还有待观察,”艾尔温神秘地摇了摇头说道。

" ['weðə(r)] [hiːz] [ðə; ði]['dʒenjʊɪn] ['ɑːtrɪk(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .
" **whether he's the genuine article or not** .
" 无论 他是 这 真的 文章 或者 不是 .

“不管他是不是真材实料。”

[hiː; hi][wɒʊnt] [lɒŋ] [dɪ'siːv] [juː 'es] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [rəʊŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ][prɪ'tendə(r)] . "
He won't long deceive us , if he's a rogue and a pretender . "
他 惯于 长的 欺骗 我们 , 如果 他是 一个 流氓 和 一个 冒名顶替者 . "

如果他真是个骗子和冒牌货，那他骗不了我们多久。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɒnt] [ðə; ði]['bʊðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] ?
" **But why should he want the bother of us ?**
" 但 为什么 应该 他 想 这 打扰 的 我们 ?

“但他为什么要麻烦我们呢？”

" [ai] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 ；

我说。

" [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] , " [səˈdʒestɪd] [lɪˈnet] ; " [sʌm; səm][əʊld][ˈmaɪzə] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" **Our money** , " **suggested Lynette** ; " **some old misers will do anything for**
" 我们的 钱 , " 建议 莱内特 ; " 一些 老的 守财奴 将要 做 任何事物 为了
[gəʊld] .
gold .
金子 ；

“我们的钱,”莱内特建议道; “有些老守财奴为了黄金什么都愿意做。”

" [ˈdenɪs] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈfraʊnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **Denys tramped up and down the room** , **and then stood frowning with his**
" 丹尼斯 践踏 向上 和 向下 这 房间 , 和 然后 站立 皱眉 和 他的
[ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] ,
arms folded ,
武器 折叠 ,

丹尼斯在房间里来回踱步, 然后皱着眉头, 双臂抱在胸前站着。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ʊv; əv] [nəˈpəʊlɪən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
like the picture of Napoleon in the dining - room .
喜欢 这 图片 的 拿破仑 在 这 用餐 - 房间 ；

比如餐厅里挂着的那幅拿破仑的画像。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't like it** , " **he said** .
" 我 不 喜欢 它 , " 他 说 ；

“我不喜欢这样,”他说。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [əʊld][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
" **I wonder if he knows how old we are ?**
" 我 想知道 如果 他 知道 如何 老的 我们 是 ？

我想知道他是否知道我们多大了?

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈnɜːsəri] [kɪdz] . "
He may think we are all nursery kids . "
他 可能 思考 我们 是 全部 苗圃 孩子们 . "
他可能觉得我们都是幼儿园小朋友。

他可能觉得我们都是幼儿园小朋友。

" [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , " [ai] [sed] , [tɪəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] ;
" **We shall have to go** , " **I said , tears coming into my eyes** ;
" 我们 将 有 到 去 , " 我 说 , 眼泪 未来 进入 我的 眼睛 ;

“我们必须走了,”我说, 眼泪涌上了眼眶;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ˈɔːf(ə)] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈrektəri] , [wiː; wi][dɪd][ɔːl] [lʌv] [aɪˈtiː][səʊ] !
for I felt awful at leaving our darling Rectory , **we did all love it so !**
为了 我 毛毡 可怕 在 离开 我们的 亲爱的 牧师住宅 , 我们 做过 全部 爱 它 所以 !

离开我们心爱的牧师住宅让我感到非常难过, 我们都非常爱它!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , " [sed] [lɪˈnet] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
" **And this day week** , " **said Lynette excitedly** ,
" 和 这 天 星期 , " 说 莱内特 兴奋地 ,

“还有这周的这一天,”莱内特兴奋地说。

" [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] — [ai] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
" **we shall be in his house and know all about him — I think it will be**
" 我们 将 是 在 他的 房子 和 知道 全部 关于 他 — 我 思考 它 将要 是
[ˈraːðə(r)] [fʌŋ] .
rather fun .
相当 乐趣 ；

“我们将在他的房子里, 了解他的一切——我想这会很有趣。”

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ɔ:l] [ˈgəʊɪŋ] [təˈgeðə(r)] ; [aɪ ˈti:] [wʊənt] [bi:; bi] [hɑ:f] [bæd] !
And we're all going together ; it won't be half bad !
和 是 全部 去 一起 ; 它 惯于 是 一半 坏的 !

我们一起去; 应该不会太糟糕!

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [liˈnet] !
" That's just like Lynette !
" 那就是 只是 喜欢 莱内特 !

“这简直就是莱内特的风格!”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] ,
She would say , if we were all going to be executed ,
她 会 说 , 如果 我们 是 全部 去 到 是 执行 ,

她会说, 如果我们都要被处决的话,

[ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈrɑ:ðə(r)] [fʌn] !
that after all it would be rather fun !
那 后 全部 它 会 是 相当 乐趣 !

说不定会很有趣呢!

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [traɪ] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [pʌf] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈi:ɡə(r)] [ˈstæmə(r)] :
I couldn't try to smile , but Puff broke in with his eager stammer :
我 不能 尝试 到 微笑 , 但 噗 打破 在 和 他的 渴望的 结巴 :

我努力想挤出一个笑容, 但帕夫却急切地结结巴巴地插话道:

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [waɪ] [bi:; bi] [ˈdʒɒli] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,
" I — I think it will be jolly to go in the train ,
" 我 — 我 思考 它 将要 是 快乐的 到 去 在 这 火车 ,

“我觉得坐火车去会很开心。”

[ænd; ʌnd] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [gəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ˈskɒtlənd] ? "
and shall we go across the sea to Scotland ? "
和 将 我们 去 穿过 这 海 到 苏格兰 ? "

我们过海去苏格兰好吗?

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɪˈɒɡrəfi] [bʊk] ! " [graʊl] [ˈdenɪs] .
" Get your geography book ! " growled Denys .
" 得到 你的 地理 书 ! " 咆哮 丹尼斯 .

“把你的地理书拿来!”丹尼斯咆哮道。

[ðen] [liˈnet] [ænd; ʌnd] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] ,
Then Lynette and I went away to tell the servants ,
然后 莱内特 和 我 去 离开 到 告诉 这 仆人 ,

然后我和莱内特就去告诉仆人们了。

[fɔ:(r); fə(r)] [kʊk] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɔ:flɪ] [ɡʊd] [tu:; tə] [ju: ˈes] .
for cook had been awfully good to us .
为了 厨师 有 到过 非常 好的 到 我们 .

厨师对我们非常好。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ʌnd] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ju: ˈes] [ə; eɪ]
She has thought of everything and done everything , and made us a
她 有 想法 的 一切 和 完毕 一切 , 和 制成 我们 一个

[ˈlʌvli] [keɪk] [ˈæʊnli] [ˈjestədeɪ] ,
lovely cake only yesterday ,
迷人的 蛋糕 仅有的 昨天 ,

她考虑得非常周到, 做事也一丝不苟, 昨天还给我们烤了一个漂亮的蛋糕。

" [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ju: ˈes] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" to cheer us up , " she said .
" 到 欢呼 我们 向上 , " 她 说 .

“为了让我们开心起来,”她说。

[,aɪ 'ti:] [si:m] [ɒd] [həʊ] [wi:; wi][du:; də][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋz] .
It seems odd how we do get accustomed to things .
它 似乎 奇怪的 如何 我们 做 得到 习惯 到 事物 :

我们习惯于某些事物的方式似乎很奇怪。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ti:] .
We had another talk together after tea .
我们 有 其他 讲话 一起 后 茶 :

喝茶后我们又聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['denɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
And then Denys , who had been shut up in his bedroom for ever so long ,
和 然后 丹尼斯 , WHO 有 到过 关闭 向上 在 他的 卧室 为了 曾经 所以 长的 ,

还有丹尼斯，他一直把自己关在卧室里，已经很久很久了。

[təʊld][ju: 'es] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] .
told us what he had been doing .
讲述 我们 什么 他 有 到过 正在做 :

他告诉我们他一直在做什么。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] , [ˈweðə(r)] [wɪr] ['maɪnər][ɔ:(r)][nɒt] ,
" **I'm not a baby , " he said , " and , whether we're minors or not ,**
" 我是 不是 一个 婴儿 , " 他 说 , " 和 , 无论 是 未成年人 或者 不是 ,

“我不是小孩子,”他说,“而且,不管我们是不是未成年人,

[wi:; wi][kænt] [bi:; bi] [pækt] [ɒf] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['lðə(r)] [wɪ'dəʊt]
we can't be packed off from one side of Great Britain to the other without
我们 不能 是 包装 离开 从 一 边 的 伟大的 英国 到 这 其他 没有

[ˈfi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
feeling it .
感觉 它 :

我们不可能从英国的一端被运送到另一端而不感受到这种变化。

[səʊ] [aɪv] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] .
So I've just written a letter to the old gentleman .
所以 我已经 只是 书面 一个 信 到 这 老的 绅士 :

所以我刚刚给这位老先生写了一封信。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][ai] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti] .
After all , I'm head of the family , and I considered it my duty .
后 全部 , 我是 头 的 这 家庭 , 和 我 经过考虑的 它 我的 责任 :

毕竟我是一家之主，我认为这是我的职责。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] ?
Would you like to hear it ?
会 你 喜欢 到 听到 它 ?

你想听听吗？

" ['eɪlwɪn] [grɪnd] [ænd; ənd] [lɪ'net] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" **Aylwin grinned and Lynette clapped her hands .**
" 艾尔温 咧嘴一笑 和 莱内特 鼓掌 她 双手 :

艾尔温咧嘴一笑，莱内特拍了拍手。

['denɪs] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] :
Denys stood by the fire , cleared his throat , and began :
丹尼斯 站立 经过 这 火 , 已清除 他的 喉 , 和 开始 :

丹尼斯站在火堆旁，清了清嗓子，开始说道：

" [dɪə(r)] [sɜ:(r)] ,
" **DEAR SIR ,**
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈbiə(r)] [ðæt][juː; jʊ][seɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈgrænfaːðə(r)] [ænd; ənd]
" **We are told by our lawyer that you say you are our grandfather and**
" 我们 是 讲述 经过 我们的 律师 那 你 说 你 是 我们的 祖父 和
[wɒd] [laɪk][juː ˈes][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] — "
would like us to pay you a visit — "
会 喜欢 我们 到 支付 你 一个 访问 — "
“我们的律师告诉我们，您自称是我们的祖父，希望我们去拜访您——”

" [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs][ɪn][maɪnd] , " [sed] [ˈdenɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] [ˈstɜːnli] :
" **I want you all to keep this in mind , " said Denys , looking at us sternly :**
" 我 想 你 全部 到 保持 这 在 头脑 , " 说 丹尼斯 , 寻找 在 我们 严厉地 :
“我希望你们都记住这一点，”丹尼斯严厉地看着我们说道：

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌkʃən] — [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst]
" **We're going on a visit , and if there are ructions — well , we can just**
" 是 去 在 一个 访问 , 和 如果 那里 是 骚动 — 出色地 , 我们 能 只是
[kʌm] [əˈweɪ] [əˈgen] ! "
come away again ! "
来 离开 再次 ! "
“我们要去拜访一下，如果出了什么事——那我们随时可以离开！ ”

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [aɪ] [sed] [ˈʌndə(r)][maɪ] [breθ] .
" **Where to ? " I said under my breath .**
" 在哪里 到 ? " 我 说 在下面 我的 气息 :
“去哪儿？”我低声说道。

[ˈdenɪs] [went] [ɒn] [ˈriːdɪŋ] :
Denys went on reading :
丹尼斯 去 在 阅读 :
丹尼斯继续读了下去：

" [wiː; wi][hæv; həv] [əˈgriːd] [wiː; wi][daʊnt][maɪnd] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmʌðərz]
" **We have agreed we don't mind doing this , as if you are our mother's**
" 我们 有 同意 我们 不 头脑 正在做 这 , 作为 如果 你 是 我们的 母亲的
[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
“我们已经达成共识，我们不介意这样做，就好像你是我们母亲的父亲一样。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] — "
we should like to know you — "
我们 应该 喜欢 到 知道 你 — "
我们很想认识你——

" [aɪ] [ˈʃʊdnt] ! " [ˈmʌtə] [ˈeɪlwɪn] .
" **I shouldn't ! " muttered Aylwin .**
" 我 不应该 ! " 低声说道 艾尔温 :
“我不应该！”艾尔温低声说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ]
" **I suppose you are aware that a few hours ago we did not know that you**
" 我 认为 你 是 意识到的 那 一个 很少 小时 前 我们 做过 不是 知道 那 你
[wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv] ,
were alive ,
是 活 ,
我想您应该知道，几个小时前我们还不知道您还活着。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][hæz; həz][ˈrɑːðə(r)][ʌpˈset][ˈaʊə(r)][plænz][ænd; ənd] [əˈrendʒmənts] .
so your letter has rather upset our plans and arrangements .
所以 你的 信 有 相当 沮丧的 我们的 计划 和 安排 :
您的来信打乱了我们的计划和安排。

[ˈædəmsən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tjæp] , [ænd; ənd] [wɪv] [təʊld][hɪm][wi:l; wil] [fɔ:l] [ɪn] .

Adamson is a good sort of chap , and we've told him we'll fall in .
亚当森 是 一个 好的 种类 的 小伙子 , 和 我们已经 讲述 他 出色地 落下 在 .

亚当森是个好人, 我们已经告诉他我们会加入他。

[səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][ju: 'es]['mʌndər; 'mʌndɪ] — "

So you can expect us Monday — "
所以 你 能 预计 我们 周一 — "

所以你们周一就能见到我们了——"

" ['denɪs] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][æz; əz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ru:d] ['letə(r)] , [ænd; ənd]

" Denys , " I interrupted , " it strikes me as rather a rude letter , and
" 丹尼斯 , " 我 中断 , " 它 罢工 我 作为 相当 一个 粗鲁的 信 , 和

[ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] .

ungrateful .
忘恩负义 .

“丹尼斯,”我打断道,“我觉得这封信相当粗鲁, 而且忘恩负义。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [ju: 'es][ə; eɪ] [həʊm] , [rɪ'membə(r)] !

He has offered us a home , remember !
他 有 提供 我们 一个 家 , 记住 !

他曾给我们提供一个家, 记住这一点!

[doʊnt] [prɪ'tend] [wi:; wi][doʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] . "

Don't pretend we don't understand it . "
不 假装 我们 不 理解 它 . "

别装作我们不懂。

" [stəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɔ:] , [əʊld] ['grɪsl] !

" Stow your jaw , old Gristle !
" 斯托 你的 顎 , 老的 脆骨 !

“收起你的下巴吧, 老格里斯特! ”

" ['eɪlwɪn] [sed] ['hɒtli] .

" Aylwin said hotly .
" 艾尔温 说 热 .

艾尔文激动地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['su:ɪt; 'sju:ɪt] ['pʊdɪŋ] , [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['stɪki] .

" You are like a suet pudding , so soft and sticky .
" 你 是 喜欢 一个 羊脂 布丁 , 所以 柔软的 和 黏 .

你就像一块牛油布丁, 又软又黏。

[ðɪs] [ʌn'nəʊn] ['relatɪv] [ɒv; əv]['aʊəz] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] .

This unknown relative of ours wants to be made to sit up .
这 未知 相对的 的 我们的 想要 到 是 制成 到 坐 向上 .

我们这位素未谋面的亲戚想坐起来。

[hi:; hi][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ju: 'es] [ə'bɒmɪnəbli] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] ! "

He has treated us abominably all these years ! "
他 有 治疗 我们 极其可憎 全部 这些 年 ! "

这些年来, 他一直对我们极其恶劣!

" [hi:; hi] ['hæznt] ['tri:tɪd] [ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] , " [lɪ'net] [rɪ'mɑ:k] .

" He hasn't treated us at all , " Lynette remarked .
" 他 还没有 治疗 我们 在 全部 , " 莱内特 评论 .

“他根本没给我们治疗,”莱内特说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][let][em 'i:][get][ɒn] ? " [sed] ['denɪs] .

" Will you shut up , and let me get on ? " said Denys .
" 将要 你 关闭 向上 , 和 让 我 得到 在 ? " 说 丹尼斯 .

“你能不能闭嘴, 让我上车?”丹尼斯说道。

[hi:; hi] [went] [ɒn] ['ri:diŋ] :
He went on reading :
 他 去 在 阅读 :

他继续阅读:

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][bʌt; bət][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
" And there remains now nothing to add but to thank you for your
 " 和 那里 遗迹 现在 没有什么 到 添加 但 到 感谢 你 为了 你的
 [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'zʌɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ju: 'es] .
sudden desire to know us .
 突然 欲望 到 知道 我们 .

“现在我没有补充的了，只感谢你们突然想要了解我们。”

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [faɪnd][ju: 'es] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] .
I hope you'll find us worth the knowing .
 我 希望 你会 寻找 我们 值得 这 会心 .

希望您觉得我们值得您了解。

" [di:] . ['mɑ:rdʒə,ri'bæŋks] ,
" D . MARJORIBANKS ,
 " D : 玛乔丽班克斯 ,

D. MARJORIBANKS,

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] . "
" THE HEAD OF THE FAMILY . "
 " 这 头 的 这 家庭 . "

“一家之主。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][bæd] , " [sed] ['eɪlwɪn] [æz; əz] ['denɪs] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɒləm] [pɔ:z] ,
" That isn't bad , " said Aylwin as Denys came to a solemn pause ,
 " 那 不是 坏的 , " 说 艾尔温 作为 丹尼斯 来了 到 一个 庄严 暂停 ,
 “那还不错,”艾尔温说道，丹尼斯则沉默了一会儿，神情严肃起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌb] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bɪt] ['hɑ:də(r)] [ə'baʊt] ['sprɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ju: 'es]
" but I think I could rub it in a bit harder about springing himself upon us
 " 但 我 思考 我 可以 擦 它 在 一个 少量 更难 关于 弹簧 他自己 之上 我们
 [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .
like a Jack - in - the - Box .
 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

“但我认为我还可以更狠地嘲讽他，让他像弹簧玩具一样突然出现在我们面前。”

[du:; də][let][em 'i:][eɪ di: 'di:][ə; eɪ][pi:] . [es] . "
Do let me add a P . S . "
 做 让 我 添加 一个 P : S : "

请允许我补充一点“PS”

" [ænd; ənd][em 'i:] ! " [kraɪd] [lɪ'net] .
" And me ! " cried Lynette .
 " 和 我 ! " 哭 莱内特 .

“还有我！”莱内特喊道。

" [ænd; ənd][em 'i:] !
" And me !
 " 和 我 !

还有我！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
 " 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd][em 'i:][maɪ'self] ! " ['ʌʊtɪd] [pʌf] .
" And me myself ! " shouted Puff .
" 和 我 我 ！ " 喊叫 噗 。

“还有我！”帕夫喊道。

[səʊ][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈɑ:gjumənt] , [ˈdenɪs] [let][ju: 'es] [i:tʃ] [eɪ di: 'di:][ˈaʊə(r)][ˈpəʊstskript] .
So after a good deal of argument , Denys let us each add our postscript .
所以 后 一个 好的 交易 的 争论 , 丹尼斯 让 我们 每个 添加 我们的 后记 .
经过一番激烈的争论, 丹尼斯允许我们每个人添加自己的后记。

[wi:; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] , [tu:; tə] [fəʊ] [wi:; wi] [wɜ:rnt] [ˈbeɪbiz] ,
We told him that we must be in the letter , to show we weren't babies ,
我们 讲述 他 那 我们 必须 是 在 这 信 , 到 展示 我们 不是 婴儿 ,
我们告诉他, 我们必须出现在信里, 以证明我们不是小孩子。

[səʊ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpəʊstskripts] .
so these are the postscripts .
所以 这些 是 这 附言 。

这些是后记。

" [pi:] . [es] . — [wi:l; wil][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] , [fɜ:(r); fə(r)] [ˈdɑ:lɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [wəz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]
" P . S . — We'll try to be worth knowing , for darling mother was your
" P . S . — 出色地 尝试 到 是 值得 会心 , 为了 亲爱的 母亲 曾是 你的
[dɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

PS——我们会努力成为值得被了解的人, 因为亲爱的母亲是你的女儿,

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
and that's why I want to see you ,
和 那就是 为什么 我 想 到 看 你 ,

这就是我想见你的原因。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] . — [grɪzl] . "
and thank you very much for telling us to come . — GRISEL . "
和 感谢 你 非常 很多 为了 讲述 我们 到 来 : — 格里塞尔 : "

非常感谢你们邀请我们前来。——格里塞尔

" [pi:] . [es] . — [bʌt; bət] [ɪts] [rʌf] [laɪnz] [ɒn] [ˈfeləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [fɜ:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" P . S . — But it's rough lines on fellows of the Fifth Form to have a
" P . S . — 但 它是 粗糙的 线条 在 伙伴们 的 这 第五 形式 到 有 一个
[streɪndʒ] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [sprɪŋ] [ɒn][ðəm; ðəm][laɪk] [ðɪs] . — [ˈeɪlwin] . "
strange grandfather spring on them like this . — AYLWIN . "
奇怪的 祖父 春天 在 他们 喜欢 这 : — 艾尔文 : "

“附言——但是, 对于五年级的学生来说, 突然冒出一个陌生的祖父, 这可不是什么轻松的事。——艾尔温。”

" [pi:] . [es] . — [ænd; ənd][wi:; wi][həʊp] [jʊl] [bi:; bi][laɪk] [əʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔ:ltən] , [hu:] [gɪvz] [hɪz; ɪz]
" P . S . — And we hope you'll be like old General Walton , who gives his
" P . S . — 和 我们 希望 你会 是 喜欢 老的 一般的 沃尔顿 , WHO 给予 他的
[ˈgrænˈtɪldrən] [haɪ] - [dʒɪŋks][æt; ət][ˈkrɪsməs; ˈeksməs] . — [lɪˈnet] . "
grandchildren high - jinks at Xmas . — LYNETTE . "
孙辈 高的 - 恶作剧 在 圣诞节 : — 莱内特 : "

“附言——我们希望您能像老沃尔顿将军一样, 在圣诞节给他的孙子孙女们带来欢乐。——琳内特”

" [pi:] . [es] . — [ænd; ənd][aɪ] [həʊps] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɒnd] [wɪð] - [laɪk] [ju: 'es] . — [pʌf] .
" P . S . — And I hopes you have a pond with fwogs like us . — PUFF .
" P . S . — 和 我 希望 你 有 一个 池塘 和 - 喜欢 我们 : — 噗 :
PS——我希望你有一个池塘, 里面有像我们这样的水獭。——噗。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [wɪ] [juː 'es] [gʊd] - [naɪt] , ['denɪs] [təʊld][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ]
" When Mr . Adamson came in to wish us good - night , Denys told him , in a
" 什么时候 先生 : 亚当森 来了 在 到 希望 我们 好的 - 夜晚 , 丹尼斯 讲述 他 , 在 一个
[grænd] [wei] ,
grand way ,
盛大 方式 ,

“当亚当森先生进来祝我们晚安时，丹尼斯以一种盛大的方式告诉他：

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
that we had written to our grandfather .
那 我们 有 书面 到 我们的 祖父 :

我们曾写信给祖父。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , " [sed] ['denɪs] , [ə; eɪ][lɪt(ə)] [dɪ'faɪəntli] .
" It's in the Post Office , " said Denys , a little defiantly .
" 它是 在 这 邮政 办公室 , " 说 丹尼斯 , 一个 小的 公然挑衅 :

“它在邮局里，”丹尼斯略带挑衅地说道。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ,
I thought he seemed afraid that Mr . Adamson would want to see it ,
我 想法 他 似乎 害怕的 那 先生 : 亚当森 会 想 到 看 它 ,
我觉得他似乎害怕亚当森先生会想看那张照片。

[bʌt; bət][hiː; hi][əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] ['denɪs] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ænd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he only looked at Denys curiously , and said nothing .
但 他 仅有的 看起来 在 丹尼斯 奇怪的是 , 和 说 没有什么 :

但他只是好奇地看了丹尼斯一眼，什么也没说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,
After he had gone ,
后 他 有 已消失 ,

他走后，

[wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] ['bæŋ,tak] [hɔːl] [kʊd; kəd]
we got out the map of Scotland and tried to see where Bantock Hall could
我们 得到 出去 这 地图 的 苏格兰 和 尝试 到 看 在哪里 班托克 大厅 可以
[biː; bi] .

be :
是 :

我们拿出苏格兰地图，试图找到班托克庄园可能在哪里。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
We hunted for Killochan up and down for ages ,
我们 猎杀 为了 - 向上 和 向下 为了 年龄 ,

我们找了很久，到处都找不到基洛坎。

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][lɑːst] ['denɪs] [gɒt] [ə; eɪ] " ['brædʃɔː] " [frɒm; frəm] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] .
and then at last Denys got a " Bradshaw " from father's study .
和 然后 在 最后的 丹尼斯 得到 一个 " 布拉德肖 " 从 父亲的 学习 :

最后，丹尼斯从父亲的书房里找到了一本“布拉德肖”书。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [səʊ][ˈkleɪvə(r)] [ə'baʊt] [treɪnz] ,
He's always so clever about trains ,
他是 总是 所以 聪明的 关于 火车 ,

他总是对火车那么了解，

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][baɪ] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] ,
and then we found it by each taking a part of the map ,
和 然后 我们 成立 它 经过 每个 采取 一个 部分 的 这 地图 ,

然后我们每人拿地图的一部分，就找到了它。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːfli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [ɪz][bən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪn] [nɒt]
and we were awfully delighted to find that Killochan is on a little line not
和 我们 是 非常 高兴极了 到 寻找 那 - 是 在 一个 小的 线 不是

[faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .
far from the sea .
远的 从 这 海 。

我们非常高兴地发现，基洛坎位于离海边不远的一条小线上。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi][ˈset(ə)ld] [ɑːˈselvz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
So then we settled ourselves round the fire ,
所以 然后 我们 定居 我们自己 圆形的 这 火 ；

于是我们就围坐在篝火旁，

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
and we each described the house as we thought it would be .
和 我们 每个 描述 这 房子 作为 我们 想法 它 会 是 。

我们各自描述了自己想象中的房子。

[ˈdenɪs] [sed] , [ˈsteəɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] :
Denys said , staring into the fire :
丹尼斯 说 ， 凝视 进入 这 火 ；

丹尼斯凝视着火焰说道：

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˈtaʊə(r)] [haʊs] [bɒn] [bliːk] [rɒks] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ˈdæfɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ,
" I see a rugged tower house on bleak rocks with the sea dashing up to the small ,
" 我 看 一个 崎岖 塔 房子 在 苍凉 岩石 和 这 海 帅气 向上 到 这 小的 ，

“我看到一座简陋的塔楼矗立在荒凉的岩石上，海水拍打着小山，

[ˈnærəʊ] [ˈwɪndəʊz] .
narrow windows .
狭窄的 视窗 。

狭窄的窗户。

[ˈsiːɡəl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskriːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðea(r)] [nests] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈɡɑːd(ə)n] , [nəʊ] [triːz] ,
Seagulls are screaming from their nests , there's no garden , no trees ,
海鸥 是 尖叫 从 他们的 巢穴 ， 有 不 花园 ， 不 树木 ，

海鸥在巢穴里尖叫，这里没有花园，也没有树木。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡreɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [neɪld] [dɔː(r)] ,
nothing but grey rocks and grey sea , and a heavy nailed door ,
没有什么 但 灰色的 岩石 和 灰色的 海 ， 和 一个 重的 钉子 门 ，

除了灰色的岩石和灰色的海水，还有一扇沉重的钉门，什么也没有。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ðea(r)][ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] [pˈæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɑːk] [tʃɪl] [rʊmz; ruːmz] —
and inside there are stone passages , and dark chill rooms —
和 里面 那里 是 石头 段落 ， 和 黑暗的 寒意 房间 —

里面有石砌通道和阴暗寒冷的房间——

" [wiː; wi][ɔːl] [ˈʃʌdə] .
" We all shuddered .
" 我们 全部 颤抖 ；

我们都感到一阵寒意。

[ðen] [ˈeɪlwɪn] [sed] :
Then Aylwin said :
然后 艾尔温 说 ；

然后艾尔文说道：

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [streɪt] [lɒŋ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [fɪəs] [dɒgz] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" I see a straight long house with a courtyard , and fierce dogs before the door .
" 我 看 一个 直的 长的 房子 和 一个 庭院 ， 和 凶猛的 狗 前 这 门 。

“我看到一栋笔直的长房子，带个院子，门口有几条凶猛的狗。”

[wen] [ju:; jʊ][ˈəʊpən][,aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ][gəʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪts] ˈempti] ,
When you open it , you go into a banqueting - hall , but it's empty ,
什么时候 你 打开 它 , 你 去 进入 一个 宴会 - 大厅 , 但 它是 空的 ,
打开门后, 你会看到一个宴会厅, 但里面空无一人。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ræts] ˈreɪsɪŋ]
and there are holes in the floor , and broken windows , and rats racing
和 那里 是 孔 在 这 地面 , 和 破碎的 视窗 , 和 老鼠 赛车
round] .
round .
圆形的 .

地板上有洞, 窗户破了, 老鼠到处乱窜。
[ɪn][ə; eɪ] [west] [wɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [ˈjæbi] ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] , [grɪm] ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz]
In a west wing lives a shabby little man , and a tall , grim woman , his
在 一个 西方 翼 生活 一个 破旧 小的 男人 , 和 一个 高的 , 严峻 女士 , 他的
ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .
西翼住着一个衣衫褴褛的小个子男人, 还有一个身材高挑、表情严肃的女人, 那是他的女儿。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [ʊv; əv][ə; eɪ] ˈwʊmən] [huz] [ðəə(r)] ˈsɜ:vənt] ,
There's an old witch of a woman who's their servant ,
有 一个 老的 巫婆 的 一个 女士 谁是 他们的 仆人 ,
他们家有个老巫婆似的女仆,

[ænd; ənd] ˈðer] ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ʌndə'graʊnd] [rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [sʌm; səm] [ʌn'həʊn]
and they're chuckling over some underground rooms where some unknown
和 它们是 轻笑 超过 一些 地下 房间 在哪里 一些 未知
ˈgræntʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] .
grandchildren are going to be put .
孙辈 是 去 到 是 放 .
他们正窃笑着谈论一些地下室, 据说那里将安置一些不知名的孙辈。

- [wi:l; wil] [meɪk] - [ɪm] [wɜ:k] ! -
' We'll make ' em work ! '
- 出色地 制作 - 呃 工作 ! -
“我们会让他们工作的! ”

[sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
says the old man .
说道 这 老的 男人 .
老人说道。

[hi:z] [ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd] [ki:ps] [məʃi:nəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] ˈwɒnts] [wɜ:kt] !
He's a kind of inventor , and keeps machinery which he wants worked !
他是 一个 种类 的 发明者 , 和 保持 机械 哪个 他 想要 工作 !
他有点像个发明家, 总是保留着他想让其运转的机器!

" [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət] - ˈpɪktʃə(r)] .
" We could not help laughing at Aylwin's picture .
" 我们 可以 不是 帮助 笑 在 - 图片 .
看到艾尔温的照片, 我们忍不住笑了起来。

[hi:; hi] [lʌvz] ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ˈstɔ:ri] [aʊt] [ʊv; əv] ˈnʌθɪŋ] .
He loves making a story out of nothing .
他 爱 制作 一个 故事 出去 的 没有什么 .
他喜欢无中生有地编故事。

" [naʊ] , ˈlɪs(ə)n] ! " [sed] [lɪ'net] .
" Now , listen ! " said Lynette .
" 现在 , 听 ! " 说 莱内特 .
“现在, 听着! ”莱内特说道。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] ['fəʊntɪnz] [ænd; ənd][ʼæp(ə)l] - [tri:z] , [ænd; ənd][ʼlɪt(ə)l] [boʊts] ['redi] **" I see a lovely garden with fountains and apple - trees , and little boats ready**
" 我 看 一个 迷人的 花园 和 喷泉 和 苹果 - 树木 , 和 小的 船 准备好
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] , **for the sea ,**
为了 这 海 ,
"我看到一个美丽的花园, 里面有喷泉和苹果树, 还有准备出海的小船。"

[ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] - [məʼʃi:nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ənd] **and sand , and bathing - machines , and a house full of sunshine and**
和 沙 , 和 洗澡 - 机器 , 和 一个 房子 满的 的 阳光 和
['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] , **flowers , and a lot of servants ,**
花朵 , 和 一个 很多 的 仆人 ,
还有沙滩、沐浴车、阳光明媚、鲜花盛开的房子, 以及许多仆人。

[ænd; ənd] ['pəʊnɪz] [ɪn] ['steɪblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [əʊld] ['grænfa:ðə(r)] . **" and ponies in stables , and a smiling old grandfather . "**
和 小马 在 马厩 , 和 一个 微笑 老的 祖父 . "
还有马厩里的矮种马, 以及一位面带微笑的老爷爷。

" [aɪ] [si:] , " [aɪ] [sed] , " [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] , [bʌt; bət] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] [stɜ:n] , **" I see , " I said , " a big house , but very cold and stern ,**
" 我 看 , " 我 说 , " 一个 大的 房子 , 但 非常 寒冷的 和 船尾 ,
"我看到了,"我说, "房子很大, 但是非常冷清肃穆。"

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [raʊnd] [aɪ 'ti:] . **and it's in a town with a lot of houses round it .**
和 它是 在 一个 镇 和 一个 很多 的 房屋 圆形的 它 .
它位于一个周围有很多房屋的小镇上。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəend] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kʌntri] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][nəʊ] **And there's a parade and a band , and no country at all , and no**
和 有 一个 游行 和 一个 乐队 , 和 不 国家 在 全部 , 和 不
['gɑ:d(ə)n] , **garden ,**
花园 ,
有游行队伍, 有乐队, 却根本没有国家, 也没有花园。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [baɪ] ['klɒkwɜ:k] . **and everything goes by clockwork .**
和 一切 去 经过 发条装置 .
一切都按部就班地进行着。

[nəʊ] , [pʌf] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] ! **Now , Puff , it's your turn !**
现在 , 噗 , 它是 你的 转动 !
现在轮到你了, 帕夫!

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [nju:] [həʊm] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] ? **What do you think our new home will be like ?**
什么 做 你 思考 我们的 新的 家 将要 是 喜欢 ?
你觉得我们的新家会是什么样子?

" [pʌfs] [aɪz] ['nɪəli] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] . **" Puff's eyes nearly started out of his head .**
" 泡芙的 眼睛 几乎 开始 出去 的 他的 头 .
"帕夫的眼睛差点从眼眶里蹦出来。"

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , ['ri:əli] [aɪ] ['dʌznt] . **" I don't know , really I doesn't .**
" 我 不 知道 , 真的 我 不 .
"我真的不知道。"

[aɪ] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [haʊs] , ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [hɔːl] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] —
" **I thinks it may be like this house , only with a very big hall to it .** —
我 思考 它 可能 是 喜欢 这 房子 , 仅有的 和 一个 非常 大的 大厅 到 它 —
我想它可能和这栋房子差不多, 只是多了一个非常大的大厅——

" [ðen] [hiː; hi] ['snʌgl] [ʌp] [tuː; tə] [em 'i:] .
" **Then he snuggled up to me .** —
" 然后 他 依偎着 向上 到 我 .
然后他就依偎在我身边。

" [ɪz] [ðɪs] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? "
" **Is this old grandfather a good man ?** " —
" 是 这 老的 祖父 一个 好的 男人 ? " —
这位老爷爷是个好人吗?

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] , " [aɪ] [sed] ['veɪgli] .
" **Oh yes , I suppose he is , " I said vaguely .** —
" 哦 是的 , 我 认为 他 是 , " 我 说 依稀 .
“哦, 是的, 我想他是吧。”我含糊地说。

" [ðen] [gʊd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [wʊənt] [hiː; hi] ?
" **Then God will live in his house , just as He does in this one , won't He ?** —
" 然后 上帝 将要 居住 在 他的 房子 , 只是 作为 他 做 在 这 一 , 惯于 他 ?
“那么, 上帝就会住在他的殿里, 就像他住在这殿里一样, 不是吗? ”

" [pʌf] [dʌz] [seɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .
" **Puff does say queer things .** —
" 噗 做 说 酷儿 事物 .
“Puff确实说过一些古怪的话。”

" [gʊd] [laɪvz; lɪvz] ['evriweə(r)] , [pʌf] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
" **God lives everywhere , Puff ; you know that .** " —
" 上帝 生活 到处 , 噗 ; 你 知道 那 . " —
“上帝无处不在, 帕夫, 你知道的。”

" [nɒt] [ɪn] ['wɪkɪd] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] .
" **Not in wicked people's houses .** —
" 不是 在 邪恶 人们的 房屋 .
“不在恶人的家里。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dʌz] .
" **He never does .** —
他 绝不 做 .
他从来不会这样做。

[əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] !
" **Oh dear no !** —
哦 亲爱的 不 !
哦, 天哪!

[ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" **The devil lives with them .** —
这 魔鬼 生活 和 他们 .
魔鬼与他们同在。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] ['nəʊɪŋli] [ðæt] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] —
" **He nodded his head so knowingly that I didn't know what to say —** —
" 他 点头 他的 头 所以 明知 那 我 没有 知道 什么 到 说 —
他意味深长地点了点头, 我一时语塞——

" [wel] , " [sed] [lɪ'net] , " [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
" **Well , " said Lynette , " now we'll see who will be right .** —
" 出色地 , " 说 莱内特 , " 现在 出色地 看 WHO 将要 是 正确的 .
“好吧,”莱内特说, “现在我们就看看谁是对的。”

[wɪv] [ɔ:l] [meɪd] [kwɔ:t] ['sɜ:t(ə)n] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] . "
We've all made quite certain we're going to live in a big house . "

我们已经全部 制成 相当 肯定 是 去 到 居住 在 一个 大的 房子 . "

我们都非常确定要住进一栋大房子里。

" [ðæts] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [neɪm] , " [aɪ] [sed] ;
" **That's because of its name** , " **I said** ;
" 那就是 因为 的 它是 姓名 , " 我 说 ;

“那是因为它的名字,”我说;

" [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ˈnevə(r)] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:l] [ən'les] [ɪts] [ˈprɪti] [bɪɡ] ! "
" **a house is never called a hall unless it's pretty big** ! "
" 一个 房子 是 绝不 称为 一个 大厅 除非 它是 漂亮的 大的 ! "

“房子只有很大的时候才会叫大厅!”

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ˈdʒɒli] [ˈlʌki] , " [sed] [lɪˈnet] .
" **I think we're jolly lucky** , " **said Lynette** .
" 我 思考 是 快乐的 幸运的 , " 说 莱内特 .

“我觉得我们真是太幸运了,”莱内特说。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbegəz] .
" **Now there's no fear of us being beggars** .
" 现在 有 不 害怕 的 我们 存在 乞丐 .

“现在我们再也不用担心沦为乞丐了。”

[əʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp] [raɪt] [ˈɪntu:][nekst] [ˈtju:zdeɪ] !
Oh how I wish I could jump right into next Tuesday !
哦 如何 我 希望 我 可以 跳 正确的 进入 下一个 周二 !

我多么希望可以直接跳到下周二啊!

[ɪts] [ˈɔ:fli] [ɪk'saɪtɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ! "
It's awfully exciting not to know what kind of place we're going to ! "
它是 非常 激动人心 不是 到 知道 什么 种类 的 地方 是 去 到 ! "

不知道我们要去的地方是什么样的,真是太令人兴奋了!

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ˈdenɪs] [ˈɡreɪvli] .
" **It's a crisis in our lives** , " **said Denys gravely** .
" 它是 一个 危机 在 我们的 生活 , " 说 丹尼斯 严重地 .

“这是我们生活中的一场危机,”丹尼斯严肃地说。

" [ænd; ænd] [krɪsɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstʌnɪŋ] , " [lɪˈnet] [ɪk'skleɪmd] .
" **And crises are always stunning** , " **Lynette exclaimed** .
" 和 危机 是 总是 令人惊叹的 , " 莱内特 惊呼 .

“危机总是令人震惊的,”莱内特惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
" **But I don't know** .
" 但 我 不 知道 .

但我不知道。

[aɪ][dɒʊnt] [fi:l] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs]
I don't feel I shall be able to sleep to - night because of the strangeness
我 不 感觉 我 将 是 有能力的 到 睡觉 到 - 夜晚 因为 的 这 奇怪

[ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
of it all .
的 它 全部 .

这一切太奇怪了,我觉得今晚我可能睡不着觉了。

" [ænd; ænd] [ˈdenɪs] [sed] [tu:; tə][,em 'i:], [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][bed] :
" **And Denys said to me** , **when we were going upstairs to bed** :
" 和 丹尼斯 说 到 我 , 什么时候 我们 是 去 楼上 到 床 :

“丹尼斯对我说,当时我们正要上楼睡觉:

" [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][aɪ 'tiː] .

" We must just grin and bear it .

" 我们 必须 只是 咧嘴笑 和 熊 它 .

我们只能强忍着。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['maɪnəz] , [bʌt; bət][wiːl; wil][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . "

That's the worst of being minors , but we'll hope for the best . "

那就是 这 最差 的 存在 未成年人 , 但 出色地 希望 为了 这 最好的 . "

这是未成年人最糟糕的处境，但我们只能寄希望于最好的结果。

" [jes] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌŋ]['rɑːðə(r)] ['fɪəf(ə)] ,

" Yes , " I answered , " it makes one rather fearful ,

" 是的 , " 我 回答 , " 它 制作 一 相当 可怕 ,

“是的,”我回答说,“这确实令人感到害怕。”

[bʌt; bət] [pʌf] [ɪz] [raɪt] — [wiː; wi][kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][gɒd] .

but Puff is right — we can't get away from God .

但 嘿 是 正确的 — 我们 不能 得到 离开 从 上帝 .

但帕夫说得对——我们无法逃离上帝。

" ['denɪs] [dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ][nɒd] .

" Denys just gave a nod .

" 丹尼斯 只是 给予 一个 点头 .

丹尼斯只是点了点头。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːks] ['gʊdi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

He never talks goody , but he and I feel the same about things .

他 绝不 会谈 好东西 , 但 他 和 我 感觉 这 相同的 关于 事物 .

他从不说好话，但我们对很多事情的看法却很一致。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [weə(r)] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ?

And now we're going to bed , and this day week where shall we be ?

和 现在 是 去 到 床 , 和 这 天 星期 在哪里 将 我们 是 ?

现在我们要睡觉了，这周的今天我们会在哪里呢？

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ˈaʊə(r)] [njuː] [həʊm]

OUR NEW HOME

我们的 新的 家

我们的新家

[ˈaʊə(r)][lɑːst] ['sʌndeɪ] !

OUR last Sunday !

我们的 最后的 星期日 !

我们最后一个星期天！

[aɪv] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [deɪ] , [wen] ['həʊbədi][wɒz; wəz][niə(r)][em 'iː][tuː; tə] [siː] .

I've been crying off and on all day , when nobody was near me to see .

我已经 到过 哭泣 离开 和 在 全部 天 , 什么时候 无人 曾是 靠近 我 到 看 .

我今天断断续续哭了一整天，只是周围没有人看到。

[ɪts] [ɔːl][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][sæd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪks] [em 'iː][ə'freɪd] .

It's all so sweet and sad here , and the future makes me afraid .

它是 全部 所以 甜的 和 伤心 这里 , 和 这 未来 制作 我 害怕的 .

这里的一切都如此甜蜜又悲伤，未来让我感到害怕。

[ˈjestədeɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [ˈevri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ]
Yesterday we all went round in a bunch to every house in the village to say
昨天 我们 全部 去 圆形的 在 一个 束 到 每一个 房子 在 这 村庄 到 说
[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

昨天我们一行人挨家挨户地去村里告别。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [juː ˈes][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
It took us all day , and it was awful doing it ,
它 采取 我们 全部 天 , 和 它 曾是 可怕 正在做 它 ,

我们花了一整天时间，而且过程非常痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdenɪs] [ænd; ənd] [ˈeɪlwɪn] [heɪt] [gɜːlz] - [tiəz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃəʊk] [maɪn] [bæk]
for Denys and Aylwin hate girls ' tears , and I had to choke mine back
为了 丹尼斯 和 艾尔温 恨 女孩们 - 眼泪 , 和 我 有 到 呛 矿 后退
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

丹尼斯和艾尔温讨厌女孩的眼泪，所以我不得不一直强忍着泪水。

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈsɒri] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] !
Everybody was so kind , and so sorry that we were going !
大家 曾是 所以 种类 , 和 所以 对不起 那 我们 是 去 !

大家都非常友善，也很遗憾我们要离开！

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
And now to - day it has been worse than ever .
和 现在 到 - 天 它 有 到过 更糟 比 曾经 .

而如今情况比以往任何时候都更加糟糕。

[tʃɜːtʃ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [meɪd] [em ˈiː] [ˈmɪzrəbl] .
Church this morning made me miserable .
教会 这 早晨 制成 我 悲惨的 .

今天早上的教堂礼拜让我很不开心。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [sɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hɪm] .
I couldn't sing a single hymn .
我 不能 唱歌 一个 单身的 圣歌 .

我一首赞美诗都唱不了。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [ˈfɑːðərz] [greɪv] [ˈɑːftəwədz] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈskæməl] , [huː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)]
We all went to father's grave afterwards and Mr . Scammell , who came over
我们 全部 去 到 父亲的 严重 然后 和 先生 . 斯卡梅尔 , WHO 来了 超过
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
to take the services ,
到 拿 这 服务 ,

之后我们都去了父亲的墓地，斯卡梅尔先生过来主持了葬礼。

[ˈfɒləʊd] [juː ˈes][ðəə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː ˈes][ʌp] .
followed us there and tried to cheer us up .
随后 我们 那里 和 尝试 到 欢呼 我们 向上 .

他们一路跟着我们，想办法让我们开心起来。

[aɪ][ræn] [ɪnˈdɔːz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
I ran indoors very quickly .
我 跑 室内 非常 迅速地 .

我迅速跑进屋里。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈsʌni] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd]
In the afternoon it was so sunny we all went into the garden and
在 这 下午 它 曾是 所以 阳光明媚 我们 全部 去 进入 这 花园 和
[ˈwɒndə] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
wandered round and round ,
漫步 圆形的 和 圆形的 ,
下午阳光灿烂,我们都去了花园,四处闲逛。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [təˈgeðə(r)] [ʌn][ðə; ði] [siːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈfɑː.ðərz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
and then we sat together on the seat outside father's study and talked .
和 然后 我们 卫星 一起 在 这 座位 外部 父亲的 学习 和 谈话 .
然后我们一起坐在父亲书房外的长椅上聊天。

[aɪ][brɪˈgæən][aɪ ˈtiː] .
I began it .
我 开始 它 .

我先开始的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈdenɪs] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [rɪˈmembə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɑː.ðərz] [lɑːst] [wɜːdz] .
I said to Denys that one thing we must all remember was father's last words .
我 说 到 丹尼斯 那 一 事物 我们 必须 全部 记住 曾是 父亲的 最后的 字 .
我对丹尼斯说,我们都必须记住父亲的遗言。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
" **What were they ?**
" 什么 是 他们 ?

它们是什么？

" [ˈeɪlwɪn] [ɑːskt] .
" **Aylwin asked .**
" 艾尔温 问 .

艾尔温问道。

" - [həʊld][fɑːst] ! -
" ' **Hold fast !** '
" - 抓住 快速地 ! -

“坚守！”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
He said to me :
他 说 到 我 :

他对我说：

" - [grɪzl] , [rɪˈmembə(r)] — [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] — [aɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] — [həʊld][fɑːst] !
" ' **Grisel , remember — tell the boys — I charge you — Hold fast !**
" - 格里塞尔 , 记住 — 告诉 这 男孩们 — 我 收费 你 — 抓住 快速地 !
“格里塞尔, 记住——告诉孩子们——我命令你——坚持住！”

[həʊld][fɑːst] ! - "
Hold fast ! ' "
抓住 快速地 ! - "

坚守！”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
" **What did he mean ?**
" 什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

" [lɪˈnet] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
" **Lynette asked with a grave face .**
" 莱内特 问 和 一个 严重 脸 .

“莱内特神色凝重地问道。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['baɪb(ə)] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [nəʊ] - [həʊld][fɑ:st] - [ɪz] ['men](ə)nd] [ðeə(r)] . "

" **I'm sure it's in the Bible , " I said ; " I know ' hold fast ' is mentioned there . "**

" 我是 当然 它是 在 这 圣经 , " 我 说 ; " 我 知道 - 抓住 快速地 - 是 提及 那里 . "

"我确信《圣经》里有提到,"我说, "我知道里面提到了‘坚持到底’。”

" [jes] , [bʌt; bət][həʊld][fɑ:st][tu:; tə] [wɒt] ? " [sed] ['denis] .

" **Yes , but hold fast to what ? " said Denys .**

" 是的 , 但 抓住 快速地 到 什么 ? " 说 丹尼斯 .

"是啊, 但是要坚持什么呢?"丹尼斯问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [get][ə; eɪ] ['baɪb(ə)] [ænd; ənd] [lʊk] .

" **I think we'd better get a Bible and look .**

" 我 思考 我们会 更好的 得到 一个 圣经 和 看 .

"我想我们最好找本圣经看看。”

[ə; eɪ] [kən'kɔ:dəns] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] .

A concordance would be the thing .

一个 经文汇编 会 是 这 事物 .

最好是查阅一下经文索引。

" ['eɪlwɪn] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kɔ:dəns] [ænd; ənd] [lɪ'net] [dæft] ['ɑ:ftə(r)]

" **Aylwin dashed into the house for the concordance and Lynette dashed after**

" 艾尔温 虚线 进入 这 房子 为了 这 经文汇编 和 莱内特 虚线 后

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['baɪb(ə)] .

him for the Bible .

他 为了 这 圣经 .

"艾尔温冲进屋里去拿经文汇编, 莱内特紧随其后去拿圣经。”

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ɪ:tʃ] [ʌðə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [nɒkt] [pʌf] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['græv(ə)] [pɑ:θ] .

They raced each other back , and knocked Puff over on the gravel path .

他们 比赛 每个 其他 后退 , 和 敲门 噗 超过 在 这 碎石 小路 .

他们赛跑着返回, 把帕夫撞倒在碎石路上。

[hi:; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd] [si:t] [hɪm] [ʌp] [br'saɪd] [em 'i:] ,

He yelled , and I had to comfort him , and seat him up beside me ,

他 大喊 , 和 我 有 到 舒适 他 , 和 座位 他 向上 旁 我 ,

他大喊大叫, 我不得不安慰他, 并让他坐在我旁边。

[br'fɔ:(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] .

before we could go on .

前 我们 可以 去 在 .

在我们继续之前。

[ðen] ['denis] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kɔ:dəns] , [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [si:zd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] .

Then Denys took hold of the concordance , and Aylwin seized the Bible .

然后 丹尼斯 采取 抓住 的 这 经文汇编 , 和 艾尔温 查获 这 圣经 .

然后丹尼斯抓住了经文汇编, 艾尔温抓住了圣经。

" [ju:; jʊ][kɔ:l] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜ:n] [ʌp] !

" **You call out , and I'll turn up !**

" 你 称呼 出去 , 和 患病的 转动 向上 !

你一声令下, 我就出现!

" [hi:; hi] [sed] .

" **he said .**

" 他 说 .

他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ! "

" **This is a kind of Sunday - school ! "**

" 这 是 一个 种类 的 星期日 - 学校 ! "

"这简直就是主日学校! "

" [wiː; wi][wʊʊnt] [meɪk] [fʌŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] !
" **We won't make fun of it !**
" 我们 惯于 制作 乐趣 的 它 ！

我们不会嘲笑它！

" [aɪ] [m'ɜːməd] .
" **I murmured** .
" 我 低声说道 。

我低声说道。

[lɪ'net] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [pɪntʃ] .
Lynette gave me a little pinch .
莱内特 给予 我 一个 小的 捏 。

莱内特轻轻掐了我一下。

" [dʊʊnt][biː; bi] [tuː] ['dɪzməl] , [grɪzi] !
" **Don't be too dismal , Grizzy !**
" 不 是 也 惨淡 ， 灰熊 ！

“别太沮丧，格里兹！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'gæŋ] .
And then the boys began .
和 然后 这 男孩们 开始 。

然后男孩们就开始了。

[ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] :
The first verse they found was :
这 第一的 诗 他们 成立 曾是 。

他们找到的第一节诗是：

" - [həʊld][faːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] . -
" ' **Hold fast that which is good** . ' -
" - 抓住 快速地 那 哪个 是 好的 . -

“要持守美好的事物。”

" [ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] :
" **Then they called out some others** :
" 然后 他们 称为 出去 一些 其他的 。

然后他们又点名批评了其他人：

" - [həʊld][faːst][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [hɜːd] . - "
" ' **Hold fast the form of sound words , which thou hast heard** . ' "
" - 抓住 快速地 这 形式 的 声音 字 , 哪个 你 哈斯特 听到 . - "

“要持守你所听见的纯正话语的样式。”

" - [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [həʊld][faːst] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . - "
" ' **That which ye have already hold fast till I come** . ' "
" - 那 哪个 是的 有 已经 抓住 快速地直到 我 来 . - "

“你们要持守你们已有的，直到我来。”

" - [həʊld] [ðæt] [faːst] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] , [ðæt] [nəʊ][mæn] [teɪk] [ðəɪ] [kraʊn] . - "
" ' **Hold that fast which thou hast , that no man take thy crown** . ' "
" - 抓住 那 快速地 哪个 你 哈斯特 , 那 不 男人 拿 你的 王冠 . - "

“要坚守你所拥有的，免得有人夺走你的冠冕。”

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , " [sed] ['denɪs] ['greɪvli] , " [wɪtʃ] [vɜːs] [dɪd][fɑːðə(r)] [miːn] ? "
" **The question is , " said Denys gravely , " which verse did father mean ?** "
" 这 问题 是 , " 说 丹尼斯 严重地 , " 哪个 诗 做过 父亲 意思是 ? "

“问题是，”丹尼斯严肃地说，“父亲指的是哪句诗？”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [tu; tə] [ju: 'es] , " [ai] [sed] ; " [wi; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] . "
" It was his charge to us , " I said ; " we must find out . "
" 它 曾是 他的 收费 到 我们 , " 我 说 ; " 我们 必须 寻找 出去 . "
" 这是他交给我们的任务,"我说, "我们必须查明真相。"

" [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈvɜ:rsəz] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ˈdenɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] - [laɪk] [ˈmænə(r)] .
" All those verses mean the same thing , " said Denys in his judge - like manner .
" 全部 那些 诗句 意思是 这 相同的 事物 , " 说 丹尼斯 在 他的 法官 - 喜欢 方式 .
"所有这些诗句的意思都一样,"丹尼斯用他那法官般的语气说道。

[ˈeɪlwɪn] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] .
Aylwin dropped the Bible .
艾尔温 掉落 这 圣经 .
" 艾尔温把圣经掉在了地上。"

" [ðen] [wi; wi] [ˈnɪdnt] [ˈwʌri] , " [hi; hi] [sed] .
" Then we needn't worry , " he said .
" 然后 我们 不必 担心 , " 他 说 .
"那我们就不用担心了,"他说。

" [bʌt; bət] [wi; wi] [mʌst; məst] .
" But we must .
" 但 我们 必须 .
" 但我们必须这样做。"

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒtəʊ] , [ˈaʊə(r)] [tʃɑ:dʒ] , " [ai] [sed] [i:ɡəli] .
It must be our motto, our charge , " I said eagerly .
它 必须 是 我们的 座右铭 , 我们的 收费 , " 我 说 急切地 .
"这必须是我们的座右铭, 我们的使命,"我急切地说。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˈfɑ:ðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [wi; wi] [mʌst; məst] [həʊld] [fɑ:st]
" And I think father must have wanted to say that we must hold fast
" 和 我 思考 父亲 必须 有 通缉 到 说 那 我们 必须 抓住 快速地
[tu; tə] [wɒt] [hi; hi] [hæd; həd] [tɔ:t] [ju: 'es] .
to what he had taught us .
到 什么 他 有 教授 我们 .
"我想父亲一定是想告诉我们, 我们必须牢记他教导我们的东西。"

[hi; hi] [nju:] [ðæt] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
He knew that we should be all alone ,
他 知道 那 我们 应该 是 全部 独自的 ,
" 他知道我们应该单独待着, "

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi; bi] [ˈhəʊbədi] [left] [tu; tə] [help] [ju: 'es] [tu; tə] [bi; bi] [gʊd] ! "
and that there would be nobody left to help us to be good ! "
和 那 那里 会 是 无人 左边 到 帮助 我们 到 是 好的 ! "
" 那样一来, 就没有人能帮助我们向善了! "

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [tu; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] , " [sed] [lɪ'net] .
" I think the easiest to remember is the first , " said Lynette .
" 我 思考 这 最容易 到 记住 是 这 第一的 , " 说 莱内特 .
"我觉得第一个最容易记住,"莱内特说。

" [ai] [laɪk] - [ðæt] [wɪtʃ] [ji; ji] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [həʊld] [fɑ:st] [tɪl] [ai] [kʌm] , - " [ai] [sed] .
" I like ' That which ye have already hold fast till I come , ' " I said .
" 我 喜欢 - 那 哪个 是的 有 已经 抓住 快速地 直到 我 来 , - " 我 说 .
"我喜欢'你们已经拥有的, 要持守到底, 直到我来'这句谚语,"我说。

[lɪ'net] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈgrɪməs] .
Lynette made a little grimace .
莱内特 制成 一个 小的 鬼脸 .
" 莱内特做了个轻微的鬼脸。"

" [jes] , [grizi] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gʊdnəs] [ɪn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [həʊld] [fɑ:st] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt]
" **Yes , Grizzly , you have goodness in you to hold fast to , but what about**
" 是的 , 灰熊 , 你有 善良 在 你 到 抓住 快速地 到 , 但 什么 关于
[ju: 'es] [hu:] ['hævnt] ?
us who haven't ?
我们 WHO 还没有 ?

“是的，格里兹，你心中有善良可以坚守，但我们这些没有善良的人呢？”

[ɪf] [ai] [həʊld] [fɑ:st] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ɔ: 'redi] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['bædnəs] ,
If I hold fast to what I have already , it will be badness ,
如果 我 抓住 快速地 到 什么 我 有 已经 , 它 将要 是 坏 ,
如果我固守已有的东西，那将是件坏事。

[ænd; ænd] [ai] [dɒʊnt] [θɪŋk] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [mi:n] [ðæt] . "
and I don't think father would mean that . "
和 我 不 思考 父亲 会 意思是 那 . "
我不认为父亲会是那个意思。

" [wel] , " [sed] ['denis] , " [wi:l; wil] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ: tɪst] [ænd; ænd] ['i:zi:st] : - [həʊld] [fɑ:st] [ðæt] [wɪt]
" **Well , " said Denys , " we'll take the shortest and easiest : ' Hold fast that which**
" 出色地 , " 说 丹尼斯 , " 出色地 拿 这 最短 和 最容易 : - 抓住 快速地 那 哪个
[ɪz] [gʊd] . -
is good . '
是 好的 . -

“好吧，”丹尼斯说，“我们就用最短最简单的说法：‘坚守美好的事物’。”

[ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ænd] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] .
That is our charge , and we'll have to remember it .
那 是 我们的 收费 , 和 出色地 有 到 记住 它 .
这是我们的责任，我们必须牢记这一点。

" ['eɪlwɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:t] .
" **Aylwin jumped up from the seat .**
" 艾尔温 跳了起来 向上 从 这 座位 .
艾尔温从座位上跳了起来。

" [ænd; ænd] [naʊ] [wɪv] [dʌn] [sku:l] , [ænd; ænd] [aɪm] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [əʊld] ['ændi] .
" **And now we've done school , and I'm off to see old Andy .**
" 和 现在 我们已经 完毕 学校 , 和 我是 离开 到 看 老的 安迪 .
“现在放学了，我要去看望老安迪了。”

" [lɪ'net] [ænd; ænd] [pʌf] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] ['dɒŋki] .
" **Lynette and Puff went off with him to see our donkey .**
" 莱内特 和 噗 去 离开 和 他 到 看 我们的 驴 .
“莱内特和帕夫跟他一起去看我们的驴了。”

['denis] [ænd; ænd] [ai] [sæt] [stɪl] .
Denys and I sat still .
丹尼斯 和 我 卫星 仍然 .
我和丹尼斯静静地坐着。

" [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [tru:] [wɒt] [lɪ'net] [sed] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:k] ; " [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [θɪŋ]
" **It's rather true what Lynette said , " he remarked ; " we must get the thing**
" 它是 相当 真的 什么 莱内特 说 , " 他 评论 ; " 我们 必须 得到 这 事物
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,

“莱内特说得挺有道理的，”他评论道，“我们必须先把东西弄到手。”

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [həʊld] [fɑ:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . "
before we hold fast to it . "
前 我们 抓住 快速地 到 它 . "
在我们紧紧抓住它之前。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈfɑːðə(r)] [ment] [tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈtiːtʃɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .
" **I think father meant to hold fast to the good teaching we have had** .
" 我 思考 父亲 意思是 到 抓住 快速地 到 这 好的 教学 我们 有 有 .
“我认为父亲的意思是要坚持我们所接受的良好教导。”

[wiː; wi] [nəʊ] [wʊt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ˈdenɪs] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæts] [səʊ]
We know what is good and right , Denys ; it's the holding fast to it that's so
我们 知道 什么 是 好的 和 正确的 , 丹尼斯 ; 它是 这 保持 快速地 到 它 那就是 所以
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

丹尼斯, 我们知道什么是好的、什么是对的; 难的是要坚持下去。
[wɪv] [biːn] [tɔːt] [ɔːl] [ðɪːz] [jɪəz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] . " **We've been taught all these years how to live , now we've got to do it** . " **"**
我们已经 到过 教授 全部 这些 年 如何 到 居住 , 现在 我们已经 得到 到 做 它 . " **"**

我们这些年都被教导如何生活, 现在我们必须付诸行动。
" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] ! " **" There's the rub ! "**
" 有 这 擦 ! " **"**
“问题就在这里! ”

" [jes] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] , " [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][juː ˈes]
" **Yes , " I said in a whisper , " but though father has been taken from us**
" 是的 , " 我 说 在 一个 耳语 , " 但 尽管 父亲 有 到过 已采取 从 我们
,
!
,

“是的,”我低声说, “虽然父亲已经离我们而去,
[ˈdʒɪːzəs] [kraɪst] [ˈhæznt] .
Jesus Christ hasn't .
耶稣 基督 还没有 .
耶稣基督没有。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [juː ˈes] .
He will help us .
他 将要 帮助 我们 .
他会帮助我们的。

" [ˈdenɪs] [nˈbɒdɪd] .
" **Denys nodded** .
" 丹尼斯 点头 .
丹尼斯点了点头。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [gɒn] [naʊ] ,
We didn't say any more , and the rest of the day has gone now ,
我们 没有 说 任何 更多的 , 和 这 休息 的 这 天 有 已消失 现在 ,
我们没再说话, 一天的时间就这样过去了。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
and I'm going to bed .
和 我是 去 到 床 .
我要去睡觉了。

[ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevə(r)] [sliːp] [hɪə(r)] ,
It's the last night I shall ever sleep here ,
它是 这 最后的 夜晚 我 将 曾经 睡觉 这里 ,
这将是我最最后一次在这里入睡。

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第2/12页

[ænd; ʌnd][ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈhæpi] [əˈgen] .
and I feel as if I shall never be really happy again .
和 我 感觉 作为 如果 我 将 绝不 是 真的 快乐的 再次 .

我觉得自己再也不会真正快乐了。

[wi:; wi][hæd; həd] " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [həʊm] " [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈsɜ:vɪs] .
We had " There is a blessed Home " in the evening service .
我们 有 " 那里 是 一个 蒙福 家 " 在 这 晚上 服务 .

我们在晚间礼拜中演唱了《有一个蒙福的家》。

[ai] [wi] [æn; ən] [ˈɜ:θkweɪk] [wʊd] [ˈswɒləʊ] [ju: ˈes][ɔ:l] [ʌp][ænd; ʌnd] [teɪk] [ju: ˈes][ðeə(r)][æt; ət][wʌnz] .
I wish an earthquake would swallow us all up and take us there at once .
我 希望 一个 地震 会 吞 我们 全部向上 和 拿 我们 那里 在 一次 .

我希望一场地震能把我们都吞噬，一次性把我们带到那里。

[ðen] [wɪd] [bi:; bi] [wɪð] [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ʌnd] [ˈmʌðə(r)] [əˈgen] .
Then we'd be with father and mother again .
然后 我们会 是 和 父亲 和 母亲 再次 .

那样我们就能再次和父母团聚了。

[aɪm] [kwaɪt] [ˈsɜ:t(ə)n] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] " [həʊld][fɑ:st] " [ˈprɒpəli] [ɔ:l][ˈaʊə(r)][laɪvz; livz] .
I'm quite certain we shall never " hold fast " properly all our lives .
我是 相当 肯定 我们 将 绝不 " 抓住 快速地 " 适当地 全部 我们的 生活 .

我非常肯定，我们一生中永远无法真正“坚持到底”。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [wi:; wi][liv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
And , if we live to be a hundred ,
和 , 如果 我们 居住 到 是 一个 百 ,

而且，如果我们能活到一百岁，

[haʊ] [ˈdredfəli] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] !
how dreadfully difficult it will be to be good all that time !
如何 极其糟糕 难的 它 将要 是 到 是 好的 全部 那 时间 !

要一直保持善良该有多么困难啊！

[aɪ ˈti:][ɪz][sʌm; səm] [deɪz] [sɪnz] [ai] [rəʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪəri] ,
It is some days since I wrote in this diary ,
它 是 一些 天 自从 我 写道 在 这 日记 ,

我已经好几天没写日记了。

[ænd; ʌnd][ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gʊð][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [bæk] .
and I shall have to go a good bit back .
和 我 将 有 到 去 一个 好的 少量 后退 .

我得往前走很远。

[ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [wʌn] .
Our journey here was a very long one .
我们的 旅行 这里 曾是 一个 非常 长的 一 .

我们一路走来历经千辛万苦。

[æt; ət][fɜ:st][wi:; wi][ˈrɑ:ðə(r)] [laɪkt] [aɪ ˈti:] , [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [ɡɒt] [krɒs] , [ænd; ʌnd] ,
At first we rather liked it , then we all got cross , and ,
在 第一的 我们 相当 喜欢 它 , 然后 我们 全部 得到 叉 , 和 ,

起初我们都很喜欢它，后来我们都生气了，然后，

[ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmsən] [left] [juː ˈes][æt; ət] [kɑːˈlaɪ] , [wiː; wi] [ˈkwɒrəld] [ænd; ənd] [pʌf] [kraɪd] ,
after Mr . Adamson left us at Carlisle , we quarrelled and Puff cried ,
后 先生 . 亚当森 左边 我们 在 卡莱尔 , 我们 争吵 和 噗 哭 ,
亚当森先生离开卡莱尔后, 我们吵了起来, 帕夫哭了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] [ˈtaɪəd] .
and we were all dead tired .
和 我们 是 全部 死的 疲劳的 .
我们都累坏了。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [ˈglɑːzgəʊ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
We got to Glasgow at seven o'clock in the evening .
我们 得到 到 格拉斯哥 在 七 点钟 在 这 晚上 .
我们晚上七点到达格拉斯哥。

[ˈdenɪs] [sed] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈskɒtlənd] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [spiːk] [skɒtʃ]
Denys said now that we were in Scotland we must try and speak Scotch
丹尼斯 说 现在 那 我们 是 在 苏格兰 我们 必须 尝试 和 说话 苏格兰威士忌
,
,
,
丹尼斯说, 既然我们到了苏格兰, 就必须试着说苏格兰语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [wen] [wiː; wi][gɒt] [aʊt] , " [naʊ] [maɪ] [ˈbɒni] [læd] ,
and he said to the porter when we got out , " Now my bonny lad ,
和 他 说 到 这 搬运工 什么时候 我们 得到 出去 , " 现在 我的 邦妮 小伙子 ,
我们下车后, 他对搬运工说: “我的漂亮小伙子,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmʌkəl] [lɒt][ɒv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ken] [wiː; wi][hæv; həv][ˈænaɪðər] [treɪn] [tuː; tə]
there's a muckle lot of luggage , and ye ken we have anither train to
有 一个 大块 很多 的 行李 , 和 是的 肯 我们 有 另一个 火车 到
[kætʃ] !
catch !
抓住 !
行李很多, 而且你知道我们还要赶另一趟火车!

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ruːd] [wei] ,
" But the porter laughed in his face in a very rude way ,
" 但 这 搬运工 笑了 在 他的 脸 在 一个 非常 粗鲁的 方式 ,
但搬运工却粗鲁地当面嘲笑他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt][hiː; hi] [ˈwɔznt] [skɒtʃ] [æt; ət][ɔːl] .
and it turned out he wasn't Scotch at all .
和 它 转向 出去 他 不是 苏格兰威士忌 在 全部 .
结果发现他根本不是苏格兰人。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlðə(r)] [treɪn] , [wiː; wi][bɪˈɡæən][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːˈselvz] ,
When we got into the other train , we began to enjoy ourselves ,
什么时候 我们 得到 进入 这 其他 火车 , 我们 开始 到 享受 我们自己 ,
我们上了另一列火车后, 就开始玩得开心了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [suːn] [wiː; wi][pʊt] [aʊt][ˈaʊə(r)] [hedz] ,
for very soon we put out our heads ,
为了 非常 很快 我们 放 出去 我们的 头部 ,
因为很快我们就要抬起头来,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪn][ɒv; əv] [siː] .
and in the dusk could see a great line of sea .
和 在 这 黄昏 可以 看 一个 伟大的 线 的 海 .
黄昏时分, 可以看到一望无际的大海。

[wiː; wi] [smelt] [aɪ 'ti:] [tu:] ,
We smelt it too ,
我们 冶炼 它 也 ;

我们也闻到了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gɒt] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] .
and it got so cold that only the boys could keep their heads out .
和 它 得到 所以 寒冷的 那 仅有的 这 男孩们 可以 保持 他们的 头部 出去 .

天气非常冷，只有男孩们才能把头伸出来。

[ðen] [lɪ'net] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˈtaɪdi] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [pʌf] .
Then Lynette and I began to tidy ourselves , and Puff .
然后 莱内特 和 我 开始 到 整齐的 我们自己 , 和 噗 .

然后，我和莱内特开始收拾自己，还有帕夫。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [gets] [ˈdɜ:ti] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] .
He always gets dirty if he is ten minutes in a train .
他 总是 获得 肮脏的 如果 他 是 十 分钟 在 一个 火车 .

他只要在火车上待十分钟，就会弄得浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)][ˈaʊə(r)][ˈsteɪ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɪk] ['fi:lɪŋ] [ɪn'saɪd] .
And then as we got nearer and nearer our station , I had a funny sick feeling inside .
和 然后 作为 我们 得到 更近 和 更近 我们的 车站 , 我 有 一个 有趣的 生病的 感觉 里面 .

随着我们离车站越来越远，我心里涌起一股莫名的恶心感。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] , [bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevə(r)]
I felt I would give worlds for the train not to stop , but go on for ever
我 毛毡 我 会 给 世界 为了 这 火车 不是 到 停止 , 但 去 在 为了 曾经
.
:
.

我愿意付出一切，只求这列火车不要停下来，永远开下去。

[aɪ][wʊz; wəz] ['dredɪŋ] [ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)] .
I was dreading our arrival .
我 曾是 恐惧 我们的 到达 .

我一直很害怕我们的到来。

[æt; ət] [lɑ:st] - ['steɪ(ə)n][wʊz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] .
At last Killochan station was called out .
在 最后的 - 车站 曾是 称为 出去 .

最后，基洛坎车站被叫了出来。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʊz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:k] ,
But by this time it was quite dark ,
但 经过 这 时间 它 曾是 相当 黑暗的 ,

但此时天色已经很暗了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtʌmblɪd] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ɔ:l] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .
and we tumbled out upon the platform all in confusion .
和 我们 翻滚 出去 之上 这 平台 全部 在 困惑 .

我们惊慌失措地跌跌撞撞地来到站台上。

[pʌf] [wʊz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ə'sli:p] , [hiː; hi] [wʊz; wəz] [səʊ] [ˈtaɪəd] ,
Puff was almost asleep , he was so tired ,
噗 曾是 几乎 睡着了 , 他 曾是 所以 疲劳的 ,

帕夫快睡着了，他太累了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [feɪk] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] .
and I had to shake him to make him walk at all .
和 我 有 到 摇 他 到 制作 他 走 在 全部 .

我不得不摇晃他，他才肯走动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][əʊld] ['steɪnmə:stə(r)] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
There was a nice old stationmaster who seemed to know all about us .
那里 曾是 一个 好的 老的 站长 WHO 似乎 到 知道 全部 关于 我们 .

那里有一位和蔼的老站长，他似乎对我们的一切都了如指掌。

" [kʌm] [ə'ləŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧！

[kʌm] [ə'ləŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [bru:d] [əʊ] - [ji:; ji] !
Come along , the whole brood o ' ye !
来 沿着 , 这 所有的 幼虫 o - 是的 !

跟我来，你们全家！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] ['kɔ:rnəl] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [teld] [hɪm][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][keə(r)]
" The Kornel have sent the carriage , and I telled him I wud have the care
" 这 科内尔 有 发送 这 运输 , 和 我 告诉 他 我 会 有 这 关心
[əʊ] - [ji:; ji] !
o ' ye !
o - 是的 !

“上校已经派马车来了，我告诉他我会照顾你们的！”

" [hi:; hi] ['bʌsl] [ju: 'es][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['bru:əm] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
" He bustled us out into the road , where a very big brougham stood waiting .
" 他 熙熙攘攘 我们 出去 进入 这 路 , 在哪里 一个 非常 大的 布鲁厄姆 站立 等待 .

他催促我们走到路边，那里停着一辆很大的四轮马车等着我们。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [peə(r)][ʊv; əv] ['hɔ:sɪz] ,
There was a lovely pair of horses ,
那里 曾是 一个 迷人的 一对 的 马匹 ,

那里有两匹非常漂亮的马。

[ænd; ənd] ['denɪs] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [bəʊθ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði]
and Denys and Aylwin both wanted to sit outside on the box with the
和 丹尼斯 和 艾尔温 两个都 通缉 到 坐 外部 在 这 盒子 和 这
['kəʊtʃmən] .
coachman .
马车夫 .

丹尼斯和艾尔温都想和马车夫一起坐在外面的车厢里。

[ɪn][ðə; ði][end] ['denɪs] [gʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [keɪm] [ɪn'saɪd] [wɪð] [ju: 'es] .
In the end Denys got up , and Aylwin came inside with us .
在 这 结尾 丹尼斯 得到 向上 , 和 艾尔温 来了 里面 和 我们 .

最后丹尼斯起身了，艾尔文和我们一起进了屋。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌlki] [æt; ət][fɜ:st] .
He was a little sulky at first .
他 曾是 一个 小的 闷闷不乐的 在 第一的 .

他起初有点闷闷不乐。

" [pækt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] !
" **Packed in with a lot of girls !**
" 包装 在 和 一个 很多 的 女孩们 !

“里面挤满了女孩！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] , " [lɑ:ft] [lɪ'nɛt] .
" **And a lot of boys , " laughed Lynette** .
" 和 一个 很多 的 男孩们 , " 笑了 莱内特 。

“还有很多男孩,”莱内特笑着说。

" [wɪr] [kwɪts] — [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ! "
" **We're quits — two and two !** "
" 是 退出 — 二 和 二 ！ "

“我们认输了一—两比二！ ”

" [əʊ] [diə(r)] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

" [aɪ] [saɪd] .
" **I sighed** .
" 我 叹了口气 。

我叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] !
" **I wish we were there , and it was over !**
" 我 希望 我们 是 那里 , 和 它 曾是 超过 ！

“我希望我们当时就在那里，然后一切就结束了！ ”

" [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [laɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **We tried to see what the country was like out of the window ,**
" 我们 尝试 到 看 什么 这 国家 曾是 喜欢 出去 的 这 窗户 ,

“我们试图透过窗户看看这个国家是什么样子,”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] .
but it was too dark .
但 它 曾是 也 黑暗的 。

但是天太黑了。

" [aɪ] [bet] [əʊld] ['denɪs] [ɪz] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ! " [sed] ['eɪlwɪn] .
" **I bet old Denys is pumping the coachman ! " said Aylwin** .
" 我 赌注 老的 丹尼斯 是 抽水 这 马车夫 ！ " 说 艾尔温 。

“我敢打赌老丹尼斯正在给马车夫打飞机！”艾尔温说道。

" [hi:l] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] ! "
" **He'll know everything before we get there !** "
" 地狱 知道 一切 前 我们 得到 那里 ！ "

“在我们到达之前，他就会知道一切！ ”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [aɪ] [sed] .
" **Never mind , " I said** .
" 绝不 头脑 , " 我 说 。

“没关系,”我说。

" [pə'hæps] [ɪts] ['betə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **Perhaps it's better not to know** .
" 也许 它是 更好的 不是 到 知道 。

“或许不知道反而更好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmbədi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mi:t] [ju: 'es] .
I think somebody might have come to meet us .
 我 思考 某人 可能 有 来 到 见面 我们 .
 我觉得可能有人来见我们了。

" [ðen] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈprɪti] [ˈsaɪlənt] ; [wiː; wi] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔ:kt] [ɑ:'selvz] [aʊt] .
" Then we were all pretty silent ; we seemed to have talked ourselves out .
 " 然后 我们 是 全部 漂亮的 沉默的 ; 我们 似乎 到 有 谈话 我们自己 出去 .
 “然后我们都沉默了；我们似乎已经把话说完了。”

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] !
It had been such a long journey !
 它 有 到过 这样的 一个 长的 旅行 ！
 这真是一段漫长的旅程！

[wiː; wi] [drəʊv] [ɒn][ænd; ɐnd][ɒn][ænd; ɐnd][ɒn] , [ænd; ɐnd][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ]
We drove on and on and on , and at last , just when I was getting
 我们 驾驶 在 和 在 和 在 , 和 在 最后的 , 只是 什么时候 我 曾是 获得
 ['sliːpi] ,
sleepy ,
 困 ,

我们一路不停地开车，最后，就在我开始犯困的时候，

[wiː, wi] [stɒpt] [wɪð] [ə, eɪ][dʒɜːk] .
we stopped with a jerk .
 我们 停止 和 一个 混蛋 .

我们猛地停了下来。

[ˈeɪlwɪn] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .
Aylwin put his head out .
 艾尔温 放 他的 头 出去 .

艾尔文探出头来。

" [ðə; ði] ['mænj(ə)n] !
" The mansion !
 " 这 大厦 !

“豪宅！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] . "

" We are passing through the gates . "

" 我们 是 通过 通过 这 大门 . "

“我们正在通过大门。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [lɪ'net] ['gli:fəli] .
 " **Just like the Hall at home** , " **said Lynette gleefully** .
 " 只是 喜欢 这 大厅 在 家 , " 说 莱内特 兴高采烈地 .
 "就像家里的大厅一样,"莱内特高兴地说。

" [waɪ] , [grɪzəl] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈrɪz(ə)n] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['klɜːrdʒɪmənz]
" Why , Grisel , we have risen ; we are no longer poor clergyman's
 " 为什么 , 格里塞尔 , 我们 有 升起 ; 我们 是 不 更长 贫穷的 神职人员的
 [ˈtʃɪldrən] ,
children ,
 孩子们 ,

“格里塞尔, 我们已经崛起; 我们不再是贫穷牧师的孩子了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænʔɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskwaɪə(r)] ！ "

but the grandchildren of a squire ！ "

但 这 孙辈 的 一个 乡绅 ！ "

可是乡绅的孙辈啊！

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnɒb] ！

" Little snob ！

" 小的 势利眼 ！

“小势利眼！ ”

" [ˈeɪlwɪn] [kraɪd] , [ænd; ʌnd] [lɪˈnet] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

" Aylwin cried , and Lynette didn't say any more .

" 艾尔温 哭 , 和 莱内特 没有 说 任何 更多的 .

艾尔文哭了，莱内特再也没说话。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [stɒpt] [əˈgen] , [ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ]

Then in a very few minutes we had stopped again , and were outside a

然后 在 一个 非常 很少 分钟 我们 有 停止 再次 , 和 是 外部 一个

[hjuːdʒ][dɔː(r)] .

huge door .

巨大的 门 .

几分钟后，我们又停了下来，站在一扇巨大的门前。

[wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [tuː; tə][juː ˈes] .

When it was opened , it seemed like a palace to us .

什么时候 它 曾是 打开 , 它 似乎 喜欢 一个 宫殿 到 我们 .

它开放的时候，在我们看来就像一座宫殿。

[ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [hɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː ˈes] , [ænd; ʌnd][æn; ən][əʊld][ˈbʌtlə(r)] ,

A very big hall was in front of us , and an old butler ,

一个 非常 大的 大厅 曾是 在 正面 的 我们 , 和 一个 老的 管家 ,

我们面前是一个非常大的大厅，还有一位老管家，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,

and it was all lighted up ,

和 它 曾是 全部 照明 向上 ,

到处灯火通明，

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [pɒts][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsteəkeɪs] ,

and there were great pots of flowers at the bottom of a staircase ,

和 那里 是 伟大的 锅 的 花朵 在 这 底部 的 一个 楼梯 ,

楼梯底部摆放着几盆大花。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv][ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and a lot of oil - paintings on the walls .

和 一个 很多 的 油 - 绘画 在 这 墙壁 .

墙上挂着很多油画。

[ˈdenɪs] [ɡɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌrɪ] ; [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] :

Denys got in front of us in a great hurry ; then he threw up his head :

丹尼斯 得到 在 正面 的 我们 在 一个 伟大的 匆忙 ; 然后 他 扔 向上 他的 头 :

丹尼斯匆匆走到我们前面；然后他抬起头：

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˈaʊə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgrændɪst] [təʊn] .

" Will you tell our grandfather we have come , " he said in his grandest tone .

" 将要 你 告诉 我们的 祖父 我们 有 来 , " 他 说 在 他的 最宏伟 语气 .

“请你告诉我们的祖父，我们来了，”他用最庄严的语气说道。

" [ðer] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] [sed] [rɪˈspektfəli] .

" They're at dinner , sir , " the butler said respectfully .

" 它们是 在 晚餐 , 先生 , " 这 管家 说 尊敬 .

“先生，他们正在用餐。”管家恭敬地说。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪntə'rʌptɪd] .
He said it as if they were in church and couldn't be interrupted .
他说 说 它 作为 如果 他们 是 在 教会 和 不能 是 中断 .

他说这话的语气，就好像他们正在教堂里，不能被打扰一样。

[ˈdenɪs] [ɡɒt] [ˈveri] [hɒt][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
Denys got very hot and red , and then , before we could say anything ,
丹尼斯 得到 非常 热的 和 红色的 , 和 然后 , 前 我们 可以 说 任何事物 ,
丹尼斯脸涨得通红，浑身发热，然后，还没等我们开口，

[ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [ˈleɪdi] [keɪm] [aʊt] .
a door opened and a very tall lady came out .
一个 门 打开 和 一个 非常 高的 女士 来了 出去 .

门开了，一位身材高挑的女士走了出来。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [ɡreɪ] [ˈsætɪn] [dres] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡreɪ] [heə(r)] ,
She was in a pale grey satin dress and had grey hair ,
她 曾是 在 一个 苍白 灰色的 缎 裙子 和 有 灰色的 头发 ,
她身穿浅灰色缎面连衣裙，头发灰白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] [ˈɡlɪsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and a lot of diamonds glistening about her .
和 一个 很多 的 钻石 闪闪发光 关于 她 .

她身上佩戴着许多闪闪发光的钻石。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
I fell in love with her on the spot , for she was beautiful ,
我 跌倒 在 爱 和 她 在 这 点 , 为了 她 曾是 美丽的 ,

我当时就爱上了她，因为她很漂亮。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [stɜːn] [ænd; ənd][kəʊld] ,
though she looked stern and cold ,
尽管 她 看起来 船尾 和 寒冷的 ,

虽然她看上去严肃冷漠，

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and there was just a tiny look of mother in her eyes .
和 那里 曾是 只是 一个 微小的 看 的 母亲 在 她 眼睛 .

她眼中只有一丝母性的光辉。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ə'raɪvd] , [ðen] .
" You have all arrived , then .
" 你 有 全部 到达的 , 然后 .

“那么，你们都到了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [leɪt] .
I thought I heard the carriage , but your train must have been late .
我 想法 我 听到 这 运输 , 但 你的 火车 必须 有 到过 晚的 .

我好像听到了车厢的声音，但你们的火车一定是晚点了。

" [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [ˈkwɪkli] [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ,
" She seemed to look at each of us quickly one after the other ,
" 她 似乎 到 看 在 每个 的 我们 迅速地 一 后 这 其他 ,

她似乎迅速地、一个接一个地打量了我们每个人，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [pʌf] .
and then she stooped and kissed Puff .
和 然后 她 弯腰 和 亲吻 噗 .

然后她弯下腰亲吻了帕夫。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [bʌt; bət][əʊld] ['peɡɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" You must all be hungry and tired , but old Peggy will see to you .
" 你 必须 全部 是 饥饿的 和 疲劳的 , 但 老的 佩吉 将要 看 到 你 .
“你们一定又饿又累了，但老佩吉会照顾你们的。”

[hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
Here she is !
这里 她 是 !

她来了！

[ˈpeɡɪ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈnɜːsəri] , [ɡɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd]
Peggy , take them upstairs to their nursery , give them some supper and
佩吉 , 拿 他们 楼上 到 他们的 苗圃 , 给 他们 一些 晚餐 和
[pæk] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
pack them off to bed .
盒 他们 离开 到 床 .

佩吉，带他们上楼去婴儿房，给他们吃点晚饭，然后哄他们睡觉。

" [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [keɪm] [ˈwɒdlɪŋ] [təˈwɔːdz] [juːˈes] .
" An old woman with a fat smiling face came waddling towards us .
" 一个 老的 女士 和 一个 胖的 微笑 脸 来了 摇摇摆摆 向 我们 .

一位面带微笑的胖老妇人蹒跚地向我们走来。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfjʊəriəs] .
The boys looked at each other , and I saw that they were furious .
这 男孩们 看起来 在 每个 其他 , 和 我 锯 那 他们 是 狂怒 .

男孩们互相看了一眼，我发现他们非常生气。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ][skweə(r)][ˈteɪb(ə)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt]
We came to a lovely large room with a big square table covered with a white
我们 来了 到 一个 迷人的 大的 房间 和 一个 大的 正方形 桌子 涵盖 和 一个 白色的
[kloʊθ] .
cloth .
布 .

我们来到一个宽敞漂亮的房间，里面有一张铺着白色桌布的大方桌。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]
There were a blazing fire and a book - case and a big couch and
那里 是 一个 炽烈 火 和 一个 书 - 案件 和 一个 大的 长椅 和
[ə; eɪ] [keɪn] [ˈrɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .
a cane rocking chair .
一个 甘蔗 摇滚 椅子 .

屋内有熊熊燃烧的炉火、一个书柜、一张大沙发和一把藤编摇椅。

[ænd; ənd] [lɪˈnet] [ænd; ənd][aɪ] [skwiːzd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [wiː; wi]
And Lynette and I squeezed each other's hands and suddenly felt that we
和 莱内特 和 我 挤压 每个 其他的 双手 和 突然 毛毡 那 我们
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] .
could be happy .
可以 是 快乐的 .

我和莱内特紧紧握住彼此的手，突然觉得我们可以幸福了。

[ænd; ənd] [ðen] ['peɡɪ] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ju: 'es][ɔ:l] , [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ]
And then Peggy turned round and faced us all , and tears were dropping
和 然后 佩吉 转向 圆形的 和 面对 我们 全部 , 和 眼泪 是 下降
[daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .

然后佩吉转过身来面对我们所有人，泪水顺着她的脸颊滑落。

" [jɪl] [bi:; bi] [mɪs] ['greɪsɪz] [bɛən] , [ænd; ənd][ai] [nə:s] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
" **Ye'll be Miss Grace's bairns , and I nursed her when I was but a**
" 叫喊 是 错过 格蕾丝 孩子们 , 和 我 护理 她 什么时候 我 曾是 但 一个
[beən] [maɪ'sel] - !
bairn mysel ' !
孩子 我 - !

“你们将是格蕾丝小姐的孩子，而我小时候就照顾过她！ ”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [aɪ 'ti:] .
" **I couldn't help it .**
" 我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[ai][dʒʌst][ræn]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [ænd; ənd] [hʌɡd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
I just ran into her arms and hugged and kissed her .
我 只是 跑 进入 她 武器 和 拥抱 和 亲吻 她 .

我径直冲进她的怀里，紧紧地拥抱亲吻她。

" [ju:; jʊ] [nju:] ['dɑ:lɪŋ] ['mʌðə(r)] !
" **You knew darling mother !**
" 你 知道 亲爱的 母亲 !

“亲爱的妈妈，您知道的！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **And the next minute she was kissing us all , even the boys .**
" 和 这 下一个 分钟 她 曾是 接吻 我们 全部 , 甚至 这 男孩们 .

“下一分钟，她就亲吻了我们所有人，甚至包括男生。”

[bʌt; bət][ai] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [maɪ] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd]
But I turned away my face when she kissed them , for I knew how they would
但 我 转向 离开 我的 脸 什么时候 她 亲吻 他们 , 为了 我 知道 如何 他们 会
[fi:l] .
feel .
感觉 .

但当她亲吻他们时，我转过脸去，因为我知道他们会有什么感受。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
And then she told us that she lived in a little cottage in the village ,
和 然后 她 讲述 我们 那 她 居住地 在 一个 小的 小屋 在 这 村庄 ,

然后她告诉我们，她住在村里的一间小木屋里。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['aʊə(r)] [ɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] [tɪl] [wi:; wi]
but had promised our aunt to come up and look after us till we
但 有 承诺 我们的 阿姨 到 来 向上 和 看 后 我们 直到 我们

[hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] .
had settled in .
有 定居 在 .

但他答应过姑姑，要过来照顾我们，直到我们安顿下来。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ɪzəʊbel] [ʌndə'stænd] [bɛən] , [bʌt; bət][fiː; fi] [miːnz] [wi:l] , [ðəʊ] [fiː; fi][biː; bi]
" **Your Aunt Isobel doesn't understand bairns , but she means weel , though she be**
" 你的 阿姨 伊莎贝尔 不 理解 孩子们 , 但 她 方法 威尔 , 尽管 她 是
[ɒv; əv] [fjuː] [wɜːr] - [ɑːr 'diː 'es] .
of few wor - rds .
的 很少 工作 - rds .
“你姨妈伊莎贝尔不懂孩子，但她心地善良，虽然她不怎么说话。”

" [ðen] [fiː; fi] ['bʌsl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['bedru:m]
" **Then she bustled out of the room and called us to look at our bedroom**
" 然后 她 熙熙攘攘 出去 的 这 房间 和 称为 我们 到 看 在 我们的 卧室
.
:
.
然后她匆匆走出房间，叫我们去看我们的卧室。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] ,
We were all together , and that I felt to be a comfort ,
我们 是 全部 一起 , 和 那 我 毛毡 到 是 一个 舒适 ,
我们在一起，这让我感到很安慰。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['nɜːsəri] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [witʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
and we were in the old nursery wing of the house , which had a
和 我们 是 在 这 老的 苗圃 翼 的 这 房子 , 哪个 有 一个
['seprət] ['steəkeɪs] ,
separate staircase ,
分离 楼梯 ,
我们当时在房子以前的育婴室里，那里有单独的楼梯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [dɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [beɪz] .
and was shut away by a thick door covered with green baize .
和 曾是 关闭 离开 经过 一个 厚的 门 涵盖 和 绿色的 台布 .
并用一扇覆盖着绿色绒布的厚门关上了门。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][wʌn][hjuːdʒ] ['bedru:m] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪð] [θriː] [bedz][ɪn][ai 'tiː] , [ænd; ənd]
The boys had one huge bedroom to themselves with three beds in it , and
这 男孩们 有 一 巨大的 卧室 到 他们自己 和 三 床 在 它 , 和
[θriː] ['wɪndəʊz] ,
three windows ,
三 视窗 ,
男孩们独享一间宽敞的卧室，里面有三张床和三扇窗户。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
and three of everything .
和 三 的 一切 .
每样东西都要三个。

[lɪ'nɛt] [sed] [ai 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [beəz] - [ruːm] — [fɔː(r); fə(r)] [pʌf] [hæd; həd]
Lynette said it reminded her of the Three Bears ' room — for Puff had
莱内特 说 它 提醒 她 的 这 三 熊 - 房间 — 为了 噗 有
[ə; eɪ][lɪt(ə)][bed] ,
a little bed ,
一个 小的 床 ,
莱内特说这让她想起了三只熊的房间——因为帕夫有一张小床。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] .
and a little chair , and a little chest of drawers .
和 一个 小的 椅子 , 和 一个 小的 胸部 的 抽屉 .
还有一把小椅子和一个小抽屉柜。

[ˈpeɡɪ] [təʊld][ju: ˈes] [ðæt] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ɪɡˈzækt]
Peggy told us that Aunt Isobel had sent to the lawyer for our exact
佩吉 讲述 我们 那 阿姨 伊莎贝尔 有 发送 到 这 律师 为了 我们的 精确的
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

佩吉告诉我们，伊莎贝尔阿姨已经把我们的确切年龄告诉了律师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈveri] [ˈkeəfəli] .
and that she and Aunt Isobel had arranged it all very carefully .
和 那 她 和 阿姨 伊莎贝尔 有 安排 它 全部 非常 小心 .

而且她和伊莎贝尔阿姨把这一切都安排得非常周全。

[lɪˈnet] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ru:m] ,
Lynette and I had a lovely room ,
莱内特 和 我 有 一个 迷人的 房间 ,

我和莱内特住的房间很棒，

[ænd; ənd] [ˈpeɡɪ] [təʊld][ju: ˈes][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmʌðərz] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and Peggy told us it used to be mother's room when she was a little
和 佩吉 讲述 我们 它 用过的 到 是 母亲的 房间 什么时候 她 曾是 一个 小的
[gɜ:l] .
girl .
女孩 .

佩吉告诉我们，在她小时候，那是她妈妈的房间。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [rɪtʃ]
It was too dark to see out of the windows , but everything seemed rich
它 曾是 也 黑暗的 到 看 出去 的 这 视窗 , 但 一切 似乎 富有的

[ænd; ənd] [ˈkʌmfətəb(ə)] .
and comfortable .
和 舒服的 .

窗外太黑，什么也看不见，但一切看起来都很富丽堂皇，舒适惬意。

[ðə; ði] [kˈɑ:pɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʊʃ(ə)nd] [tʃeəz] .
The carpets were thick , and there were cushioned chairs .
这 地毯 是 厚的 , 和 那里 是 缓冲 椅子 .

地毯很厚，还有带软垫的椅子。

[wen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][beə(r)][rʊmz; ru:mz][æt; ət] [həʊm] , [ai] [felt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
When I thought of our bare rooms at home , I felt the difference ,
什么时候 我 想法 的 我们的 裸 房间 在 家 , 我 毛毡 这 不同之处 ,
想到家里空荡荡的房间，我就感觉到了差别。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ] [θrəʊt] ,
and yet a lump came into my throat ,
和 然而 一个 块 来了 进入 我的 喉 ,
然而，我却感到喉咙哽咽。

[ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [ˈrektəri] .
and I longed to be back in the dear old Rectory .
和 我 渴望 到 是 后退 在 这 亲爱的 老的 牧师住宅 .
我渴望回到我亲爱的老牧师住宅。

[wi:; wi] [wɒʃt] [ˈaʊə(r)][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈnɜ:səri] ,
We washed our hands and faces , and then went back to the old nursery ,
我们 洗过 我们的 双手 和 面孔 , 和 然后 去 后退 到 这 老的 苗圃 ,
我们洗了手洗了脸，然后回到了旧育婴室。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lrɒm] .
which we determined to call the schoolroom .
哪个 我们 决定 到 称呼 这 教室 .

我们决定将这间教室命名为“教室”。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['slʌpə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

And then we found a nice supper waiting for us .

和 然后 我们 成立 一个 好的 晚餐 等待 为了 我们 .

然后我们发现有一顿丰盛的晚餐等着我们。

[sʌm; səm] [skɒtʃ] [brɒθ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [suːp] [tjuːriːn; təːriːn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bred] - [ænd; ənd] -

Some Scotch broth in a great soup tureen , and some bread - and -

一些 苏格兰威士忌 肉汤 在 一个 伟大的 汤 汤碗 , 和 一些 面包 - 和 -

[ˈbʌtə(r)] ,

butter ,

黄油 ,

盛在大汤碗里的苏格兰肉汤, 还有一些涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] ['pɒtɪd] [miːt] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [dʒæm] .

and potted meat and cake and jam .

和 盆栽 肉 和 蛋糕 和 果酱 .

还有罐装肉、蛋糕和果酱。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [əʊld] ['peɡɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [juː 'es] , [ʃiː; ʃɪ]

We were all very hungry , and after old Peggy had waited upon us , she

我们 是 全部 非常 饥饿的 , 和 后 老的 佩吉 有 等待 之上 我们 , 她

[left] [ðə; ði] [ruːm] ,

left the room ,

左边 这 房间 ,

我们都很饿, 老佩吉给我们服务完后就离开了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ɑː'selvz] .

and then at last we were by ourselves .

和 然后 在 最后的 我们 是 经过 我们自己 .

最后, 只剩下我们两个人了。

" [ɪts] ['sɪmpli] ['stʌnɪŋ] ! " [sed] [lɪ'net] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

" It's simply stunning ! " said Lynette with a beaming smile .

" 它是 简单地 令人惊叹的 ! " 说 莱内特 和 一个 光芒四射 微笑 .

“简直太美了!” 莱内特笑容灿烂地说。

" [ɪts] [ɔːl] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] !

" It's all ever so much better than I thought !

" 它是 全部 曾经 所以 很多 更好的 比 我 想法 !

“一切都比我想象的要好得多!”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [krɒs] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [waɪ] .

" But the boys looked cross , and I knew why .

" 但 这 男孩们 看起来 叉 , 和 我 知道 为什么 .

“但男孩们看起来很生气, 我知道为什么。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pækt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

They did not like being treated like children and packed off to the nursery ,

他们 做过 不是 喜欢 存在 治疗 喜欢 孩子们 和 包装 离开 到 这 苗圃 ,

他们不喜欢被当成孩子一样对待, 然后被送到托儿所。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] ['ʌʊə(r)] ['grænfaːðə(r)] .

and to bed without seeing our grandfather .

和 到 床 没有 看到 我们的 祖父 .

我们没见到祖父就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [pʌf] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] .

And then it turned out that they did not like Puff being in their room .

和 然后 它 转向 出去 那 他们 做过 不是 喜欢 噗 存在 在 他们的 房间 .

结果发现, 他们并不喜欢帕夫待在他们的房间里。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][slept] [wið] [ðəm; ðəm][æt; ət] [həʊm] .

He had never slept with them at home .
他 有 绝不 睡着了 和 他们 在 家 .

他以前从未在家和他们一起睡过。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wið] [ˈaʊə(r)] [ˈgrænfaːðə(r)] [ðə; ði][ˈbetə(r)] !

" I think the sooner I have a talk with our grandfather the better !
" 我 思考 这 很快 我 有 一个 讲话 和 我们的 祖父 这 更好的 !

“我觉得我越早和爷爷谈谈越好！ ”

" [sed] [ˈdenɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːdli] [wei] .

" said Denys in his lordly way .
" 说 丹尼斯 在 他的 尊贵的 方式 .

“丹尼斯用他那高傲的语气说道。”

[ˈeɪlwɪn] [ˈtʃʌkl] .

Aylwin chuckled .
艾尔温 轻笑 .

艾尔文轻笑了一声。

" [jʊl] [biː; bi][təʊld][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ˈpeɡɪ] [telz] [juː ˈes] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,

" You'll be told to do as Peggy tells us , or you'll be put in the corner ,
" 你会 是 讲述 到 做 作为 佩吉 讲述 我们 , 或者 你会 是 放 在 这 角落 ,

“你要么听佩吉的，要么就被罚站。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [tɔːt] [ˈaʊə(r)][ə; eɪ][biː][siː][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !

" We shall be taught our A B C by her to - morrow !
" 我们 将 是 教授 我们的 一个 B C 经过 她 到 - 明天 !

“明天她要教我们字母表！ ”

" [lɪˈnet] [ˈɡɪɡ(ə)ld] , [bʌt; bət][ai] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] .

" Lynette giggled , but I felt a little anxious .
" 莱内特 咯咯地笑 , 但 我 毛毡 一个 小的 焦虑的 .

莱内特咯咯地笑了起来，但我却感到有些焦虑。

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " [ai] [sed] , " [ˈðer] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] .

" I dare say , " I said , " they're having a dinner - party to - night .
" 我 敢 说 , " 我 说 , " 它们是 拥有 一个 晚餐 - 派对 到 - 夜晚 .

“我敢说，”我说，“他们今晚要举办晚宴。”

[ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [drest] [laɪk] [ðæt] [ˈevri] [naɪt] .

Aunt Isobel couldn't be dressed like that every night .
阿姨 伊莎贝尔 不能 是 穿着 喜欢 那 每一个 夜晚 .

伊莎贝尔阿姨不可能每天晚上都穿成那样。

[ænd; ænd] [ˈenihaʊ] [waɪr] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ænd; ænd][ʌnˈtaɪdi] .

And anyhow we're very tired and untidy .
和 无论如何 是 非常 疲劳的 和 凌乱 .

而且我们又累又邋遢。

[wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

We shall make a better impression to - morrow .
我们 将 制作 一个 更好的 印象 到 - 明天 .

我们明天会给人留下更好的印象。

" [ˈdenɪs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] .

" Denys gave a little snort , but he didn't say any more .
" 丹尼斯 给予 一个 小的 哼哼 , 但 他 没有 说 任何 更多的 .

丹尼斯轻哼了一声，但没有再说什么。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ˈslʌpə(r)] , [wiː; wi][ɔːl] [kənˈfest] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
And when we had had our supper , we all confessed that we were
和 什么时候 我们 有 有 我们的 晚餐 , 我们 全部 坦白 那 我们 是
[ˈtaɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ;

吃完晚饭后，我们都坦言自己很累。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
and went off to bed .
和 去 离开 到 床 .

然后就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [lɪˈnɛt] [wəʊk] [ˌem ˈiː][ʌp] [baɪ] [ˈskriːmɪŋ] :
The next morning Lynette woke me up by screaming :
这 下一个 早晨 莱内特 觉醒 我 向上 经过 尖叫 :

第二天早上，莱内特的尖叫声把我吵醒了：

" [grɪzl] !
" Grisel !
" 格里塞尔 !

“格里塞尔！

[grɪzl] !
Grisel !
格里塞尔 !

格里塞尔！

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
Come and look !
来 和 看 !

快来看！

" [aɪ] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
" I dashed out of bed ,
" 我 虚线 出去 的 床 ,

我冲下床，

[æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpən][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
as she had got the window open and was hanging out of it .
作为 她 有 得到 这 窗户 打开 和 曾是 绞刑 出去 的 它 .

她打开了窗户，身体探出窗外。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌt] [ˈlʌvlinəs] .
I never saw such loveliness .
我 绝不 锯 这样的 可爱 .

我从未见过如此美丽的景色。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bluː] [siː] [wɒz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [raɪt] [ɪn]
It was a sunny morning , and the great blue sea was stretching right in
它 曾是 一个 阳光明媚 早晨 , 和 这 伟大的 蓝色的 海 曾是 伸展 正确的 在
[frʌnt] [ɒv; əv][juː ˈes] .
front of us .
正面 的 我们 .

那是一个阳光明媚的早晨，蔚蓝的大大海就在我们眼前绵延展开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsləʊpɪŋ] [ɡrɑːs] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] ,
There was a big sloping grass lawn , and then a low stone wall ,
那里 曾是 一个 大的 倾斜的 草 草地 , 和 然后 一个 低的 石头 墙 ,

那里有一大片倾斜的草坪，草坪后面是一堵低矮的石墙。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bi:tʃ] [wið] [braʊn] [rɒks] [ænd; ənd] [gri:n] ['si:wi:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
and then a beach with brown rocks and green seaweed , and a lot of
和 然后 一个 海滩 和 棕色的 岩石 和 绿色的 海藻 , 和 一个 很多 的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

然后是一片长满棕色岩石、绿色海藻和大量沙子的海滩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪn][ɒv; əv] [waɪt] [sɜ:f] .
and a great line of white surf .
和 一个 伟大的 线 的 白色的 冲浪 .

还有一道壮观的白色浪花线。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
It made a booming sound as it broke on the rocks .
它 制成 一个 蓬勃发展 声音 作为 它 打破 在 这 岩石 .

它撞在岩石上发出轰隆声。

[wi:: wi][kʊd; kəd] [smel] [ðæt] [di'liʃəs] ['si:wi:di] [smel] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:] [rɪ'membə(r)] [deɪz]
We could smell that delicious seaweed smell that always makes me remember days
我们 可以 闻 那 可口的 海藻 闻 那 总是 制作 我 记住 天
[æt; ət][ðə; ði] ['si:said] .
at the seaside .
在 这 海滨 .

我们闻到了那股令人愉悦的海藻香味，这香味总是让我想起在海边度过的日子。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:: tə][li:v; laɪv][baɪ][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] !
But now we were going to live by it always !
但 现在 我们 是 去 到 居住 经过 它 总是 !

但现在我们要永远遵循这个原则！

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [wið] [ɪk'saɪtmənt] .
I felt my heart beating with excitement .
我 毛毡 我的 心 殴打 和 激动 .

我感到自己的心跳因兴奋而加速。

" [əʊ] [li'net] !
" Oh Lynette !
" 哦 莱内特 !

“哦，莱内特！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [let] [ju: 'es] [dres] [ɑ:'selvz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" Let us dress ourselves quickly and run down to the beach .
" 让 我们 裙子 我们自己 迅速地 和 跑步 向下 到 这 海滩 .

“我们快穿好衣服，跑到海滩去吧。”

[aɪm] ['daɪɪŋ] [tu:: tə] [si:] [aɪ 'ti:] [kləʊz] ! "
I'm dying to see it close ! "
我是 垂死 到 看 它 关闭 ! "

我迫不及待地想看到它关闭！

" [jes] , " [ə'sent] [li'net] .
" Yes , " assented Lynette .
" 是的 , " 同意 莱内特 .

“是的，”莱内特同意道。

" [ˈgrænfɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˈəʊgə(r)] , [ænd; ənd][ɑːnt] [ˈɪzəʊbel][ə; eɪ] [ˈvɪksn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][keə(r)] !
" Grandfather may be an ogre , and Aunt Isobel a vixen for all I care !
" 祖父 可能 是 一个 食人魔 , 和 阿姨 伊莎贝尔 一个 泼妇 为了 全部 我 关心 !
“爷爷是恶魔也好, 伊莎贝尔阿姨是狐狸精也好, 我都不在乎! ”

[waɪv] [ɡɒt][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][juː ˈes] !
We've got the sea , and nobody can take it from us !
我们已经 得到 这 海 , 和 无人 能 拿 它 从 我们 !
我们拥有大海, 谁也夺不走!

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈpegɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [slept] [ˈveri] [leɪt] ,
" And then Peggy came to the door , for we had slept very late ,
" 和 然后 佩吉 来了 到 这 门 , 为了 我们 有 睡着了 非常 晚的 ,
“然后佩吉就来敲门了, 因为我们睡得很晚。”

[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [ˈsɜːvənt] [brɔːt] [juː ˈes][ˈaʊə(r)] [bɑːθs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drest] [æz; əz] [ˈkwɪkli]
and another servant brought us our baths , and we dressed as quickly
和 其他 仆人 带来 我们 我们的 浴室 , 和 我们 穿着 作为 迅速地
[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
as we could .
作为 我们 可以 .
另一位仆人给我们送来了洗澡水, 我们尽快穿好衣服。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrəm][ɔːl][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
The boys had a bathroom all to themselves ,
这 男孩们 有 一个 浴室 全部 到 他们自己 ,
男孩们独享一间浴室。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rəʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ˈʃriːk] [frəm; frəm] [pʌf] !
and we heard an awful row going on and shrieks from Puff !
和 我们 听到 一个 可怕 排 去 在 和 尖叫 从 噗 !
我们听到一阵可怕的争吵声, 还有帕夫的尖叫声!

" [ˈðer] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [wɒʃ] [hɪmˈself] ! " [ˈtʃʌkl] [lɪˈnet] .
" They're making him wash himself ! " chuckled Lynette .
" 它们是 制作 他 洗 他自己 ! " 轻笑 莱内特 .
“他们让他自己洗澡!”莱内特笑着说。

[pʌf] [heɪts] [ˈwɒʃɪŋ] .
Puff hates washing .
噗 讨厌 洗涤 .
帕芙讨厌洗衣服。

[aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [ʌndəˈstænd] [waɪ] ,
I never can understand why ,
我 绝不 能 理解 为什么 ,
我始终无法理解为什么。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi] [rʌf] [wɪð] [hɪm] ,
but I was a little afraid that the boys might be rough with him ,
但 我 曾是 一个 小的 害怕的 那 这 男孩们 可能 是 粗糙的 和 他 ,
但我有点担心那些男孩可能会对他粗暴一些。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈəʊnli] [lɪˈnet] [pəˈsweɪdɪd] [ˌem ˈiː][nɒt] [tuː; tə]
and was going to speak to them , only Lynette persuaded me not to
和 曾是 去 到 说话 到 他们 , 仅有的 莱内特 被说服 我 不是 到
[ˌɪntəˈfɪə(r)] .
interfere .
干扰 .
我正要和他们谈谈, 但莱内特劝我不要插手。

" [ju:; jʊ][ˈəʊnli] [meɪk] [hɪm] [wɜ:s] , [grɪzi] ！
" **You only make him worse , Grizzly ！**
" 你 仅有的 制作 他 更糟 ， 灰熊 ！
" "你只会让他情况更糟，格里兹！ "

[ˈdenɪs] [sez] [hi:; hi][ˈwɒnts] [ə; eɪ][mænz] [fɜ:m][hænd] ！ "
Denys says he wants a man's firm hand ！"
丹尼斯 说道 他 想要 一个 男人的 公司 手 ！ "
" 丹尼斯说他想要一个男人严厉的管教！ "

" - [hænd][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][mænz] ！
" **Denys's hand isn't a man's ！**
" - 手 不是 一个 男人的 ！
" "丹尼斯的手不是男人的手！ "

" [aɪ] [riˈtɔ:t] .
" **I retorted .**
" 我 反驳 .
" 我反驳道。

" [ænd; ɐnd][hi:; hi][ɪz] [rʌf] , [nɒt] [fɜ:m] ！
" **And he is rough , not firm ！**
" 和 他 是 粗糙的 ， 不是 公司 ！
" "而且他很粗暴，不坚定！ "

" [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [drest] ,
" **But I didn't go , for before I was dressed ,**
" 但 我 没有 去 ， 为了 前 我 曾是 穿着 ，
" 但我没去，因为在我穿好衣服之前，

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð] [pʌf]
I looked out of the window and saw the boys flying across the lawn with Puff
我 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 这 男孩们 飞行 穿过 这 草地 和 噗
[æt; ət][ðəə(r)] [hi:lz] .
at their heels .
在 他们的 高跟鞋 .

我向窗外望去，看到男孩们带着帕夫飞快地穿过草坪。
[lɪˈnet] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət][wʌnz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Lynette was off at once , but she stopped at the door .
莱内特 曾是 离开 在 一次 ， 但 她 停止 在 这 门 .
" 莱内特立刻动身离开，但她在门口停了下来。 "

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ！
" **I suppose I shall have to say my prayers ！**
" 我 认为 我 将 有 到 说 我的 祈祷 ！
" 看来我得祈祷了！ "

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
" **she said , and then she dropped down on her knees .**
" 她 说 ， 和 然后 她 掉落 向下 在 她 膝盖 .
" 她说完，便跪倒在地。 "

[aɪ][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ɐnd] [ðen] [wi:; wi] [ri:d] [ˈaʊə(r)] " [ˈderli] [laɪt] " [təˈgeðə(r)] , [æz; əz][wi:; wi]
I joined her , and then we read our " Daily Light " together , as we
我 加入 她 ， 和 然后 我们 读 我们的 " 日常的 光 " 一起 ， 作为 我们
[ˈɔ:lweɪz] [du:; də] .
always do .
总是 做 .
" 我加入她，然后我们像往常一样一起阅读《每日灵粮》。 "

[lɪˈnɛt] [ɪz] [ˈveri] [ˈhɛərəm] - [ˈskerəm] [stɪl] ,
Lynette is very harum - scarum still ,
莱内特 是 非常 哈鲁姆 - 疤痕 仍然 ,

Lynette依然非常狂妄自大，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
but she was ill and on her back for more than a year ,
但 她 曾是 患病的 和 在 她 后退 为了 更多的 比 一个 年 ,
但她生病卧床一年多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈdɪfrənt] [ˈevə(r)] [sɪns] .
and she has been different ever since .
和 她 有 到过 不同的 曾经 自从 .

从那以后，她就变得不一样了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə][həʊld][faːst][tuː; tə] ,
" I suppose , " she said , " it's one of the things we've got to hold fast to ,
" 我 认为 , " 她 说 , " 它是 一 的 这 事物 我们已经 得到 到 抓住 快速地 到 ,
“我想,”她说,“这是我们必须坚持的事情之一。”

[ɡrɪzi] , [ˈseɪɪŋ] [ˈaʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ?
Grizzy , saying our prayers and reading the Bible , isn't it ?
灰熊 , 说 我们的 祈祷 和 阅读 这 圣经 , 不是 它 ?

Grizzy，我们不是都在祈祷和读圣经吗？

" [aɪ] [nɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [ˈfaːðə(r)] [ment] , [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , that's what father meant , I know .
" 是的 , 那就是 什么 父亲 意思是 , 我 知道 .

“是的，我知道，父亲就是那个意思。”

" [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] [mɔː(r)] [ˈsəʊbəli] .
" I followed her downstairs more soberly .
" 我 随后 她 楼下 更多的 清醒地 .

我神情严肃地跟着她下了楼。

[aɪ] [felt] [ˈraːðə(r)] [ˈwɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
I felt rather wicked for being so happy at the sight of the sea ,
我 毛毡 相当 邪恶 为了 存在 所以 快乐的 在 这 视线 的 这 海 ,
看到大海我竟然如此高兴，这让我觉得自己有点罪恶感。

[wen] [ˈfaːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .
when father had just died .
什么时候 父亲 有 只是 死亡 .

父亲刚刚去世的时候。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [deɪ] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
I tried to keep thinking of the dreadful day when he died ,
我 尝试 到 保持 思维 的 这 可怕 天 什么时候 他 死亡 ,

我努力让自己不去想他去世那天可怕的情景。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
but when I was out in the sunshine ,
但 什么时候 我 曾是 出去 在 这 阳光 ,

但当我沐浴在阳光下时，

[maɪ] [fi:t] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dɑ:ns] [baɪ] [ðəm'selvz] ['weðə(r)] [aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tu:; tə]
my feet felt as if they would dance by themselves whether I wished them to
我的 脚 毛毡 作为 如果 他们 会 舞蹈 经过 他们自己 无论 我 希望 他们 到
[du:; də][aɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .
do it or not .
做 它 或者 不是 .

我的双脚仿佛会不由自主地跳舞，不管我愿不愿意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [l'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
And then I forgot all about it , and raced across the lawn ,
和 然后 我 忘了 全部 关于 它 , 和 比赛 穿过 这 草地 ,
[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['evə(r)][aɪ][kʊd; kəd] .
and down to the sea as fast as ever I could .
和 向下 到 这 海 作为 快速地 作为 曾经 我 可以 .

然后我就把这件事完全忘了，飞快地跑过草坪。

[əʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !
Oh , it was a lovely time !
哦 , 它 曾是 一个 迷人的 时间 !
[wɪz; wi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['brekfəst] .
We forgot all about breakfast .
我们 忘了 全部 关于 早餐 .

哦，那真是一段美好的时光！

[wɪz; wi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['brekfəst] .
We forgot all about breakfast .
我们 忘了 全部 关于 早餐 .
[wɪz; wi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['fʊ:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]
We climbed over the rocks , and the boys took off their shoes and stockings
我们 攀登 超过 这 岩石 , 和 这 男孩们 采取 离开 他们的 鞋 和 长筒袜

[ænd; ənd][pæd(ə)ld] ,
and paddled ,
和 划桨 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [dɪ'liʃəs] [pu:lz] [fʊl] [ɒv; əv][kræbz][ænd; ənd] ['lɪmpɪt] [ænd; ənd][kɪmz(ə)n]
and we hung over delicious pools full of crabs and limpets and crimson
和 我们 悬挂 超过 可口的 游泳池 满的 的 螃蟹 和 帽贝 和 赤红

我们爬过岩石，男孩们脱掉鞋袜，开始划水。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [dɪ'liʃəs] [pu:lz] [fʊl] [ɒv; əv][kræbz][ænd; ənd] ['lɪmpɪt] [ænd; ənd][kɪmz(ə)n]
and we hung over delicious pools full of crabs and limpets and crimson
和 我们 悬挂 超过 可口的 游泳池 满的 的 螃蟹 和 帽贝 和 赤红
[si:] [ə'hemənɪz] ,
sea anemones ,
海 海葵 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi] [dru:] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and we drew figures in the sand ,
和 我们 画 数据 在 这 沙 ,
[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [wɪz; wi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ɡɒn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf]
and I don't believe we would ever have gone back to the house at all if
和 我 不 相信 我们 会 曾经 有 已消失 后退 到 这 房子 在 全部如果

我们悬停在美味的水池上方，池里满是螃蟹、帽贝和深红色的海葵。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [dru:] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and we drew figures in the sand ,
和 我们 画 数据 在 这 沙 ,
[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [bɪ'li:v] [wɪz; wi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ɡɒn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf]
and I don't believe we would ever have gone back to the house at all if
和 我 不 相信 我们 会 曾经 有 已消失 后退 到 这 房子 在 全部如果
[wɪz; wi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fetʃt] [baɪ][əʊld] ['peɡɪ] .
we had not been fetched by old Peggy .
我们 有 不是 到过 已获取 经过 老的 佩吉 .
[fɪ; ʃɪ] [keɪm] ['wɒdlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [skɒf, skɔ:f] ['lʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
She came waddling across the lawn , and Aylwin scoffed under his breath .
她 来了 摇摇摆摆 穿过 这 草地 , 和 艾尔温 嘲笑 在下面 他的 气息 .

如果不是老佩吉来接我们，我相信我们永远都不会回到那所房子里。

[fɪ; ʃɪ] [keɪm] ['wɒdlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [skɒf, skɔ:f] ['lʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
She came waddling across the lawn , and Aylwin scoffed under his breath .
她 来了 摇摇摆摆 穿过 这 草地 , 和 艾尔温 嘲笑 在下面 他的 气息 .
[fɪ; ʃɪ] [keɪm] ['wɒdlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [skɒf, skɔ:f] ['lʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
She came waddling across the lawn , and Aylwin scoffed under his breath .
她 来了 摇摇摆摆 穿过 这 草地 , 和 艾尔温 嘲笑 在下面 他的 气息 .

她摇摇摆摆地穿过草坪，艾尔温低声嗤笑了一声。

" [wɪr] [ˈbiːɪŋ] [fetʃt] [ɪn][baɪ]ˈaʊə(r) [ˈnɜːrsɪ] ！
" **We're being fetched in by our nurse!** ！
" 是 存在 已获取 在 经过 我们的 护士 ！
“我们的护士正把我们接进来！”

" [bʌt; bət] [ˈdenɪs] [ʌt] [hɪm] [ʌp] .
" **But Denys shut him up.** .
" 但 丹尼斯 关闭 他 向上 .
但丹尼斯让他闭嘴了。

[ˈdenɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [pəˈlaɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ˈfjʊəriəs] [ɪnˈsaɪd] .
Denys is always polite , even sometimes when he feels furious inside . .
丹尼斯 是 总是 有礼貌的 , 甚至 有时 什么时候 他 感觉 狂怒 里面 .
丹尼斯总是很有礼貌，即使有时他内心非常愤怒。

[səʊ][wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hæ(r)] [wɪd] [fəˈɡɒtn] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ˈdenɪs] [sed] :
So we told her we'd forgotten breakfast , and Denys said : :
所以 我们 讲述 她 我们会 被遗忘的 早餐 , 和 丹尼斯 说 :
于是我们告诉她我们忘了吃早饭，丹尼斯说：

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)] [rɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
" **I think you'd better ring a big bell for breakfast .** .
" 我 思考 你会 更好的 戒指 一个 大的 钟 为了 早餐 .
“我觉得你最好敲个大铃铛叫人吃早餐。”

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'll speak to my grandfather about it . .
患病的 说话 到 我的 祖父 关于 它 .
我会和爷爷谈谈这件事。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
We shall always be out here in the morning . .
我们 将 总是 是 出去 这里 在 这 早晨 .
我们每天早上都会在这里。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɪnˈdɔːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst] [naɪn] [əˈklɔːk] .
" **And then we went indoors , and found it was past nine o'clock .** .
" 和 然后 我们 去 室内 , 和 成立 它 曾是 过去的 九 点钟 .
“然后我们进了屋，发现已经过了九点钟了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈenɪbədi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈsept] [ˈsɜːvənts] ,
There was no sign of anybody about the house except servants , ,
那里 曾是 不 符号 的 任何人 关于 这 房子 除了 仆人 ,
除了佣人之外，房子里没有其他人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈenɪbədi] [dʒʌst] [jet] .
and we agreed that we did not want to see anybody just yet . .
和 我们 同意 那 我们 做过 不是 想 到 看 任何人 只是 然而 :
我们一致认为暂时不想见任何人。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈsteɪblz] , " [sed]
" **We'll have time to see over the house and garden and stables , " said**
" 出色地 有 时间 到 看 超过 这 房子 和 花园 和 马厩 , " 说
[ˈdenɪs] ,
Denys ,
丹尼斯 ,

“我们有时间好好看看房子、花园和马厩，”丹尼斯说。
" [ænd; ənd] [fiːl] [ˈaʊə(r)] [wei] [əˈbaʊt] .
" **and feel our way about .** .
" 和 感觉 我们的 方式 关于 .
“然后摸索前进。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈɪz(ə)nt] [ki:n] [ɒn] [ˈsi:ɪŋ] [ju: 'es] ,
And if the old gentleman isn't keen on seeing us ,
和 如果 这 老的 绅士 不是 敏锐的 在 看到 我们 ,
如果这位老先生不太想见我们,

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][nɒt] [ki:n] [ɒn] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] . "
I'm sure I'm not keen on seeing him . "
我是 当然 我是 不是 敏锐的 在 看到 他 . "

我肯定不想见到他。

" [ai] [fi:l] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɒv; əv][hɪm] , " [ai] [kən'fest] .
" I feel rather frightened of him , " I confessed .
" 我 感觉 相当 害怕 的 他 , " 我 坦白 .

“我有点害怕他,”我坦白道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] . "
" I should like to get it over . "
" 我 应该 喜欢 到 得到 它 超过 . "

“我希望这件事能尽快结束。”

" [doʊnt][ju:; jʊ] [ˈɪvə(r)] [ænd; ənd] [ˈeɪk] [ænd; ənd] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz][təʊz] , [grɪzi] ! "
" Don't you shiver and shake and kneel down and lick his toes , Grizzly ! "
" 不 你 颤抖 和 摇 和 下跪 向下 和 舔 他的 脚趾 , 灰熊 ! "

[sed] [ˈeɪlwin] .
said Aylwin .
说 艾尔温 .

“格里兹，你别发抖、别跪下来舔他的脚趾头！”艾尔温说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [jʊl] [spɔɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ʃʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] .
" For you'll spoil the whole show if you do .
" 为了 你会 剧透 这 所有的 展示 如果 你 做 .

“如果你这样做，就会把整场演出都毁了。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ,
We must take a high hand with the old chap ,
我们 必须 拿 一个 高的 手 和 这 老 的小伙子 ,

我们必须严厉对待这位老先生。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [si:] [hi:; hi][kænt] [ˈbʊli] [ju: 'es] ! "
and make him see he can't bully us ! "
和 制作 他 看 他 不能 欺负 我们 ! "

让他明白他欺负不了我们！

" [ai][doʊnt][ɪk'spekt][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , " [ai] [sed] .
" I don't expect he wants to do that , " I said .
" 我 不 预计 他 想要 到 做 那 , " 我 说 .

“我不认为他会想那样做,”我说。

[ˈpeɡɪ] [ˈhɒvə, 'hʌ-] [əˈbaʊt] [ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪˈnet]
Peggy hovered about us while we were at breakfast , and then Lynette
佩吉 悬停 关于 我们 尽管 我们 是 在 早餐 , 和 然后 莱内特

[ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [aʊt] :
asked her straight out :
问 她 直的 出去 :

我们吃早餐的时候，佩吉一直在我们身边徘徊，然后莱内特直接问了她：

" [ˈdʌznt] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ?
" Doesn't grandfather want to see us ?
" 不 祖父 想 到 看 我们 ?

“爷爷不想见我们吗？ ”

[wɒt] [ɪz][hi:; hi] [laɪk] ?
What is he like ?
什么 是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人？

[du:; də] [tel] [ju: 'es] .
Do tell us .
做 告诉 我们 .

请告诉我们。

" [ai] [θɪŋk] [ai][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [stɒp] ['raɪtɪŋ] [skɒtʃ] [æz; əz] ['peɡɪ] [spi:ks] [aɪ 'ti:] .
" I think I shall have to stop writing Scotch as Peggy speaks it .
" 我 思考 我 将 有 到 停止 写作 苏格兰威士忌 作为 佩吉 说话 它 .

“我想我以后不能再像佩吉那样写苏格兰语了。”

[ai] [kænt] [du:; də] [aɪ 'ti:] , [səʊ] [ai][jæl; ʃəl] [raɪt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
I can't do it , so I shall write what she says in English .
我 不能 做 它 , 所以 我 将 写 什么 她 说道 在 英语 .

我做不到，所以我会把她用英语说的话写下来。

[ʃi:; ʃi] [rəʊlz] [hɜ: (r); hə (r)] [ɑ: (r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
She rolls her r's a good deal ,
她 卷 她 r 的 一个 好的 交易 ,

她发卷舌音很厉害。

[ænd; ənd] [ðeə (r)] [ɑ: (r); ə (r)] [sʌm; səm] [wɜ: dz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['nevə (r)] [hɜ: d] [brɪfɔ: (r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [li: v]
and there are some words that I have never heard before , but I'll leave
和 那里 是 一些 字 那 我 有 绝不 听到 前 , 但 患病的 离开

[ðəʊz] [aʊt] .
those out .
那些 出去 .

还有一些我从未听过的词，但我就不赘述了。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ju: 'es] [ðæt] [ðeə (r)] [wɜ: (r); wə (r)] ['pi: p(ə)] [tu:; tə] ['dɪnə (r)] [lɑ: st] [naɪt] ,
She told us that there were people to dinner last night ,
她 讲述 我们 那 那里 是 人们 到 晚餐 最后的 夜晚 ,

她告诉我们昨晚有人来吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ə'raɪvd] ['leɪtə (r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ju: 'es] ,
and that we arrived later than they expected us ,
和 那 我们 到达的 之后 比 他们 预期的 我们 ,

而且我们比他们预期的到达时间晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grænfɑ: ðə (r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [gaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
and that grandfather suffered from gout in his foot ,
和 那 祖父 遭受 从 痛风 在 他的 脚 ,

那位祖父患有脚痛风。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['æktɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [ju: st] [tu:; tə] [bi:; bi] .
and was not so active as he used to be .
和 曾是 不是 所以 积极的 作为 他 用过的 到 是 .

他不像以前那么活跃了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedru:m] ,
She said he always had his breakfast in his bedroom ,
她 说 他 总是 有 他的 早餐 在 他的 卧室 ,

她说他总是在卧室里吃早餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə (r)] [keɪm] [daʊn'steəz] [brɪfɔ: (r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] ,
and that he never came downstairs before eleven o'clock ,
和 那 他 绝不 来了 楼下 前 十一 点钟 ,

而且他从来不在晚上十一点前下楼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]
and she told us that Aunt Isobel was a widow and her name was
和 她 讲述 我们 那 阿姨 伊莎贝尔 曾是 一个 寡妇 和 她 姓名 曾是
[ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn̩] ,
Mrs . Crichton ,
太太 : 克莱顿 ,

她告诉我们，伊莎贝尔姨妈是个寡妇，她的名字叫克莱顿太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtəz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and that a good many visitors stayed in the house .
和 那 一个 好的 许多 访客 入住 在 这 房子 :
很多访客都住在了这栋房子里。

" [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [tel] [jiː; ji][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [kæn; kən] [siː] [jiː; ji] !
" And I'm to tell ye to stay up here till your grandfather can see ye !
" 和 我是 到 告诉 是的 到 停留 向上 这里 直到 你的 祖父 能 看 是的 !
“我要告诉你们，待在这里，直到你们爷爷能看到你们为止！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] .
" she finished up .
" 她 完成的 向上 :
她完成了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] , " [sed] [ˈdenɪs] .
" But that's ridiculous , " said Denys .
" 但 那就是 荒谬的 , " 说 丹尼斯 :
“但这太荒谬了，”丹尼斯说道。

" [wɪr] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ɑːˈselvz] [ʌp][ɪn][wʌn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈduːɪŋ]
" We're not going to shut ourselves up in one room for nearly two hours doing
" 是 不是 去 到 关闭 我们自己 向上 在 一 房间 为了 几乎 二 小时 正在做
[ˈnʌθɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siː] [ɔːl] [aʊtˈsaɪd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! "
nothing when there's the sea all outside waiting for us ! "
没有什么 什么时候 有 这 海 全部 外部 等待 为了 我们 ! "
“我们可不想把自己关在一个房间里将近两个小时无所事事，外面可是有大海等着我们呢！ ”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [sent] , " [sed] [ˈpeɡɪ] ,
" That is the message the mistress sent , " said Peggy ,
" 那 是 这 信息 这 情妇 发送 , " 说 佩吉 ,
“那是情妇发来的信息，”佩吉说。

[ˈsnæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [wei] .
snapping her lips together in a severe way .
啪啪 她 嘴唇 一起 在 一个 严重 方式 :
她严厉地抿紧了嘴唇。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɒnt] [jiː; ji] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [jiː; ji]
" She doesn't want ye away from the house when your grandfather is wanting ye
" 她 不 想 是的 离开 从 这 房子 什么时候 你的 祖父 是 想要 是的
! "
! "
! "
“你爷爷想让你回家，她可不想让你离开家！ ”

" [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [əʊld] [ˈkriːtʃə(r)] , " [sed] [ˈdenɪs] ,
" But my good old creature , " said Denys ,
" 但 我的 好的 老的 生物 , " 说 丹尼斯 ,
“但是我亲爱的老伙计，”丹尼斯说道，

" [ɔːl] [juːv] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː 'es] ,
" all you've got to do is to tell us the time he wants us ,
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 告诉 我们 这 时间 他 想要 我们 ,
“你们只需要告诉我们他希望我们什么时候到就行了。”

[ænd; ənd][wi:l; wi][bi:; bi][ðəə(r)] .
and we'll be there .
和 出色地 是 那里 :

我们也会到场。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] . "
I have a watch . "
我 有 一个 手表 :

我有一块手表。

" [ðɛmz] [ðə; ði] [ˈɔ:dərs] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][,em 'i:], " [sed] ['peɡɪ] ,
" Them's the orders given to me , " said Peggy ,
" 它们是 这 订单 给定 到 我 , " 说 佩吉 ,
"那是给我的命令,"佩吉说。

" [ænd; ənd][ar'd][ɑ:sk][ji:; ji][tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [bɛən] [ænd; ənd][nɒt]['æŋɡə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] [fɜ:st]
" and I'd ask ye to be good bairns and not anger the master the first
" 和 ID 问 是的 到 是 好的 孩子们 和 不是 愤怒 这 掌握 这 第一的
[deɪ] !
day !
天 !

“我希望你们做个好孩子，第一天不要惹主人生气！ ”

" [i:; ji] [stʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][ɪn] [dɪs'meɪ] .
" She stumped out of the room , and we looked at each other in dismay .
" 她 难住了 出去 的 这 房间 , 和 我们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .
她踉跄着走出了房间，我们沮丧地对视了一眼。

[ai] [sə'pəʊz] [dɪə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ˈɔ:lweɪz] ['trʌstɪd] [ju: 'es][səʊ] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
I suppose dear father always trusted us so , that we have been accustomed to
我 认为 亲爱的 父亲 总是 可信 我们 所以 , 那 我们 有 到过 习惯 到
[bi:; bi] ['veri] [fri:] .
be very free .
是 非常 自由的 .

我想，亲爱的父亲一直都很信任我们，所以我们一直习惯了非常自由。

[hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][səʊ] [fju:] [ˈɔ:dərs] !
He gave us so few orders !
他 给予 我们 所以 很少 订单 !

他给我们下的订单少得可怜！

[ˈdenɪs] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)][ænd; ənd] [stæmpt] [raʊnd]
Denys and Aylwin jumped up from the breakfast - table and stamped round
丹尼斯 和 艾尔温 跳了起来 向上 从 这 早餐 - 桌子 和 盖章 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

丹尼斯和艾尔温从餐桌上跳起来，在房间里跺着脚走来走去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['æŋɡri] .
They were very angry .
他们 是 非常 生气的 .

他们非常生气。

['eɪlwɪn] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɡɑ:d(ə)n][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['denɪs] [wɒz; wəz]
Aylwin was for going out into the garden at once , but Denys was
艾尔温 曾是 为了 去 出去 进入 这 花园 在 一次 , 但 丹尼斯 曾是
[ˈwaɪzə(r)] .
wiser .
更明智 .

艾尔温想立刻去花园里走走，但丹尼斯更明智。

" [nəʊ] , [wi:l; wi:l][dʒʌst][bi; bi] ['di:snt] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k] [wɪð] [hɪm] ,
" **No** , **we'll just be decent the first day** , **but I'll have a talk with him** ,
" 不 , 出色地 只是 是 体面的 这 第一的 天 , 但 患病的 有 一个 讲话 和 他 ,
“不, 第一天我们会表现得体面一些, 但我会和他谈谈。”

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi; hi][ɪz][nɒt][tu; tə] [tri:t] [ju: 'es][laɪk] [smɔ:l] [kɪdz] .
and explain that he is not to treat us like small kids .
和 解释 那 他 是 不是 到 对待 我们 喜欢 小的 孩子们 .
并解释说我们不能把我们当小孩子看待。

[hi; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] !
He doesn't seem to know our ages !
他 不 似乎 到 知道 我们的 年龄 !
他好像不知道我们的年龄!

" [aɪ][gɒt] [lɪ'net] ['əʊvə(r)][tu; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ,
" **I got Lynette over to the book - case** ,
" 我 得到 莱内特 超过 到 这 书 - 案件 ,
我把莱内特带到书柜那边,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['lɪsənɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
for I knew it was no good listening to the boys .
为了 我 知道 它 曾是 不 好的 聆听 到 这 男孩们 .
因为我知道听那些男孩的话没用。

[wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] ,
We are all fond of books ,
我们 是 全部 喜爱 的 图书 ,
我们都喜欢读书。

[ænd; ənd][wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:fli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [wɪð] ['mʌðərz] [neɪm] [ɪn] .
and we were awfully interested in finding some books with mother's name in .
和 我们 是 非常 感兴趣的 在 寻找 一些 图书 和 母亲的 姓名 在 .
我们非常想找到一些书里有母亲的名字。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['vɒlju:mz] [kɔ:lɪd] " ['pi:tə(r)] - [teɪlz; 'teɪli:z] ,
And there were one or two volumes called " Peter Parley's Tales ,
和 那里 是 一 或者 二 卷 称为 " 彼得 - 故事 ,
还有一两卷书叫做《彼得·帕利的故事集》,

" [wɪð] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] [lʌv] : ['kʌndʒərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræbɪt] ['ki:pɪŋ] , [ænd; ənd]
" **with all kinds of things that boys love : conjuring , and rabbit keeping , and**
" 和 全部 种类 的 事物 那 男孩们 爱 : 魔法 , 和 兔子 保持 , 和
[əʊld][stæmps] .
old stamps .
老的 邮票 .
“里面有各种男孩喜欢的东西：魔术、养兔子和旧邮票。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd]
The boys came over to look at them , and we were so interested
这 男孩们 来了 超过 到 看 在 他们 , 和 我们 是 所以 感兴趣的
[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [flu:] ,
that the time flew ,
那 这 时间 飞翔 ,
男孩们过来看看, 我们看得津津有味, 时间过得飞快。

[ænd; ənd] [wen] ['pegɪ] [keɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['sɒləmli] :
and when Peggy came in saying solemnly :
和 什么时候 佩吉 来了 在 说 庄严地 :
佩吉进来后, 神情严肃地说:

" [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [əˈstɒnɪʃt] .
" The master wishes to see ye in the library , " we were quite astonished .
" 这 掌握 愿望 到 看 是的 在 这 图书馆 , " 我们 是 相当 惊讶 .
“主人想在图书馆见你们,”我们感到非常惊讶。

" [dʊʊnt] [lək] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [drɔːn] , [ænd; ənd] [ˈkwɔːtəd] , [əʊld] [grɪzi]
" Don't look as if you're going to be hung , drawn , and quartered , old Grizzly
" 不 看 作为 如果 你是 去 到 是 悬挂 , 绘制 , 和 四分 , 老的 灰熊
,
,
,
“别摆出一副要被处以绞刑、剖腹和分尸的模样, 老格里兹。”

" [ˈeɪlwɪn] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ˈgəʊɪŋ] [daʊnˈsteəz] .
" Aylwin said to me going downstairs .
" 艾尔温 说 到 我 去 楼下 .
艾尔温下楼时对我说。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [lɑːf] .
But I couldn't laugh .
但 我 不能 笑 .
但我笑不出来。

[aɪ] [felt] [səʊ] [ˈdredfəli] [ˈnɜːvəs] !
I felt so dreadfully nervous !
我 毛毡 所以 极其糟糕 紧张的 !
我当时紧张得要命!

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒznt] [ˈəʊnli][əˈfreɪd] [pʊ; əv] [ˈgrænfaːðə(r)] , [bʌt; bət][pʊ; əv] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] .
And I wasn't only afraid of grandfather , but of what the boys would say .
和 我 不是 仅有的 害怕的 的 祖父 , 但 的 什么 这 男孩们 会 说 .
我不仅害怕爷爷, 还害怕男孩们会说什么。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [ˈsteəkeɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][ˈbʌtlə(r)] ,
We went down the big staircase , and then the old butler ,
我们 去 向下 这 大的 楼梯 , 和 然后 这 老的 管家 ,
我们走下大楼梯, 然后是那位老管家。

[huː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ,
who seemed as if he was waiting for us ,
WHO 似乎 作为 如果 他 曾是 等待 为了 我们 ,
他好像一直在等我们似的,

[tʊk] [juː ˈes] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][end] [pʊ; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː]
took us along to a closed door at the end of the hall , and threw it
采取 我们 沿着 到 一个 关闭 门 在 这 结尾 的 这 大厅 , 和 扔 它
[ˈəʊpən] .
open .
打开 .

他带我们来到走廊尽头的一扇紧闭的门前, 然后猛地将门打开。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [juː ˈes] — [aɪ][ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] :
And this is how he announced us — I rather liked it :
和 这 是 如何 他 宣布 我们 — 我 相当 喜欢 它 :
他是这样宣布我们消息的——我挺喜欢的:

" [mɪs] [ˈgreɪsɪz] [ˈfæməli] , [sɜː(r)] !
" Miss Grace's family , sir !
" 错过 格蕾丝 家庭 , 先生 !
“格蕾丝小姐的家人, 先生! ”

" [tjæptə(r)] [θri:]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[wi:; wi] [ɪk'splɔ:(r)]
WE EXPLORE
我们 探索

我们探索

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wɔ:m] , ['eələs] [ru:m] ;
IT was a big warm , airless room ;
它 曾是 一个 大的 温暖的 , 无气 房间 ;

那是一个又大又暖和、不通风的房间；

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [wɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʊkʃelvz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [,aɪ 'ti:] .
you could see no walls for the bookshelves and pictures which covered it .
你 可以 看 不 墙壁 为了 这 书架 和 图片 哪个 涵盖 它 .

由于书架和画作遮蔽了墙壁，所以看不到任何墙壁。

[ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
Aunt Isobel was sitting by the fire with the newspaper in her hand .
阿姨 伊莎贝尔 曾是 坐着 经过 这 火 和 这 报纸 在 她 手 .

伊莎贝尔阿姨坐在火炉旁，手里拿着报纸。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [grænd] , [bʌt; bət] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪt] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['veri]
She looked very tall and grand , but grandfather was quite little , and very
她 看起来 非常 高的 和 盛大 , 但 祖父 曾是 相当 小的 , 和 非常
[staʊt] .
stout .
肥硕 .

她看起来身材高挑，气度不凡，但祖父却个子矮小，体态丰腴。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæf; mə'sta:ʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] [waɪt]
He had a very red face , and a white moustache , and very thin white
他 有 一个 非常 红色的 脸 , 和 一个 白色的 胡子 , 和 非常 薄的 白色的
[heə(r)] ,
hair .
头发 ,

他脸涨得通红，留着白色的胡子，头发稀疏而白。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [fɪəs] .
and his eyebrows were thick and fierce .
和 他的 眉毛 是 厚的 和 凶猛的 .

他的眉毛浓密而凶狠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] :
And this is what he said when he saw us :
和 这 是 什么 他 说 什么时候 他 锯 我们 :

他见到我们时说了这样一番话：

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say !**
" 我 说 !

我说！

[wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ! "
What a crowd of them ! "
什么 一个 人群 的 他们 ! "

人真多啊！

" [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʒu:s] [jɔ:ˈselvz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] , " [sed] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel][ˈkwaɪətli] .
" **Come and introduce yourselves to your grandfather** , " **said Aunt Isobel quietly** .
" 来 和 介绍 你们自己 到 你的 祖父 , " 说 阿姨 伊莎贝尔 悄悄 .
"过来向你们的祖父自我介绍一下吧,"伊莎贝尔阿姨轻声说道。

" [ðə; ði] [ˈeldɪst] [fɜ:st] .
" **The eldest first** .
" 这 长子 第一的 .

“先从年长的开始。”

[ˈdenɪs] — [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ?
Denys — isn't it ?
丹尼斯 — 不是 它 ?

否认——不是吗？

" [ˈdenɪs] [ˈmɑ:tft] [ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] ,
" **Denys marched up and held out his hand** , **and he stared at grandfather** ,
" 丹尼斯 行军 向上 和 握住 出去 他的 手 , 和 他 凝视 在 祖父 ,
丹尼斯走上前去,伸出手,直直地盯着祖父。

[ænd; ənd] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
and grandfather stared at him .
和 祖父 凝视 在 他 .

爷爷盯着他看。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [jʊ] [faɪnd][ju: ˈes][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɔ:t] , " [ˈdenɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ku:l] [grænd]
" **I expect you'll find us older than you thought** , " **Denys said in his cool grand**
" 我 预计 你会 寻找 我们 老 比 你 想法 , " 丹尼斯 说 在 他的 凉爽的 盛大
[ˈmænə(r)] ;
manner ;
方式 ;

“我想你会发现我们比你想象的要老,”丹尼斯用他那冷静而高贵的语气说道；

" [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ju: ˈes] [ðæt] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈnɜ:səri] !
" **there's only one of us that wants a nursery** !
" 有 仅有的 一 的 我们 那 想要 一个 苗圃 !

“我们当中只有一个人想要婴儿房！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [pʌf] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈi:][baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][fæt] [tʃest]
" **And then Puff surprised me by pushing forward and sticking out his fat chest**
" 和 然后 噗 惊讶 我 经过 推动 向前 和 粘性 出去 他的 胖的 胸部

[ɪn] [əbˈsɜ:d] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈdenɪs] .
in absurd imitation of Denys .
在 荒诞 模仿 的 丹尼斯 .

“然后，帕夫突然冲上前去，挺起他肥硕的胸膛，滑稽地模仿丹尼斯，这让我大吃一惊。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ˌem ˈi:] !
" **But that isn't me** !
" 但 那 不是 我 !

“但那不是我！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][ˈnevə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɜ:səri] [ɔ:l][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wɒʊnt][bi:; bi] [ˈpʌtɪd] [ɪn][aɪ ˈti:]
" **I never has had a nursery all my life** , **and I won't be putted in it**
" 我 绝不 有 有 一个 苗圃 全部 我的 生活 , 和 我 惯于 是 推杆 在 它
[naʊ] .
now .
现在 .

“我这辈子从来没有住过育婴室，现在也不会住进去。”

" [ˈgrænfɑːðə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪm] .
" **Grandfather held out his hand at once to him .**
" 祖父 握住 出去 他的 手 在 一次 到 他 .
爷爷立刻向他伸出了手。

" [wel] [ˈspəʊkən] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbəntəm] !
" **Well spoken , my little Bantam !**
" 出色地 说 , 我的 小的 矮脚鸡 !
“说得好，我的小矮脚鸡！”

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌtɪd] ?
Where would you like to be putted ?
在哪里 会 你 喜欢 到 是 推杆 ?
你想被安排在哪里？

" [pʌfs] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˈɪmpjədəns] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
" **Puff's one little spark of impudence was over .**
" 泡芙的 一 小的 火花 的 厚颜无耻 曾是 超过 .
“帕夫那一点点无礼劲儿也到此为止了。”

[hiː; hi][ˈləʊəd; ˈlɑʊəd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ɡɒt] [ˈveri] [red] .
He lowered his head and got very red .
他 降低 他的 头 和 得到 非常 红色的 .
他低下头，脸涨得通红。

" [pʌf] [ˈdʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [aɪ] [sed] .
" **Puff doesn't know what he is talking about , " I said .**
" 噗 不 知道 什么 他 是 说 关于 , " 我 说 .
“帕夫根本不知道自己在说什么，”我说。

" [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
" **He tries to be bigger than he is .**
" 他 尝试 到 是 大 比 他 是 .
他试图让自己看起来比实际更强大。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ˈgrænfɑːðə(r)] , [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [ðə; ði]
But if you don't object , grandfather , we'd like to call the nursery the
schoolroom .
但 如果 你 不 目的 , 祖父 , 我们会 喜欢 到 称呼 这 苗圃 这 教室 .
但如果您不反对的话，爷爷，我们想把托儿所改名为教室。

" [pʌf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbrəʊkən][ðə; ði][aɪs][ænd; ænd] [ˈgrænfɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [əˈlɑːmɪŋ]
" **Puff seemed to have broken the ice and grandfather did not look alarming**
" 噗 似乎 到 有 破碎的 这 冰 和 祖父 做过 不是 看 令人担忧
[tuː; tə][em ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;
“帕夫似乎打破了僵局，爷爷看起来并不吓人；

[ˈəʊnli][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd][əʊld] .
only little , and old .
仅有的 小的 , 和 老的 .
只有很小，而且很老。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ænd][təʊld][hɪm][ˈaʊə(r)] [nems] ,
And then we all shook hands with him , and told him our names ,
和 然后 我们 全部 摇晃 双手 和 他 , 和 讲述 他 我们的 姓名 ,
然后我们都和他握手，并告诉他我们的名字。

[ænd; ənd] ['denɪs] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [tɔːk] .

and Denys began to talk .
和 丹尼斯 开始 到 讲话 .

于是丹尼斯开始说话了。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] ['fænsɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

But I did not fancy he was quite so sure of himself now as he had

been upstairs ,

到过 楼上 ,

但我感觉他现在不像在楼上时那样自信了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stæmə] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] .

for he stammered a little .
为了 他 结结巴巴 一个 小的 .

因为他说话有点结巴。

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [juː 'es][hɪə(r)] ,

" We'd like to thank you for having us here ,

" 我们会 喜欢 到 感谢 你 为了 拥有 我们 这里 ,

“感谢你们的款待，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai][deə(r)] [seɪ] [jʊl] [let][juː 'es] ['feləʊz] [nəʊ] [ə'baʊt] [skuːl] [ænd; ənd] [ðæt]

and — and — I dare say you'll let us fellows know about school and that

kind of thing .

种类 的 事物 .

而且——而且——我敢说你会让我们这些家伙了解学校和那类事情。

[waɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['səʊldʒəz] , ['eɪlwɪn] [ænd; ənd][ai] . [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɜːvi] [gʊd] [ɪ'nʌf]

We're going to be soldiers , Aylwin and I . We think the Navy good enough

for Puff .

为了 噗 .

我和艾尔文要去当兵。我们觉得海军很适合帕夫。

[hiːz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stʌbən] [ænd; ənd]['wɒnts] ['kiːpɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ə; eɪ][kɪd]

He's short and stubborn and wants keeping down , but of course he's a kid

he's a kid ,

he's a kid ,

he's a kid ,

他个子矮，性格固执，喜欢被人压制，但他毕竟还是个孩子。

[ænd; ənd] ['hæznt] [hæd; həd] [mʌt] [tʃɑːns] [æz; əz] [jet] .

and hasn't had much chance as yet .
和 还没有 有 很多 机会 作为 然而 .

目前还没有太多机会。

[ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːlz] .

I don't know what you'll settle about the girls .

我 不 知道 什么 你会 定居 关于 这 女孩们 .

我不知道你最终会如何处理那些女孩的事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] , [ðen] ['grænfɑ:ðə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n]
" **There was dead silence , then grandfather threw his head back on his cushion** .
" 那里 曾是 死的 沉默 , 然后 祖父 扔 他的 头 后退 在 他的 软垫
[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .
and began to laugh .
和 开始 到 笑 .

“一阵死寂之后，爷爷把头向后仰倒在垫子上，开始大笑起来。”

[ˈdenɪs] [ɡɒt][æz; əz] [red] [æz; əz] [pʌf] [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:fɪŋ]
Denys got as red as Puff had , for grandfather seemed to be laughing
丹尼斯 得到 作为 红色的 作为 噗 有 , 为了 祖父 似乎 到 是 笑
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

丹尼斯的脸涨得和帕夫一样红，因为爷爷似乎在嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] .
And then he turned to Aunt Isobel .
和 然后 他 转向 到 阿姨 伊莎贝尔 .

然后他转向伊莎贝尔阿姨。

" [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **I wash my hands of ' em all , my dear .**
" 我 洗 我的 双手 的 - 呃 全部 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我跟他们全都断绝关系了。”

[jʊ] ['set(ə)l] [wɒt] [br'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You'll settle what becomes of them .
你会 定居 什么 变成 的 他们 .

他们会如何处置，由你来决定。

[aɪ][daʊnt] ['envɪ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][dʒɒb] .
I don't envy you the job .
我 不 嫉妒 你 这 工作 .

我不羡慕你的工作。

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [skeəs] .
And , now I've seen them , they can make themselves scarce .
和 , 现在 我已经 已见 他们 , 他们 能 制作 他们自己 稀少 .

现在我见识过了，他们可以让自己变得稀少。

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ju: 'es] , [æz; əz] [ɪf] [dɪs'mɪsɪŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [sed] :
" **He waved his hand to us , as if dismissing us , and said :**
" 他 挥手 他的 手 到 我们 , 作为 如果 解雇 我们 , 和 说 :

他朝我们挥了挥手，好像要打发我们走，然后说道：

" [gəʊ][ɒn] ['ri:dɪŋ] , ['ɪzəʊbel] .
" **Go on reading , Isobel .**
" 去 在 阅读 , 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔，继续读下去吧。

" [bʌt; bət] ['denɪs] [stʊd] [fɜ:m] .
" **But Denys stood firm .**
" 但 丹尼斯 站立 公司 .

但丹尼斯立场坚定。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðɪs] .
He wasn't going to be treated like this .
他 不是 去 到 是 治疗 喜欢 这 .

他不应该受到这样的对待。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ˈgrænfa:ðə(r)] , [bʌt; bət][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [wɪd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] .
" **Excuse me , grandfather , but there are a few things we'd like to say .**
" 原谅 我 , 祖父 , 但 那里 是 一个 很少 事物 我们会 喜欢 到 说 :
“打扰一下，爷爷，我们有些话想说。”

[fɜ:st] , [ðə; ði][əʊld] [ˈsɜ:vənt] [ɒv; əv] [jɔ:z] — [ˈpeɡɪ] — [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə] [ru:l]
First , the old servant of yours — Peggy — seems to think that she is to rule
第一的 , 这 老的 仆人 的 你的 — 佩吉 — 似乎 到 思考 那 她 是 到 规则
[ju: 'es] .
us :
我们 :

首先，你的老仆人佩吉似乎认为她应该统治我们。
[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [ˈmænɪdʒ] [pʌf] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ju: 'es] .
She may manage Puff , but not the rest of us .
她 可能 管理 噗 , 但 不是 这 休息 的 我们 :

她或许能管住帕夫，但管不住我们其他人。
[wi:; wi] [həʊp] [jʊl] [trʌst] [tu:; tə][ˈʌʊə(r)] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə] [bɪ'hæv] [ɑ:ˈselvz] .
We hope you'll trust to our honour to behave ourselves .
我们 希望 你会 相信 到 我们的 荣誉 到 表现 我们自己 :

希望您相信我们，我们会恪守荣誉，举止得体。
[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [wɪr] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][gəʊ][ˈʌʊə(r)] [əʊn] [wei] ,
We mean to , and we're accustomed to go our own way ,
我们 意思是 到 , 和 是 习惯 到 去 我们的 自己的 方式 ,
我们打算这样做，而且我们也习惯这样做。

[ænd; ənd][du:; də] [ˈprɪti] [wel] [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [best] .
and do pretty well as we think best .
和 做 漂亮的 出色地 作为 我们 思考 最好的 :
我们会尽力做到最好。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈspeɪ(ə)] [ru:lz] [jʊd] [laɪk][ju: 'es][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] , [wi:l; wil] [ki:p] [ðem; ðəm] ,
If you have any special rules you'd like us to follow , we'll keep them ,
如果 你 有 任何 特别的 规则 你会 喜欢 我们 到 跟随 , 出色地 保持 他们 ,
如果您有任何特殊要求，我们会遵守。

[bʌt; bət] [wɪv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈsɜ:vənt] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl]
but we've never been managed by an old woman servant , and never shall
但 我们已经 绝不 到过 管理 经过 一个 老的 女士 仆人 , 和 绝不 将
[bi:; bi] !
be !
是 !

但我们从来没有被老女仆管理过，也永远不会！
" [ðen] [ˈgrænfa:ðə(r)] [tɜ:nd] [əˈpɒn] [hɪm] .
" **Then grandfather turned upon him .**
" 然后 祖父 转向 之上 他 :

然后祖父就对他发火了。
[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [ˈθʌndə] .
He simply thundered .
他 简单地 雷鸣 :
他简直像打了个雷。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
I was really frightened .
我 曾是 真的 害怕 :
我当时真的很害怕。

" - [waɪl] - [jɔːr; jəɹ] ['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [jɔːr; jəɹ] ['ʌndə(r)][maɪ] [ˈɔːdəs] , [aɪl] [hæv; həv]
" ' **While** ' **you're** **under** **my** **roof** , **young** **fellow** , **you're** **under** **my** **orders** , **I'll** **have**
" - 尽管 - 你是 在下面 我的 屋顶 , 年轻的 同伴 , 你是 在下面 我的 订单 , 患病的 有
[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] !
you **remember** !
你 记住 !

“小伙子，你既然待在我屋檐下，就得听我的命令，记住这一点！”

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ɪm'pɜːtɪnəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I'll **have** **no** **impertinence** **from** **you** .
患病的 有 不 无礼 从 你 .

我绝不容忍你的无礼行为。

[aɪm][æn; ən][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
I'm **an** **old** **soldier** , **and** **when** **I** **say** **a** **thing** **I** **stick** **to** **it** .
我是 一个 老的 士兵 , 和 什么时候 我 说 一个 事物 我 戳 到 它 .

我是一名老兵，我说到做到。

[aɪv] ['reskjʊ:d] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] —
I've **rescued** **you** **from** **the** **workhouse** **for** **the** **sake** **of** —
我已经 获救 你 从 这 济贫 为了 这 清酒 的 —

我把你从济贫院救出来，是为了——

" [hɪə(r)][hiː; hi] [ɡʌlp] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [tʃəʊkt] .
" **Here** **he** **gulped** **and** **almost** **choked** .
" 这里 他 吞咽 和 几乎 窒息 .

他咽了口唾沫，差点噎住。

" — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] — [huː] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'genst] [maɪ] ['wɪʃɪz] .
" — **of** **your** **mother** , **who** — **who** **rued** **the** **day** **she** **went** **against** **my** **wishes** .
" — 的 你的 母亲 , WHO — WHO 后悔 这 天 她 去 反对 我的 愿望 .

“——你母亲，她——她后悔当初违背了我的意愿。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [wei] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
And **as** **to** **going** **your** **own way** , **it** **will** **be** **my way** , **I** **can** **tell** **you** .
和 作为 到 去 你的 自己的 方式 , 它 将要 是 我的 方式 , 我 能 告诉 你 .

至于你打算走自己的路，我可以告诉你，那就是我的路。

['ɪzəʊbel] , [pæk] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Isobel , **pack** **them** **off** **to** **the** **school** **we** **heard** **about** **to** - **morrow** .
伊莎贝尔 , 盒 他们 离开 到 这 学校 我们 听到 关于 到 - 明天 .

伊莎贝尔，明天把它们送到我们听说的那所学校去。

[ðə; ði] ['suːnə(r)] ['ðer] ['ʌndə(r)] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['betə(r)] !
The **sooner** **they're** **under** **discipline** **the** **better** !
这 很快 它们是 在下面 纪律 这 更好的 !

他们越早受到纪律处分越好！

" [ɑːnt] ['ɪzəʊbel] [mɜːməd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'baʊt] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ,
" **Aunt** **Isobel** **murmured** **something** **under** **her** **breath** **about** **Easter** **holidays** ,
" 阿姨 伊莎贝尔 低声说道 某物 在下面 她 气息 关于 复活节 假期 ,

伊莎贝尔阿姨低声嘟囔着什么，好像在说复活节假期的事。

[ænd; ənd] [ðen] ['denɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
and **then** **Denys** **seemed** **to** **come** **to** **himself** , **and** **he** **spoke** **in** **his** **usual**
和 然后 丹尼斯 似乎 到 来 到 他自己 , 和 他 辐 在 他的 通常

[fræŋk][ˈəʊpən] [wei] :
frank **open** **way** :
坦率 打开 方式 :

然后丹尼斯似乎回过神来，用他一贯坦率直言的方式说道：

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] .
" **I beg your pardon , sir** .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 :

先生, 请您原谅。

[ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] .
I ought not to have spoken so .
我 应该 不是 到 有 说 所以 :

我不应该那样说。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪr] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] .
Of course we're ready to carry out your orders .
的 课程 是 准备好 到 携带 出去 你的 订单 :

当然, 我们已做好准备执行您的订单。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['səʊldʒəz] [jet] , [wɪr] ['empaɪə(r)] - ['bɪldəz] ,
If we are not soldiers yet , we're Empire - builders ,
如果 我们 是 不是 士兵 然而 , 是 帝国 - 建筑商 ,

如果我们还不是战士, 那我们就是帝国缔造者。

[ænd; ænd][wi:; wi] [nəʊ] ['disəplɪn] [ænd; ænd]['dju:ti][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] . "
and we know discipline and duty are for all of us . "
和 我们 知道 纪律 和 责任 是 为了 全部 的 我们 :

我们知道, 纪律和责任是每个人的责任。

" [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] ! " [graʊl] ['grænfɑ:ðə(r)] .
" **Young Jackanapes ! " growled grandfather** .
" 年轻的 杰克纳佩斯 ! " 咆哮 祖父 :

“小混混! ”爷爷咆哮道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv]['tempə(r)] [si:md] ['əʊvə(r)] .
But his outburst of temper seemed over .
但 他的 爆发 的 脾气 似乎 超过 :

但他的发脾气似乎已经过去了。

" [gəʊ] [ə'loŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Go along with you , " he said** .
" 去 沿着 和 你 , " 他 说 :

“跟你一起去吧,”他说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [wɪl] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] !
" **Your aunt will settle everything !**
" 你的 阿姨 将要 定居 一切 !

“你姑姑会处理好一切的! ”

" [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['fi:lɪŋ] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ænd]['rɑ:ðə(r)] ['mɪzrəbl] .
" **We left the room feeling very small and rather miserable** .
" 我们 左边 这 房间 感觉 非常 小的 和 相当 悲惨的 :

“我们离开房间时感觉自己很渺小, 也很沮丧。”

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [nɔ:(r)] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] ['ri:əli] [kæəd] ['tʌpəns] [ə'baʊt]
I think we all felt that neither grandfather nor Aunt Isobel really cared twopence about us !
我 思考 我们 全部 毛毡 那 两者都不 祖父 也不 阿姨 伊莎贝尔 真的 关心 两便士 关于 我们 !

我想我们都觉得爷爷和伊莎贝尔阿姨根本不在乎我们!

[ænd; ænd][wi:; wi][ɔ:l] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrɒm][tu:; tə] " [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
And we all went up to the schoolroom to " talk over the situation ,
和 我们 全部 去 向上 到 这 教室 到 " 讲话 超过 这 情况 ,

然后我们都去了教室“商量一下情况”,

" — [ðæts] [wɒt] ['eɪlwɪn] [kɔːld] [aɪ 'tiː] .
" — **that's what Aylwin called it** .
" — 那就是 什么 艾尔温 称为 它 .
" —— 艾尔温就是这么称呼它的。 "

" [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] , " [aɪ] [sed] .
" **The situation is a sad one** , " **I said** .
" 这 情况 是 一个 伤心 一 , " 我 说 .
"情况令人遗憾,"我说。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [felt]
And I sat down by the window , and looked out at the sea and felt
和 我 卫星 向下 经过 这 窗户 , 和 看起来 出去 在 这 海 和 毛毡
[ˈmɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

于是我坐在窗边，望着大海，感到十分难过。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ! " [sed] ['denɪs] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **It's a bad one !** " **said Denys , shaking his head** .
" 它是 一个 坏的 一 ! " 说 丹尼斯 , 摇晃 他的 头 .
"情况很糟糕! "丹尼斯摇着头说。

[lɪ'net] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)] , [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['ʃəʊldəz] .
Lynette danced round the table , her hair flying over her shoulders .
莱内特 跳舞 圆形的 这 桌子 , 她 头发 飞行 超过 她 肩膀 .

莱内特绕着桌子跳舞，头发在肩上飞舞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['fɑːðə(r)] ['hædnt]
She looked as if she hadn't a care in the world , and as if father hadn't
她 看起来 作为 如果 她 之前没有 一个 关心 在 这 世界 , 和 作为 如果 父亲 之前没有
[daɪd] .
died .
死亡 .

她看起来好像无忧无虑，好像父亲还没有去世。

" [doʊnt] [let][juː 'es]['bɒðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd][doʊnt] [let][juː 'es] [stɪk] [ʌp][hɪə(r)] .
" **Don't let us bother , she cried ; and don't let us stick up here** .
" 不 让 我们 打扰 , " 她 哭 ; " 和 不 让 我们 戳 向上 这里 .
"别让我们麻烦了,"她喊道; "也别让我们待在这里。 "

[wɪː; wɪ][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [brɪfɔː(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][wɪː; wɪ][kæn; kən] [bəʊt] , [ænd; ənd] [beɪð] ,
We have the whole day before us , and we can boat , and bathe ,
我们 有 这 所有的 天 前 我们 , 和 我们 能 船 , 和 洗澡 ,
[ænd; ənd]['pæd(ə)] ,
and paddle ,
和 桨 ,

我们今天一整天都有时间，可以划船、游泳、玩桨。

[ænd; ənd] [kæʃ] [fɪ] .
and catch fish .
和 抓住 鱼 .

然后去捕鱼。

['grænfɑːðə(r)] [wɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] .
Grandfather won't want to see any more of us .
祖父 惯于 想 到 看 任何 更多的 的 我们 .
爷爷不想再见到我们了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
There's nothing to talk about .
有 没有什么 到 讲话 关于 .

没什么好说的。

[wiː, wi][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] ！
We have just got to enjoy ourselves ！
我们 有 只是 得到 到 享受 我们自己 ！

我们只需要尽情享受就好！

" [pʌf] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['keɪpə] [ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Puff clapped his hands and capered after her .
" 噗 鼓掌 他的 双手 和 跳跃 后 她 .
“帕夫拍着手，蹦蹦跳跳地追着她跑。”

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] - [æt; ət][ɔːl] ！
I don't like the old gempleum at all ！
" 我 不 喜欢 这 老的 - 在 全部 ！
“我一点也不喜欢那座老旧的宝石拱门！”

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 .
他说。

" [ænd; ənd][aɪ][woʊnt]['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] .
And I won't never go into his room again .
" 和 我 惯于 绝不 去 进入 他的 房间 再次 .
“我再也不会进他的房间了。”

" [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɪzəʊbel] [keɪm] [ɪn] .
Then the door opened very suddenly , and Aunt Isobel came in .
" 然后 这 门 打开 非常 突然 , 和 阿姨 伊莎贝尔 来了 在 .
“这时门突然开了，伊莎贝尔阿姨走了进来。”

['denɪs] ['veri] [pə 'laɪtli] [druː] [æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Denys very politely drew an arm - chair forward for her .
丹尼斯 非常 礼貌地 画 一个 手臂 - 椅子 向前 为了 她 .
丹尼斯很有礼貌地为她拉开了一张扶手椅。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ['veri] ['ɡreɪvli] .
I have come to talk to you all , she said , looking at us very gravely .
" 我 有 来 到 讲话 到 你 全部 , " 她 说 , 寻找 在 我们 非常 严重地 .
“我来和你们谈谈，”她神情严肃地看着我们说。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)]
You do not seem to realise how very difficult it is for your grandfather
" 你 做 不是 似乎 到 意识到 如何 非常 难的 它 是 为了 你的 祖父
[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ɔːl] [ɪn] ,
to have taken you all in ,
到 有 已采取 你 全部 在 ,
“你似乎没有意识到你爷爷收养你们有多么不容易。”

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .
as he has .
作为 他 有 .
正如他所做的那样。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['sʌfə] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ɡaʊt] .
He is an old man , and suffers very much from gout .
他 是 一个 老的 男人 , 和 遭受 非常 很多 从 痛风 .
他年纪大了，而且痛风很严重。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈdenɪs] , [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] [ɪn][ə; eɪ][mæʊst] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)] [ænd; ənd][ɪmˈprɒpə(r)][ˈmænə(r)]
And you , Denys , spoke to him in a most disrespectful and improper manner .
和 你 , 丹尼斯 , 辐 到 他 在 一个 最多 不尊重 和 不当 方式 .
:
:

而你，丹尼斯，用极其不尊重和不恰当的方式和他说话。

" [ˈdenɪs] [ɡɒt] [ˈveri] [red] .
" **Denys got very red .**
" 丹尼斯 得到 非常 红色的 .

丹尼斯脸涨得通红。

[ðen] [hi:; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] :
Then he squared his shoulders and spoke out :
然后 他 平方 他的 肩膀 和 辐 出去 :

然后他挺直了肩膀，开口说道：

" [aɪm] [ˈsɒri] .
" **I'm sorry .**
" 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] — [ɪts] [streɪndʒ] [tu:; tə][ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
I should like you to explain things — it's strange to all of us ,
我 应该 喜欢 你 到 解释 事物 — 它是 奇怪的 到 全部 的 我们 ,

我希望你能解释一下——这对我们所有人来说都很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][ju: 'es] . "
and I don't know what is expected of us . "
和 我 不 知道 什么 是 预期的 的 我们 : "

我不知道大家对我们有什么期望。

" [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tu:] [ˈeldə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l]
" **We have made arrangements for you two elder boys to go to a school**
" 我们 有 制成 安排 为了 你 二 长老 男孩们 到 去 到 一个 学校

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz] [ˈbɔ:dəz] .
about twenty miles from here as boarders .
关于 二十 英里 从 这里 作为 寄宿生 :

“我们已经安排你们两个大男孩到离这里大约二十英里远的一所学校寄宿。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənəs] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θri:] [wi:ks] - [taɪm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [gɜ:lz] ,
I have a governess coming in three weeks ' time to teach you two girls ,
我 有 一个 家庭教师 未来 在 三 周 - 时间 到 教 你 二 女孩们 ,

三周后我会请一位家庭教师来教你们两个女孩。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðə(r)] .
and your little brother .
和 你的 小的 兄弟 :

还有你弟弟。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ɪnˈtaɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
She will take entire charge of your education .
她 将要 拿 全部的 收费 的 你的 教育 :

她将全权负责你的教育。

[ˈpeɡɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mend] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [weɪt] [əˈpɒn][ju:; jʊ]
Peggy will look after the little boy and mend your clothes and wait upon you
佩吉 将要 看 后 这 小的 男生 和 修补 你的 衣服 和 等待 之上 你

.
:
:

佩吉会照顾小男孩，帮你缝补衣服，还会服侍你。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˈki:pɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] ,
We had intended keeping you here for three weeks ,
我们 有 故意的 保持 你 这里 为了 三 周 ,
我们原本打算让你在这里待三个星期，

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
but I don't know now that your grandfather will like to have you in the
但 我 不 知道 现在 那 你的 祖父 将要 喜欢 到 有 你 在 这
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

但我现在不知道你爷爷是否愿意让你来家里住。

" [əʊ] , [pli:z] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel] , " [ai] [sed] , " [let][ju: 'es][bi:; bi] [tə'geðə(r)] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd]
" Oh , please Aunt Isobel , " I said , " let us be together till we are accustomed
" 哦 , 请 阿姨 伊莎贝尔 , " 我 说 , " 让 我们 是 一起 直到 我们 是 习惯
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 .

“哦，伊莎贝尔阿姨，”我说，“让我们待在一起，直到我们习惯你为止。”

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] [səʊ] [ˈdredfəli] [streɪndʒ] .
It all seems so dreadfully strange .
它 全部 似乎 所以 极其糟糕 奇怪的 .

这一切都显得如此诡异可怕。

[wi:l; wil] [ki:p] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɒʊnt][wi:; wi] , [bɔɪz] ?
We'll keep to our part of the house , won't we , boys ?
出色地 保持 到 我们的 部分 的 这 房子 , 惯于 我们 , 男孩们 ?
我们会待在自己的地盘上，对吧，孩子们？

[ænd; ənd] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ni:d] [nɒt] [si:] [ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] , [nɔ:(r)][hɪə(r)][ju: 'es] .
And grandfather need not see us at all , nor hear us .
和 祖父 需要 不是 看 我们 在 全部 , 也不 听到 我们 .
爷爷完全不需要看到我们，也不需要听到我们。

[ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .
And we'll be as good as gold .
和 出色地 是 作为 好的 作为 金子 .
我们将一流。

[wi:; wi] [ˈri:əli] [wɪl] .
We really will .
我们 真的 将要 .
我们一定会的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] .
It is very good of you to have us .
它 是 非常 好的 的 你 到 有 我们 .
非常感谢你们的款待。

[wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [ðæt] , [dɒʊnt][wi:; wi] ?
We all feel that , don't we ?
我们 全部 感觉 那 , 不 我们 ?
我们都这么觉得，对吧？

" [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðei] [ɔ:l] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] .
" I turned to the others , and they all nodded their heads .
" 我 转向 到 这 其他的 , 和 他们 全部 点头 他们的 头部 .
我转向其他人，他们都点了点头。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fænsi] ,
" **I don't know if it was fancy** ,
" 我 不 知道 如果 它 曾是 想要 ,

我不知道它是否华丽。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
" **but I thought that Aunt Isobel seemed rather shy of us** .
" 但 我 想法 那 阿姨 伊莎贝尔 似乎 相当 害羞的 的 我们 .

但我感觉伊莎贝尔阿姨好像有点怕我们。

[ænd; ʌnd] [ðen] [lɪ'nɛt] [pʊt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] .
" **And then Lynette put in her word** .
" 和 然后 莱内特 放 在 她 单词 .

然后，莱内特也做了承诺。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [ki:p] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kəʊksɪŋ] [feɪs] .
" **She never can keep silent for long , but she put on her coaxing face** .
" 她 绝不 能 保持 沉默的 为了 长的 , 但 她 放 在 她 哄骗 脸 .

她从来不能长时间保持沉默，但她还是摆出了哄骗的表情。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃʊl] [dʒʌst] [tel] [ju: 'es] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ,
" **I dare say you'll just tell us whether there's a boat that we can have** ,
" 我 敢 说 你会 只是 告诉 我们 无论 有 一个 船 那 我们 能 有 ,

“我敢说，你们会直接告诉我们有没有我们可以用的船。”

[ænd; ʌnd] ['weðə(r)] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] ['pəʊnɪz] [tu:; tə] [raɪd] , [ɔ:(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə]
" **and whether we shall have ponies to ride , or if there's a carriage to**
" 和 无论 我们 将 有 小马 到 骑 , 或者 如果 有 一个 运输 到

[draɪv] [aʊt] [ɪn] ,
" **drive out in** ,
" 驾驶 出去 在 ,

我们是否能骑小马，或者是否有马车可以乘出去，

[ænd; ʌnd] [æɪ; ʃəl] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [mi:lz] [ʌp'steəz] ? "
" **and shall we have all our meals upstairs ?** "
" 和 将 我们 有 全部 我们的 餐 楼上 ? "

我们所有的饭菜都在楼上吃吗？

" [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] .
" **Most certainly** .
" 最多 当然 .

“当然。”

['peɡɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [mi:lz] .
" **Peggy will arrange your meals** .
" 佩吉 将要 安排 你的 餐 .

佩吉会安排你的餐食。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [em 'i:] . "
" **I dare say I may sometimes take one of you driving with me** . "
" 我 敢 说 我 可能 有时 拿 一 的 你 驾驶 和 我 . "

我敢说，有时候我可能会带你们其中一人一起开车。

" [ænd; ʌnd] [meɪ] [wi:; wi] [gəʊ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɡɑ:d(ə)n] ?
" **And may we go all over the garden ?**
" 和 可能 我们 去 全部 超过 这 花园 ?

“我们可以逛遍整个花园吗？ ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [get] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] .
" You may go anywhere you like , as long as you do not get into mischief .
" 你 可能 去 任何地方 你 喜欢 , 作为 长的 作为 你 做 不是 得到 进入 恶作剧 .
"只要你不惹是生非, 你想去哪儿都可以。"

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] ,
We have a boat ,
我们 有 一个 船 ,
我们有一艘船,
[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][ju:z][,aɪ 'ti:] [ən'les] [wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] [men] [ɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] .
but you must never use it unless one of the men is with you .
但 你 必须 绝不 使用 它 除非 一 的 这 男人 是 和 你 .

但除非有其中一名男子陪同, 否则你绝对不能使用它。
['deɪvi] , [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['gɑ:dnə(r)] , [teɪks] [,aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wɪð]
Davey , the under - gardener , takes it out , and he must always be with
戴维 , 这 在下面 - 园丁 , 需要 它 出去 , 和 他 必须 总是 是 和
[ju:; jʊ] . " you . "
你 . "
园丁戴维会把它拿出来, 而且他必须时刻和你在一起。

" [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ['prɪti] ['bʃ(ə)n] , " [sed] ['eɪlwɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" He'll have to come pretty often , " said Aylwin under his breath .
" 地狱 有 到 来 漂亮的 经常 , " 说 艾尔温 在下面 他的 气息 .
"他得经常来才行,"艾尔温低声说道。

" [ænd; ənd] [pli:z] , [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] , " [aɪ] [sed] ,
" And please , Aunt Isobel , " I said ,
" 和 请 , 阿姨 伊莎贝尔 , " 我 说 ,
"还有, 伊莎贝尔阿姨,"我说。

" [æɪ; jəl][wi:; wi]['evə(r)][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [pa:t] [pʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]
" shall we ever have to come into your part of the house for anything
" 将 我们 曾经 有 到 来 进入 你的 部分 的 这 房子 为了 任何事物
— [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)z] ?
— for — for prayers ?
— 为了 — 为了 祈祷 ?
"我们以后是否需要到你们那边去, 比如做任何事——比如祈祷? "

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['kjʊəriəsli] , [ðen] [sed] ['ʃɔ:tlɪ] :
" She looked at me curiously , then said shortly :
" 她 看起来 在 我 奇怪的是 , 然后 说 不久 :
她好奇地看了我一眼, 然后简短地说:

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [preə(r)z] .
" We have no prayers .
" 我们 有 不 祈祷 .
我们没有祈祷的余地。

[ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ] , [wi:; wi][æɪ; jəl] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . " If we want you , we shall send for you . "
如果 我们 想 你 , 我们 将 发送 为了 你 . "
如果我们想要你, 我们会派人去接你。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk] , " [sed] ['eɪlwɪn] .
" There's just a question I'd like to ask , " said Aylwin .
" 有 只是 一个 问题 ID 喜欢 到 问 , " 说 艾尔温 .
"我只想问一个问题,"艾尔温说道。

" [wɪr] [ɔ:l][ˈstəʊni] [brəʊk] — [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ju: 'es] .

" **We're all stony broke — the whole lot of us** .
" 是 全部 石质的 打破 — 这 所有的 很多 的 我们 :

“我们都穷得叮当响——我们所有人都穷得叮当响。”

[wi:; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [naʊ] ,

We haven't had our pocket - money for two months now ,
我们 还没有 有 我们的 口袋 - 钱 为了 二 几个月 现在 ,

我们已经两个月没拿到零花钱了。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈprez(ə)nts] [əˈweɪ] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈrektəri] .

and we had to give a few presents away before we left the Rectory .
和 我们 有 到 给 一个 很少 礼物 离开 前 我们 左边 这 牧师住宅 :

离开牧师住宅之前，我们还得送出一些礼物。

[aɪ] [brɪˈli:v] [grɪzl] [hæz; həz] [ˈʌpəns] [ˈhɑ:fpenɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [pəˈzes]

I believe Grisel has twopence halfpenny , but that's as much as we possess
我 相信 格里塞尔 有 两便士 半便士 , 但 那就是 作为 很多 作为 我们 具有

[brɪtwi:n] [ju: 'es] .

between us .
之间 我们 :

我相信格里塞尔有两便士半便士，但我们俩加起来也只有这么多钱了。

[ɪz] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [ˈeni] [ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] ? "

Is grandfather going to give us any pocket - money ? "
是 祖父 去 到 给 我们 任何 口袋 - 钱 ? "

爷爷会给我们零花钱吗？

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [graʊl] [ˈdenɪs] .

" **Shut up ! " growled Denys** .
" 关闭 向上 ! " 咆哮 丹尼斯 :

“闭嘴！”丹尼斯咆哮道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈleɪtə(r)][ɒn] !

" **There's plenty of time for that later on !**
" 有 很多 的 时间 为了 那 之后 在 !

“以后有的是时间！”

" [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

" **Aunt Isobel got up from her chair** .
" 阿姨 伊莎贝尔 得到 向上 从 她 椅子 :

伊莎贝尔阿姨从椅子上站了起来。

" [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪgnəti] ,

" **I'll speak to your grandfather about it , " she said with great dignity** ,
" 患病的 说话 到 你的 祖父 关于 它 , " 她 说 和 伟大的 尊严 ,

“我会和您祖父谈谈这件事，”她语气十分庄重地说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [pʌf] [əˈstɒnɪʃt] [ju: 'es][baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and then Puff astonished us by pushing up to her .
和 然后 噗 惊讶 我们 经过 推动 向上 到 她 :

然后，帕夫出乎意料地凑近了她。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [stænd] [ɒn] [maɪ] [hed] ?

" **Would you like to see me stand on my head ?**
" 会 你 喜欢 到 看 我 站立 在 我的 头 ?

你想看我倒立吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒl] .

" **he asked , smiling at her like a little angel** .
" 他 问 , 微笑 在 她 喜欢 一个 小的 天使 :

他笑着问她，就像个小天使一样。

" [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [gʊd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] !
" **I'm awful good at it !**
" 我是 可怕 好的 在 它 ！

“我在这方面非常擅长！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm] [əˈweɪ] .
" **She waved him away .**
" 她 挥手 他 离开 。

她挥手让他走。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈhelθi] [pɜːjuˈpeɪ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **A very unhealthy occupation , she said , and then she left the room .**
" 一个 非常 不良 职业 , " 她 说 , 和 然后 她 左边 这 房间 。

“这是一份非常不健康的职业，”她说，然后离开了房间。

" [wel] , " [sed] [ˈdenɪs] [ˈgluːmɪli] , " [wɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" **Well , she said Denys gloomily , we've got something out of her ,**
" 出色地 , " 说 丹尼斯 阴郁地 , " 我们已经 得到 某物 出去 的 她 ,

“好吧，”丹尼斯沮丧地说，“我们从她那里得到了一些信息。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
but she's a bit too cold for my liking .
但 她是 一个 少量 也 寒冷的 为了 我的 喜欢 。

但她有点太冷漠了，我不太喜欢。

[naʊ] [kʌm] [pɒn] [aʊt] , [ɔːl][pɒ; əv][juː; jʊ] !
Now come on out , all of you !
现在 来 在 出去 , 全部 的 你 ！

现在都出来吧！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ˈkəʊldnəs]
" **We were delighted , and , in spite of the strangeness and coldness**
" 我们 是 高兴极了 , 和 , 在 尽管如此 的 这 奇怪 和 寒冷

[pɒ; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
of it all ,
的 它 全部 ,

“我们欣喜若狂，尽管这一切都显得陌生而冷漠，

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɔːfli] [ˈdʒɒli] [deɪ] .
we had an awfully jolly day .
我们 有 一个 非常 快乐的 天 。

我们度过了非常愉快的一天。

[wiː; wi] [fɜːst] [pɒ; əv] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterblz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈkəʊtʃmən] .
We first of all went to the stables and talked to the old coachman .
我们 第一的 的 全部 去 到 这 马厩 和 谈话 到 这 老的 马车夫 。

我们首先去了马厩，和老马车夫聊了聊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][fæt][peə(r)][pɒ; əv] [ˈkæɪdʒ] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːnt] - [ˈlʊkɪŋ] [kɒb]
There were only a fat pair of carriage horses and a gaunt - looking cob
那里 是 仅有的 一个 胖的 一对 的 运输 马匹 和 一个 瘦削 - 寻找 玉米

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [kɑːt] .
for a luggage cart .
为了 一个 行李 大车 。

只有两匹肥壮的马车马和一匹瘦骨嶙峋的小马驹拉行李车。

[bʌt; bət] [ˈdenɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːt] , [təʊld][əʊld][ˈæmbrəʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [suːt][juː ˈes] [ˈveri] [wel]
But Denys looked at the cart , told old Ambrose that it would suit us very well
但 丹尼斯 看起来 在 这 大车 , 讲述 老的 安布罗斯 那 它 会 套装 我们 非常 出色地

,
/
,

但丹尼斯看了看那辆马车，告诉老安布罗斯说，这车很适合我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðæt] [ɑːftəˈnuːn] .
" **and that he would like to drive out that afternoon** .

" 和 那 他 会 喜欢 到 驾驶 出去 那 下午 .

他想那天下午开车出去。

" [aɪm][ə; ei] [gʊd] [wɪp] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgrændli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæen; kən] [trʌst] [ðə; ði][əʊld][kɒb]
" **I'm a good whip** , " **he said grandly** ; " **and you can trust the old cob**
" 我是 一个 好的 鞭 , " 他 说 宏伟 ; " 和 你 能 相信 这 老的 玉米

[tuː; tə][em 'iː] .
to me .

到 我 .

“我鞭子打得很好，”他傲慢地说；“你可以把那匹老马交给我。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][laɪ][pɒ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

We want to see the lie of the country .
我们 想 到 看 这 说谎 的 这 国家 .

我们想看清这个国家的谎言。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [kɑːt] [raʊnd] [æt; ət] [θriː] [əˈklaːk] [ʃɑːp] !
Will you send the cart round at three o'clock sharp !
将要 你 发送 这 大车 圆形的 在 三 点钟 锋利的 !
请你们三点整把车送过来！

" [aɪ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" **I gasped for breath** .
" 我 倒吸一口气 为了 气息 .

我喘不过气来。

[lɪˈnet] ['snɪg(ə)] , [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [wɪŋk] [æt; ət][em 'iː] .
Lynette sniggled , **and Aylwin winked at me** .
莱内特 窃笑 , 和 艾尔温 眨眼 在 我 .

莱内特轻笑了一声，艾尔温朝我眨了眨眼。

['denɪs] ['veri] ['bʃ(ə)n] [əˈstɒnɪʃt] [juː 'es] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [mʌt] [mɔː(r)] [wen] ['æmbrəʊz]
Denys very often astonished us , **but I was astonished much more when Ambrose**
丹尼斯 非常 经常 惊讶 我们 , 但 我 曾是 惊讶 很多 更多的 什么时候 安布罗斯
[sed] ['miːkli] :
said meekly :
说 温顺地 :

丹尼斯常常让我们感到惊讶，但当安布罗斯温顺地说出以下这番话时，我更加惊讶：

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
" **Very well** , **sir** .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
It shall be done .
它 将 是 完毕 .

必须执行。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['deəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːndri] , [ænd; ənd]
" **And then we walked off and visited the dairy** , **and the laundry** , **and**
" 和 然后 我们 步行 离开 和 到访 这 奶制品 , 和 这 洗衣店 , 和
[ðə; ði] [wɔːld] [fruːt]['gɑːd(ə)n] ,
the walled fruit garden ,
这 有围墙的 水果 花园 ,

然后我们步行前往参观了奶牛场、洗衣房和带围墙的果园。

[ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
and went along the long winding paths through the shrubbery ,
和 去 沿着 这 长的 绕线 路径 通过 这 灌木 ,
然后沿着灌木丛中蜿蜒的小路走去，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən] [θru:] [ðə; ði] [ˈhəʊhaʊs] [baɪ][ə; eɪ][naɪs][əʊld] [ˈgɑ:dənə(r)] [kɔ:ld] [ki:θ] ,
and were taken through the hothouses by a nice old gardener called Keith ,
和 是 已采取 通过 这 温室 经过 一个 好的 老的 园丁 称为 基思 ,
我们由一位名叫基思的和蔼老园丁带领参观了温室。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ˈsɪlvə(r)] [ˈfeɪnt] , [ænd; ənd][wi:; wi]
and then the boys rushed off to see some silver pheasants , **and we**
和 然后 这 男孩们 匆忙 离开 到 看 一些 银 野鸡 , 和 我们
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .
然后, 男孩们冲去看银雉了, 我们就分开了。

[pʌf] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][pɒnd] [wɪð] [sʌm; səm][waɪld] - [faʊl] [ɪn][,aɪˈti:] ,
Puff was enchanted to see a pond with some wild - fowl in it ,
噗 曾是 迷人的 到 看 一个 池塘 和 一些 荒野 - 鸡 在 它 ,
帕夫看到池塘里有一些野禽, 非常高兴。

[ænd; ənd] [lɪˈnet] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [waɪlst] [aɪ] [went] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈaɪən] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
and Lynette stayed with him whilst I went through a little iron gate in the middle
和 莱内特 入住 和 他 而 我 去 通过 一个 小的 铁 门 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ju:] [hedʒ] ,
of a high yew hedge ,
的 一个 高的 紫杉 对冲 ,
莱内特留在他身边, 而我则穿过高高的紫杉树篱中间的一扇小铁门。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [sʌŋk] [ˈgɑ:d(ə)n] .
and found myself in a most lovely little sunk garden .
和 成立 我 在 一个 最多 迷人的 小的 沉没 花园 .
我发现自己置身于一个非常可爱的小型下沉式花园中。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [rəʊz] [ˈgɑ:d(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ˈrəʊzɪz] [jet] ,
It was an old rose garden , **but there were no roses yet** ,
它 曾是 一个 老的 玫瑰 花园 , 但 那里 是 不 玫瑰 然而 ,
那曾是一个古老的玫瑰园, 但园里还没有玫瑰花。

[ˈəʊnli] [ˈdæfədɪlz] [ænd; ənd] [nɑ:ˈsɪsəs] [ɪn][ðə; ði][bed] .
only daffodils and narcissus in the bed .
仅有的 水仙花 和 水仙花 在 这 床 .
床上只有水仙花和黄水仙。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ˈrʌstɪk] [si:ts] [ˈʌndə(r)] [tri:z] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:m] [wɪtʃ] [went] [əˈlɒŋ]
There were old rustic seats under trees — and a little stream which went along
那里 是 老的 乡村 座位 在下面 树木 — 和 一个 小的 溪流 哪个 去 沿着
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ɪtˈself] ,
at the bottom and emptied itself ,
在 这 底部 和 清空 本身 ,
树下有古老的乡村座椅, 底部还有一条小溪蜿蜒流淌, 最终汇入河中。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈɪntu:][ðə; ði][pɒnd] .
I suppose , **into the pond** .
我 认为 , 进入 这 池塘 .
我想, 应该是掉进池塘里了。

[,aɪˈti:] [si:md] [səʊ][ˈkwɑɪət][ænd; ənd] [sti] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [felt]
It seemed so quiet and still and peaceful , **that for the first time I felt**
它 似乎 所以 安静的 和 仍然 和 和平 , 那 为了 这 第一的 时间 我 毛毡
[ˈkʌmfət] .
comforted .
安慰 .
这里如此安静祥和, 我第一次感到很舒服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [gri:n] [bæŋk] ['kʌvəd] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [fɜ:rnz] ,
There was a sloping green bank covered with beautiful ferns ,
那里 曾是 一个 倾斜的 绿色的 银行 涵盖 和 美丽的 蕨类植物 ,
那里有一处倾斜的绿色河岸，上面长满了美丽的蕨类植物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɒk] ['gɑ:d(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
and a little rock garden at the top of it ,
和 一个 小的 岩石 花园 在 这 顶部 的 它 ,
顶部还有一个小小的岩石花园，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪnstəʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][rəʊz] - [tri:] ,
and then suddenly I saw a little gravestone under a rose - tree ,
和 然后 突然 我 锯 一个 小的 墓碑 在下面 一个 玫瑰 - 树 ,
然后突然，我看到玫瑰树下有一块小小的墓碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第3/12页

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [daʊn] [ɒn][maɪ] [ni:z] [br'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] , [ai] [ri:d] [kwɔɪt] [dɪ'stɪŋktli] :
and when I went down on my knees before it , I read quite distinctly :
和 什么时候 我 去 向下 在 我的 膝盖 前 它 , 我 读 相当 明显地 :

当我跪在它面前时，我清晰地读出了这句话：

" [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] ['dɑ:liŋ] ['rəʊzbʌd]
" IN MEMORY OF GRACE'S DARLING ROSEBUD
" 在 记忆 的 格蕾丝 亲爱的 玫瑰花蕾

谨以此纪念格蕾丝挚爱的玫瑰花蕾

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] - ['pʌpɪz] .
DESTROYED BY FLUFFIE'S PUPPIES .
损毁 经过 - 小狗 :

被毛毛的小狗们毁了。

" [ai] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [tiəz] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] ,
" I felt all the tears come into my eyes ,
" 我 毛毡 全部 这 眼泪 来 进入 我的 眼睛 ,

“我感到眼泪涌上了眼眶，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nju:] [ðen] [ðæt] " ['rəʊzbʌd] " [hæd; həd] [br'ɒŋd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
for I knew then that " Rosebud " had belonged to our mother .
为了 我 知道 然后 那 " 玫瑰花蕾 " 有 属于 到 我们的 母亲 :

因为那时我就知道，“玫瑰花蕾”是我们母亲的。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hu:] ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [kə'heəri] , [ə; eɪ] [kæt] , [ɔ:(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pet] ,
I did not know who Rosebud was , a canary , a cat , or what kind of pet ,
我 做过 不是 知道 WHO 玫瑰花蕾 曾是 , 一个 金丝雀 , 一个 猫 , 或者 什么 种类 的 宠物 ,

我不知道玫瑰花蕾是什么，是金丝雀、猫，还是什么宠物。

[bʌt; bət] [ai] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] ,
but I sat down by the grave ,
但 我 卫星 向下 经过 这 严重 ,

但我坐在了坟墓旁，

[ænd; ənd] [ai] [br'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ['fɑ:.ðərz] [greɪv] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai]
and I began to think of dear father's grave in Lincolnshire , and then I
[θɔ:t] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
thought of Heaven ,
想法 的 天堂 ,

我开始想起父亲在林肯郡的坟墓，然后我又想到了天堂。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [hi:; hi] [left] [ju: 'es] .
and then thought of the charge he left us .
和 然后 想法 的 这 收费 他 左边 我们 :

然后我想到了他留给我们的责任。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [gɒd] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [tu:; tə] " [həʊld] [fɑ:st] ,
And then I knelt down and asked God to help us to " Hold fast ,
和 然后 我 跪下 向下 和 问 上帝 到 帮助 我们 到 " 抓住 快速地 ,

然后我跪下来，祈求上帝帮助我们“坚持下去，

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəə(r)] [si:md] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hu:] [wʊd] [help] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] .
" for there seemed nobody in this place who would help us to be good .
" 为了 那里 似乎 无人 在 这 地方 WHO 会 帮助 我们 到 是 好的 :

因为这里似乎没有人会帮助我们向善。

[wiː wi] [ɔːl] [felt] [ðə ði] ['dɪfrəns] [sɪns] [ˈfɑːðə(r)] [daɪd] .

We all felt the difference since father died .
我们 全部 毛毡 这 不同之处 自从 父亲 死亡 .

父亲去世后，我们都感觉到了变化。

[wiː wi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wen] [wiː wi] [ˈwɒntɪd] [help] — [ænd; ənd] [hiː hi] [ˈbʃ(ə)n]

We always had him to go to when we wanted help — and he often
我们 总是 有 他 到 去 到 什么时候 我们 通缉 帮助 — 和 他 经常

[geɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː ˈes] [wen] [wiː wi] [ˈdɪd(ə)nt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .

gave it to us when we didn't ask for it .
给予 它 到 我们 什么时候 我们 没有 问 为了 它 .

我们需要帮助的时候总能找到他——而且他经常在我们没开口求助的时候就伸出援手。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gɒd] [kʊd; kəd] [help] [juː ˈes] [kwɔɪt] [əˈləʊn] ,

And then I remembered that , of course , God could help us quite alone ,
和 然后 我 记得 那 , 的 课程 , 上帝 可以 帮助 我们 相当 独自的 ,

然后我想起来，当然，上帝完全可以独自帮助我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː wi] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˈenɪbədi] [els] .

and that we really did not want anybody else .
和 那 我们 真的 做过 不是 想 任何人 别的 .

我们真的不想找其他人。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhæpiə] [ðen] .

I felt a little happier then .
我 毛毡 一个 小的 更快乐 然后 .

那时我感觉稍微开心了一些。

[ðen] [aɪ] [wʌndəd] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈgʌvənəs] [wʊd] [biː bi] [laɪk] .

Then I wondered what our governess would be like .
然后 我 想知道 什么 我们的 家庭教师 会 是 喜欢 .

然后我开始好奇我们的家庭教师会是什么样的人。

[lɪˈnet] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [ˈgʌvənəs] [bɪˈfɔː(r)] .

Lynette and I have never had a proper governess before .
莱内特 和 我 有 绝不 有 一个 恰当的 家庭教师 前 .

我和莱内特以前从来没有过正式的家庭教师。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː bi] [ˈrɑːðə(r)] [naɪs] ,

I thought it might be rather nice ,
我 想法 它 可能 是 相当 好的 ,

我原以为会很不错。

[aɪ ˈtiː] [wʊdnt] [biː bi] [kwɔɪt] [səʊ] [ˈləʊnli] [ɪf] [wiː wi] [hæd; həd] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [juː ˈes] [ə; eɪ]

it wouldn't be quite so lonely if we had somebody to look after us a
它 不会 是 相当 所以 孤独 如果 我们 有 某人 到 看 后 我们 一个

[ˈlɪt(ə)] .

little .
小的 .

如果有人能稍微照顾我们一下，就不会那么孤独了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [lɪˈnet] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [aɪ] [ræn] [ɒf] ,

And then I heard Lynette calling to me , and of course when I ran off ,
和 然后 我 听到 莱内特 呼叫 到 我 , 和 的 课程 什么时候 我 跑 离开 ,

然后我听到莱内特在叫我，当然，当我跑开的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pʌf] [hæd; həd] [ˈniːəli] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [ðə ði] [pɒnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [səʊkt] [hɪz; ɪz]

I found that Puff had nearly tumbled into the pond , and had soaked his
我 成立 那 噗 有 几乎 翻滚 进入 这 池塘 , 和 有 浸泡过 他的

[kləʊðz] .

clothes .
衣服 .

我发现帕夫差点掉进池塘里，衣服都湿透了。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ˈaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈniəli] [ˈdɪnə(r)] -
We went back to the house , for I knew it must be nearly dinner -
我们 去 后退 到 这 房子 , 为了 我 知道 它 必须 是 几乎 晚餐 -
[taɪm] .
time .
时间 .

我们回到了房子里，因为我知道应该快到晚饭时间了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [met] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌpˈsteəz] [təˈgeðə(r)] .
The boys met us at the door , and we went upstairs together .
这 男孩们 遇见 我们 在 这 门 , 和 我们 去 楼上 一起 .
男孩们在门口迎接我们，然后我们一起上了楼。
[ˈpeɡɪ] [tʊk] [pʌf] [ɒf] .
Peggy took Puff off .
佩吉 采取 噗 离开 .

佩吉把帕夫带走了。

" [ɪz][hiː; hi] [zɪʃ] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [beən] ?
" Is he sich a naughty bairn ?
" 是 他 sich 一个 淘气 孩子 ?
"他真是个淘气的孩子吗? "
" [ɪː; ji] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɒsli] .
" she said a little crossly .
" 她 说 一个 小的 生气 .

她有些恼火地说。

" [əʊ] [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [hɪz; ɪz] [wei] ; [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [wet] , [ɔː(r)] [ˈdɜːti] , [ɔː(r)] [tɔːn] .
" Oh no , " I said , " but it's his way ; he's always getting wet , or dirty , or torn .
" 哦 不 , " 我 说 , " 但 它是 他的 方式 ; 他是 总是 获得 湿的 , 或者 肮脏的 , 或者 撕裂 .
"哦，不，"我说，"但他就是这样；他总是弄得浑身湿透、脏兮兮的，或者破破烂烂的。"

[wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
We don't think anything of it .
我们 不 思考 任何事物 的 它 .
我们并不觉得这有什么问题。
" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] [leg] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæm][ˈroʊli] - [ˈpɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
" We had a hot leg of mutton , and a jam roly - poly for dinner .
" 我们 有 一个 热的 腿 的 羊肉 , 和 一个 果酱 罗利 - 聚合物 为了 晚餐 .

“我们晚餐吃了热羊腿和果酱卷。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈθʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːˈselvz] .
And we thoroughly enjoyed ourselves .
和 我们 彻底 享受 我们自己 .
我们玩得非常开心。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [draɪv] , " [lɪˈnet] [sed] ;
" I don't know that I want a drive , " Lynette said ;
" 我 不 知道 那 我 想 一个 驾驶 , " 莱内特 说 ;
“我不知道我是否想开车，”莱内特说；
" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . "
" I want to get down to the sea . "
" 我 想 到 得到 向下 到 这 海 . "
“我想去海边。”

" [ɪts] [haɪ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [sed] [ˈdenɪs] .
" It's high tide in the afternoon , " said Denys .
" 它是 高的 潮 在 这 下午 , " 说 丹尼斯 .
“下午是涨潮时间，”丹尼斯说。

" [ai] [nju:] [ðæt] [brʌ:(r)] [ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑ:t] .
" **I knew that before I asked for the cart** .
" 我 知道 那 前 我 问 为了 这 大车 .

“我借购物车之前就知道这一点。”

" [ai] [sə'pəʊz] ['grænfɑ:ðə(r)] [wʊənt][maɪnd][ju: 'es] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , " [ai] [sed] .
" **I suppose grandfather won't mind us taking it out** , " **I said** .
" 我 认为 祖父 惯于 头脑 我们 采取 它 出去 , " 我 说 .

“我想爷爷不会介意我们把它拿出来吧,”我说。

" [hi:; hi][wʊənt] [nəʊ] [ɔ:(r)][keə(r)] , " [sed] ['denɪs] ['kɒnfɪdəntli] .
" **He won't know or care** , " **said Denys confidently** .
" 他 惯于 知道 或者 关心 , " 说 丹尼斯 自信地 .

“他不会知道, 也不会在意,”丹尼斯自信地说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɪərəɪst]
" **We must see what kind of country we are in and where the nearest**
" 我们 必须 看 什么 种类 的 国家 我们 是 在 和 在哪里 这 最近的
[taʊn] [ɪz] .
town is .
镇 是 .

“我们必须看看我们身处哪个国家, 以及最近的城镇在哪里。”

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔ:k] .
" **We were all ready and waiting at three o'clock** .
" 我们 是 全部 准备好 和 等待 在 三 点钟 .

“我们三点钟的时候都准备好了, 等着呢。”

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:mz] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɑ:t] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l]
One of the grooms brought the cart round to the back entrance and we all
一 的 这 新郎 带来 这 大车 圆形的 到 这 后退 入口 和 我们 全部
['kraʊdɪd] [ɪn] .
crowded in .
挤 在 .

其中一位新郎把马车推到后门, 我们都挤了进去。

[ðen] ['peɡɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fʌs] .
Then Peggy came out in a fuss .
然后 佩吉 来了 出去 在 一个 大惊小怪 .

然后佩吉大吵大闹地出来了。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **Where are you going** ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[hu:] [təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ?
Who told you to do this ?
WHO 讲述 你 到 做 这 ?

谁让你这么做的?

[jʊ] [ʌp'set] [jɔ:'selvz] .
You'll upset yourselves .
你会 沮丧的 你们自己 .

你们会让自己难过的。

" [ðə; ði] [gru:m] [grɪnd] .
" **The groom grinned** .
" 这 新郎 咧嘴一笑 .

新郎咧嘴一笑。

" - [tɪz] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" ' **Tis all right** , " **he said** .
" - 的 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系,”他说。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][baɪ] ['æmbɾəʊz] [ə'fɔ:l] [wi:; wi] ['hɑ:nɪst] [ʌp] ,
" **The mistress were told by Ambrose afore we harnessed up** ,
" 这 情妇 是 讲述 经过 安布罗斯 之前 我们 已掌握 向上 ,
“在我们出发前, 安布罗斯已经告诉了女主人.....”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent][kʊd; kəd] [draɪv] , [ðei]
and her said as how she thought if the young gent could drive , they
和 她 说 作为 如何 她 想法 如果 这 年轻的 绅士 可以 驾驶 , 他们
[kʊd; kəd][gəʊ] .
could go .
可以 去 .

她说, 她觉得如果这位年轻先生会开车, 他们就可以去了。

[ˈslæpə(r)][bi:; bi][ə; ei] [reŋlɜː] [əʊld] [ʃi:p] !
Slapper be a reg'lar old sheep !
掌掴者 是 一个 reg'lar 老的 羊 !

Slapper 是一只普通的老绵羊!

" [səʊ][wi:; wi][ɔ:l] [set] [ɒf] [ɪn] [stɑɪl] .
" **So we all set off in style** .
" 所以 我们 全部 放 离开 在 风格 .

于是我们都盛装出发了。

[ˈdenɪs] [ˈflaurɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
Denys flourished his whip .
丹尼斯 繁荣 他的 鞭 .

丹尼斯挥舞着他的鞭子。

[wi:; wi][ˈɔ:lməʊst] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['ændɪ] [ə'gen] ,
We almost thought we were driving Andy again ,
我们 几乎 想法 我们 是 驾驶 安迪 再次 ,
我们差点以为又在开车送安迪了。

[ˈəʊnli] [slæpɜːz] [lɒŋ] [legz] [gɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] .
only Slapper's long legs got over the ground much quicker .
仅有的 掌掴者的 长的 腿 得到 超过 这 地面 很多 更快 .

只有斯莱珀的大长腿跑得更快。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; ei] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][ə; ei] [weɪv] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][hændz][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st]
We couldn't help giving a cheer and a wave of our hands as we passed
我们 不能 帮助 给予 一个 欢呼 和 一个 海浪 的 我们的 双手 作为 我们 通过了
[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the front of the house ,
这 正面 的 这 房子 ,

路过房子前面时, 我们忍不住欢呼雀跃, 挥手致意。

[ænd; ənd] [lɪ'net] [sed] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:l] ['grænfɑ:ðə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ju: 'es] .
and Lynette said she believed she saw grandfather looking out at us .
和 莱内特 说 她 相信 她 锯 祖父 寻找 出去 在 我们 .

Lynette说她觉得她看到了爷爷在看着我们。

[wi:; wi] [trɒt] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [aʊt] [ɒn][ə; ei][beə(r)] [bli:k] [rəʊd] ,
We trotted down the avenue , and then got out on a bare bleak road ,
我们 小跑 向下 这 大街 , 和 然后 得到 出去 在 一个 裸 苍凉 路 ,
我们沿着大道小跑, 然后下车来到一条荒凉萧瑟的道路上。

[wið] [ə; ei] [lɒŋ] [stəʊn] [wɔ:ɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [ju: 'es][frəm; frəm][ðə; ði] [si:] .
with a long stone wall separating us from the sea .
 和 一个 长的 石头 墙 分离 我们 从 这 海 .
 一道长长的石墙将我们与大海隔开。

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [ˌjuːˈes] [fiːl] [ˈveri] [ˈdʒɒli] ,
It made us feel very jolly ,
 它 制成 我们 感觉 非常 快乐的 ,
 它让我们感到非常快乐 ,
 [ænd; ʌnd][wiː; wi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaɪə(r)][ˈempaɪə(r)] [sɔːŋz] [æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɒŋ] .
and we began to sing some of our Empire songs as we went along .
 和 我们 开始 到 唱歌 一些 的 我们的 帝国 歌曲 作为 我们 去 沿着 .
 于是我们一边走一边唱起了我们的一些帝国乐队的歌曲。

[wɪː; wɪ] [laɪkt] [ˈɑʊə(r)] " [əʊld] [fi:p] .
We liked our " old sheep .
 我们 喜欢 我们的 " 老的 羊 .

我们喜欢我们的“老羊”。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [əˈpriə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɑːst] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] ,
 " He swung along and though he didn't appear to go fast , he really did ,
 " 他 摇摆 沿着 和 尽管 他 没有 出现 到 去 快速地 , 他 真的 做过 ,
 “他荡着秋千，虽然看起来不快，但实际上速度很快。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [θɪŋ] .
and he never turned his head to look at a single thing .
 和 他 绝不 转向 他的 头 到 看 在 一个 单身的 事物 .

他头也不回地看了一眼任何东西。

[wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm] .
We began to talk about him .
 我们 开始 到 讲话 关于 他 .

我们开始谈论他。

" [ai] [laɪk] [hɪm] , " [ai] [sed] ; " [hiː; hi] [gəʊz] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,
" I like him , " I said ; " he goes straight ahead and does his duty ,
" 我 喜欢 他 , " 我 说 ; " 他 去 直的 前方 和 做 他的 责任 ,
"我喜欢他,"我说；"他做事认真负责，一丝不苟。"

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ['ɪntuː] [,aɪ 'tiː] . "
and puts his whole soul into it . "
和 放置 他的 所有的 灵魂 进入 它 . "

他倾注了全部心血。

" [ˈhɔːsɪz] [hæv; həv][nəʊ] [səʊlz] , " [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [lɪˈnet] .
 " Horses have no souls , " objected Lynette .
 " 马匹 有 不 灵魂 , " 反对 莱内特 .

“马没有灵魂，”莱内特反驳道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈspɪrɪt] . "
 " I don't think much of him ; he has no spirit . "
 " 我 不 思考 很多 的 他 ; 他 有 不 精神 . "
 “我不太看得起他；他没有精神。”

" [hi:z] [kwaɪt] [æn; ən] ['eɪn]ənt] , " ['eɪlwɪn] [sed] , " [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
" **He's quite an ancient** , " **Aylwin said** , " **he has one foot in the grave** ,
" 他是 相当 一个 古老的 , " 艾尔温 说 , " 他 有 一 脚 在 这 严重 ,
" 他年纪很大了 , " 艾尔温说 , " 他一只脚已经踏进坟墓了。 "

[səʊ][ʊv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][ɪz] ['sɒləm] . " **so of course he is solemn** . "
所以 的 课程 他 是 庄严 . "

所以他当然会很严肃。

" [ai][ɪk'spekt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən][əʊld] [ʃi:p] , " [sed] ['denɪs] .
" **I expect he was always an old sheep** , " **said Denys** .
" 我 预计 他 曾是 总是 一个 老的 羊 , " 说 丹尼斯 .

“我猜他一直都是只老绵羊 , ” 丹尼斯说。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [wɪŋk] [æt; ət][ju: 'es] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] ,
" **He didn't even wink at us when he saw us** ,
" 他 没有 甚至 眨眼 在 我们 什么时候 他 锯 我们 ,
" 他看到我们的时候连眨眼都没眨一下。 "

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [lɒt][hiə(r)] .
and he must know we're a fresh lot here .
和 他 必须 知道 是 一个 新鲜的 很多 这里 .

他肯定知道我们这群人都是新来的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [gɒt] [brɪ'pɒnd] ['bi:ɪŋ] [sə'praɪzd] .
But he has got beyond being surprised .
但 他 有 得到 超过 存在 惊讶 .

但他已经不再感到惊讶了。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dres] [hɪm] [ʌp][æz; əz][wi:; wi][dɪd] ['ændi] ,
If we were to dress him up as we did Andy ,
如果 我们 是 到 裙子 他 向上 作为 我们 做过 安迪 ,

如果我们像给安迪那样给他打扮 ,

[hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst][trɒt] [ɒn][æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz]['evə(r)] . " **he would just trot on as gravely as ever** . "
他 会 只是 小跑 在 作为 严重地 作为 曾经 . "

他会像往常一样 , 一本正经地继续往前走。

" [wi:l; wi][traɪ] , " [sed] [lɪ'nɛt] .
" **We'll try** , " **said Lynette** .
" 出色地 尝试 , " 说 莱内特 .

“我们会试试的 , ” 莱内特说。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [strɔ:] [hæt] , [ænd; ənd] ['denɪs] ['pʊld] [ʌp] ,
So she took off her big straw hat , **and Denys pulled up** ,
所以 她 采取 离开 她 大的 稻草 帽子 , 和 丹尼斯 拉 向上 ,

于是她摘下了那顶大草帽 , 丹尼斯把车停了下来。

[ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [krɔ:l] [ə'pɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][taɪd][aɪ 'ti:] [ɒn] .
and Aylwin crawled along his back and tied it on .
和 艾尔温 爬行 沿着 他的 后退 和 系 它 在 .

艾尔温爬到他背上 , 把绳子系好。

[hi:; hi][dʒʌst] ['flik] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][bɔ:(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [draʊv] [ɒn] ,
He just flicked his ears and bore it , **and then we drove on** ,
他 只是 轻弹 他的 耳朵 和 钻孔 它 , 和 然后 我们 驾驶 在 ,

他只是抖了抖耳朵 , 默默忍受着 , 然后我们就继续开车了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [səʊ]['kɒmɪk(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [rɔ:d] [waɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
and he looked so comical that we roared with laughter .
和 他 看起来 所以 滑稽 那 我们 咆哮 和 笑声 .

他那滑稽的样子让我们捧腹大笑。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [met] ['nəʊbədi] .
All this time we had met nobody .
全部 这 时间 我们 有 遇见 无人 :

这段时间我们谁也没遇到。

[ai][hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ə'lɒŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
I had never been along such a deserted road , and then suddenly ,
我 有 绝不 到过 沿着 这样的 一个 荒凉的 路 , 和 然后 突然 ,
我从未走过如此荒凉的道路, 然后突然间,

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ]
as we were driving close along to the top of a cliff , we heard a
作为 我们 是 驾驶 关闭 沿着 到 这 顶部 的 一个 悬崖 , 我们 听到 一个
[ʃaʊt] .
shout .
喊 :

当我们驾车靠近悬崖顶时, 我们听到一声喊叫。

" [haɪ] ! [help] !
" Hi ! Help !
" 你好 ! 帮助 !

“嗨! 救命! ”

" ['denɪs] ['pʊld] [ʌp][æ; ət][wʌns] .
" Denys pulled up at once .
" 丹尼斯 拉 向上 在 一次 :

丹尼斯立刻停了下来。

[wi:; wi][ɔ:l] ['lɪsnd] .
We all listened .
我们 全部 听着 :

我们都听了。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] .
It came again .
它 来了 再次 :

它又来了。

" [ɪts] ['sʌmbədi] ['fɔ:lən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] , " [sed] ['denɪs] .
" It's somebody fallen over the cliff , " said Denys .
" 它是 某人 倒下 超过 这 悬崖 , " 说 丹尼斯 :

“有人从悬崖上掉下去了,”丹尼斯说。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt]
He and Aylwin got out of the cart and ran to the edge and looked
他 和 艾尔温 得到 出去 的 这 大车 和 跑 到 这 边缘 和 看起来
['əʊvə(r)] .
over .
超过 :

他和艾尔温下了车, 跑到边缘往下看。

[ai][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] ['tʌmb(ə)]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] .
I was terrified that they would tumble over themselves .
我 曾是 恐惧 那 他们 会 翻滚 超过 他们自己 :

我当时非常害怕他们会摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜ:d] ['denɪs] [kraɪ] :
And then I heard Denys cry :
和 然后 我 听到 丹尼斯 哭 :

然后我听到丹尼斯哭了起来：

" [ɔ:l] [raɪt] ！
" **All right** ！
" 全部 正确的 ！

“好的！”

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ！
Here we are ！
这里 我们 是 ！

我们到了！

[həʊld][ɒn] ！
Hold on ！
抓住 在 ！

坚持，稍等！

" [ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ə; eɪ] [ˈreskju:]
A RESCUE
一个 救援

救援

[ðen] [ˈeɪlwɪn] [keɪm] [ˈteərɪŋ] [bæk] ．
THEN Aylwin came tearing back ．
然后 艾尔温 来了 撕裂 后退 ．

然后艾尔温飞奔回来了。

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ][gɜ:lz] , [gɒt] [ˈeni] [ˈsæʃɪz] ？
" **Here , you girls , got any sashes** ？
" 这里 ， 你 女孩们 ， 得到 任何 腰带 ？

“喂，姑娘们，有绶带吗？”

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][rəʊp] ； [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ．
We must make a rope ; there's a fellow a good way down the cliff ．
我们 必须 制作 一个 绳索 ； 有 一个 同伴 一个 好的 方式 向下 这 悬崖 ．

我们必须做根绳子；悬崖下面还有个人。

[hi:; hi][hæz; həz] [stʌk] [ðeə(r)] , [kænt] [get] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn] — [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [get] [hɪm] [ʌp] ．
He has stuck there , can't get up or down — we'll have to get him up ．
他 有 卡住 那里 ， 不能 得到 向上 或者 向下 — 出色地 有 到 得到 他 向上 ．

他卡在那儿了，既起不来也下不来——我们得把他扶起来。

" [lɪˈnet] [ænd; ɐnd][ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] [ˈhʌrɪdli] [ænd; ɐnd] [pʌf] [ˈfɒləʊd] [ju: ˈes] ．
" **Lynette and I got out of the cart hurriedly and Puff followed us** ．
" 莱内特 和 我 得到 出去 的 这 大车 匆匆 和 噗 随后 我们 ．

“我和莱内特匆匆下了车，帕夫也跟着我们下了车。”

[ˈslæpə(r)] [stɒpt] [kwaɪt] [kənˈtentɪdli] [ænd; ɐnd][brɪˈgæn][tu:; tə] [mʌnt] [sʌm; səm] [kɔ:s] [grɑ:s] ．
Slapper stopped quite contentedly and began to munch some coarse grass ．
掌掴者 停止 相当 心满意足地 和 开始 到 咀嚼 一些 粗 草 ．

斯莱珀很满足地停了下来，开始咀嚼一些粗糙的草。

" [wɪv] [nəʊ] [ˈsæʃɪz] , " [aɪ] [sed] [ɪn][dɪˈspeə(r)] ．
" **We've no sashes , " I said in despair** ．
" 我们已经 不 腰带 ， " 我 说 在 绝望 ．

“我们没有腰带，”我绝望地说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ？ "
" **What shall we do** ？ "
" 什么 将 我们 做 ？ "
" 我们该怎么办？

我们该怎么办？

" [təə(r); tiə] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [frɒks] ！ "

" **Tear up your frocks !** "

撕 向上 你的 连衣裙 ！ "

“撕碎你们的裙子！ ”

" [əʊ] , [wi:; wi] [kænt] , [wi:; wi] ['ri:əli] [kænt] ！

" **Oh , we can't , we really can't !** "

哦 ， 我们 不能 ， 我们 真的 不能 ！

“哦，我们不能，我们真的不能！ ”

" [ai] [kraid] .

" **I cried .** "

我 哭 。

我哭了。

" [ʼaʊə(r)][brænd] - [nju:] [dresɪz] — [ju:; jʊ][hæd; həd] [ʼbetə(r)][teə(r); tiə] [ʌp] [ʼsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:z] ！ "

" **Our brand - new dresses — you had better tear up something of yours !** "

我们的 品牌 - 新的 连衣裙 — 你 有 更好的 撕 向上 某物 的 你的 ！ "

“我们的新裙子——你最好也撕掉你的衣服！ ”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒks] [wen] [ə; eɪ] [tjæps] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] ！ " [sed] [ʼeɪlwɪn] .

" **What are frocks when a chap's life is at stake !** " **said Aylwin .** "

什么 是 连衣裙 什么时候 一个 小伙子的 生活 是 在 赌注 ！ " 说 艾尔温 。

“当一个人的生命危在旦夕时，衣服又算得了什么呢！”艾尔温说道。

[ænd; ænd] [ðen] [ʼdenɪs] [keɪm] [ʌp] .

And then Denys came up . "

和 然后 丹尼斯 来了 向上 。

然后丹尼斯出现了。

" [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də] [ʼsʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ; [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ʼkrʌmb(ə)ld] [əʼweɪ] ,

" **We must do something at once ; a bit of the cliff crumbled away ,** "

我们 必须 做 某物 在 一次 ； 一个 少量 的 这 悬崖 崩溃了 离开 ，

我们必须立即采取行动；悬崖的一部分已经崩塌了，

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ʼhæŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

and he is just hanging to a bush . "

和 他 是 只是 绞刑 到 一个 衬套 。

他正挂在灌木丛上。

[hɪə(r)] , [gɪv] [ju: ʼes] [ðə; ði] [reɪnz] .

Here , give us the reins . "

这里 ， 给 我们 这 缰绳 。

来，把控制权交给我们。

[ðeɪ] [lʊk] [nju:] [ænd; ænd] [strɒŋ] .

They look new and strong . "

他们 看 新的 和 强的 。

它们看起来很新很结实。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

" **They were .** "

他们 是 。

他们是。

[wi:; wi] [ʌnʼbʌklɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] .

We unbuckled them and the boys went back . "

我们 解开 他们 和 这 男孩们 去 后退 。

我们解开他们的安全带，孩子们就回去了。

[lɪˈnet] [ænd; ænd] [ai] [stəʊl] [ʌp] [æz; əz] [niə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ,

Lynette and I stole up as near the edge as we could , "

莱内特 和 我 偷窃 向上 作为 靠近 这 边缘 作为 我们 可以 ，

我和莱内特蹑手蹑脚地尽可能靠近边缘爬了上去。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['hʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['denɪs] [weɪvd] [ju: 'es] [bæk] .
but we could see nothing and Denys waved us back .
但 我们 可以 看 没有什么 和 丹尼斯 挥手 我们 后退 .

但我们什么也看不见，丹尼斯挥手示意我们回去。

[ðen] [hi:; hi] ['keəfəli] ['ləʊəd; 'laʊəd][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] .
Then he carefully lowered one end of the reins .
然后 他 小心 降低 一 结尾 的 这 缰绳 .

然后他小心翼翼地放下缰绳的一端。

" [taɪ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [hɔ:l] [ju:; jʊ][ʌp] ! "
" Tie it round you , and we'll haul you up ! "
" 领带 它 圆形的 你 , 和 出色地 运输 你 向上 ! "

“把它绑在你身上，我们把你拉上去！”

" [aɪ 'ti:] [wil] [breɪk] , " [sed] ['eɪlwɪn] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It will break , " said Aylwin , shaking his head .
" 它 将要 休息 , " 说 艾尔温 , 摇晃 他的 头 .

“它会坏掉的，”艾尔温摇着头说。

[ðen] ['denɪs] [meɪd] [ju: 'es][ɔ:l][stænd][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ['twɪstɪd]
Then Denys made us all stand one behind the other with a bit of the rein twisted
然后 丹尼斯 制成 我们 全部 站立 一 在后面 这 其他 和 一个 少量 的 这 缰绳 扭曲
[raʊnd] ['aʊə(r)][hænd] ,
round our hand ,
圆形的 我们的 手 ,

然后丹尼斯让我们一排排站好，每人手里都缠着一小段缰绳。

[bʌt; bət][wi:; wi][gɒt][həʊld][ɒv; əv] [i:t] ['ʌðə(r)][æz; əz] [wel] .
but we got hold of each other as well .
但 我们 得到 抓住 的 每个 其他 作为 出色地 .

但我们彼此也取得了联系。

" [naʊ] , " [hi:; hi] ['faʊtɪd] , " [wen] [aɪ] [seɪ] - [gəʊ] , - [wi:l; wil] [pʊl] .
" Now , " he shouted , " when I say ' Go , ' we'll pull .
" 现在 , " 他 喊叫 , " 什么时候 我 说 - 去 , - 出色地 拉 .

“现在，”他喊道，“当我说‘开始’时，我们就拉。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:t] [θʌmp] .
" There was a moment's silence and I felt my heart thump .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 和 我 毛毡 我的 心 扑通 .

“那一刻，我沉默了一会儿，感觉自己的心脏怦怦直跳。”

" [sə'pəʊzɪŋ] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [pul] [ju: 'es][ɔ:l]['əʊvə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ju: 'es] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ʌp]
" Supposing , " I thought , " he pulls us all over , instead of us pulling him up
" 假如 , " 我 想法 , " 他 拉 我们 全部 超过 , 反而 的 我们 拉 他 向上
?
?
?

“假设，”我想，“他把我们都拉倒，而不是我们把他拉起来呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [aʊt] [laʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] :
" And then I said out loud , for I was very excited :
" 和 然后 我 说 出去 大声 , 为了 我 曾是 非常 兴奋的 :

然后我兴奋地大声说道：

" [əʊ][ɡɒd] , [meɪk] [ju: 'es] ['veri] [strɒŋ] !
" O God , make us very strong !
" 哦 上帝 , 制作 我们 非常 强的 !

上帝啊，请赐予我们强大的力量！

" [ðen] ['denis] ['ʌʊtɪd] —
" **Then Denys shouted** —
" 然后 丹尼斯 喊叫 —

然后丹尼斯大喊——

" [gəʊ] !
" **Go !**
" 去 !

“去！

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .
" **And we pulled and pulled for all we were worth** .
" 和 我们 拉 和 拉 为了 全部 我们 是 值得 .

“我们拼尽全力，拼命拉扯。”

[ðə; ði][dʒɜːk][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,
The jerk at first was awful ,
这 混蛋 在 第一的 曾是 可怕 ,

一开始那个混蛋真是太糟糕了，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] .
and it seemed as if we were never going to haul in .
和 它 似乎 作为 如果 我们 是 绝不 去 到 运输 在 .

我们似乎永远也收不回来了。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [hed] [ə'prɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
But in another minute , a boy's head appeared above the cliff , and then he
但 在 其他 分钟 , 一个 男孩们 头 出现 多于 这 悬崖 , 和 然后 他
[klaɪmd] [ʌp] .
climbed up .
攀登 向上 .

但又过了一会儿，一个男孩的头出现在悬崖上方，然后他爬了上去。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊʃ] ,
He told us afterwards , that when he let go of his bush ,
他 讲述 我们 然后 , 那 什么时候 他 让 去 的 他的 衬套 ,

他后来告诉我们，当他松开灌木丛时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ,
he thought he was going to certain death ,
他 想法 他 曾是 去 到 肯定 死亡 ,

他以为自己必死无疑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [həʊld][ɒv; əv] [ledʒ] [tuː; tə][help] [hɪm] [ʌp] ,
and then he found he could seize hold of ledges to help him up ,
和 然后 他 成立 他 可以 抢占 抓住 的 壁架 到 帮助 他 向上 ,

然后他发现自己可以抓住一些边缘岩石来帮助自己向上攀爬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] .
and he found we were strong enough to pull him .
和 他 成立 我们 是 强的 足够的 到 拉 他 .

他发现我们力气足够大，能把他拉起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [slɑɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ə'baʊt] - [saɪz] , [wɪð] ['merɪ] [aɪz] [ænd; ənd]
He was a very slight - looking boy about Denys's size , with merry eyes and
他 曾是 一个 非常 轻微 - 寻找 男生 关于 - 尺寸 , 和 欢乐 眼睛 和
[ɔːt] [krɪsp] [braʊn] [kɜːrlz] .
short crisp brown curls .
短的 脆 棕色的 卷发 .

他是个身材瘦小的男孩，和丹尼斯差不多高大，有着快乐的眼神和棕色的短卷发。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tɔ:n] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [tɜ:nd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɪdɪ] ,
His coat was torn , and for a moment he turned white and giddy ,
他的 外套 曾是 撕裂 , 和 为了 一个 片刻 他 转向 白色的 和 头晕 ,
他的外套破了, 他顿时脸色苍白, 头晕目眩。

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] :
then he laughed and said :
然后 他 笑了 和 说 :
然后他笑着说:

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɒnə(r)] !
" I thought I was a goner !
" 我 想法 我 曾是 一个 倒霉蛋 !
“我以为我死定了! ”

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju: ˈes][ɪn]
" We were gasping for breath , and then he looked at us in
" 我们 是 喘息 为了 气息 , 和 然后 他 看起来 在 我们 在
[əˈstɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
“我们当时都喘不过气来, 然后他惊讶地看着我们。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skaɪz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Have you descended from the skies ? " he asked .
" 有 你 下降 从 这 天空 ? " 他 问 .
“你是从天上下来的吗? ”他问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈdenɪs] ; " [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˈaʊə(r)] [sti:d] ?
" No , " said Denys ; " don't you see our steed ?
" 不 , " 说 丹尼斯 ; " 不 你 看 我们的 骏马 ?
“不,”丹尼斯说, “你没看到我们的坐骑吗? ”

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ˈslæpə(r)][ɔ:(r)][ðə; ðɪ]
" And then we all cried out , for there was no sign of Slapper or the
" 和 然后 我们 全部 哭 出去 , 为了 那里 曾是 不 符号 的 掌掴者 或者 这
[kɑ:t] .
cart .
大车 .
“然后我们都大叫起来, 因为不见了斯莱珀和马车。”

" [əʊ] , [wɒt] [æn; ən][əʊld] [ˈhʌmbʌg] ! " [sed] [ˈeɪlwɪn] .
" Oh , what an old humbug ! " said Aylwin .
" 哦 , 什么 一个 老的 骗子 ! " 说 艾尔温 .
“哦, 真是个老骗子! ”艾尔文说道。

" [hi:z] [ʃɑ:p] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes][ðə; ðɪ][slɪp] [wen] [hi:; hi] [tʃu:z] ! "
" He's sharp enough to give us the slip when he chooses ! "
" 他是 锋利的 足够的 到 给 我们 这 滑 什么时候 他 选择 ! " "
“他很机灵, 想甩掉我们随时都可以! ”

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][reɪnz] , [aɪ] [ges] ! " [sed] [ˈdenɪs] .
" It was having no reins , I guess ! " said Denys .
" 它 曾是 拥有 不 缰绳 , 我 猜测 ! " 说 丹尼斯 .
“我猜它是不受控制的! ”丹尼斯说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈwʌrɪd] .
He looked rather worried .
他 看起来 相当 担心 .
他看上去颇为担忧。

[ðə; ði][rəʊd] [stretʃt] [ə'wei] [frɒm; frəm][ju: 'es] ['empti] [ænd; ənd][beə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]
The road stretched away from us empty and bare ; there was no sign of
这 路 拉伸 离开 从 我们 空的 和 裸 ; 那里 曾是 不 符号 的
[ðə; ði][ka:t] ['eniweə(r)] .
the cart anywhere .
这 大车 任何地方 .

道路空旷荒凉地向远处延伸；马车踪迹全无。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'wei] [wið] [maɪ][hæt] ! " [sed] [li'net] , [lɑ:frɪŋ] .
" And he has gone away with my hat ! " said Lynette , laughing .
" 和 他 有 已消失 离开 和 我的 帽子 ! " 说 莱内特 , 笑 .

“他竟然把我的帽子拿走了！”莱内特笑着说。

[ðə; ði][streɪndʒ] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ: (r); hə (r)] .
The strange boy looked at her .
这 奇怪的 男生 看起来 在 她 .

那个陌生的男孩看着她。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd][fʊə(r)][ai] [wi] [ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [hæt][tu:; tə]['bʃə(r)][ju:; jʊ] ,
" And sure I wish I had my own hat to offer you ,
" 和 当然 我 希望 我 有 我的 自己的 帽子 到 提供 你 ,

“当然，我也很想送你一顶自己的帽子。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
but it's at the bottom of the cliff long ago .
但 它是 在 这 底部 的 这 悬崖 长的 前 .

但它很久以前就沉在悬崖底部了。

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的？

" [wi:; wi][təʊld][hɪm] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fraɪtʃəli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt]
" We told him ; he was frightfully interested , and then he told us about
" 我们 讲述 他 ; 他 曾是 可怕地 感兴趣的 , 和 然后 他 讲述 我们 关于
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“我们告诉了他；他非常感兴趣，然后他向我们讲述了他自己的情况。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wið] [æn; ən][əʊld] [ɑ:nt] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [maɪlz] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,
He had come to live with an old aunt about fifteen miles from us ,
他 有 来 到 居住 和 一个 老的 阿姨 关于 十五 英里 从 我们 ,

他搬来和一位老姑妈一起住，住的地方离我们大约十五英里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tju:tə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pætrɪk] ['dʌɡləs] .
and he had a tutor , and his name was Patrick Douglas .
和 他 有 一个 导师 , 和 他的 姓名 曾是 帕特里克 道格拉斯 .

他有一位家庭教师，名叫帕特里克·道格拉斯。

" [ˈoʊrɪʃ] [aɪ][ˈeɪˈlem] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeri] [tʰʌk(ə)] ;
" **Oirish I am , " he said with a merry chuckle ;**
" 爱尔兰语 我 是 , " 他 说 和 一个 欢乐 轻笑 ;

“我是爱尔兰人，”他笑着说；

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [skɒt] [ɑː(r); ə(r)][ˈterəb(ə)][ˈsəʊbə(r)] [saɪdz] .
" **and I can tell you the Scotch are terrible sober sides .**
" 和 我 能 告诉 你 这 苏格兰威士忌 是 糟糕的 清醒 侧面 .

我可以告诉你，苏格兰威士忌在清醒状态下味道很糟糕。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [sɪt] [ʌp] .
They say I'm making my aunt sit up .
他们 说 我是 制作 我的 阿姨 坐 向上 .

他们说让我让我姑姑坐了起来。

[ʃɪl] [biː; bi] [greɪ] - [ˈhedɪd] , [aɪ][fɪə(r)] , [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] !
She'll be grey - headed , I fear , before her time !
壳 是 灰色的 - 标题 , 我 害怕 , 前 她 时间 !

恐怕她过早地就会白发苍苍了！

[ˈjestədeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɔːl]
Yesterday they were for having me before the magistrate , and of all
昨天 他们 是 为了 拥有 我 前 这 地方法官 , 和 的 全部

[ðə; ði] [kənˈsiːtɪd] , [stɑːtʃd] - [ʌp] [ˈblʌndəbʌs] ,
the conceited , starched - up blunderbusses ,
这 自负 , 淀粉 - 向上 短管火枪 ,

昨天他们要把我带到法官面前，而所有这些自以为是、一本正经的家伙，

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [skɒt] [ˈbɒbi] ! "
give me a Scot Bobby ! "
给 我 一个 苏格兰人 鲍比 ! "

给我一个苏格兰警察！

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [ˈeɪlwɪn] [wɪð] [ˈɪntrəst] .
" **What did you do ? " asked Aylwin with interest .**
" 什么 做过 你 做 ? " 问 艾尔温 和 兴趣 .

“你做了什么？”艾尔文饶有兴趣地问道。

" [əʊ] , [aɪ][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪski] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːmə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] [stɒks] [nɪə(r)][baɪ] .
" **Oh , I just gave a whisky - loving farmer a seat in some old stocks near by .**
" 哦 , 我 只是 给予 一个 威士忌酒 - 爱 农民 一个 座位 在 一些 老的 股票 靠近 经过 .

“哦，我刚刚让一位爱喝威士忌的农民坐在附近的一些旧木加里。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈbɑːbiz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [ɔː] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [rʌn] [ɪn]
He turned out to be our good Bobby's brother - in - law , so I was run in
他 转向 出去 到 是 我们的 好的 鲍比的 兄弟 - 在 - 法律 , 所以 我 曾是 跑步 在
[fɔː(r); fə(r)] [əˈsɔːlt] .
for assault .
为了 突击 .

结果发现他是我们好鲍比的妹夫，所以我被控袭击罪起诉了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːkʌp] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ɒf] .
But it was a storm in a teacup , and I got off .
但 它 曾是 一个 风暴 在 一个 茶碗 , 和 我 得到 离开 .

但这只是小题大做，我下了车。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [fəˈgɒt] [ˈaʊə(r)] [plʌt] ,
" **We were so interested in listening to the boy that we forgot our plight ,**
" 我们 是 所以 感兴趣的 在 聆听 到 这 男生 那 我们 忘了 我们的 困境 ,

“我们当时太专注于听那个男孩讲述他的故事，以至于忘记了自己的困境。”

[ʌn'tɪl] ['denɪs] [rɪ'maɪndɪd] [ju: 'es][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

until Denys reminded us of it .

直到 丹尼斯 提醒 我们 的 它 .

直到丹尼斯提醒了我们这件事。

" [wɪtʃ] [wei] [hæz; həz] [ðæt] [bi:st] [gɒn] ?

" Which way has that beast gone ?

" 哪个 方式 有 那 兽 已消失 ?

那头野兽往哪边去了？

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "

That's the question . "

那就是 这 问题 . "

这就是问题所在。

" [ɪts] ['ændɪ][ʼəʊvə(r)] [ə'gen] , " [lɪ'net] [sed] , " [wi; wi][du:; də] [si:m] ['veri] [ʌn'lʌki] [wɪð] ['aʊə(r)]

" It's Andy over again , " Lynette said , " we do seem very unlucky with our

" 它是 安迪 超过 再次 , " 莱内特 说 , " 我们 做 似乎 非常 倒霉 和 我们的

[ʼæɪnɪmlz] .

animals .

动物 .

“又是安迪的事，”莱内特说，“我们的动物似乎总是很不走运。”

" ['denɪs] [lʊkt] ['wʌrɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:] .

" Denys looked worried , and I was anxious too .

" 丹尼斯 看起来 担心 , 和 我 曾是 焦虑的 也 .

“丹尼斯看起来很担心，我也很焦虑。”

[ðə; ði] [hɔ:s] ['wʌznt] ['aʊəz] , [bʌt; bət] ['grænd,fɑ:ðərz] ,

The horse wasn't ours , but grandfather's ,

这 马 不是 我们的 , 但 祖父的 ,

那匹马不是我们的，而是祖父的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [went] [həʊm] [wɪ'ðəʊt] [hɪm][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hevə(r)][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm]

and if we went home without him we should never be allowed to drive him

和 如果 我们 去 家 没有 他 我们 应该 绝不 是 允许 到 驾驶 他

[ə'gen] .

again .

再次 .

如果我们没带他回家，就绝对不允许我们再开车送他了。

[ænd; ənd] [ðen] ['denɪs] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [leɪ] [flæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]

And then Denys and Aylwin lay flat down on the road on their faces and

和 然后 丹尼斯 和 艾尔温 躺 平坦的 向下 在 这 路 在 他们的 面孔 和

[ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [wi:l] [mɑ:rks] .

studied the wheel marks .

研究 这 车轮 标记 .

然后，丹尼斯和艾尔温脸朝下趴在路上，仔细观察车轮印。

['ðer] ['ɔ:lweɪz] ['klevə(r)][æt; ət] ['wʊd,kɹɑ:ft] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] [trækt] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

They're always clever at woodcraft , and very soon tracked the mark of our

它们是 总是 聪明的 在 木工 , 和 非常 很快 已追踪 这 标记 的 我们的

[wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

wheels in the dust .

车轮 在 这 灰尘 .

他们一向擅长木工，很快就在尘土中发现了我们车轮的痕迹。

[bʌt; bət] ['slæpə(r)] ['hædnt] [gɒn] [həʊm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ,

But Slapper hadn't gone home ; he had gone on ,

但 掌掴者 之前没有 已消失 家 ; 他 有 已消失 在 ,

但斯莱珀并没有回家；他继续前行了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [tuː] .

and we all agreed we must go on too .

和 我们 全部 同意 我们 必须 去 在 也 .

我们都一致认为我们也必须继续前进。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪ'daʊt] ['aʊə(r)] [stiːd] , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['denɪs] .

" We're not going home without our steed , if we stay out all night , " said Denys .

" 是 不是 去 家 没有 我们的 骏马 , 如果 我们 停留 出去 全部 夜晚 , " 说 丹尼斯 .

“如果我们彻夜未归，就一定要把马牵回来，”丹尼斯说。

" [hə'raː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .

" Hurrah ! " cried the strange boy .

" 欢呼 ! " 哭 这 奇怪的 男生 .

“万岁！”那个陌生的男孩喊道。

" [ðen] [maɪ] [wei] [ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][wiːl; wi][træmp][,aɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

" Then my way is yours , and we'll tramp it together .

" 然后 我的 方式 是 你的 , 和 出色地 流浪汉 它 一起 .

“那么我的道路就是你的道路，我们将一起走下去。”

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][pæt] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][,juː 'es][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ,

" And so we did , and Pat , as he told us to call him ,

" 和 所以 我们 做过 , 和 拍 , 作为 他 讲述 我们 到 称呼 他 ,

于是我们就照做了，帕特，正如他让我们叫他的那样，

[wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [frendz] [wɪð]

was so funny and so full of talk that we became the greatest friends with

曾是 所以 有趣的 和 所以 满的 的 讲话 那 我们 成为 这 最 朋友们 和

[him] .

him .

他 .

他非常幽默风趣，又特别健谈，我们和他成了最好的朋友。

[wiː; wi] [suːn] [met] [tuː] [men] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] .

We soon met two men in a cart .

我们 很快 遇见 二 男人 在 一个 大车 .

我们很快遇到了两个坐在马车里的男人。

[wiː; wi] [stɒpt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] ['slæpə(r)] ,

We stopped them , but they had not seen Slapper ,

我们 停止 他们 , 但 他们 有 不是 已见 掌掴者 ,

我们拦住了他们，但他们没见过斯莱珀。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [get] [ə'freɪd] [ðæt] [pʌf] [wʊd] [get] ['taɪəd][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

and I began to get afraid that Puff would get tired and refuse to go on .

和 我 开始 到 得到 害怕的 那 噢 会 得到 疲劳的 和 拒绝 到 去 在 .

我开始担心帕夫会累了，然后拒绝继续前进。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [θriː] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taʊn] [ɔː(r)][bɪg] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]

It was quite three miles before we came to a little town or big village called

它 曾是 相当 三 英里 前 我们 来了 到 一个 小的 镇 或者 大的 村庄 称为

- ,

Nellsolley ,

- ,

走了足足三英里才到达一个叫内尔索利的小镇或大村庄，

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

and then , to our great relief ,

和 然后 , 到 我们的 伟大的 宽慰 ,

然后，令我们如释重负的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˈslæpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪətli] [ˈtrɒtɪŋ] [θruː] .
we found that Slapper had been stopped as he was quietly trotting through .
我们 成立 那 掌掴者 有 到过 停止 作为 他 曾是 悄悄 小跑 通过 .

我们发现 Slapper 被拦住了，当时他正安静地小跑着。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
The man at the inn had got him in the yard .
这 男人 在 这 客栈 有 得到 他 在 这 院子 .

旅店老板在院子里抓住了他。

[ˈdenɪs] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [hɒt] [ænd; ənd] [red] .
Denys came to me looking very hot and red .
丹尼斯 来了 到 我 寻找 非常 热的 和 红色的 .

丹尼斯来找我的时候，脸涨得通红，浑身发热。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [tɪp] , [grɪzl] ;
" **Of course he expects a tip , Grisel ;**
" 的 课程 他 预期 一个 提示 , 格里塞尔 ;

“他当然希望得到小费，格里塞尔；

[ɪts] [ˈɔːfli] [hɑːd] [laɪnz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ! " **it's awfully hard lines not to have a penny to give him !** "
它是 非常 难的 线条 不是 到 有 一个 一分钱 到 给 他 ! "

一分钱都给不了他，这真是太难了！

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [maɪ] [pɜːs] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ,
" **I haven't got my purse , I said ; and even if I had ,**
" 我 还没有 得到 我的 钱包 , " 我 说 ; " 和 甚至 如果 我 有 ,

“我没带钱包，”我说；“就算我有，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θæŋk] [juː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʌpəns] [ˈhɑːfpenɪ] . " **he wouldn't thank us for twopence halfpenny** . "
他 不会 感谢 我们 为了 两便士 半便士 . "

他连两便士半都不会感谢我们。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈbɒrəʊ] [frɒm; frəm] [pæt] ?
" **Shall we borrow from Pat ?**
" 将 我们 借 从 拍 ?

我们能向帕特借点东西吗？

[aɪ] [hɪə(r)] [hɪm] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] . " **I hear him jingling money in his pocket** . "
我 听到 他 叮当 钱 在 他的 口袋 . "

我听到他口袋里钱叮当作响。

" [əʊ] [nəʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [juː ˈes] [ˈprɒmɪs] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [frɒm; frəm] [ˈenɪbɒdi] .
" **Father always made us promise never to borrow from anybody** .
" 父亲 总是 制成 我们 承诺 绝不 到 借 从 任何人 .

“父亲总是让我们发誓永远不要向任何人借钱。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ə ˈɡen] !
And we might not be able to pay it back again !
和 我们 可能 不是 是 有能力的 到 支付 它 后退 再次 !

而且我们可能再也还不起这笔钱了！

" [ˈdenɪs] [ˈfrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Denys shrugged his shoulders** .
" 丹尼斯 耸了耸肩 他的 肩膀 ；

丹尼斯耸了耸肩。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] !
" **This is an exception** !
" 这 是 一个 例外 ！

这是个例外！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 ；

他说。

" [həʊld][fɑːst] !
" **Hold fast** !
" 抓住 快速地 ！

“坚守！

" [aɪ] [ˈwɪspəd] .
" **I whispered** .
" 我 低声说道 ；

我低声说道。

[ˈdenɪs] [ˈskaʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˈveri] [ˈgrændli] [tuː; tə]
Denys scowled , but he walked away , and I heard him say very grandly to
丹尼斯 皱着眉头 ， 但 他 步行 离开 ， 和 我 听到 他 说 非常 宏伟 到
[ðə; ðɪ] [ˈlændlɔːd] :
the landlord :
这 房东 ；

丹尼斯皱了皱眉，但还是走开了，我听到他一本正经地对房东说：

" [aɪm][ˈʊə(r)] [waɪ] [ˈɔːfli] [əˈblaɪdʒd] — [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhəʊb(ə)l] ,
" **I'm sure we're awfully obliged — and our grandfather , Colonel Noble ,**
" 我是 当然 是 非常 有义务 — 和 我们的 祖父 ， 上校 高贵 ；

“我相信我们对此感激不尽——还有我们的祖父，诺布尔上校，

[wɪl] [biː; bi] [tuː] — [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get]
will be too — and you'll hear from him about it — as soon as we get
将要 是 也 — 和 你会 听到 从 他 关于 它 — 作为 很快 作为 我们 得到
[bæk] !
back !
后退 ！

也会的——等我们回去之后，你会听到他这么说的！

" [ðə; ðɪ] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌt] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd][pæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʌni]
" **The reins were very much twisted and stretched , and Pat , in his funny**
" 这 缰绳 是 非常 很多 扭曲 和 拉伸 ， 和 拍 ， 在 他的 有趣的
[wei] ,
way ,
方式 ；

“缰绳被拉得又紧又长，帕特用他那滑稽的方式，

[pʊt] [ðəm; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ðəm; ðəm] [brɪfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˈfɑːsənd] [ðəm; ðəm]
put them up to his lips and kissed them before the man fastened them
放 他们 向上 到 他的 嘴唇 和 亲吻 他们 前 这 男人 系紧 他们
[ɒn] [tuː; tə] [ˈslæpə(r)] [əˈgen] .
on to Slapper again .
在 到 掌掴者 再次 ；

男人把它们举到嘴边亲吻了一下，然后又把它们重新系在了 Slapper 身上。

" [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] !
" **There for ye !**
" 那里 为了 是的 !

“为了你们！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['wɜːθləs] [laɪf] .
" **And that's for saving my worthless life .**
" 和 那就是 为了 保存 我的 毫无价值 生活 .

“这是为了感谢你们救了我这条毫无价值的命。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɒk] [hændz] [wɪð] [juː 'es] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]
" **And then he shook hands with us all round and his shake was more**
" 和 然后 他 摇晃 双手 和 我们 全部 圆形的 和 他的 摇 曾是 更多的
[laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;
like a wring ;
喜欢 一个 拧 ;

“然后他跟我们所有人握手，但他的握手更像是拧手；

[aɪ] [ɔːlməʊst] [kraɪd] [wɪð] [peɪn] .
I almost cried with pain .
我 几乎 哭 和 疼痛 .

我疼得几乎要哭出来了。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grætɪtʃuːd] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [baɪ]
He said a lot about his gratitude to us , and then he finished up by
他 说 一个 很多 关于 他的 感激 到 我们 , 和 然后 他 完成的 向上 经过
['laːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

他表达了对我们深深的感激之情，最后笑着结束了演讲。

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [hʌz] ['truːli] ['greɪtful] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" **There's only one person in the wide world who's truly grateful to you , and**
" 有 仅有的 一 人 在 这 宽的 世界 谁是 真的 感激的 到 你 , 和
[ðæts] [maɪ'self] ,
that's myself ,
那就是 我 ,

“在这个广阔的世界里，只有一个人真正感激你，那就是我自己。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [els] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [em 'liː] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
for nobody else would give you a ' thank you ' for keeping me alive in the
为了 无人 别的 会 给 你 一个 - 感谢 你 - 为了 保持 我 活 在 这
[wɜːld] [æt; ət] [ɔːl] ,
world at all ,
世界 在 全部 ,

因为没有人会对你表示“谢谢”，感谢你让我活在这个世界上。

[æt; ət] [ɔːl] !
at all !
在 全部 !

完全没有！

" [wiː; wi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] ,
" **We begged him to come and see us ,**
" 我们 乞求 他 到 来 和 看 我们 ,

我们恳求他来看我们，

[ænd; ənd][hi:; hi][sed][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ,
and he said he had a little sailing - boat of his own ,
和 他 说 他 有 一个 小的 帆船 - 船 的 他的 自己的 ,
他说他自己有一艘小帆船。

[ænd; ənd] [ɪd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .
and he'd come along the very next day and take us all for a sail .
和 他会 来 沿着 这 非常 下一个 天 和 拿 我们 全部 为了 一个 帆 .
第二天他就会带着我们一起出海航行。

[aɪ][felt][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdaʊtful] [ˈweðə(r)] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
I felt rather doubtful whether we would be allowed to go with him ,
我 毛毡 相当 疑 无论 我们 会 是 允许 到 去 和 他 ,
我当时很怀疑我们是否会被允许和他一起去。

[bʌt; bət] [ˈdenɪs] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
but Denys seemed to think it would be all right .
但 丹尼斯 似乎 到 思考 它 会 是 全部 正确的 .
但丹尼斯似乎认为一切都会没事的。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][drəʊv] [bæk] [həʊm] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
And then we said good - bye and drove back home as fast as we could .
和 然后 我们 说 好的 - 再见 和 驾驶 后退 家 作为 快速地 作为 我们 可以 .
然后我们道别，以最快的速度开车回家。

[wi:; wi] [felt] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] [kwɪt] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] ,
We felt we had had quite an adventure ,
我们 毛毡 我们 有 有 相当 一个 冒险 ,
我们觉得我们经历了一场相当精彩的冒险。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪˈti:][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɪɹɪŋ] [ˈməʊmənt] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈpʊlɪŋ] [pæt][ʌp] .
and certainly it was a thrilling moment when we were all pulling Pat up .
和 当然 它 曾是 一个 惊险 片刻 什么时候 我们 是 全部 拉 拍 向上
[ðə; ði] [klɪf] [baɪ][ðə; ði][reɪnz] ,
the cliff by the reins ,
这 悬崖 经过 这 缰绳 ,
当然，当我们都拉着帕特用缰绳把她拽上悬崖时，那真是一个惊心动魄的时刻。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ˈaʊə(r)][hændz] !
and not knowing whether they would break in our hands !
和 不是 会心 无论 他们 会 休息 在 我们的 双手 !
而且我们根本不知道它们会不会在我们手中破碎！

[wi:; wi][gɒt] [həʊm] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔ:k] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] .
We got home about five o'clock , **and as we were tumbling out of the** .
我们 得到 家 关于 五 点钟 , 和 作为 我们 是 翻滚 出去 的 这
[kɑ:t] ,
cart ,
大车 ,
我们大约五点钟到家，正当我们从购物车里跌跌撞撞地爬出来时，

[ˈdenɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][emˈli:] :
Denys called to me :
丹尼斯 称为 到 我 :
丹尼斯给我打电话：

" [hɪə(r)] , [grɪz] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] . "
" **Here , Grisel , I want you** . "
" 这里 , 格里塞尔 , 我 想 你 : "
“格里塞尔，给你。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

那是什么？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 。

我说。

[ˈeɪlwɪn] [ænd; ənd] [lɪˈnɛt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæksteəz] , [ænd; ənd] [pʌf]
Aylwin and Lynette were racing each other up the backstairs , and Puff
艾尔温 和 莱内特 是 赛车 每个 其他 向上 这 后楼梯 , 和 噗
[ˈfɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

艾尔文和莱内特比赛着跑上后楼梯，帕夫跟在后面。

[səʊ][aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
so I stood still and waited .
所以 我 站立 仍然 和 等待 。

于是我站在那里，静静地等待。

[ˈdenɪs] [lʊkt] [ˈveri] [ɡreɪv] .
Denys looked very grave .
丹尼斯 看起来 非常 严重 。

丹尼斯神情十分凝重。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] .
" **I think you'd better come with me** .
" 我 思考 你会 更好的 来 和 我 。

“我觉得你最好跟我走。”

[aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [əˈləʊn] , [bʌt; bət] [wɪr] [ðə; ði] [tu:] [ˈeldɪst] ,
It isn't that I'm afraid of going alone , but we're the two eldest ,
它 不是 那 我是 害怕的 的 去 独自的 , 但 是 这 二 长子 ,
倒不是我害怕独自前往，而是我们是家中年纪最大的两个孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ə; eɪ] [bɪt] [hɒt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] [ɒn] ,
and if I should get a bit hot , you can put the butter on ,
和 如果 我 应该 得到 一个 少量 热的 , 你 能 放 这 黄油 在 ,
如果我感觉有点热，你可以放点黄油上来。

[ænd; ənd] [ku:l] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [daʊn] . "
and cool the old chap down . "
和 凉爽的 这 老的 小伙子 向下 。

给老头子降降温。

" [juː; jʊ] [mi:n] [ˈgrænfaːðə(r)] ?
" **You mean grandfather ?**
" 你 意思是 祖父 ？

您是指祖父吗？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [jes] , [ai][mʌst; məst] [tel] [him] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]
" **Yes** , **I must tell him** , **for he'll have to send the landlord of the inn**
" 是的 , 我 必须 告诉 他 , 为了 地狱 有 到 发送 这 房东 的 这 客栈
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“是的，我必须告诉他，因为他需要给旅店老板送些东西。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['emptinəʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] !
It may open his eyes as to the emptiness of our pockets !
它 可能 打开 他的 眼睛 作为 到 这 空虚 的 我们的 口袋 !

这或许能让他意识到我们口袋有多空！

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðæt] ['ʌpstɑ:t] [gru:m] [ɑ:sk] [wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪnz]
And you heard that upstart groom ask what we had been doing to the reins
和 你 听到 那 暴发户 新郎 问 什么 我们 有 到过 正在做 到 这 缰绳
! "
! "
! "

你听到那个不知天高地厚的马夫问我们对缰绳做了什么吗！

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh** , **all right** .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[aɪl] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['əʊnli] [let] [ju: 'es] [get] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [kwɪk] !
I'll come with you , only let us get it over quick !
患病的 来 和 你 , 仅有的 让 我们 得到 它 超过 快的 !

我跟你一起去，但愿我们能尽快结束！

" [aɪ] [felt] ['rɑ:ðə(r)] ['fraɪ(ə)nd] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [ɔ:l] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['grænfɑ:ðə(r)]
" **I felt rather frightened** , **for we all consider that we don't know grandfather**
[jet] .
yet .
然而 .

“我感到有些害怕，因为我们都认为我们还不了解爷爷。”

[səʊ][wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [beɪz] [dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] ,
So we went through the baize door into the front hall ,
所以 我们 去 通过 这 台布 门 进入 这 正面 大厅 ,

于是我们穿过那扇铺着绒布的门，来到了前厅。

[ænd; ʌnd] [ɑ:skt] ['dʒenkɪnz][ðə; ði]['bʌtlə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə] ['grænfɑ:ðə(r)] .
and asked Jenkins the butler to take us to grandfather .
和 问 詹金斯 这 管家 到 拿 我们 到 祖父 .

然后请管家詹金斯带我们去见祖父。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] [æt; ət][fɜ:st] .
He shook his old head at first .
他 摇晃 他的 老的 头 在 第一的 .

他起初摇了摇头。

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [doʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] .
" **The Colonel don't wish to be disturbed** .
" 这 上校 不 希望 到 是 不安 .

上校不希望被打扰。

" [bʌt; bət] ['denɪs] [sed] ['grændli] :
" **But Denys said grandly** :
" 但 丹尼斯 说 宏伟 :

但丹尼斯却高声说道：

" [pli:z] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] .
" **Please do as you are told** .
" 请 做 作为 你 是 讲述 :

请照我说的做。

[tel] [hɪm][wi:; wi][hæv; həv][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə][tɔ:k] ['əʊvə(r)] .
Tell him we have particular business to talk over .
告诉 他 我们 有 特别的 商业 到 讲话 超过 :

告诉他我们有具体的事情要谈。

" [ai] [laɪk] [əʊld][dʒenʃkɪnz] , [səʊ][ai] ['ædɪd] :
" **I like old Jenkins , so I added** :
" 我 喜欢 老的 詹金斯 , 所以 我 额外 :

“我喜欢老詹金斯，所以我补充道:”

" [du:; də][get] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [dʒenʃkɪnz] .
" **Do get him to see us , Jenkins** .
" 做 得到 他 到 看 我们 , 詹金斯 :

“詹金斯，一定要让他来见我们。”

[ai] [nəʊ] [jʊl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
I know you'll manage it .
我 知道 你会 管理 它 :

我知道你一定能做到。

[ænd; ænd][wi:; wi][wəʊnt] [hɜ:t] [hɪm] !
And we won't hurt him !
和 我们 惯于 伤害 他 !

我们不会伤害他!

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
" **He walked off to the library and then he came back** .
" 他 步行 离开 到 这 图书馆 和 然后 他 来了 后退 :

他走到图书馆去了，然后又回来了。

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] .
" **The Colonel will see you** .
" 这 上校 将要 看 你 :

“上校会见你。”

" [səʊ][wi:; wi] [went] [ɪn] .
" **So we went in** .
" 所以 我们 去 在 :

于是我们就进去了。

['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
Grandfather was sitting in his arm - chair reading a paper ,
祖父 曾是 坐着 在 他的 手臂 - 椅子 阅读 一个 纸 ,

爷爷坐在扶手椅里看报纸，

[ænd; ænd][ai][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][glæd] [ðæt] [ɑ:nt] [ɪzəʊbel][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] .
and I was rather glad that Aunt Isobel was not with him .
和 我 曾是 相当 高兴的 那 阿姨 伊莎贝尔 曾是 不是 和 他 :

我相当庆幸伊莎贝尔阿姨没有和他在一起。

" [gʊd] [ɑ:ftə'nu:n] , ['grænfɑ:ðə(r)] , " ['denɪs] [sed] ['tʃɪfəli] .
" **Good afternoon , grandfather , " Denys said cheerfully** .
" 好的 下午 , 祖父 , " 丹尼斯 说 愉快地 :

“下午好，爷爷，”丹尼斯愉快地说。

" [həʊp] [juː; jʊ][dɒʊnt][maɪnd][juː 'es] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Hope you don't mind us coming to see you , but we've been out for a**
" 希望 你 不 头脑 我们 未来 到 看 你 , 但 我们已经 到过 出去 为了 一个
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ,

“希望您不介意我们来看您，我们出去兜风了一会儿。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] ,
and found a fellow hanging on by his eyelids over a cliff ,
和 成立 一个 同伴 绞刑 在 经过 他的 眼睑 超过 一个 悬崖 ,
发现一个人正用眼皮挂在悬崖边上。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ,
so we had to haul him up and took the reins to do it ,
所以 我们 有 到 运输 他 向上 和 采取 这 缰绳 到 做 它 ,
所以我们必须把他拉起来，然后接过缰绳才能做到。

[ænd; ənd][əʊld]['slæpə(r)] [trɒt] [ɒn] [wɪ'ðəʊt] [juː 'es] .
and old Slapper trotted on without us :
和 老的 掌掴者 小跑 在 没有 我们 :
老斯莱珀径直走开了，把我们落下了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] .
We found him again .
我们 成立 他 再次 :
我们又找到他了。

[ə; eɪ] [tʃæp] [kɔːld] ['pɪtək] , [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] - , [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][ɪn]
A chap called Pittock , who keeps the inn at Nellsolley , had taken him in
一个 小伙子 称为 皮托克 , WHO 保持 这 客栈 在 - , 有 已采取 他 在
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
for us :
为了 我们 :

一个名叫皮托克的人，在内尔索利经营一家旅店，收留了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['sɪv(ə)][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hædnt][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
He was awfully civil and obliging , but I hadn't a penny in my pocket ,
他 曾是 非常 民用 和 乐于助人 , 但 我 之前没有 一个 一分钱 在 我的 口袋 ,
他彬彬有礼，热情周到，但我口袋里一分钱都没有。

[səʊ][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
so I told him I'd tell you about it :
所以 我 讲述 他 ID 告诉 你 关于 它 :
所以我告诉他我会把这件事告诉你。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" **He paused** ,
" 他 暂停 ,
他停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] ['rɑːðə(r)][draɪz] [wʌn]
for grandfather has a way of fixing you with his eye that rather dries one
为了 祖父 有 一个 方式 的 定影 你 和 他的 眼睛 那 相当 干燥 一
[ʌp] .
up .
向上 :

因为爷爷有一种眼神，能让人感到一阵燥热。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] :
He didn't say anything at first , and then he spoke very slowly :
他 没有 说 任何事物 在 第一的 , 和 然后 他 辐 非常 缓慢地 :
他起初什么也没说，然后慢慢地开口：

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ju:; jʊ] [meɪ] [pru:v] ['rɑ:ðə(r)] [ɪk'spensɪv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)]] .
" **It strikes me you may prove rather expensive young people** .
" 它 罢工 我 你 可能 证明 相当 昂贵的 年轻的 人们 .

“我觉得你们这些年轻人可能会很烧钱。”

[waɪ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪm] ?
Why am I to be told about him ?
为什么 是 我 到 是 讲述 关于 他 ?

我为什么要被告知他的事？

" ['denɪs] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm] .
" **Denys got a little red , and then I tried to help him** .
" 丹尼斯 得到 一个 小的 红色的 , 和 然后 我 尝试 到 帮助 他 .

“丹尼斯的脸有点红了，然后我就想帮帮他。”

" [ju:; jʊ] [si:] , ['grænfɑ:ðə(r)] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [tɪp] .
" **You see , grandfather , we ought to have given him a tip** .
" 你 看 , 祖父 , 我们 应该 到 有 给定 他 一个 提示 .

“爷爷，您瞧，我们应该给他点小费的。”

[ju:; jʊ] [wəd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] , [wədnt] [ju:; jʊ] ?
You would if you had been there , wouldn't you ?
你 会 如果 你 有 到过 那里 , 不会 你 ?

如果你当时在场，你也会这么做，对吧？

[aɪ 'ti:] [wəʊ; wəz] ['veri] [ɔ:kwəd] ,
It was very awkward ,
它 曾是 非常 尴尬的 ,

气氛非常尴尬。

[səʊ] [wi:; wi] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [kəd; kəd] ['veri] ['kaɪndli] [gɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
so we thought perhaps you could very kindly give us a shilling for him .
所以 我们 想法 也许 你 可以 非常 亲切地 给 我们 一个 先令 为了 他 .

所以我们想，或许您能好心给我们一先令来买下他。

[nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ['əʊnli] [tu:; tə] [gɪv] ['naɪnpəns] ['hɑ:fpenɪ] , [aɪ 'ti:]
Not more than that — and if you like only to give ninepence halfpenny , it
不是 更多的 比 那 — 和 如果 你 喜欢 仅有的 到 给 九便士 半便士 , 它

[wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ,
will be enough ,
将要 是 足够的 ,

不要超过这个数——如果你只想捐九便士半，那就足够了。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['tʌpəns] ['hɑ:fpenɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
for I have twopence halfpenny of my own .
为了 我 有 两便士 半便士 的 我的 自己的 .

因为我自己只有两便士半。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **He looked at me , and then for the first time I saw a twinkle in his**
" 他 看起来 在 我 , 和 然后 为了 这 第一的 时间 我 锯 一个 闪烁 在 他的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“他看着我，然后我第一次看到他眼中闪过一丝光芒。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [æɪ; əɪ] ['nevə(r)] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] .
and now I shall never be afraid of him again .
和 现在 我 将 绝不 是 害怕的 的 他 再次 .

现在我再也不会害怕他了。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz][nəʊ] , [wen][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ˈtwɪŋklɪ][aɪz] , [ðæt][ðeɪ][hæv; həv][ˈkaɪndnəs][ɪnˈsaɪd] .
I always know , when people have twinkly eyes , that they have kindness inside .
我 总是 知道 , 什么时候 人们 有 闪闪发光 眼睛 , 那 他们 有 仁慈 里面 .

我总觉得, 眼神闪亮的人内心一定很善良。

" [aɪ][ʊd; ʒəd][laɪk][ə; eɪ][fju:] [mɔ:(r)][ˈdi:teɪlz] , [pli:z] , " [hi:; hi][sed] ,
" I should like a few more details , please , " he said ,
" 我 应该 喜欢 一个 很少 更多的 细节 , 请 , " 他 说 ,
"请问还能提供一些细节吗?"他说道。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][təʊld][hɪm] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][draɪv] .
and so we told him every bit of our drive .
和 所以 我们 讲述 他 每一个 少量 的 我们的 驾驶 .

于是, 我们把我们一路上的所见所闻都告诉了他。

" [pæt][ˈdʌŋɡləs] !
" Pat Douglas !
" 拍 道格拉斯 !

“帕特·道格拉斯!

" [hi:; hi][sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [ju:v] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ʌp] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrə] [bəd][lɒt] !
" Well , you've wasted no time in scraping up acquaintance with a thorough bad lot !
" 出色地 , 你已经 浪费 不 时间 在 刮擦 向上 熟人 和 一个 彻底 坏的 很多 !
“嗯, 你很快就结识了一群彻头彻尾的坏蛋!”

[ɪts][ə; eɪ][ˈpɪti][ju:; jʊ] [hɔ:l] [hɪm][ʌp] .
It's a pity you hauled him up .
它是 一个 遗憾 你 拖拽 他 向上 .

真可惜你把他拉了上来。

[maɪ][nju:] [reɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] . "
My new reins were worth more than he was . "
我的 新的 缰绳 是 值得 更多的 比 他 曾是 . "

我的新缰绳比他值钱多了。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] , " [aɪ][sed] ['rɑ:ðə(r)] ['sædli] ;
" Yes , that's what he seemed to feel , " I said rather sadly ;
" 是的 , 那就是 什么 他 似乎 到 感觉 , " 我 说 相当 令人遗憾的是 ;
“是的, 他似乎就是这么想的,”我有些伤感地说;

" [hi:; hi][təʊld][ju: 'es][ˈnəʊbədi] [wʊd] [θæŋk] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪm] .
" he told us nobody would thank us for saving him .
" 他 讲述 我们 无人 会 感谢 我们 为了 保存 他 .
“他告诉我们, 没有人会感谢我们救了他。”

[aɪ][felt][səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['grænfɑ:ðə(r)] !
I felt so sorry for him , grandfather !
我 毛毡 所以 对不起 为了 他 , 祖父 !

爷爷, 我真为他感到难过!

[ænd; ənd][hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['merɪ] [bɔɪ] ! "
And he's such a nice merry boy ! "
和 他是 这样的 一个 好的 欢乐 男生 ! "

他真是个可爱又快乐的男孩!

" [ə; eɪ][skæmp] !
" A scamp !
" 一个 恶棍 !

“一个无赖!”

[ə; eɪ] ['wɜ:θləs] [skæmp] !
" **A worthless scamp !**
一个 毫无价值 恶棍 !

一个没用的无赖！

[hi:; hi] [wɪl] [draʊn] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɒklʃel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
" **He will drown himself before long in that cockleshell of his .**
他 将要 溺水 他自己 前 长的 在 那 鸟蛤壳 的 他的 :

他很快就会溺死在他那只贝壳里。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ] [fə'bɪd] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] !
" **Mind you , I forbid any of you to go out in his sailing - boat !**
头脑 你 , 我 禁止 任何 的 你 到 去 出去 在 他的 帆船 - 船 !

请注意，我禁止你们任何人乘坐他的帆船出海！

" ['denɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" **Denys and I looked at each other .**
" 丹尼斯 和 我 看起来 在 每个 其他 :

“我和丹尼斯对视了一眼。”

" [hi:z] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] !
" **He's coming round to - morrow to take us for a sail !**
" 他是 未来 圆形的 到 - 明天 到 拿 我们 为了 一个 帆 !

“他明天要来带我们出海航行！ ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 :

我说。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" **Bless my soul !**
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[ju:; jʊ][doʊnt][let][ðə; ðɪ] [grɑ:s] [grəʊ] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] !
" **You don't let the grass grow under your feet !**
你 不 让 这 草 生长 在下面 你的 脚 !

你不会让草在你脚下生长！

[send] [hɪm] ['pækɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] . "
" **Send him packing when he comes .** "
发送 他 包装 什么时候 他 来 :

他来了就把他赶走。

" ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi][gəʊ] [ɪf] [waɪ] ['veri] , ['veri] ['keəf(ə)] ?
" **Couldn't we go if we're very , very careful ?**
" 不能 我们 去 如果 是 非常 , 非常 小心 ?

“如果我们非常非常小心，是不是就不能去了？ ”

" [aɪ] ['pli:ɪdɪd] .
" **I pleaded .**
" 我 恳求 :

我恳求道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ʌndə] [aʊt] , " [nəʊ] ! " [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][tu:; tə] [li:v] [hɪm] .
" **And then he thundered out , " No ! " and told us to leave him .**
和 然后 他 雷鸣 出去 , " 不 ! " 和 讲述 我们 到 离开 他 :

然后他怒吼道：“不！ ”并让我们离开他。

[bʌt; bət] ['denɪs] [stʊd] [sti:l] .
" **But Denys stood still .**
但 丹尼斯 站立 仍然 :

但丹尼斯却一动不动。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tjæp] ['pɪtək] ？
" And what about the chap Pittock ？
" 和 什么 关于 这 小伙子 皮托克 ？

“那皮托克先生呢？ ”

" [ðen] ['grænfɑːðə(r)] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs]
" Then grandfather put his hand in his pocket and drew out a two - shilling piece
" 然后 祖父 放 他的 手 在 他的 口袋 和 画 出去 一个 二 - 先令 片
.
.
.

“然后爷爷把手伸进口袋，掏出一张两先令的纸币。”

[ˈdenɪs] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] .
Denys took it and thanked him , and then we went away .
丹尼斯 采取 它 和 谢谢 他 , 和 然后 我们 去 离开 .

丹尼斯接过礼物，向他道谢，然后我们就离开了。

" [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][hɑːf][bæd] , " [aɪ] [sed] .
" He isn't half bad , " I said .
" 他 不是 一半 坏的 , " 我 说 .

“他其实还不错，”我说。

[ˈdenɪs] [lʊkt] [ˈgluːmi] .
Denys looked gloomy .
丹尼斯 看起来 阴沉 .

丹尼斯看起来闷闷不乐。

" [ɪts] [rɒt] [nɒt][tuː; tə][let][juː 'es][seɪl] ,
" It's rot not to let us sail ,
" 它是 腐烂 不是 到 让 我们 帆 ,

“不让我们出海简直是腐败！ ”

[bʌt; bət][wiːl; wil][get][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [reɪs] [hɪm] .
but we'll get the man to come out in the boat , and race him .
但 出色地 得到 这 男人 到 来 出去 在 这 船 , 和 种族 他 .

但我们会让他乘船出来，和他比赛。

" [wiː; wi] [tʃɪəd] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [θɔːt] , [ænd; ənd][ræn] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [tiː] .
" We cheered up at that thought , and ran upstairs to tea .
" 我们 欢呼 向上 在 那 想法 , 和 跑 楼上 到 茶 .

想到这里，我们精神一振，跑上楼去喝茶。

[wiː; wi][gɒt] ['pegɪ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [pæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] .
We got Peggy to tell us about Pat when she came in .
我们 得到 佩吉 到 告诉 我们 关于 拍 什么时候 她 来了 在 .

我们让佩吉告诉我们帕特进来后的情况。

[ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [ə'baʊt] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] .
She knows about everybody and everything for miles round .
她 知道 关于 大家 和 一切 为了 英里 圆形的 .

她对方圆几里内的人和事都了如指掌。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][juː 'es][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌŋləs] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ][waɪld] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] ,
She told us a Mr . Douglas had married a wild Irish girl ,
她 讲述 我们 一个 先生 . 道格拉斯 有 已婚 一个 荒野 爱尔兰 女孩 ,

她告诉我们，道格拉斯先生娶了一个性格奔放的爱尔兰姑娘。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [fraːns] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] .
and lived in France after his marriage .
和 居住地 在 法国 后 他的 婚姻 .

婚后他居住在法国。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][daɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ,
When his father died , he came home and lived on his property ,
什么时候 他的 父亲 死亡 , 他 来了 家 和 居住地 在 他的 财产 ,
父亲去世后, 他回到家乡, 住在父亲的房产里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈwʌznt] [maɪt] [laɪkt] .
but his wife wasn't much liked .
但 他的 妻子 不是 很多 喜欢 .
但他的妻子并不受人喜欢。

[ʃiː; ʃi] [ʃɒkt] [ˈpiːp(ə)] [baɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] ,
She shocked people by things she said and did , and hunted morning , noon ,
她 震惊 人们 经过 事物 她 说 和 做过 , 和 猎杀 早晨 , 中午 ,
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .
她的一言一行都令人们震惊, 她从早到晚都在打猎。

[pæt][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [θriː] [ˈiəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]
Pat was only three years old when she was thrown from her horse in the
拍 曾是 仅有的 三 年 老的 什么时候 她 曾是 抛掷 从 她 马 在 这
[ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] [ænd; ənd] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
hunting - field and killed on the spot .
打猎 - 场地 和 被杀 在 这 点 .
帕特只有三岁时, 在狩猎场上从马上摔下来, 当场死亡。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌɡləs] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,
Then Mr . Douglas asked his sister to come and live with him ,
然后 先生 . 道格拉斯 问 他的 姐姐 到 来 和 居住 和 他 ,
然后道格拉斯先生邀请他的妹妹来和他一起住。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [wen] [pæt][wɒz; wəz] [eɪt] .
and he died when Pat was eight .
和 他 死亡 什么时候 拍 曾是 八 .
他去世时, 帕特才八岁。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈpiːp(ə)][ɪn][ˈaɪələnd] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðə(r)] [ænd; ənd]
Then his mother's people in Ireland took him , and when his grandfather and
然后 他的 母亲的 人们 在 爱尔兰 采取 他 , 和 什么时候 他的 祖父 和
[ˈgrænmaðə(r)] [daɪd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ,
grandmother died over there ,
祖母 死亡 超过 那里 ,
后来他母亲在爱尔兰的亲戚们接走了他, 当他的祖父母在那里去世后,

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ænd; ənd][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] .
he came back to his aunt , and has lived with her ever since .
他 来了 后退 到 他的 阿姨 , 和 有 居住地 和 她 曾经 自从 .
他回到姑妈家, 之后就一直和她住在一起。

" [hiːz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈlædi] !
" **He's a terrible laddie !**
" 他是 一个 糟糕的 小伙子 !
“他真是个糟糕的小伙子! ”

" [ˈpeɡɪ] [sed] .
" **Peggy said .**
" 佩吉 说 .
佩吉说道。

" [hiːz] [ɪn] [skreɪps] [məʊst] [deɪz] .
" **He's in scrapes most days .**
" 他是 在 刮伤 最多 天 .
他几乎每天都惹麻烦。

[hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ʌŋ] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] ,
He is going to the school where you young gentlemen will be going ,
他 是 去 到 这 学校 在哪里 你 年轻的 先生们 将要 是 去 ,
他将要去你们这些年轻先生即将就读的学校。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈtju:tə(r)] [kænt] [ˈmænɪdʒ] [hɪm] .
for his tutor can't manage him .
为了 他的 导师 不能 管理 他 .
因为他的导师管不了他。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][naɪn][laɪvz; lɪvz] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] . "
He seems to have nine lives , like a cat . "
他 似乎 到 有 九 生活 , 喜欢 一个 猫 . "
他好像有九条命，像猫一样。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][pæt] !
" Poor Pat !
" 贫穷的 拍 !
可怜的帕特！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l] [ˈveri] [sæd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [pʊ; əv][ɔ:l][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nz]
" He must feel very sad sometimes when he thinks of all of his relations
" 他 必须 感觉 非常 伤心 有时 什么时候 他 思考 的 全部 的 他的 关系
[ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɪm] .
dying and leaving him .
垂死 和 离开 他 .
“每当他想到所有亲人相继离世，离开他，他一定感到非常悲伤。”

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [laɪk] ? "
What is his aunt like ? "
什么 是 他的 阿姨 喜欢 ? "
他姑姑是什么样的人？

" [mɪs] [ˈdʌgləs] ?
" Miss Douglas ?
" 错过 道格拉斯 ? "
“道格拉斯小姐？ ”

[əʊ] , [fi:z] [mɪs] [ˈdʌgləs] , [bʌt; bət] [fi:z] [reə(r)] [fʌnd][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈlædi] , [ðeɪ] [seɪ] .
Oh , she's Miss Douglas , but she's rare fond of the laddie , they say .
哦 , 她是 错过 道格拉斯 , 但 她是 稀有的 喜爱 的 这 小伙子 , 他们 说 .
哦，她是道格拉斯小姐，但据说她对小伙子们格外有好感。

[fi:; ji][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [frendz] ,
She and your mother were fast friends ,
她 和 你的 母亲 是 快速地 朋友们 ,
她和你妈妈是好朋友。

[ænd; ənd] [ɪl] [bi:; bi][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ji:; ji] [brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] . "
and she'll be over here to see ye before long if I'm not mistaken . "
和 壳 是 超过 这里 到 看 是的 前 长的 如果 我是 不是 错误 . "
如果我没记错的话，她很快就会过来见你们。

" [ɪz][fi:; ji][æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel] ? "
" Is she as stiff and cold as Aunt Isobel ? "
" 是 她 作为 僵硬的 和 寒冷的 作为 阿姨 伊莎贝尔 ? "
她像伊莎贝尔阿姨那样冷漠僵硬吗？

" [hʌʃ] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [[eɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi] !
" **Hush now , for shame on ye !**
" 嘘 现在 , 为了 耻辱 在 是的 !

“都给我闭嘴，你们真丢人！ ”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæz; həz][ə; eɪ][sæd] [hɑ:t] .
The mistress has a sad heart .
这 情妇 有 一个 伤心 心 .

女主人有一颗悲伤的心。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][ləʊn] ['wɪdə] [wɪð] [nəə] [ə; eɪ][sʌn][ɔ:(r)] ['dɔ:tə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld]
None but a lone widder with ne'er a son or daughter to cheer her old
没有任何 但 一个 孤独 更宽 和 从未 一个 儿子 或者 女儿 到 欢呼 她 老的
[eɪdʒ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [blæk] [deɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ! "
age can tell the black days that are waitin ' for her ! "
年龄 能 告诉 这 黑色的 天 那 是 等待 - 为了 她 ! "

只有孤苦伶仃、没有儿女陪伴的寡妇才能预知等待着她的黑暗日子！

" [wel] , [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ['eni] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [sed] [lɪ'net] ,
" **Well , we're ready to cheer her up any day she likes , " said Lynette ,**
" 出色地 , 是 准备好 到 欢呼 她 向上 任何 天 她 点赞 , " 说 莱内特 ,
“嗯，只要她愿意，我们随时都愿意逗她开心，”莱内特说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] ['kɒmz] [nɪə(r)][ju: 'es] .
" **but she never comes near us .**
" 但 她 绝不 来 靠近 我们 .

但她从不靠近我们。

" [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] .
" **I began to think about Aunt Isobel .**
" 我 开始 到 思考 关于 阿姨 伊莎贝尔 .

我开始想起伊莎贝尔阿姨。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
I wonder if she is really lonely and unhappy .
我 想知道 如果 她 是 真的 孤独 和 不开心 .

我想知道她是不是真的感到孤独和不快乐。

[aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] .
It is so difficult to understand grown - up people .
它 是 所以 难的 到 理解 生长 - 向上 人们 .

成年人的想法真难理解。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [greɪv] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
So many of them are grave and quiet , and they never enjoy the
所以 许多 的 他们 是 严重 和 安静的 , 和 他们 绝不 享受 这
[θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] .
things we do .
事物 我们 做 .

他们当中许多人性格严肃、沉默寡言，他们从不享受我们所做的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔ:k] [tuː; tə][ju: 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)] .
But I wish she would talk to us a little more .
但 我 希望 她 会 讲话 到 我们 一个 小的 更多的 .

但我希望她能多跟我们聊聊。

[pʌf] [ɪz] ['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [hɪə(r)] .
Puff is getting rather troublesome here .
噗 是 获得 相当 麻烦的 这里 .

Puff在这里越来越麻烦了。

[hi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θru:][ðə; ði] [beɪz]
He's always trying to get out into the other part of the house through the baize
他是 总是 尝试 到 得到 出去 进入 这 其他 部分 的 这 房子 通过 这 台布

[dɔ:(r)] .
door .
门 。

他总是想方设法穿过那扇毡布门到房子的另一边去。

[wi:; wi][ˈra:ðə(r)][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ɑ:ˈselvz] ,
We rather enjoy having a part of the house to ourselves ,
我们 相当 享受 拥有 一个 部分 的 这 房子 到 我们自己 ,

我们很享受独享房子的一部分空间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæpənɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
but he seems to think all kinds of things are happening the other side of
但 他 似乎 到 思考 全部 种类 的 事物 是 发生 这 其他 边 的

[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 。

但他似乎认为门那边正在发生各种各样的事情。

[ˈɑ:ftə(r)] [ti:] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [mɪst] [hɪm] .
After tea this evening , I suddenly missed him .
后 茶 这 晚上 , 我 突然 错过 他 。

今天晚上喝完茶后，我突然很想念他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lɪˈnɛt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [ˈkʌndʒərɪŋ] [trɪks] [aʊt] [ɒv; əv] "
The boys and Lynette were trying to do some conjuring tricks out of "
这 男孩们 和 莱内特 是 尝试 到 做 一些 魔法 技巧 出去 的 "

[ˈpi:tə(r)] - [teɪlz; ˈteɪli:z] ,
Peter Parley's Tales ,
彼得 - 故事 ,

男孩们和莱内特正试图表演一些出自《彼得·帕利的故事》的魔术戏法。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [pʌf] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **and I was so deep in a book that I thought Puff was watching them** .
" 和 我 曾是 所以 深的 在 一个 书 那 我 想法 噗 曾是 观看 他们 。

“我当时正全神贯注地看书，以至于我以为帕夫在看着他们。”

[wen] [aɪ] [mɪst] [hɪm] , [aɪ] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [fɪəd] ,
When I missed him , I went along the passage , and found , as I feared ,
什么时候 我 错过 他 , 我 去 沿着 这 通道 , 和 成立 , 作为 我 害怕 ,

当我错过他时，我沿着通道走去，果然不出所料地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [beɪz] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] .
that the baize door was open .
那 这 台布 门 曾是 打开 。

毡门是开着的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgæləri] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]
There is a gallery at the top of the big staircase and I looked over and
那里 是 一个 画廊 在 这 顶部 的 这 大的 楼梯 和 我 看起来 超过 和

[ðeə(r)][aɪ] [sɔ:] [pʌf] [ˈstʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
there I saw Puff stumping down the stairs .
那里 我 锯 噗 拦网 向下 这 楼梯 。

大楼梯的顶端有一个画廊，我向那边望去，看到帕夫正一瘸一拐地走下楼梯。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [wen] [ai] [sɔː] [ˈgrænfaːðə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli]
I was just going to call out to him when I saw grandfather coming very slowly
我 曾是 只是 去 到 称呼 出去 到 他 什么时候 我 锯 祖父 未来 非常 缓慢地
[əˈkrɒs] [ðə; ði][hɔːl] ,
across the hall ,
穿过 这 大厅 ,

我正要喊他一声，就看到爷爷慢慢地穿过走廊走过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ˈhiəriŋ] [pʌfs] [ʃɪl] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] :
and then I was horrified at hearing Puff's shrill little voice :
和 然后 我 曾是 惊恐万分 在 听力 泡芙的 尖锐 小的 嗓音 :
然后，我被帕夫尖锐的小嗓音吓坏了：

" [həl'əʊ] , [əʊld] - ! "
" Hullo , old gempleum ! "
" 你好 , 老的 - ! "

“你好啊，老宝石！ ”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hiə(r)] ? " [ˈgrænfaːðə(r)] [sed] [ˈgrʌfli] .
" What are you doing here ? " grandfather said gruffly .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 祖父 说 粗声粗气地 .
“你在这里做什么？”爷爷粗声粗气地问道。

[pʌf] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈswiːtɪst] [ˈmæneə(r)] .
Puff put his head on one side and smiled in his sweetest manner .
噗 放 他的 头 在 一 边 和 微笑 在 他的 最甜美的 方式 .
帕夫歪着头，露出了他最甜美的笑容。

" [aɪm] — [ɜː(r)] — [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sei] [haʊ] [-] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm — er — coming down to say how d'ye do to you .
" 我是 — 呃 — 未来 向下 到 说 如何 染料 做 到 你 .
“我——呃——下来是想跟你打个招呼。”

" [hiː; hi] [stʌmpt] [ɒn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈgrænfaːðə(r)] [dʒʌst] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] .
" He stumped on down , and grandfather just stared at him .
" 他 难住了 在 向下 , 和 祖父 只是 凝视 在 他 .
他跺着脚走下去，爷爷只是盯着他看。

[ðen] [pʌf] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːv] [ˈkəʊksɪŋli] .
Then Puff went straight up to him and took hold of his coat - sleeve coaxingly .
然后 噗 去 直的 向上 到 他 和 采取 抓住 的 他的 外套 - 袖子 哄骗地 .
然后，帕夫径直走到他跟前，哄着他抓住他的外套袖子。

" [ˈðer] [ɔːl][səʊ] [ˈstuːpɪd] [ʌpˈsteəz] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [egz] [leɪ] [ðəəˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][hæt] ,
" They're all so stoopid upstairs , pretending to make eggs lay themselves in a hat ,
" 它们是 全部 所以 愚蠢 楼上 , 假装 到 制作 鸡蛋 躺 他们自己 在 一个 帽子 ,
“楼上的人都太蠢了，假装做鸡蛋，把自己放在帽子里。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] [wʊd] [θɪŋk] [əʊ] - [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [kʌm]
as if the little chickens would think o ' doing such a thing , and I just come
作为 如果 这 小的 鸡 会 思考 o - 正在做 这样的 一个 事物 , 和 我 只是 来
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

就好像那些小鸡会想到做这种事似的，而我只是走开了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] .
and if you like me to come into your room , I'll help you smoke a pipe .
和 如果 你 喜欢 我 到 来 进入 你的 房间 , 患病的 帮助 你 抽烟 一个 管道 .
如果你愿意让我进你的房间，我可以帮你抽烟斗。

[ˈʌʊə(r)] [ˈɡɑːdnə(r)] [æʔ; əʔ] [həʊm] [let][em ˈiː][traɪ] [lɒts] [əʊ] - [taɪmz] .
Our gardener at home let me try lots o' times .
我们的 园丁 在 家 让 我 尝试 很多 o - 时代 .
家里的园丁让我试了很多次。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [paɪp] .
And p'raps you've a long white pipe .
和 或许 你已经 一个 长的 白色的 管道 .
或许你还有一根长长的白色烟斗。

[ðeɪ] [sməʊks] [ˈbʌlbəlz] .
They smokes bubbles .
他们 烟雾 气泡 .
他们抽泡泡烟。

[aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [best] .
I can do that best .
我 能 做 那 最好的 .
我最擅长做这件事。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtrɒtɪŋ] [əˈlɒŋ] [baɪ] [ˈgrænd,fɑːðərz] [saɪd][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [stɒpt] [ˈtɔːkɪŋ] .
" He was trotting along by grandfather's side and never stopped talking .
" 他 曾是 小跑 沿着 经过 祖父的 边 和 绝不 停止 说 .
“他跟在爷爷身边小跑，一路说个不停。”

[ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [pʌf] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
They both went into the library , and Puff slammed the door with all his strength .
他们 两个都 去 进入 这 图书馆 , 和 噗 猛烈抨击 这 门 和 全部 他的 力量 .
他们俩走进图书馆，帕夫用尽全力把门砰地一声关上了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt] [ɪntəˈfɪə(r)] .
I thought I had better not interfere .
我 想法 我 有 更好的 不是 干扰 .
我觉得最好不要插手。

[pʌf] [ɪz][ˈnevə(r)] [aɪ] [wɪð] [ˈenɪbədi] ,
Puff is never shy with anybody ,
噗 是 绝不 害羞的 和 任何人 ,
Puff从不害羞，跟谁都一样。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [səʊ] [ˈkwɪkli] [wɪð] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
but I never thought he would be friends so quickly with grandfather .
但 我 绝不 想法 他 会 是 朋友们 所以 迅速地 和 祖父 .
但我没想到他会这么快就和爷爷成为朋友。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
I went back to the schoolroom and told the others ,
我 去 后退 到 这 教室 和 讲述 这 其他的 ,
我回到教室，把这件事告诉了其他人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [trɪks] [tuː; tə][keə(r)] .
but they were too busy with their tricks to care .
但 他们 是 也 忙碌的 和 他们的 技巧 到 关心 .
但他们忙着耍花招，根本不在乎。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [haʊl] [suːn] , " [sed] [ˈdenɪs] ,
" We shall hear a howl soon , " said Denys ,
" 我们 将 听到 一个 嚎 很快 , " 说 丹尼斯 ,
“我们很快就会听到一声嚎叫,”丹尼斯说道。

" [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [dɪsˈgreɪs] .
" and he'll be sent back to us in disgrace .
" 和 地狱 是 发送 后退 到 我们 在 耻辱 .
“他会灰溜溜地被送回我们这里。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] .
" **But that did not happen** .
" 但 那 做过 不是 发生 .

但这种情况并没有发生。

[pʌf] [steɪd] [ə'wei] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp'steəz] [wɪð] ['faɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [red] - [hɒt]
Puff stayed away an hour , and came upstairs with shining eyes and red - hot
噗 入住 离开 一个 小时 , 和 来了 楼上 和 灼灼 眼睛 和 红色的 - 热的
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

帕夫离开了一个小时，然后带着闪亮的眼睛和滚烫的脸颊回到了楼上。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] ['grʌfi] .
" **I'm going to call him Gruffy** .
" 我是 去 到 称呼 他 粗鲁 .

“我要叫他格鲁菲。”

[hi:; hi] [sed] [ai] [maɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['si:lɪŋ] - ['wæksɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - ,
He said I might , and I've been sealing - waxing thousands of embelopes ,
他 说 我 可能 , 和 我已经 到过 密封 - 打蜡 数千 的 - ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
and he gave me his ring ,
和 他 给予 我 他的 戒指 ,
他说我或许可以，而我已经给成千上万个封蜡封口了，他还把他的戒指给了我。

[ænd; ənd] [ai] - [hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [maɪ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ! "
and I tolded him all about myself , and stood on my head for hours ! "
和 我 - 他 全部 关于 我 , 和 站立 在 我的 头 为了 小时 ! "
我把我的一切都告诉了他，还倒立了好几个小时！

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [lɜ:n] [tu:; tə] [spi:k] [tru:] , [pʌf] , " [ai] [sed] .
" **I wish you'd learn to speak true , Puff , I said** .
" 我 希望 你会 学习 到 说话 真的 , 噗 , " 我 说 .

“我希望你能学会说真话，帕夫，”我说。

[pʌf] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
Puff was too excited to listen to me .
噗 曾是 也 兴奋的 到 听 到 我 .

Puff太兴奋了，根本听不进我的话。

" [ænd; ənd] ['grʌfi] [sez] [ai] [kæn; kən] [raɪd] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [fɒks] .
" **And Gruffy says I can ride and hunt the fox** .
" 和 粗鲁 说道 我 能 骑 和 打猎 这 狐狸 .

“格鲁菲说我可以骑马去猎狐。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [nekst] ['wɪntə(r)] [ai] [kæn; kən] .
He doesn't come out in the summer , but next winter I can .
他 不 来 出去 在 这 夏天 , 但 下一个 冬天 我 能 .

他夏天不出来，但明年冬天我可以出来。

[ænd; ənd] [ai] [sɔ:d] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm]
And I sawed pictures of hunting gempleums , and Aunt Isobel give me some
和 我 锯 图片 的 打猎 - , 和 阿姨 伊莎贝尔 给 我 一些
[greɪps] .
grapes .
葡萄 .

我锯了一些猎捕宝石的图片，伊莎贝尔阿姨给了我一些葡萄。

" [pʌf] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [dʌz] [wɪð] ['strendʒə] ,
" **Puff seemed to have got on , as he always does with strangers** ,
" 噗 似乎 到 有 得到 在 , 作为 他 总是 做 和 陌生人 ,

“帕夫似乎和陌生人相处得很好，就像他一贯和陌生人相处融洽一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt] [ˈveri] [waɪld] .
and then he got very wild .
和 然后 他 得到 非常 荒野 ；

然后他就变得非常疯狂。

[ˈdenɪs] [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [sweld] [hed] ,
Denys told him he was suffering from " a swelled head ,
丹尼斯 讲述 他 他 曾是 痛苦 从 " 一个 肿胀 头 ；
丹尼斯告诉他，他“头肿了”，

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwɔɪt] [glæd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
" and we were quite glad when he went to bed .
" 和 我们 是 相当 高兴的什么时候 他 去 到 床 ；
“他上床睡觉时，我们都很高兴。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [əˈhʌðə(r)] [ˈtʃæptə(r)] ,
Now I must tell about to - day , but I shall have to take another chapter ,
现在 我 必须 告诉 关于 到 - 天 , 但 我 将 有 到 拿 其他 章 ,
现在我必须把今天发生的事讲出来，但我得另起一章。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [frɒm; frəm]
for something awful has happened , and I shall have to begin from
为了 某物 可怕 有 发生 , 和 我 将 有 到 开始 从
[ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
the very beginning .
这 非常 开始 .
因为发生了一件可怕的事情，我必须从头开始。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈmɪsɪŋ]
MISSING
丢失的

丢失的

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][hɒt] , [ænd; ənd] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [wiː; wi] [went] [daʊn]
THIS morning was lovely and hot , and directly after breakfast we went down
这 早晨 曾是 迷人的 和 热的 , 和 直接地 后 早餐 我们 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
to the sea .
到 这 海 ；

今天早上天气晴朗炎热，早餐后我们就直接去了海边。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə]
I can't think how people can possibly stay in the house when the sea is close to
我 不能 思考 如何 人们 能 可能 停留 在 这 房子 什么时候 这 海 是 关闭 到
[ðem; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
them outside .
他们 外部 ；

我实在无法想象，大海就在屋外，人们怎么能待在屋里。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ɪz] [ˈrɪpɪŋ] !
I think to live all the year by the seaside is ripping !
我 思考 到 居住 全部 这 年 经过 这 海滨 是 撕裂 ！
我觉得一年四季都住在海边简直太棒了！

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [waɪ] [səʊ] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
And that's why we're so lucky to be here .
和 那就是 为什么 是 所以 幸运的 到 是 这里 ；

正因如此，我们才能如此幸运地来到这里。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] ['deɪvi] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - ['gɑ:dnə(r)] ,
Of course the boys had got hold of Davey the under - gardener ,
的 课程 这 男孩们 有 得到 抓住 的 戴维 这 在下面 - 园丁 ,

当然，那几个男孩已经抓住了园丁戴维。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] — [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [mʌst; məst]
but he wouldn't have the boat out till eleven o'clock — he said he must
但 他 不会 有 这 船 出去 直到 十一 点钟 — 他 说 他 必须
[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .
wait for the turn of the tide .
等待 为了 这 转动 的 这 潮 .

但他要到十一点钟才能把船开出去——他说他必须等到潮水转向。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [pæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] [ðæt] [ðeɪ]
And they were so busy looking out for Pat in his sailing - boat that they
和 他们 是 所以 忙碌的 寻找 出去 为了 拍 在 他的 帆船 - 船 那 他们
[ˈdɪd(ə)nt] [hɑ:f] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
didn't half enjoy themselves .
没有 一半 享受 他们自己 .

他们忙着照看在帆船上的帕特，以至于完全没怎么享受乐趣。

[lɪ'net] [ænd; ʌnd] [aɪ] [tʊk] [ɒf] ['ʌʊə(r)] ['ju:z] [ænd; ʌnd] ['stɒkɪŋz] [ænd; ʌnd] ['pæd(ə)ld] .
Lynette and I took off our shoes and stockings and paddled .
莱内特 和 我 采取 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 和 划桨 .

我和莱内特脱掉鞋袜，开始划水。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [si:md] ['veri] [kəʊld] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [su:n] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
The water seemed very cold at first , but we soon got accustomed to it ,
这 水 似乎 非常 寒冷的 在 第一的 , 但 我们 很快 得到 习惯 到 它 ,
水起初感觉很冷，但我们很快就适应了。

[ænd; ʌnd] [pʌf] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] ['mesɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [sænd] [ænd; ʌnd] ['si:wi:d] .
and Puff was perfectly happy messing about with sand and seaweed .
和 噗 曾是 完美 快乐的 胡闹 关于 和 沙 和 海藻 .

而帕夫则非常乐意在沙子和海藻中玩耍。

[wen] ['deɪvi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ænd; ʌnd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] , [wi:; wi] [ɔ:l] [gɒt]
When Davey came down to the boat - house and took out the boat , we all got
什么时候 戴维 来了 向下 到 这 船 - 房子 和 采取 出去 这 船 , 我们 全部 得到
[ˈveri] [ɪk'saɪtɪd] ,
very excited ,
非常 兴奋的 ,

当戴维来到船屋并把船开出来时，我们都非常兴奋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [pæt] [hæd; həd] [nɒt] [tɜ:nd] [ʌp] .
but the boys couldn't understand why Pat had not turned up .
但 这 男孩们 不能 理解 为什么 拍 有 不是 转向 向上 .

但男孩们不明白为什么帕特没有出现。

[wi:; wi] [ɔ:l] [gɒt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] ,
We all got into the boat ,
我们 全部 得到 进入 这 船 ,

我们都上了船。

[ænd; ʌnd] ['deɪvi] [gɒt] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [ɔ:z] — [hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [peə(r)] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] ['denɪs]
and Davey got two pairs of oars — he took one pair himself and Denys
和 戴维 得到 二 对 的 桨 — 他 采取 一 一对 他自己 和 丹尼斯
[ænd; ʌnd] ['eɪlwɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
and Aylwin took the other between them .
和 艾尔温 采取 这 其他 之间 他们 .

戴维得到了两副桨——他自己用了一副，丹尼斯和艾尔温合用了另一副。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [ˈflaɪɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

It was lovely flying along over the water .

它 曾是 迷人的 飞行 沿着 超过 这 水 .

飞越水面的感觉真好。

[wiː; wi] [wɒt[t] [ðə; ði] [ˈsiːɡəl] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,

We watched the seagulls flying backwards and forwards from the cliffs ,

我们 观看 这 海鸥 飞行 向后 和 前进 从 这 悬崖 ,

我们看着海鸥在悬崖上来回飞翔，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [smɔːl] [ˈfɪʃɪŋ] - [smæk] ,

and saw in the distance small fishing - smacks ,

和 锯 在 这 距离 小的 钓鱼 - 拍打 ,

远处可以看到一些小型渔船，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [bʊ; əv][pæt][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

but we couldn't see a sign of Pat in his boat .

但 我们 不能 看 一个 符号 的 拍 在 他的 船 .

但我们没能在船上看到帕特的身影。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeərɪŋ] [ˈlædi] , " [ˈdeɪvi] [sed] ; " [hiːl] [teɪk] [ˈnəʊbədi] [wɪð] [hɪm] ,

" He is a daring laddie , " Davey said ; " he'll take nobody with him ,

" 他 是 一个 大胆 小伙子 , " 戴维 说 ; " 地狱 拿 无人 和 他 ,

“他是个胆大妄为的小伙子，”戴维说，“他不会带任何人一起走。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] - - [bəʊt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][mæn][,aɪˈtiː] . -

and a sailin ' - boat ought to have two at least to man it . '

和 一个 航行 - - 船 应该 到 有 二 在 至少 到 男人 它 . -

一艘帆船至少应该有两个船员。

[tɪz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][hiː; hi] [ˈhævnt] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [lɒŋ] [brɪfɔː(r)] [ðɪs] . "

Tis a wonder he haven't gone to the bottom long before this . "

的 一个 想知道 他 还没有 已消失 到 这 底部 长的 前 这 . "

真奇怪他还没彻底垮台。

" [pəˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

" Perhaps something prevented him from coming out this morning , " I said .

" 也许 某物 阻止 他 从 未来 出去 这 早晨 , " 我 说 .

“或许今天早上有什么事让他没能出来，”我说。

" [let] [juːˈes] [fəˈget] [hɪm] , [ˈdenɪs] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːˈselvz] .

" Let us forget him , Denys , and enjoy ourselves .

" 让 我们 忘记 他 , 丹尼斯 , 和 享受 我们自己 .

“让我们忘记他吧，丹尼斯，尽情享受吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [lænd] [əˈpiə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [faː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

" And then we saw land appear not so very far out at sea ,

" 和 然后 我们 锯 土地 出现 不是 所以 非常 远的 出去 在 海 ,

“然后我们看到陆地出现在离海岸不远的海面上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːskt] [wɒt] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] .

and we asked what it was .

和 我们 问 什么 它 曾是 .

我们问那是什么。

" - [tɪz] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] .

" ' Tis the islands .

" - 的 这 岛屿 .

“这就是岛屿。”

[ðeə(r)] [biː; bi] [fɔː(r)] [bʌn] - [ɪm] — "

There be four on ' em — "

那里 是 四 在 - 呃 — "

他们身上有四个——”

" [əʊ] [haʊ] ['ri:pɪŋ] !
" **Oh how ripping !**
" 哦 如何 撕裂 ！

“哦，太棒了！ ”

" ['eɪlwɪn] [kraɪd] .
" **Aylwin cried** .
" 艾尔温 哭 。

艾尔温哭了。

" [wi:l; wi][gəʊ][ʼəʊvə(r)][ænd; ʌnd][ɪk'splɔ:(r)][ðem; ðəm] .
" **We'll go over and explore them** .
" 出色地 去 超过 和 探索 他们 。

“我们会过去看看。”

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɪg] ?
Are they big ?
是 他们 大的 ？

它们很大吗？

[dʌz] ['eni] [wʌn][lɪv; laɪv][ɒn][ðem; ðəm] ? " **Does any one live on them ?** "
做 任何 一 居住 在 他们 ？ " "

有人住在上面吗？

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ðer] [tu:] [smɔ:l] .
" **No , no , they're too small** .
" 不 ， 不 ， 它们是 也 小的 。

“不，不，它们太小了。”

[sʌm; səm][gəʊz][ʼəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɡʌlz] - [egz] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)][bi:; bi][sʌm; səm][reə(r)] [rɒk] [plɑ:nts]
Some goes over for seagull's - eggs , and there be some rare rock plants
一些 去 超过 为了 海鸥的 - 鸡蛋 ， 和 那里 是 一些 稀有的 岩石 植物
[ɒn][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] .
on one o ' them .
在 一 o - 他们 。

有些地方是海鸥蛋的栖息地，其中一块石头上还长着一些珍稀的岩生植物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][bi:; bi] [tu:] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [jɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
But there be too strong a current this time o ' year to go near them .
但 那里 是 也 强的 一个 当前的 这 时间 o - 年 到 去 靠近 他们 。

但每年的这个时候水流太强，不宜靠近它们。

- [tɪz] ['deɪndʒərəs] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [boʊts] [ən'les] [ðə; ðɪ][taɪd] [bi:; bi] [aʊt] .
- **'Tis dangerous at all times for small boats unless the tide be out** .
- 的 危险的 在 全部 时代 为了 小的 船 除非 这 潮 是 出去 。

除非是退潮，否则小船在任何时候都很危险。

" [səʊ][wi:; wi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [pɑ:st][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [wen] [wi:; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]
" **So we rowed along past them , and then , when we rounded a corner**
" 所以 我们 划船 沿着 过去的 他们 ， 和 然后 ， 什么时候 我们 圆润 一个 角落
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] ,
of the cliffs ,
的 这 悬崖 ，

于是我们划船经过他们身边，然后，当我们绕过悬崖的一个拐角时，

[wi:; wi][ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][pæts] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] .
we all cried out at once , for there was Pat's sailing - boat .
我们 全部 哭 出去 在 一次 ， 为了 那里 曾是 帕特的 帆船 - 船 。

我们齐声喊叫，因为那是帕特的帆船。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [meɪd] [ʌp][ˈaʊə(r)][maɪndz][,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] ,
At least we made up our minds it must be ,
在 至少 我们 制成 向上 我们的 思想 它 必须 是 ;
至少我们已经下定决心了，一定是这样。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [bəʊt] [wið] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [waɪt] [seɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
for it was a very small boat with a very big white sail which was
为了 它 曾是 一个 非常 小的 船 和 一个 非常 大的 白色的 帆 哪个 曾是
[flæpɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈfæ(ə)n] .
flapping to and fro in rather a crazy fashion .
扑 到 和 弗 在 相当 一个 疯狂的 时尚 .

因为那是一艘很小的船，却有一张很大的白色帆，帆正以一种相当疯狂的方式来回拍打着。
[wi:; wi] [ˈʃaʊtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdeɪvi] [təʊld][ju: ˈes][ˈaʊə(r)] [ges] [wɒz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][nəʊ][pæt]
We shouted , for Davey told us our guess was right , but no Pat
我们 喊叫 , 为了 戴维 讲述 我们 我们的 猜测 曾是 正确的 , 但 不 拍
[ˈɑ:nsə(r)d] [ju: ˈes] .
answered us .
回答 我们 .

我们大声喊叫，因为戴维告诉我们我们的猜测是对的，但是帕特没有回答我们。
[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wi:; wi] [rəʊd] [ɒn] , [wi:; wi][brˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
And then as we rowed on , we began to feel as if there was
和 然后 作为 我们 划船 在 , 我们 开始 到 感觉 作为 如果 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,
something wrong ,
某物 错误的 ,

然后，当我们继续划船时，我们开始感觉好像出了什么问题。
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [si:md] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbəʊt] [baɪ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]
for the boat seemed drifting about by itself , and there was no sign of
为了 这 船 似乎 漂流 关于 经过 本身 , 和 那里 曾是 不 符号 的
[ˈenɪbɒdi] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
anybody in it .
任何人 在 它 .

因为那艘船似乎独自漂流，船上没有任何人的踪迹。
[,aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ɒŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:(r)][wi:; wi] [rɪ:tʃt] [,aɪ ˈti:] .
It seemed a long time before we reached it .
它 似乎 一个 长的 时间 前 我们 达到 它 .
感觉过了很久我们才到达那里。

[æt; ət][fɜ:st] [ˈdeɪvi] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][nɪə(r)][,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [hɪm] ,
At first Davey was not going near it , but we made him ,
在 第一的 戴维 曾是 不是 去 靠近 它 , 但 我们 制成 他 ,
起初戴维根本不想靠近它，但我们还是让他靠近了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [æt; ət][fɜ:st] [ðæt] [pæt][wɒz; wəz][məʊst] [ˈlaɪkli] [əˈsli:p] [ɪn][,aɪ ˈti:] ,
and though he pretended at first that Pat was most likely asleep in it ,
和 尽管 他 假装 在 第一的 那 拍 曾是 最多 可能 睡着了 在 它 ,
虽然他一开始假装帕特很可能在里面睡着了，
[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][gɒt] [mɔ:(r)] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ˈnɪəə(r)] .
I could see he got more anxious as we came nearer .
我 可以 看 他 得到 更多的 焦虑的 作为 我们 来了 更近 .
我发现，随着我们靠近，他变得越来越焦虑。

[wi:; wi] [rəʊd] [ʌp] [kwɔ:t] [kləʊz][tu:; tə][,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɪn][,aɪ ˈti:] .
We rowed up quite close to it , but there was no sign of any one in it .
我们 划船 向上 相当 关闭 到 它 , 但 那里 曾是 不 符号 的 任何 一 在 它 .
我们划船靠近它，但里面却没有任何人的踪迹。

[ˈdeɪvi] [təʊld][ju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [kwɑ:t] [sti:l] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['klæmbə]
Davey told us to stay quite still where we were , and then he clambered
戴维 讲述 我们 到 停留 相当 仍然 在哪里 我们 是 , 和 然后 他 攀爬
[ɒn] [bɔ:d] .
on board .
在 木板 .

戴维告诉我们待在原地别动，然后他爬上了船。

[hi:; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] .
He shook his head as he took up a great - coat .
他 摇晃 他的 头 作为 他 采取 向上 一个 伟大的 - 外套 .

他拿起一件大衣，摇了摇头。

" [hi:z] [bi:n] [hɪə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [weə(r)] [hi:; hi][bi:; bi] [naʊ] [ɪz][pɑ:st][em 'i:] !
" **He's been here , sure enough , but where he be now is past me !**
" 他是 到过 这里 , 当然 足够的 , 但 在哪里 他 是 现在 是 过去的 我 !

“他确实来过这里，但他现在在哪里，我就知道了！ ”

" [wi:; wi] [br'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
" **WE BEGAN TO FEEL THERE WAS SOMETHING WRONG** .
" 我们 开始 到 感觉 那里 曾是 某物 错误的 .

我们开始觉得有些不对劲。

[ðen] [wi:; wi] [wɒt[t] [hɪm] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][seɪl] ,
Then we watched him take down the sail ,
然后 我们 观看 他 拿 向下 这 帆 ,

然后我们看着他把帆降了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['denɪs] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [bəʊt] [br'haɪnd]
and then he and Denys between them managed to fasten the boat behind
和 然后 他 和 丹尼斯 之间 他们 管理 到 系 这 船 在后面
['aʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

然后他和丹尼斯合力把船系在我们船后面。

[ænd; ənd][wi:; wi] [təʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lon] .
and we towed her along .
和 我们 被拖走 她 沿着 .

我们拖着她走了。

[wi:; wi] ['fəʊtɪd] [pæts] [neɪm] [əʊvə(r)][ænd; ənd][əʊvə(r)] [ə'gen] ,
We shouted Pat's name over and over again ,
我们 喊叫 帕特的 姓名 超过 和 超过 再次 ,

我们一遍又一遍地喊着帕特的名字，

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] [seɪld]
for we thought he might have landed on the beach , and his boat sailed
为了 我们 想法 他 可能 有 登陆 在 这 海滩 , 和 他的 船 航行

[ɒf] [wɪ'dəʊt] [hɪm] .
off without him .
离开 没有 他 .

因为我们以为他可能已经登陆沙滩，而他的船却把他丢下开走了。

[ˈdeɪvi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ju: 'es] [həʊm] ,
Davey said he must take us home ,
戴维 说 他 必须 拿 我们 家 ,

戴维说他必须带我们回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈkwaɪə(r)][æt; ət] [mɪs] ['dʌɡləsɪz] ['weðə(r)] [pæt][hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [həʊm]
and then he would inquire at Miss Douglas's whether Pat had returned home
和 然后 他 会 查询 在 错过 道格拉斯的 无论 拍 有 返回 家
.
:
.

然后他会去道格拉斯小姐家打听帕特是否已经回家。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] [aɪˈdɪə][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
We didn't like this idea at all , for we wanted to help to look for
我们 没有 喜欢 这 主意 在 全部 , 为了 我们 通缉 到 帮助 到 看 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我们一点也不喜欢这个主意，因为我们想帮忙寻找他。

[bʌt; bət] ['deɪvi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .
but Davey wouldn't listen to us .
但 戴维 不会 听 到 我们 .

但戴维根本不听我们的。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [keɪm] [bæk] ,
And so we came back ,
和 所以 我们 来了 后退 ,

于是我们回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [helpɪt] ['deɪvi] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [bəʊθ] [bəʊts] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][taɪ]
and the boys helped Davey to pull up both boats on the beach and tie
和 这 男孩们 帮助 戴维 到 拉 向上 两个都 船 在 这 海滩 和 领带
[ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] .
them outside the boat - house .
他们 外部 这 船 - 房子 .

男孩们帮助戴维把两艘船拉上沙滩，并把它们系在船屋外面。

[ænd; ənd] [ðen] ['denɪs] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [təʊld] ['deɪvi] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ]'əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm]
And then Denys and Aylwin told Davey that they intended to go over with him
和 然后 丹尼斯 和 艾尔温 讲述 戴维 那 他们 故意的 到 去 超过 和 他
[tuː; tə][pæts] [ɑːnt] ,
to Pat's aunt ,
到 帕特的 阿姨 ,

然后丹尼斯和艾尔温告诉戴维，他们打算和他一起去帕特的姑妈家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɡɒt] ['slæpə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
and in the end they got Slapper and drove off .
和 在 这 结尾 他们 得到 掌掴者 和 驾驶 离开 .

最后他们抓住了斯莱珀，然后开车离开了。

[bʌt; bət] ['deɪvi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɡɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] .
But Davey went on his cycle , and of course got there first .
但 戴维 去 在 他的 循环 , 和 的 课程 得到 那里 第一的 .

但戴维骑上自行车，当然第一个到达了目的地。

[lɪˈnet] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld] [ɑːnt] ['ɪzəʊbel] [ə'baʊt] [aɪˈtiː] .
Lynette and I went into the house and told Aunt Isobel about it .
莱内特 和 我 去 进入 这 房子 和 讲述 阿姨 伊莎贝尔 关于 它 .

我和莱内特进了屋，把这件事告诉了伊莎贝尔阿姨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ə'laːmd] ,
But she did not seem at all alarmed ,
但 她 做过 不是 似乎 在 全部 惊慌 ,

但她似乎丝毫没有惊慌失措。

[sed] [ðæt] [pæt][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪsəˈprɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] .
said that Pat was always disappearing and turning up again .
说 那 拍 曾是 总是 消失 和 转弯 向上 再次 :

他说帕特总是消失，然后又出现。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)][ˈdɪnə(r)] [wɪð] [pʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈsku:lru:m; 'sku:lrəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd]
Then we had our dinner with Puff in the schoolroom , but the boys did
然后 我们 有 我们的 晚餐 和 噗 在 这 教室 , 但 这 男孩们 做过
[nɒt] [kʌm] [bæk] ,
not come back ,
不是 来 后退 ,

然后我们和帕夫在教室里吃了晚饭，但那些男孩没有回来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ɑ:ˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] .
and we hardly knew what to do with ourselves in the afternoon .
和 我们 几乎 知道 什么 到 做 和 我们自己 在 这 下午 :

下午我们几乎不知道该做什么。

[æt; ət][lɑ:st] , [lɪˈnet] [tʊk] [pʌf] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɑ:m] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə]
At last , Lynette took Puff across the field to see the farm that belongs to
在 最后的 , 莱内特 采取 噗 穿过 这 场地 到 看 这 农场 那 属于 到
[ˈgrænfa:ðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

最后，莱内特带着帕夫穿过田野，去看爷爷的农场。

[ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [lɪt(ə)l][ˈɡɑ:d(ə)n] .
and I went down to my favourite little garden .
和 我 去 向下 到 我的 最喜欢的 小的 花园 :

于是我去了我最喜欢的小花园。

[ai][hæd; həd] [ɡɒt] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈstɔ:ri] - [bʊk] [wɪð] [ˈmʌðərz] [neɪm] [ɪn][aɪˈti:] ,
I had got hold of an old - fashioned story - book with mother's name in it ,
我 有 得到 抓住 的 一个 老的 - 造型 故事 - 书 和 母亲的 姓名 在 它 ,
[əɪ] [wɒntɪd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] [kwɔ:t] [baɪ][maɪˈself] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈevrɪbɒdi] , [ænd; ənd]
and I wanted to read it quite by myself , away from everybody , and
我 有 通缉 到 读 它 相当 经过 我 , 离开 从 大家 , 和

我偶然得到了一本老式的故事书，里面有我母亲的名字。

[ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] [kwɔ:t] [baɪ][maɪˈself] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈevrɪbɒdi] , [ænd; ənd]
and I wanted to read it quite by myself , away from everybody , and
和 我 通缉 到 读 它 相当 经过 我 , 离开 从 大家 , 和
[θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
think of her .
思考 的 她 :

我想一个人静静地读这本书，远离所有人，好好想念她。

[ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪndɪŋ] [pa:θ] [ʌnˈtɪl] [ai] [ɡɒt] [tu:; tə] " [ˈrəʊz,bʌdz] " [ɡreɪv] ,
I opened the gate along the little winding path until I got to " Rosebud's " grave ,
我 打开 这 门 沿着 这 小的 绕线 小路 直到 我 得到 到 " 玫瑰花蕾 " 严重 ,
[ˈɪzəʊbel] ,
Isobel ,
伊莎贝尔 ,

我沿着蜿蜒的小路打开大门，一直走到“玫瑰花蕾”的墓前。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [stɒpt] [kwɔ:t] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] [si:t] [kləʊz] [baɪ][sæt] [ɑ:nt]
and then I stopped quite taken aback , for on the old seat close by sat Aunt
和 然后 我 停止 相当 已采取 背 , 为了 在 这 老的 座位 关闭 经过 卫星 阿姨
[ˈɪzəʊbel] ,
Isobel ,
伊莎贝尔 ,

然后我停了下来，着实吃了一惊，因为伊莎贝尔阿姨就坐在附近的那张旧椅子上。

[ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] !
reading a book !
阅读 一个 书 !

正在读书！

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [tʃiːks] [ˈgetɪŋ] [hɒt] .
She looked up when she heard me coming along , and I felt my cheeks getting hot .
她 看起来 向上什么时候 她 听到 我 未来 沿着 , 和 我 毛毡 我的 脸颊 获得 热的 .

她听到我走过来的声音抬起头，我感到脸颊发烫。

" [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][saɪt][hɪə(r)] , " [aɪ] [ˈstæmə] .
" I — I was coming to sit here , " I stammered .
" 我 — 我 曾是 未来 到 坐 这里 , " 我 结结巴巴 .

“我.....我本来是要来这里坐的，”我结结巴巴地说。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] .
" I didn't know you ever came here .
" 我 没有 知道 你 曾经 来了 这里 .

“我不知道你来过这里。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ruːd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" It sounded rude , but I hardly knew what to say .
" 它 听起来 粗鲁的 , 但 我 几乎 知道 什么 到 说 .

“这话听起来很不礼，但我当时真不知道该说什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈtaɪni] [smaɪl] .
And then she gave me a tiny smile .
和 然后 她 给予 我 一个 微小的 微笑 .

然后她给了我一个淡淡的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第4/12页

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ju: 'es] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **Is there not room for both of us ?** " **she said** .

" 是 那里 不是 房间 为了 两个都 的 我们 ? " 她 说 .

“难道这里容不下我们两个人吗？”她问道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [em 'i:] .

" **Come and sit down by me** .

" 来 和 坐 向下 经过 我 .

过来，坐到我旁边来。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [gɜ:lz] .

Your mother and I used to sit here together when we were girls .

你的 母亲 和 我 用过的 到 坐 这里 一起 什么时候 我们 是 女孩们 .

你妈妈和我小时候经常一起坐在这里。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [grɪzl] . "

You are very like her , Grisel . "

你 是 非常 喜欢 她 , 格里塞尔 . "

格里塞尔，你和她很像。

" [əʊ] , [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] !

" **Oh , Aunt Isobel !**

" 哦 , 阿姨 伊莎贝尔 !

“哦，伊莎贝尔阿姨！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

" **I exclaimed** .

" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .

" **Mother was beautiful** .

" 母亲 曾是 美丽的 .

母亲很漂亮。

[aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ! "

I wish , I wish I could think I was like her ! "

我 希望 , 我 希望 我 可以 思考 我 曾是 喜欢 她 ! "

我多么希望，我多么希望我能像她一样！

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz]

" **She was not very beautiful when she was your age , but your face is**

" 她 曾是 不是 非常 美丽的 什么时候 她 曾是 你的 年龄 , 但 你的 脸 是

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ,

the same shape ,

这 相同的 形状 ,

“她像你这么大的时候并不算很漂亮，但你的脸型和她很像。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] .

and so are your eyes and smile .

和 所以 是 你的 眼睛 和 微笑 .

你的眼睛和笑容也是如此。

" [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] ['veri] ['stedəli] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['ɔ:lməʊst] [ʃaɪ] .

" **Aunt Isobel was looking at me very steadily , and I felt almost shy** .

" 阿姨 伊莎贝尔 曾是 寻找 在 我 非常 稳步 , 和 我 毛毡 几乎 害羞的 .

“伊莎贝尔阿姨一直盯着我看，我感到有点害羞。”

[ai][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ai] [maɪt] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
I sat down , and then I suddenly thought I might ask her about the little
我 卫星 向下 , 和 然后 我 突然 想法 我 可能 问 她 关于 这 小的
[greɪv] .
grave :
严重 :

我坐了下来, 然后突然想到或许可以问问她关于那个小坟墓的事。

[səʊ][ai][dɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɒl] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ,
So I did , and she told me that it was a favourite doll of mother's ,
所以 我 做过 , 和 她 讲述 我 那 它 曾是 一个 最喜欢的 玩具娃娃 的 母亲的 ,
于是我照做了, 她告诉我那是她妈妈最喜欢的娃娃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ni:li] [hɑ:t] - ['brəʊkən] [wen] [ðə; ði] ['pʌpɪz] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
and she was nearly heart - broken when the puppies destroyed it , and
和 她 曾是 几乎 心 - 破碎的 什么时候 这 小狗 损毁 它 , 和
[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [dɒl] ['ɑ:ftəwədz] .
would never have another doll afterwards .
会 绝不 有 其他 玩具娃娃 然后 :

当小狗们把娃娃弄坏时, 她几乎伤心欲绝, 之后她再也没有买过娃娃了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
She was ten years old when it happened ,
她 曾是 十 年 老的 什么时候 它 发生 ,
事发时她十岁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][plɑ:nt] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] ,
and she used to come down and plant flowers on the grave ,
和 她 用过的 到 来 向下 和 植物 花朵 在 这 严重 ,
她过去常常来坟前种花。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
and this was always her favourite part of the garden .
和 这 曾是 总是 她 最喜欢的 部分 的 这 花园 :
这始终是她最喜欢的花园角落。

[ænd; ənd] [ðen] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
And then — I don't know how it was ,
和 然后 — 我 不 知道 如何 它 曾是 ,
然后——我不知道后来怎么样了,

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['tɔ:kɪŋ] [kwɑ:t] ['fri:li] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
but I found myself talking quite freely to Aunt Isobel about everything .
但 我 成立 我 说 相当 自由 到 阿姨 伊莎贝尔 关于 一切 :
但我发现自己和伊莎贝尔阿姨无话不谈。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [mɔ:(r)][sæd][ðæn; ðən] [stɜ:n] [tu:; tə][em 'i:] .
She seemed more sad than stern to me .
她 似乎 更多的 伤心 比 船尾 到 我 :
我觉得她更多的是悲伤而不是严厉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [em 'i:][ə; eɪ][hɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ju: 'es][ɔ:l] .
And she asked me a lot of questions about us all .
和 她 问 我 一个 很多 的 问题 关于 我们 全部 :
她问了我很多关于我们所有人的问题。

[ai] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
I said to her :
我 说 到 她 :
我对她说:

" [ai] [fi:l] [səʊ][əʊld] [naʊ] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,
" **I feel so old now that father has gone away from us** ,
" 我 感觉 所以 老的 现在 那 父亲 有 已消失 离开 从 我们 ,
父亲去世后, 我感觉自己一下子老了很多。

[ænd; ənd][ai][,ei 'em][ə'freɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['du:ɪŋ] [wɒt] [hi; hi] ['wɒntɪd] .
and I am afraid of not doing what he wanted .
和 我 是 害怕的 的 不是 正在做 什么 他 通缉 .
我害怕做不到他想让我做的事。

[meɪ] [ai] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə][em 'i:] ?
May I tell you his last words to me ?
可能 我 告诉 你 他的 最后的 字 到 我 ?
我可以把他说的话转述给你吗?

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
Perhaps you could explain them .
也许 你 可以 解释 他们 .
或许你可以解释一下。

[wi;; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
We have tried to understand them .
我们 有 尝试 到 理解 他们 .
我们努力去理解他们。

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [helpt] [ju: 'es] .
The Bible helped us .
这 圣经 帮助 我们 .
圣经帮助了我们。

[hi;; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] — [ai][,æɪ; jəl]['nevə(r)] , - ['nevə(r)] - [fə'get] [hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪst] [təʊn] ! —
He said to me — I shall never , ' never ' forget his earnest tone ! —
他 说 到 我 — 我 将 绝不 , - 绝不 - 忘记 他的 认真 语气 ! —
他对我说——我永远、永远都不会忘记他那真挚的语气!

" - [grɪzl] — [rɪ'membə(r)] — [tel] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] — [ai] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] !
" ' **Grisel — remember — tell the boys — I charge you !**
" - 格里塞尔 — 记住 — 告诉 这 男孩们 — 我 收费 你 !
“格里塞尔——记住——告诉孩子们——我责怪你! ”

[həʊld][fɑ:st] , [həʊld][fɑ:st] . -
Hold fast , Hold fast . '
抓住 快速地 , 抓住 快速地 . -

坚持住, 坚持住。

" [ju:; jʊ] [si:] [,aɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] .
" **You see it is our charge , and we want to do it** .
" 你 看 它 是 我们的 收费 , 和 我们 想 到 做 它 .
“你看, 这是我们的职责, 我们想做这件事。”

[wi;; wi] [θɪŋk] [hi;; hi] [ment] [wi;; wi][mɑ:st; məst][həʊld][fɑ:st][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [ju: 'es] .
We think he meant we must hold fast to all that he had taught us .
我们 思考 他 意思是 我们 必须 抓住 快速地 到 全部 那 他 有 教授 我们 .
我们认为他的意思是, 我们必须牢记他教导我们的一切。

[hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [gʊd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi;; hi] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə][bi;; bi] ,
He was so very good himself , and of course he wants us to be ,
他 曾是 所以 非常 好的 他自己 , 和 的 课程 他 想要 我们 到 是 ,
他本人就非常优秀, 当然他也希望我们如此。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [θɪŋk] [ɪts] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðæn; ðən] [grəʊn] - [ju: pi: 'es] , [dʊʊnt][ju:; jʊ] ?
" but I do think it's more difficult for us than grown - ups , don't you "
" 但 我 做 思考 它是 更多的 难的 为了 我们 比 生长 - UPS , 不 你 ?
?
?
?

但我认为这对我们来说比对成年人来说更难，你不觉得吗？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi][du:; də] [rɪ'membə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [fə'get] . "
" And though we do remember sometimes , we generally forget . "
" 和 尽管 我们 做 记住 有时 , 我们 一般来说 忘记 . "
虽然我们有时会记得，但我们通常会忘记。

" [wɒt] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ?
" What did your father teach you ? "
" 什么 做过 你的 父亲 教 你 ?
你父亲教了你什么？

" [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [ɑ:skt] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [waɪl] [ʃi:; ʃi]
" Aunt Isobel asked this as if she were thinking of something else while she
" 阿姨 伊莎贝尔 问 这 作为 如果 她 是 思维 的 某物 别的 尽管 她
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,
伊莎贝尔阿姨问这个问题时，仿佛一边说话一边想着别的事情。

[ænd; ənd][ai] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
" and I hardly knew what to say . "
" 和 我 几乎 知道 什么 到 说 .
我几乎不知道该说什么。

" [hi:; hi] [tɔ:t] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [gɒd] [fɜ:st] , [ænd; ənd][pʊt] [gɒd] [fɜ:st] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['feɪθf(ə)]
" He taught us how to love God first , and put God first , and be faithful
" 他 教授 我们 如何 到 爱 上帝 第一的 , 和 放 上帝 第一的 , 和 是 忠实
[ænd; ənd] [tru:] .
" and true . "
" 和 真的 .
“他教导我们如何先爱上上帝，把上帝放在第一位，并且要忠诚和真诚。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , —
" He used to say , — "
" 他 用过的 到 说 , —
他过去常说——

" - ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʌn] [hu:] [daɪd] [tu:; tə]
" ' Never forget that your souls and bodies belong to the One Who died to
" - 绝不 忘记 那 你的 灵魂 和 身体 属于 到 这 一 WHO 死亡 到
[seɪv] [ju:; jʊ] — - [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ju: 'es] :
save you — ' And he told us :
节省 你 — - 和 他 讲述 我们 :
“永远不要忘记，你们的灵魂和身体都属于那位为拯救你们而死的人——”他告诉我们：

- [səʊ] ['meni] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['enəməɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [fə'get] [hu:z] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
' So many live on the enemy's side , and forget Whose they are ,
- 所以 许多 居住 在 这 敌人的 边 , 和 忘记 谁 他们 是 ,
“很多人生活在敌人的一边，却忘记了自己属于谁。”

[ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɜ:v] . -
" and Whom they ought to serve . ' "
" 和 谁 他们 应该 到 服务 . -
他们应当侍奉谁？

" [ai] [wi] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['betə(r)] ,
" **I wish I could remember it all better** ,
" 我 希望 我 可以 记住 它 全部 更好的 ;
" 我希望我能更好地记住所有的事情。 "

[bʌt; bət][ai] [mi:n] [tu:; tə][həʊld][fɑ:st][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪf] [ai][kæn; kən] . "
but I mean to hold fast to it if I can . "
但 我 意思是 到 抓住 快速地 到 它 如果 我 能 . "
但我会尽我所能坚持下去。

" [laɪf] [ɪz][hɑ:d] [ɒn] [wʌnz] ['memərɪz] ! " [sed] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] .
" **Life is hard on one's memories ! " said Aunt Isobel** .
" 生活 是 难的 在 一个人的 回忆 ! " 说 阿姨 伊莎贝尔 .
" 生活对记忆的影响真大！ "伊莎贝尔阿姨说道。

[ai][dɪd] [nɒt] [kwɪt] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] ,
I did not quite understand what she meant ,
我 做过 不是 相当 理解 什么 她 意思是 ,
我不太明白她的意思。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [səʊ][sæd] [ðæt] [ai] [si:zd] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
but she looked so sad that I seized hold of her hand .
但 她 看起来 所以 伤心 那 我 查获 抓住 的 她 手 .
但她看上去那么悲伤，我便紧紧握住了她的手。

" [əʊ] , [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] , [du:; də] [let][ju: 'es] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" **Oh , Aunt Isobel , do let us love you !**
" 哦 , 阿姨 伊莎贝尔 , 做 让 我们 爱 你 !
" 哦，伊莎贝尔阿姨，请让我们爱你吧！ "

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tu:; tə][veks][ju:; jʊ] .
We will try not to vex you .
我们 将要 尝试 不是 到 烦恼 你 .
我们会尽量不惹您生气。

[ænd; ənd] [pli:z] [tel] [ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [wɒt] [wɪr] ['du:ɪŋ] !
And please tell us when you don't like what we're doing !
和 请 告诉 我们 什么时候 你 不 喜欢 什么 是 正在做 !
如果您不喜欢我们的做法，请告诉我们！

" [ʃi:; ʃɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] .
" **She stooped and kissed me** .
" 她 弯腰 和 亲吻 我 .
她弯下腰吻了我。

" [gʊd] ['lɪt(ə)l] [grɪzl] !
" **Good little Grisel !**
" 好的 小的 格里塞尔 !
" 好小格里塞尔！ "

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
And then she walked away , and I did not like to follow her .
和 然后 她 步行 离开 , 和 我 做过 不是 喜欢 到 跟随 她 .
然后她走开了，我不喜欢跟着她。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .
After a little , I went into the house .
后 一个 小的 , 我 去 进入 这 房子 .
过了一会儿，我进了屋。

[ænd; ənd] [lɪ'net] [ænd; ənd] [pʌf] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ti:] - [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]
And Lynette and Puff came in at tea - time , but the boys were very
和 莱内特 和 噗 来了 在 在 茶 - 时间 , 但 这 男孩们 是 非常
[leɪt] .
late .
晚的 .

Lynette 和 Puff 在下午茶时间到了， 但男孩们却迟到了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [dɪd] [kʌm] , [ðei] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['ɔ:f(ə)l] [ə'baʊt] [pæt] ;
And when they did come , they told us that it was quite awful about Pat ;
和 什么时候 他们 做过 来 , 他们 讲述 我们 那 它 曾是 相当 可怕 关于 拍 ;
他们来了之后告诉我们， 帕特的情况非常糟糕；

[fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [naʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
for everybody now thought he was drowned .
为了 大家 现在 想法 他 曾是 溺水 .

因为所有人都以为他溺水身亡了。

[bɒts] [bʌv; əv][men] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [bəʊts] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['evrɪweə(r)] ,
Lots of men had gone out in boats , and hunted up and down everywhere ,
很多 的 男人 有 已消失 出去 在 船 , 和 猎杀 向上 和 向下 到处 ,
许多人乘船出海，到处搜寻。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [bʌv; əv] [hɪm] .
but there was no sign of him .
但 那里 曾是 不 符号 的 他 .

但却不见他的踪影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] ,
And his aunt was in an awful state , and the police , and fishermen ,
和 他的 阿姨 曾是 在 一个 可怕 状态 , 和 这 警察 , 和 渔民 ,
他的姑姑状况很糟糕， 警察和渔民们也都来了。

[ænd; ənd] [kəʊst] - ['gɑ:dzmən] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [aʊt] .
and coast - guardsmen were still out .
和 海岸 - 卫兵 是 仍然 出去 .
海岸警卫队员仍在海上。

" [hi:z] [gɒn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [bʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['denɪs] ['glu:mɪli] ;
" **He's gone , there's no doubt of it , " said Denys gloomily ;**
" 他是 已消失 , 有 不 怀疑 的 它 , " 说 丹尼斯 阴郁地 ;
“他走了，这一点毋庸置疑，”丹尼斯沮丧地说；

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] ['nevə(r)][let] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [drɪft] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
" **a fellow would never let his boat drift in that fashion , if he could have**
" 一个 同伴 会 绝不 让 他的 船 漂移 在 那 时尚 , 如果 他 可以 有
[helpt] [aɪ 'ti:] . " **helped it** . "
帮助 它 . "
“如果可以的话，一个人绝不会让自己的船那样漂流。”

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] [lɪ'net] .
" **How dreadful ! " cried Lynette** .
" 如何 可怕 ! " 哭 莱内特 .

“太可怕了！”莱内特喊道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **And while we were laughing and capering over the rocks this morning ,**
" 和 尽管 我们 是 笑 和 嬉戏 超过 这 岩石 这 早晨 ,
“今天早上我们还在岩石上嬉笑打闹的时候，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [ˈri:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd] [ˈbætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ,
he was round the corner shrieking for help , and battling with the waves ,
他 曾是 圆形的 这 角落 尖叫 为了 帮助 , 和 战斗 和 这 波浪 ,
他当时就在拐角处，一边大声呼救，一边与海浪搏斗。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [səʊl] — [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [dɒg] — [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] !
and sinking like a stone without a soul — not even a dog — to save him !
和 下沉 喜欢 一个 石头 没有 一个 灵魂 — 不是 甚至 一个 狗 — 到 节省 他 !
像石头一样沉下去，没有一丝人性——甚至连一条狗——来救他！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [lɑ:f] [wen] [lɪˈnet] [gets] [ðə; ði] " [həˈrəʊɪks] " [æz; əz] [wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] ,
" **The boys generally laugh when Lynette gets the " heroics " as we call it ,**
" 这 男孩们 一般来说 笑 什么时候 莱内特 获得 这 " 英雄主义 " 作为 我们 称呼 它 ,
“每当莱内特做出我们所谓的‘英雄壮举’时，男孩们通常都会笑出来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [lɑ:f] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [tiəz] [kraʊd] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪz] .
but they didn't laugh this time , and I felt all the tears crowd into my eyes .
但 他们 没有 笑 这 时间 , 和 我 毛毡 全部 这 眼泪 人群 进入 我的 眼睛 :
但这一次他们没有笑，我感到眼泪涌上了眼眶。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
I couldn't believe it .
我 不能 相信 它 :
我简直不敢相信。

[pæt] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [daɪ] [səʊ] [ˈkwɪkli] !
Pat seemed too much alive to be able to die so quickly !
拍 似乎 也 很多 活 到 是 有能力的 到 死 所以 迅速地 !
帕特看起来还那么有活力，不应该死得这么快！

" [dʌz] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [nəʊ] ?
" **Does grandfather know ?**
" 做 祖父 知道 ?
爷爷知道吗？

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 :
我问了。

" [jes] , [wi:; wi] [təʊld] [hɪm] .
" **Yes , we told him .**
" 是的 , 我们 讲述 他 :
“是的，我们告诉他了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] . "
He was walking up and down outside the house when we came back . "
他 曾是 步行 向上 和 向下 外部 这 房子 什么时候 我们 来了 后退 : "
我们回来的时候，他正在房子外面来回走动。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? "
" **And what did he say ? "**
" 和 什么 做过 他 说 ? "
他说了什么？

" [hi:; hi] [fɪkst] [ju: ˈes] [wɪð] [ˈstəʊni] [aɪz] , " [sed] [ˈeɪlwɪn] , " [ænd; ənd] [ðen] [dʒɜ:k] [aʊt] :
" **He fixed us with stony eyes , " said Aylwin , " and then jerked out :**
" 他 固定的 我们 和 石质的 眼睛 , " 说 艾尔温 , " 和 然后 猛地一抖 出去 :
“他目光冷漠地盯着我们，”艾尔温说，“然后猛地缩了回去：”

" - [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪ] ,
" ' **And if you had had your wish ,**
" - 和 如果 你 有 有 你的 希望 ,
“如果你的愿望实现了，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wið] [him] . -
" **you would have been all at the bottom of the sea with him .** "
" 你 会 有 到过 全部 在 这 底部 的 这 海 和 他 . -
你们本来都会和他一起沉入海底。

" [səʊ][wiː; wi] [begd] [tuː; tə][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][him] [ðeə(r)] .
" **So we begged to differ from him there .**
" 所以 我们 乞求 到 不同 从 他 那里 .
“所以我们在这点上与他持不同意见。”

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [məʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
We said we would most likely have saved his life ,
我们 说 我们 会 最多 可能 有 已保存 他的 生活 ,
我们说过, 我们很可能就能救他一命。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [wið] [hɪz; ɪz][bəʊt] .
for there was nothing wrong with his boat .
为了 那里 曾是 没有什么 错误的 和 他的 船 .
因为他的船没有任何问题。

[ænd; ænd][ðə; ði][əʊld] [tjæp] [ˈmɑ:tft] [əˈweɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][himˈself] .
And the old chap marched away muttering to himself .
和 这 老的 小伙子 行军 离开 喃喃自语 到 他自己 .
老人一边嘟囔着一边走开了。

[aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdʒɒli][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː ˈes]
I expect he would have been jolly glad to get rid of the whole lot of us
我 预计 他 会 有 到过 快乐 的高兴 的 到 得到 摆脱 的 这 所有的 很多 的 我们
[səʊ] [tʃi:p] .
so cheap .
所以 便宜的 .
我想他肯定很乐意这么便宜地把我们所有人打发走。

[juː; jʊ] [si:] , [hiː; hi] [wʊdnt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfju:nərəlz] ! "
You see , he wouldn't even have had the expense of our funerals ! "
你 看 , 他 不会 甚至 有 有 这 费用 的 我们的 葬礼 ! "
你看, 他甚至连我们的葬礼费用都负担不起!

" [əʊ] , [dʊʊnt] , [ˈeɪlwɪn] !
" **Oh , don't , Aylwin !**
" 哦 , 不 , 艾尔温 !
“哦, 别这样, 艾尔文! ”

" [aɪ] [ˈʃʌdə] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈfju:nərəl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" **I shuddered , for our father's funeral was still in my mind .**
" 我 颤抖 , 为了 我们的 父亲的 葬礼 曾是 仍然 在 我的 头脑 .
“我浑身一颤, 因为父亲的葬礼仍然历历在目。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [səʊ] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][səʊ] [ˈlaɪtli] .
It seemed so dreadful to talk of it so lightly .
它 似乎 所以 可怕 到 讲话 的 它 所以 轻轻 .
如此轻描淡写地谈论这件事, 感觉真是太可怕了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈi:vɪŋ] ; [ænd; ænd][wiː; wi][ɔ:l] [went] [ˈɜ:li] [tuː; tə][bed] .
We had a miserable evening ; and we all went early to bed .
我们 有 一个 悲惨的 晚上 ; 和 我们 全部 去 早期的 到 床 .
我们度过了一个糟糕的夜晚; 所以我们都早早地睡了。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get][tuː; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st][aɪ][dɪd] .
I couldn't get to sleep for a long while , and then at last I did .
我 不能 得到 到 睡觉 为了 一个 长的 尽管 , 和 然后 在 最后的 我 做过 .
我很久都睡不着, 最后终于睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][tu:; tə][em 'i:] ,
But in the middle of the night , or it seemed so to me ,
但 在 这 中间 的 这 夜晚 , 或者 它 似乎 所以 到 我 ,
但就在半夜, 或者至少在我看来是这样,

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [fɑ:p] [nɒk] [æt; ət][ʼaʊə(r)][dɔ:(r)] .
I heard a sharp knock at our door .
我 听到 一个 锋利的 敲 在 我们的 门 .
我听到有人用力敲门。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] , [aɪ] [hɜ:d]
I started up , and before I could have time to be frightened , I heard
我 开始 向上 , 和 前 我 可以 有 时间 到 是 害怕 , 我 听到
- [vɔɪs] :
Denys's voice :
- 嗓音 :

我猛地坐起身, 还没来得及感到害怕, 就听到了丹尼斯的声音:

" [grɪzi] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'weɪk] ? "
" Grizzy , are you awake ? "
" 灰熊 , 是 你 醒 ? "

“格里兹, 你醒了吗? ”

" [jes] , [wʌts] [ðə; ði][ʼmætə(r)] ?
" Yes , what's the matter ?
" 是的 , 是什么 这 事情 ?

“是的, 怎么了? ”

[ɪz] [pʌf] [ɪl] ? "
Is Puff ill ? "
是 噗 患病的 ? "

帕夫生病了吗?

" [pʌf] !
" Puff !
" 噗 !

“噗!

[hi:z] ['snɔ:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['græmpəs] .
He's snoring like a grampus .
他是 打鼾 喜欢 一个 革兰氏染色剂 .

他打鼾打得像个老头子。

['eɪlwɪn] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][ʼgəʊɪŋ] [aʊt] , [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
Aylwin and I are going out , so you'll know where we are .
艾尔温 和 我 是 去 出去 , 所以 你会 知道 在哪里 我们 是 .
我和艾尔文要出去, 到时候你们就知道我们在哪里了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [aʊt][æt; ət] [si:] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] [pæt] . "
There's a light out at sea , and I believe it's Pat . "
有 一个 光 出去 在 海 , 和 我 相信 它是 拍 . "
海面上有一盏灯, 我相信那是帕特。

" [əʊ] , ['denɪs] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" Oh , Denys , how can it be ?
" 哦 , 丹尼斯 , 如何 能 它 是 ?
“哦, 丹尼斯, 怎么会这样呢? ”

[ʃəʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Show it to me .
展示 它 到 我 .
给我看看。

" [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ,
" **I was at the window in a moment , and I saw at once a waving ,**
" 我 曾是 在 这 窗户 在 一个 片刻 , 和 我 锯 在 一次 一个 挥手 ,
['fleərɪŋ] [laɪt] .
flaring light .
燃烧 光 .

“我立刻走到窗边，看到一道摇曳闪烁的光芒。”

" [aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bəʊt] , " [sed] ['denɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] ,
" **It isn't a boat , " said Denys , in a grave voice ,**
" 它 不是 一个 船 , " 说 丹尼斯 , 在 一个 严重 嗓音 ,
"那不是船，”丹尼斯严肃地说。

" [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [laɪt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['læntən] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ; [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
" **because the light isn't a lantern or anything of that sort ; it's more like a**
" 因为 这 光 不是 一个 灯笼 或者 任何事物 的 那 种类 ; 它是 更多的 喜欢 一个
['bɒnfɑɪə(r)] ,
bonfire ,
篝火 ,

“因为那光不是灯笼之类的东西；它更像是一堆篝火。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ! "
and it's on one of the islands ! "
和 它是 在 一 的 这 岛屿 ! "
它就在其中一个岛上！

" [əʊ] , ['denɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Oh , Denys , of course !**
" 哦 , 丹尼斯 , 的 课程 !
“哦，丹尼斯，当然了！ ”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ! "
Why didn't we think of the islands ! "
为什么 没有 我们 思考 的 这 岛屿 ! "
我们怎么没想到利用岛屿呢！

" [wiː; wi][dɪd] .
" **We did .**
" 我们 做过 .
我们做到了。

['deɪvɪ] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [mæn] [went] [ɒf] [ænd; ənd] ['lændɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] ,
Davey and another man went off and landed late in the afternoon ,
戴维 和 其他 男人 去 离开 和 登陆 晚的 在 这 下午 ,
戴维和另一名男子出发，于当天下午晚些时候降落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪm] .
but they could see no signs of him .
但 他们 可以 看 不 标志 的 他 .
但他们没有看到他的踪影。

[aɪ] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][səʊ] ,
I made certain he was on them , and told them so ,
我 制成 肯定 他 曾是 在 他们 , 和 讲述 他们 所以 ,
我确认他参与了行动，并告诉了他们。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][əʊld] [kʊk] [hæd; həd] [pækt] [hɪm][ə; eɪ][bɪɡ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
for it seems the old cook had packed him a big basket of provisions ,
为了 它 似乎 这 老的 厨师 有 包装 他 一个 大的 篮子 的 条款 ,
因为老厨子似乎给他准备了一大篮食物。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bəʊt]. " "

and it couldn't be found on his boat . " "

和 它 不能 是 成立 在 他的 船 . " "

而且在他的船上也没找到。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈlændɪd] [ðem; ðəm] .

" Of course he must have landed them .

" 的 课程 他 必须 有 登陆 他们 .

“他当然肯定把它们都击落了。”

[əʊ] [haʊ] [ˈlʌvli] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaɪv] !

Oh how lovely to think he may be alive !

哦 如何 迷人的 到 思考 他 可能 是 活 !

想到他可能还活着，真是太好了！

[ˈdenɪs] , [dɪə(r)] , [du:; də] , [du:; də][let][,em 'i:] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]

Denys , dear , do , do let me come with you ; it would be such an

丹尼斯 , 亲爱的 , 做 , 做 让 我 来 和 你 ; 它 会 是 这样的 一个

[əd'ventʃə(r)] ! " "

adventure ! " "

冒险 ! " "

丹尼斯，亲爱的，一定要让我跟你一起去；那将是一次多么奇妙的冒险啊！

" [stʌf] !

" Stuff !

" 东西 !

“东西！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kænt] [kʌm] .

Of course you can't come .

的 课程 你 不能 来 .

你当然不能来。

[gɜ:lz] [wʊd] [ˈəʊnli][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

Girls would only be in the way .

女孩们 会 仅有的 是 在 这 方式 .

女孩只会碍事。

[waɪ] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdeɪvɪz] [ˈkɒtɪdʒ] . " "

We're going down to Davey's cottage . " "

是 去 向下 到 戴维的 小屋 . " "

我们要去戴维的小屋。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ! " "

" But it's in the middle of the night ! " "

" 但 它是 在 这 中间 的 这 夜晚 ! " "

“可是现在是半夜啊！ ”

" [ɪts] [ˈhɑ:dli] [ɪˈlev(ə)n] [əˈkla:k] [jet] .

" It's hardly eleven o'clock yet .

" 它是 几乎 十一 点钟 然而 .

现在才刚过十一点。

" [aɪ] [gɑ:spt] !

" I gasp !

" 我 倒吸一口气 !

我倒吸了一口气！

" [əʊ] [du:; də] , - [du:; də] - [let][,em 'i:] [kʌm] .

" Oh do , ' do ' let me come .

" 哦 做 , - 做 - 让 我 来 .

“哦，请让我来。”

" [ˈdenɪs] [rʌʃt] [əˈweɪ] .
" **Denys rushed away** .
" 丹尼斯 匆忙 离开 .

丹尼斯匆匆离开了。

[aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɡʊd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
I knew it was no good trying to follow him .
我 知道 它 曾是 不 好的 尝试 到 跟随 他 .

我知道跟着他是没用的。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
It's always the way .
它是 总是 这 方式 .

总是这样。

[bɔɪz] [ɡet] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fʌŋ] , [ænd; ənd] [ɡɜːlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də]
Boys get all the fun , and girls have to stick in the corner , and do
男孩们 得到 全部 这 乐趣 , 和 女孩们 有 到 戳 在 这 角落 , 和 做
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

男孩们玩得尽兴，女孩们却只能待在角落里，什么也做不了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [wəʊk] [lɪˈnet] [ʌp] .
But I was so excited that I woke Lynette up .
但 我 曾是 所以 兴奋的 那 我 觉醒 莱内特 向上 .

但我太兴奋了，把莱内特吵醒了。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒks] [hɜːˈself] [ʌp] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪnˈsaɪd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡəʊz] [tuː; tə] [sliːp] ,
She locks herself up , we always say with the key inside , when she goes to sleep ,
她 锁 她自己 向上 , 我们 总是 说 和 这 钥匙 里面 , 什么时候 她 去 到 睡觉 ,
[ˈfɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒɪz] .
我们总是说她睡觉时会把自己锁起来，钥匙留在里面。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒɪz] .
for we never can wake her for ages and ages .
为了 我们 绝不 能 唤醒 她 为了 年龄 和 年龄 .

因为我们很久很久都叫不醒她。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [weɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [hɪts] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈɔːfli] [krɒs]
And she's dangerous to wake , for she hits out , and is awfully cross
和 她是 危险的 到 唤醒 , 为了 她 点击量 出去 , 和 是 非常 叉

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

而且叫醒她很危险，因为她会打人，而且会长时间非常生气。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæŋ] [naʊ] , [wen] [aɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .
She began now , when I shook her , to call out in her sleep .
她 开始 现在 , 什么时候 我 摇晃 她 , 到 称呼 出去 在 她 睡觉 .

现在，当我摇晃她时，她开始在睡梦中呼喊。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] [aɪ ˈtiː] !
" **I tell you I didn't do it** !
" 我 告诉 你 我 没有 做 它 !

“我告诉你，我没有做！”

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] !
Why , the sea is boiling !
为什么 , 这 海 是 沸腾 !

海水沸腾了！

[lets] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)] [ɒn] !
Let's put the kettle on !
我们来吧 放 这 壶 在 ！

咱们烧壶水吧！

[ænd; ənd][pæt][ɪz][ɪn'saɪd] ; [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] !
And Pat is inside ; I told you he was !
和 拍 是 里面 ； 我 讲述 你 他 曾是 ！

帕特就在里面；我早就告诉过你他在里面！

" [lɪ'net] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [məʊst] ['dredf(ə)] ['nɒns(ə)ns] [wen] [ʃiːz] [hɑːf] [ə'sliːp] .
" Lynette always talks most dreadful nonsense when she's half asleep .
" 莱内特 总是 会谈 最多 可怕 废话 什么时候 她是 一半 睡着了 。

“莱内特半睡半醒的时候总是说些非常糟糕的废话。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɒsli] :
Then she said crossly :
然后 她 说 生气 ；

然后她生气地说：

" [liːv] [em 'iː] [ə'ləʊn] .
" Leave me alone .
" 离开 我 独自的 。

“请别打扰我。

[ai] [ʃænt] [get] [ʌp] .
I shan't get up .
我 不会 得到 向上 。

我不会起床。

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː] ['ɜːli] .
It's much too early .
它是 很多 也 早期的 。

现在还为时过早。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hɪt][em 'iː] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [blɪŋk] [laɪk][æŋ; ən]
" And then she hit me , and sat up straight in bed , and blinked like an
" 和 然后 她 打 我 , 和 卫星 向上 直的 在 床 , 和 眨眼 喜欢 一个

[aʊl] .
owl .
猫头鹰 。

“然后她打了我一下，直起身子坐在床上，像猫头鹰一样眨着眼睛。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ？

“怎么了？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ？

你生病了吗？

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['eni,bɑːdɪz] [ɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" We always think anybody's ill , if we wake in the middle of the night .
" 我们 总是 思考 任何人的 患病的 , 如果 我们 唤醒 在 这 中间 的 这 夜晚 。

“如果我们半夜醒来，我们总是会觉得有人生病了。”

[ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
Then I told her , and she got quite as excited as I was .
然后 我 讲述 她 , 和 她 得到 相当 作为 兴奋的 作为 我 曾是 。

然后我告诉了她，她和我一样兴奋。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ɒn][ˈəʊə(r)] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði]
And we put on our dressing - gowns , and watched and watched at the
和 我们 放 在 我们的 敷料 - 礼服 , 和 观看 和 观看 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

于是我们穿上睡袍，在窗边看了又看。

[tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] .
till we were sick and tired of watching .
直到 我们 是 生病的 和 疲劳的 的 观看 .

直到我们都看得厌倦了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
And at last , the light went out .
和 在 最后的 , 这 光 去 出去 .

最后，灯灭了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [faː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ][bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [nɪə(r)][aɪ ˈtiː] ,
It was too far off to see if a boat was getting near it ,
它 曾是 也 远的 离开 到 看 如果 一个 船 曾是 获得 靠近 它 ,

距离太远，看不清是否有船靠近。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈblɒtɪd] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] ,
but a thick mist came over the sea and blotted everything out ,
但 一个 厚的 薄雾 来了 超过 这 海 和 印迹 一切 出去 ,

但海上突然弥漫起浓雾，遮蔽了一切。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪz] .
and then we began to feel anxious about the boys .
和 然后 我们 开始 到 感觉 焦虑的 关于 这 男孩们 .

然后我们开始为孩子们感到焦虑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ˈdeɪvi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈsiːmən] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
But we knew Davey was a very good seaman — for he used to be in
但 我们 知道 戴维 曾是 一个 非常 好的 水手 — 为了 他 用过的 到 是 在

[ðə; ði] [ˈneɪvi] — [ænd; ənd][aɪ] [felt] [fʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
the Navy — and I felt sure he would take care of the boys .
这 海军 — 和 我 毛毡 当然 他 会 拿 关心 的 这 男孩们 .

但我们知道戴维是一名非常优秀的船员——因为他以前在海军服役——我相信他会照顾好这些孩子。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][bəʊθ] [gɒt][səʊ] [ˈsliːpi] [ðæt][wiː; wi] [krept] [ˈɪntuː][bed] [əˈgen] ,
And at last we both got so sleepy that we crept into bed again ,
和 在 最后的 我们 两个都 得到 所以 困 那 我们 悄悄地爬 进入 床 再次 ,

最后我们俩都困得不行，又爬回了床上。

[ˈəʊnli][dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][dɪd] ,
only just before we did ,
仅有的 只是 前 我们 做过 ,

就在我们这么做之前，

[wiː; wi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] [merk] [pæt][əˈlaɪv][ænd; ənd][nɒt] [ded] ,
we knelt down and asked God to make Pat alive and not dead ,
我们 跪下 向下 和 问 上帝 到 制作 拍 活 和 不是 死的 ,

我们跪下来向上帝祈求，让帕特复活而不是死去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪf] .
and to keep the boys safe .
和 到 保持 这 男孩们 安全的 .

并确保男孩们的安全。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][du:; də] [ðæt] ,
I thought we had better do that ,
我 想法 我们 有 更好的 做 那 ,
我觉得我们最好那样做。

[æz; əz][gɒd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:] [kɒd; kəd] [seɪv] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)] ,
as God was the only One Who could save if there was danger ,
作为 上帝 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 节省 如果 那里 曾是 危险 ,
因为只有上帝才能在危难之际拯救世人。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][bəʊθ] [fel] [əˈsli:p] [tɪl] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] .
and then we both fell asleep till broad daylight .
和 然后 我们 两个都 跌倒 睡着了 直到 广阔 日光 .
然后我们俩就一直睡到天亮。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ɔ:l][ɪn][ˈbɪts][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [taɪm] .
I have been writing this all in bits just as I have time .
我 有 到过 写作 这 全部 在 比特 只是 作为 我 有 时间 .
我都是利用空闲时间断断续续地写完的。

[ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [wen] [wi:; wi][wəʊk] , [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
This morning , when we woke , the sun was streaming in at the window ,
这 早晨 , 什么时候 我们 觉醒 , 这 太阳 曾是 流媒体 在 在 这 窗户 ,
今天早上我们醒来时, 阳光正透过窗户照射进来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [pæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
as if it didn't care a bit about Pat and the boys .
作为 如果 它 没有 关心 一个 少量 关于 拍 和 这 男孩们 .
仿佛它一点也不关心帕特和孩子们。

[aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɔɪz] - [ru:m] [æt; ət][wʌns] .
I rushed into the boys ' room at once .
我 匆忙 进入 这 男孩们 - 房间 在 一次 .
我立刻冲进了男生宿舍。

[aɪ] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [pæt] ,
I hoped to find them in bed , and ready to tell us about Pat ,
我 希望 到 寻找 他们 在 床 , 和 准备好 到 告诉 我们 关于 拍 ,
我希望能床上找到他们, 让他们告诉我们关于帕特的事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][bedz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈempti] , [ænd; ənd] [pʌf] [wɒz; wəz] [sti:l] [əˈsli:p] .
but their beds were empty , and Puff was still asleep .
但 他们的 床 是 空的 , 和 噗 曾是 仍然 睡着了 .
但是他们的床是空的, 帕夫还在睡觉。

[wen] [ˈpegɪ] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ju: ˈes] , [wi:; wi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
When Peggy came to call us , we told her all about it ,
什么时候 佩吉 来了 到 称呼 我们 , 我们 讲述 她 全部 关于 它 ,
佩吉打电话来的时候, 我们把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ˈdeɪvi] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [tu:] .
and asked her if Davey was missing too .
和 问 她 如果 戴维 曾是 丢失的 也 .
然后问她戴维是不是也失踪了。

" [waɪ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , " [ˈdeɪvi] [ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɡrɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
" Why no , " she said , looking very anxious , " Davey is cutting the grass in the back
" 为什么 不 , " 她 说 , 寻找 非常 焦虑的 , " 戴维 是 切割 这 草 在 这 后退
yard ,
yard ,
院子 ,
“为什么不呢? ”她焦急地说, “戴维正在后院割草。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhæznt] [bi:n] [aʊt][æt; ət] [naɪt] — [ðæt][ai] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .
and he hasn't been out at night — that I know for a fact .
和 他 还没有 到过 出去 在 夜晚 — 那 我 知道 为了 一个 事实 :
而且他晚上肯定没出去过——这一点我可以肯定。

[ˈdiəri] [em 'i:], [wʊt] [ˈfekləs] [ˈwɪkɪd] [ˈlædi] !
Dearie me , what feckless wicked laddies !
亲爱的 我 , 什么 不负责任的 邪恶 小伙子们 !
我的天哪, 这些无能的坏小子!

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [gɒn] [aʊt][baɪ] [ðəm'selvz] !
They have just gone out by themselves !
他们 有 只是 已消失 出去 经过 他们自己 !
他们竟然独自出去了!

" [ðɪs] [si:md] [ˈdredf(ə)l] [nju:z] ; [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [ˈgrænd,fɑ:ðərz] [bəʊt] [wɒz; wəz]
" This seemed dreadful news ; and then we heard that grandfather's boat was
" 这 似乎 可怕 消息 ; 和 然后 我们 听到 那 祖父的 船 曾是
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 :

“这似乎是个可怕的消息；然后我们又听说爷爷的船失踪了。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [drest] , [wi:; wi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][təʊld] [ˈdeɪvi] [ɔ:l] [ə'baʊt]
And when we were dressed , we ran downstairs and told Davey all about
和 什么时候 我们 是 穿着 , 我们 跑 楼下 和 讲述 戴维 全部 关于
[ai 'ti:] .
it .
它 :

我们穿好衣服后, 跑下楼, 把事情的来龙去脉都告诉了戴维。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [pʊt] [aʊt] ,
And he was very much put out ,
和 他 曾是 非常 很多 放 出去 ,
他非常生气,

[ænd; ənd] [kwat] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [pæt][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] .
and quite positive that Pat was not on one of the islands .
和 相当 积极的 那 拍 曾是 不是 在 一 的 这 岛屿 :
而且非常肯定帕特不在其中一个岛上。

" - [twɒz] [məʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈkəʊstgɑ:d] - [laɪts] [ji:; ji] [sɔ:] , " [hi:; hi] [sed] .
" ' Twas most likely the coastguards ' lights ye saw , " he said .
" - 那是 最多 可能 这 海岸警卫队 - 灯 是的 锯 , " 他 说 :
“你看到的很可能是海岸警卫队的灯光,”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][bi:; bi] [tu:] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
" And now there be two more to be searched for ,
" 和 现在 那里 是 二 更多的 到 是 搜索 为了 ,
“现在还有两人需要搜寻,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rneɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [stju:] !
and the Kornel will be in a pretty stew !
和 这 科内尔 将要 是 在 一个 漂亮的 炖 !
而大麦芽则会成为一道美味的炖菜!

" [lɪ'net] [ænd; ənd][ai][tɔ:(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] .
" Lynette and I tore down to the beach .
" 莱内特 和 我 撕裂 向下 到 这 海滩 :
“我和莱内特一路狂奔到海滩。”

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ləʊ] [taɪd] ,
It was very low tide ,
它 曾是 非常 低的 潮 ,

当时正值退潮低潮期。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz] .
and we ran along for a long way until we came opposite the islands .
和 我们 跑 沿着 为了 一个 长的 方式 直到 我们 来了 对面的 这 岛屿 .

我们一路奔跑了很长一段路，直到来到岛屿对面。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siː] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd]
And the sun was so hot and shining , and the sea so smooth and

[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

阳光炽热灿烂，大海平静湛蓝。

[ðæt] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kwɑɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdredf(ə)l]
that we said to each other that we were quite certain that nothing dreadful

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

我们彼此都说，我们非常确信没有发生任何可怕的事情。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈeni] [bɔɪz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,
But we could see no signs of any boys or of the boat ,

但我们没有看到任何男孩或船的踪迹。

[ænd; ənd] [ˈdeɪvi] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [bəʊt] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
and Davey came along dragging a big boat after him .
和 戴维 来了 沿着 拖拽 一个 大的 船 后 他 .

戴维拖着一艘大船跟了上来。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈbɒnfaraɪ(r)] ,
I pointed out to him just where we had seen the bonfire ,

我 尖 出去 到 他 只是 在哪里 我们 有 已见 这 篝火 ,

我向他指出了我们看到篝火的确切位置。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [juː ˈes] .
but he didn't seem as if he believed us .
但 他 没有 似乎 作为 如果 他 相信 我们 .

但他似乎并不相信我们。

" [aɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ˈrəʊɪŋ] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [siː] [wʌnz] [əˈɡen] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈlædi] [biː; bi] [ðəə(r)] .
" I'll be just rowing across to see once agen if the laddie be there .
" 患病的 是 只是 划船 穿过 到 看 一次 代理 如果 这 小伙子 是 那里 .

“我打算划船过去再看看那小子在不在。”

" [ðen] [wiː; wi] [bɪˈsɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [wɪð] [hɪm] .
" Then we besought him to take us with him .
" 然后 我们 恳求 他 到 拿 我们 和 他 .

“然后我们恳求他带我们一起走。”

[lɪˈnet] [kəʊks] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈtriːt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] ,
Lynette coaxed , and I entreated with all my soul ,
莱内特 哄骗 , 和 我 恳求 和 全部 我的 灵魂 ,

莱内特苦口婆心地劝说，我则竭尽全力地恳求。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][sed][wi:; wi][mait][kʌm][wið][him] .
and at last he said we might come with him .
和 在 最后的 他 说 我们 可能 来 和 他 :
最后他说我们可以跟他一起去。

[wi:; wi][fə'gɒt][ɔ:l][ə'baʊt][l'aʊə(r)][b'rekfəst] ,
We forgot all about our breakfast ,
我们 忘了 全部 关于 我们的 早餐 ,
我们把早餐的事儿全忘了。

[ænd; ənd][ɪf][aɪ'ti:][hæd; həd][nɒt][bi:n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][θɔ:t][bɒv; əv][ðə; ði][bɔɪz] , [ænd; ənd]
and if it had not been for the thought of the boys , and
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 想法 的 这 男孩们 , 和
[wʌndəɪŋ][weə(r)][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)] ,
wondering where they were ,
好奇 在哪里 他们 是 ,
如果不是因为想到那几个男孩, 想知道他们身在何处,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn'dʒɔɪd][ɑ:'selvz][məʊst][ɔ:flɪ] .
we should have enjoyed ourselves most awfully .
我们 应该 有 享受 我们自己 最多 非常 :
我们本该玩得非常开心。

[deɪvi][let][ju:'es][teɪk][wʌn][bɒv; əv][ðə; ði][ɔ:z] , [ænd; ənd][wi:; wi][pʊld][rɑ:ðə(r)][ɔ:kwədli][æt; ət][fɜ:st]
Davey let us take one of the oars , and we pulled rather awkwardly at first
戴维 让 我们 拿 一 的 这 桨 , 和 我们 拉 相当 尴尬地 在 第一的
,
,
,
戴维让我们拿了一根桨, 我们一开始划得相当笨拙。

[bʌt; bət][mʌt][b'etə(r)][fɑ:ðə(r)][ɒn] .
but much better farther on .
但 很多 更好的 更远 在 :
但后面的情况要好得多。

[ænd; ənd][ðen][wi:; wi][bɪ'gæn][f'aʊtɪŋ][ænd; ənd][kʊi:ɪng] - [ɪŋ][æz; əz][wi:; wi][gɒt][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
And then we began shouting and cooe - ing as we got near to the
和 然后 我们 开始 喊叫 和 库伊 - ing 作为 我们 得到 靠近 到 这
[aɪlənd] ,
island ,
岛 ,
然后, 当我们靠近岛屿时, 我们开始大声喊叫和发出咕咕声。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][n'evə(r)][fə'get][ðə; ði][rɪ'li:f][aɪ'ti:][wɒz; wəz][wen] ,
and I shall never forget the relief it was when ,
和 我 将 绝不 忘记 这 宽慰 它 曾是 什么时候 ,
我永远不会忘记当时那种如释重负的感觉,

[ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l][kəʊv][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][aɪlənd] , [wi:; wi][kɔ:t][saɪt][bɒv; əv][g'reænd,fɑ:ðərz][bəʊt] .
in a little cove close to the island , we caught sight of grandfather's boat .
在 一个 小的 海湾 关闭 到 这 岛 , 我们 捕捉 视线 的 祖父的 船 :
在靠近岛屿的一个小海湾里, 我们看到了爷爷的船。

" [ðeə(r)][ju:; jʊ][si:] !
" There you see !
" 那里 你 看 !
你看!

[ðə; ði][bɔɪz][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] !
The boys are here !
这 男孩们 是 这里 !
孩子们来了!

" [kraɪd] [lɪ'net] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **cried Lynette triumphantly** .
" 哭 莱内特 凯旋而归 .

“！”莱内特得意地喊道。

" [jes] [ðeɪ] [biː; bi] , " [sed] ['deɪvɪ] ['krɒsli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [giː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [maɪ] [maɪnd] ,
" **Yes they be** , " **said Davey crossly** , " **and I'll gie them a bit o ' my mind** ,
" 是的 他们 是 , " 说 戴维 生气 , " 和 患病的 gie 他们 一个 少量 o - 我的 头脑 ,
“没错,”戴维生气地说, “我会给他们点颜色看看。”

[tuː; tə] [gəʊ] ['kæriɪn] - [ɒf] [ðə; ði] - [bəʊt] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daːns] [fɔː(r); fə(r)]
to go carryin ' off the Kornel's boat , and leading me such a dance for
到 去 携带 - 离开 这 - 船 , 和 领导 我 这样的 一个 舞蹈 为了
[ˈnʌθɪn] - ！ " **nothin ' ！** "
什么也没有 - ！ "

竟然把科内尔的船搬走, 还白白戏弄我!

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [pæt] , " [sed] [lɪ'net] .
" **I wonder if they have found Pat** , " **said Lynette** .
" 我 想知道 如果 他们 有 成立 拍 , " 说 莱内特 .

“不知道他们有没有找到帕特,”莱内特说。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
I was afraid they had not , for there was no sign of them ,
我 曾是 害怕的 他们 有 不是 , 为了 那里 曾是 不 符号 的 他们 ,
我担心他们没有来, 因为没有他们的踪迹。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈðə(r)] [saɪd] .
and we thought they must be hunting for him on the other side .
和 我们 想法 他们 必须 是 打猎 为了 他 在 这 其他 边 .
我们当时就想, 他们肯定是在另一边追捕他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] — ['deɪvɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪd] ,
There was no beach where the boat was — Davey said it was high tide ,
那里 曾是 不 海滩 在哪里 这 船 曾是 — 戴维 说 它 曾是 高的 潮 ,
船停泊的地方根本没有沙滩——戴维说当时正值涨潮。

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [sæŋk] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .
and our hearts sank when we saw there was no possibility of landing .
和 我们的 心 沉没 什么时候 我们 锯 那里 曾是 不 可能性 的 降落 .
看到没有着陆的可能, 我们心都凉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [haɪ] [klɪf] [raɪt] [ʌp] [ə'boʊv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
There was a straight high cliff right up above the boat ,
那里 曾是 一个 直的 高的 悬崖 正确的 向上 多于 这 船 ,
船的正上方是一堵笔直高耸的悬崖。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ˈaɪən] ['steɪp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
but it was tied to an iron staple in the cliff that must have been
但 它 曾是 系 到 一个 铁 主食 在 这 悬崖 那 必须 有 到过
[pʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .
put there to be used .
放 那里 到 是 用过的 .

但它系在悬崖上的一个铁钉上, 这个铁钉一定是特意放置在那里以便使用的。

[ðen] [wiː; wi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Then we called again and again ,
然后 我们 称为 再次 和 再次 ,
然后我们一次又一次地打电话,

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rɒks]
but the waves were making such a noise as they dashed against the rocks
但 这 波浪 是 制作 这样的 一个 噪音 作为 他们 虚线 反对 这 岩石
[ðæt] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] ['draʊnd] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .
that it quite drowned our voices .
那 它 相当 溺水 我们的 声音 .

但是海浪拍打岩石发出的巨大声响，完全盖过了我们的声音。

" [ɪz] [ðeə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][lənd] ?
" Is there nowhere to land ?
" 是 那里 无处 到 土地 ?

“难道没有地方可以降落吗？ ”

" [aɪ] [ɑːskt] ['deɪvi] .
" I asked Davey .
" 我 问 戴维 .

我问了戴维。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
And he shook his head .
和 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wiːl; wil][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll go round to the caves , " he said .
" 出色地 去 圆形的 到 这 洞穴 , " 他 说 .

“我们去看看那些洞穴，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]
And then we rowed round the island for a good way , and then suddenly
和 然后 我们 划船 圆形的 这 岛 为了 一个 好的 方式 , 和 然后 突然
,
.
,
.

然后我们划船绕岛走了很远，突然，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [wiː; wi] [hɜːd] [æn; ən] ['ɑːnsəɪŋ] [ʃaʊt] .
as we were calling , we heard an answering shout .
作为 我们 是 呼叫 , 我们 听到 一个 回答 喊 .

我们正在打电话的时候，听到有人回应。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [steəd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nəʊbədi] ,
For a moment we stared about , but could see nobody ,
为了 一个 片刻 我们 凝视 关于 , 但 可以 看 无人 ,

我们环顾四周，却一个人也没看到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [pʊ; əv] - [hed] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]
and then I caught sight of Denys's head just peeping out of a hole in the
和 然后 我 捕捉 视线 的 - 头 只是 偷窥 出去 的 一个 洞 在 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

然后我瞥见丹尼斯的脑袋从悬崖上的一个洞里探了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['lɑːfɪŋ] .
He looked so funny that I could hardly help laughing .
他 看起来 所以 有趣的 那 我 可以 几乎 帮助 笑 .

他看起来太滑稽了，我忍不住笑了起来。

[wiː; wi] [rəʊd] [raɪt] [ʌp] [ʌndə'niːθ] [hɪm][ænd; ənd] ['deɪvi] [təʊld][juː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ,
We rowed right up underneath him and Davey told us he was in the caves ,
我们 划船 正确的 向上 下 他 和 戴维 讲述 我们 他 曾是 在 这 洞穴 ,

我们划船到他正下方，戴维告诉我们他在山洞里。

[wɪtʃ] [sləʊp] [ʼʌpwədʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [ˈwɒʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
which slope upwards — and the sea was washing in at the bottom of
哪个 坡 向上 — 和 这 海 曾是 洗涤 在 在 这 底部 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这些斜坡向上倾斜——海水正从斜坡底部涌入。

" [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ðeə(r)] , " [sed] [ˈdeɪvi] .
" I've spent a night there , " said Davey .
" 我已经 花费 一个 夜晚 那里 , " 说 戴维 .

“我在那里过夜,”戴维说。

" [jɔː; jər] [kwait] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [haɪ] [ɪˈnʌf] . "
" You're quite safe if you climb high enough . "
" 你是 相当 安全的如果 你 爬 高的 足够的 . "

“只要爬得足够高, 你就很安全。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [seɪf] ?
" Are you all safe ?
" 是 你 全部安全的 ?

你们都安全吗?

" [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdenɪs] .
" I cried out to Denys .
" 我 哭 出去 到 丹尼斯 .

我向丹尼斯哭喊。

[ænd; ənd] [lɪˈnet] [kraɪd] : " [ɪz][pæt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
And Lynette cried : " Is Pat with you ?
和 莱内特 哭 : " 是 拍 和 你 ?

莱内特哭着问: “帕特和你在一起吗? ”

" - [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsəˈprɪəd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [tuː; tə] [si:] [aɪ ˈti:]
" Denys's head suddenly disappeared , and we waited breathlessly to see it
" - 头 突然 消失 , 和 我们 等待 气喘吁吁 到 看 它
[əˈgen] .
again :
再次 .

“丹尼斯的头突然消失了, 我们屏住呼吸, 等待着再次看到它。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsʌndeɪ]
A LONG SUNDAY
一个 长的 星期日

漫长的星期日

[ðə; ði][nekst] [hed] [ðæt] [əˈprɪəd] [wɒz; wəz] - , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
THE next head that appeared was Aylwin's , with a broad grin upon his face .
这 下一个 头 那 出现 曾是 - , 和 一个 广阔 咧嘴笑 之上 他的 脸 .

接下来出现的是艾尔温的脑袋, 脸上挂着灿烂的笑容。

[aɪ] [njuː] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [pæt] .
I knew instantly that they must have found Pat .
我 知道 即刻 那 他们 必须 有 成立 拍 .

我立刻意识到他们一定找到了帕特。

" [pæt][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Pat is with you ?
" 拍 是 和 你 ？

帕特和你在一起吗？

" [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ɐnd] - [hed] [n'ɒdɪd] .
" I cried , and Aylwin's head nodded .
" 我 哭 , 和 - 头 点头 .

我哭了，艾尔文点了点头。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [kwɑɪt] ['draʊnd] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .
The voice of the sea quite drowned our voices .
这 嗓音 的 这 海 相当 溺水 我们的 声音 .

海浪的声音完全淹没了我们的声音。

[ˈdeɪvɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtʃʌk(ə)] .
Davey gave a kind of chuckle .
戴维 给予 一个 种类 的 轻笑 .

戴维轻笑了一声。

" [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ 'tiː] , [səʊ][wiː; wi] [maɪt] ; [hiːl] [ˈɔːlweɪz] [tʌn] [ʌp] [ə'geɪn] ,
" Might have known it , so we might ; he'll always turn up again ,
" 可能 有 已知 它 , 所以 我们 可能 ; 地狱 总是 转动 向上 再次 ,

“他或许早就知道，我们也或许知道；他总会再次出现。”

[wɪl] [ðæt] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "
will that limb of a boy ! "
将要 那 肢 的 一个 男生 ! "

那男孩的肢体！

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ?
" But why didn't you find him ?
" 但 为什么 没有 你 寻找 他 ？

但你为什么没找到他？

" [lɪ'net] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Lynette asked a little indignantly .
" 莱内特 问 一个 小的 愤慨地 .

“莱内特有些愤愤不平地问道。”

[ˈdeɪvɪ] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Davey shook his head .
戴维 摇晃 他的 头 .

戴维摇了摇头。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] ['eɪlwɪn] ['fʌʊtɪŋ] : " [wɪr] [ɪn][hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ][taɪd] [tʌ:nz] ,
Then we heard Aylwin shouting : " We're in here till the tide turns ,
然后 我们 听到 艾尔温 喊叫 : " 是 在 这里 直到 这 潮 转弯 ,

然后我们听到艾尔温喊道：“我们要一直待在这里直到潮水退去。”

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [flɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ][rəʊp] !
unless you can fling us a rope !
除非 你 能 一扔 我们 一个 绳索 !

除非你能扔给我们一根绳子！

" [naʊ] [aɪ] [njuː] [haʊ] ['deərɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
" Now I knew how daring the boys are .
" 现在 我 知道 如何 大胆 这 男孩们 是 .

现在我知道这些男孩有多大胆了。

[aɪ] [njuː] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [skwiːz] [ðəm'selvz] [θruː] [ðæt] [həʊl] ,
I knew if we did , they would squeeze themselves through that hole ,
我 知道 如果 我们 做过 , 他们 会 挤 他们自己 通过 那 洞 ,

我知道如果我们那样做，他们就能挤过那个洞。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][ɪn][mɪd] - [eə(r)][baɪ][ðə; ði][rəʊp] ,
and we would see them dangling in mid - air by the rope ,
和 我们 会 看 他们 悬挂 在 中 - 空气 经过 这 绳索 ,
我们会看到他们被绳子吊在半空中,

[səʊ][ai][təʊld] ['deɪvi] [nɒt][tuː; tə] [seɪ][hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] .
so I told Davey not to say he had got one at the bottom of his boat .
所以 我 讲述 戴维 不是 到 说 他 有 得到 一 在 这 底部 的 他的 船 .
所以我告诉戴维不要说他在船底发现了一个。

" [ðə; ði][taɪd][ɪz][ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['deɪvi] ,
" The tide is going out , " said Davey ,
" 这 潮 是 去 出去 , " 说 戴维 ,
“潮水正在退去,”戴维说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
" but it will take a couple of hours yet for them to be able to
" 但 它 将要 拿 一个 夫妻 的 小时 然而 为了 他们 到 是 有能力的 到
[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪv] .
get out of that cave .
得到 出去 的 那 洞穴 .
但他们还需要几个小时才能离开那个山洞。

" [ðen] [pæts] [hed] [əˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði][həʊl] .
" Then Pat's head appeared at the hole .
" 然后 帕特的 头 出现 在 这 洞 .
然后，帕特的头出现在了洞口。

" [haʊz] [jɔːˈselvz] ? " [hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] .
" How's yourselves ? " he shouted .
" 怎么样 你们自己 ? " 他 喊叫 .
“你们怎么样？”他喊道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" How are you ?
" 如何 是 你 ?
“你好吗？”

" [lɪˈnet] [kraɪd] [bæk] .
" Lynette cried back .
" 莱内特 哭 后退 .
莱内特哭着回应。

" [hɜːt] [maɪ][leg] !
" Hurt my leg !
" 伤害 我的 腿 !
“我的腿受伤了！ ”

[hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [ləʊ] .
Had to lie low .
有 到 说谎 低的 .
必须低调行事。

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] .
Go home to your breakfasts .
去 家 到 你的 早餐 .
回家吃你的早餐吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][bəʊt] [ænd; ʌnd] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevə(r)][wiː; wi][kæn; kən] !
We have the boat and will come as soon as ever we can !
我们 有 这 船 和 将要 来 作为 很快 作为 曾经 我们 能 !
我们有船，会尽快赶来！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] - [hed] [pɒpt] [aʊt] [əˈgen] ,
" **But we waited till Denys's head popped out again** ,
" 但 我们 等待 直到 - 头 爆裂 出去 再次 ,
但我们一直等到丹尼斯的头再次探出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [bæk] .
and when he shouted the same thing we thought we had better go back .
和 什么时候 他 喊叫 这 相同的 事物 我们 想法 我们 有 更好的 去 后退 .
当他再次喊出同样的话时，我们觉得最好还是回去。

[ˈdeɪvi] [sed] [pæts] [ɑːnt] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [səʊ][wiː; wi] [rəʊd] [bæk] ,
Davey said Pat's aunt must be told that he was safe , so we rowed back ,
戴维 说 帕特的 阿姨 必须 是 讲述 那 他 曾是 安全的 , 所以 我们 划船 后退 ,
戴维说必须告诉帕特的姑姑他平安无事，所以我们划船回去了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhevi] [lʌmp] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪftɪd] [ɒf] [maɪ] [tʃest] .
and I felt as if a great heavy lump had been lifted off my chest .
和 我 毛毡 作为 如果 一个 伟大的 重的 块 有 到过 抬起 离开 我的 胸部 .
我感觉胸口好像压着一块巨石，突然被卸了下来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔːl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd][ˈdʒɒli] !
It was so glorious to have them all alive and jolly !
它 曾是 所以 辉煌 到 有 他们 全部 活 和 快乐的 !
看到他们都还活着，而且都很快乐，真是太好了！

[wiː; wi] [wɜːrnt] [skəʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [səʊ] [ˈɜːli] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ɡʊd] [njuːz] .
We weren't scolded for going out so early when they heard the good news .
我们 不是 责骂 为了 去 出去 所以 早期的 什么时候 他们 听到 这 好的 消息 .
听到这个好消息后，我们并没有因为出门太早而被责骂。

[ˈiːv(ə)n] [ˈpeɡɪ] [biːmd] [wið] [dɪˈlaɪt] .
Even Peggy beamed with delight .
甚至 佩吉 光束 和 喜 .
就连佩吉也喜笑颜开。

[ˈdeɪvi] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [ˈdɒɡləs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpiːp(ə)] ,
Davey rode off to tell Miss Douglas and all the village people ,
戴维 骑 离开 到 告诉 错过 道格拉斯 和 全部 这 村庄 人们 ,
戴维骑马去告诉道格拉斯小姐和全村人这件事。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [waɪl] [wiː; wi]
and Aunt Isobel came into the schoolroom to hear all about it , while we
和 阿姨 伊莎贝尔 来了 进入 这 教室 到 听到 全部 关于 它 , 尽管 我们
[hæd; həd][ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] .
had our breakfast .
有 我们的 早餐 .
在我们吃早饭的时候，伊莎贝尔阿姨走进教室，想听听这件事的来龙去脉。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtɪ] [dəˈrektli] [ˈɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [pʌf] [sed] :
We went down to the beach directly afterwards , and Puff said :
我们 去 向下 到 这 海滩 直接地 然后 , 和 噗 说 :
之后我们直接去了海滩，帕夫说：

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ɡɒd] [maɪt] [ˈhʌri] [ʌp][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [muːv] [ˈkwɪkə(r)] .
" **I do think God might hurry up the sea , and tell it to move quicker** .
" 我 做 思考 上帝 可能 匆忙 向上 这 海 , 和 告诉 它 到 移动 更快 .
“我确实认为上帝可能会催促大海，让它游得更快一些。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈriːəli] [ˈveri] [sləʊ] [æt; ət][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
" **It seemed really very slow at going out** .
" 它 似乎 真的 非常 慢的 在 去 出去 .
“感觉出去的路程非常慢。”

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [rɒks] [brɪ'gæn][tu:; tə] [jəv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['si:wi:d] ,
But gradually the rocks began to show themselves , and then the seaweed ,
但 逐步地 这 岩石 开始 到 展示 他们自己 , 和 然后 这 海藻 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

但渐渐地，岩石开始显露出来，然后是海藻，然后，

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['distəns] ,
after a very long time , we saw a little boat in the distance ,
后 一个 非常 长的 时间 , 我们 锯 一个 小的 船 在 这 距离 ,
过了很久，我们才看到远处有一艘小船。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

and it came nearer and nearer .
和 它 来了 更近 和 更近 .

它越来越近了。

[ænd; ənd][æɪt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

And at last , the boys came in sight .
和 在 最后的 , 这 男孩们 来了 在 视线 .

最后，男孩们出现在视线中。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['fɑʊtɪd] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ju:z] [ænd; ənd]
And we danced and shouted like savages , and took off our shoes and
和 我们 跳舞 和 喊叫 喜欢 野蛮人 , 和 采取 离开 我们的 鞋 和
[s'tɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

我们像野蛮人一样跳舞、呐喊，还脱掉了鞋袜。

[ænd; ənd] ['weɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

and waded into the sea to meet them .
和 涉水 进入 这 海 到 见面 他们 .

然后涉水走到海里去迎接他们。

[pæt][wɒz; wəz][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] ,
Pat was as funny as ever , but he looked very white ,
拍 曾是 作为 有趣的 作为 曾经 , 但 他 看起来 非常 白色的 ,
帕特还是一如既往地幽默风趣，但他看起来很白。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)] .

and had a bandage round his ankle .
和 有 一个 绷带 圆形的 他的 踝 .

他的脚踝上缠着绷带。

['denɪs] ['kæɪrɪd] [hɪm] [pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [bi:tɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔ:k] ,
Denys carried him on his back right up the beach , for he couldn't walk ,
丹尼斯 携带 他 在 他的 后退 正确的 向上 这 海滩 , 为了 他 不能 走 ,
丹尼斯背着他一路走到沙滩上，因为他走不动路了。

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪlwɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and then Aylwin took a turn , and as we went up to the house ,
和 然后 艾尔温 采取 一个 转动 , 和 作为 我们 去 向上 到 这 房子 ,
然后艾尔温也走了，我们一起往房子走去，

[wi:; wi] [hɜ:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

we heard all about it .
我们 听到 全部 关于 它 .

我们都听说了这件事。

[pæt][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

Pat had planned a lovely picnic on the island .
拍 有 计划 一个 迷人的 野餐 在 这 岛 ：

帕特计划在岛上举行一次美好的野餐。

[hiː; hi]['lændɪd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪz(ə)nz]

He landed there on the way to us to leave his big basket of provisions
他 登陆 那里 在 这 方式 到 我们 到 离开 他的 大的 篮子 的 条款

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [keɪv] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

and to get the cave ready for us .
和 到 得到 这 洞穴 准备好 为了 我们 ：

他途中在那里降落，留下了他的大篮子补给品，并为我们准备好了山洞。

[hiː; hi] [sed] , [wʌn] [deɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ded] [fɪʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)]

He said , one day , there was a horrid dead fish in it which made an awful
他 说 ， 一 天 ， 那里 曾是 一个 可怕的 死的 鱼 在 它 哪个 制成 一个 可怕

[smel] ,

smell ,
闻 ，

他说，有一天，里面有一条可怕的死鱼，散发出难闻的气味。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] .

and he didn't want anything of that sort to be there when we came .
和 他 没有 想 任何事物 的 那 种类 到 是 那里 什么时候 我们 来了 ：

他不想在我们来的时候看到任何类似的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He was a little longer than he meant to be , and then , to his
他 曾是 一个 小的 更长 比 他 意思是 到 是 ， 和 然后 ， 到 他的

['hɒrə(r)] ,

horror ,
恐怖 ，

他比预想的要长一些，然后，令他惊恐的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][æŋkə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'wei] .

he saw that his boat had slipped her anchor and was drifting away .
他 锯 那 他的 船 有 滑倒了 她 锚 和 曾是 漂流 离开 ：

他发现自己的船已经解锚，正在漂走。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)]

He was in a hurry to get to a high part of the cave to shout for
他 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 到 一个 高的 部分 的 这 洞穴 到 喊 为了

[help] ,

help ,
帮助 ，

他急着跑到洞穴高处呼救。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)] ['tʌmb(ə)] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .

when he had an awful tumble and cut a great gash in his leg .
什么时候 他 有 一个 可怕 翻滚 和 切 一个 伟大的 伤口 在 他的 腿 ：

他摔了一跤，摔得很重，腿上被划开了一道大口子。

[aɪ 'tiː] [wɒdnt] [stɒp] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]

It wouldn't stop bleeding , and it made him sick , and he thinks he
它 不会 停止 出血 ， 和 它 制成 他 生病的 ， 和 他 思考 他

[mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] .

must have fainted .
必须 有 昏厥 ：

血一直止不住，他感到恶心，他觉得自己一定是昏过去了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['mu:viŋ] [lest] [ðə; ði] ['bli:diŋ] [[ʊd; ʒəd]
When he came to himself , he was afraid of moving lest the bleeding should
什么时候 他 来了 到 他自己 , 他 曾是 害怕的 的 移动 免得 这 出血 应该
[bɜ:st] [aʊt] [ə'gen] ,
burst out again ,
爆裂 出去 再次 ,

他回过神来后，害怕一动就会再次出血。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] [tu:] [mʌt] [peɪn][tu:; tə] [mu:v] .
and he was also in too much pain to move .
和 他 曾是 还 在 也 很多 疼痛 到 移动 .

而且他疼痛难忍，动弹不得。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][taɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
He saw the tide was coming in ,
他 锯 这 潮 曾是 未来 在 ,

他看到潮水正在上涨。

[ænd; ənd] [ŋju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [stɒp] [ðeə(r)] ,
and knew he was caught and would have to stop there ,
和 知道 他 曾是 捕捉 和 会 有 到 停止 那里 ,

他知道自己被抓住了，只能到此为止了。

[səʊ][hi:; hi] [drægd] [hɪm'self] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
so he dragged himself slowly to the high and dry part of the cave ,
所以 他 拖拽 他自己 缓慢地 到 这 高的 和 干燥 部分 的 这 洞穴 ,

于是他慢慢地爬到洞穴地势较高、比较干燥的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
and there he lay down and ate a good meal and then went to sleep ,
和 那里 他 躺 向下 和 吃 一个 好的 一顿饭 和 然后 去 到 睡觉 ,

于是他躺下，饱餐了一顿后就睡着了。

[hi:; hi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
he said , for hours .
他 说 , 为了 小时 .

他说，持续了好几个小时。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][men] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
I suppose that was when the men were hunting for him ,
我 认为 那 曾是 什么时候 这 男人 是 打猎 为了 他 ,

我猜那时候他们正在搜捕他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stju:pɪdli]['nevə(r)] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
but they stupidly never looked in the cave .
但 他们 愚蠢地 绝不 看起来 在 这 洞穴 .

但他们愚蠢地从未向山洞里看过。

[pæt] [sez] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [raɪt] [ɪn] .
Pat says the villagers think it is haunted , and will never go right in .
拍 说道 这 村民们 思考 它 是 闹鬼的 , 和 将要 绝不 去 正确的 在 .

帕特说村民们认为那里闹鬼，所以永远不会进去。

[wen] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] ,
When he woke up ,
什么时候 他 觉醒 向上 ,

他醒来时，

[hi:; hi][tɔ:(r)][sʌm; səm] [strips] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʒ:t] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] ['veri] [taɪt] ,
he tore some strips off his shirt and bound up his leg very tight ,
他 撕裂 一些 条状物 离开 他的 衬衫 和 边界 向上 他的 腿 非常 紧的 ,

他撕下几条衬衫布料，紧紧地绑住了自己的腿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɒp] [ə'baʊt] .
and then he could hop about .
和 然后 他 可以 跳 关于 .

然后他就可以蹦蹦跳跳了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] [dɑːk] ,
And when it came on to be dark ,
和 什么时候 它 来了 在 到 是 黑暗的 ,
天黑的时候,

[hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪə(r)] .
he thought what a fool he was not to make a fire .
他 想法 什么 一个 傻子 他 曾是 不是 到 制作 一个 火 .
他心想自己真是个傻瓜, 竟然没生火。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['denɪs] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
So he made it at last , and that was how Denys and Aylwin saw it ,
所以 他 制成 它 在 最后的 , 和 那 曾是 如何 丹尼斯 和 艾尔温 锯 它 ,
所以他最终成功了, 丹尼斯和艾尔温也是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɒt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [taɪd] .
and they got over to him all right , for it was low tide .
和 他们 得到 超过 到 他 全部 正确的 , 为了 它 曾是 低的 潮 .
因为当时正值退潮, 他们顺利地到达了 he 身边。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [hɪz; ɪz][leg] [bɜːst] [aʊt] ['bliːdɪŋ]
But when they tried to bring him down to the boat , his leg burst out bleeding
但 什么时候 他们 尝试 到 带来 他 向下 到 这 船 , 他的 腿 爆裂 出去 出血
[ə'freʃ] ,
afresh ,
重新 ,
但当他们试图把他抬到船上时, 他的腿又爆裂开来, 鲜血再次流出。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
and by the time they had bound it up ,
和 经过 这 时间 他们 有 边界 它 向上 ,
等他们把包裹捆好后,

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [fɪt] [tuː; tə][hɒp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and he began to feel fit to hop down to the beach ,
和 他 开始 到 感觉 合身 到 跳 向下 到 这 海滩 ,
他开始感觉身体状况允许, 可以蹦蹦跳跳地走到海滩去了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [taɪd][hæd; həd] [tɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
they found the horrid tide had turned , and was washing into the cave .
他们 成立 这 可怕的 潮 有 转向 , 和 曾是 洗涤 进入 这 洞穴 .
他们发现可怕的潮水已经转向, 正涌入洞穴。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] .
So they had to wait till the morning , and then they saw us coming .
所以 他们 有 到 等待 直到 这 早晨 , 和 然后 他们 锯 我们 未来 .
所以他们只能等到早上, 然后才看到我们过来。

[aɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [səʊ]['næt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['stjuːpɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː; tə][faɪnd][pæt]
It all sounded so natural that I thought how stupid we were not to find Pat
它 全部 听起来 所以 自然的 那 我 想法 如何 愚蠢的 我们 是 不是 到 寻找 拍
[brɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .
这一切听起来如此自然, 我不禁自责, 我们之前怎么没找到帕特呢?

[wen] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [keɪm] ['rʌniŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʌgləs] ,
When we got to the house , Aunt Isobel came running out , and Miss Douglas ,
什么时候 我们 得到 到 这 房子 , 阿姨 伊莎贝尔 来了 跑步 出去 , 和 错过 道格拉斯 ,
我们到家时, 伊莎贝尔姨妈跑了出来, 还有道格拉斯小姐,

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
who had just arrived .
WHO 有 只是 到达的 .

刚刚到达的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [əʊvə(r)] .
She had ridden over .
她 有 骑 超过 .

她骑马过来的。

[aɪ'ti:] [si:md] ['fʌni] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['leɪdi][pɒn][ə; eɪ] [hɔ:s] ,
It seemed funny to me to see a grey - haired lady on a horse ,
它 似乎 有趣的 到 我 到 看 一个 灰色的 - 头发 女士 在 一个 马 ,
看到一位白发苍苍的老太太骑在马上, 我觉得很滑稽。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [si:m] [tu:; tə][raɪd][hɪə(r)] .
but everybody seems to ride here .
但 大家 似乎 到 骑 这里 .

但似乎每个人都在这里骑车。

[pæt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['eərəli][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
Pat waved his hand airily to them .
拍 挥手 他的 手 轻盈地 到 他们 .

帕特漫不经心地朝他们挥了挥手。

" ['sɒri] [eɪ'em][ai][tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:nd] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] [pleɪg] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sorry am I to have turned up again to plague you , " he said .**
" 对不起 是 我 到 有 转向 向上 再次 到 瘟疫 你 , " 他 说 .
“很抱歉我又来打扰你们了,”他说。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʌgləs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [hʌg] [hɪm] .
But Miss Douglas looked as if she wanted to hug him .
但 错过 道格拉斯 看起来 作为 如果 她 通缉 到 拥抱 他 .

但道格拉斯小姐看起来好像想拥抱他。

" [əʊ] [pæt] , [jʊl] [bi:; bi][maɪ] [deθ] [wʌn] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Oh Pat , you'll be my death one day , " she said .**
" 哦 拍 , 你会 是 我的 死亡 一 天 , " 她 说 .

“哦, 帕特, 你总有一天会要了我的命,”她说。

" [ai][hæd; həd] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['fæðəmz] [di:p] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
" **I had quite made up my mind that you were lying fathoms deep below the**
" 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 那 你 是 说谎 英寻 深的 以下 这
[si:] .
sea .
海 .

“我当时完全认定你正躺在海底深处。”

" [wen] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [sɔ:] [haʊ] [hɜ:t] [pæts] [leg][wɒz; wəz] ,
" **When Aunt Isobel saw how hurt Pat's leg was ,**
" 什么时候 阿姨 伊莎贝尔 锯 如何 伤害 帕特的 腿 曾是 ,

“当伊莎贝尔阿姨看到帕特的腿伤得那么重时,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm] ['kærid] [baɪ] ['deɪvi] ['ɪntu:][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [speə(r)][rʊmz; ru:mz] ,
she had him carried by Davey into one of the empty spare rooms ,
她 有 他 携带 经过 戴维 进入 一 的 这 空的 空闲的 房间 ,

她让戴维把他抱进一间空着的客房里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [səʊd] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] ,
and then the doctor came and sewed up his leg ,
和 然后 这 医生 来了 和 缝制的 向上 他的 腿 ;
然后医生来了，把他的腿缝合好了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
for he had a great gash in it .
为了 他 有 一个 伟大的 伤口 在 它 ;
因为他身上有一道很深的伤口。

[wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə] [ˈæktʃuəli] [səʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð] [ˈni:d(ə)l] [ænd; ənd]
We thought it was awful to actually sew up his flesh with needle and
我们 想法 它 曾是 可怕 到 实际上 缝 向上 他的 肉 和 针 和
['kɒtn] .
cotton .
棉布 .
我们觉得用针线缝合他的伤口太可怕了。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪfɔ:(r)] .
I had never heard of such a thing before .
我 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 前 ;
我以前从未听说过这种事。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][nɒt]
And then we were told that , as he had to keep quiet and not
和 然后 我们 是 讲述 那 , 作为 他 有 到 保持 安静的 和 不是
[mu:v] [hɪz; ɪz][leg] ,
move his leg ,
移动 他的 腿 ;
然后我们被告知，因为他必须保持安静，不能动腿，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
he was going to stay with us for a few days ,
他 曾是 去 到 停留 和 我们 为了 一个 很少 天 ;
他打算和我们一起住几天。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ˈvəʊtɪd][aɪ 'ti:] [greɪt] [fʌn] .
and of course we voted it great fun .
和 的 课程 我们 投票 它 伟大的 乐趣 ;
当然，我们都觉得它非常有趣。

[mɪs] [ˈdɒɡləs] [fʌst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,
Miss Douglas fussed in and out of his room all the day ,
错过 道格拉斯 烦躁不安 在 和 出去 的 他的 房间 全部 这 天 ;
道格拉斯小姐整天在他房间里进进出出，忙忙碌碌的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [brɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɡɒt] [dɑ:k] .
but she went away before it got dark .
但 她 去 离开 前 它 得到 黑暗的 ;
但她在天黑前就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] , [pæt] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lɾɒm][ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðeə(r)] .
In the evening , Pat came into the schoolroom and lay on the couch there .
在 这 晚上 , 拍 来了 进入 这 教室 和 躺在 这 长椅 那里 ;
晚上，帕特走进教室，躺在沙发上。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][sæt] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][təʊld] [gəʊst] [ˈstɔ:rɪz] ;
We had a big fire , and we all sat round it and told ghost stories ;
我们 有 一个 大的 火 , 和 我们 全部 卫星 圆形的 它 和 讲述 鬼 故事 ;
我们生了一堆篝火，大家围坐在火堆旁讲鬼故事；

[ænd; ənd] [pæts] " [jɑ:rnz] , " [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈrɪpɪŋ] !
and Pat's yarns , as the boys called them , were simply ripping !
和 帕特的 " 纱线 , " 作为 这 男孩们 称为 他们 , 是 简单地 撕裂 !

而帕特讲的那些“故事”(男孩们是这么称呼它们的) 简直太精彩了!

" [ɪts] [kwɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [bed] ,
It's queer , he said , just before we went to bed ,
" 它是 酷儿 , " 他 说 , 只是 前 我们 去 到 床 ,
“真奇怪,”他在我们上床睡觉前说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ˈreskjʊ:] [tu:] [deɪz] [ˈrʌnɪŋ] .
that you should have come to my rescue two days running .
" 那 你 应该 有 来 到 我的 救援 二 天 跑步 .
“你应该连续两天来救我。”

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [get] [ˈɪntu:] [ˈdɪfɪkəltɪz] [nekst] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
I hope you'll get into difficulties next , and sure I'll get you out of them !
我 希望 你会 得到 进入 困难 下一个 , 和 当然 患病的 得到 你 出去 的 他们 !
我希望你接下来会遇到困难, 我一定会帮你摆脱困境!

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪts] ! " **So as to be quits !** "
所以 作为 到 是 退出 ! "
就此作罢!

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ðæt] [brɪŋz] [səʊ] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] , " [aɪ] [sed] .
I suppose it's being by the sea that brings so many dangers , I said .
" 我 认为 它是 存在 经过 这 海 那 带来 所以 许多 危险 , " 我 说 .
“我想, 正是因为身处海边, 才带来了这么多危险,”我说。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [lɑ:f] , " [ɪts] [dʒʌst] [mi:'self] ,
No , he said with his merry laugh , it's just meself ,
" 不 , " 他 说 和 他的 欢乐 笑 , " 它是 只是 我自己 ,
“不,”他笑着说, “只有我一个人。”

[bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [brɪˈlɒŋɪŋz] !
born to be the plague of my belongings !
出生 到 是 这 瘟疫 的 我的 财物 !
天生就是我所有东西的祸害!

[ɪf] [ˈenɪbɒdi] [kæn; kən] [get] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] , [ɪts] [aɪ] [ðæt] [du:; də] [aɪ ˈti:] . " **If anybody can get into a scrape , it's I that do it .** "
如果 任何人 能 得到 进入 一个 刮 , 它是 我 那 做 它 . "
如果说谁最容易惹麻烦, 那肯定是我。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , " [sed] [lɪˈnet] .
It's very interesting and exciting , said Lynette .
" 它是 非常 有趣的 和 激动人心 , " 说 莱内特 .
“这非常有趣, 也很令人兴奋,”莱内特说。

" [aɪ] [du:; də] [həʊp] [jʊl] [gəʊ][ɒn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I do hope you'll go on doing it .
" 我 做 希望 你会 去 在 正在做 它 .
“我真心希望你能继续做下去。”

[wi:; wi] [du:; də] [lʌv] [ədˈventʃəz] .
We do love adventures .
我们 做 爱 冒险 .
我们确实热爱冒险。

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [bed] [lɪˈnet] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] :
And when we came up to bed Lynette said to me :
" 和 什么时候 我们 来了 向上 到 床 莱内特 说 到 我 :
“当我们上床睡觉时, 莱内特对我说:”

" [ɪz(ə)nt][pæt][ə; eɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] , [grɪzl] ?
" **Isn't Pat a darling , Grisel ?**
" 不是 拍 一个 亲爱的 , 格里塞尔 ?

格里塞尔, 帕特真是个可爱的人儿啊!

[aɪm][səʊ][glæd][wi:; wi] [nəʊ] [hɪm] . "
I'm so glad we know him ."
我是 所以 高兴的 我们 知道 他 . "

我很高兴我们认识他。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [hi:z] [səʊ] [ˈmeri] [ðæt] [aɪ] [kænt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [lɪˈnɛt] ,
" **Yes , " I said , " he's so merry that I can't help liking him , but Lynette ,**
" 是的 , " 我 说 , " 他是 所以 欢乐 那 我 不能 帮助 喜欢 他 , 但 莱内特 ,
" 是的,"我说, "他那么快乐, 我情不自禁地喜欢上了他, 但是莱内特....."

[hi:; hi][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] [sʌtʃ] [wɜ:dz] — [ˈɔ:lməʊst] [ˈsweərɪŋ] — [aɪ] [kænt] [beə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [du:; də][aɪ ˈti:] !
he uses such words — almost swearing — I can't bear to hear him do it !
他 用途 这样的 字 — 几乎 咒骂 — 我 不能 熊 到 听到 他 做 它 !
"
"
"

他用的词简直就像在骂人——我听了都受不了!

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [sez] - [əʊ] [bɔ:d] ! -
" **You mean when he says ' Oh Lord ! '**
" 你 意思是 什么时候 他 说道 - 哦 主 ! -

你是说当他说“哦, 主啊!”的时候吗?

[ænd; ænd] - [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ˌem ˈi:] . -
and ' May the devil take me . '
和 - 可能 这 魔鬼 拿 我 . -

还有一句“愿魔鬼带走我”。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈti:] , [hi:; hi][ˈəʊnli] [ˈrætl] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] — "
He doesn't mean anything by it , he only rattles the words off in his stories — "
他 不 意思是 任何事物 经过 它 , 他 仅有的 嘎嘎作响 这 字 离开 在 他的 故事 — "

他这么说并没有什么特别的意思, 他只是在讲故事的时候随口说说而已——

" [pʌf] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɒpiɪŋ] [hɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **Puff will be copying him , " I said .**
" 噗 将要 是 复制 他 , " 我 说 .

“帕夫会模仿他,”我说。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɒpɪz] [bɪɡ] [bɔɪz] . "
" **He always copies big boys .**"
" 他 总是 副本 大的 男孩们 . "

他总是模仿大孩子。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [pʌf] [ə; eɪ] [ˈwækɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ænd] [stop] [aɪ ˈti:] , " [sed]
" **Then we must give Puff a whacking if he does , and stop it , " said**
" 然后 我们 必须 给 噗 一个 猛击 如果 他 做 , 和 停止 它 , " 说
[lɪˈnɛt] .
Lynette .
莱内特 .

“如果他那样做, 我们就必须狠狠揍帕夫一顿, 让他停止这种行为,”莱内特说。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [lɪˈnɛt] .
Nothing ever troubles Lynette .
没有什么 曾经 麻烦 莱内特 .

没有什么事能困扰莱内特。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .
To - day is Sunday .
到 - 天 是 星期日 .

今天是星期天。

[aɪ 'ti:] ['hæznt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .
It hasn't been at all a nice day .
它 还没有 到过 在 全部 一个 好的 天 .

今天天气真不好。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [biːn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [wet] [deɪ] .
To begin with , it has been a regular wet day .
到 开始 和 , 它 有 到过 一个 常规的 湿的 天 .

首先，今天是个普通的雨天。

[ɑːnt] ['ɪzəʊbel] [sed] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
Aunt Isobel said we couldn't any of us go to church ,
阿姨 伊莎贝尔 说 我们 不能 任何 的 我们 去 到 教会 ,

伊莎贝尔阿姨说我们谁都不能去教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] .
and that seemed to turn it into a week - day .
和 那 似乎 到 转动 它 进入 一个 星期 - 天 .

这样一来，它似乎就变成了工作日。

[ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [juː 'es] [wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlɹʊm] ,
She told us we must stay quietly in the schoolroom ,
她 讲述 我们 我们 必须 停留 悄悄 在 这 教室 ,

她告诉我们必须安静地待在教室里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [brɔːt] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət] [wʌns] .
and that of course brought difficulties at once .
和 那 的 课程 带来 困难 在 一次 .

当然，这立刻带来了诸多困难。

[fɜːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kwaɪət] .
First we were all quiet .
第一的 我们 是 全部 安静的 .

起初我们都沉默不语。

[aɪ] [gɒt] [pʌf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
I got Puff into a corner , and began to read him some of " The Pilgrim's
我 得到 噗 进入 一个 角落 , 和 开始 到 读 他 一些 的 " 这 朝圣者的

['prəʊgres] ,
Progress ,
进步 ,

我把帕夫逼到角落里，开始给他读《天路历程》的一些章节。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lɪ'net] [gɒt] [sʌm; səm] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] .
" **and the boys and Lynette got some books from the book - case .**
" 和 这 男孩们 和 莱内特 得到 一些 图书 从 这 书 - 案件 .

男孩们和莱内特从书架上拿了一些书。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klaːk] [pæt] ['hɒbl] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] ,
But about eleven o'clock Pat hobbled in and took possession of the sofa ,
但 关于 十一 点钟 拍 跛行 在 和 采取 拥有 的 这 沙发 ,

但大约十一点钟，帕特一瘸一拐地走了进来，霸占了沙发。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwaɪət] .
and then there was no more quiet .
和 然后 那里 曾是 不 更多的 安静的 .

然后，平静就此结束了。

[pʌf] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈhʌmbʌg] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˈkʊʃnz] ,
Puff first began to humbug about the room and throw cushions ,

噗 第一的 开始 到 骗子 关于 这 房间 和 扔 靠垫 ,

Puff 先是在房间里胡闹，然后扔来扔去的靠垫，

[ænd; ənd] [ðen] [pæt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [fəʊ] [juː 'es][sʌm; səm] [ˈkʌndʒərɪŋ] [trɪks] ,
and then Pat said he would show us some conjuring tricks ,

和 然后 拍 说 他 会 展示 我们 一些 魔法 技巧 ,

然后帕特说他要给我们表演一些魔术。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fə'ɡɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈsʌndeɪ] ,
and they were so interesting that I forgot it was Sunday ,

和 他们 是 所以 有趣的 那 我 忘了 它 曾是 星期日 ,

他们太有趣了，以至于我忘记了今天是星期天。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and enjoyed them as much as the others .

和 享受 他们 作为 很多 作为 这 其他的 .

他们和其他人一样喜欢这些。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈdɜːtɪ] [pæk] [ɒv; əv][kɑːdz] ,
Then he brought out of his pocket a rather dirty pack of cards ,

然后 他 带来 出去 的 他的 口袋 一个 相当 肮脏的 盒 的 牌 ,

然后他从口袋里掏出一副相当脏的扑克牌。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡeɪm] .
and said we must have a game .

和 说 我们 必须 有 一个 游戏 .

他说我们必须玩一场比赛。

[aɪ] [sed] [æt; ət][wʌns][wiː; wi][ˈnevə(r)] [pleɪd] [kɑːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] .
I said at once we never played cards , but the boys looked uncomfortable .

我 说 在 一次 我们 绝不 玩 牌 , 但 这 男孩们 看起来 不舒服 .

我立刻说我们从来不玩牌，但男孩们看起来很不自在。

[pæt] [lɑːft] .
Pat laughed .

拍 笑了 .

帕特笑了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwiːdəlɪŋ] [wei] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] :
He has a very wheedling way with him , and when I added hastily :

他 有 一个 非常 哄骗 方式 和 他 , 和 什么时候 我 额外 草草 :

他很会哄骗他，当我匆忙补充道：

" [ɪts] [ˈsʌndeɪ] , " [hiː; hi] [lɑːft] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
" It's Sunday , " he laughed all the more .

" 它是 星期日 , " 他 笑了 全部 这 更多的 .

“今天是星期天，”他笑得厉害了。

" [jʊr; jər] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈsaʊə(r)] - [feɪst] [skɑːtʃɪːz] , [ɡrɪzl] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're not one of these sour - faced Scotchies , Grisel , " he said .

" 你是 不是 一 的 这些 酸的 - 面对 苏格兰威士忌，格里塞尔，" 他 说 .

“你可不是那些愁眉苦脸的苏格兰人，格里塞尔，”他说。

" [wʌts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪnˈvælɪd][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [ə'mjuːz] [hɪm] ?
" What's a poor invalid to do if you can't amuse him ?

" 是什么 一个 贫穷的 无效的 到 做 如果 你 不能 娱乐 他 ?

“如果不能逗他开心，一个可怜的病人该怎么办呢？ ”

[ˈdʌznt] [aɪˈtiː] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] [tuː; tə] [ˈeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [æs]
Doesn't it say in the Bible you must give a leg up to any poor ass
不 它 说 在 这 圣经 你 必须 给 一个 腿 向上 到 任何 贫穷的 屁股
[hʌz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌk] ?
who's down in his luck ?
谁是 向下 在 他的 运气 ?

圣经里不是说，你必须帮助任何遭遇不幸的穷人吗？

[bʌt; bət] [gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
But girls are all the same .
但 女孩们 是 全部 这 相同的 .

但女孩子都一样。

[naʊ] [juː; jʊ] [ʌt] [ðəʊz] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [vɒn] [ˈriːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsæbəθ] [bʊk] .
Now you shut those grey eyes of yours , and go on reading your Sabbath book .
现在 你 关闭 那些 灰色的 眼睛 的 你的 , 和 去 在 阅读 你的 安息日 书 .

现在你闭上你那双灰色的眼睛，继续读你的安息日经书吧。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [ˈkwaɪət] [geɪm] [wɪˈðaʊt] [ɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
And we'll have our quiet game without interfering with you .
和 出色地 有 我们的 安静的 游戏 没有 干扰 和 你 .

我们会安静地玩游戏，不会打扰你们。

" [ðen] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Then I turned and looked at the boys .**
" 然后 我 转向 和 看起来 在 这 男孩们 .

然后我转过身去看那几个男孩。

" [həʊld] [fɑːst] !
" **Hold fast !**
" 抓住 快速地 !

“坚守！

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **I said , and then I ran out of the room .**
" 我 说 , 和 然后 我 跑 出去 的 这 房间 .

我说完，就跑出了房间。

[aɪ] [felt] [ˈmɪzrəbl] [wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbedruːm] .
I felt miserable when I got to my bedroom .
我 毛毡 悲惨的 什么时候 我 得到 到 我的 卧室 .

回到卧室后，我感觉糟透了。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈkaʊəd] .
I'm a regular out - and - out coward .
我是 一个 常规的 出去 - 和 - 出去 懦夫 .

我是一个彻头彻尾的懦夫。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] ,
I couldn't stay in the room to be laughed at , and so I came away ,
我 不能 停留 在 这 房间 到 是 笑了 在 , 和 所以 我 来了 离开 ,

我无法待在房间里被人嘲笑，所以我离开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ŋjuː] [ðæt] [pəˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsʌndeɪ] ,
and I left them , and knew that perhaps they would all be breaking Sunday ,
和 我 左边 他们 , 和 知道 那 也许 他们 会 全部 是 打破 星期日 ,

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːdz] .
and playing cards .
和 玩耍 牌 .

我离开了他们，我知道他们或许会在星期天都出去玩牌。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)]
I looked out of the window , and began to wish we had never come here
我 看起来 出去 的 这 窗户 , 和 开始 到 希望 我们 有 绝不 来 这里
.
:
.

我望着窗外，开始后悔我们从未来过这里。

[ðeə(r)] [siːmd] [ˈnəʊbədi][tuː; tə][help][juː 'es][duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wəz; wəz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]
There seemed nobody to help us do right , and it was so easy to
那里 似乎 无人 到 帮助 我们 做 正确的 , 和 它 曾是 所以 简单的 到
[duː; də] [rɒŋ] .
do wrong .
做 错误的 .

似乎没有人帮助我们做正确的事，而做错事却如此容易。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɡɒd][wəz; wəz] [wɪð] [juː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
And then I remembered that God was with us just the same ,
和 然后 我 记得 那 上帝 曾是 和 我们 只是 这 相同的 ,
然后我想起来，上帝始终与我们同在。

[səʊ][aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [həʊld][fɑːst] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)]
so I knelt down and asked Him to make the boys hold fast , and remember
所以 我 跪下 向下 和 问 他 到 制作 这 男孩们 抓住 快速地 , 和 记住
['fɑː.ðərz] ['tiːtʃɪŋ] .
father's teaching .
父亲的 教学 .

于是我跪下来，求祂让孩子们坚持下去，记住父亲的教诲。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betə(r)] [wen] [aɪ] [ɡɒt] [ʌp][frəm; frəm][maɪ] [niːz] ,
And I felt a little better when I got up from my knees ,
和 我 毛毡 一个 小的 更好的 什么时候 我 得到 向上 从 我的 膝盖 ,
当我从跪姿站起来时，感觉好多了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['breɪvə(r)] [tuː] .
and a little braver too .
和 一个 小的 更勇敢 也 .
也更勇敢了一些。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrɒm] .
So presently I crept back to the schoolroom .
所以 目前 我 悄悄地爬 后退 到 这 教室 .
于是，我悄悄地溜回了教室。

[ðeə(r)] [wəz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)] [nɔɪz] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ,
There was the most awful noise going on , but they weren't playing cards ,
那里 曾是 这 最多 可怕 噪音 去 在 , 但 他们 不是 玩耍 牌 ,
周围一片嘈杂，但他们并不是在玩牌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] ['stɔːrɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pæt] [ges] [wɒt] [ðeɪ]
they were acting stories out of the Bible and making Pat guess what they
他们 是 表演 故事 出去 的 这 圣经 和 制作 拍 猜测 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

他们表演圣经故事，让帕特猜他们演的是什么。

[aɪ] [faʊnd] [lɪ'net] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
I found Lynette rolling and shrieking on the floor ,
我 成立 莱内特 滚动 和 尖叫 在 这 地面 ,
我发现莱内特在地板上翻滚尖叫，

[ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd] [ˈeɪlwɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæmbliŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] ,
and Puff and Aylwin were gambolling about her on all fours ,
和 噗 和 艾尔温 是 嬉戏 关于 她 在 全部 四 ,
帕夫和艾尔文四肢着地在她周围嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ˈdenɪs] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ˈlɒkɪŋ] [ɒn] .
and Denys was standing on the mantelpiece looking on .
和 丹尼斯 曾是 常设 在 这 壁炉架 寻找 在 .
丹尼斯站在壁炉架上看着这一切。

[aɪ] [hɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [lɪˈnet] [ænd; ənd] [ˈdenɪs] [hæd; həd] [bəʊθ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði]
I heard in a minute or two that Lynette and Denys had both stood on the
我 听到 在 一个 分钟 或者 二 那 莱内特 和 丹尼斯 有 两个都 站立 在 这
[ˈmæntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,
过了一两分钟, 我听到莱内特和丹尼斯都站在了壁炉架上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdʒezəbel] .
and that she was Jezebel .
和 那 她 曾是 耶洗别 .
她就是耶洗别。

[ænd; ənd] [pʌf] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ɒn] [ˈeɪlwɪn] [ænd; ənd] [sed] , " [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
And Puff had come by riding on Aylwin and said , " Throw her down ,
和 噗 有 来 经过 骑术 在 艾尔温 和 说 , " 扔 她 向下 ,
帕夫骑着艾尔温过来, 说道: “把她扔下去,

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdenɪs] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
" and that Denys had pushed her down ,
" 和 那 丹尼斯 有 推动 她 向下 ,
“而且丹尼斯把她推倒了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈeɪlwɪn] [ænd; ənd] [pʌf] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dɒgz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and then Aylwin and Puff pretended to be the dogs devouring her ,
和 然后 艾尔温 和 噗 假装 到 是 这 狗 吞噬 她 ,
然后艾尔温和帕夫假装是正在吞噬她的狗,

[ænd; ənd] [lɪˈnet] [ʃəʊd] [em ˈiː] [ˈɑːftəwədz] [hjuːdʒ] [ˈbruːzɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [niːz]
and Lynette showed me afterwards huge bruises on her elbows and knees
和 莱内特 显示 我 然后 巨大的 瘀伤 在 她 肘部 和 膝盖
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] .
where she fell .
在哪里 她 跌倒 .
事后, 莱内特给我看了她摔倒时肘部和膝盖上的大片瘀伤。

[pæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɪts] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
Pat was in fits of laughter .
拍 曾是 在 适合 的 笑声 .
帕特笑得前仰后合。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] .
And I didn't know what to say or do .
和 我 没有 知道 什么 到 说 或者 做 .
我不知道该说什么, 该做什么。

" [waɪv] [biːn] [səʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] ; " [waɪv] [pəˈspəʊnd] [ˈaʊə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] - [næp]
" We've been so good , " he said to me ; " we've postponed our game of ' Nap
" 我们已经 到过 所以 好的 , " 他 说 到 我 ; " 我们已经 推迟 我们的 游戏 的 - 午睡
- [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
' till to - morrow .
- 直到 到 - 明天 .
“我们表现得太好了,”他对我说; “我们把‘午睡’游戏推迟到明天了。”

" [hi:; hi] [ˈpʊld] [həʊld][bʊ; əv][em 'i:][ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:][sɪt][ʊn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][him] .
" **He pulled hold of me and made me sit on a chair close to him .**
" 他 拉 抓住 的 我 和 制成 我 坐 在 一个 椅子 关闭 到 他 .
他一把抓住我，让我坐在他旁边的一把椅子上。

" [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ˈeni] [ˈbetə(r)] , " [aɪ] [sed] [ɪn][dɪˈspeə(r)] .
" **I really don't know whether this is any better , " I said in despair .**
" 我 真的 不 知道 无论 这 是 任何 更好的 , " 我 说 在 绝望 .
“我真的不知道这样会不会好一些，”我绝望地说。

" [wɪv] [ˈnevə(r)] [spent] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfʊ:(r)] .
" **We've never spent a Sunday like this before .**
" 我们已经 绝不 花费 一个 星期日 喜欢 这 前 .
“我们以前从未这样度过过星期天。”

" [lɪˈnet] [ɡʊt] [ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] [ˈdəʊlfəli] .
" **Lynette got up , rubbing her elbows dolefully .**
" 莱内特 得到 向上 , 擦 她 肘部 悲伤地 .
莱内特起身，忧郁地揉着胳膊肘。

" [wɪv] [ˈnevə(r)] [bi:n] [kept] [ɪn][frəm; frəm] [tʃɜ:tʃ] , " [sed] [ˈdenɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈfaɪəntli] .
" **We've never been kept in from church , " said Denys , a little defiantly .**
" 我们已经 绝不 到过 保留 在 从 教会 , " 说 丹尼斯 , 一个 小的 公然挑衅 .
“我们从来没有被阻止去教堂，”丹尼斯略带挑衅地说道。

" [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel] [tri:tɪs] [ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [wɪr] [ˈtʃaɪnə][ˈʌndə(r)] [ɡlɑ:s] !
" **Aunt Isobel treats us as if we're china under glass !**
" 阿姨 伊莎贝尔 款待 我们 作为 如果 是 中国 在下面 玻璃 !
“伊莎贝尔阿姨对待我们就像对待玻璃罩下的瓷器一样！ ”

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][bɪɡ] [saɪ] , [ænd; ənd][pæt] [ˈmɪmɪkt] [em 'i:][æt; ət][wʌns] .
" **I gave a big sigh , and Pat mimicked me at once .**
" 我 给予 一个 大的 叹 , 和 拍 模仿 我 在 一次 .
我长叹一口气，帕特立刻模仿起我的动作。

" [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ɡrɪzl] !
" **Old mother Grisel !**
" 老的 母亲 格里塞尔 !
“老格里塞尔妈妈！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] ?
" **Do you always try to be good ?**
" 做 你 总是 尝试 到 是 好的 ?
你总是努力做一个好人吗？

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ][ˈəʊnli] [ki:p] [aɪ 'ti:][fʊ:(r); fə(r)] [ˈsʌndeɪz] ?
Or do you only keep it for Sundays ?
或者 做 你 仅有的 保持 它 为了 星期日 ?
还是只在星期天才用？

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][him] .
" **I looked at him .**
" 我 看起来 在 他 .
我看着他。

[ˈslʌmhaʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtiːzɪŋ] , [aɪ][ˈnevə(r)] [fiːl] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][pæt]
Somehow , though his voice and words are teasing , I never feel afraid of Pat
不知何故 , 尽管 他的 嗓音 和 字 是 戏弄 , 我 绝不 感觉 害怕的 拍
.
:
.

虽然帕特的声音和话语带着戏谑，但我却从未感到害怕。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [braɪt] [sɒft] [bluː] [aɪz] .
I think it is his bright soft blue eyes .
我 思考 它 是 他的 明亮的 柔软的 蓝色的 眼睛 .

我想是因为他那双明亮柔和的蓝眼睛。

" [əʊ] , [pæt] !
" **Oh , Pat !**
" 哦 , 拍 !

“哦，帕特！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [əˈdɔːrd] ,
" **If you had just lost your father whom you adored ,**
" 如果 你 有 只是 丢失的 你的 父亲 谁 你 受人喜爱 ,

“如果你刚刚失去了你深爱的父亲，

[wɒdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɒd] [wɪʃ] ? "
wouldn't you try to do what he would wish ? "
不会 你 尝试 到 做 什么 他 会 希望 ? "

难道你不想尽力去做他希望你做的事吗？

" [hiː; hi][wɒʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [pæt] [rɪˈflektɪvli] .
" **He won't know anything , " said Pat reflectively .**
" 他 惯于 知道 任何事物 , " 说 拍 反思地 .

“他什么都不会知道，”帕特若有所思地说。

" [əʊ] , [aɪ][həʊp] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [aɪ] [sed] ,
" **Oh , I hope he doesn't know what we're doing to - day , " I said ,**
" 哦 , 我 希望 他 不 知道 什么 是 正在做 到 - 天 , " 我 说 ,

“哦，我希望他不知道我们今天要做什么，”我说。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
feeling a great lump rising in my throat .
感觉 一个 伟大的 块 上升 在 我的 喉 .

感觉喉咙里像堵了一块巨石。

" [aɪˈtiː] [wɒd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]
" **It would break his heart if he knew you were going to make the boys**
" 它 会 休息 他的 心 如果 他 知道 你 是 去 到 制作 这 男孩们
[pleɪ] [kɑːdz][ænd; ənd][ˈgæmb(ə)l] .
play cards and gamble .
玩 牌 和 赌博 .

“如果他知道你要让孩子们打牌赌博，他会伤心欲绝的。”

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɑːfpenɪ] [pɔɪnts] !
I heard you talking of halfpenny points !
我 听到 你 说 的 半便士 积分 !

我听到你们在谈论半便士积分！

" [pæt] [lɑ:ft] .
" **Pat laughed** .
" 拍 笑了 .

帕特笑了。

" [dʊʊnt][ju:; jʊ] [ˈwʌri] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] .
" **Don't you worry , little mother** .
" 不 你 担心 , 小的 母亲 .

“别担心，小妈妈。”

[jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] [kæn; kən] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)] [ðəmˈselvz] .
Your boys can look after themselves .
你的 男孩们 能 看 后 他们自己 .

你的儿子们能照顾好自己。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l] [aʊt] - [həʊld][fɑ:st] - [wen] [ju:; jʊ][ræn] [əˈweɪ] ? "
Why did you call out ' Hold fast ' when you ran away ? "
为什么 做过 你 称呼 出去 - 抓住 快速地 - 什么时候 你 跑 离开 ? "

你逃跑的时候为什么喊“抓紧了”？

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈfɑ:.ðərz] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][em ˈi:] , " [aɪ] [sed] [ˈfɜ:mli] .
" **It was father's charge to me , " I said firmly** .
" 它 曾是 父亲的 收费 到 我 , " 我 说 牢牢 .

“这是父亲托付给我的，”我坚定地说。

" [hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][həʊld][fɑ:st] ,
" **He told me before he died to tell the boys to hold fast ,**
" 他 讲述 我 前 他 死亡 到 告诉 这 男孩们 到 抓住 快速地 ,

“他临终前告诉我，要我告诉孩子们要坚持住。”

[ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [fəˈget] .
and I shall always say it to them when they forget .
和 我 将 总是 说 它 到 他们 什么时候 他们 忘记 .

当他们忘记的时候，我一定会告诉他们。

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][maɪˈself] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] .
I say it to myself every morning .
我 说 它 到 我 每一个 早晨 .

我每天早上都会对自己说这句话。

[aɪ] [fəˈget] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] . "
I forget quite as much as they do . "
我 忘记 相当 作为 很多 作为 他们 做 . "

我的健忘程度和他们一样严重。

" [həʊld][fɑ:st][tu:; tə] [wɒt] ? "
" **Hold fast to what ? "**
" 抓住 快速地 到 什么 ? "

“坚持什么？ ”

" [wi:; wi] [lʊkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
" **We looked it up in the Bible** .
" 我们 看起来 它 向上 在 这 圣经 .

“我们在《圣经》里查过了。”

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈdɪd(ə)nt] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] , [bʌt; bət][aɪm][ˈʊə(r)][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [tɔ:t]
Father didn't finish his sentence , but I'm sure he meant to what he taught
父亲 没有 结束 他的 句子 , 但 我是 当然 他 意思是 到 什么 他 教授
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

父亲的话没说完，但我相信他想表达的是他教导我们的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [ɡɒd] [sez] [waɪ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . "
 and to what God says we're to do in the Bible . "
 和 到 什么 上帝 说道 是 到 做 在 这 圣经 ； "

以及上帝在圣经中告诉我们应该做什么。

" [əʊ] , [seɪk] [əˈlaɪv] !
 " Oh , sakes alive !
 " 哦 , 清酒 活 ！

“哦，我的天哪！ ”

[ʃʊə(r)] , [ɪf] [waɪ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [telz] [juː 'es] , [wɪd] [ˈbetə(r)] [kwɪt][ðə; ði] [ɜːθ] [streɪt]
 Sure , if we're to do all the Bible tells us , we'd better quit the earth straight
 当然 ，如果 是 到 做 全部 这 圣经 讲述 我们 ，我们会 更好的 辞职 这 地球 直的
 [əˈweɪ] . "
 away . "
 离开 ； "

当然，如果我们要完全按照圣经的教导去做，那我们最好立刻离开这个世界。

" [waɪ] ? " [aɪ] [ɑːskt] .
 " Why ? " I asked .
 " 为什么 ？ " 我 问 ；

“为什么？ ”我问。

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˈnəʊbədi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ˈbaɪb(ə)] [laɪnz] .
 " Because nobody could live on Bible lines .
 " 因为 无人 可以 居住 在 圣经 线条 ；

因为没有人能完全按照圣经的教导生活。

[naʊ] [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] ?
 Now doesn't it tell you to give to every one who wants to borrow ?
 现在 不 它 告诉 你 到 给 到 每一个 一 WHO 想要 到 借 ？

难道经上不是说要借钱给每一个想借的人吗？

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈbegəz] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] .
 We have some awful wandering beggars over here .
 我们 有 一些 可怕 漫游 乞丐 超过 这里 ；

我们这里有一些非常可恶的流浪乞丐。

[səˈpəʊzɪŋ] [ɪf] [ˈevrɪbədi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈevrɪθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [waɪ] , [laɪk]
 Supposing if everybody gave them everything they asked for , why , like
 假如 如果 大家 给予 他们 一切 他们 问 为了 ，为什么 ， 喜欢
 [ˈkɔːməɾənt] , [ðeid] [ˈswɒləʊ] [ˈaʊə(r)][ɔːl] ! "
 cormorants , they'd swallow our all ! "
 鸬鹚 ， 他们会 吞 我们的 全部 ！ "

假设每个人都满足他们的所有要求，他们就会像鸬鹚一样，把我们都吞噬掉！

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [ʌnˈlaɪkli] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , " [aɪ] [sed] .
 " You need not pick out the unlikely kinds of things to do , " I said .
 " 你 需要 不是 挑选 出去 这 不太可能 种类 的 事物 到 做 ， " 我 说 ；

“你不必特意挑选不太可能做的事情去做，”我说。

[ðen] [ˈdenɪs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][juː 'es] .
 Then Denys came over to us .
 然后 丹尼斯 来了 超过 到 我们 ；

然后丹尼斯走了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] — [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [trɪk]
 He was smoothing down the back of his head with his hand — a little trick
 他 曾是 平滑 向下 这 后退 的 他的 头 和 他的 手 — 一个 小的 诡计
 [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hiːz] [nɒt] [kwɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
 of his when he's not quite sure of himself .
 的 他的 什么时候 他是 不是 相当 当然 的 他自己 ；

他用手抚平后脑勺的头发——这是他不太自信时的小习惯。

" [wel] , [grizi] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðis] [wet] ['sʌndeɪ] ?
" **Well** , **Grizzly** , " **he said** , " **how are we going to get through this wet Sunday** ?
" 出色地 , 灰熊 , " 他 说 , " 如何 是 我们 去 到 得到 通过 这 湿的 星期日 ?

“好吧，格里兹，”他说，“我们该如何度过这个潮湿的星期天呢？”

[aɪl] ['nevə(r)][stænd] [ə'hʌðə(r)] [laɪk] [ðɪs] — ['nevə(r)] ! "
I'll never stand another like this — never ! "
患病的 绝不 站立 其他 喜欢 这 — 绝不 ！ "

我再也受不了这种事了——绝不！

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['lesnz] [tu:; tə][ju: 'es] , ['denɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **I think** , **if you were to read the lessons to us** , **Denys** , **and a**
" 我 思考 , 如果 你 是 到 读 这 课程 到 我们 , 丹尼斯 , 和 一个
[kə'lekt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
collect or two ,
收集 或者 二 ,

“我想，如果你能把这些教训读给我们听，丹尼斯，再加一两段祷文，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [həʊm] ,
it would be a kind of church at home ,
它 会 是 一个 种类 的 教会 在 家 ,

那就像是在家里建了一个教堂。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:nts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [ɔ:(r)] [tu:] .
and we could sing the chants and a hymn or two .
和 我们 可以 唱歌 这 吟唱 和 一个 圣歌 或者 二 .

我们还可以唱唱圣歌和一两首赞美诗。

" [aɪ][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['nɜ:vəs] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] , [brɪkəz; brɪkɒz][ɒv; əv][pæt] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] ,
" **I was rather nervous as I spoke** , **because of Pat** , **but** , **to my relief** ,
" 我 曾是 相当 紧张的 作为 我 辐 , 因为 的 拍 , 但 , 到 我的 宽慰 ,
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

“因为帕特，我说话的时候有点紧张，但令我松了一口气的是，他说:”

" ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪl] [gəʊ] , ['lɪt(ə)l]
" **It'll be a thundering good idea** , **and then all the wrinkles will go** , **little**
" 它将 是 一个 雷鸣 好的 主意 , 和 然后 全部 这 皱纹 将要 去 , 小的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“这绝对是个好主意，然后所有的皱纹都会消失，小妈妈。”

[wʊənt] [ðeɪ] ?
won't they ?
惯于 他们 ?

难道不会吗？

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] .
" **In a moment** , **they all took it up** .
" 在 一个 片刻 , 他们 全部 采取 它 向上 .

“片刻之后，他们都拿起来了。”

[lɪ'net] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] - [desk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pju:] ,
Lynette and Aylwin made a kind of reading - desk and some pews ,
莱内特 和 艾尔温 制成 一个 种类 的 阅读 - 桌子 和 一些 教堂长椅 ,
莱内特和艾尔温制作了一种阅读桌和一些长椅，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ˈdenis] [wɒd] [nɒt][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [ˈnaɪtdres]
and the only thing Denys would not do was to put on the nightdress
和 这 仅有的 事物 丹尼斯 会 不是 做 曾是 到 放 在 这 睡衣
[lɪˈnet] [brɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːpləs] .
Lynette brought him for a surplice .
莱内特 带来 他 为了 一个 圣衣 .

丹尼斯唯一不愿意做的就是穿上莱内特给他带来的那件睡衣，那件睡衣原本是用来当圣袍的。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˈpɑːsn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][woʊnt] [eɪp] [wʌn] .
" I'm not a parson , " he said , " and I won't ape one .
" 我是 不是 一个 牧师 , " 他 说 , " 和 我 惯于 猿 一 .

“我不是牧师，”他说，“我也不会模仿牧师。”

" [wiː; wi][ɔːl] [ˈset(ə)ld] [daʊn] ; [ˈiːv(ə)n] [pʌf] [ɡɒt] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
" We all settled down ; even Puff got grave and quiet ,
" 我们 全部 定居 向下 ; 甚至 噗 得到 严重 和 安静的 ,

“我们都安静了下来；就连帕夫也变得严肃而沉默。”

[ænd; ənd][pæt] [leɪ] [kwart] [stɪl] [tɪl] [wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] ,
and Pat lay quite still till we began to sing ,
和 拍 躺 相当 仍然 直到 我们 开始 到 唱歌 ,

帕特一动不动地躺着，直到我们开始唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] [ðæt][ai][ɔːlməʊst][held][maɪ] [breθ] [tuː; tə]
and then he joined in with such a lovely voice that I almost held my breath to
和 然后 他 加入 在 和 这样的 一个 迷人的 嗓音 那 我 几乎 握住 我的 气息 到
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
listen to him .
听 到 他 .

然后他用如此动听的嗓音加入进来，我几乎屏住了呼吸去聆听。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sæŋ] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [hɪmz] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˈʌʊə(r)]
And then we sang ever so many hymns one after another , and when our
和 然后 我们 唱 曾经 所以 许多 赞美诗 一 后 其他 , 和 什么时候 我们的
[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
church was over ,
教会 曾是 超过 ,

然后我们一首接一首地唱了很多赞美诗，教堂礼拜结束后，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] .
it was dinner - time .
它 曾是 晚餐 - 时间 .

到了晚餐时间。

[ai] [felt] [kwart] [ˈhæpi] [əˈgen] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˈdenis] [wɒz; wəz] [tuː] ,
I felt quite happy again , and I know Denys was too ,
我 毛毡 相当 快乐的 再次 , 和 我 知道 丹尼斯 曾是 也 ,

我又感到很开心，我知道丹尼斯也是。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [həʊld][ɒv; əv][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m]
he pulled hold of me in the passage as he was going to his room
他 拉 抓住 的 我 在 这 通道 作为 他 曾是 去 到 他的 房间
[tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz] .
to wash his hands .
到 洗 他的 双手 .

他去房间洗手的时候，在走廊里一把抓住了我。

" [ɡrɪzl] , [wiː; wi] [ˈniːli] [let][gəʊ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
" Grisel , we nearly let go this morning , didn't we ?
" 格里塞尔 , 我们 几乎 让 去 这 早晨 , 没有 我们 ?

“格里塞尔，我们今天早上差点就放手了，对吧？”

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" **I nodded** .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ænd; ənd][nekst] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
" **And next time** , " **he added quickly** ,
" 和 下一个 时间 , " 他 额外 迅速地 ,

“还有下次,”他迅速补充道。

" [ai] [həʊp] [ai][fæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] - [həʊld][fɑːst] . -
" **I hope I shall be the one to call out ' Hold fast . '**
" 我 希望 我 将 是 这 一 到 称呼 出去 - 抓住 快速地 . -

“我希望我能成为喊出‘坚持住’的那个人。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
" **We didn't say any more** .
" 我们 没有 说 任何 更多的 .

“我们没再说什么了。”

[ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [faɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ə'lɒŋ]
The afternoon was quite fine , **and we all went for a long walk along**
这 下午 曾是 相当 美好的 , 和 我们 全部 去 为了 一个 长的 走 沿着

[ðə; ði] [klɪfs] ,
the cliffs ,
这 悬崖 ,

下午天气很好, 我们沿着悬崖走了很长一段路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] .
for the tide was in .
为了 这 潮 曾是 在 .

因为潮水已经上涨了。

[ɑːnt] ['ɪzəʊbel][sæt] [wɪð] [pæt][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] , [fɪː; fɪ] [sed] .
Aunt Isobel sat with Pat to cheer him up , she said .
阿姨 伊莎贝尔 卫星 和 拍 到 欢呼 他 向上 , 她 说 .

伊莎贝尔阿姨说, 她陪着帕特, 想让他开心起来。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['lɪsnd] ,
But I think he cheered her up , for he talked and she listened ,
但 我 思考 他 欢呼 她 向上 , 为了 他 谈话 和 她 听着 ,

但我认为他让她开心起来了, 因为他跟她说话, 而她听着。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['həʊbədi] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [pæt] .
and there's nobody that can talk like Pat .
和 有 无人 那 能 讲话 喜欢 拍 .

而且没有人能像帕特那样说话。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [merks] [juː; jʊ][daɪ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
He simply makes you die with laughing every minute .
他 简单地 制作 你 死 和 笑 每一个 分钟 .

他简直能让你每分钟都笑到窒息。

[aɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɑːnt] ['ɪzəʊbel] [gəʊz] [tuː; tə] [ɪz] ['əʊnli]
It seems that in this part of Scotland the church that Aunt Isobel goes to is only
它 似乎 那 在 这 部分 的 苏格兰 这 教会 那 阿姨 伊莎贝尔 去 到 是 仅有的

[held] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,
held once a day ,
握住 一次 一个 天 ,

看来在苏格兰的这个地区, 伊莎贝尔姨妈去的教堂一天只举行一次弥撒。

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第5/12页

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

在早晨。

[ænd; ʌnd][ˈnəʊbədi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [els] .
And nobody thinks of going anywhere else .
和 无人 思考 的 去 任何地方 别的 .

而且没有人想过去其他地方。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faɪn] , ['sevrəl] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] ,
As it was fine , several visitors came to see Aunt Isobel ,
作为 它 曾是 美好的 , 一些 访客 来了 到 看 阿姨 伊莎贝尔 ,
一切都好 , 所以有好几位访客来看望伊莎贝尔阿姨。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [hu:] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] [steɪd] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
and some who arrived in a motor stayed to dinner .
和 一些 WHO 到达的 在 一个 发动机 入住 到 晚餐 .

有些乘车前来的人留下来吃了晚饭。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] ['veri] ['dʒɒli] [ˌdaʊn'steəz] ,
They sounded very jolly downstairs ,
他们 听起来 非常 快乐的 楼下 ,

楼下的人听起来很开心。

[ænd; ʌnd] [lɪ'net] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [æt; ət] ['pegɪ] ['telɪŋ] [ju: 'es][wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ]
and Lynette was very cross at Peggy telling us we were to stay
和 莱内特 曾是 非常 又 在 佩吉 讲述 我们 我们 是 到 停留

['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lɒm] ,
quietly in the schoolroom ,
悄悄 在 这 教室 ,

佩吉让我们在教室里保持安静, 这让莱内特非常生气。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] .
as there was company .
作为 那里 曾是 公司 .

因为有其他人在场。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **We might as well be in jail , " she said** .
" 我们 可能 作为 出色地 是 在 监狱 , " 她 说 .

“我们简直就像在坐牢一样,”她说。

" [əʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪm] ['θæŋkfl] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [ɑ:'selvz] .
" **Oh , " I said , " I'm thankful we can be here by ourselves** .
" 哦 , " 我 说 , " 我是 感恩 我们 能 是 这里 经过 我们自己 .

“哦,”我说, “我很庆幸我们能单独待在这里。”

" [ɑ:ftə(r)] [ti:] , [wiː; wi][gɒt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" **After tea , we got round the fire** ,
" 后 茶 , 我们 得到 圆形的 这 火 ,

喝完茶后, 我们围坐在火堆旁,

[ænd; ʌnd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [pæt] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)][ˈempaɪə(r)] [li:g] .
and then somehow we began to tell Pat about our Empire League .
和 然后 不知何故 我们 开始 到 告诉 拍 关于 我们的 帝国 联盟 .

然后不知怎么的, 我们开始跟帕特讲起我们的帝国联盟。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:fli] [ˈɪntrəstɪd] .
He was awfully interested .
他 曾是 非常 感兴趣的 .

他非常感兴趣。

" [aɪm][hɑ:f] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][maɪˈself] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]
" I'm half inclined to be a soldier myself , " he said , " but I'm all for
" 我是 一半 倾斜 到 是 一个 士兵 我 , " 他 说 , " 但 我是 全部 为了
[əʊld] - .
old Oireland .
老的 - .

“我其实有点想当兵,”他说,“但我完全支持古老的爱尔兰。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] . "
I don't know that I have a passion for England . "
我 不 知道 那 我 有 一个 热情 为了 英格兰 . "

我不知道自己是否对英格兰有热情。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [aɪ] [kraɪd] .
" Oh , but you must , " I cried .
" 哦 , 但 你 必须 , " 我 哭 .

“哦, 但你必须这样做,”我喊道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [baʊnd] [ʌp] [təˈgeðə(r)] .
" We are all bound up together .
" 我们 是 全部 边界 向上 一起 .

我们彼此息息相关。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
You're a loyal Irishman , aren't you ?
你是 一个 忠诚 爱尔兰人 , 不是 你 ?

你是个忠诚的爱尔兰人, 对吧?

" [pæt][hɑ:f] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][em ˈi:] .
" Pat half winked his eye at me .
" 拍 一半 眨眼 他的 眼睛 在 我 .

帕特朝我眨了眨眼。

" [aɪ][daʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:(r)][laɪk] [ˈeni] [men] , [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] , " [aɪ] [sed] [ˈstaʊtli] ,
" I don't mean to know or like any men , when I grow up , " I said stoutly ,
" 我 不 意思是 到 知道 或者 喜欢 任何 男人 , 什么时候 我 生长 向上 , " 我 说 坚定地 ,
"我长大后不打算认识或喜欢任何男人,”我坚定地说。

" [hu:] [ɑ:rnt] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkts][tu:; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkʌntri] . "
" who aren't loyal subjects to their King and country . "
" WHO 不是 忠诚 主题 到 他们的 国王 和 国家 . "

“那些对国王和国家不忠诚的臣民。”

" [ænd; ænd] , " [bɜ:st] [aʊt] [lɪˈnet] ,
" And , " burst out Lynette ,
" 和 , " 爆裂 出去 莱内特 ,

“然后,”莱内特突然说道, “

" [grɪzl] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊə(r)][maɪndz][nɒt] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈeniɪbɒdi] [bʌt; bət]
" Grisel and I have quite made up our minds not to marry anybody but
" 格里塞尔 和 我 有 相当 制成 向上 我们的 思想 不是 到 结婚 任何人 但
[ˈsəʊldʒəz] . "
soldiers . "
士兵 . "

“我和格里塞尔已经下定决心, 除了军人以外, 我们谁也不嫁。”

" [haʊ] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈeɪlwin] , [wið] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [ˈtʃʌk(ə)] .
" **How many for each of you ?** " **said Aylwin , with his funny chuckle .**
" 如何 许多 为了 每个 的 你 ? " 说 艾尔温 , 和 他的 有趣的 轻笑 .
"你们每人要几个？" 艾尔文笑着问道。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [pæt] , " [wið] [ðæt] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈprɒspekt] [brɪʃə(r)] [em ˈiː][ɒv; əv] [ˈwedɪŋ] - [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv]
" **Sure ,** " **said Pat ,** " **with that shining prospect before me of weddin ' either of**
" 当然 , " 说 拍 , " 和 那 灼灼 前景 前 我 的 婚礼 - 任何一个 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
"当然," 帕特说, "我眼前有这么美好的前景, 那就是娶你们俩中的任何一个。"

[ɔː(r)][bəʊθ] , [aɪ] [ɪnˈlɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌmə(r)] - [bɔɪ] [raɪt] [əˈweɪ] ! " **or both , I'll enlist as a drummer - boy right away !** " **"**
或者 两个都 , 患病的 入伍 作为 一个 鼓手 - 男生 正确的 离开 ! " **"**
或者两者都选, 我马上就报名当鼓手!

" [doʊnt][dʒəʊk] , " [aɪ] [sed] .
" **Don't joke ,** " **I said :**
" 不 开玩笑 , " 我 说 :
"别开玩笑," 我说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] , [pæt] ? "
" **Aren't you fond of and proud of our British Empire , Pat ?** " **"**
" 不是 你 喜爱 的 和 自豪的 的 我们的 英国 帝国 , 拍 ? " **"**
"帕特, 你难道不热爱并自豪于我们的大英帝国吗? "

" [aɪ] [biː; bi] [səʊ] , [ɪf] [jʊl] [tiːtʃ] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'll be so , if you'll teach me ,** " **he said ,**
" 患病的 是 所以 , 如果 你会 教 我 , " 他 说 ,
"如果你教我, 我就会那样做," 他说。

[ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli]
folding his hands and casting his eyes up to the ceiling till we could only
折叠式的 他的 双手 和 铸件 他的 眼睛 向上 到 这 天花板 直到 我们 可以 仅有的
[siː] [ðə; ði] [ˈwaɪts] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
see the whites of them .
看 这 白人 的 他们 .
他双手抱胸, 目光向上望去, 直到我们只能看到他的眼白。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈtɔːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈsɪəriəs] ,
And then I gave up talking , for I saw he wouldn't be serious ,
和 然后 我 给予 向上 说 , 为了 我 锯 他 不会 是 严肃的 ,
然后我就不再说话了, 因为我知道他不会认真的。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
but I hoped he would listen another day .
但 我 希望 他 会 听 其他 天 .
但我希望他改天能听进去。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [biːn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪəri] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʒʌst] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
And now I've been writing in this diary , and we're just off to bed .
和 现在 我已经 到过 写作 在 这 日记 , 和 是 只是 离开 到 床 .
现在我一直写着日记, 我们准备去睡觉了。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdredfəli] [lɒŋ] [ˈsʌndeɪ] ;
This has been a dreadfully long Sunday ;
这 有 到过 一个 极其糟糕 长的 星期日 ;
这个星期天真是漫长难熬;

[aɪ][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [steɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [əˈɡen] .
I do hope we shall never stay home from church again .
我 做 希望 我们 将 绝不 停留 家 从 教会 再次 .

我真心希望我们以后再也不会因为各种原因而错过教堂礼拜了。

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear , oh dear !
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

[aɪ][dɪd] [həʊp] [wiː; wi][hæd; həd][ɡɒt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl] [raɪt] .
I did hope we had got through the day all right .
我 做过 希望 我们 有 得到 通过 这 天 全部 正确的 .

我真心希望我们今天平安度过了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][məʊst] [ˈɔːf(ə)] [rəʊ] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl][ɪn][aɪˈtiː] ,
But there's the most awful row going on , and we're all in it ,
但 有 这 最多 可怕 排 去 在 , 和 是 全部 在 它 ,

但是现在正发生一场非常糟糕的争吵，而我们都身处其中。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel][ɪz] [ˈfɪʊəriəs]
and it has all happened in the last half - hour , and Aunt Isobel is furious
和 它 有 全部 发生 在 这 最后 的 一半 - 小时 , 和 阿姨 伊莎贝尔 是 狂怒
.
.
.

这一切都发生在过去的半小时内，伊莎贝尔阿姨非常生气。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
But I must write about it to - morrow .
但 我 必须 写 关于 它 到 - 明天 .

但我明天必须写这篇文章。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[pæt] [liːvz] [juːˈes]
PAT LEAVES US
拍 树叶 我们

帕特离开了我们

[ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] !
IF only we could stop and think sometimes !
如果 仅有的 我们 可以 停止 和 思考 有时 !

如果我们能偶尔停下来思考一下就好了！

[wiː; wi][duː; də] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [wɜːst] [skreɪps] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˈhæpənd] [lɑːst]
We do all our worst scrapes all in a minute , and this is what happened last
我们 做 全部 我们的 最差 刮伤 全部 在 一个 分钟 , 和 这 是 什么 发生 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我们最严重的几次擦伤都集中在一分钟内发生，而昨晚就发生了这样的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [aɪˈtiː] [meɪd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wɜːs] .
and of course , being Sunday , it made it a hundred times worse .
和 的 课程 , 存在 星期日 , 它 制成 它 一个 百 时代 更糟 .

当然，由于是星期天，情况就变得更糟了百倍。

[pʌf] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [brɪ'gæn][aɪ 'ti:] .

Puff was the one who began it .
 噗 曾是 这 一 WHO 开始 它 :

是帕夫先挑起的。

[wen] [ai][təʊld][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][bed] , [hi:; hi][ræn] [ə'wei] .

When I told him to come to bed , he ran away .
 什么时候 我 讲述 他 到 来 到 床 , 他 跑 离开 :

我叫他上床睡觉，他却跑掉了。

[hi:z] ['ɒf(ə)n] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] ['ri:z(ə)n] [wið] [hɪm] .

He's often like that , and you can't reason with him .
 他是 经常 喜欢 那 , 和 你 不能 原因 和 他 :

他经常这样，你没办法跟他讲道理。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'lon] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][gɒt] [θru:] [ðə; ði] [beɪz] [dɔ:(r)] ,

He rushed along the passage and got through the baize door ,
 他 匆忙 沿着 这 通道 和 得到 通过 这 台布 门 ,

他沿着走廊飞奔，穿过了那扇毡门。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [went] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

and of course I went after him .
 和 的 课程 我 去 后 他 :

当然，我追了上去。

[ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [daʊn'steəz] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

The big hall downstairs was lighted up ,
 这 大的 大厅 楼下 曾是 照明 向上 ,

楼下的大厅灯火通明。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['dʒentlmən] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

and there were two gentlemen talking and smoking outside the drawing -
 和 那里 是 二 先生们 说 和 吸烟 外部 这 绘画 -

[ru:m] [dɔ:(r)] .

room door .
 房间 门 :

客厅门外有两个男士边聊天边抽烟。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

They went into the smoking - room after a few minutes ,
 他们 去 进入 这 吸烟 - 房间 后 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，他们进了吸烟室。

[ænd; ənd][ai] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

and I leant over the railing that goes round the gallery and looked down at
 和 我 倾斜 超过 这 栏杆 那 去 圆形的 这 画廊 和 看起来 向下 在

[ðə; ði][ɔɪl] - ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .

the oil - pictures on the walls .
 这 油 - 图片 在 这 墙壁 :

我倚在环绕画廊的栏杆上，向下望去，看到了墙上的油画。

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [em 'i: , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:trəts] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['mʌðərz]

They always interested me , for they were portraits of our mother's
 他们 总是 感兴趣的 我 , 为了 他们 是 肖像 的 我们的 母亲的

[ʼænsɛstəz; ʼænsɛstəz] .

ancestors :
 祖先 :

我一直对它们很感兴趣，因为它们是我们母亲祖先的画像。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [lɪˈnɛts] [ˈgɪɡ(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd]
Suddenly I heard Lynette's giggle , and I turned round to find her and
突然 我 听到 琳内特的 傻笑 , 和 我 转向 圆形的 到 寻找 她 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

突然我听到莱内特的咯咯笑声，我转过身去，发现她和那几个男孩在那里。

[ænd; ənd][pæt] , [ɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
and Pat , all out on the landing .
和 拍 , 全部 出去 在 这 降落 .

帕特，全都跑到楼梯平台上去了。

[pæt][wɒz; wəz] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [tuː] [stɪks] .
Pat was supporting himself with two sticks .
拍 曾是 支持 他自己 和 二 棍子 .

帕特拄着两根棍子支撑着身体。

[ðen] [pæt] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˌbæləˈstreɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbænɪstə(r)] .
Then Pat pointed to the broad balustrade on the top of the banister .
然后 拍 尖 到 这 广阔 栏杆 在 这 顶部 的 这 栏杆 .

然后帕特指着栏杆顶部的宽阔栏杆。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [slaɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I had a splendid slide down there once ,** " **he said .**
" 我 有 一个 灿烂 滑动 向下 那里 一次 , " 他 说 .

“我曾经在那里滑过一次很棒的滑梯，”他说。

[ɪn][wʌŋ] [ˈsekənd] [ˈeɪlwɪn] [wɒz; wəz] [əˈstraɪd] , [ˈdenɪs] [ˈfɒləʊd] , [lɪˈnɛt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʌf] ,
In one second Aylwin was astride , Denys followed , Lynette , and then Puff ,
在 一 第二 艾尔温 曾是 跨骑 , 丹尼斯 随后 , 莱内特 , 和 然后 噗 ,

一秒钟之内，艾尔文骑在了马上，丹尼斯紧随其后，莱内特，然后是帕夫。

[ænd; ənd] — [aɪ][kænt] [ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] [went] [kwɔɪt] [əˈweɪ] — [ænd; ənd][aɪ]
and — I can't explain it — the thought of Sunday went quite away — and I
和 — 我 不能 解释 它 — 这 想法 的 星期日 去 相当 离开 — 和 我
[swʌŋ] [maɪ'self] [ʌp] .
swung myself up .
摇摆 我 向上 .

我无法解释，星期天的念头完全消失了，我一下子站了起来。

[aɪˈtiː][dɪd] [flæʃ] [əˈkrɒs] [emˈiː] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [pʌf] [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)] ,
It did flash across me that I could keep Puff from going over ,
它 做过 闪光 穿过 我 那 我 可以 保持 噗 从 去 超过 ,

我突然想到，我可以阻止帕夫翻过去。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
but it was all in a minute ,
但 它 曾是 全部 在 一个 分钟 ,

但这一切都发生在一瞬间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ˈkwɪkə(r)][ænd; ənd][ˈkwɪkə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈlʌvli] .
and the feeling of sliding down quicker and quicker was just lovely .
和 这 感觉 的 滑动 向下 更快 和 更快 曾是 只是 迷人的 .

滑下去的速度越来越快，那种感觉真是太棒了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət] [ˈeɪlwɪn] [ˈdɪd(ə)nt][dʒʌmp][klɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm]
It was all over in two minutes , but Aylwin didn't jump clear at the bottom
它 曾是 全部 超过 在 二 分钟 , 但 艾尔温 没有 跳 清除 在 这 底部

.
:
.

比赛在两分钟内就结束了，但艾尔温在底部没能跳过去。

[wiː; wi][ɔːl] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [pʌf] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ,
We all fell in a confused heap on the floor , Puff gave a yell , and in falling ,
我们 全部 跌倒 在 一个 使困惑 堆 在 这 地面 , 噗 给予 一个 叫喊 , 和 在 坠落 ,
我们都慌乱地摔倒在地, 帕夫大叫一声, 然后摔倒了。

[lɪˈnet] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ˈdʒɛŋkɪnzɪz] [legz] .
Lynette grabbed hold of Jenkins's legs .
莱内特 抓住 抓住 的 詹金斯的 腿 .
莱内特抓住了詹金斯的腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˈpɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ]
He was unfortunately passing close to the bottom of the stairs with a tray
他 曾是 很遗憾 通过 关闭 到 这 底部 的 这 楼梯 和 一个 托盘
[ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] .
of glasses .
的 眼镜 .
不幸的是, 他端着一托盘玻璃杯从楼梯底部经过。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [tuː] .
He came to the ground with a crash , and the glasses too .
他 来了 到 这 地面 和 一个 碰撞 , 和 这 眼镜 也 .
他重重地摔在地上, 眼镜也摔碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈpɪkt] [ɑːˈselvz]
And the drawing - room door suddenly opened , and when we picked ourselves
和 这 绘画 - 房间 门 突然 打开 , 和 什么时候 我们 挑选 我们自己
[ʌp] , [ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈgrænfɑːðə(r)] ,
up , there was grandfather ,
向上 , 那里 曾是 祖父 ,
客厅的门突然开了, 我们站起身来, 看到爷爷站在门口。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] .
and Aunt Isobel , and several ladies and gentlemen .
和 阿姨 伊莎贝尔 , 和 一些 女士们 和 先生们 .
还有伊莎贝尔阿姨, 以及几位女士和先生。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][hæv; həv] [swɒləʊd] [juːˈes] [ʌp] ,
I felt as if I would like the earth to have swallowed us up ,
我 毛毡 作为 如果 我 会 喜欢 这 地球 到 有 吞咽 我们 向上 ,
我当时真希望大地能把我们吞噬。

[ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] .
and grandfather was furious .
和 祖父 曾是 狂怒 .
爷爷勃然大怒。

[hiː; hi][swɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ˈswɛərɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] .
He swore , and I have never heard such swearing before .
他 发誓 , 和 我 有 绝不 听到 这样的 咒骂 前 .
他骂了脏话, 我以前从未听过这么粗俗的脏话。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈsɒri] , [ænd; ənd] [krept] [ʌpˈsteəz] .
We said we were very sorry , and crept upstairs .
我们 说 我们 是 非常 对不起 , 和 悄悄地爬 楼上 .
我们表示非常抱歉, 然后蹑手蹑脚地上了楼。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] [keɪm] [ɑːftə(r)][juːˈes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skəʊldɪd] [emˈliː][ænd; ənd] [ˈdenɪs] [məʊst]
But Aunt Isobel came after us , and she scolded me and Denys most
但 阿姨 伊莎贝尔 来了 后 我们 , 和 她 责骂 我 和 丹尼斯 最多
[ˈdredfəli] .
dreadfully .
极其糟糕 .
但伊莎贝尔阿姨随后赶到, 狠狠地训斥了我和丹尼斯。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] [wʌnz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg][tu:; tə][du:; də]
Of course we were the eldest ones , and were much too big to do
的 课程 我们 是 这 长子 一个 , 和 是 很多 也 大的 到 做
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

当然，我们是年纪最大的，而且个头也太大了，做不了这件事。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kɒd(ə)nt] [ɪk'skju:s] [ɑ:'selvz] .
and we couldn't excuse ourselves .
和 我们 不能 原谅 我们自己 .

我们找不到借口推脱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æt; ət][lɑ:st] [went] [tu:; tə][bed] , [aɪ][felt] ['pɜ:fɪktli] ['mɪzrəbl] .
And when I at last went to bed , I felt perfectly miserable .
和 什么时候 我 在 最后的 去 到 床 , 我 毛毡 完美 悲惨的 .

最后我上床睡觉时，感觉糟透了。

[lɪ'net] [wʊd] [ki:p] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['dʒenʃkɪnz]['gəʊɪŋ]
Lynette would keep laughing and chuckling at the remembrance of Jenkins going
莱内特 会 保持 笑 和 轻笑 在 这 纪念 的 詹金斯 去
[daʊn] .
down .
向下 .

每当想起詹金斯摔倒的情景，莱内特都会忍不住大笑起来。

[hi:; hi] [fə'ɡɒt] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['dredf(ə)l] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swearɪŋ] , [aɪ]
He forgot his proper voice and shouted dreadful words , which was swearing , I
他 忘了 他的 恰当的 嗓音 和 喊叫 可怕 字 , 哪个 曾是 咒骂 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

他忘了自己该怎么说话，大声喊出一些可怕的词语，我想那应该是咒骂吧。

[bʌt; bət] ['grænfɑ:ðə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜ:s] .
but grandfather said something much worse .
但 祖父 说 某物 很多 更糟 .

但爷爷说的话更糟糕。

[ænd; ənd]['dʒenʃkɪnz][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bru:z] [ɒn][ðə; ði][bɔ:ld] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs]
And Jenkins has a great big bruise on the bald part of his head this
和 詹金斯 有 一个 伟大的 大的 挫伤 在 这 秃 部分 的 他的 头 这
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

今天早上，詹金斯光秃秃的头顶上有一大块淤青。

[ænd; ənd] ['peɡɪ] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] - [ɡlɑ:s] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['twenti]
and Peggy told us that the cut - glass which was broken was worth twenty
和 佩吉 讲述 我们 那 这 切 - 玻璃 哪个 曾是 破碎的 曾是 值得 二十
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

佩吉告诉我们，被打碎的那块水晶玻璃价值二十英镑。

[ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['telɪɡrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənəs] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:dʒ]
Aunt Isobel said she would telegraph to the governess to come and take charge
阿姨 伊莎贝尔 说 她 会 电报 到 这 家庭教师 到 来 和 拿 收费
[ɒv; əv][ju: 'es][æt; ət][wʌnz] .
of us at once .
的 我们 在 一次 .

伊莎贝尔姨妈说她会发电报给家庭教师，让她立刻过来照顾我们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
She said to me :
她 说 到 我 :

她对我说：

" [ai][dɪd] [θɪŋk] , [grɪzl] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] .
" I did think , Grisel , that you were a good little girl from your talk .
" 我 做过 思考 , 格里塞尔 , 那 你 是 一个 好的 小的 女孩 从 你的 讲话 :

“格里塞尔，从你的谈话中，我觉得你是个好小女孩。”

[rɪ'membə(r)] , [,aɪ 'tiː][ɪz]'ækʃ(ə)nz] , [nɒt] [wɜːdz] , [ðæt] [spiːk] ['laʊdəst] .
Remember , it is actions , not words , that speak loudest .
记住 , 它 是 行动 , 不是 字 , 那 说话 最响亮 :

记住，行动胜于言辞。

[ai][,eɪ 'em] ['bɪtəli] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
I am bitterly disappointed in you .
我 是 苦涩地 失望的 在 你 :

我对你非常失望。

" [ænd; ænd][ai][,eɪ 'em] ['θʌrəli] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
" And I am thoroughly ashamed of myself .
" 和 我 是 彻底 羞愧 的 我 :

我为自己感到无比羞愧。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] !
How could I !
如何 可以 我 !

我怎么可能！

[əʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] !
Oh how could I !
哦 如何 可以 我 !

我怎么能这样！

[pæt][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,
Pat was the only one who kept out of disgrace ,
拍 曾是 这 仅有的 一 WHO 保留 出去 的 耻辱 ,

帕特是唯一一个没有蒙羞的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt][,aɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə][duː; də][,aɪ 'tiː] .
but he was really the one who put it into our heads to do it .
但 他 曾是 真的 这 一 WHO 放 它 进入 我们的 头部 到 做 它 :

但实际上是他让我们想到要这么做的。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
He came over to me this morning while I was waiting for breakfast .
他 来了 超过 到 我 这 早晨 尽管 我 曾是 等待 为了 早餐 :

今天早上我等早餐的时候，他过来和我说话了。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ænd] ['fiːlɪŋ]
I was standing by the window and wishing for father again , and feeling
我 曾是 常设 经过 这 窗户 和 祝 为了 父亲 再次 , 和 感觉
['dedli] ['mɪzrəbl] .
deadly miserable .
致命 悲惨的 :

我站在窗边，想念着父亲，感到无比痛苦。

[pæt] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
Pat clapped his hand down on my shoulder .
拍 鼓掌 他的 手 向下 在 我的 肩膀 :

帕特把手拍在我的肩膀上。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ˈmædəm] [dʌmps] ! "

" **Cheer up , Madam Dumps !** "

" 欢呼 向上 , 女士 倾倒 ! "

“振作起来，邓普斯夫人！”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] , [pæt] ? " [ai] [sed] , [tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .

" **How can I , Pat ?** " **I said , choking down a lump in my throat .**

" 如何 能 我 , 拍 ? " 我 说 , 窒息 向下 一个 块 在 我的 喉 .

“我怎么能这样，帕特？”我哽咽着说。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][dɪd][ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈɪzəˌbɛlz] [feɪs] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)]

" **When I think of what we did on Sunday , and Aunt Isobel's face of horror**

" 什么时候 我 思考 的 什么 我们 做过 在 星期日 , 和 阿姨 伊莎贝尔的 脸 的 恐怖

[ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] ,

and disgust ,

和 厌恶 ,

“每当我想起星期天我们做的事，还有伊莎贝尔阿姨脸上那惊恐和厌恶的表情，

[ai][dʒʌst] [fiːl] [ai][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈhæpi] [əˈgen] !

I just feel I can never be happy again !

我 只是 感觉 我 能 绝不 是 快乐的 再次 !

我感觉自己再也无法快乐起来了！

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][təʊld][juː ˈes][tuː; tə][həʊld][ˈfɑːst] ; [waɪ] , [aɪm] [ˈletɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [gəʊ][æz; əz] [ˈkwɪkli]

And father told us to hold fast ; why , I'm letting everything go as quickly

和 父亲 讲述 我们 到 抓住 快速地 ; 为什么 , 我是 出租 一切 去 作为 迅速地

[æz; əz][ai][kæn; kən] ! "

as I can ! "

作为 我 能 ! "

父亲告诉我们要坚持下去；可我却要尽快放手！

" [ai] [ʊd; ʊd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈfɑːst][lɑːst] [naɪt] !

" **I should say it was a case of holding fast last night !**

" 我 应该 说 它 曾是 一个 案件 的 保持 快速地最后的 夜晚 !

“我应该说，昨晚我们一直坚守阵地！”

[waɪ] , [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pʌf] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈdaʊnwəd] [kəˈrɪə(r)] !

Why , I heard you say it to Puff as you started on your downward career !

为什么 , 我 听到 你 说 它 到 噗 作为 你 开始 在 你的 向下 职业 !

我可是听见你当初在你事业走下坡路的时候对帕夫说过这话啊！

" [ai] [tʃekt] [maɪ] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] .

" **I checked my inclination to laugh .**

" 我 已检查 我的 倾角 到 笑 .

我克制住了想笑的冲动。

[pæts] [feɪs] [ɪz][laɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [wɔːm] [juː; jʊ] [ʌp] ,

Pat's face is like the sun ; he always seems to warm you up ,

帕特的 脸 是 喜欢 这 太阳 ; 他 总是 似乎 到 温暖的 你 向上 ,

帕特的脸就像太阳一样，总能给人带来温暖。

[ænd; ənd][ai][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈbetə(r)] .

and I began to feel better .

和 我 开始 到 感觉 更好的 .

我感觉好多了。

" [wel] , " [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] , " [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [ˈjestədeɪ] ,

" **Well , I said with a big sigh , it was a black day yesterday ,**

" 出色地 , " 我 说 和 一个 大的 叹 , " 它 曾是 一个 黑色的 天 昨天 ,

“唉，”我长叹一口气说，“昨天真是糟糕的一天。”

[bʌt; bət] [wɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
but we've a fresh one in front of us ,
但 我们已经 一个 新鲜的 一 在 正面 的 我们 ;
但我们面前还有一个新的。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] [tu:; tə] - [deɪ] . "
and I'm going to try to be an angel of goodness to - day . "
和 我是 去 到 尝试 到 是 一个 天使 的 善良 到 - 天 . "
今天我要努力做一个善良的天使。

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !
"当然!

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [pæt] [ˈfɜ:vəntli] .
So am I , " said Pat fervently .
所以 是 我 , " 说 拍 热切地 .
“我也是，”帕特热情地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʌkt] [maɪ][ɑ:m][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)z] [tru:p] [ɪn][tu:; tə]
And then he tucked my arm in his , and when the others trooped in to
和 然后 他 塞进去 我的 手臂 在 他的 , 和 什么时候 这 其他的 成群结队 在 到
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
然后他把我的胳膊挽进他的胳膊里，当其他人鱼贯而入吃早餐时，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [tu:; ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:dʒ]
we were standing up very straight and stiff together with two of the large
我们 是 常设 向上 非常 直的 和 僵硬的 一起 和 二 的 这 大的
[ˈbrekfəst] - [pleɪts] [ˈfɑ:sənd] [bɪ'hɑɪnd][ˈaʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd][pæt] [sed] :
breakfast - plates fastened behind our heads and Pat said :
早餐 - 盘子 系紧 在后面 我们的 头部 和 拍 说 :
我们笔直地站着，身体僵硬，两个大早餐盘被绑在脑后，帕特说：

" [bɪ'həʊld][ˌes 'ti:] . [ˈpætrɪk] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [grɪzl] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsɪnəz] [ðəə(r)] [ˈblesɪŋ] .
" Behold St . Patrick and St . Grisel waiting to give the sinners their blessing .
" 看哪 英石 . 帕特里克 和 英石 . 格里塞尔 等待 到 给 这 罪人 他们的 祝福 .
“看哪，圣帕特里克和圣格里塞尔正等着给罪人赐福。”

" [ðen] [wi:; wi] [ˈnɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈɪndi] ,
" Then we nearly had a regular shindy ,
" 然后 我们 几乎 有 一个 常规的 闪亮 ,
“然后我们差点就办了一场正规的聚会，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ju: 'es] .
for they all got hold of the plates and began to shy them at us .
为了 他们 全部 得到 抓住 的 这 盘子 和 开始 到 害羞的 他们 在 我们 .
因为他们都抢过盘子，开始朝我们晃来晃去。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [maɪn] [ɒf] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][bi:; bi][ˈkwaɪət] ;
So I took mine off very quickly , and made them be quiet ;
所以 我 采取 矿 离开 非常 迅速地 , 和 制成 他们 是 安静的 ;
所以我迅速脱下衣服，让他们安静下来；

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [begd] [ˈdenɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ˈɔ:də(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
at least I begged Denys to keep order , and he did .
在 至少 我 乞求 丹尼斯 到 保持 命令 , 和 他 做过 .
至少我恳求丹尼斯维持秩序，他也做到了。

" [du:; də][let][ju: 'es][ɔ:l][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv] [skreɪps] [tu:; tə] - [deɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Do let us all try to keep out of scrapes to - day , " I said .
" 做 让 我们 全部 尝试 到 保持 出去 的 刮伤 到 - 天 , " 我 说 .
"今天我们都尽量避免惹麻烦吧,"我说。

[bʌt; bət][ʼɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [pæt][bɪ'gæn] ['getɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kɑ:dz] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn][drɪspeə(r)]
But after breakfast , Pat began getting out his cards again , and I felt in despair .
但 后 早餐 , 拍 开始 获得 出去 他的 牌 再次 , 和 我 毛毡 在 绝望 .
:

但早餐后，帕特又开始拿出他的扑克牌，我感到绝望。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:nɪŋ] ,
It was a lovely morning ,
它 曾是 一个 迷人的 早晨 ,

这是一个美好的早晨。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [ɔ:f(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
and it seemed too awful for the boys to be staying in and trying .
和 它 似乎 也 可怕 为了 这 男孩们 到 是 入住 在 和 尝试
[tu:; tə]['gæmb(ə)] .
to gamble .
到 赌博 .

对于男孩们来说，待在屋里赌博似乎太糟糕了。

[aɪ][ɔ:lməʊst] [wɪft] [ðæt][pæt] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] ,
I almost wished that Pat would go home ,
我 几乎 希望 那 拍 会 去 家 ,

我几乎希望帕特能回家。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:zd] [həʊld][ɒv; əv] ['denɪs] [ænd; ənd][gɒt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and then I seized hold of Denys and got him out of the room .
和 然后 我 查获 抓住 的 丹尼斯 和 得到 他 出去 的 这 房间 .

然后我抓住丹尼斯，把他拉出了房间。

" [əʊ] , ['denɪs] , " [aɪ] [sed] , " [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [həʊld][fɑ:st] - ?
" Oh , Denys , " I said , " aren't you going to ' hold fast ' ?
" 哦 , 丹尼斯 , " 我 说 , " 不是 你 去 到 - 抓住 快速地 - ?
"哦，丹尼斯,"我说，“你难道不打算‘坚持到底’吗？”

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ,
I shall never be able to make you ,
我 将 绝不 是 有能力的 到 制作 你 ,

我永远也无法让你.....

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dredf(ə)] [ɪf] ['eɪlwɪn] [gets][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
and it will be dreadful if Aylwin gets to play for money .
和 它 将要 是 可怕 如果 艾尔温 获得 到 玩 为了 钱 .

如果艾尔温能靠打球赚钱，那就太糟糕了。

[fɑ:ðə(r)] [heɪt] [kɑ:d] - ['pleɪɪŋ] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][dɪd] .
Father hated card - playing ; you know he did .
父亲 憎恨 卡片 - 玩耍 ; 你 知道 他 做过 .

父亲讨厌打牌；你知道的。

" ['denɪs] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
" Denys looked uncomfortable .
" 丹尼斯 看起来 不舒服 .

丹尼斯看起来很不自在。

" [wiː; wi][woʊnt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ;
" We won't play for money , " he said ;
" 我们 惯于 玩 为了 钱 , " 他 说 ;
“我们不是为了钱而打球,”他说;

" [ɪts] [ˈɔːfli] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][pæt][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] . "
" it's awfully dull for Pat not being able to get out . "
" 它是 非常 乏味的 为了 拍 不是 存在 有能力的 到 得到 出去 . "
“帕特不能出去，真是太无聊了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] .
" But he can .
" 但 他 能 .
但他可以。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] ,
We can have the trap and drive him ,
我们 能 有 这 陷阱 和 驾驶 他 ,
我们可以设下陷阱把他赶走,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt] [pleɪ] [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn][aɪ'tiː] . "
and you know he won't play unless there's money in it . "
和 你 知道 他 惯于 玩 除非 有 钱 在 它 . "
你知道，如果没钱，他是不会上场的。

" [wel] , [aɪl] [siː] [ɪf] [hiːl] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] . "
" Well , I'll see if he'll come out for a drive . "
" 出色地 , 患病的 看 如果 地狱 来 出去 为了 一个 驾驶 . "
“嗯，我看看他愿不愿意出来兜风。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] , [duː; də][həʊld][fɑːst] , ['denɪs] !
" And if he won't , do hold fast , Denys !
" 和 如果 他 惯于 , 做 抓住 快速地 , 丹尼斯 !
“如果他不肯，丹尼斯，你一定要坚持住! ”

" ['denɪs] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] .
" Denys straightened himself .
" 丹尼斯 拉直 他自己 .
德尼站直了身子。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。

[doʊnt][juː; jʊ] ['wɒri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .
别担心。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lɒm] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ,
" He went back to the schoolroom , but I don't know what happened ,
" 他 去 后退 到 这 教室 , 但 我 不 知道 什么 发生 ,
“他回到了教室，但我不知道发生了什么事。”

[fɔː(r); fə(r)] ['peɡɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn'steəz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ɪzəʊbel] .
for Peggy came up to say that I was to go downstairs to Aunt Isobel .
为了 佩吉 来了 向上 到 说 那 我 曾是 到 去 楼下 到 阿姨 伊莎贝尔 .
佩吉上来告诉我，我要下楼去找伊莎贝尔阿姨。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [naɪs] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
I found her in her own nice sitting - room .
我 成立 她 在 她 自己的 好的 坐着 - 房间 .
我在她自己舒适的客厅里找到了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [em ˈiː] .
She looked very grave when she saw me .
她 看起来 非常 严重 什么时候 她 锯 我 .

她看到我时神情非常严肃。

" [ai] [həʊp] [jɔː; jər] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʃɒkɪŋ] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [lɑːst] [naɪt] , [grɪzl] .
" I hope you're ashamed of that shocking exhibition last night , Grisel .
" 我 希望 你是 羞愧 的 那 令人震惊 展览 最后的 夜晚 , 格里塞尔 .

“格里塞尔，我希望你为昨晚那场令人震惊的展览感到羞耻。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [bɪg][gɜːlz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ˈtɒm,bɔɪz] ? " **Are you two big girls accustomed to behave like tomboys ?** "
是 你 二 大的 女孩们 习惯 到 表现 喜欢 假小子 ? "

你们两个大姑娘是不是习惯像假小子一样行事了？

" [wɪr] [ˈɔːfli] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈsɒri] , " [ai] [sed] .
" We're awfully ashamed and sorry , " I said .
" 是 非常 羞愧 和 对不起 , " 我 说 .

“我们感到非常羞愧和抱歉，”我说。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [meɪd] [em ˈiː][duː; də][aɪ ˈtiː] .
" I can't tell you now what made me do it .
" 我 不能 告诉 你 现在 什么 制成 我 做 它 .

“我现在无法告诉你是什么促使我这么做。”

[lɪˈnet] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæd] - [kæp] .
Lynette is always a mad - cap .
莱内特 是 总是 一个 疯狂的 - 帽 .

莱内特总是古灵精怪。

[aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [teɪks] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] [ˈveri] [ˈveri] [ˈseldəm] .
It only takes me like that very very seldom .
它 仅有的 需要 我 喜欢 那 非常 非常 很少 .

我很少会这样。

[ai] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ,
I suppose it was being shut up all day ,
我 认为 它 曾是 存在 关闭 向上全部 天 ,

我猜是因为它整天都被关着。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen]
and trying so hard to do what was right for such a long time when
和 尝试 所以 难的 到 做 什么 曾是 正确的 为了 这样的 一个 长的 时间 什么时候

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
it was all so difficult .
它 曾是 全部 所以 难的 .

在如此艰难的情况下，他仍然努力做正确的事，而且坚持了这么久。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ai] [fəˈɡɒt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][let] [maɪˈself][gəʊ] .
Then suddenly I forgot everything and let myself go .
然后 突然 我 忘了 一切 和 让 我 去 .

然后我突然忘记了一切，放任自己。

[ai] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪˈlæstɪk] [ˈbiːɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [tuː] [lɒŋ] ,
I suppose it's something like elastic being stretched out too long ,
我 认为 它是 某物 喜欢 松紧带 存在 拉伸 出去 也 长的 ,

我想这就像橡皮筋拉伸过度一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [gəʊz] [snæp] .
and then it goes snap .
和 然后 它 去 折断 .

然后就啪的一声。

[aɪ] [felt] [stretʃt] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] ['jestədeɪ] .
" **I felt stretched out all day yesterday** .

我 毛毡 拉伸 出去 全部 天 昨天 .

我昨天一整天都感觉筋疲力尽。

" [ðeə(r)] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" **There was silence** .

" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [sed] :
Then , after a moment , Aunt Isobel said :

然后 , 后 一个 片刻 , 阿姨 伊莎贝尔 说 :

过了一会儿, 伊莎贝尔阿姨说道:

" [jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənəs] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **Your governess will be here to - morrow** .

" 你的 家庭教师 将要 是 这里 到 - 明天 .

“你的家庭教师明天会来。”

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['kʌmz] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wɪð] [em 'i:] .
Until she comes , I wish you and your sister to be in this room with me .

直到 她 来 , 我 希望 你 和 你的 姐姐 到 是 在 这 房间 和 我 .

在她来之前, 我希望你和你的妹妹能和我待在这个房间里。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sku:lru:m; 'sku:lɾʊm] [ʌp'steəz] .
The boys are to remain in the schoolroom upstairs .

这 男孩们 是 到 保持 在 这 教室 楼上 .

男生们要留在楼上的教室里。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [kwat] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
I wish you to be kept quite apart for to - day .

我 希望 你 到 是 保留 相当 除 为了 到 - 天 .

我希望你们今天完全分开。

[gəʊ] [ʌp'steəz] [ə'gen] [naʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [daʊn] .
Go upstairs again now and fetch your sister down .

去 楼上 再次 现在 和 拿来 你的 姐姐 向下 .

现在再上楼去把你妹妹叫下来。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ni:d(ə)lwɜ:k] [hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] [wɪð] .
I have some needlework here that you can help me with .

我 有 一些 针线活 这里 那 你 能 帮助 我 和 .

我这里有一些针线活, 你能帮我做一下吗?

[aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['flænl] ['petɪkəʊts] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld][ɑ:mz] - ['kɒtɪdʒ] ['wɪmɪn] .
I am making some flannel petticoats for our old alms - cottage women .

我 是 制作 一些 绒布 衬裙 为了 我们的 老的 施舍 - 小屋 女性 .

我正在为我们救济院的老妇人们缝制一些法兰绒衬裙。

" [aɪ] [felt] [kwat] ['despəɾət] .
" **I felt quite desperate** .

" 我 毛毡 相当 绝望的 .

我当时感到非常绝望。

" [ɪf] [aɪ] [li:v] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [du:; də] - ['eniθɪŋ] , - " [aɪ] [sed] ;
" **If I leave the boys , they may do ' anything , ' " I said ;**

" 如果 我 离开 这 男孩们 , 他们 可能 做 - 任何事物 , - " 我 说 ;

“如果我离开这些孩子, 他们可能会做任何事,”我说;

" [ænd; ənd] [pʌf] [wɪl] [get] ['ɔ:flɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
" **and Puff will get awfully out of hand** .

" 和 噗 将要 得到 非常 出去 的 手 .

“而帕夫会变得非常失控。”

[ɪts] [pæt] , [ai] [θɪŋk] ,
It's Pat , I think ,
它是 拍 , 我 思考 ,

我想是帕特。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [send] [hɪm] [həʊm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] . "
you had better send him home if you want the boys to be good ."
你 有 更好的 发送 他 家 如果 你 想 这 男孩们 到 是 好的 . "

如果你希望孩子们表现好，最好把他送回家。

" [ju:; jʊ][kænt] [bleɪm] [pæt][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [lɑ:st] [naɪt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" You can't blame Pat for your behaviour last night ; he was not with you .
" 你 不能 责备 拍 为了 你的 行为 最后的 夜晚 ; 他 曾是 不是 和 你 .

“你不能把昨晚你的行为归咎于帕特；他当时并不在你身边。”

" [ai][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" I was silent .
" 我 曾是 沉默的 .

我沉默不语。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] ?
What could I say ?
什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [mi:n] [ɪn] [ˈbleɪmɪŋ] [pæt] .
And felt very mean in blaming Pat .
和 毛毡 非常 意思是 在 指责 拍 .

责怪帕特让我感觉很刻薄。

" [æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənz] , " [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel] [sed] , " [pæt][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [ðɪs] [ɑ:ftəˈnu:n] .
" As it happens , " Aunt Isobel said , " Pat is going home this afternoon .
" 作为 它 发生 , " 阿姨 伊莎贝尔 说 , " 拍 是 去 家 这 下午 .

“碰巧,”伊莎贝尔阿姨说,“帕特今天下午要回家了。”

[hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
His aunt is coming over for him .
他的 阿姨 是 未来 超过 为了 他 .

他姑姑要过来接他。

" [ai] [went] [ʌpˈsteəz] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
" I went upstairs very slowly .
" 我 去 楼上 非常 缓慢地 .

我慢慢地上了楼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:ɾnt] [ˈpleɪŋ] [kɑ:dz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈi:gəli] .
The boys weren't playing cards ; they were talking eagerly .
这 男孩们 不是 玩耍 牌 ; 他们 是 说 急切地 .

男孩们没有在玩牌，而是在热烈地交谈。

[pʌf] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Puff was trying to climb out of the window ,
噗 曾是 尝试 到 爬 出去 的 这 窗户 ,

帕夫试图从窗户爬出去，

[ænd; ənd] [lɪˈnet] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪpə(r)][mɑ:sk] ; [ʃi:z] [ˈveri] [gʊd]
and Lynette was busy painting a most hideous paper mask ; she's very good
和 莱内特 曾是 忙碌的 绘画 一个 最多 可怕 纸 面具 ; 她是 非常 好的

[æt; ət][ðəm; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

莱内特正忙着画一个极其丑陋的纸面具；她很擅长画面具。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [pʌf] .
and is always making them for Puff .
和 是 总是 制作 他们 为了 噗 .

而且总是给帕夫做这些。

[ai][təʊld][ðəm; ðəm] [wʌt] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [lɪˈnet] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
I told them what Aunt Isobel wished , and Lynette was very angry .
我 讲述 他们 什么 阿姨 伊莎贝尔 希望 , 和 莱内特 曾是 非常 生气的 .
我把伊莎贝尔阿姨的愿望告诉了她们，莱内特非常生气。

" [ai][wʊənt] [kʌm] , [ɡrɪzi] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ai][wʊənt] .
" **I won't come , Grizzly ; you can go back and tell her I won't** .
" 我 惯于 来 , 灰熊 ; 你 能 去 后退 和 告诉 她 我 惯于 .
“我不去，格里兹；你可以回去告诉她我不去。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] .
I'm a pattern of perfection to - day .
我是 一个 图案 的 完美 到 - 天 .
我今天简直就是完美典范。

[ai] [ˈʃʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][ˈvʌlgə(r)][æz; əz] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] .
I shouldn't think of doing anything so vulgar as sliding down the banisters .
我 不应该 思考 的 正在做 任何事物 所以 庸俗 作为 滑动 向下 这 栏杆 .
我不应该想到去做像从楼梯扶手上滑下来那样粗俗的事情。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ][heə(r)][ɪz][ˈtaɪdi] , [maɪ][hændz][ænd; ənd] [neɪlz] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [hɜ:z] .
Tell her my hair is tidy , my hands and nails as clean as hers .
告诉 她 我的 头发 是 整齐的 , 我的 双手 和 指甲 作为 干净的 作为 她的 .
告诉她我的头发很整齐，我的手和指甲也和她的样干净。

[ai][eɪˈem][nɒt][ˈi:v(ə)n] [ˈkrɒsɪŋ] [maɪ][ˈlegz] , [ɔ:(r)] [ˈtɪpɪŋ] [maɪ][tʃeə(r)] [bæk] .
I am not even crossing my legs , or tipping my chair back .
我 是 不是 甚至 过境 我的 腿 , 或者 小费 我的 椅子 后退 .
我甚至都没翘二郎腿，也没把椅子往后倾斜。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ɪnˈdju:s] [em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪz] . "
And nothing will induce me to leave the boys . "
和 没有什么 将要 诱导 我 到 离开 这 男孩们 . "
没有什么能让我离开这些孩子们。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , " [ai] [rɪˈpi:tɪd] .
" **You must come at once , I repeated** .
" 你 必须 来 在 一次 , " 我 重复 .
“你必须马上过来，”我重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɔ:l] [ɪn] [pʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði]
And then I hauled in Puff from the window - ledge , and fastened the
和 然后 我 拖拽 在 噗 从 这 窗户 - 壁架 , 和 系紧 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

然后我把帕夫从窗台上拉了回来，把窗户关上了。

" [ˈdenɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɑ:ftə(r)] [pʌf] , [ænd; ənd][dʊənt] [let] [hɪm] [get] [ˈɪntu:] [ˈmɪstʃɪf] . "
" **Denys , you must look after Puff , and don't let him get into mischief** . "
" 丹尼斯 , 你 必须 看 后 噗 , 和 不 让 他 得到 进入 恶作剧 . "
“丹尼斯，你一定要看好帕夫，别让他惹是生非。”

" [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [pæt] ,
" **You go down , both of you , said Pat** ,
" 你 去 向下 , 两个都 的 你 , " 说 拍 ,
“你们两个都下去，”帕特说。

" [ænd; ənd][wi:l; wi][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] .

" and we'll find a way of fetching you up .

" 和 出色地 寻找 一个 方式 的 获取 你 向上 .

“我们会想办法把你接上来。”

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] , [jʊl] [bəuθ][bi:; bi][ʌp][ɪn][hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] !

I give you my word , you'll both be up in half an hour !

我 给 你 我的 单词 , 你会 两个都 是 向上 在 一半 一个 小时 !

我向你们保证，你们两个半小时之内就能起床！

" [lɪ'net] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['fɒləʊd] [em 'i:] [daʊn]

" Lynette wanted a good deal of coaxing even then , but she followed me down

" 莱内特 通缉 一个 好的 交易 的 哄骗 甚至 然后 , 但 她 随后 我 向下

[æt; ət][lɑ:st] .

at last .

在 最后的 .

“即使在那时，莱内特也需要我费一番口舌才能说服，但她最终还是跟着我下去了。”

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [geɪv] [ju: 'es] [tu:] ['flænl] ['petɪkəʊts] [tu:; tə] [meɪk] ,

And Aunt Isobel gave us two flannel petticoats to make ,

和 阿姨 伊莎贝尔 给予 我们 二 绒布 衬裙 到 制作 ,

伊莎贝尔阿姨给了我们两块法兰绒衬裙让我们做，

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt][ɒn] [tu:] [tʃeəz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp'steəz] .

and we sat on two chairs and wondered what was going on upstairs .

和 我们 卫星 在 二 椅子 和 想知道 什么 曾是 去 在 楼上 .

我们坐在两把椅子上，好奇楼上发生了什么事。

[ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk][ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['letəz] .

Aunt Isobel went to her writing - desk and began to write some letters .

阿姨 伊莎贝尔 去 到 她 写作 - 桌子 和 开始 到 写 一些 信件 .

伊莎贝尔姨妈走到书桌前，开始写信。

['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒenkɪnz] [keɪm] [ɪn]

Presently we heard a little bustle and noise outside , and then Jenkins came in

目前 我们 听到 一个 小的 忙碌 和 噪音 外部 , 和 然后 詹金斯 来了 在

.
:
.

这时我们听到外面传来一阵喧闹声，然后詹金斯走了进来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mem] , [ˈpegɪ] [ˈwɪʃɪz] [mɪs] [grɪzl] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp'steəz] [kwɪk] ,

" If you please , mem , Peggy wishes Miss Grisel to come upstairs quick ,

" 如果 你 请 , 内存 , 佩吉 愿望 错过 格里塞尔 到 来 楼上 快的 ,

“请您帮忙，佩吉希望格里塞尔小姐快点上楼来。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mɑ:stə(r)][hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['fraɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][wɒʊnt] [let] ['nəʊbədi]

for the little master have cut his thumb frightful and won't let nobody

为了 这 小的 掌握 有 切 他的 拇指 可怕 和 惯于 让 无人

[tʌtʃ] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] !

touch it but her !

触碰 它 但 她 !

因为小主人的大拇指被割伤了，伤得很重，除了她以外，谁也不许碰！

" [ai] [spræŋ] [ʌp] .

" I sprang up .

" 我 弹簧 向上 .

我猛地站了起来。

" [əʊ] , [ɪts] [pʌf] , [ɑ:nt] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

" Oh , it's Puff , aunt ; I must go .

" 哦 , 它是 噗 , 阿姨 ; 我 必须 去 .

“哦，是帕夫，阿姨；我得走了。”

" [ai] [dɑ:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ʌp'steəz] .

" **I darted out of the door and upstairs** .

" 我 飞镖 出去 的 这 门 和 楼上 .

我冲出房门，上了楼。

[lɪ'net] [traɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [em 'i:] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [bæk] .

Lynette tried to follow me , but was called back .

莱内特 尝试 到 跟随 我 , 但 曾是 称为 后退 .

Lynette试图跟着我，但被叫了回去。

[ai] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrɒm] .

I dashed into the schoolroom .

我 虚线 进入 这 教室 .

我冲进了教室。

['pegi] [keɪm] [ə'ləŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

Peggy came along with a basin of water .

佩吉 来了 沿着 和 一个 盆地 的 水 .

佩吉端着一盆水来了。

" [hi:; hi][wɒʊnt] [let][em 'i:][get][niə(r)][hɪm] , [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lædi] !

" **He won't let me get near him , the naughty laddie !**

" 他 惯于 让 我 得到 靠近 他 , 这 淘气 小伙子 !

“这个淘气的小家伙不让我靠近他！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **she said** .

" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [pʌf] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [raʊnd] [hɪm] ,

And then I saw Puff lying back in a chair with the boys round him ,

和 然后 我 锯 噗 说谎 后退 在 一个 椅子 和 这 男孩们 圆形的 他 ,

然后我看到帕夫躺在椅子上，男孩们围在他身边。

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [si:md] ['kʌvəd]

and yelling for all he was worth , and his handkerchief seemed covered

和 大喊 为了 全部 他 曾是 值得 , 和 他的 手帕 似乎 涵盖

[wɪð] [blʌd] .

with blood .

和 血 .

他声嘶力竭地大喊大叫，手帕上似乎沾满了鲜血。

['eɪlwɪn] [tʊk] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['heɪstɪli] [aʊt] [ɒv; əv] ['pegɪz] [hændz] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [pʊft] [hɜ:(r); hə(r)]

Aylwin took the basin hastily out of Peggy's hands , and almost pushed her

艾尔温 采取 这 盆地 草草 出去 的 佩吉的 双手 , 和 几乎 推动 她

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

out of the room .

出去 的 这 房间 .

艾尔文猛地从佩吉手中夺过脸盆，几乎把她推出房间。

" [wi:l; wil] ['mænɪdʒ] [naʊ] , [θæŋks] .

" **We'll manage now , thanks** .

" 出色地 管理 现在 , 谢谢 .

“我们现在可以应付了，谢谢。”

" [hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

" **He locked the door after her** .

" 他 已锁定 这 门 后 她 .

她走后，他把门锁上了。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [baɪ] [pʌf] .
" **I knelt down by Puff** .
我 跪下 向下 经过 噗 .

我跪在了帕夫身边。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈhæpən] ?
" **You poor little man , how did it happen ?**
" 你 贫穷的 小的 男人 , 如何 做过 它 发生 ?

你这个可怜的小家伙，这是怎么发生的？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

[pʌf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtaɪtlɪ] [ʃʌt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈəʊpən] .
Puff had his eyes tightly shut and his mouth wide open .
噗 有 他的 眼睛 紧紧 关闭 和 他的 嘴 宽的 打开 .

帕夫双眼紧闭，嘴巴大张。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
When he heard my voice , he jumped up ,
什么时候 他 听到 我的 嗓音 , 他 跳了起来 向上 ,

他听到我的声音，立刻跳了起来。

[ænd; ænd][hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
and he and the boys burst into a roar of laughter .
和 他 和 这 男孩们 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

他和男孩们哄堂大笑。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] - [smɪəd] [wɪð] [red] [peɪnt] ,
I found his white handkerchief was - smeared with red paint ,
我 成立 他的 白色的 手帕 曾是 - 涂抹 和 红色的 画 ,

我发现他的白色手帕上沾有红色颜料。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɒz; wəz][nɒt] [kʌt] [æt; ət][ɔːl] .
and that his thumb was not cut at all .
和 那 他的 拇指 曾是 不是 切 在 全部 .

他的拇指根本没有被割伤。

[aɪ] [felt] [kwɔɪt] [brɪˈwɪldəd] .
I felt quite bewildered .
我 毛毡 相当 困惑 .

我感到非常困惑。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [lɪˈnet] , " [sed] [ˈdenɪs] .
" **Now we have to get hold of Lynette , " said Denys** .
" 现在 我们 有 到 得到 抓住 的 莱内特 , " 说 丹尼斯 .

“现在我们得联系上莱内特，”丹尼斯说。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" **Why didn't she come with you ?** "
" 为什么 没有 她 来 和 你 ? "

她为什么没跟你一起来？

" [əʊ] , [bɔɪz] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] [ˈpeɡɪ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwɒpə(r)] !
" **Oh , boys , " I said , " you must have told Peggy an awful whopper !**
" 哦 , 男孩们 , " 我 说 , " 你 必须 有 讲述 佩吉 一个 可怕 巨无霸 !

“哦，孩子们，”我说，“你们一定跟佩吉说了个弥天大谎！”

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [raɪt] !
It isn't right !
它 不是 正确的 !

这不对！

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] . "

And I must go back at once . "

和 我 必须 去 后退 在 一次 . "

我必须立刻回去。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [sed] [pæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm] ['eɪlwɪn] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] .

" No , you won't , " said Pat , taking the key from Aylwin and pocketing it .

" 不 , 你 惯于 , " 说 拍 , 采取 这 钥匙 从 艾尔温 和 口袋 它 .

"不, 你不会的,"帕特说着, 从艾尔温手中接过钥匙, 放进口袋里。

" [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] .

" You'll stay here .

" 你会 停留 这里 .

你会留在这里。

[naʊ] , [ðen] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [rest] .

Now , then , I'll do the rest .

现在 , 然后 , 患病的 做 这 休息 .

那么, 剩下的就交给我吧。

" [hiː; hi] [limp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

" He limped out of the room and down the stairs , locking the door on the

" 他 跛行 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 , 锁定 这 门 在 这

[aʊt'saɪd] ,

outside ,

外部 ,

他一瘸一拐地走出房间, 下了楼, 从外面锁上了门。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [hɪm] .

and taking the key with him .

和 采取 这 钥匙 和 他 .

他把钥匙带走了。

[aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [lɪ'net] , ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'piəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [skeəd] [feɪs] :

I heard from Lynette , afterwards , that he appeared with a very scared face :

我 听到 从 莱内特 , 然后 , 那 他 出现 和 一个 非常 害怕的 脸 :

后来我从莱内特那里听说, 他当时一脸惊恐:

" [grɪzl] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

" Grisel says she has some sticking - plaster locked up in a drawer , and you

" 格里塞尔 说道 她 有 一些 粘性 - 石膏 已锁定 向上 在 一个 抽屉 , 和 你

[hæv; həv][ðə; ði] [kiː] .

have the key .

有 这 钥匙 .

格里塞尔说她把一些创可贴锁在抽屉里, 而你有钥匙。

[kʌm] [ɒn] , [kwɪk] ! "

Come on , quick ! "

来 在 , 快的 ! "

快点!

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kiː] [kʌm] [daʊn'steəz] [ə'gen] , " [sed] [ɑːnt]

" And when you have given her the key come downstairs again , " said Aunt

" 和 什么时候 你 有 给定 她 这 钥匙 来 楼下 再次 , " 说 阿姨

[ɪzəʊbel] ['veri] ['ʃɔːtli] .

Isobel very shortly .

伊莎贝尔 非常 不久 .

"把钥匙给她之后, 就下楼来,"伊莎贝尔阿姨简短地说。

[ʌp'steəz] [flu:] [lɪ'nɛt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] , [ɪn][hɜ:z(r); hæ(r)] [tɜ:n] , [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn'saɪd][baɪ]
Upstairs flew Lynette , and when she , in her turn , was locked inside by
楼上 飞翔 莱内特 , 和 什么时候 她 , 在 她 转动 , 曾是 已锁定 里面 经过
['wɪkɪd] [pæt] ,
wicked Pat ,
邪恶 拍 ,

莱内特飞上了楼，而当她反过来被邪恶的帕特锁在楼里时，

[ʃi:; ji] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] .
she enjoyed the joke .
她 享受 这 开玩笑 .

她觉得这个笑话很有趣。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [lɑ:f] , [ðəʊ] [ai] [heɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['θɪŋkɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][prɪɡ] .
But I couldn't laugh , though I hate the boys thinking me a prig .
但 我 不能 笑 , 尽管 我 恨 这 男孩们 思维 我 一个 伪君子 .

但我笑不出来，尽管我讨厌男生们认为我古板。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [ju:; jʊ][aɪ'd] [fetʃ] [ju:; jʊ][ʌp] [ə'gen] ? " [sed] [pæt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Didn't I tell you I'd fetch you up again ? " said Pat triumphantly .
" 没有 我 告诉 你 ID 拿来 你 向上 再次 ? " 说 拍 凯旋而归 .

我不是说过我会再把你接上来吗？帕特得意洋洋地说。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [laɪz] , " [ai] [sed] .
" Oh , you can do anything if you tell lies , " I said .
" 哦 , 你 能 做 任何事物 如果 你 告诉 谎言 , " 我 说 .

“哦，只要你说谎，什么事都能做，”我说。

[pæt][ɡɒt] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Pat got very red in the face .
拍 得到 非常 红色的 在 这 脸 .

帕特的脸涨得通红。

" [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [mi:'self] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
" Do you call meself a liar ?
" 做 你 称呼 我自己 一个 说谎者 ?

你认为我是个骗子吗？

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪz] .
" he said , and his eyes blazed .
" 他 说 , 和 他的 眼睛 燃烧的 .

“他说，双眼燃起了怒火。”

[bʌt; bət][ai] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['æŋɡri] [wɪð] [pæt] ,
But I stood my ground , for I was angry with Pat ,
但 我 站立 我的 地面 , 为了 我 曾是 生气的 和 拍 ,

但我坚持立场，因为我生帕特的气。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ti:tʃɪŋ] [pʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:tf(ə)l] .
and I was afraid he would be teaching Puff to be deceitful .
和 我 曾是 害怕的 他 会 是 教学 噗 到 是 欺骗性的 .

我担心他会教帕夫耍计。

" [ju:; jʊ][kænt] [seɪ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][təʊld] [tu:] ,
" You can't say you didn't tell a lie , for you told two ,
" 你 不能 说 你 没有 告诉 一个 说谎 , 为了 你 讲述 二 ,

“你不能说你没撒谎，因为你撒了两个谎。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [spɔɪlz] [fʌŋ] [tu:; tə][ɡet] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] .
and it spoils fun to get it like that .
和 它 战利品 乐趣 到 得到 它 喜欢 那 .

这样就破坏了乐趣。

[naʊ] , [lɪ'net] , [kʌm] [ɒn] [daʊn] .
Now , Lynette , come on down .
现在 , 莱内特 , 来 在 向下 .

Lynette, 快下来吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lɾəm][ɪz][ɒn]
And if you boys send down a message to say that the schoolroom is on
和 如果 你 男孩们 发送 向下 一个 信息 到 说 那 这 教室 是 在
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

如果你们几个男生发消息说教室着火了，

[aɪ] [ʔænt] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [si:t] .
I shan't budge from my seat .
我 不会 预算 从 我的 座位 .

我不会离开座位。

[wɛrz] [ðə; ði] [ki:] , [pæt] ?
Where's the key , Pat ?
在哪里? 这 钥匙 , 拍 ?

帕特，钥匙在哪儿？

[ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [ʌn'lək] [ðæt] [dɔ:(r)] , [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . "
If you don't unlock that door , I'll ring the bell . "
如果 你 不 开锁 那 门 , 患病的 戒指 这 钟 . "

如果你不开门，我就按门铃了。

" [grɪzi] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stju:] , " [sed] ['eɪlwɪn] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] .
" Grizzly is in a stew , " said Aylwin , chuckling .
" 灰熊 是 在 一个 炖 , " 说 艾尔温 , 轻笑 .

“格里兹陷入困境了，”艾尔温笑着说。

[pæt] [ləkt] [æt; ət][em 'i:] [dɪ'faɪəntli] .
Pat looked at me defiantly .
拍 看起来 在 我 公然挑衅 .

帕特挑衅地看着我。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ'd] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd]
" If you were a boy , I'd have you out , and give you a thorough good
" 如果 你 是 一个 男生 , ID 有 你 出去 , 和 给 你 一个 彻底 好的
[lɪkɪŋ] ,
licking ,
舔舐 ,

“如果你是个男孩，我会把你赶出去，好好揍你一顿。”

[ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] , [baɪ] —
sure I would , by —
当然 我 会 , 经过 —

当然可以，通过——

" [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
" I put my hand on his arm .
" 我 放 我的 手 在 他的 手臂 .

我把手放在他的胳膊上。

" [naʊ] , [pæt] , [fə'gɪv] [em 'i:] ; [wɛrz] [ðə; ði] [ki:] ?
" Now , Pat , forgive me ; where's the key ?
" 现在 , 拍 , 原谅 我 ; 在哪里? 这 钥匙 ?

“帕特，请原谅我；钥匙在哪儿？ ”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

" He flung it on the floor .
" 他 扔 它 在 这 地面 ；

他把它扔到了地上。

[ai] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [li'net] ['fɒləʊd] [em 'iː] [ˌdaʊn'steəz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I picked it up and Lynette followed me downstairs without a word .
我 挑选 它 向上 和 莱内特 随后 我 楼下 没有 一个 单词 ；

我拿起它，莱内特一言不发地跟着我下了楼。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] ?

" How did he cut himself ?
" 如何 做过 他 切 他自己 ？

他是怎么割伤自己的？

" [ɑːnt] ['ɪzəʊbel] [ɑːskt] .

" Aunt Isobel asked .
" 阿姨 伊莎贝尔 问 ；

伊莎贝尔阿姨问道。

[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [streɪt] [aʊt] : " [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get][juː 'es]

And I answered straight out : " It was a joke of the boys to get us
和 我 回答 直的 出去 : " 它 曾是 一个 开玩笑 的 这 男孩们 到 得到 我们

[ʌp'steəz] [ə'gen] .

upstairs again .
楼上 再次 ；

我直接回答说：“那是那几个男孩为了把我们再次骗上楼而开的玩笑。”

" [ɑːnt] ['ɪzəʊbel] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['fɑːpli] , [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

" Aunt Isobel looked at me sharply , then went on with her writing ,
" 阿姨 伊莎贝尔 看起来 在 我 尖锐地 , 然后 去 在 和 她 写作 ,

伊莎贝尔阿姨锐利地看了我一眼，然后继续写她的字。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə'hʌðə(r)] [wɜːd] .

and did not say another word .
和 做过 不是 说 其他 单词 ；

他一句话也没再说。

[li'net] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp'steəz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['dɪnə(r)] .

Lynette and I were allowed to go upstairs to our schoolroom dinner .
莱内特 和 我 是 允许 到 去 楼上 到 我们的 教室 晚餐 ；

我和莱内特被允许上楼去教室吃晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt]

And the whole time we were eating it , the boys were arguing about
和 这 所有的 时间 我们 是 吃 它 , 这 男孩们 是 争论 关于

[ə; eɪ][laɪ] ,

a lie ,
一个 说谎 ,

我们吃的时候，那几个男孩一直在争论一个谎言。

[wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ 'tiː] ['wʌznt] .

what it was , and what it wasn't .
什么 它 曾是 , 和 什么 它 不是 ；

它是什么，它不是什么。

[pæt] [sez] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɪz(ə)nt][ə; eɪ][laɪ] ;

Pat says a practical joke isn't a lie ;
拍 说道 一个 实际的 开玩笑 不是 一个 说谎 ；

帕特说，恶作剧不算撒谎；

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:v] [dʌŋ] [rɒŋ] [ɪz][ðə; ði]ˈəʊnli][laɪ][hi:; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] .
he says to deny something you've done wrong is the only lie he knows of .
他 说道 到 否定 某物 你已经 完毕 错误的 是 这 仅有的说谎 他 知道 的 .
他说，否认自己做错的事是他唯一知道的谎言。

[ˈeɪlwɪn] [sez] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ˈsʌfə(r)] [hu:] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [laɪ]
Aylwin says a lie that makes a person suffer who ought not to is the worst lie
艾尔温 说道 一个 说谎 那 制作 一个 人 遭受 WHO 应该 不是 到 是 这 最差 说谎
[ɒv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .
艾尔温说，让不该受苦的人受苦的谎言是最恶劣的谎言。

[ˈdenɪs] [sed] [ə; eɪ][laɪ][ɒv; əv] [ˈeni] [sɔ:t] [ɪz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
Denys said a lie of any sort is not possible to a gentleman ,
丹尼斯 说 一个 说谎 的 任何 种类 是 不是 可能的 到 一个 绅士 ,
丹尼斯说，绅士不可能说谎。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒəʊk] [laɪk] [pæts] [ɪz][mɔ:(r)] [fʌŋ] [ðæn; ðən] [ˈɜ:nɪst] .
but a joke like Pat's is more fun than earnest .
但 一个 开玩笑 喜欢 帕特的 是 更多的 乐趣 比 认真 .
但像帕特这样的玩笑更多的是娱乐而非认真。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] [hu:] [telz] [ðə; ði][məʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [jɑ:rnz] , " [ˈdenɪs] [sed] ,
" **I know a boy at school who tells the most awful yarns , " Denys said ,**
" 我 知道 一个 男生 在 学校 WHO 讲述 这 最多 可怕 纱线 , " 丹尼斯 说 ,
“我认识学校里一个爱讲可怕故事的男孩,”丹尼斯说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][dɔʊnt] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [laɪz] , [br'kəz; br'kɒz][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] . "
" **but we don't call them lies , because we know what he is . "**
" 但 我们 不 称呼 他们 谎言 , 因为 我们 知道 什么 他 是 . "
“但我们不称它们为谎言，因为我们知道他是什么样的人。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:flɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [ju:; jʊ] [wɒdnt] [trʌst]
" **Yes , but when there's something awfully important going on , you wouldn't trust**
" 是的 , 但 什么时候 有 某物 非常 重要的 去 在 , 你 不会 相信
[hɪz; ɪz] [wɜ:d] , " [aɪ] [sed] .
his word , " I said .
他的 单词 , " 我 说 .

“是的，但是当发生非常重要的事情时，你不会相信他的话,”我说。
" [ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ][kɒd; kəd] [trʌst] [pæts] . "
" **And I should like to feel I could trust Pat's . "**
" 和 我 应该 喜欢 到 感觉 我 可以 相信 帕特的 . "
“我希望我能信任帕特。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [trʌst] [em 'i:] , [sleɪ] [em 'i:] ! " [sed] [pæt] ,
" **If you can't trust me , slay me ! " said Pat ,**
" 如果 你 不能 相信 我 , 杀戮 我 ! " 说 拍 ,
“如果你不信任我，那就杀了我吧！”帕特说道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ænd] [ˈhændɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] .
jumping from his seat and handing me a big knife .
跳 从 他的 座位 和 处理 我 一个 大的 刀 .
他从座位上跳起来，递给我一把大刀。

[ðen] [hi:; hi] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ænd; ænd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Then he unbuttoned his waistcoat and pretended to expose his heart .
然后 他 解开纽扣 他的 马甲 和 假装 到 暴露 他的 心 .
然后他解开马甲扣子，假装露出心脏。

" [hɪə(r)] , [straɪk] , ['kruːəl] ['meɪdn] !
" **Here , strike , cruel maiden !**
" 这里 , 罢工 , 残忍的 少女 !

“来吧，残忍的少女！”

[ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][kəʊld] [stiːl] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] !
Rather the cut of cold steel , than the cut of such words and looks !
相当 这 切 的 寒冷的 钢 , 比 这 切 的 这样的 字 和 看起来 !
宁愿被冰冷的钢铁切割，也不愿被这样的言语和眼神切割！

" [aɪ] [lɑːft] [æz; əz][aɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] .
" **I laughed as I threw down the knife .**
" 我 笑了 作为 我 扔 向下 这 刀 :
我笑着把刀扔在了地上。

" [əʊ] , [pæt] , [jɔː; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] ['mʌsnt] [tel] [kræm] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [fʌn] !
" **Oh , Pat , you're such a nice boy that you really mustn't tell crams even in fun !**
" 哦 , 拍 , 你是 这样的 一个 好的 男生 那 你 真的 不得 告诉 突击训练 甚至 在 乐趣 !
“哦，帕特，你真是个好孩子，即使是开玩笑，你也真的不能告诉克拉姆斯！”

" [ænd; ənd] [ðen] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [sed] ['eni] [mɔː(r)] .
" **And then none of us said any more .**
" 和 然后 没有任何 的 我们 说 任何 更多的 :
然后我们谁也没再说话了。

[lɪ'net] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
Lynette and I went out for a drive with Aunt Isobel after our dinner .
莱内特 和 我 去 出去 为了 一个 驾驶 和 阿姨 伊莎贝尔 后 我们的 晚餐 :
晚饭后，我和莱内特与伊莎贝尔阿姨一起开车兜风。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , [mɪs] ['dʌŋləs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][əʊld] -
And when we came back , Miss Douglas had just arrived in a big old -
和 什么时候 我们 来了 后退 , 错过 道格拉斯 有 只是 到达的 在 一个 大的 老的 -
[ˈfæ(ə)nd] ['kæərɪdʒ] ,
fashioned carriage ,
造型 运输 ,
当我们回来的时候，道格拉斯小姐正好乘坐一辆老式的大马车到达。

[ænd; ənd][pæt][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wʊdnt] [stop]
and Pat was saying good - bye to everybody , for his aunt wouldn't stop
和 拍 曾是 说 好的 - 再见 到 大家 , 为了 他的 阿姨 不会 停止
[tuː; tə] [tiː] .
to tea .
到 茶 :

帕特正在和大家告别，因为他的姑妈不肯停下来喝茶。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [gɒt] [em 'iː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]
And just before he went , he got me into a corner of the hall , and
和 只是 前 他 去 , 他 得到 我 进入 一个 角落 的 这 大厅 , 和
[sed] :
said :
说 :

临走前，他把我拉到大厅的一个角落，说道：

" [jɔː; jər] [ə; eɪ] [geɪm] ['lɪt(ə)] ['kriːtʃə(r)] , [grɪzl] .
" **You're a game little creature , Grisel .**
" 你是 一个 游戏 小的 生物 , 格里塞尔 :
“你真是个勇敢的小家伙，格里塞尔。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊ] [teɪk] [em 'iː][ɪn][hænd] ,
And if you'll take me in hand ,
和 如果 你会 拿 我 在 手 ,
如果你愿意接纳我，

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [grænd] ['lɪkɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɒn] [ə'keɪʒnz] ,
and give me a grand licking with your tongue on occasions ,
和 给 我 一个 盛大 舔舐 和 你的 舌头 在 场合 ,
偶尔用你的舌头好好舔舔我,

[ʃʊə(r)] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [grænd] [mæn] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] !
sure I'll make a grand man by and by !
当然 患病的 制作 一个 盛大 男人 经过 和 经过 !
我将来一定会成为一个了不起的人!

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:: tə] [seɪ] , [səʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [blə:t] [aʊt] :
" I didn't know what to say , so I was silent , and then I blurted out :
" 我 没有 知道 什么 到 说 , 所以 我 曾是 沉默的 , 和 然后 我 脱口而出 出去 :
“我不知道该说什么，所以沉默不语，然后我突然脱口而出：

" [aɪ] [du:: də] [wɒnt] [tu:: tə] [laɪk] [ju:: jʊ] , [pæt] ,
" I do want to like you , Pat ,
" 我 做 想 到 喜欢 你 , 拍 ,
“我确实想喜欢你，帕特，”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [tu:: tə] - [həʊld] [fɑ:st] ,
but I want the boys and all of us to ' hold fast ,
但 我 想 这 男孩们 和 全部 的 我们 到 - 抓住 快速地 ,
但我希望孩子们和我们所有人都要“坚持下去”，

- [ænd; ənd] [ju:: jʊ] ['mʌsnt] [ki:p] [ju: 'es] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
' and you mustn't keep us from doing it . "
- 和 你 不得 保持 我们 从 正在做 它 . "
“你们不能阻止我们这样做。”

" [meɪ] [ðə; ði] [di:] —
" May the de —
" 可能 这 德 —
愿死者——

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" I put my hand across his mouth .
" 我 放 我的 手 穿过 他的 嘴 .
我捂住了他的嘴。

" [aɪ] [heɪt] [ju:: jʊ] [wen] [ju:: jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðæt] ! "
" I hate you when you speak like that ! "
" 我 恨 你 什么时候 你 说话 喜欢 那 ! "
“我讨厌你这样说话！ ”

" [ɑ:] , [ʃʊə(r)] ,
" Ah , sure ,
" 啊 , 当然 ,
“啊，当然，”

[wɒt] [wɜ:dz] [kæn; kən] [aɪ] [ju:z] [tu:: tə] [meɪk] [ju:: jʊ] [fi:l] [aɪm] [ɪn] ['reɪvɪŋ] [stɑ:k] ['ɜ:nɪst] [ðæt] [aɪl] [teɪk]
what words can I use to make you feel I'm in raving stark earnest that I'll take
什么 字 能 我 使用 到 制作 你 感觉 我是 在 狂言 斯塔克 认真 那 患病的 拿
[ə; eɪ] [grɪp] [wɪð] [ju:: jʊ] [ɔ:l] ,
a grip with you all ,
一个 紧握 和 你 全部 ,
我该用怎样的言语才能让你们感受到我是真心实意地想要掌控你们所有人？

[ænd; ənd] [həʊld] [fɑ:st] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [tu:: tə] [kʌm] ?
and hold fast through all the ages to come ?
和 抓住 快速地 通过 全部 这 年龄 到 来 ?
并在未来的所有时代都坚守这一信念？

" [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ˈsɪəriəs] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈpɑ:tid] [ˈfrendz] .
" He wouldn't be serious , but we parted friends .
" 他 不会 是 严肃的 , 但 我们 分手了 朋友们 :

“他不会是真的，但我们还是友好地道别了。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] , [ðə; ði] [haʊs] [felt] [kwɔ:t] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈempti] .
And when he had gone , the house felt quite dull and empty .
和 什么时候 他 有 已消失 , 这 房子 毛毡 相当 乏味的 和 空的 :

他走后，房子显得十分沉闷空荡。

[ðɪs] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [liˈnet]
This afternoon Lynette
这 下午 莱内特

今天下午，莱内特

[ænd; ənd][ai] [ɡɒt] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənəs] .
and I got ready for our governess .
和 我 得到 准备好 为了 我们的 家庭教师 :

我为迎接我们的家庭教师做好了准备。

[ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lɾəm] [gets] [dɪsˈɡreɪsfəli] [ʌnˈtaɪdi] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
The schoolroom gets disgracefully untidy , the boys are simply wonderful for
这 教室 获得 可耻地 凌乱 , 这 男孩们 是 简单地 精彩的 为了
[ˈbrɪŋɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntu:][ai ˈti:] ,
bringing things into it ,
带来 事物 进入 它 ,

教室变得极其凌乱，男生们真是太棒了，他们把各种东西都带进来了。

[bʌt; bət] [ðei] [ˈnevə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈwei] .
but they never take them away .
但 他们 绝不 拿 他们 离开 :

但他们从来不会把它们带走。

[ðei] [tʊk] [pʌf] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] [wið] [ðem; ðəm] [dəˈrektli] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
They took Puff down to the beach with them directly dinner was over ,
他们 采取 噗 向下 到 这 海滩 和 他们 直接地 晚餐 曾是 超过 ,

晚饭结束后，他们直接带着帕夫去了海滩。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wið] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈpeɡɪ] [bɪˈsɔ:t] [ju: ˈes]
and we were longing to be with them , but Peggy besought us
和 我们 是 渴望 到 是 和 他们 , 但 佩吉 恳求 我们

[tu:; tə][ˈtaɪdi] [ʌp] .
to tidy up .
到 整齐的向上 :

我们很想和他们在一起，但佩吉恳求我们收拾一下。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [du:; də][ai ˈti:] ,
She said she couldn't do it ,
她 说 她 不能 做 它 ,

她说她做不到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈɡʌvənəs] [tu:; tə] [əˈraɪv] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] "
and she would be sorry for the poor governess to arrive into such "
和 她 会 是 对不起 为了 这 贫穷的 家庭教师 到 到达 进入 这样的 "

[tʃei] - [ɒs] .
chay - oss .
茶 - oss :

她会为可怜的家庭教师落到如此“糟糕”的境地而感到惋惜。

" [aɪv] [spelt] [ai ˈti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ai ˈti:] .
" I've spelt it as she pronounced it .
" 我已经 拼写 它 作为 她 发音 它 :

“我按照她的发音拼写的。”

[ˈpeɡɪ] [traɪz] [tuː; tə] [juːz] [ˈveri] [grænd] [wɜːdz] [ˈsʌmtaɪmz] .
Peggy tries to use very grand words sometimes .
佩吉 尝试 到 使用 非常 盛大 字 有时 .

佩吉有时会喜欢用一些非常华丽的词藻。

[ˈeɪlwɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [əʊld] [kroʊz] - [nest] [ɪn] , [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Aylwin had brought an old crow's - nest in , and left it on the couch .
艾尔温 有 带来 一个 老的 乌鸦的 - 巢 在 , 和 左边 它 在 这 长椅 .

艾尔温带了一个旧的瞭望台进来，把它放在了沙发上。

[ˈdenɪs] [hæd; həd] [ˈlɪtə] [hɑːf] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [tʃɪps] [ænd; ənd] [ˈfeɪvɪŋz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Denys had littered half the room with chips and shavings trying to make a

[bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [pʌf] .
boat for Puff .
船 为了 噗 .

丹尼斯为了给帕夫做一艘小船，把半个房间都弄得满是木屑和刨花。

[pʌf] [hæd; həd] [ˌʌpˈset] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɒks] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
Puff had upset his paint - box , and never picked it up .
噗 有 沮丧的 他的 画 - 盒子 , 和 绝不 挑选 它 向上 .

帕夫打翻了他的颜料盒，之后就再也没捡起来。

[ɪn] [wʌŋ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
In one corner of the room , the housemaid had collected all our things from

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,

房间一角，女佣把我们前一天留下的东西都收了起来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [hiːp] .
and we had to sort out the heap .
和 我们 有 到 种类 出去 这 堆 .

我们必须整理这堆东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈrɪbən] [ˈsiːwiːd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bəˈrɒmɪtə(r)] [wen] [hʌŋ] [ʌp] ,
There was the long ribbon seaweed that is such a good barometer when hung up ,
那里 曾是 这 长的 丝带 海藻 那 是 这样的 一个 好的 晴雨表 什么时候 悬挂 向上 ,

挂起来的长条状海藻是很好的晴雨表。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sˈtɒkɪŋz] [ðæt] [lɪˈnet] [hæd; həd] [ɡɒt] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈmendɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
and some stockings that Lynette had got tired of mending , **and some**
[ˈelz] ,
shells ,
贝壳 ,

还有莱内特缝了很久都不想补的几双长袜，以及一些贝壳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtæŋɡli] [bɔːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd] - [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɜːti]
and a tangly ball of string , and Denys's fishing - tackle , and two dirty

[dʒɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ,
jerseys of the boys ' ,
球衣 的 这 男孩们 - ,

还有一团乱糟糟的线团，丹尼斯的钓鱼用具，以及两个男孩的脏球衣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sænd] - [ˈfuːz] ,
and a pair of sand - shoes ,
和 一个 一对 的 沙 - 鞋 ,

还有一双沙滩鞋，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɪktʃəz] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˌmæɡəˈziːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skræp] -
and some pictures we had cut out of a magazine for a scrap -
和 一些 图片 我们 有 切 出去 的 一个 杂志 为了 一个 废料 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

还有一些我们从杂志上剪下来的图片，准备做成剪贴簿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [maʊs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [fəˈɡɒtn] [tuː; tə]
and a dead mouse that we had caught in a trap and forgotten to
和 一个 死的 老鼠 那 我们 有 捕捉 在 一个 陷阱 和 被遗忘的 到
[ˈberi] ,
bury ,
埋葬 ,

还有一只我们用捕鼠器抓到却忘记埋葬的死老鼠，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɜː(r)] - [kəʊnz] , [ænd; ənd][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
and some fir - cones , and ever so many more things that had to be
和 一些 冷杉 - 圆锥体 , 和 曾经 所以 许多 更多的 事物 那 有 到 是
[ˈsɔːtɪd] [ænd; ənd][pʊt][baɪ] .
sorted and put by .
已排序 和 放 经过 .

还有一些冷杉球果，以及其他许多需要分类和存放的东西。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɒt][ænd; ənd] [ˈstɪki] [ænd; ənd][ˈdɜːti] ,
When we had finished at last , we were hot and sticky and dirty ,
什么时候 我们 有 完成的 在 最后的 , 我们 是 热的 和 黏 和 肮脏的 ,
[ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [krɒs] .
and rather cross .
和 相当 叉 .

最后我们终于完成了任务，又热又黏又脏，而且相当生气。

[lɪˈnet] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [kaʊt] .
Lynette threw herself on the couch .
莱内特 扔 她自己 在 这 长椅 .

莱内特扑倒在沙发上。

" [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]ɔːl] [fʌn] [naʊ] !
" **Good - bye to all fun now !**
" 好的 - 再见 到 全部 乐趣 现在 !

“再也见不到所有的乐趣了！ ”

[grɪzl] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][jæl; jəl] [heɪt] [ðɪs] [ˈɡʌvənəs] [pʊ; əv][ˈaʊəz] .
Grisel , I know I shall hate this governess of ours .
格里塞尔 , 我 知道 我 将 恨 这 家庭教师 的 我们的 .

格里塞尔，我知道我以后一定会讨厌我们的这位女家庭教师。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [brˈheɪv] [ɑːˈselvz] .
I'm bound to do it , for she is bound to see that we behave ourselves .
我是 边界 到 做 它 , 为了 她 是 边界 到 看 那 我们 表现 我们自己 .
我必须这么做，因为她必须看到我们举止得体。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] , [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [iːtɪ] [ˈlðə(r)]
She will expect us to be always clean and tidy , and polite to each other
她 将要 预计 我们 到 是 总是 干净的 和 整齐的 , 和 有礼貌的 到 每个 其他
,
:
,

她会希望我们时刻保持干净整洁，并且彼此礼貌相待。

[ænd; ʌnd][ˈaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] :
and it will be :
和 它 将要 是 :

它将是:

" - [teɪk] [ɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [ɒf] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
" **Take your elbows off the table .**
" 拿 你的 肘部 离开 这 桌子 .

“把你的胳膊肘从桌子上拿开。”

[həʊld][ɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] .
Hold your head up .
抓住 你的 头 向上 .

抬起头来。

[doʊnt] ['gɪɡ(ə)] .
Don't giggle .
不 傻笑 .

别笑。

[seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] .
Say " Thank you " when I tell you of your faults .
说 " 感谢 你 " 什么时候 我 告诉 你 的 你的 故障 .

当我指出你的缺点时，要说“谢谢”。

[lʊk] ['ɡreɪtʃ(ə)] [wen] [aɪ][skəʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] .
Look grateful when I scold you for your good .
看 感激的 什么时候 我 骂 你 为了 你的 好的 .

当我责备你时，你应该心存感激，这其实是对你好。

[doʊnt] [fraʊn] , [doʊnt] ['fɪdʒɪt] ! -
Don't frown , don't fidget ! ' .
不 皱眉 , 不 烦躁不安 ! -

别皱眉，别坐立不安！

" [əʊ] , [kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
" **Oh , can't you hear her ?**
" 哦 , 不能 你 听到 她 ?

“哦，你听不到她说话吗？ ”

[ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] [ˈfeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [wɪð] [juː 'es] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It's a beastly shame to have somebody with us every minute of the day ,
它是 一个 兽 耻辱 到 有 某人 和 我们 每一个 分钟 的 这 天 ,

一天24小时都有人陪着我们，真是太可惜了。

[ænd; ʌnd][ˈnevə(r)][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . "
and never be free from her . " . " .
和 绝不 是 自由的 从 她 . " . " .

永远无法摆脱她。

" [pə'hæps] [ɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] ['sʌmtaɪmz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Perhaps she'll have a day off sometimes , " I suggested .**
" 也许 壳 有 一个 天 离开 有时 , " 我 建议 .

“或许她偶尔会休息一天，”我建议道。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ə'wei] [frɒm; frəm][maɪ][ˈpjuːp(ə)lɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
" **I should want to get away from my pupils sometimes if I were a**
" 我 应该 想 到 得到 离开 从 我的 学生 有时 如果 我 是 一个
[ˈɡʌvənəs] . "
governess . " . " .
家庭教师 . " . " .

“如果我是家庭教师，我有时也应该想离开我的学生们。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊənt] .
" **She won't** .
" 她 惯于 ；

她不会。

[nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
No such luck for us .
不 这样的 运气 为了 我们 ；

我们就没有那么幸运了。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
How I wish I was a boy .
如何 我 希望 我 曾是 一个 男生 ；

我多么希望自己是是个男孩。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈdʒɒliə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][gɜːlz] .
They always have a much jollier time than girls .
他们 总是 有 一个 很多 更快乐 时间 比 女孩们 ；

她们总是比女孩玩得更开心。

[ðel] [biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [deɪz] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈfʊtbɔːl] [ænd; ænd] [ˈhɒki] ,
They'll be away at school in a couple of days , playing football and hockey ,
他们会 是 离开 在 学校 在 一个 夫妻 的 天 , 玩耍 足球 和 曲棍球 ,
[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] - [ˈtʃeɪsɪz] ,
and having paper - chases ,
和 拥有 纸 - 追逐 ,

再过几天他们就要去上学了，踢足球、打曲棍球，还要应付各种考试。

[ænd; ænd] [spɔːts] [ænd; ænd] [ˈkɒnsəts] [ænd; ænd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈlʌvli] [θɪŋz] .
and sports and concerts and all kinds of lovely things .
和 运动的 和 音乐会 和 全部 种类 的 迷人的 事物 ；

还有体育赛事、音乐会和各种美好的事物。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] .
If we went to school , we would have the same .
如果 我们 去 到 学校 , 我们 会 有 这 相同的 ；

如果我们上学，也会有同样的经历。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡʌvənəs] [spɔɪlz] [ˈevriθɪŋ] .
But a governess spoils everything .
但 一个 家庭教师 战利品 一切 ；

但是，一个家庭教师会毁掉一切。

" [ai] [ˈwɒndə] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaɪdɪ] [ˈtʌtʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] .
" **I wandered round the room , just putting a few tidy touches here and there** .
" 我 漫步 圆形的 这 房间 , 只是 推杆 一个 很少 整齐的 触摸 这里 和 那里 ；

“我在房间里四处走走，这里那里地做一些简单的装饰。”

[ai] [felt] [ˈveri] [ˌdaʊn'haːtɪd] .
I felt very downhearted .
我 毛毡 非常 消沉 ；

我感到非常沮丧。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ˈaʊə(r)] [best] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" **We must do our best to like her** .
" 我们 必须 做 我们的 最好的 到 喜欢 她 ；

我们必须尽力喜欢她。

[ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə][get] [ɒn] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] , [lɪ'net] .
Father would like us to get on , and we are growing up , Lynette .
父亲 会 喜欢 我们 到 得到 在 , 和 我们 是 生长 向上 , 莱内特 ；

父亲希望我们和睦相处，我们也正在长大，莱内特。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['lesnz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnə(r)] ,
Think of the time when lessons are over ,
思考 的 这 时间 什么时候 课程 是 超过 ,

想想课程结束后的一刻，

[ænd; ənd][wi:: wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][diə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔ:l][tu:: tə] [ɑ:'selvz] ,
and we shall have a dear little house all to ourselves ,
和 我们 将 有 一个 亲爱的 小的 房子 全部 到 我们自己 ,

我们将拥有一间属于我们自己的可爱小屋，

[ænd; ənd][ju:: jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:: də][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] ['kʊkɪŋ] [æz; əz][wi:: wi] [laɪk] ,
and you and I will do just as much cooking as we like ,
和 你 和 我 将要 做 只是 作为 很多 烹饪 作为 我们 喜欢 ,

你我都可以随心所欲地做饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['dʒɒli] [wel] [wi:: wi][du:: də][ðem; ðəm] . "
and the boys will come home and say how jolly well we do them . "
和 这 男孩们 将要 来 家 和 说 如何 快乐的出色地 我们 做 他们 . "

孩子们回家后会说我们把他们照顾得多么好。

" [ðel] [bi:: bi] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][wɔ:(r)] , [pə'hæps] , [ɪf] ['ðer] ['səʊldʒəz] , " [sed] [lɪ'net] ,
" They'll be away at a war , perhaps , if they're soldiers , " said Lynette ,
" 他们会 是 离开 在 一个 战争 , 也许 , 如果 它们是 士兵 , " 说 莱内特 ,

“如果他们是军人，也许会去打仗呢，”莱内特说。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][æz; əz][ʃi:: ʃɪ] [spəʊk] .
getting up from the sofa as she spoke .
获得 向上 从 这 沙发 作为 她 辐 .

她一边说话一边从沙发上站了起来。

" [ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:t][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənəs] [ɪz] [ðæt] [wi:: wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:: tə]
" The worst part of this governess is that we shall have her listening to
" 这 最差 部分 的 这 家庭教师 是 那 我们 将 有 她 聆听 到

[ˈevriθɪŋ] [wi:: wi] [seɪ] .
everything we say .
一切 我们 说 .

“这位家庭教师最糟糕的地方在于，她会听我们说的每一句话。”

[wi:l; wil][ˈnevə(r)][bi:: bi] [ə'ləʊn] [ə'gen] .
We'll never be alone again .
出色地 绝不 是 独自的 再次 .

我们再也不会孤单了。

[kʌm] [ɒn] , [grɪzl] , [let][ju: 'es] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz] . "
Come on , Grisel , let us wash our hands . "
来 在 , 格里塞尔 , 让 我们 洗 我们的 双手 . "

格里塞尔，来吧，我们去洗手。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Wait a little .
" 等待 一个 小的 .

稍等片刻。

[hɪrɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [peɪst] [left] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][skræp] - [bʊk] .
Here's all this paste left from our scrap - book .
这里是 全部 这 粘贴 左边 从 我们的 废料 - 书 .

这是我们剪贴簿上剩下的所有胶水。

[kænt] [wi:: wi][ju:z][aɪ 'ti:] [ʌp] [ɒn] ['eniθɪŋ] ?
Can't we use it up on anything ?
不能 我们 使用 它 向上 在 任何事物 ?

难道不能把它用在其他地方吗？

" [æz; əz][ai] [lʊkt] [raʊnd] , [ai] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **As I looked round , I saw that in climbing to get out of the window ,**
" 作为 我 看起来 圆形的 , 我 锯 那 在 攀登 到 得到 出去 的 这 窗户 ,
"我环顾四周, 发现有人正试图爬出窗户,

[pʌf] [hæd; həd] [tɔ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpə(r)] [ɒf] .
Puff had torn a piece of the wall - paper off .
噗 有 撕裂 一个 片 的 这 墙 - 纸 离开 .
帕夫撕下了一块墙纸。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dæmp] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stri:p]
It was over a damp spot on the wall , and there was a long strip
它 曾是 超过 一个 潮湿 点 在 这 墙 , 和 那里 曾是 一个 长的 条
['hæŋɪŋ] [daʊn] .
hanging down .
绞刑 向下 .
它覆盖在墙上的一处潮湿地方, 垂下来一条长长的布条。

[səʊ] [wi:; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ʌp] ,
So we got a chair , and I got up ,
所以 我们 得到 一个 椅子 , 和 我 得到 向上 ,
于是我们搬来一把椅子, 我站了起来。

[ænd; ənd] [lɪ'net] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [peɪst] , [wen] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] [tʃeə(r)]
and Lynette was handing me the basin of paste , when somehow the chair
和 莱内特 曾是 处理 我 这 盆地 的 粘贴 , 什么时候 不知何故 这 椅子
[slɪpt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)][em 'i:] ,
slipped from under me ,
滑倒了 从 在下面 我 ,
莱内特正递给我那盆浆糊时, 不知怎么的, 椅子从我身下滑了下去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ai] [fel] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [həʊld] [ɒv; əv] [lɪ'net] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] [wɪð] [em 'i:] ,
and down I fell , and caught hold of Lynette , and she tumbled with me ,
和 向下 我 跌倒 , 和 捕捉 抓住 的 莱内特 , 和 她 翻滚 和 我 ,
我摔倒在地, 抓住了莱内特, 她和我一起摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑ:sti] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [peɪst] [spɪld] [ɪt'self] [ɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
and that nasty basin of paste spilled itself all over the top of us .
和 那 可恶的 盆地 的 粘贴 洒了 本身 全部 超过 这 顶部 的 我们 .
那盆黏糊糊的东西洒了出来, 淋了我们一身。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [ɔ:f(ə)] [mes] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)]
We were laughing at the most awful mess we were in , when the door
我们 是 笑 在 这 最多 可怕 混乱 我们 是 在 , 什么时候 这 门
['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] ,
opened suddenly ,
打开 突然 ,
我们正笑着面对眼前这团糟的局面, 这时门突然开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['ɡʌvənəs] !
and there was Aunt Isobel , and behind her was our governess !
和 那里 曾是 阿姨 伊莎贝尔 , 和 在后面 她 曾是 我们的 家庭教师 !
伊莎贝尔阿姨就在那里, 她身后是我们的女家庭教师!

[naʊ] ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [hɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [ju: 'es] ?
Now wasn't that a horrible hick for fate to play us ?
现在 不是 那 一个 可怕 乡巴佬 为了 命运 到 玩 我们 ?
命运对我们开的这个玩笑, 难道不令人痛心吗?

[wi:; wi] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [heə(r)] [brʌʃt] ,
We had meant to have our hair brushed ,
我们 有 意思是 到 有 我们的 头发 刷过 ,
我们原本打算梳头的,

[ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [ˈɔːfli] [spi:k] [ænd; ənd][spæn][ðæt] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] [wɒd] [biː; bi][kwɑːt] [pliːzd]
and be so awfully spick and span that Aunt Isobel would be quite pleased
和 是 所以 非常 斯皮克 和 跨度 那 阿姨 伊莎贝尔 会 是 相当 高兴
[tuː; tə] [jəʊ] [haʊ] [ˈtɑːdi][ænd; ənd] [kliːn] [wiː; wi][kept] [ɑːˈselvz] .
to show how tidy and clean we kept ourselves .
到 展示 如何 整齐的 和 干净的 我们 保留 我们自己 .

我们把家里打扫得一尘不染，伊莎贝尔阿姨一定会非常乐意向别人展示我们有多么整洁干净。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [haːf] [ˈkʌvəd] [wið] [peɪst] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] [tuː] .
And our heads were now half covered with paste , and our faces too .
和 我们的 头部 是 现在 一半 涵盖 和 粘贴 , 和 我们的 面孔 也 .
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
We were simply a disgrace to be seen !
我们 是 简单地 一个 耻辱 到 是 已见 !
[wɜː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
我们当时的样子简直丢人现眼！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] , [æz; əz][ˈstɔːri] - [bʊks] [seɪ] ,
And I wished , as story - books say ,
和 我 希望 , 作为 故事 - 图书 说 ,
[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] , [æz; əz][ˈstɔːri] - [bʊks] [seɪ] ,
我曾希望，就像故事书里写的那样，

[ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [swɒləʊd] [juː ˈes] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
that the floor could have opened and swallowed us down out of sight .
那 这 地面 可以 有 打开 和 吞咽 我们 向下 出去 的 视线 .
[ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [swɒləʊd] [juː ˈes] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
地板随时可能裂开，把我们吞噬下去，消失不见。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənəs]
OUR GOVERNESS
我们的 家庭教师

我们的女家庭教师

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈpjʊːp(ə)lɪz] , [mɪs] [ˈɡɑːrtən] .
" HERE are your pupils , Miss Garton .
" 这里 是 你的 学生 , 错过 加顿 .

“加顿小姐，这些就是您的学生。”

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈeɪmɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpiərəns] ,
I am ashamed of their appearance ,
我 是 羞愧 的 他们的 外貌 ,

我为他们的外表感到羞耻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [niːd] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
but you will see how they need somebody to take them in charge .
但 你 将要 看 如何 他们 需要 某人 到 拿 他们 在 收费 .

但你会发现，他们需要有人来领导他们。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [ˈstɪki] [hændz][bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] .
" I looked up in confusion , and put my sticky hands behind my back .
" 我 看起来 向上 在 困惑 , 和 放 我的 黏 双手 在后面 我的 后退 .

我困惑地抬起头，把黏糊糊的手藏到身后。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] , " [aɪ] [sed] ,
" If you had come ten minutes later , Aunt Isobel , " I said ,
" 如果 你 有 来 十 分钟 之后 , 阿姨 伊莎贝尔 , " 我 说 ,
[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] , " [aɪ] [sed] ,
“伊莎贝尔阿姨，如果您晚来十分钟的话，”我说。

" [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [fəʊnd] [juː 'es][ɪn] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
" you would have found us in beautiful order .
" 你 会 有 成 立 我 们 在 美 丽 的 命 令 :
你会发现我们井然有序。

[wɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [tuː; tə][get]['taɪdɪ] ,
We've been working hard all the afternoon to get tidy ,
我们 已 经 到 过 在 职 的 难 的 全 部 这 下 午 到 得 到 整 齐 的 ,
我们整个下午都在努力收拾整理。

[bʌt; bət] [wɪr] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] . " but we're just in the middle of an accident . "
但 是 只 是 在 这 中 间 的 一 个 事 故 : "
但我们正身处一场事故之中。

" [jes] , " [lɪ'net] [tʃaɪmd] [ɪn] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [spɔɪlt] [naʊ] .
" Yes , " Lynette chimed in , " and it's all spoilt now .
" 是 的 , " 莱 内 特 齐 声 说 道 在 , " 和 它 是 全 部 被 宠 坏 了 现 在 :
“是啊,”莱内特插嘴道,“现在全毁了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wɪd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [əʊld] [ruːm] [tuː; tə]['taɪdɪ] [ɪt'self] .
I wish we'd gone off with the boys and left the horrid old room to tidy itself .
我 希 望 我 们 会 已 消 失 离 开 和 这 男 孩 们 和 左 边 这 可 怕 的 老 的 房 间 到 整 齐 的 本 身 :
我真希望我们当时和孩子们一起走了, 让那间糟糕的旧房间自己收拾干净。

" [mɪs] ['gɑːrtən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][juː 'es] .
" Miss Garton was a surprise to us .
" 错 过 加 顿 曾 是 一 个 惊 喜 到 我 们 :
“加顿小姐的出现让我们感到意外。”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] — [jes] , [aɪ][kæn; kən][juːz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] — ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
She was very tall , and — yes , I can use no other word — very beautiful .
她 曾 是 非 常 高 的 , 和 — 是 的 , 我 能 使 用 不 其 他 单 词 — 非 常 美 丽 的 :
她个子很高, 而且——是的, 我找不到其他词来形容——非常漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd][feə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smɑɪl] .
She had large dark eyes , and fair hair , and a sweet smile .
她 有 大 的 黑 暗 的 眼 睛 , 和 公 平 的 头 发 , 和 一 个 甜 的 微 笑 :
她有一双乌黑的大眼睛, 一头金发, 还有甜美的笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] [ɒv; əv]
She looked round the room and not at us , and that was nice of
她 看 起 来 圆 形 的 这 房 间 和 不 是 在 我 们 , 和 那 曾 是 好 的 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
她环顾了一下房间, 没有看我们, 她这样做很好。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [geɪv] [juː 'es] [taɪm] [tuː; tə][dæb]['ʌʊə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] ['ʌʊə(r)] [h'ændkætʃɪːfs] [ænd; ənd][get]
for it gave us time to dab our faces with our handkerchiefs and get
为 了 它 给 予 我 们 时 间 到 轻 拍 我 们 的 面 孔 和 我 们 的 手 帕 和 得 到
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪst] [ɒf] ,
some of the paste off ,
一 些 的 这 粘 贴 离 开 ,
因为这给了我们时间用手帕擦掉脸上的浆糊。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['veri] ['plezntli] :
and then she said very pleasantly :
和 然 后 她 说 非 常 愉 快 :
然后她语气非常愉快地说:

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['sku:lru:m; 'sku:lɾəm] [ɪz] [dɪ'laɪtʃəli] ['taɪdi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [ru:m] [aɪ 'ti:]
" **I think our schoolroom is delightfully tidy , and what a dear old room it**
" 我 思考 我们的 教室 是 令人愉悦 整齐的 , 和 什么 一个 亲爱的 老的 房间 它
[ɪz] ! "
is ! "
是 ! "

“我觉得我们的教室整洁得令人欣喜，而且这真是一间可爱的老教室啊！ ”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['nɜ:səri] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , " [ɑ:nt] [ɪzəʊbel] [sed] ,
" **It was our nursery when we were small , " Aunt Isobel said ,**
" 它 曾是 我们的 苗圃 什么时候 我们 是 小的 , " 阿姨 伊莎贝尔 说 ,
“那是我们小时候的育儿室，”伊莎贝尔阿姨说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [sɒft] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] ,
and the sad soft look came into her eyes that I love to see ,
和 这 伤心 柔软的 看 来了 进入 她 眼睛 那 我 爱 到 看 ,
她眼中浮现出我最爱看到的那种悲伤而温柔的神情。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .
for it reminds me of mother .
为了 它 提醒 我 的 母亲 .
因为它让我想起了母亲。

[mɪs] ['gɑ:rtən] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] - [aʊt] .
Miss Garton walked to the window to look - out .
错过 加顿 步行 到 这 窗户 到 看 - 出去 .
加顿小姐走到窗边向外眺望。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [peɪst] - [bəʊl] ,
I picked up the chair and paste - bowl ,
我 挑选 向上 这 椅子 和 粘贴 - 碗 ,
我拿起椅子和浆糊碗，

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [klɒθ] [tu:; tə] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [mes] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .
and got a cloth to wipe up the mess on the carpet .
和 得到 一个 布 到 擦拭 向上 这 混乱 在 这 地毯 .
然后拿了块抹布把地毯上的污渍擦干净。

[ɑ:nt] [ɪzəʊbel] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [lɪ'net] [dæft] [ə'wei] [tu:; tə] ['taɪdi] [hɜ:'self] .
Aunt Isobel left the room , and Lynette dashed away to tidy herself .
阿姨 伊莎贝尔 左边 这 房间 , 和 莱内特 虚线 离开 到 整齐的 她自己 .
伊莎贝尔阿姨离开了房间，莱内特赶紧跑去整理自己。

[ðen] [mɪs] ['gɑ:rtən] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn] [em 'i:] .
Then Miss Garton turned round and smiled upon me .
然后 错过 加顿 转向 圆形的 和 微笑 之上 我 .
然后加顿小姐转过身来，对我微笑。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [maɪ] ['pju:p(ə)lz] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" **Are you the eldest of my pupils ? " she asked .**
" 是 你 这 长子 的 我的 学生 ? " 她 问 .
“你是我的学生中年纪最大的吗？”她问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɜ:z] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæt] .
And then she took my hand in hers , and gave it a little pat .
和 然后 她 采取 我的 手 在 她的 , 和 给予 它 一个 小的 拍 .
然后她握住我的手，轻轻拍了拍。

" [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [frendz] , [grɪzl] ?
" **Are we going to be friends , Grisel ?**
" 是 我们 去 到 是 朋友们 , 格里塞尔 ?
“我们能成为朋友吗，格里塞尔？ ”

" [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiəz] [tu:; tə][maɪ]
" **I don't know why , but a lump came in my throat , and the tears to my**
" 我 不 知道 为什么 , 但 一个 块 来了 在 我的 喉 , 和 这 眼泪 到 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“我不知道为什么，但我的喉咙哽咽了，眼泪也涌上了眼眶。”

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][tu:; tə]
It suddenly seemed to me that I had been struggling alone for ages to
它 突然 似乎 到 我 那 我 有 到过 挣扎 独自的 为了 年龄 到
[du:; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
do what was right ,
做 什么 曾是 正确的 ,

我突然意识到，我一直以来都在独自挣扎，努力做正确的事。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmbədi] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [help] [em 'i:]
and now somebody kind and loving and strong was going to help me
和 现在 某人 种类 和 爱 和 强的 曾是 去 到 帮助 我
[ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] .
and take me by the hand .
和 拿 我 经过 这 手 :

现在，一位善良、慈爱、坚强的人将来帮助我，牵着我的手。

[ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
I looked up at her :
我 看起来 向上 在 她 :

我抬头看着她。

" [əʊ] , [mɪs] ['gɑ:rtən] , " [ai] [sed] , " [dɒʊnt] [brɪ'li:v] [waɪr] [æz; əz][bæd][æz; əz][wi:; wi] [lʊk] .
" **Oh , Miss Garton , " I said , " don't believe we're as bad as we look .**
" 哦 , 错过 加顿 , " 我 说 , " 不 相信 是 作为 坏的 作为 我们 看 :

“哦，加顿小姐，”我说，“别以为我们像看起来那么糟糕。”

[wi:; wi][ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][tu:; tə][həʊld][fɑ:st][tu:; tə] [wɒt] ['fɑ:ðə(r)] [tɔ:t] [ju: 'es] ,
We all want to be good , and to hold fast to what father taught us ,
我们 全部 想 到 是 好的 , 和 到 抓住 快速地 到 什么 父亲 教授 我们 ,
我们都想做好人，都想牢记父亲教导我们的一切。

[bʌt; bət]['æksɪdənts] , [ænd; ənd] [mɪs'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['hɒrɪd] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə]
but accidents , and misfortunes , and all kinds of horrid things happen to
但 事故 , 和 不幸 , 和 全部 种类 的 可怕的 事物 发生 到
[pʊt][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ki:p] [ju: 'es] ,
put us , and keep us ,
放 我们 , 和 保持 我们 ,

但是，意外、不幸以及各种可怕的事情发生，让我们陷入困境，并让我们停滞不前。

[ɪn] [dɪs'greɪs] .
in disgrace .
在 耻辱 :

蒙羞。

[ænd; ənd] [lɪ'net] [ɪz] - [sʌtʃ] - [ə; eɪ][dɪə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
And Lynette is ' such ' a dear when you know her .
和 莱内特 是 - 这样的 - 一个 亲爱的什么时候 你 知道 她 :

认识 Lynette 的人都会觉得她“非常”可爱。

[ænd; ənd] [pʌf] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] ['fʌni] [self] ,
And Puff is his darling funny self ,
和 噗 是 他的 亲爱的 有趣的 自己 ,

而帕夫还是他那可爱又滑稽的本性。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈhaɪsɪst] [bɔɪz] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] .
and the boys — they really are the nicest boys I've ever seen .
和 这 男孩们 — 他们 真的 是 这 最友善的 男孩们 我已经 曾经 已见 .
这两个男孩——他们真是我见过的最善良的男孩。

[wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [bæd] ['kærəktəz] .
We didn't come here with bad characters .
我们 没有 来 这里 和 坏的 人物 .
我们来这里的时候没有带坏人。

[ˈaʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [fʌnd] [pʌv; əv][ju: 'es] ; [ai][dʌʊnt] [nəʊ] [haʊ] [waɪr] [səʊ][bæd][hɪə(r)] .
Our village was quite fond of us ; I don't know how we're so bad here .
我们的 村庄 曾是 相当 喜爱 的 我们 ; 我 不 知道 如何 是 所以 坏的 这里 .
我们村子以前很喜欢我们; 我不知道为什么我们在这里这么不受欢迎。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] [kəʊld] [haʊs] !
It is such a stiff cold house !
它 是 这样的 一个 僵硬的 寒冷的 房子 !
房子里又冷又硬!

[ai] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] ['nəʊsbədi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [naʊ] .
I think — I think it is because we feel that nobody cares for us now .
我 思考 — 我 思考 它 是 因为 我们 感觉 那 无人 关心 为了 我们 现在 .
我认为——我认为这是因为我们觉得现在没有人关心我们了。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju: 'es] [fi:l] ['nʌθɪŋ] ['mætəz] !
It makes us feel nothing matters !
它 制作 我们 感觉 没有什么 事情 !
这让我们觉得一切都毫无意义!

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʌndə'stænd] .
" **I couldn't help telling her all that , for I hoped she would understand .**
" 我 不能 帮助 讲述 她 全部 那 , 为了 我 希望 她 会 理解 .
“我忍不住把这一切都告诉了她, 因为我希望她能理解。”

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][dɪd] .
And she did .
和 她 做过 .
她做到了。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .
She laughed a happy little laugh .
她 笑了 一个 快乐的 小的 笑 .
她发出了一声愉悦的轻笑。

" [waɪ] , [grɪzl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] ,
" **Why , Grisel , she said , it isn't very long ago that I was your age ,**
" 为什么 , 格里塞尔 , " 她 说 , " 它 不是 非常 长的 前 那 我 曾是 你的 年龄 ,
“格里塞尔,”她说, “不久前我才和你一样大。”

[ænd; ʌnd][ai][hæd; həd][sɪks] ['brʌðəz] .
and I had six brothers .
和 我 有 六 兄弟 .
我有六个兄弟。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][dʌʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] , [ænd; ʌnd][gɜ:ls] [tu:] ?
Do you think I don't know what boys are like , and girls too ?
做 你 思考 我 不 知道 什么 男孩们 是 喜欢 , 和 女孩们 也 ?
你以为我不知道男孩是什么样的人吗? 女孩也是一样。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['splendɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn][ɒn] [ðɪs] [faɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə]['taɪdɪ][ʌp] [ðɪs] [dɪə(r)][əʊld]
I think it's splendid of you staying in on this fine afternoon to tidy up this dear old
我 思考 它是 灿烂 的 你 入住 在 在 这 美好的 下午 到 整齐的 向上 这 亲爱的 老的
['sku:lru:m; 'sku:lɾəm] .
schoolroom :
教室 :

我觉得你在这美好的下午待在家里整理这间亲爱的老教室真是太棒了。

[ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ'ti:] !
I don't think I should have done it !
我 不 思考 我 应该 有 完毕 它 !

我觉得我不应该那样做！

[naʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][maɪ] [ru:m] ?
Now do you think you could show me my room ?
现在 做 你 思考 你 可以 展示 我 我的 房间 ?

现在你能带我参观一下我的房间吗？

" [ai] [went] [ə'lon] [ðə; ði] ['pæsiɔdʒ] [æt; ət][wʌns] .
I went along the passage at once .
" 我 去 沿着 这 通道 在 一次 .

我立刻沿着通道走了过去。

[ai][wɒz; wəz] [ˈɔ:fli] ['hæpi] , [ænd; ænd] [wen] [ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
I was awfully happy , and when I had shown her her room ,
我 曾是 非常 快乐的 , 和 什么时候 我 有 所示 她 她 房间 ,

我非常高兴，当我带她参观完她的房间后，

[ai] [dæft] ['ɪntu:][ˈaʊə(r)] ['bedru:m] [ænd; ænd][kraɪd] [aʊt][tu:; tə] [lɪ'net] :
I dashed into our bedroom and cried out to Lynette :
我 虚线 进入 我们的 卧室 和 哭 出去 到 莱内特 :

我冲进卧室，对着莱内特大喊：

" [ʃi:z] ['splendɪd] , [ˈlʌvli] , ['stʌnɪŋ] !
" She's splendid , lovely , stunning !
" 她是 灿烂 , 迷人的 , 令人惊叹的 !

她真是太棒了，可爱极了，美得令人惊艳！

[əʊ] , [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] !
Oh , I love her with all my heart !
哦 , 我 爱 她 和 全部 我的 心 !

哦，我全心全意地爱她！

" [lɪ'net] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [best] ['sʌndeɪ] ['rɪbən] .
" Lynette was tying her hair up with her best Sunday ribbon .
" 莱内特 曾是 捆绑 她 头发 向上 和 她 最好的 星期日 丝带 .

“莱内特正用她最好的周日丝带把头发扎起来。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] ['merɪ] [aɪz] .
She looked at me with merry eyes .
她 看起来 在 我 和 欢乐 眼睛 .

她用充满喜悦的眼神看着我。

" [ʃi:z] [kɔ:t] [ju:; jʊ] ['veri] ['klevəli] , [grɪzl] ! "
" She's caught you very cleverly , Grisel ! "
" 她是 捕捉 你 非常 巧妙地 , 格里塞尔 ! "

“她抓到你了，格里塞尔！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [kɔ:t] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
" She hasn't caught me at all .
" 她 还没有 捕捉 我 在 全部 .

“她根本没抓到我。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [lɪ'net] .

You must have liked her , Lynette .
你 必须 有 喜欢 她 , 莱内特 .

莱内特, 你一定很喜欢她。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help][aɪ 'ti:] ! "

You couldn't help it !
你 不能 帮助 它 ! "

你也没办法啊!

" [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " [sed] [lɪ'net] , ['nɒdɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'vʊkɪŋ] [smaɪl] .

" I'll wait and see , " said Lynette , nodding with her provoking smile .
" 患病的 等待 和 看 , " 说 莱内特 , 点头 和 她 挑衅 微笑 .

“我拭目以待,”莱内特说着, 带着挑衅的笑容点了点头。

" [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:stli] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .

" A governess is bound to be beastly , as I told you .
" 一个 家庭教师 是 边界 到 是 兽 , 作为 我 讲述 你 .

“我跟你说过, 女家庭教师肯定会很粗鲁。”

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['smaɪlɪŋ] [aʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ɪn'saɪd] [ʃi:z] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [ru:lz] [ænd; ənd][pɹɒpə(r)]

She may be smiling outside , but inside she's chock full of rules and proper
她 可能 是 微笑 外部 , 但 里面 她是 冲击 满的 的 规则 和 恰当的

[weɪz] !

ways !
方式 !

她表面上可能面带微笑, 但内心却充满了规矩和礼仪!

" [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [si:] [mɪs] ['gɑ:rtən] [tɪl] [ti:] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] .

" We did not see Miss Garton till tea - time , and then the boys were back .
" 我们 做过 不是 看 错过 加顿 直到 茶 - 时间 , 和 然后 这 男孩们 是 后退 .

“直到下午茶时间我们才见到加顿小姐, 那时孩子们也回来了。”

[wi:; wi] ['heɪstɪli] [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] .

We hastily told them what she was like .
我们 草草 讲述 他们 什么 她 曾是 喜欢 .

我们匆匆告诉他们她是什么样的人。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They pretended it had nothing to do with them ,
他们 假装 它 有 没有什么 到 做 和 他们 ,

他们假装这件事与他们无关。

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bəʊθ] ['denɪs] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [sni:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz]

but I noticed that both Denys and Aylwin sneaked away and washed their hands
但 我 注意到 那 两个都 丹尼斯 和 艾尔温 偷偷摸摸 离开 和 洗过 他们的 双手

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] ,

and gave themselves a brush up before they came to tea ,
和 给予 他们自己 一个 刷子 向上 前 他们 来了 到 茶 ,

但我注意到丹尼斯和艾尔温都偷偷溜走, 洗了手, 梳洗打扮了一番才来喝茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [ðæt] — [nɒt] [wen] [waɪr] [ə'ləʊn] .

and they don't always do that — not when we're alone .
和 他们 不 总是 做 那 — 不是 什么时候 是 独自的 .

但他们并不总是这样做——尤其是在我们独处的时候。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kli:n] [ʌp] [pʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mi:l] .

I always clean up Puff for every meal .
我 总是 干净的 向上 噗 为了 每一个 一顿饭 .

我每次吃饭前都会把Puff清理干净。

[ai] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz] [get] [kwaɪt] ['smeli] .
I simply have to , for his hands get quite smelly .
我 简单地 有 到 , 为了 他的 双手 得到 相当 臭 .

我不得不这么做，因为他的手很容易发臭。

[mɪs] ['gɑ:rtən] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] , [ænd; ənd] ['denɪs] [ʃɒk] [hændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best]
Miss Garton came to tea , and Denys shook hands with her with his best manners .
错过 加顿 来了 到 茶 , 和 丹尼斯 摇晃 双手 和 她 和 他的 最好的 礼仪 .

加顿小姐来喝茶，丹尼斯彬彬有礼地与她握手。

" [həʊp] [ju:; jʊ][dʊənt][maɪnd][ju: 'es] ['grʌbɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɒf] [tu:; tə] [sku:l] ['veri] [su:n] ,
" **Hope you don't mind us grubbing with you , but we're off to school very soon ,**
" 希望 你 不 头脑 我们 挖掘 和 你 , 但 是 离开 到 学校 非常 很快 ,
“希望你们不介意我们和你们一起吃饭，但我们很快就要去上学了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lɾəm][tu:; tə] [ðəm'selvz] . " **and then the girls will have the schoolroom to themselves .** "
和 然后 这 女孩们 将要 有 这 教室 到 他们自己 . "
然后，女生们就可以独享教室了。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][em 'i:] [left] , " [paɪpt] [pʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [təʊn] ; " [aɪm][nɒt][ə; eɪ][gɜ:l] . "
" **But there's me left , " piped Puff in his shrill tone ; " I'm not a girl .** "
" 但 有 我 左边 , " 管道 噗 在 他的 尖锐 语气 ; " 我是 不是 一个 女孩 . "
“但是还有我呢，”帕夫用他尖锐的声音插嘴道，“我不是女孩。”

" [jʊr; jər] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [lɪ'nɛt] ['sko:fiŋli] — " ['hɑ:dli] [ə; eɪ]['saɪfə(r)] ; [ə; eɪ]
" **You're less than nothing , " said Lynette scoffingly — " hardly a cipher ; a**
" 你是 较少的 比 没有什么 , " 说 莱内特 轻蔑地 — " 几乎 一个 密码 ; 一个
[ʃɔ:t'saɪtɪd] ['pɜ:s(ə)n] [wʊdnt] [si:] [ju:; jʊ] .
shortsighted person wouldn't see you .
短视的 人 不会 看 你 .

“你连一无是处，”莱内特嗤之以鼻地说，“连个符号都算不上；目光短浅的人根本看不见你。”

" [pʌf] [br'gæn][tu:; tə] [snɔ:t] [ænd; ənd] ['stæmə(r)] .
" **Puff began to snort and stammer .**
" 噗 开始 到 哼哼 和 结巴 .

“帕夫开始哼哼唧唧，结结巴巴。”

" [ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ti:] [wɪð] ['grænfɑ:ðə(r)] .
" **I shall have my tea with grandfather .**
" 我 将 有 我的 茶 和 祖父 .

我要和爷爷一起喝茶。

[hi:; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪm][nɒt] ['nʌθɪŋ] .
He doesn't think I'm not nothing .
他 不 思考 我是 不是 没有什么 .

他并不认为我一文不值。

[hi:; hi] [telz] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] [wen'evə(r)] [ai] [laɪk] .
He tells me to come and see him whenever I like .
他 讲述 我 到 来 和 看 他 每当 我 喜欢 .

他告诉我，我随时都可以去看他。

[ai][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][g'ɜ:lz][ʌp] [hɪə(r)] ,
I shall tell him it's nothing but girls up here ,
我 将 告诉 他 它是 没有什么 但 女孩们 向上 这里 ,

我会告诉他，这里全是女孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][em 'i:] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] - . "

and	he	and	me	will	live	in	his	room	together	.	"
和	他	和	我	将要	居住	在	他的	房间	-	.	"

他和我将一起住在他的房间里。

" [ʌt] [ʌp] , [jʌŋ] ['snɔ:tə(r)] ! " [sed] ['eɪlwɪn] .

" **Shut up , young snorter !** " **said Aylwin** .

" 关闭 向上 , 年轻的 打鼾者 ! " 说 艾尔温 .

“闭嘴，小混蛋！”艾尔文说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪt] [pʌf] [dɒdʒd] ,

And	he	gave	him	a	kick	under	the	table	,	which	Puff	dodged	,
和	他	给予	他	一个	踢	在下面	这	桌子	,	哪个	噗	躲避	,

他趁机在桌子底下踢了他一脚，但帕夫躲开了。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] ['gɑ:rtən][gɒt][aɪ 'ti:] [ɪn'sted] .

and	poor	Miss Garton	got	it	instead	.	
和	贫穷的	错过	加顿	得到	它	反而	.

结果可怜的加顿小姐却得到了它。

" [wi:; wi] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] [kræmpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ru:m] [ʌndə(r)]['ʌʊə(r)]['teɪb(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'mɑ:k] .

" **We seem rather cramped for room under our table ,** " **she remarked** .

" 我们 似乎 相当 狭窄 为了 房间 在下面 我们的 桌子 , " 她 评论 .

“我们桌子底下的空间似乎有点挤，”她说道。

['eɪlwɪn] [gɒt] ['ska:lət] .

Aylwin got scarlet .

艾尔温 得到 猩红 .

艾尔温得了猩红色。

" ['sɒri] , [bʌt; bət] [pʌf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bi:st] [wen] [hi:; hi][gets] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:s] !

" **Sorry , but Puff is such a little beast when he gets on his high horse !**

" 对不起 , 但 噗 是这样的 一个 小的 兽 什么时候 他 获得 在 他的 高的 马 !

“对不起，但是帕夫一旦摆出一副高高在上的样子，就真是个小恶魔！”

" [ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:; wi][gɒt] [ɒn] ['betə(r)] .

" **After this we got on better** .

" 后 这 我们 得到 在 更好的 .

“此后我们相处得更好了。”

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [kwɔ:t] [ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ju: 'es] [lɒts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɔ:ks] ,

She talked quite naturally , and asked us lots of questions about the walks ,

她 谈话 相当 自然 , 和 问 我们 很多 的 问题 关于 这 散步 ,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [si:] ,

and	the	sea	,
和	这	海	,

她说话很自然，问了我们很多关于散步和大海的问题。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][bed] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɔznt] [hɑ:f][bæd] ,

and	before	we	came	to	bed	,	the	boys	acknowledged	that	she	wasn't	half	bad	,
和	前	我们	来了	到	床	,	这	男孩们	已确认	那	她	不是	一半	坏的	,

在我们上床睡觉之前，男孩们承认她还不错。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbetə(r)][ænd; ənd] [ˈbetə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .

and	I	liked	her	better	and	better	every	moment	.
和	我	喜欢	她	更好的	和	更好的	每一个	片刻	.

我越来越喜欢她了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪ:z] [lɑ:st] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

And	now	these	last	few	days	before	the	boys	go	to	school	,
和	现在	这些	最后的	很少	天	前	这	男孩们	去	到	学校	,

现在，距离孩子们上学还有最后几天，

[ʃiː; ʃi] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ænd; ənd][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ɔːl] .
she seems to think of and do everything for us all .
她 似乎 到 思考 的 和 做 一切 为了 我们 全部 .

她似乎总是为我们所有人着想，为我们所有人做事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈpegiz] [wɜːk] - [ˈbɑːskɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [sˈtɒkɪŋz]
She took Peggy's work - basket from her , and darned the boys ' stockings
她 采取 佩吉的 工作 - 篮子 从 她 , 和 该死的 这 男孩们 - 长筒袜
[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .
like lightning .
喜欢 闪电 .

她从佩吉手中接过工作篮，飞快地补好了男孩们的袜子。

[aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
I came into the room this afternoon and found her still at it .
我 来了 进入 这 房间 这 下午 和 成立 她 仍然 在 它 .

今天下午我走进房间，发现她还在做这件事。

[wiː; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ru:m] [ˈhelpɪŋ] [ðəm; ðəm] [pæk] .
We had been in the boys ' room helping them pack .
我们 有 到过 在 这 男孩们 - 房间 帮助 他们 盒 .

我们当时在男孩们的房间里帮他们收拾行李。

[ˈdenɪs] [prɪˈtendz] [hiː; hi][ɪz][æŋ; ən] [ˈɔːfli] [ɡʊd] [ˈpækə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz(ə)nt] ,
Denys pretends he is an awfully good packer , but he isn't ,
丹尼斯 假装 他 是 一个 非常 好的 包装工 , 但 他 不是 ,

丹尼斯假装自己是个很厉害的打包高手，但其实不是。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈdʌznt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [æz; əz][hiː; hi][ɡəʊz] ,
for he doesn't fill up the corners as he goes ,
为了 他 不 充满向上 这 角落 作为 他 去 ,

因为他走的时候并没有把角落填满，

[ænd; ənd] [ðen] [kræm] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end] .
and then crams all kinds of things down in them at the end .
和 然后 突击训练全部 种类 的 事物 向下 在 他们 在 这 结尾 .

最后又把各种各样的东西塞进去。

[aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈɔːf(ə)] [nɔɪz] ,
I came away at last , for they were all making the most awful noise ,
我 来了 离开 在 最后的 , 为了 他们 是 全部 制作 这 最多 可怕 噪音 ,

我最终还是离开了，因为他们都在制造极其可怕的噪音。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][ɡɒt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
so that I got quite a headache .
所以 那 我 得到 相当 一个 头痛 .

结果我头疼得厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskuːlru:m; ˈskuːlrəm] [lʊkt] [səʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [glæd]
And the schoolroom looked so quiet and peaceful that I was quite glad
和 这 教室 看起来 所以 安静的 和 和平 那 我 曾是 相当 高兴的

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm] .
I had left them .
我 有 左边 他们 .

教室里一片寂静，我很高兴自己离开了他们。

[aɪ][ɡɒt] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] - [bɒks][ænd; ənd] [ɑːskt] [mɪs] [ˈɡɑːrtən][tuː; tə][let] [em ˈiː] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
I got hold of my work - box and asked Miss Garton to let me help her .
我 得到 抓住 的 我的 工作 - 盒子 和 问 错过 加顿 到 让 我 帮助 她 .

我拿起我的工作箱，请求加顿小姐让我帮她做些事情。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][juːst][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [æt; ət][həʊm] ,
I told her I used to do all the stockings at home ,
我 讲述 她 我 用过的 到 做 全部 这 长筒袜 在 家 ,
我告诉她，以前家里所有的丝袜都是我做的。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ][frəm; frəm][em 'iː][hɪə(r)] .
but Peggy had taken them away from me here .
但 佩吉 有 已采取 他们 离开 从 我 这里 .
但佩吉把它们从我身边拿走了。

" [ænd; ænd] [ðæts] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" **And that's what is the matter , " I said .**
" 和 那就是 什么 是 这 事情 , " 我 说 .
“问题就在这里，”我说。

" [wɪr] [ɔːl] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] , ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , [ænd; ænd][mʌst; məst]
" **We're all treated as if we are troublesome , naughty children , and must**
" 是 全部 治疗 作为 如果 我们 是 麻烦的 , 淘气 孩子们 , 和 必须
[biː; bi] [kept] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
be kept out of sight .
是 保留 出去 的 视线 .
“我们都被当作惹是生非、调皮捣蛋的孩子对待，必须被藏起来不让别人看见。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第6/12页

[ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] [ˈhɑːdli] [ˈkɒmz] [nɪə(r)][juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈəʊnli] [siː] [ˈgrænfɑːðə(r)] [əˈbaʊt] [wʌns][ɔː(r)]
Aunt Isobel hardly comes near us , and we only see grandfather about once or
阿姨 伊莎贝尔 几乎 来 靠近 我们 , 和 我们 仅有的 看 祖父 关于 一次 或者
[twais] [ə; ei] [wiːk] .
twice a week .
两次 一个 星期 .

伊莎贝尔阿姨很少来我们家，我们一周也只能见到爷爷一两次。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] — [wel] , [rɪˈsponsəb(ə)l] — [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
And I have always felt — well , responsible — and useful , and able to
和 我 有 总是 毛毡 — 出色地 , 负责任的 — 和 有用 , 和 有能力的 到
[ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
understand the reason of things ,
理解 这 原因 的 事物 ,

我一直觉得自己有责任感，有用，并且能够理解事物的缘由。

[wen] [ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ɑːnt] [tɔːkt] [tuː; tə][emˈiː] .
when father or the aunts talked to me .
什么时候 父亲 或者 这 姑姑们 谈话 到 我 .

当父亲或姑姑们和我说话的时候。

[hɪə(r)] , [wiː; wi] [luːz] [hɑːt] , [æt; ət] [liːst] [ai][duː; də] .
Here , we lose heart , at least I do .
这里 , 我们 失去 心 , 在 至少 我 做 .

在这里，我们感到灰心丧气，至少我是这样。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] .
There's nothing to do for others .
有 没有什么 到 做 为了 其他的 .

没什么能帮到别人的。

[wiː; wi][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] .
We have it all done for us .
我们 有 它 全部 完毕 为了 我们 .

一切都有人替我们安排好了。

[lɪˈnɛt] [juːst] [tuː; tə] [mend] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ,
Lynette used to mend her own clothes ,
莱内特 用过的 到 修补 她 自己的 衣服 ,

莱内特过去常常自己缝补衣服。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][duː; də][ˈaʊə(r)] [ˈmendɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˈstɔːrɪz] .
and we used to sit together and do our mending and tell stories .
和 我们 用过的 到 坐 一起 和 做 我们的 修补 和 告诉 故事 .

我们以前常常坐在一起，一边缝补衣物一边讲故事。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][sɪts] [stiːl] [æt; ət][ɔːl] .
Here she never sits still at all .
这里 她 绝不 坐着 仍然 在 全部 .

在这里，她一刻也静不下来。

[ʃiː; ʃɪ] [gets] [ˈwɪldə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,
She gets wilder than ever ,
她 获得 更狂野 比 曾经 ,

她比以往任何时候都更加狂野，

[ænd; ʌnd] [θrəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:n] [kləʊðz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pegɪ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]
and throws her torn clothes down on the floor for Peggy to pick up
和 投掷 她 撕裂 衣服 向下 在 这 地面 为了 佩吉 到 挑选 向上
[ænd; ʌnd] [teɪk] [ə'weɪ] .
and take away .
和 拿 离开 .
然后她把撕破的衣服扔到地上，让佩吉捡起来带走。

[aɪm] ['getɪŋ] ['ni:li] [æz; əz][bæd][maɪ'self] .
I'm getting nearly as bad myself .
我是 获得 几乎 作为 坏的 我 .
我的情况也差不多一样糟糕了。
" [mɪs] ['gɑ:rtən] ['hændɪd][,em 'i:][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pʌfs] [s'tɒkɪŋz] [tu:; tə] [mend] ,
Miss Garton handed me a pair of Puff's stockings to mend ,
" 错过 加顿 递交 我 一个 一对 的 泡芙的 长筒袜 到 修补 ,
“加顿小姐递给我一双帕夫的袜子让我补好，

[ænd; ʌnd][fɪ; ʃɪ] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɪ; ʃɪ] [ʌndə'stʊd] [,em 'i:] .
and she nodded as if she understood me .
和 她 点头 作为 如果 她 理解 我 .
她点点头，好像听懂了我的话。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] , [grɪzl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [jɔ:'self]
Yes , I know how you must feel , Grisel , but you must pull yourself
" 是的 , 我 知道 如何 你 必须 感觉 , 格里塞尔 , 但 你 必须 拉 你自己
[tə'geðə(r)] .
together :
一起 .
“是的，我知道你现在的感受，格里塞尔，但你必须振作起来。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [li:v] [ɒf] ['bi:ɪŋ] ['helpf(ə)l][ænd; ʌnd][ju:sf(ə)l] ?
Why should you leave off being helpful and useful ?
为什么 应该 你 离开 离开 存在 有帮助 和 有用 ?
你为什么要停止帮助别人、做有用的事呢？

[ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][həʊld][fa:st][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] [tɔ:t] [ju:; jʊ] — "
You tell me you want to hold fast to all that your father taught you — "
你 告诉 我 你 想 到 抓住 快速地 到 全部 那 你的 父亲 教授 你 — "
你说你想牢记父亲教给你的一切——

" [jes] , " [aɪ] [brəʊk] [ɪn] , " [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] ['dɪfɪkəlt] ; [aɪ] [kænt] [du:; də][aɪ 'ti:] .
Yes , I broke in , but it's too difficult ; I can't do it .
" 是的 , " 我 打破 在 , " 但 它是 也 难的 ; 我 不能 做 它 .
“是的，”我插嘴道，“但这太难了；我做不到。”

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['kwɒrəl] [səʊ] , [mɪs] ['gɑ:rtən] .
And we quarrel so , Miss Garton .
和 我们 争吵 所以 , 错过 加顿 .
我们就是这样争吵的，加顿小姐。

[wi:; wi]['nevə(r)] [ju:st] [tu:; tə] .
We never used to .
我们 绝不 用过的 到 .
我们以前从来不会这样。

" [triəz] ['kraʊdɪd] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
Tears crowded in my eyes .
" 眼泪 挤 在 我的 眼睛 .
泪水涌上了我的眼眶。

[ai] [ˈri:əli] [hæd; həd] [kʌm] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] [təʊld][,em ˈi:] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] "
I really had come away from the boys because they told me I was a "
我 真的 有 来 离开 从 这 男孩们 因为 他们 讲述 我 我 曾是 一个 "
[ˈdʌb(ə)l] - [drɪstɪld] [prɪɡ][ænd; ənd] [ˈfʌsə] . "
double - distilled prig and fusser . "
双倍的 - 蒸馏 伪君子 和 挑剔者 . "

我真的和那些男孩们疏远了，因为他们说我是个“十足的伪君子 and 爱唠叨的人”。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [pʊt] [ˈmætəz] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [ˈgɑ:rtən] [tʃɪəfəli] .
" **Well , I know what will put matters right , " said Miss Garton cheerfully** .
" 出色地 , 我 知道 什么 将要 放 事情 正确的 , " 说 错过 加顿 愉快地 .
“嗯，我知道怎样才能把事情解决好，”加顿小姐兴高采烈地说。

" [du:; də] [tel] [,em ˈi:] . "
" **Do tell me** . "
" 做 告诉 我 . "

“请告诉我。”

" [jes] , [ai] [wɪl] .
" **Yes , I will** .
" 是的 , 我 将要 .

“是的，我会。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
We will have a talk together on Sunday when the boys are gone .
我们 将要 有 一个 讲话 一起 在 星期日 什么时候 这 男孩们 是 已消失 .
等孩子们周日不在家，我们一起谈谈。

" [ai] [θɪŋk] [mɪs] [ˈgɑ:rtən] [sed] [ðɪs] [brɪkəz; brɪkɒz] [lɪˈnet] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **I think Miss Garton said this because Lynette dashed into the room** .
" 我 思考 错过 加顿 说 这 因为 莱内特 虚线 进入 这 房间 .
“我想加顿小姐这么说是因为莱内特冲进了房间。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
That's the worst of it .
那就是 这 最差 的 它 .

这是最糟糕的情况。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][,ju: ˈes] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn] [ru:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;
There are such a lot of us , and only one room to live in ;
那里 是 这样的 一个 很多 的 我们 , 和 仅有的 一 房间 到 居住 在 ;
我们人这么多，却只有一个房间住；

[wi:; wi][get] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [get] [əˈləʊn] .
we get in each other's way , and we can't get alone .
我们 得到 在 每个 其他的 方式 , 和 我们 不能 得到 独自的 .
我们互相妨碍，无法独处。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][əʊld] [həʊm] , [jet] [,aɪ ˈti:] [si:m] [kræmpt]
Though this is quite a castle compared with our old home , yet it seems cramped
尽管 这 是 相当 一个 城堡 比较的 和 我们的 老的 家 , 然而 它 似乎 狭窄
[ænd; ənd] [smɔ:l] ,
and small ,
和 小的 ,

虽然和我们以前的房子相比，这简直就是一座城堡，但感觉却很拥挤狭小。

[brɪkəz; brɪkɒz][wi:; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
because we have only one corner of it .
因为 我们 有 仅有的 一 角落 的 它 .
因为我们只拥有它的一角。

[wɪr] [ɔ:l] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wet] ['weðə(r)]
We're all right out of doors , but we have had a lot of wet weather
是 全部 正确的 出去 的 门 , 但 我们 有 有 一个 很多 的 湿的 天气
[ænd; ənd][stɔ:rmz] ,
and storms ,
和 暴风雨 ,

我们都在户外活动，但是最近雨水和暴风雨天气很多。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'dɔ:z] [weə(r)] [wi:; wi] ['kwɒrəl] .
and it's indoors where we quarrel .
和 它是 室内 在哪里 我们 争吵 .

我们总是在室内争吵。

" [pʌf] [hæz; həz] [ɡɒn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [tu:; tə] ['grænd,fɑ:ðərz] ['stʌdi] , " [sed] [lɪ'nɛt] .
" **Puff has gone off down the front stairs to grandfather's study , " said Lynette .**
" 噗 有 已消失 离开 向下 这 正面 楼梯 到 祖父的 学习 , " 说 莱内特 .

“帕夫已经沿着前楼梯下到爷爷的书房去了，”莱内特说。

" [aɪ][təʊld][hɪm][hi:; hi] ['wʌznt] [tu:; tə] .
" **I told him he wasn't to .**
" 我 讲述 他 他 不是 到 .

我告诉他他不能这样做。

[ˈdenɪs] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [br'keɪz; br'kɒz][hi:; hi] [tʃekt] [hɪm] , [ænd; ənd][fɜ:st][hi:; hi] [rɔ:d] [ænd; ənd]
Denys boxed his ears because he checked him , and first he roared and
丹尼斯 盒装 他的 耳朵 因为 他 已检查 他 , 和 第一的 他 咆哮 和
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

丹尼斯因为他检查了他而打了他的耳朵，他先是咆哮，然后哭喊。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪd] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['grænfɑ:ðə(r)] .
and then he said he'd go and tell grandfather .
和 然后 他 说 他会 去 和 告诉 祖父 .

然后他说他要去告诉爷爷。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][em 'i:] .
He simply took no notice of me .
他 简单地 采取 不 注意 的 我 .

他根本没注意到我。

[pʌf] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] . " **Puff is getting awful .** "
" 噗 是 获得 可怕 . "
" Puff is getting worse . "
" 噗 情况越来越糟糕了 . "

Puff的情况越来越糟糕了。

" [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] !
" **We all are !**
" 我们 全部 是 !

我们都是！

" [aɪ] [sed] ['glu:mɪli] .
" **I said gloomily .**
" 我 说 阴郁地 .

我沮丧地说。

" [let] [hɪm][gəʊ][tu:; tə] ['grænfɑ:ðə(r)] ; [hi:; hi][wɒʊnt][maɪnd] .
" **Let him go to grandfather ; he won't mind .**
" 让 他 去 到 祖父 ; 他 惯于 头脑 .

“让他去爷爷家吧，他不会介意的。”

[hi:; hi] [spɔɪlz] [pʌf] ！ "
He spoils Puff ！ "
他 战利品 嘍 ！ "

他太宠小泡芙了！

" [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pʌf] [hæz; həz] [tu:] ['meni] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪm] , " [sed] [mɪs] ['gɑ:rtən]
" I think perhaps the poor Puff has too many managing him , " said Miss Garton
" 我 思考 也许 贫穷的 嘍 有 也 许多 管理 他 , " 说 错过 加顿
['kwærətli] .
quietly .
悄悄 .

“我觉得可怜的帕夫可能被太多人管着了，”加顿小姐平静地说。

" [ai] ['hævnt] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][traɪ][maɪ][hænd] [jet] .
" I haven't begun to try my hand yet .
" 我 还没有 开始 到 尝试 我的 手 然而 .

我还没开始尝试呢。

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
You don't give me a chance .
你 不 给 我 一个 机会 .

你根本不给我机会。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
I have been watching you all .
我 有 到过 观看 你 全部 .

我一直在关注你们。

[ju:; jʊ] [mi:n] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['tempə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪld] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['snʌbɪŋ]
You mean well , but the sweetest temper would be spoiled by so much snubbing
你 意思是 出色地 , 但 这 最甜美的 脾气 会 是 被宠坏了 经过 所以 很多 冷落
[ænd; ɐnd] ['mænɪdʒɪŋ] ！
and managing ！
和 管理 ！

你的出发点是好的，但是即使是最温柔的性情也会被如此多的冷落和管束所破坏！

" [lɪ'net] [steəd] [æt; ət] [mɪs] ['gɑ:rtən] .
" Lynette stared at Miss Garton .
" 莱内特 凝视 在 错过 加顿 .

莱内特盯着加顿小姐看。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)][kæn; kən]
She stood by the window pulling the blind up and down , for she never can
她 站立 经过 这 窗户 拉 这 瞎的 向上 和 向下 , 为了 她 绝不 能
[ki:p] [sti:l] .
keep still .
保持 仍然 .

她站在窗边，不停地拉动窗帘，因为她总是闲不住。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə] [pʌf] ?
" Do you think we're unkind to Puff ?
" 做 你 思考 是 不友善 到 嘍 ?

你觉得我们对帕夫不友好吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [ə'pɒn] [hɪm] .
" I think you're rather hard upon him .
" 我 思考 你是 相当 难的 之上 他 .

我觉得你对他有点苛刻了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'diə][tu:; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] .

" **This was a new idea to both of us** .
" 这 曾是 一个 新的 主意 到 两个都 的 我们 :

“这对我们俩来说都是一个新想法。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [lɪ'nɛt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .

I looked at Lynette , and she looked at me .
我 看起来 在 莱内特 , 和 她 看起来 在 我 :

我看了看莱内特，她也看了看我。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Then she flew out of the room .
然后 她 飞翔 出去 的 这 房间 :

然后她飞出了房间。

[aɪ] [nju:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒt] [mɪs] ['gɑ:rtən][hæd; həd] [sed] .

I knew she had gone to tell the boys what Miss Garton had said .
我 知道 她 有 已消失 到 告诉 这 男孩们 什么 错过 加顿 有 说 :

我知道她去告诉孩子们加顿小姐说了什么。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [wi:; wi][hæd; həd] [pʌf] ['stæmpɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

In a minute or two , we had Puff stamping along the passage ,
在 一个 分钟 或者 二 , 我们 有 噗 冲压 沿着 这 通道 ,

一两分钟后，帕夫就沿着通道跺脚走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] .

and then in they all came .
和 然后 在 他们 全部 来了 :

然后他们都进来了。

[pʌfs] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɑ:klɪŋ] .

Puff's eyes were sparkling .
泡芙的 眼睛 是 闪闪发光 :

帕夫的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

He was triumphant .
他 曾是 凯 :

他取得了胜利。

" [aɪ][təʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['grænfa:ðə(r)] [sez] [aɪ] [ʃænt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

" **I told of you , and grandfather says I shan't see you again till the summer**

[hə'lədeɪz] ,

holidays ,
假期 ,

“我把你的事告诉了爷爷，他说暑假之前我都见不到你了。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ! "

and I'm glad of it ! "
和 我是 高兴的 的 它 ! "

我为此感到高兴！

" [ju:; jʊ][lɪt(ə)l] [sni:k] ! " [sed] ['eɪlwɪn] .

" **You little sneak ! "** said Aylwin .
" 你 小的 潜行 ! " 说 艾尔温 :

“你这个小偷！”艾尔文说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] .

" **You ought to go to school** .
" 你 应该 到 去 到 学校 :

你应该去上学。

[jʊd] [get] [aɪ 'ti:] [hɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [blæb] !
You'd get it hot for blabbing !
你会 得到 它 热的 为了 胡言乱语 !

你乱说话会被骂的！

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][skəʊld] [pʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪli:z] , [bʌt; bət][ai] [stɒpt] .
" I was just going to scold Puff for telling tales , but I stopped .
" 我 曾是 只是 去 到 骂 噗 为了 讲述 故事 , 但 我 停止 .
“我本来打算训斥帕夫说谎，但我忍住了。”

[ai][felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈskəʊldɪŋ] [hɪm] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [mɪs] [ˈgɑ:rtən][wɒz; wəz] [raɪt] .
I felt that we were always scolding him , and that Miss Garton was right .
我 毛毡 那 我们 是 总是 责骂 他 , 和 那 错过 加顿 曾是 正确的 .
我觉得我们总是在责骂他，加顿小姐说得对。

" [wɪr] [pækt] , " [əˈnaʊnst] [ˈdenɪs] .
" We're packed , " announced Denys .
" 是 包装 , " 宣布 丹尼斯 .
“我们已经收拾好了，”丹尼斯宣布道。

" [ˈpeɡɪ] [ɪz] [prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪv] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
" Peggy is pretending to finish , but we've left her nothing to do ,
" 佩吉 是 假装 到 结束 , 但 我们已经 左边 她 没有什么 到 做 ,
“佩吉假装要完成了，但我们没给她留下任何事可做。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wɪr] [dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] . "
and now we're just going to have a run along the beach . "
和 现在 是 只是 去 到 有 一个 跑步 沿着 这 海滩 . "
现在我们要沿着海滩跑一跑。

" [let] [ðə; ðɪ][gɜ:'lɜ:z][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈgɑ:rtən] [ˈtʃɪəfəli] , " [ænd; ʌnd] [pʌf] [kæn; kən] [steɪ]
" Let the girls go with you , " said Miss Garton cheerfully , " and Puff can stay
" 让 这 女孩们 去 和 你 , " 说 错过 加顿 愉快地 , " 和 噗 能 停留
[wɪð] [em 'i:] .
with me .
和 我 .

“让女孩们跟你一起去吧，”加顿小姐高兴地说，“帕夫可以留在我身边。”

" [pʌf] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdaʊtfəli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
" Puff looked at her doubtfully , but she smiled at him .
" 噗 看起来 在 她 怀疑地 , 但 她 微笑 在 他 .
“帕夫疑惑地看着她，但她却对他笑了笑。”

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [left] [hɪm] [ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] [ˈhæpɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsku:lru:m; ˈsku:lɾɒm][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]
And we left him settling down happily at the schoolroom table with his
和 我们 左边 他 安顿 向下 快乐地 在 这 教室 桌子 和 他的
[bɒks][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] .
box of soldiers .
盒子 的 士兵 .

我们离开时，他正开心地坐在教室的桌子旁，玩着他的那盒兵人玩具。

[æz; əz] [lɪˈnet] [ænd; ʌnd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [kəʊts] [ænd; ʌnd][hæts][ai] [sed] :
As Lynette and I were putting on our coats and hats I said :
作为 莱内特 和 我 是 推杆 在 我们的 外套 和 帽子 我 说 :
我和莱内特正穿外套戴帽子时，我说：

" [mɪs] [ˈgɑ:rtən] [ˈɔ:lweɪz] [lets] [ju: ˈes][bi:; bi] [fri:] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] .
" Miss Garton always lets us be free when she can .
" 错过 加顿 总是 让我们 我们 是 自由的什么时候 她 能 .
“加顿小姐总是尽可能地给我们自由。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] . " **That's why I love her** . "

那就是 为什么 我 爱 她 . "

这就是我爱她的原因。

" [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪz(ə)nt] [laɪk] [məʊst] [ˈgʌvənɪs] , " [sed] [lɪˈnet] . **" Yes , she isn't like most governesses , " said Lynette .**

" 是的 , 她 不是 喜欢 最多 家庭教师 , " 说 莱内特 .

“是的，她和大多数家庭教师不一样，”莱内特说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [pʌf] [nɒt] [kwɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bi:st] . **" I wish she would make Puff not quite such a little beast .**

" 我 希望 她 会 制作 噗 不是 相当 这样的 一个 小的 兽 .

“我希望她能巴帕夫塑造成一个不那么像小恶魔的角色。”

" [ðen] [wi:; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [taɪm] . **" Then we joined the boys and we had a jolly time .**

" 然后 我们 加入 这 男孩们 和 我们 有 一个 快乐的 时间 .

“然后我们和男孩们一起玩得很开心。”

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] [ti:] , [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈdenɪs] , **Just before we came home to tea , I was alone with Denys ,**

只是 前 我们 来了 家 到 茶 , 我 曾是 独自的 和 丹尼斯 ,

就在我们回家喝茶之前，我和丹尼斯单独待了一会儿。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] . **and I was glad of it .**

和 我 曾是 高兴的 的 它 .

我为此感到高兴。

" [æ; ʃəl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔ:m] [æz; əz] [pæt] ? " [aɪ] [ɑ:skt] . **" Shall you be in the same form as Pat ? " I asked .**

" 将 你 是 在 这 相同的 形式 作为 拍 ? " 我 问 .

“你打算和帕特一样吗？”我问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] ! **" How can I tell !**

" 如何 能 我 告诉 !

我怎么知道呢！

[aɪ] [ˈrɑ:ðə(r)] [həʊp] [səʊ] . **I rather hope so .**

我 相当 希望 所以 .

我倒希望如此。

[hi:l] [ki:p] [ju: ˈes] [ˈlaɪvli] . " **He'll keep us lively . "**

地狱 保持 我们 热闹 . "

他会让我们保持活力。

" [bʌt; bət] , [ˈdenɪs] , [ju:; jʊ] [wʊənt] [let] [hɪm] — [aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] — " [aɪ] [stɒpt] . **" But , Denys , you won't let him — I mean , you will remember — " I stopped .**

" 但 , 丹尼斯 , 你 惯于 让 他 — 我 意思是 , 你 将要 记住 — " 我 停止 .

“但是，丹尼斯，你不会让他——我的意思是，你会记住的——”我停了下来。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] . **Somehow it was getting very difficult to speak to the boys .**

不知何故 它 曾是 获得 非常 难的 到 说话 到 这 男孩们 .

不知为何，和这些男孩们说话变得越来越困难。

[ˈdenɪs] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈi:] [ænd; ənd] [lɑ:ft] . **Denys looked at me and laughed .**

丹尼斯 看起来 在 我 和 笑了 .

丹尼斯看了我一眼，笑了。

" [gəʊ] [ə'hed] , [grizi] !
" **Go ahead , Grizzly !**
" 去 前方 , 灰熊 !

“加油，格里兹！”

[rʌb] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
" **Rub it in .**
" 擦 它 在 .

揉进去。

" [əʊ] , ['denis] !
" **Oh , Denys !**
" 哦 , 丹尼斯 !

“哦，丹尼斯！”

" [aɪ] [kraɪd] ['mɪzrəbli] .
" **I cried miserably .**
" 我 哭 惨痛地 .

我哭得撕心裂肺。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [help] [em 'i:] .
" **You used to help me .**
" 你 用过的 到 帮助 我 .

你以前帮过我。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['fɑ:ðə(r)] [sed] ; [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [sɜ:v] [gɒd] [tə'geðə(r)] ,
You know what father said ; we used to try to serve God together ,
你 知道 什么 父亲 说 ; 我们 用过的 到 尝试 到 服务 上帝 一起 ,
你知道父亲说过什么吗？我们过去常常一起侍奉上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] — [dʒʌst] ['enihaʊ] .
and now we all seem to be living — just anyhow .
和 现在 我们 全部 似乎 到 是 活的 — 只是 无论如何 .

而现在，我们似乎都就这样浑浑噩噩地活着。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [dɒʊnt] - [həʊld] [fɑ:st] - ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:; də] .
I know I don't ' hold fast ' any better than you do .
我 知道 我 不 - 抓住 快速地 - 任何 更好的 比 你 做 .

我知道我并不比你更能“坚持到底”。

[aɪ] [get] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [du:; də] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [du:; də] .
I get angry , and do everything I oughtn't to do .
我 得到 生气的 , 和 做 一切 我 不应该 到 做 .

我会生气，然后做所有我不应该做的事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [sku:l] [ju:; jʊ] [maɪt] [help] ['eɪlwɪn] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] ,
But I thought at school you might help Aylwin by reminding him ,
但 我 想法 在 学校 你 可能 帮助 艾尔温 经过 提醒 他 ,

但我认为你在学校或许可以帮助艾尔温，提醒他一下。

[ænd; ənd] [dɒʊnt] [du:; də] [wɒt] [pæt] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] .
and don't do what Pat wants you to do , if it isn't right .
和 不 做 什么 拍 想要 你 到 做 , 如果 它 不是 正确的 .

如果帕特想让你做的事不对，就不要做。

[aɪ] [du:; də] [fi:l] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [baɪ] [em 'i:] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] - [rʌb] [aɪ 'ti:] [ɪn] ,
I do feel that father sent his message by me — that's why I ' rub it in ,
我 做 感觉 那 父亲 发送 他的 信息 经过 我 — 那就是 为什么 我 - 擦 它 在 ,

我确实觉得父亲是通过我传达了他的信息——所以我才“反复强调”这一点。

- [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
" **as you call it .**
" 作为 你 称呼 它 .

正如你所说的那样。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ][prɪɡ] .

And I don't want to be a prig .
和 我 不 想 到 是 一个 伪君子 .

我不想当个伪君子。

" [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] .

Tears were crowding to my eyes .
眼泪 是 拥挤 到 我的 眼睛 .

泪水涌上了我的眼眶。

[aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] ['denɪs] ['ʃʊdnt] [si:] [ðem; ðəm] .

I turned my head quickly away so that Denys shouldn't see them .
我 转向 我的 头 迅速地 离开 所以 那 丹尼斯 不应该 看 他们 .

我迅速转过头去，以免丹尼斯看到他们。

" [ɔ:l] [sə'reɪn] !

All serene !
全部 安详 !

“一切都很平静！ ”

" ['denɪs] [sed] ['tʃɪəfəli] .

Denys said cheerfully .
丹尼斯 说 愉快地 .

丹尼斯兴高采烈地说。

" [ju:v] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [grɪzi] , [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] [lʊk] - [aʊt] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [aɪ 'ti:] .

You've given us the charge , Grizzy , and it's our look - out if we keep it .
你已经 给定 我们 这 收费 , 灰熊 , 和 它是 我们的 看 - 出去 如果 我们 保持 它 .

“格里兹，你已经把任务交给我们了，如果我们能守住它，那就是我们的责任了。”

[wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi; bi] [næɡd] [æt; ət] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

We don't want to be nagged at , you know .
我们 不 想 到 是 唠叨 在 , 你 知道 .

我们不想被唠叨，你知道的。

[ai][fæl; fəl] [rɪ'membə(r)] - [eɪtʃ] . [ef] . -

I shall remember ' H . F . '
我 将 记住 - H . F . -

我将记住“HF”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] —

It's a pity —
它是 一个 遗憾 —

真遗憾-

" [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪ] .

He stopped short , then waved his cap with a flourish .
他 停止 短的 , 然后 挥手 他的 帽 和 一个 繁荣 .

他突然停住，然后潇洒地挥舞着帽子。

" [aɪm][ɪn'spaɪəd] , [grɪzi] .

I'm inspired , Grizzy .
我是 灵感 , 灰熊 .

“我深受启发，Grizzy。”

[hæ'lu:] , ['eɪlwɪn] , [jʊr; jər] ['wɒntɪd] !

Halloo , Aylwin , you're wanted !
你好 , 艾尔温 , 你是 通缉 !

哈喽，艾尔温，有人找你！

[naʊ] , [ju:; jʊ][gɜ:lz] , [gəʊ][pɒn] [ɒf] [həʊm] .

Now , you girls , go on off home .
现在 , 你 女孩们 , 去 在 离开 家 .

好了，你们几个女孩，回家去吧。

[wɪv] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ɒn] .

We've private business on .

我们已经 私人的 商业 在 .

我们有私事要处理。

" [hiː; hi] [ˈpʊld] [həʊld][ɒv; əv] - ,

" He pulled hold of Alywin ,

" 他 拉 抓住 的 - ,

他一把抓住艾尔温，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ][tɔː(r)] [ɒf] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(jə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪʃərmənz]

and they both tore off along the beach in the direction of some fishermen's

和 他们 两个都 撕裂 离开 沿着 这 海滩 在 这 方向 的 一些 渔民的

[ˈkɒtɪdʒz] .

cottages .

小屋 .

于是两人沿着海滩朝着一些渔民小屋的方向飞奔而去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪnˈdɪɡnənt] .

We were most indignant .

我们 是 最多 愤怒 .

我们感到无比愤慨。

" [ɪts] [tuː] [bæd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [lɪˈnet] ; " [lets] [gəʊ][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] . "

" It's too bad of them , " said Lynette ; " let's go after them . "

" 它是 也 坏的 的 他们 , " 说 莱内特 ; " 我们来吧 去 后 他们 . "

“他们真可恶，”莱内特说，“我们去追他们吧。”

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [ðeɪ] [dɒʊnt] [wɒnt] [juːˈes] .

" No , " I said ; " they don't want us . "

" 不 , " 我 说 ; " 他们 不 想 我们 .

“不，”我说，“他们不想要我们。”

[ðel] [ˈəʊnli][biː; bi] [ˈfʊəriəs] [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] . "

They'll only be furious if we follow them . "

他们会 仅有的 是 狂怒 如果 我们 跟随 他们 . "

如果我们也跟着他们走，他们只会更加愤怒。

" [wel] , [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] , " [səˈdʒestɪd] [lɪˈnet] ; " [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvli] ;

" Well , we'll just have a paddle , " suggested Lynette ; " it will be lovely ;

" 出色地 , 出色地 只是 有 一个 桨 , " 建议 莱内特 ; " 它 将要 是 迷人的 ;

[kʌm] [ɒn] . "

come on . "

来 在 . "

“那我们就划船吧，”莱内特建议道，“那一定很惬意；来吧。”

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [kəʊld] , " [aɪ] [sed] ,

" It will be too cold , " I said ,

" 它 将要 是 也 寒冷的 , " 我 说 ,

“会太冷，”我说。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡɑːrtən][ɪkˈspekt] [juːˈes] [bæk] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈniəli] [hɑːf] -

" and Miss Garton expects us back to tea at five , and it's nearly half -

" 和 错过 加顿 预期 我们 后退 到 茶 在 五 , 和 它是 几乎 一半 -

[pɑːst][fɔː(r)] [naʊ] .

past four now .

过去的 四 现在 .

“加顿小姐希望我们五点回去喝下午茶，现在都快四点半了。”

" [aɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [wɒtʃ] — [ˈmʌðəz] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɜː(r)] .

" I showed her my watch — mother's watch , which I always wore .

" 我 显示 她 我的 手表 — 母亲的 手表 , 哪个 我 总是 穿着 .

我给她看了我的手表——母亲的手表，我一直戴着它。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] , [bʌt; bət][aɪ][ɡɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [em ˈiː] .
She made a grimace , but I got her to go back to the house with me .
她 制成 一个 鬼脸 , 但 我 得到 她 到 去 后退 到 这 房子 和 我 .
她做了个鬼脸, 但我还是让她跟我一起回了家。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈdenɪs] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] [frɒm; frəm][em ˈiː][tuː; tə][stɒp][em ˈiː] [ˈpriːtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
I thought that Denys had run off from me to stop me preaching at him ,
我 想法 那 丹尼斯 有 跑步 离开 从 我 到 停止 我 布道 在 他 ,
我以为丹尼斯是为了阻止我向 he 布道才跑开的。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [daʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and I felt rather down about it .
和 我 毛毡 相当 向下 关于 它 .
我为此感到很沮丧。

[wen] [wiː; wi][ɡɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrɒm] , [pʌf] [met] [juː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [feɪs] .
When we got up to the schoolroom , Puff met us with a radiant face .
什么时候 我们 得到 向上 到 这 教室 , 噗 遇见 我们 和 一个 辐射状 脸 .
我们来到教室时, 帕夫容光焕发地迎接了我们。

" [aɪv] [biːn] [ˈhɪəriŋ] [ˈdʒɒli] [ˈstʌniŋ] [ˈstɔːrɪz] , [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , [ɡrɪzi] .
" **I've been hearing jolly stunning stories , much better than yours , Grizzy .**
" 我已经 到过 听力 快乐的 令人惊叹的 故事 , 很多 更好的 比 你的 , 灰熊 .
“我听到了很多精彩绝伦的故事, 比你的好多了, 格里兹。”

[em ˈiː][ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡɑːrtən][ɑː(r); ə(r)] . "
Me and Miss Garton are fren's . "
我 和 错过 加顿 是 朋友的 . "
我和加顿小姐是朋友。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm glad to hear it , " I said .**
" 我是 高兴的 到 听到 它 , " 我 说 .
“我很高兴听到这个消息,”我说。

[mɪs] [ˈɡɑːrtən][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Miss Garton was out of the room .
错过 加顿 曾是 出去 的 这 房间 .
加顿小姐不在房间里。

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sez] [aɪ][kæn; kən] [spel] [ˈwʌndəf(ə)l] .
" **And she says I can spell wonderful .**
" 和 她 说道 我 能 拼写 精彩的 .
“她说我会拼写wonderful。”

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪð] [ˈletəz] .
We've had a game with letters .
我们已经 有 一个 游戏 和 信件 .
我们玩了一个字母游戏。

[ʃiːz] [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɒks][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈdʒʌmb(ə)l][ðə; ði] [ˈletəz] [ʌp]
She's got a funny little box of them , and we jumble the letters up
她是 得到 一个 有趣的 小的 盒子 的 他们 , 和 我们 杂乱 这 信件 向上
[ænd; ənd] [meɪk] [wɜːdz] .
and make words .
和 制作 字 .
她有一个装这些字母的小盒子, 我们可以把上面的字母打乱, 组成单词。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
" **I sat down by the fire .**
" 我 卫星 向下 经过 这 火 .
我坐在火堆旁。

[ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lɾəm] [ˈɔ:lweɪz] [lʊks] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
The schoolroom always looks comfortable at tea - time , and I felt very tired .
这 教室 总是 看起来 舒服的 在 茶 - 时间 , 和 我 毛毡 非常 疲劳的 .
下午茶时间, 教室里总是显得很舒适, 我感到非常疲倦。

[pʌf] , [ˈsi:ɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][ˈsaɪlənt] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Puff , seeing I was rather silent , put his head on one side and looked at
噗 , 看到 我 曾是 相当 沉默的 , 放 他的 头 在 一 边 和 看起来 在
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
帕夫见我一直沉默不语, 便歪着头看着我。

[dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsɔ:si] [ˈspærəʊ] .
just like some saucy sparrow .
只是 喜欢 一些 风骚的 麻雀 .
就像一只调皮的麻雀。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] [gʊd] [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)l] , [grɪzi] ?
" **Are you feeling good or evil , Grizzy ?**
" 是 你 感觉 好的 或者 邪恶的 , 灰熊 ?
“格里兹, 你感觉自己是好是坏? ”

" [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈlɑ:fɪŋ] .
" **I couldn't help laughing .**
" 我 不能 帮助 笑 .
我忍不住笑了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] , [pʌf] !
" **You're a little imp , Puff !**
" 你是 一个 小的 重要 , 噗 !
“你真是个小淘气, 帕夫! ”

[aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsɒri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] . "
I'm feeling sorry that the boys are going away . "
我是 感觉 对不起 那 这 男孩们 是 去 离开 . "
我很遗憾孩子们要离开了。

" [aɪm] [nɒt] .
" **I'm not .**
" 我是 不是 .
我不是。

[aɪm][glæd] , - [glæd] .
I'm glad , orf'ly glad .
我是 高兴的 , - 高兴的 .
我很高兴, 真的很高兴。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][maɪˈself] ,
I'll have a room to myself ,
患病的 有 一个 房间 到 我 ,
我将拥有自己的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [[ænt] [kɪk] [em ˈi:] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
and they shan't kick me out of bed in the morning any more .
和 他们 不会 踢 我 出去 的 床 在 这 早晨 任何 更多的 .
他们以后早上再也不会把我从床上赶起来了。

[ænd; ənd] [ˈgrænfa:ðə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈpəʊni] .
And grandfather is going to give me a pony .
和 祖父 是 去 到 给 我 一个 小马 .
爷爷要送我一匹小马。

[ai][təʊld][hɪm][tu:; tə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] - [jes] . -
" **I told him to , and he said ' yes . '**
" 我 讲述 他 到 , 和 他 说 - 是的 . -

我告诉他可以，他说“好的”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ai] [meɪ] [kɔ:l] [hɪm] ['grʌfi] ！ "
" **And he says I may call him Gruffy ！** "
" 和 他 说道 我 可能 称呼 他 粗鲁 ！ "

他说我可以叫他格鲁菲！

" [əʊ] , [pʌf] , [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ！ "
" **Oh , Puff , I don't believe it ！** "
" 哦 , 噗 , 我 不 相信 它 ！ "

“哦，帕夫，我简直不敢相信！ ”

" [hi:; hi][dɪd] ; [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
" **He did ; he said he liked it .**
" 他 做过 ; 他 说 他 喜欢 它 .

“他说他喜欢。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['wʊmən] ,
" **And when I get tired of living with girls and womans ,**
" 和 什么时候 我 得到 疲劳的 的 活的 和 女孩们 和 女人 ,

当我厌倦了和女孩、女人一起生活的时候，

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [daʊn'steəz] [tu:; tə][hɪm] .
" **he told me to come downstairs to him .**
" 他 讲述 我 到 来 楼下 到 他 .

他叫我下楼去找他。

[ænd; ənd] ['grʌfi] [ænd; ənd][em 'i:] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðə(r)] .
" **And Gruffy and me like to be together .**
" 和 粗鲁 和 我 喜欢 到 是 一起 .

我和格鲁菲喜欢待在一起。

[ɪts] ['rɪpɪŋ] ！
" **It's ripping ！**
" 它是 撕裂 ！

太棒了！

" [pʌfs] ['kɒnfɪdəns] [stɒpt] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pegɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ti:] .
" **Puff's confidences stopped here , for Peggy came in with the tea .**
" 泡芙的 秘密 停止 这里 , 为了 佩吉 来了 在 和 这 茶 .

“帕夫的秘密就此告一段落，因为佩吉端着茶进来了。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
" **The boys were a quarter of an hour late for it ,**
" 这 男孩们 是 一个 四分之一 的 一个 小时 晚的 为了 它 ,

男孩们迟到了十五分钟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ] ,
" **but they came to the table looking full of mystery ,**
" 但 他们 来了 到 这 桌子 寻找 满的 的 神秘 ,

但他们来到餐桌旁时，却显得神秘莫测。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] .
" **and we couldn't get out of them where they had been .**
" 和 我们 不能 得到 出去 的 他们 在哪里 他们 有 到过 .

我们无法从它们原来所在的地方脱身。

" [wɪv] [bi:n] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [raɪts] [pə'fɔ:md] , " ['eɪlwɪn] [sed] [ɪm'pɔ:tntli] .
" **We've been having some rites performed , " Aylwin said importantly .**
" 我们已经 到过 拥有 一些 仪式 执行 , " 艾尔温 说 重要 .

“我们一直在举行一些仪式，”艾尔温郑重其事地说。

" [ju:v] [bi:n] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [si:] [baɪ] [ˈsʌmbədi] ！ " [gest] [lɪˈnet] .
" **You've been ducked in the sea by somebody ! " guessed Lynette .**
" 你已经 到过 躲闪 在 这 海 经过 某人 ！ " 猜对了 莱内特 .
“你被人扔进海里了！”莱内特猜测道。

[ðeɪ] [ʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
They shook their heads .
他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

[ˈɑ:ftə(r)] [ti:] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈgrændfɑ:ðərz] [ˈstʌdi] .
After tea , they went down to grandfather's study .
后 茶 , 他们 去 向下 到 祖父的 学习 .

喝完茶后，他们下楼去了爷爷的书房。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
He wanted to see them ,
他 通缉 到 看 他们 ,

他想见见他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [ˈɜ:li] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
for they would be going to school early the next morning before he was
为了 他们 会 是 去 到 学校 早期的 这 下一个 早晨 前 他 曾是

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

因为第二天早上他还没起床，他们就要早早上学了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [ˈvɪzɪt] .
and it was a good - bye visit .
和 它 曾是 一个 好的 - 再见 访问 .

这是一次告别访问。

[ðeɪ] [keɪm] [ˌʌpˈsteəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
They came upstairs delighted .
他们 来了 楼上 高兴极了 .

他们兴高采烈地上楼来了。

" [wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [pɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][dʒæm] , " [sed] [ˈdenɪs] ,
" **We took our pills , and then had the jam , " said Denys ,**
" 我们 采取 我们的 药片 , 和 然后 有 这 果酱 , " 说 丹尼斯 ,
“我们吃了药，然后吃了果酱，”丹尼斯说。

[ˈəʊpəniŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈsɒvrɪn] .
opening his hand and showing us a golden sovereign .
开幕 他的 手 和 显示 我们 一个 金的 主权 .

他摊开手掌，向我们展示了一枚金币。

[ˈeɪlwɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] .
Aylwin had the same .
艾尔温 有 这 相同的 .

艾尔文也有同样的情况。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)l][ɒv; əv] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
I think it was noble of grandfather to give it to them .
我 思考 它 曾是 高贵 的 祖父 到 给 它 到 他们 .

我认为祖父把礼物送给他们的做法很高尚。

[aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi] [ˈlektʃəd] [ðem; ðəm] .
I expect he lectured them .
我 预计 他 讲课 他们 .

我猜他给他们讲课了。

[ˈeɪlwɪn] [sed] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [juː ˈes] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Aylwin said he did , but they didn't tell us what he said .

艾尔温 说 他 做过 , 但 他们 没有 告诉 我们 什么 他 说 .
艾尔温说他确实说了, 但他们没有告诉我们他说了什么。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [ðeɪ] [[əʊd] [lɪˈnet] [ænd; ənd][em ˈiː] [wɒt]
It was just before they went to bed that they showed Lynette and me what
它 曾是 只是 前 他们 去 到 床 那 他们 显示 莱内特 和 我 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] .
they had been doing .
他们 有 到过 正在做 .

就在他们准备睡觉前, 他们向我和莱内特展示了他们一直在做的事情。

[ˈdenɪs] [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [[ɜːt] - [sliːv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][left] [rɪst] , [wɒz; wəz]
Denys rolled up his shirt - sleeve , and there , above his left wrist , was
丹尼斯 滚动 向上 他的 衬衫 - 袖子 , 和 那里 , 多于 他的 左边 手腕 , 曾是
[tæˈtuːd] [ɪn] [bluː] — " [etɪ] . [ef] .
tattooed in blue — " H . F .
纹身 在 蓝色的 — " H . F .

丹尼斯卷起衬衫袖子, 左手腕上方, 用蓝色墨水纹着“HF”几个字。

" [ˈeɪlwɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] .
" **Aylwin had the same .**
" 艾尔温 有 这 相同的 .

艾尔温也有同样的情况。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [dɪˈlaɪtɪd] .
I was simply delighted .
我 曾是 简单地 高兴极了 .

我简直太高兴了。

[lɪˈnet] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [æt; ət][fɜːst] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
Lynette didn't know at first what it was .
莱内特 没有 知道 在 第一的 什么 它 曾是 .

莱内特一开始并不知道那是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][æn; ən][əʊld][ˈseɪlə(r)][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They had got an old sailor to do it for them .
他们 有 得到 一个 老的 水手 到 做 它 为了 他们 .

他们找了个老水手来帮他们做这件事。

[wiː; wi] [njuː] [hɪm] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [[əʊn] [juː ˈes][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]
We knew him well , for he had shown us his arms , which were just
我们 知道 他 出色地 , 为了 他 有 所示 我们 他的 武器 , 哪个 是 只是
[laɪk] [skræp] - [bʊks] .
like scrap - books .
喜欢 废料 - 图书 .

我们很了解他, 因为他给我们看过他的手臂, 就像剪贴簿一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈletəz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] !
They were simply covered with letters and pictures !
他们 是 简单地 涵盖 和 信件 和 图片 !

它们上面到处都是字母和图画!

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsplendɪd] !
" **Oh , I think it is splendid !**
" 哦 , 我 思考 它 是 灿烂 !

“哦, 我觉得太棒了! ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [ˈbrændɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ! " [sed] [ˈeɪlwin] .
" **Branded for life !** " **said Aylwin** .
" 品牌 为了 生活 ! " 说 艾尔温 .

“终身烙印！”艾尔文说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kwɪt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈəʊnli][ˈnəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] — [ðæts]
" **I don't know that I quite like it , only nobody will know what it means — that's**
" 我 不 知道 那 我 相当 喜欢 它 , 仅有的 无人 将要 知道 什么 它 方法 — 那就是
[ə; eɪ] [ˈkʌmfət] ,
a comfort ,
一个 舒适 ,

“我不知道我是否真的喜欢它，只是没人会知道它的含义——这算是一种安慰。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːsk][aɪ][jæl; jəl] [seɪ] - [ˈhæpi] [ˈfeləʊ] . - "
and if they ask I shall say ' Happy Fellow . ' "
和 如果 他们 问 我 将 说 - 快乐的 同伴 . - "

如果他们问起，我就说“快乐的人”。

" [ɔː(r)] - [ˈhæpi] [fuːl] , - " [lɪˈnet] [səˈdʒestɪd] .
" **Or ' Happy Fool** , ' " **Lynette suggested** .
" 或者 - 快乐的 傻子 , - " 莱内特 建议 .

“或者叫《快乐的傻瓜》也行，”莱内特建议道。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [lɑːf] .
I couldn't laugh .
我 不能 笑 .

我笑不出来。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] , [nɒt][ˈəʊnli][æt; ət] [skuːl] , [bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [wen]
I thought of them going about , not only at school , but afterwards when
我 想法 的 他们 去 关于 , 不是 仅有的 在 学校 , 但 然后 什么时候
[ˈðer] [grəʊn] - [ʌp] ,
they're grown - up ,
它们是 生长 - 向上 ,

我想到他们长大后的生活，不仅在学校里，而且以后也会如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][ɪn][ˈbæt(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [ˈðer] [ˈəʊldə] [stiːl] ,
and in the army and in battle , and when they're older still ,
和 在 这 军队 和 在 战斗 , 和 什么时候 它们是 老 仍然 ,

在军队里，在战场上，以及当他们年纪更大的时候，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv] [ˈfæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [əʊld][men] ,
and perhaps fathers of families and getting old men ,
和 也许 父亲们 的 家庭 和 获得 老的 男人 ,

或许还有为人父的老人，以及逐渐老去的男人们。

[ˈɔːlweɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [riːd] " [həʊld] [fɑːst] .
always able to look at their arm and read " Hold Fast .
总是 有能力的 到 看 在 他们的 手臂 和 读 " 抓住 快速地 .

总能看看自己的手臂，读到“坚持住”。

" [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] !
" **How it will remind them !**
" 如何 它 将要 提醒 他们 !

这会让他们多么难忘啊！

" [waɪ] , [grɪzi] , [wɒt] [bɪɡ] [aɪz] ! " [sed] [ˈdenɪs] .
" **Why , Grizzly , what big eyes !** " **said Denys** .
" 为什么 , 灰熊 , 什么 大的 眼睛 ! " 说 丹尼斯 .

“哎呀，格里兹，你的眼睛好大啊！”丹尼斯说道。

" [naʊ] [ðeəl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [dʒɔː] [æt; ət][juː 'es]['evə(r)] [ə'gen] .
" **Now there'll be no need of jawing at us ever again .**
" 现在 将会 是 不 需要 的 喋喋不休 在 我们 曾经 再次 .
“现在你们再也不用跟我们吵架了。”

[jʊl] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][vəʊ'keɪ(ə)n] . "
You'll have lost your vocation ."
你会 有 丢失的 你的 职业 . "
你将失去你的职业。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！”

" [ai] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" **I said , drawing a long breath .**
" 我 说 , 绘画 一个 长的 气息 .
我深吸一口气说道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] .
" **I think it is lovely .**
" 我 思考 它 是 迷人的 .
我觉得它很漂亮。

" [ænd; ænd] [ðen] [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai] [wəd] [biː; bi] [tæ'tuːd] [tuː] .
" **And then I made up my mind at once that I would be tattooed too .**
" 和 然后 我 制成 向上 我的 头脑 在 一次 那 我 会 是 纹身 也 .
“然后我立刻下定决心，我也要纹身。”

[lɪ'net] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [maɪ] [θɔːts] .
Lynette seemed to guess my thoughts .
莱内特 似乎 到 猜测 我的 想法 .
莱内特似乎猜到了我的心思。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [dʌn] !
" **We must all be done !**
" 我们 必须 全部 是 完毕 !
我们必须都完成！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] .
" **Of course we must .**
" 的 课程 我们 必须 .
“我们当然必须这样做。”

[hə'raː] [fɔː(r); fə(r)] - [ertʃ] . [ef] . - ! -
Hurrah for ' H . F . ' ! '
欢呼 为了 - H . F . - ! -
HF万岁！

[ertʃ] . [ef] . - [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
H . F . ' for ever !
H . F . - 为了 曾经 !
HF永存！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒmp] [ˈɑːftə(r)]
" **And then she danced round the room , and the boys began to romp after**
" 和 然后 她 跳舞 圆形的 这 房间 , 和 这 男孩们 开始 到 欢蹦乱跳 后
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后她绕着房间跳舞，男孩们开始在她身后嬉闹。

[ænd; ənd] [drægd] [em 'iː][ɪntuː][aɪ 'tiː] .
and dragged me into it .
和 拖拽 我 进入 它 .

并把我拖了进去。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ˈgɑːrtən] [keɪm] [ɪn] ,
And when Miss Garton came in ,
和 什么时候 错过 加顿 来了 在 ,

当加顿小姐进来时，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [siː] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] .
she said she could hardly see us for the dust we were making .
她 说 她 可以 几乎 看 我们 为了 这 灰尘 我们 是 制作 .

她说我们扬起的尘土让她几乎看不见我们了。

[ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] [ˈkɑːpɪt] [ɪz][əʊld] , [ænd; ənd][ˈhæznt] [biːn] [ˈveri] [wel] [swept] , [wiː; wi] [seɪ] .
The schoolroom carpet is old , and hasn't been very well swept , we say .
这 教室 地毯 是 老的 , 和 还没有 到过 非常 出色地 扫荡 , 我们 说 .

我们说，教室里的地毯很旧了，而且没有好好打扫过。

[bʌt; bət] [ˈpegɪ] [sez] [wiː; wi] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [ˈfloːz] - [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs]
But Peggy says we would raise the dust out of polished floors - which of course
但 佩吉 说道 我们 会 增加 这 灰尘 出去 的 抛光 楼层 - 哪个 的 课程

[ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] !
is nonsense !
是 废话 !

但佩吉说我们会把光亮的地板上的灰尘扬起来——这当然是无稽之谈！

[wen] [mɪs] [ˈgɑːrtən] [hɜːd] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɑːmz] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt]
When Miss Garton heard about the boys ' arms , she told us that we must not
什么时候 错过 加顿 听到 关于 这 男孩们 - 武器 , 她 讲述 我们 那 我们 必须 不是

[ˈkɒpi] [ðem; ðəm] .
copy them .
复制 他们 .

加顿小姐听说男孩们的手臂后，告诉我们千万不能模仿。

" [waɪ] ? " [lɪˈnɛt] [ɑːskt] .
" **Why ?** " **Lynette asked** .
" 为什么 ? " 莱内特 问 .

“为什么？”莱内特问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [gʊd] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es] [gʊd] , [wɪˈðʌʊt] [ˈeni] [dʒɔː] [frəm; frəm]
" **It is to make us good , and keep us good , without any jawing from**
" 它 是 到 制作 我们 好的 , 和 保持 我们 好的 , 没有 任何 喋喋不休 从

[ˈenɪbɒdi] ! "
anybody ! "
任何人 ! "

“这样做是为了让我们变得更好，并保持这种良好状态，不受任何人的干扰！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][gɜːlz] , " [sed] [mɪs] [ˈgɑːrtən] .
" **You are girls ,** " **said Miss Garton** .
" 你 是 女孩们 , " 说 错过 加顿 .

“你们是女孩子，”加顿小姐说。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] - [ʌp] , [ju:; jʊ] [wi] [hæv; həv][beə(r)] [ɑ:mz] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ,
" **When you are grown - up , you will have bare arms in evening dress ,**
" 什么时候 你 是 生长 - 向上 , 你 将要 有 裸 武器 在 晚上 裙子 ,
“等你长大成人, 穿晚礼服的时候, 你的手臂就会露出来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letəz] [wʊd] [lək] ['ʌgli] . "
and the letters would look ugly ."
和 这 信件 会 看 丑陋的 . "
而且这些字迹会很难看。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['ʃudnt] [maɪnd] , " [ai][ɜ:rdʒd] ;
" **But we shouldn't mind , " I urged ;**
" 但 我们 不应该 头脑 , " 我 敦促 ;
“但我们不应该介意,”我劝道;

" [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kəʊədli] [ɒv; əv][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi]['maɪndɪd] ['telɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wɒt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] . "
" **it would be cowardly of us if we minded telling people what it was .**"
" 它 会 是 胆小 的 我们 如果 我们 有思想 讲述 人们 什么 它 曾是 . "
“如果我们不愿意告诉别人那是什么, 那就太懦弱了。”

" [let] [ðə; ði] ['letəz] [sɪŋk][ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Let the letters sink into your hearts and stay there , " she said ;**
" 让 这 信件 下沉 进入 你的 心 和 停留 那里 , " 她 说 ;
“让这些信件深深地印在你们的心里, 永远留在那里吧,”她说;

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" **that is the best place for them .**
" 那 是 这 最好的 地方 为了 他们 .
“那是他们最好的去处。”

" [ai][wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" **I was awfully disappointed .**
" 我 曾是 非常 失望的 .
我非常失望。

[lɪ'net] [pɜ:st] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Lynette pursed up her mouth and said nothing .
莱内特 攥紧 向上 她 嘴 和 说 没有什么 .
莱内特抿了抿嘴, 什么也没说。

[ai] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʊdnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][wi:; wi][bɪ'gæŋ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
I felt she wouldn't give up the idea , but we began talking about other things ,
我 毛毡 她 不会 给 向上 这 主意 , 但 我们 开始 说 关于 其他 事物 ,
我觉得她不会放弃这个想法, 但我们开始聊其他事情了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
and nothing more was said about it .
和 没有什么 更多的 曾是 说 关于 它 .
之后就再也没有人提起过这件事。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒn] .
Now the boys have gone .
现在 这 男孩们 有 已消失 .
现在孩子们都走了。

[aɪ'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .
It is dreadful without them .
它 是 可怕 没有 他们 .
没有他们真是太可怕了。

[bʌt; bət] [wɪr] ['stɑ:tɪŋ] ['lesnz] , [ænd; ənd][ai] [si:] [ðæt] [mɪs] ['gɑ:rtən] [mi:nz] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [hɑ:d]
But we're starting lessons , and I see that Miss Garton means to keep us hard
但 是 开始 课程 , 和 我 看 那 错过 加顿 方法 到 保持 我们 难的
[æt; ət] [wɜ:k] .
at work .
在 工作 :

但是我们开始上课了，我看得出来加顿小姐打算让我们努力学习。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [wɪr] ['dredfəli] ['bækwəd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
She says we're dreadfully backward for our ages , and I know we are .
她 说道 是 极其糟糕 落后 为了 我们的 年龄 , 和 我 知道 我们 是 :

她说我们这个年纪的人思想非常落后，我知道我们确实如此。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['lesnz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
She makes all our lessons very interesting .
她 制作 全部 我们的 课程 非常 有趣的 :

她让我们的课程变得非常有趣。

['i:v(ə)n] [lɪ'net] [laɪks] ['lɜ:nɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Even Lynette likes learning with her .
甚至 莱内特 点赞 学习 和 她 :

就连莱内特也喜欢和她一起学习。

[ænd; ənd] [pʌf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃerəb] .
And Puff is as good as a little cherub .
和 噗 是 作为 好的 作为 一个 小的 小天使 :

而帕夫简直就像个小天使。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðə(r)]
The only troublesome thing about him is that he is always running off to grandfather
这 仅有的 麻烦的 事物 关于 他 是 那 他 是 总是 跑步 离开 到 祖父
:
:
:

他唯一的缺点就是总是跑去找爷爷。

['grænfɑ:ðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒz] [hɪm][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
Grandfather encourages him to do it .
祖父 鼓励 他 到 做 它 :

爷爷鼓励他这么做。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['terəs] [tə'geðə(r)] ,
Sometimes they walk up and down the terrace together ,
有时 他们 走 向上 和 向下 这 阳台 一起 ,

有时他们会一起在露台上走来走去，

[ænd; ənd] [pʌf] [ɪz][ðə; ðɪ]['tɔ:kə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪsənə(r)] .
and Puff is the talker and grandfather the listener .
和 噗 是 这 健谈者 和 祖父 这 听众 :

Puff负责说话，爷爷负责倾听。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [hɪm] ['grʌfɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [kɔ:lz] [hɪm][ðə; ðɪ]['bəntəm] .
He always calls him Gruffy now , and grandfather calls him the Bantam .
他 总是 呼叫 他 粗鲁 现在 , 和 祖父 呼叫 他 这 矮脚鸡 :

他现在总是叫他“粗鲁”，而爷爷叫他“矮脚鸡”。

[mɪs] ['gɑ:rtən][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [daʊn'steəz] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [wʌnz] .
Miss Garton had to go downstairs and fetch him once .
错过 加顿 有 到 去 楼下 和 拿来 他 一次 :

加顿小姐有一次不得不下楼去叫他。

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈles(ə)n] [taɪm] ,
He ran away in lesson time ,
 他 跑 离开 在 课 时间 ,

他上课时逃跑了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəl] [ænd; ʌnd] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] [wiː; wi] [wɜːk] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]
and she is very punctual and particular about the hours we work and the
 和 她 是 非常 准时 和 特别的 关于 这 小时 我们 工作 和 这
 [ˈaʊəz] [wiː; wi] [pleɪ] .
hours we play .
 小时 我们 玩 .

她非常守时，对我们的工作时间和娱乐时间也有很高的要求。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] , [lɪˈnet] [ænd; ʌnd][aɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n][baɪ]
The day after the boys went , Lynette and I went out into the garden by
 这 天 后 这 男孩们 去 , 莱内特 和 我 去 出去 进入 这 花园 经过
 [ɑːˈselvz] .
ourselves .
 我们自己 .

男孩们走后的第二天，我和莱内特独自去了花园。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [rəʊz] [ˈgɑːd(ə)n] .
I went to my favourite seat in the old rose garden .
 我 去 到 我的 最喜欢的 座位 在 这 老的 玫瑰 花园 .

我走到老玫瑰园里我最喜欢的位置。

[lɪˈnet] [keɪm] [wɪð] [em ˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [rʌʃt] [ɒf] ,
Lynette came with me , but she soon rushed off ,
 莱内特 来了 和 我 , 但 她 很快 匆忙 离开 ,

莱内特跟我一起来了，但她很快就匆匆离开了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
and then I saw nothing of her for more than an hour .
 和 然后 我 锯 没有什么 的 她 为了 更多的 比 一个 小时 .

然后，我一个多小时都没见到她。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] .
When she came into the schoolroom , she was limping .
 什么时候 她 来了 进入 这 教室 , 她 曾是 跛行 .

她走进教室时，一瘸一拐的。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈnevə(r)][təʊld][juː ˈes][aɪ ˈtiː] [hɜːt] !
" The boys never told us it hurt !
 " 这 男孩们 绝不 讲述 我们 它 伤害 !

“孩子们从来没告诉我们他们很疼！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
 " 她 说 .

她说。

" [əʊ] , [lɪˈnet] , [juːv] [biːn] [tæˈtuːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][leg] !
" Oh , Lynette , you've been tattooed on your leg !
 " 哦 , 莱内特 , 你已经 到过 纹身 在 你的 腿 !

“哦，莱内特，你的腿上纹了身！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
 " 我 哭 .

我哭了。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [ðen] [ˈpʊld] [daʊn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈstɒkɪŋ] ,
She nodded , then pulled down her stocking ,
她 点头 , 然后 拉 向下 她 袜 ,
她点点头, 然后拉下长袜。

[ænd; ənd][ɒŋ][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [em ˈiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] " [eɪtʃ] . [ef] .
and on the front of her foot she showed me a large " H . F .
和 在 这 正面 的 她 脚 她 显示 我 一个 大的 " H . F .
她给我看了她脚背上一个大大的“HF”字样。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ai] [ˈenvɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ɔː(r)][nɒt] .
" I did not know whether I envied her or not .
" 我 做过 不是 知道 无论 我 令人羡慕 她 或者 不是 .
我不知道自己是羡慕她还是不羡慕她。

" [juː; jʊ][kænt] [ʃəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] , " [ai] [sed] .
" You can't show it to people , " I said .
" 你 不能 展示 它 到 人们 , " 我 说 .
“你不能给别人看,”我说。

" [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
" Well , why should I ?
" 出色地 , 为什么 应该 我 ?
“我为什么要这么做? ”

[wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][bræg] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [duː; də][wiː; wi] ?
We don't go about and brag about it , do we ?
我们 不 去 关于 和 吹牛 关于 它 , 做 我们 ?
我们不会到处炫耀, 对吧?

[wiː; wi][doʊnt] [ʃaʊt] [aʊt] , - [həʊld][fɑːst] - [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . "
We don't shout out , ' Hold Fast ' all day long . "
我们 不 喊 出去 , - 抓住 快速地 - 全部 天 长的 . "
我们不会整天喊“坚持住”。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɒnt][biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
But you won't be reminded of it like the boys are .
但 你 惯于 是 提醒 的 它 喜欢 这 男孩们 是 .
但你不会像男孩们那样经常想起这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli] [siː] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp] . "
You will only see it when you go to bed and when you get up . "
你 将要 仅有的 看 它 什么时候 你 去 到 床 和 什么时候 你 得到 向上 . "
你只有在睡觉和起床的时候才能看到它。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , [wen] [ai] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .
" That's just the time I want to see it , when I say my prayers .
" 那就是 只是 这 时间 我 想 到 看 它 , 什么时候 我 说 我的 祈祷 .
“我正想在祈祷的时候看到它。”

[aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It belongs to them .
它 属于 到 他们 .
它属于他们。

[ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] .
It's religious .
它是 宗教 .
这是宗教信仰。

" [lɪˈnɛt] [ˈɔːlweɪz] [pʊts] [θɪŋz] [səʊ] [ˈfʌnəli] .
" **Lynette always puts things so funnily** .
" 莱内特 总是 放置 事物 所以 有趣的是 .

Lynette总是能把事情说得很有意思。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **I want to be reminded of it in the middle of the day** , " **I said** .
" 我 想 到 是 提醒 的 它 在 这 中间 的 这 天 , " 我 说 .
"我希望在一天中的某个时刻能被提醒这件事,"我说。

" [səʊ] [jæl; jəl] [aɪ] [biː; bi] [wen] [aɪ] [ˈpæd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [lɪˈnɛt] .
" **So shall I be when I paddle in the sea** , " **said Lynette** .
" 所以 将 我 是 什么时候 我 桨 在 这 海 , " 说 莱内特 .
"当我划着桨在海里游的时候,我也会是这样的,"莱内特说。

" [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] , [aɪm] [ˈbrændɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] .
" **And anyhow** , **I'm branded with it for ever and ever** .
" 和 无论如何 , 我是 品牌 和 它 为了 曾经 和 曾经 .
"总之,我这辈子都摆脱不了这个烙印了。"

" [ðen] [aɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɒnt] [aɪ ˈtiː] [tuː] — [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɒn]
" **Then I began to want it too — but I didn't like the idea of having it on**
" 然后 我 开始 到 想 它 也 — 但 我 没有 喜欢 这 主意 的 拥有 它 在
[maɪ] [fʊt] .
my foot .
我的 脚 .
"后来我也开始想要它了——但我并不喜欢把它戴在脚上的想法。"

[mɪs] [ˈɡɑːrtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [lɪˈnɛt] [hæd; həd] [dʌn] .
Miss Garton was not pleased when she heard of what Lynette had done .
错过 加顿 曾是 不是 高兴 什么时候 她 听到 的 什么 莱内特 有 完毕 .
加顿小姐得知莱内特所做的事情后很不高兴。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈriːznəbl] [gɜːlz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **I thought I had reasonable girls to deal with** , " **she said** .
" 我 想法 我 有 合理的 女孩们 到 交易 和 , " 她 说 .
"我以为我遇到的都是些通情达理的女孩,"她说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌɪndɪˈpendənt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , [lɪˈnɛt] .
" **You are too independent for your age** , **Lynette** .
" 你 是 也 独立的 为了 你的 年龄 , 莱内特 .
"莱内特,你这个年纪太独立了。"

[mʌst; məst] [aɪ] [ˈpɒzətɪvli] [fəˈbɪd] [juː; jʊ] , [grɪzl] , [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [dʌn] ? "
Must I positively forbid you , **Grisel** , **to have your foot done** ? "
必须 我 积极地 禁止 你 , 格里塞尔 , 到 有 你的 脚 完毕 ? "
格里塞尔,难道我必须坚决禁止你去做足部手术吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈd] [ˈbetə(r)] [nɒt] , [aɪ] [woʊnt] .
" **No** , " **I said** , " **if you say I'd better not** , **I won't** .
" 不 , " 我 说 , " 如果 你 说 ID 更好的 不是 , 我 惯于 .
"不,"我说, "如果你这么说我最好不要,那我就不做了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt]] .
But I can't help liking the idea of it very much .
但 我 不能 帮助 喜欢 这 主意 的 它 非常 很多 .
但我还是非常喜欢这个想法。

" [mɪs] [ˈɡɑːrtən] [smaɪld] [æt; ət] [em ˈiː] .
" **Miss Garton smiled at me** .
" 错过 加顿 微笑 在 我 .
加顿小姐对我笑了笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [tʌtʃ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , [grɪz] ?
" There's a romantic touch , isn't there , Grisel ?
" 有 一个 浪漫的 触碰 , 不是 那里 , 格里塞尔 ?
" 这其中蕴含着浪漫的气息, 不是吗, 格里塞尔? "

[bʌt; bət][aɪm] ['pɜ:fɪktli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['enɪbədɪ] [ɪz] ['brændɪd] [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
But I'm perfectly certain that if anybody is branded with those words upon her
但 我是 完美 肯定 那 如果 任何人 是 品牌 和 那些 字 之上 她
[hɑ:t] [ænd; ənd][breɪn][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !
heart and brain it is you !
心 和 脑 它 是 你 !

但我完全可以肯定, 如果说有人将这些话深深烙印在心上和脑海里, 那一定是你!
[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'vaɪs] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]
So there is no need to stoop to such a common device as this to keep it
所以 那里 是 不 需要 到 哈腰 到 这样的 一个 常见的 设备 作为 这 到 保持 它
[ˈevə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
ever in your mind .
曾经 在 你的 头脑 :

所以, 完全没有必要使用这种常见的工具来记住它。
" [lɪ'net] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['kɒmən] [dɪ'vaɪs] " [æt; ət][ɔ:l] .
" Lynette didn't like the idea of a " common device " at all .
" 莱内特 没有 喜欢 这 主意 的 一个 " 常见的 设备 " 在 全部 :

Lynette 一点也不喜欢“通用设备”这个想法。
" [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tæ'tu:d] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ɪts] [kwɑɪt]
" It isn't at all a common thing to be tattooed , " she said ; " it's quite
" 它 不是 在 全部 一个 常见的 事物 到 是 纹身 , " 她 说 ; " 它是 相当
[ʌn'kɒmən] .
uncommon .
罕见 :

“纹身一点也不常见,”她说; “这非常不常见。”
[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hu:] [kɒd; kəd][du:; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
There's only one man in this place who could do it for us .
有 仅有的 一 男人 在 这 地方 WHO 可以 做 它 为了 我们 :

这里只有一个人能帮我们做到这一点。
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [gəʊ][tu:; tə] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)]
And you might go to hundred of towns in England , and search all over
和 你 可能 去 到 百 的 城镇 在 英格兰 , 和 搜索 全部 超过
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

你可能要去英国数百个城镇, 甚至要搜遍整个伦敦,
[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [pə'hæps] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
and even then perhaps not find a man to do it for you .
和 甚至 然后 也许 不是 寻找 一个 男人 到 做 它 为了 你 :

即使那样, 或许也找不到愿意为你做这件事的男人。
[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊz] [mɑ:kt] [ɒn][em 'i:] .
I was simply longing to have a rose marked on me .
我 曾是 简单地 渴望 到 有 一个 玫瑰 标记 在 我 :

我只是渴望身上能留下一朵玫瑰的印记。

[hi:; hi] [sed] ['rəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪ] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
He said roses were the flowers for English girls , and the thistle for
他 说 玫瑰 是 这 花朵 为了 英语 女孩们 , 和 这 蓟 为了
[skɒtʃ] [wʌnz] .
Scotch ones .
苏格兰威士忌 一个 :

他说玫瑰是英国女孩的花，蓟是苏格兰女孩的花。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hɜ:t] ['rɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['letəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
But it hurt rather , and I told him the letters were quite enough for
但 它 伤害 相当 , 和 我 讲述 他 这 信件 是 相当 足够的 为了
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 :

但这让我很受伤，我告诉他，这次写信就够了。

" [aɪ][traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [maɪ'self] [wɪð] [mɪs] - [wɜ:dz] ,
" **I tried to comfort myself with Miss Garton's words ,**
" 我 尝试 到 舒适 我 和 错过 - 字 ,

我试着用加顿小姐的话来安慰自己，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [kwɔɪt] ['hæpi] [tɪl] ['sʌndeɪ] [keɪm] .
but I didn't feel quite happy till Sunday came .
但 我 没有 感觉 相当 快乐的 直到 星期日 来了 :

但直到星期天我才真正感到快乐。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
We went to church in the morning .
我们 去 到 教会 在 这 早晨 :

我们早上去了教堂。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ɔ:lməʊst] [laɪk] ['sʌmə(r)] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,
It was a lovely day , almost like summer , so bright and warm ,
它 曾是 一个 迷人的 天 , 几乎 喜欢 夏天 , 所以 明亮的 和 温暖的 ,

那天天气很好，几乎像夏天一样，阳光明媚，温暖宜人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] [mɪs] ['gɑ:rtən] [tʊk] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .
and in the afternoon Miss Garton took us for a walk .
和 在 这 下午 错过 加顿 采取 我们 为了 一个 走 :

下午，加顿小姐带我们去散步。

[lɪ'net] [ænd; ənd] [pʌf] [ɡɒt] [tu:] [bʌv; əv][ðə; ði][dɒgz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Lynette and Puff got two of the dogs which are kept in the stable ,
莱内特 和 噗 得到 二 的 这 狗 哪个 是 保留 在 这 稳定的 ,

Lynette 和 Puff 领养了两只被关在马厩里的狗。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [bʌn][əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and when they were racing on over the common with them ,
和 什么时候 他们 是 赛车 在 超过 这 常见的 和 他们 ,

当他们和他们一起在公共草地上赛跑时，

[mɪs] ['gɑ:rtən] [br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
Miss Garton began to talk to me .
错过 加顿 开始 到 讲话 到 我 :

加顿小姐开始和我说话。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [spi:k] [səʊ] ['bjʊ:trɪfli] ,
She does speak so beautifully ,
她 做 说话 所以 非常漂亮 ,

她说话真好听。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz]
and understands before you can begin to tell her what your difficulties
和 明白 前 你 能 开始 到 告诉 她 什么 你的 困难
[ɑ:(r); ə(r)] .
are .
是 .

在你还没来得及告诉她你遇到的困难之前，她已经明白了。

" [aɪ] [nəʊ] , [ɡrɪzl] .
" **I know , Grisel** .
" 我 知道 , 格里塞尔 .

我知道，格里塞尔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [jʌŋ] ,
I think it is almost the hardest time in our lives when we are very young ,
我 思考 它 是 几乎 这 最难 时间 在 我们的 生活 什么时候 我们 是 非常 年轻的 ,
我认为年幼时期是我们一生中最艰难的时期。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡʊd] .
and we try to be good .
和 我们 尝试 到 是 好的 .

我们努力做好事。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ru:lz] [ænd; ənd] [regju'leɪ(ə)nz] [wɪt] [get] [ˈbrəʊkən] [θru:] [ˈɪə(r)]
There are so many rules and regulations which get broken through sheer
那里 是 所以 许多 规则 和 法规 哪个 得到 破碎的 通过 透明
[fə'getflnəs] .
forgetfulness .
健忘 .

由于人们的疏忽，很多规章制度都被违反了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [get] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'kju:zd] [ˌʌn'dʒʌstli] , [ænd; ənd]
And we get misunderstood , and are sometimes accused unjustly , and
和 我们 得到 被误解 , 和 是 有时 被告 不公正的 , 和
[ðen] [wi:; wi] [lu:z] [hɑ:t] ,
then we lose heart ,
然后 我们 失去 心 ,

我们常常被人误解，有时还会被不公正地指责，然后我们就灰心丧气了。

[ænd; ənd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [ɡʊd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [ˈtraɪŋ] . "
and feel it is no good to go on trying . "
和 感觉 它 是 不 好的 到 去 在 尝试 . "

我觉得继续尝试也没用了。

" [jes] , " [aɪ] [sed] [ˈi:gəli] , " [ðæts] [dʒʌst] [aɪ 'ti:] .
" **Yes , " I said eagerly , " that's just it** .
" 是的 , " 我 说 急切地 , " 那就是 只是 它 .

“是的，”我急切地说，“就是这样。”

[wi:; wi] [ɔ:l] [wɒnt] [tu:; tə] - [həʊld] [fɑ:st] , - [mɪs] [ˈɡɑ:rtən] .
We all want to ' hold fast , ' Miss Garton .
我们 全部 想 到 - 抓住 快速地 , - 错过 加顿 .

我们都想“坚持到底”，加顿小姐。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
If you talked to us when we were quiet and sitting down ,
如果 你 谈话 到 我们 什么时候 我们 是 安静的 和 坐着 向下 ,
如果你在我们安静坐着的时候跟我们说话，

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [seɪ] [wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] [ˈevri] [deɪ] ,
we would all say we meant to do it every day ,
我们 会 全部 说 我们 意思是 到 做 它 每一个 天 ,

我们都会说我们本打算每天都这样做，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpən] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [fə'get] .
but things always happen to make us excited , and then we forget .
但 事物 总是 发生 到 制作 我们 兴奋的 , 和 然后 我们 忘记 .
但总有一些事情发生让我们感到兴奋, 然后我们又会忘记。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] .
And here it does seem more difficult .
和 这里 它 做 似乎 更多的 难的 .
这里的情况似乎更难一些。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈsɜ:rmən] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)] — [wel] ,
There were always father's sermons at home on Sunday , but here — well ,
那里 是 总是 父亲的 布道 在 家 在 星期日 , 但 这里 — 出色地 ,
以前在家, 星期天总会有父亲的布道, 但在这里——唉,

[ju:; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:mən] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [kʊd; kəd] [help] [ju: 'es] .
you can't say the sermon this morning could help us .
你 不能 说 这 讲道 这 早晨 可以 帮助 我们 .
你不能说今天早上的布道对我们有帮助。

[aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I tried and tried to listen , but I simply didn't understand a word of it .
我 尝试 和 尝试 到 听 , 但 我 简单地 没有 理解 一个 单词 的 它 .
我努力想听, 但一个字也听不懂。

" [ˈfɑ:ðə(r)] [pri:tʃ] [dʒʌst] [laɪk] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
" **Father preached just like he talked .**
" 父亲 布道 只是 喜欢 他 谈话 .
“父亲布道的方式和他说话的方式一模一样。”

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈi:zi] [æt; ət] [həʊm] ,
Everything was easy at home ,
一切 曾是 简单的 在 家 ,
在家一切都很顺利,

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][əʊld] [ˈvɪlɪdʒə] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
we used to go and see the old villagers and read to them when they
我们 用过的 到 去 和 看 这 老的 村民们 和 读 到 他们 什么时候 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] ,
were ill ,
是 患病的 ,
我们以前经常去看望生病的村民, 给他们读书。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [kla:s] [ɒv; əv] [ˈtaɪni] , [ænd; ənd] [ˈti:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
and I had a Sunday class of tinies , and teaching them to be
和 我 有 一个 星期日 班级 的 小家伙们 , 和 教学 他们 到 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
我周日给小孩子们上课, 教他们做个好孩子。

[helpt] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] , [maɪ'self] .
helped me to be , myself .
帮助 我 到 是 , 我 .
帮助我成为我自己。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈwʌrɪd] [ju: 'es] .
And then we could always go and tell father anything that worried us .
和 然后 我们 可以 总是 去 和 告诉 父亲 任何事物 那 担心 我们 .
然后我们随时可以去告诉父亲任何让我们担心的事情。

" [ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][həʊld][ˈfɑːst][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [tɔːt] [juː ˈes] , [ænd; ənd][ɡɒd] [ɪkˈspekt]
" **Father is expecting us to hold fast to all he taught us , and God expects**
" 父亲 是 期待 我们 到 抓住 快速地 到 全部 他 教授 我们 , 和 上帝 预期
[aɪ ˈtiː] [tuː] ,
it too ,
它 也 ,

“父亲希望我们牢记他教导我们的一切，上帝也希望我们这样做。”

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes] [wɪl] [duː; də][aɪ ˈtiː] , [nɒt] [ˈriːəli] [ˈprɒpəli] !
and I don't believe any of us will do it , not really properly !
和 我 不 相信 任何 的 我们 将要 做 它 , 不是 真的 适当地 !

我不认为我们当中有人能真正做好这件事！

[aɪ] [səˈpəʊz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] - [ʌp] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] ,
I suppose when we are grown - up , it will be easy ,
我 认为 什么时候 我们 是 生长 - 向上 , 它 将要 是 简单的 ,

我想等我们长大成人，一切都会变得容易。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
but perhaps we shall have forgotten all about it by that time .
但 也许 我们 将 有 被遗忘的 全部 关于 它 经过 那 时间 .

但到那时，或许我们已经把这件事完全忘记了。

" [mɪs] [ˈɡɑːrtən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ləʊ] [ɑːf] , [wɪt] [aɪ] [ɔːlweɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" **Miss Garton gave her little low laugh , which I always love to hear .**
" 错过 加顿 给予 她 小的 低的 笑 , 哪个 我 总是 爱 到 听到 .

“加顿小姐发出了一声低沉的笑声，我总是很喜欢听这种笑声。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɡrɪzl] !
" **Poor little Grisel !**
" 贫穷的 小的 格里塞尔 !

可怜的小格里塞尔！

[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔː(r); ʃə(r)] [əʊn] [ˈefəts] [ˈɑːftə(r)] [ˈɡʊdnəs] ,
And , in addition to your own efforts after goodness ,
和 , 在 添加 到 你的 自己的 努力 后 善良 ,

而且，除了你自己在行善方面的努力之外，

[juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
you feel you are responsible for all the rest .
你 感觉 你 是 负责的 为了 全部 这 休息 .

你觉得自己要对其他所有事情负责。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ɔː(r); ʃə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [truː] [ˈmiːnɪŋ] ?
I wonder if you have caught your father's true meaning ?
我 想知道 如果 你 有 捕捉 你的 父亲的 真的 意义 ?

我想知道你是否理解了 you 父亲的真正意思？

[æɪ; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [meɪk] [ɔː(r); ʃə(r)] [ˈʌpwəd] [pɑːθ] [ˈveri] [ˈiːzi] ? "
Shall I tell you what I think would make your upward path very easy ? "
将 我 告诉 你 什么 我 思考 会 制作 你的 向上 小路 非常 简单的 ? "

要不要我告诉你，我认为什么能让你更容易步步高升？

" [əʊ] , [duː; də] !
" **Oh , do !**
" 哦 , 做 !

“哦，请！ ”

[aɪ] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [naʊ] . "
I feel nothing will make it easy now . "
我 感觉 没有什么 将要 制作 它 简单的 现在 . "

我觉得现在做什么都不会轻松了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜ:s] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] :

" Do you remember this little verse in the Bible :

" 做 你 记住 这 小的 诗 在 这 圣经 :

你还记得圣经里的这句经文吗？

" - [ai][ðə; ði] [bɔ:d] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ði:] [ɪn] ['raɪtəsənəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [həʊld] [ðəɪn] [hænd] ,

" ' I the LORD have called thee in righteousness , and will hold thine hand ,

" - 我 这 主 有 称为 你 在 义 , 和 将要 抓住 你的 手 ,

[ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [ði:] - ? "

and will keep thee ' ? "

和 将要 保持 你 - ? "

“我耶和華凭公义召你，我必搀扶你的手，保护你。”

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] , " [ai] [sed] .

" I think I've heard it , " I said .

" 我 思考 我已经 听到 它 , " 我 说 .

“我想我听到了，”我说。

" [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:d] [hæz; həz]['teɪkən][həʊld][bʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)]

" Now don't you think , if you know that the Lord has taken hold of your

" 现在 不 你 思考 , 如果 你 知道 那 这 主 有 已采取 抓住 的 你的

[hænd] ,

hand ,

手 ,

“现在，如果你知道主已经握住了你的手，难道你不认为.....”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] [help] [ju:; jʊ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ?

that you will let Him help you through your difficulties ?

那 你 将要 让 他 帮助 你 通过 你的 困难 ?

你愿意让他帮助你度过难关吗？

- [həʊld][fɑ:st] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][du:; də] .

' Hold fast ' to His Hand — that is what you have got to do .

- 抓住 快速地 - 到 他的 手 — 那 是 什么 你 有 得到 到 做 .

“紧紧抓住”祂的手——这就是你必须做的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] - [həʊld][fɑ:st] - [tu:; tə] ['raɪtəsənəs] ,

It is hard to ' hold fast to righteousness ,

它 是 难的 到 - 抓住 快速地 - 到 义 ,

坚守正义很难，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][həʊld][fɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hænd] ,

but if you hold fast to a strong and loving Hand ,

但 如果 你 抓住 快速地 到 一个 强的 和 爱 手 ,

但如果你紧紧抓住一只强大而慈爱的手，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [led][baɪ][ɪts]['fɑ:ðə(r)] .

you will be like a little child led by its father .

你 将要 是 喜欢 一个 小的 孩子 引领 经过 它是 父亲 .

你会像个孩子被父亲牵着走一样。

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] .

You won't be allowed to tumble .

你 惯于 是 允许 到 翻滚 .

你不准翻滚。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] .

" I could not speak .

" 我 可以 不是 说话 .

我当时说不出话来。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [əˈpɒn][em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [gɔ:dz]
It seemed to come upon me in a flash that I had forgotten all about God's
它 似乎 到 来 之上 我 在 一个 闪光 那 我 有 被遗忘的 全部 关于 神的
[help] ,
help ,
帮助 ,

我突然意识到，我竟然完全忘记了上帝的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [wɪˈðəʊt] [hɪm] .
and that I had been trying to be good without Him .
和 那 我 有 到过 尝试 到 是 好的 没有 他 .

我一直努力在没有他的情况下做一个好人。

" [əʊ] , [mɪs] [ˈgɑ:rtən] , " [aɪ] [gɔ:spt] , " [ðæt] [ɪz] [ˈlʌvli] !
" Oh , Miss Garton , " I gasped , " that is lovely !
" 哦 , 错过 加顿 , " 我 倒吸一口气 , " 那 是 迷人的 !

“哦，加顿小姐，”我喘着气说，“那真是太美了！”

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [mɔ:(r)] .
" I couldn't say more .
" 我 不能 说 更多的 .

“我不能再多说了。”

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
A lump came in my throat .
一个 块 来了 在 我的 喉 .

我喉咙里像哽着什么东西。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
I thought that Jesus Christ had been holding out His Hand all this time for
我 想法 那 耶稣 基督 有 到过 保持 出去 他的 手 全部 这 时间 为了
[ju: ˈes][tu:; tə][həʊld][fɑ:st][tu:; tə] ,
us to hold fast to ,
我们 到 抓住 快速地 到 ,

我原以为耶稣基督一直向我们伸出手，让我们紧紧抓住祂。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['pʊʃɪŋ] [aɪˈti:] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [baɪ]
and we had been pushing it away , and trying to be good by
和 我们 有 到过 推动 它 离开 , 和 尝试 到 是 好的 经过
[ɑ:ˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们一直在逃避它，努力独自做好自己。

[lɪˈnet] [ænd; ənd] [pʌf] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] [tɔ:k] , [bʌt; bət][aɪˈti:]
Lynette and Puff came racing back , and we had no more talk , but it
莱内特 和 噗 来了 赛车 后退 , 和 我们 有 不 更多的 讲话 , 但 它
[wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] .
was quite enough .
曾是 相当 足够的 .

Lynette 和 Puff 飞奔回来，我们没再说话，但这已经足够了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɒt] [həʊm] , [aɪ] [went] [ɒf] [tu:; tə][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [baɪ] [ˈmʌðərz] [dɔ:lz]
And when we got home , I went off to my favourite place by mother's doll's
和 什么时候 我们 得到 家 , 我 去 离开 到 我的 最喜欢的 地方 经过 母亲的 娃娃的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

回到家后，我去了我最喜欢的地方——母亲玩偶的坟墓旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
and then I sat down on the seat and I looked up into the blue sky ,
和 然后 我 卫星 向下 在 这 座位 和 我 看起来 向上 进入 这 蓝色的 天空 ;
然后我坐在座位上, 抬头望向蓝天。

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [gɒd][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
and I asked God to take my hand into His and keep it .
和 我 问 上帝 到 拿 我的 手 进入 他的 和 保持 它 .
我祈求上帝握住我的手, 永远不要松开。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
I felt that I put it into His , and that He took it .
我 毛毡 那 我 放 它 进入 他的 ; 和 那 他 采取 它 .
我觉得我把它献给了祂, 而祂接受了它。

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsʌndeɪ] [æz; əz][ai][hæd; həd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] .
And I never had such a happy Sunday as I had after that .
和 我 绝不 有 这样的 一个 快乐的 星期日 作为 我 有 后 那 .
从那以后, 我再也没有过过那么快乐的星期天。

[ai] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [lɪˈnet] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]
I longed to tell Lynette about it , but I had to wait till we came to
我 渴望 到 告诉 莱内特 关于 它 , 但 我 有 到 等待 直到 我们 来了 到
[bed] .
bed .
床 .

我真想把这件事告诉莱内特, 但我必须等到我们上床睡觉后才能说。

[wen] [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .
When I told her , she didn't seem much impressed .
什么时候 我 讲述 她 , 她 没有 似乎 很多 印象深刻 .
当我告诉她的时候, 她似乎并不太在意。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [grɪzl] , [ðæt] [ˈfɑ:ðə(r)] [ment] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][ˈfɑ:st][tu:; tə][ˈdʒi:zəs] [kraɪsts]
" You mean , Grisel , that father meant that we should hold fast to Jesus Christ's
" 你 意思是 , 格里塞尔 , 那 父亲 意思是 那 我们 应该 抓住 快速地 到 耶稣 基督的
[hænd] .
Hand .
手 .

“格里塞尔, 你的意思是说, 父亲的意思是我们要紧紧抓住耶稣基督的手。”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [ment] [ðæt] ? "
How do you know he meant that ? "
如何 做 你 知道 他 意思是 那 ? "
你怎么知道他是那个意思?

" [ɪts] [ɔ:l][səʊ] [ˈi:zi] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] , [lɪˈnet] ;
" It's all so easy if we do , Lynette ;
" 它是 全部 所以 简单的 如果 我们 做 , 莱内特 ;
“如果我们这样做, 一切都会变得很容易, 莱内特;

[wi:; wi][æɪl; ʃəl] - [həʊld][ˈfɑ:st] - [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
we shall ' hold fast ' to all the rest if we have our hand in His .
我们 将 - 抓住 快速地 - 到 全部 这 休息 如果 我们 有 我们的 手 在 他的 .
如果我们与祂同在, 我们就能“紧紧抓住”其余的一切。

[wi:; wi] [ʃænt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
We shan't feel as if it is too difficult to be good ,
我们 不会 感觉 作为 如果 它 是 也 难的 到 是 好的 ;
我们不会觉得做好人太难了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [fə'get] . "
 and **He** **will** **remind** **us** **if** **we** **forget** . "
 和 他 将要 提醒 我们 如果 我们 忘记 . "
 如果我们忘记了，祂会提醒我们。

" [ai][hæv; həv][maɪ] [fʊt] , " [sed] [lɪ'net] , [ˈtɜːnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɒkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
 " I have my foot , " said Lynette , turning down her stocking at once ,
 " 我 有 我的 脚 , " 说 莱内特 , 转弯 向下 她 袜 在 一次 ,
 "我的脚受伤了,"莱内特说着，立刻把长袜脱了下来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] " [et]] . [ef] . " [ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
 and looking thoughtfully at the " H . F . " upon it .
 和 寻找 深思熟虑 在 这 " H . F . " 之上 它 .
 然后若有所思地看着上面的“HF”。

" [ðæt] [wʊnt] [help] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] ; " [əʊ] , [lɪ'net] , [duː; də] [θɪŋk] [ˈsɪəriəsli] ! "
 " That won't help you , " I said ; " oh , Lynette , do think seriously ! "
 " 那 惯于 帮助 你 , " 我 说 ; " 哦 , 莱内特 , 做 思考 严重地 ! "
 "那对你没用,"我说，“哦，莱内特，你可得认真想想！”

" [ai][eɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , " [bʌt; bət][ai] [ˈwʌznt] [bɔːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , [grɪzl] .
 " I am , " she returned , " but I wasn't born so good as you , Grisel .
 " 我 是 , " 她 返回 , " 但 我 不是 出生 所以 好的 作为 你 , 格里塞尔 .
 "我是,"她回答说，“但我生来不如你那么优秀，格里塞尔。”

[gʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] [ɪn][juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] .
 God put a special little bit of goodness in you , when He made you .
 上帝 放 一个 特别的 小的 少量 的 善良 在 你 , 什么时候 他 制成 你 .
 上帝创造你的时候，在你身上放了一点点特别的善良。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈaɪðə(r)] [fə'gɒt] , [ɔː(r)][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [em 'iː] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
 And He either forgot , or didn't think me worth the trouble ?
 和 他 任何一个 忘了 , 或者 没有 思考 我 值得 这 麻烦 ?
 祂要么忘了，要么觉得我不值得祂费心？

[ai][ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] , - [ˈnevə(r)] - , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [əʊld] ,
 I never , never , ' never ' , if I live to be a hundred years old ,
 我 绝不 , 绝不 , - 绝不 - , 如果 我 居住 到 是 一个 百 年 老的 ,
 我永远、永远、永远，即使我能活到一百岁，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
 shall be as good as you , and — and I'm not sure that I want to be
 将 是 作为 好的 作为 你 , 和 — 和 我是 不是 当然 那 我 想 到 是
 . "
 . "
 . "
 . "
 我会和你一样优秀，而且——我不确定我是否想成为你那样的人。

" [aɪm] [nɒt] [gʊd] , " [ai] [sed] [ˈkwɪkli] , " [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] . "
 " I'm not good , " I said quickly , " but I want to be . "
 " 我是 不是 好的 , " 我 说 迅速地 , " 但 我 想 到 是 . "
 "我做得不好,"我赶紧说，“但我想要做得更好。”

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
 " Yes , that's just the difference .
 " 是的 , 那就是 只是 这 不同之处 .
 "是的，这就是区别所在。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ; [ai][ˈəʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] .
 You always want to be ; I only want to be sometimes .
 你 总是 想 到 是 ; 我 仅有的 想 到 是 有时 .
 你总是想成为那样的人；我只想偶尔成为那样的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [pæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'veɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ˈnəʊbədi][tu:; tə] [lɑ:k] [raʊnd] [wið] ,
But now Pat and the boys are away , there is nobody to lark round with ,
但 现在 拍 和 这 男孩们 是 离开 , 那里 是 无人 到 云雀 圆形的 和 ,
但现在帕特和孩子们都走了, 没人陪他们玩耍了。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] - [ˈveri] - [dʌl] [ænd; ənd] - [ˈveri] - [gʊd] [tɪl] [ðei] [kʌm] [bæk] .
and we shall be ' very ' dull and ' very ' good till they come back .
和 我们 将 是 - 非常 - 乏味的 和 - 非常 - 好的 直到 他们 来 后退 .
在他们回来之前, 我们会“非常”沉闷, “非常”乖巧。

" [ai] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət][ai] [nju:] [ðæt] [lɪ'net] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi] [dʌl] ,
" **I said no more , but I knew that Lynette could never be dull ,**
" 我 说 不 更多的 , 但 我 知道 那 莱内特 可以 绝不 是 乏味的 ,
我没再说什么, 但我知道莱内特永远不会让人觉得无趣。

[ænd; ənd][ai] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] " [ˈveri] " [gʊd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈhɒlədeɪz] .
and I doubted if she would be " very " good till the summer holidays .
和 我 怀疑 如果 她 会 是 " 非常 " 好的 直到 这 夏天 假期 .
我怀疑她能否在暑假前保持“非常”乖巧的状态。

[ai] [nju:] [ai][ʃʊd; jəd] [nɒt] .
I knew I should not .
我 知道 我 应该 不是 .
我知道我不应该那样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ʃi:; ji] [gɒt][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈskreɪp] .
And the very next day she got into an awful scrape .
和 这 非常 下一个 天 她 得到 进入 一个 可怕 刮 .
第二天她就遇到了一件非常糟糕的事情。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[maɪ] [ˈɡɒdmʌðə(r)]
MY GODMOTHER
我的 教母
我的教母

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][wʌŋ] [ə'kla:k] [ɪn][ðə; ði][ˈsku:lru:m; 'sku:lɾəm] [wɪð] [mɪs] [ˈgɑ:rtən] .
WE have dinner at one o'clock in the schoolroom with Miss Garton .
我们 有 晚餐 在 一 点钟 在 这 教室 和 错过 加顿 .
我们下午一点在教室里和加顿小姐一起吃晚饭。

[ʃi:; ji] [ɡɪvz] [ju: 'es] [tɪl] [θri:] [ə'kla:k] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ɔ:(r)][du:; də] [wɒt] [wi:; wi] [laɪk]
She gives us till three o'clock to play about in the garden or do what we like
她 给予 我们 直到 三 点钟 到 玩 关于 在 这 花园 或者 做 什么 我们 喜欢
,
.
,
她允许我们在三点钟之前在花园里玩耍或者做任何我们想做的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [ˈlesnz] [ə'gen] .
and then we begin lessons again .
和 然后 我们 开始 课程 再次 .
然后我们继续上课。

[pʌf] [ˈɔ:lweɪz] [gəʊz][tu:; tə] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:t] [pɒ; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Puff always goes to grandfather in the study for part of the time .
噗 总是 去 到 祖父 在 这 学习 为了 部分 的 这 时间 .
Puff总是会抽出一些时间去爷爷的书房。

[ˈgrænfɑːðə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌnt] ,
Grandfather goes to his study after he has had his lunch ,
祖父 去 到 他的 学习 后 他 有 有 他的 午餐 ,
爷爷午饭后就去书房了。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi][bʌt; bət] [pʌf] [gəʊz][niə(r)][him] [tɪl] [fɔː(r)] [əˈklʌ:k] ,
and nobody but Puff goes near him till four o'clock ,
和 无人 但 噗 去 靠近 他 直到 四 点钟 ,
除了帕夫之外, 直到四点钟之前, 没有人敢靠近他。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈrestɪŋ] [ðen] .
as he is always supposed to be resting then .
作为 他 是 总是 据称 到 是 休息 然后 :
因为他那时应该总是在休息。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
On this day I went down to the Lodge ,
在 这 天 我 去 向下 到 这 小屋 ,
这一天我去了旅馆,

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [kreɪg] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə]
for Mrs . Craig who lives there has a darling baby , and I love to
为了 太太 : 克雷格 WHO 生活 那里 有 一个 亲爱的 婴儿 , 和 我 爱 到
[nɜːs] [aɪ ˈtiː] .
nurse it .
护士 它 :
住在那里的克雷格太太有一个可爱的宝宝, 我很喜欢给她喂奶。

[aɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
I stayed there till ten minutes to three , and then I went back to the
我 入住 那里 直到 十 分钟 到 三 , 和 然后 我 去 后退 到 这
[ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] .
schoolroom .
教室 :

我在那里待到三点四十分, 然后才回到教室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn][ɒv; əv] [lɪˈnet] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈgɑːrtən] [ɑːskt] [em ˈiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] .
There was no sign of Lynette , and Miss Garton asked me where she was .
那里 曾是 不 符号 的 莱内特 , 和 错过 加顿 问 我 在哪里 她 曾是 :
不见莱内特的踪影, 加顿小姐问我她在哪儿。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
" **I don't know , " I said ; " I asked her to come down to the Lodge ,**
" 我 不 知道 , " 我 说 ; " 我 问 她 到 来 向下 到 这 小屋 ,
“我不知道,”我说; “我请她到旅馆来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][get] [əˈwei] [baɪ] [hɜːˈself] [ˈsʌmwɛə(r)] .
but she seemed in a hurry to get away by herself somewhere .
但 她 似乎 在 一个 匆忙 到 得到 离开 经过 她自己 某处 :
但她似乎急于独自一人离开。

" [mɪs] [ˈgɑːrtən][dɪd][nɒt] [weɪt] .
" **Miss Garton did not wait .**
" 错过 加顿 做过 不是 等待 :
“加顿小姐没有等待。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [fʌs] .
She never fusses .
她 绝不 大惊小怪 :
她从不抱怨。

[bʌt; bət] [wen] [hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [lɪ'net] ,
But when half - past three came , and then four , and no Lynette ,
但 什么时候 一半 - 过去的 三 来了 , 和 然后 四 , 和 不 莱内特 ,
但到了三点半, 四点也到了, 莱内特却还没出现。

[ʃi:; ji] [left] [em 'i:] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [frentʃ] ['eksəsaɪz] ,
she left me to do a French exercise ,
她 左边 我 到 做 一个 法语 锻炼 ,
她让我也去做法语练习,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and went out of the room to look for her .
和 去 出去 的 这 房间 到 看 为了 她 .
然后走出房间去找她。

[pʌf] [dɪd] [nɒt] [du:; də] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
Puff did not do lessons in the afternoon .
噗 做过 不是 做 课程 在 这 下午 .
帕夫下午没有上课。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lɾəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]
But he had come back to the schoolroom and was playing
但 他 有 来 后退 到 这 教室 和 曾是 玩耍
[kən'tentɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['reɪlwei] ['endʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .
contentedly with his railway engine in the corner .
心满意足地 和 他的 铁路 引擎 在 这 角落 .
但他回到了教室, 正开心地在角落里玩他的火车模型。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [lɪ'net] [sɪns] ['dɪnə(r)] .
He had not seen Lynette since dinner .
他 有 不是 已见 莱内特 自从 晚餐 .
晚饭后他就没见过莱内特了。

[ai] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [gɒt] ['draʊnd] .
I began to wonder whether she had gone to the beach and got drowned .
我 开始 到 想知道 无论 她 有 已消失 到 这 海滩 和 得到 溺水 .
我开始怀疑她是不是去了海滩溺水身亡了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [ɪn] [maɪ] [frentʃ] ['eksəsaɪz] ,
And I'm afraid I made a lot of mistakes in my French exercise ,
和 我是 害怕的 我 制成 一个 很多 的 错误 在 我的 法语 锻炼 ,
恐怕我在法语练习中犯了很多错误。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
for I was so busy thinking about her .
为了 我 曾是 所以 忙碌的 思维 关于 她 .
因为我当时满脑子都是她。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜ:d] [æŋ; ən] ['ɔ:f(ə)] [rəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['grænd,fɑ:ðərz] [vɔɪs] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgrɪ]
And then I heard an awful row in the hall , grandfather's voice loud and angry
和 然后 我 听到 一个 可怕 排 在 这 大厅 , 祖父的 嗓音 大声 和 生气的
,
,
,

然后我听到大厅里传来一阵可怕的争吵声, 是祖父愤怒而响亮的声音。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɪzə,belz] , [ænd; ənd] [mɪs] - .
and Aunt Isobel's , and Miss Garton's .
和 阿姨 伊莎贝尔的 , 和 错过 - .
还有伊莎贝尔阿姨家, 以及加顿小姐家。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [beɪz] [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]
I could not resist running out and opening the baize door at the end of our
我 可以 不是 抵抗 跑步 出去 和 开幕 这 台布 门 在 这 结尾 的 我们的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

我忍不住跑出去，打开了走廊尽头的毡门。

[mɪs] ['gɑ:rtən][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [lɪ'net] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði]
Miss Garton was coming up the stairs with Lynette , who was very red in the
错过 加顿 曾是 未来 向上 这 楼梯 和 莱内特 , WHO 曾是 非常 红色的 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
加顿小姐正和莱内特一起上楼，莱内特的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdɪ] [mes] .
and looked in an untidy mess .
和 看起来 在 一个 凌乱 混乱 .

看起来脏乱不堪。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz] ,
Her hair was sticking out in all directions ,
她 头发 曾是 粘性 出去 在 全部 方向 ,
她的头发乱蓬蓬地翘着，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɜ:ti] ['stɪki] [stri:ks] [ɔ:l] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] .
and she had some dirty sticky streaks all down her face and dress .
和 她 有 一些 肮脏的 黏 连胜 全部 向下 她 脸 和 裙子 .

她的脸上和裙子上都沾满了脏兮兮的黏糊糊的污渍。

[mɪs] ['gɑ:rtən][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lɾəm] ,
Miss Garton did not bring her into the schoolroom ,
错过 加顿 做过 不是 带来 她 进入 这 教室 ,
加顿小姐没有把她带进教室。

[bʌt; bət][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ: 'self] ['taɪdɪ][ænd; ənd]
but told her to go to her bedroom and make herself tidy and
但 讲述 她 到 去 到 她 卧室 和 制作 她自己 整齐的 和

[steɪ] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
stay there for the present .
停留 那里 为了 这 展示 .
但他告诉她回卧室收拾一下，暂时待在那里。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lɾəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [set] [feɪs] .
Then she came into the schoolroom , with a grave set face .
然后 她 来了 进入 这 教室 , 和 一个 严重 放 脸 .
然后她走进教室，脸色严肃。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ai] [ɑ:skt] .
" **What has happened ?** " **I asked** .
" 什么 有 发生 ? " 我 问 .
“发生了什么事？”我问。

" ['fɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] , " [mɪs] ['gɑ:rtən] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Finish your lessons** , " **Miss Garton said quietly** .
" 结束 你的 课程 , " 错过 加顿 说 悄悄 .
“完成你的课程，”加顿小姐轻声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][mɔ:(r)] .
" **You have only half an hour more** .
" 你 有 仅有的 一半 一个 小时 更多的 .
“你们只剩下半个小时了。”

" [ai] [felt] [kɹɒs] .
" **I felt cross** .
" 我 毛毡 叉 ”：

我感到很生气。

[ai][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; ei] [smɔ:l] [tʃaɪld] .
I was being treated like a small child .
我 曾是 存在 治疗 喜欢 一个 小的 孩子 ”：

我被当成小孩子一样对待。

" ['ɪz(ə)nt] [lɪ'nɛt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [hɜ:z] ?
" **Isn't Lynette coming to do hers ?**
" 不是 莱内特 未来 到 做 她的 ”？

Lynette不是也要来做她的那份吗？

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 ”：

我问了。

[mɪs] ['gɑ:rtən] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
Miss Garton made no answer .
错过 加顿 制成 不 回答 ”：

加顿小姐没有回答。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [br'heɪvd] [laɪk][ə; ei] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk]
It was the first time she had behaved like a governess , and I didn't like
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 表现 喜欢 一个 家庭教师 , 和 我 没有 喜欢
[aɪ 'ti:] .
it :
它 ”：

这是她第一次表现得像个家庭教师，我不喜欢这样。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][kɪjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [lɪ'nɛt] [hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] ,
I was simply dying of curiosity to know what Lynette had been doing ,
我 曾是 简单地 垂死 的 好奇心 到 知道 什么 莱内特 有 到过 正在做 ,

我简直好奇得要命，想知道莱内特到底在做什么。

[ænd; ənd][ai][br'gæən] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['eksəsaɪz] ['enihaʊ] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] ['tempə(r)] ,
and I began writing my exercise anyhow from sheer temper ,
和 我 开始 写作 我的 锻炼 无论如何 从 透明 脾气 ,

于是，我一时冲动，还是开始写我的练习题了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [em 'i:], [ænd; ənd] [felt]
and then suddenly I remembered the Hand that was holding me , and felt
和 然后 突然 我 记得 这 手 那 曾是 保持 我 , 和 毛毡
[ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
ashamed of myself .
羞愧 的 我 ”：

然后我突然想起了握着我的那只手，并为自己感到羞愧。

[wen] [hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)] [keɪm] , [maɪ]['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] [dʌn] .
When half - past four came , my exercise was done .
什么时候 一半 - 过去的 四 来了 , 我的 锻炼 曾是 完毕 ”：

四点半的时候，我的锻炼结束了。

[mɪs] ['gɑ:rtən] [si:m] [laɪk][ə; ei] ['wɪzəd] ['sʌmtaɪmz] .
Miss Garton seems like a wizard sometimes .
错过 加顿 似乎 喜欢 一个 巫师 有时 ”：

加顿小姐有时看起来像个巫师。

[ʃiː ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .

She put her hand on my shoulder .
她 放 她 手 在 我的 肩膀 .

她把手放在我的肩膀上。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [faɪv] ['mɪnɪts] , [grɪzl] , [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

" You had a bad five minutes , Grisel , didn't you ?
" 你 有 一个 坏的 五 分钟 , 格里塞尔 , 没有 你 ?

“格里塞尔，你刚才那五分钟过得很糟糕，对吧？”

[aɪ] [eɪ 'em] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɡɒt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] .

I am so glad you got the better of it .
我 是 所以 高兴的 你 得到 这 更好的 的 它 .

我真为你最终战胜它而感到高兴。

[ˈles(ə)n] [taɪm] [ɪz] [ˈles(ə)n] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] ,

Lesson time is lesson time , but now it is over ,
课 时间 是 课 时间 , 但 现在 它 是 超过 ,

上课时间就是上课时间，但现在已经结束了。

[aɪ] [eɪ 'em] [kwɪt] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pəˈzest] [lɪˈnet] [tuː; tə] [ækt] [səʊ]

I am quite as anxious as you to know what possessed Lynette to act so
我 是 相当 作为 焦虑的 作为 你 到 知道 什么 拥有 莱内特 到 行为 所以

foolishly .
愚蠢地 .

我和你一样迫切地想知道，是什么驱使莱内特做出如此愚蠢的举动。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [aɪ 'tiː] [ˈwaɪzə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [kɑːm] [daʊn] .

I have judged it wiser to leave her to calm down .
我 有 评判 它 更明智 到 离开 她 到 冷静的 向下 .

我认为让她冷静下来比较明智。

[ʃiː ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlesnz] [ˈɑːftə(r)] [tiː] .

She will have to do her lessons after tea .
她 将要 有 到 做 她 课程 后 茶 .

她得在喝茶后做功课。

[ʃiː ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænd,fɑːðərz] [ruːm] .

She was hiding in a cupboard in your grandfather's room .
她 曾是 隐藏 在 一个 橱柜 在 你的 祖父的 房间 .

她躲在你爷爷房间的橱柜里。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [naʊ] .

I am going to her now .
我 是 去 到 她 现在 .

我现在要去见她。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ʃiː ʃɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ˈfɒli] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ʃiː ʃɪ] [wɪl] [em 'iː] ,

I dare say she will tell you more fully about it than she will me ,
我 敢 说 她 将要 告诉 你 更多的 完全 关于 它 比 她 将要 我 ,

我敢说，她会比告诉我更详细地告诉你这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈləʊn] [fɜːst] .

but I must speak to her alone first .
但 我 必须 说话 到 她 独自的 第一的 .

但我必须先单独和她谈谈。

" [ðen] [ʃiː ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

" Then she left the room .
" 然后 她 左边 这 房间 .

然后她离开了房间。

" [pʌf] , " [ai] [sed] , " [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] ['grænfa:ðə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ?
" **Puff** , " **I said** , " **were you with grandfather this afternoon ?**
" 噗 , " 我 说 , " 是 你 和 祖父 这 下午 ?
" 噗噗, "我说, "你今天下午和爷爷在一起吗? "

[wɒz; wəz] [lɪ'net] [ðeə(r)] [tu:] ? "
Was Lynette there too ? "
曾是 莱内特 那里 也 ? "

莱内特当时也在场吗？

" [əʊ] - [kɔ:s] [ʃi:; ji] ['wɒznt] .
" **O ' course she wasn't** .
" 哦 - 课程 她 不是 .

“哦，她当然不是。”

[ˈgrʌfi] [wɒz; wəz][ðeə(r)][baɪ] ['hɪzself] , [ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][hɪm] [tɔ:kt] ,
Gruffy was there by himself , and me and him talked ,
粗鲁 曾是 那里 经过 他自己 , 和 我 和 他 谈话 ,
格鲁菲独自一人在那里，我和他聊了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fəʊd] [em 'i:][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][men] [wɪð] [ˈfeɪsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [tʃes] .
and he showed me a set of funny little men with faces , for chess .
和 他 显示 我 一个 放 的 有趣的 小的 男人 和 面孔 , 为了 棋 .
他给我看了一套有趣的小人棋子，上面画着各种脸，是用来下棋的。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
" **I couldn't understand it** .
" 我 不能 理解 它 .

我不明白。

[ænd; ənd] [wen] [lɪ'net] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] [wɪð] [ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˈeɪmd] [ˈfeɪs] ,
And when Lynette came to tea with rather a shamed face ,
和 什么时候 莱内特 来了 到 茶 和 相当 一个 羞愧 脸 ,
当莱内特带着一丝羞愧的表情来喝茶时，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [mɪs] [ˈgɑ:rtən][ænd; ənd] [pʌf] ,
I couldn't ask her about it before Miss Garton and Puff ,
我 不能 问 她 关于 它 前 错过 加顿 和 噗 ,
在加顿小姐和帕夫之前，我没法问她这件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [kept] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [tɪl] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][bed] ,
and she was kept at her lessons till she went to bed ,
和 她 曾是 保留 在 她 课程 直到 她 去 到 床 ,
她一直上课到睡觉前才回家。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [ru:m] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði]
and it was only when we were in our room together that I heard the
和 它 曾是 仅有的什么时候 我们 是 在 我们的 房间 一起 那 我 听到 这
[həʊl] ['sto:ri] .
whole story .
所有的 故事 .

直到我们一起待在房间里，我才听到了整个故事。

" [ai] [ˈri:əli] [ˈəʊnli][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] , [grɪzl] .
" **I really only did it for fun , Grisel** .
" 我 真的 仅有的 做过 它 为了 乐趣 , 格里塞尔 .

“我做这件事真的只是为了好玩，格里塞尔。”

[ˌaɪˈti:] [ˈwʌznt] [ˈwɪkɪdnəs] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [səʊ] [ʌnˈlʌki] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz]
It wasn't wickedness , but I am always so unlucky , and everything happens
它 不是 邪恶 , 但 我 是 总是 所以 倒霉 , 和 一切 发生
[rɒŋ] [ɒn] [ˈpɜ:pəs] [wɪð] [emˈi:] .
wrong on purpose with me .
错误的 在 目的 和 我 :
这不是邪恶, 而是我总是那么倒霉, 所有不好的事情似乎都是故意发生在我身上的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈbʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hiə(r)] [wɒt] [pʌf] [sez] [wen]
You know how often we have said we should like to hear what Puff says when
你 知道 如何 经常 我们 有 说 我们 应该 喜欢 到 听到 什么 噗 说道 什么时候
[hi:z] [wɪð] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] .
he's with grandfather .
他是 和 祖父 :
你知道我们说过多少次我们很想听听帕夫和爷爷在一起时会说些什么。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈi:tn] [maɪ] [ˈpʊdn] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] , [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] ,
Well , just as I was eating my pudding at dinner , the idea came to me ,
出色地 , 只是 作为 我 曾是 吃 我的 布丁 在 晚餐 , 这 主意 来了 到 我 ,
就在我吃晚餐布丁的时候, 这个想法突然出现在我的脑海里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [streɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dɪd][aɪˈti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈevə(r)][aɪ][kʊd; kəd] .
and I went straight away and did it as soon as ever I could .
和 我 去 直的 离开 和 做过 它 作为 很快 作为 曾经 我 可以 :
我立刻行动, 尽快完成了这件事。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][haɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][hiə(r)][ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] . "
It was to hide in the study and hear them talking . "
它 曾是 到 隐藏 在 这 学习 和 听到 他们 说 : "
我当时是想躲在书房里偷听他们说话。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [kwaɪt] [naɪs] — [ɪts] [ˈi:vzdrɒpɪŋ] !
" **But that isn't quite nice — it's eavesdropping !**
" 但 那 不是 相当 好的 — 它是 偷听 !
“但这并不完全好——这是偷听! ”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 :
我说。

" [bɒʃ] !
" **Bosh !**
" 博世 !
“Bosh!

[æz; əz] [ɪf] [pʌf] [wʊd] [ˈevə(r)] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] !
As if Puff would ever say anything we ought not to listen to !
作为 如果 噗 会 曾经 说 任何事物 我们 应该 不是 到 听 到 !
好像帕夫会说出什么我们不该听的话似的!

[wel] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] [tu:; tə][get] [ɪn][ðeə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [pʌf] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] ,
Well , I had to be quick to get in there before Puff and grandfather ,
出色地 , 我 有 到 是 快的 到 得到 在 那里 前 噗 和 祖父 ,
我得抓紧时间, 赶在帕夫和爷爷之前进去。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈflʌrɪd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)] [si:md] [ˈnəʊweə(r)][tu:; tə][haɪd] .
and I was rather flurried because there seemed nowhere to hide .
和 我 曾是 相当 恍 因为 那里 似乎 无处 到 隐藏 :
我当时相当慌乱, 因为似乎无处可藏。

[ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd][get][ˈʌndə(r)][ðə; ði]ˈsəʊfə] , [bʌt; bət][,ai ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
I thought I could get under the sofa , but it was too near the ground ,
我 想法 我 可以 得到 在下面 这 沙发 , 但 它 曾是 也 靠近 这 地面 ,
我本以为能钻到沙发底下, 但沙发离地面太近了。

[ænd; ənd][ai] [stʌk] , [səʊ][ai] [geɪv] [,ai ˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [dɔ:(r)] ,
and I stuck , so I gave it up , and then I saw a cupboard door ,
和 我 卡住 , 所以 我 给予 它 向上 , 和 然后 我 锯 一个 橱柜 门 ,
我卡住了, 所以就放弃了, 然后我看到了一扇橱柜门。

[ænd; ənd][ai] [ˈəʊpənd] [,ai ˈti:] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [pʌ; əv] [ˈgrænd,fɑ:ðərz] [ˈgɑ:d(ə)n] [kəʊts]
and I opened it , and there were a few of grandfather's garden coats
和 我 打开 它 , 和 那里 是 一个 很少 的 祖父的 花园 外套
[ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] ,
hanging there ,
绞刑 那里 ,
我打开它, 发现里面挂着几件祖父的园艺外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈelf] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ˈbɒtlz] .
and his hat , and a shelf with some old medicine bottles .
和 他的 帽子 , 和 一个 架子 和 一些 老的 药品 瓶子 .
还有他的帽子, 以及一个放着一些旧药瓶的架子。

[ai] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [ˈpɒld] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] , [ænd; ənd][,ai ˈti:] [ʃʌt] ,
I crept in and pulled the door after me , and it shut ,
我 悄悄地爬 在 和 拉 这 门 后 我 , 和 它 关闭 ,
我蹑手蹑脚地溜了进去, 然后把门拉上, 门就关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] — [ænd; ənd][əʊ] , [grɪzl] , [,ai ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈfʌni]
and then I waited till they came in — and oh , Grisel , it was too funny
和 然后 我 等待 直到 他们 来了 在 — 和 哦 , 格里塞尔 , 它 曾是 也 有趣的
[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .
for words .
为了 字 .
然后我就等着他们进来——哦, 格里塞尔, 这真是太搞笑了。

[pʌf] [tɔ:kt] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [sʌt] [ˈfʌni] [θɪŋz] .
Puff talked like an old man , and he said such funny things .
噗 谈话 喜欢 一个 老的 男人 , 和 他 说 这样的 有趣的 事物 .
帕夫说话像个老头子, 而且说的话还特别搞笑。

[hi:; hi][brɪˈgæn] [əˈbaʊt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] .
He began about what he was going to do when he grew up .
他 开始 关于 什么 他 曾是 去 到 做 什么时候 他 生长 向上 .
他开始谈论自己长大后想做什么。

" - [ˈdenɪs] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈeɪlwɪn] , [tu:] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] ,
" ' **Denys is going to be a soldier , and Aylwin , too , if he can ,**
" - 丹尼斯 是 去 到 是 一个 士兵 , 和 艾尔温 , 也 , 如果 他 能 ,
“丹尼斯会成为一名士兵, 如果可以的话, 艾尔温也会。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈgrʌfi] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [maɪ] [ru:m] [ɔ:l] [raʊnd]
but I'll be a gempleum like you , Gruffy , and I'll hang my room all round
但 患病的 是 一个 - 喜欢 你 , 粗鲁 , 和 患病的 悬挂 我的 房间 全部 圆形的
[wɪð] [paɪps] ,
with pipes ,
和 管道 ,
但我会像你一样成为一个吊灯, 格鲁菲, 我会用管道把我的房间装饰得漂漂亮亮的。

and guns , and fish - rods , and have foxes ' heads and tails instead
和 枪支 , 和 鱼 - 杆 , 和 有 狐狸 - 头部 和 尾巴 反而

of pictures .
的 图片 .

还有枪支、鱼竿，以及用狐狸的头和尾巴代替图案。

Gempleums do egsackly as they like always .
做 作为 他们 喜欢 总是 .

宝石墓穴一如既往地运作着。

" Do they , young Bantam ? ' chuckled grandfather .
做 他们 , 年轻的 矮脚鸡 ? - 轻笑 祖父 .

“是吗，小矮子？”爷爷笑着说。

You'll have to work hard if you live a life like mine .
你会 有 到 工作 难的 如果 你 居住 一个 生活 喜欢 矿 .

“如果你想过上和我一样的生活，你就必须努力工作。”

Do you think before this confounded gout took me I spent my days in arm - chairs ?
做 你 思考 前 这 令人困惑 痛风 采取 我 我 花费 我的 天 在 手臂 - 椅子 ?

你以为在我被这该死的痛风夺去生命之前，我整天都窝在扶手椅里吗？

No , I worked harder than any labourer , and you'll have to work too .
不 , 我 工作 更难 比 任何 劳动者 , 和 你会 有 到 工作 也 .

不，我比任何工人都努力，你也得努力工作。

" What shall I work at ?
什么 将 我 工作 在 ?

“我该做什么工作呢？ ”

I think you'll make a good sailor .
我 思考 你会 制作 一个 好的 水手 .

“我认为你会成为一名优秀的水手。”

All our boys have been in the services .
全部 我们的 男孩们 有 到过 在 这 服务 .

我们所有的儿子都参加过军。

And then Puff was silent for a minute , and then he burst out :
和 然后 噗 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 , 和 然后 他 爆裂 出去 :

“然后帕夫沉默了一会儿，接着突然说道：

When you go to heaven , will you have gout ?
什么时候 你 去 到 天堂 , 将要 你 有 痛风 ?

“当你升入天堂时，你会得痛风吗？ ”

I hope I'll leave it in my grave , ' chuckled grandfather .
我 希望 患病的 离开 它 在 我的 严重 , - 轻笑 祖父 .

“我希望我能把它带进坟墓里，”爷爷笑着说。

" - [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['hev(ə)n] , - [sed] [pʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" ' **There's such a lot of sitting still in heaven , ' said Puff with a sigh .**
" - 有 这样的 一个 很多 的 坐着 仍然 在 天堂 , - 说 嘿 和 一个 叹 .
" "天堂里有很多时间可以静静地坐着,"帕夫叹了口气说。

" - [ɪz] [ðeə(r)] ?
" ' **Is there ?**
" - 是 那里 ?

"“有没有？”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ ˈti:] . -
I didn't know it . ' .
我 没有 知道 它 . -

我之前不知道。

" - [əʊ] , [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [tu:] .
" ' **Oh , yes , and there's a lot of singing to be done too .**
" - 哦 , 是的 , 和 有 一个 很多 的 歌唱 到 是 完毕 也 .
"“哦，是的，还有很多歌要唱呢。”

[aɪv] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [aɪl] [du;; də] [wen] [aɪ][get] [ðeə(r)] . -
I've quite made up my mind what I'll do when I get there . ' .
我已经 相当 制成 向上 我的 头脑 什么 患病的 做 什么时候 我 得到 那里 . -
我已经想好到了那里要做什么了。

" - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə][hɪə(r)] . -
" ' **I should like to hear . ' .**
" - 我 应该 喜欢 到 听到 . -

"“我很想听听。”

" [pʌf] ['lʊʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Puff lowered his voice .**
" 嘿 降低 他的 嗓音 .

帕夫压低了声音。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][dʒʌst][hɪə(r)][hɪm] .
I could only just hear him .
我 可以 仅有的 只是 听到 他 .

我只能隐约听到他的声音。

" - [aɪl] [gəʊ][ʌp][tu;; tə][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [seɪ] , " [pli:z] , [ɔ:d] , [lets] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" ' **I'll go up to Jesus Christ and say , " Please , Lord , let's come away from**
" - 患病的 去 向上 到 耶稣 基督 和 说 , " 请 , 主 , 我们来吧 来 离开 从
[ði:z] [kraʊdz] ,
these crowds ,
这些 人群 ,

"“我会走到耶稣基督面前说：‘主啊，请让我们离开这些人，”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju;; jʊ] [teɪk] [em ˈi:][tu;; tə] [si:] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [mu:n] ?
and will You take me to see inside the moon ?
和 将要 你 拿 我 到 看 里面 这 月亮 ?
你会带我去看看月亮内部吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪm][ænd; ənd][em ˈi:] [wɪl] [du;; də][aɪ ˈti:] .
" **And then Him and me will do it .**
" 和 然后 他 和 我 将要 做 它 .

然后，他和我将一起完成这件事。

[hi:l] [bi;; bi] ˈerɪ(ə)l][tu;; tə][du;; də] ˈevriθɪŋ , [ju;; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] ˈi:zi [æz; əz] ˈwɪŋkɪŋ] ! - "
He'll be able to do everything , you know , as easy as winking ! ' "
地狱 是 有能力的 到 做 一切 , 你 知道 , 作为 简单的 作为 眨眼 ! - "
他什么都能做到，你知道，就像眨眨眼一样简单！

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第7/12页

" [əʊ] , [lɪ'net] !
" **Oh , Lynette !**
" 哦 , 莱内特 !

“哦，莱内特！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [pʌf] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ; [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['revərənt] . "
" **Puff ought not to talk like that ; it isn't reverent .** "
" 噗 应该 不是 到 讲话 喜欢 那 ; 它 不是 虔诚的 . "
“帕夫不应该那样说话，那样很不敬。”

" [wel] , [aɪ] ['kɒd(ə)nt] [help] [hɪm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **Well , I couldn't help him doing it .**
" 出色地 , 我 不能 帮助 他 正在做 它 .
“唉，我也没办法阻止他这么做。”

[pʊ; əv] [kɔ:s] ['grænfɑ:ðə(r)] [lɑ:ft] ,
Of course grandfather laughed ,
的 课程 祖父 笑了 ,

当然，爷爷笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [pʌf] [tɒk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [pʊ; əv] [rɒt] [laɪk] [ðæt] ,
and then Puff took courage and went on talking a lot of rot like that ,
和 然后 噗 采取 勇气 和 去 在 说 一个 很多 的 腐烂 喜欢 那 ,
然后，帕夫鼓起勇气，继续胡说八道。

[ɪn'ventɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] . "
inventing as he went along . "
发明 作为 他 去 沿着 . "

他边做边摸索。

" [get] [ɒn] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] , " [aɪ] [sed] .
" **Get on to your part , I said .**
" 得到 在 到 你的 部分 , " 我 说 .

“开始你的部分吧，”我说。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [pʌfs] [tɔ:k] ! "
" **I don't want to hear Puff's talk !** "
" 我 不 想 到 听到 泡芙的 讲话 ! "

“我不想听帕夫说话！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kʌbəd] [tu:; tə] [hɪə(r)] .
" **But that was what I went into the cupboard to hear .**
" 但 那 曾是 什么 我 去 进入 这 橱柜 到 听到 .

“但我进橱柜就是想听到这个。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['grænfɑ:ðə(r)] [sed] .
And I must tell you one thing that grandfather said .
和 我 必须 告诉 你 一 事物 那 祖父 说 .

我必须告诉你爷爷说过的一件事。

[hi:; hi][təʊld] [pʌf] [ðæt] ['denis] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wen] [hi:; hi] [went] ,
He told Puff that Denys would have to carry on in this house when he went ,
他 讲述 噗 那 丹尼斯 会 有 到 携带 在 在 这 房子 什么时候 他 去 ,
他告诉帕夫, 他走后丹尼斯还得继续住在这里。

[ænd; ʌnd][nɒt] [pʌf] .
and not Puff .
和 不是 噗 .
而不是 Puff。

[ˈfænsi] , [grɪzl] !
Fancy , Grisel !
想要 , 格里塞尔 !
真漂亮, 格里塞尔!

[wɪl] ['denis] [bi:; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['grænfɑ:ðə(r)] ? "
Will Denys be as rich as grandfather ? "
将要 丹尼斯 是 作为 富有的 作为 祖父 ? "
丹尼斯会像他祖父一样富有吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] , ['lɪnɛt] . "
You ought not to have listened , Lynette . "
你 应该 不是 到 有 听着 , 莱内特 . "
莱内特, 你不该听他的。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
" Now I'll tell you about myself .
" 现在 患病的 告诉 你 关于 我 .
现在我来介绍一下我自己。

[æt; ət][lɑ:st] [pʌf] [went] [ə'weɪ] ,
At last Puff went away ,
在 最后的 噗 去 离开 ,
最后, 帕夫离开了。

[ænd; ʌnd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['grænd,fɑ:ðərz] ['si:ɪŋ] [em 'i:] .
and I began to wonder how I could get out without grandfather's seeing me .
和 我 开始 到 想知道 如何 我 可以 得到 出去 没有 祖父的 看到 我 .
我开始琢磨怎样才能在不被爷爷看到的情况下溜出去。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][end] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
You see , I never think of the end when I begin a thing ,
你 看 , 我 绝不 思考 的 这 结尾 什么时候 我 开始 一个 事物 ,
你看, 我开始做一件事的时候从来不考虑结果。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ?
and what do you think he did when he was alone ?
和 什么 做 你 思考 他 做过 什么时候 他 曾是 独自的 ?
那你觉得他独处的时候会做什么呢?

[aɪ] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [hɪm] .
I looked through the keyhole and saw him .
我 看起来 通过 这 锁孔 和 锯 他 .
我透过钥匙孔看到了他。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ti:θ] !
He took out his teeth !
他 采取 出去 他的 牙齿 !
他把假牙拔掉了!

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

You never saw what a sight he was .
你 绝不 锯 什么 一个 视线 他 曾是 :

你从未见过他有多么英俊潇洒。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [əʊld] !

He looked two hundred years old !
他 看起来 二 百 年 老的 !

他看起来像两百岁了！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][saɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə]

And then he covered his head with a silk handkerchief , and prepared to
和 然后 他 涵盖 他的 头 和 一个 丝绸 手帕 , 和 准备 到

[gəʊ][tuː; tə] [sli:p] .

go to sleep .
去 到 睡觉 :

然后他用丝绸手帕蒙住头，准备睡觉。

[naʊ] [wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .

Now was my chance of getting away .
现在 曾是 我的 机会 的 获得 离开 :

现在是我逃脱的机会。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [ˈsnɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ˈsɒftli] [traɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

I waited till he snored , and then very softly tried to open the door .
我 等待 直到 他 打鼾 , 和 然后 非常 轻轻 尝试 到 打开 这 门 :

我等到他打鼾后，轻轻地试着打开门。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ? "

And what do you think I found ? "
和 什么 做 你 思考 我 成立 ? "

你猜我发现了什么？

" [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][aɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "

" That you couldn't do it , of course ! "
" 那 你 不能 做 它 , 的 课程 ! "

“你当然做不到！ ”

" [jes] , [ðæt] [pɪɡ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈəʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] .

" Yes , that pig of a cupboard couldn't be opened from the inside .
" 是的 , 那 猪 的 一个 橱柜 不能 是 打开 从 这 里面 :

“是的，那个笨重的橱柜根本无法从里面打开。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈhænd(ə)l] . "

There was no handle . "
那里 曾是 不 处理 : "

没有把手。

" [wel] , [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ˈdʒen(ə)rəli] .

" Well , there isn't generally .
" 出色地 , 那里 不是 一般来说 :

“嗯，一般来说没有。”

[ˈpi:p(ə)l] [dʊənt][get][ˈɪntuː] [ˈkʌbədz] .

People don't get into cupboards .
人们 不 得到 进入 橱柜 :

人们不会钻进橱柜里。

[aɪ ˈtiː] [sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] ! "

It served you right ! "
它 服务 你 正确的 ! "

这是你应得的！

" [bʌt; bət] ['wʌznt] [aɪ 'ti:] - ['ɔ:f(ə)] - ?
" But wasn't it ' awful ' ?
" 但 不是 它 - 可怕 - ?

但这难道不是“糟糕透顶”吗？

[ai] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [ʌt] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] [tʃest] [wen] [ʃi:; ʃi]
I began to think of the lady who shut herself up in the oak chest when she
我 开始 到 思考 的 这 女士 WHO 关闭 她自己 向上 在 这 橡木 胸部 什么时候 她
[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] ,
was playing hide and seek ,
曾是 玩耍 隐藏 和 寻找 ,

我开始想起那个玩捉迷藏时把自己关进橡木箱里的女士。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [faʊnd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
and wasn't found till she was a skeleton .
和 不是 成立 直到 她 曾是 一个 骨骼 .

直到她只剩下一副骨架时才被发现。

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [kwɔɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
And I got quite frightened .
和 我 得到 相当 害怕 .

我当时吓坏了。

[ai] ['sɪmpli] [dæənt] [nɒk] ,
I simply daren't knock ,
我 简单地 不敢 敲 ,

我实在不敢敲门。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nju:] [ai] [ʊd; ʃəd] [get] [aɪ 'ti:] [hɒt] [frɒm; frəm] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [em 'i:] [ðəə(r)] .
for I knew I should get it hot from grandfather if he found me there .
为了 我 知道 我 应该 得到 它 热的 从 祖父 如果 他 成立 我 那里 .

因为我知道，如果爷爷在那里发现我，他肯定会给我点辣的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
And so I waited and waited , and it seemed like a thousand years .
和 所以 我 等待 和 等待 , 和 它 似乎 喜欢 一个 千 年 .

于是我等啊等，感觉像过了一个世纪。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] ,
And then he woke up , and Aunt Isobel came in , but she didn't stay ,
和 然后 他 觉醒 向上 , 和 阿姨 伊莎贝尔 来了 在 , 但 她 没有 停留 ,

然后他醒了，伊莎贝尔阿姨进来了，但她没有久留。

['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['letəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] .
only took the letters for the post .
仅有的 采取 这 信件 为了 这 邮政 .

只收了邮寄的信件。

" [ai] [gɒt] [kwɔɪt] ['despərət] .
" I got quite desperate .
" 我 得到 相当 绝望的 .

我当时非常绝望。

[ai] [eɪkt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] ,
I ached all over with standing , and then I tried to move my position ,
我 疼痛 全部 超过 和 常设 , 和 然后 我 尝试 到 移动 我的 位置 ,

站着站着，我浑身酸痛，然后我试着换了个姿势。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['bɒt(ə)] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [em 'i:] ,
and a beastly bottle fell off the shelf on the top of me ,
和 一个 兽 瓶子 跌倒 离开 这 架子 在 这 顶部 的 我 ,

一个硕大的瓶子从架子上掉下来，砸在了我身上。

[ænd; ənd] [spɪlt] [ɪt'self] [ɔ:ɪ] ['əʊvə(r)] [em 'i:] !
and spilt itself all over me !
和 洒了 本身 全部 超过 我 ！

然后它洒了我一身！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [strɔ:] .
That was the last straw .
那 曾是 这 最后的 稻草 。

那成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ai] [felt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hʌŋ] ,
I felt I didn't care if I was going to be hung ,
我 毛毡 我 没有 关心 如果 我 曾是 去 到 是 悬挂 。

我当时觉得，就算被绞死我也毫不在乎。

[səʊ] [ai] ['hæməd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
so I hammered at the door , and grandfather opened it in great agitation ,
所以 我 锤击 在 这 门 。

于是我用力敲门，祖父急忙打开了门。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] .
and then was furious when he saw me .
和 然后 曾是 狂怒 什么时候 他 锯 我 。

然后他看到我后勃然大怒。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʌni] !
He made a dash for his teeth ; it was so funny !
他 制成 一个 短跑 为了 他的 牙齿 ； 它 曾是 所以 有趣的 ！

他猛地拔出牙齿；真是太搞笑了！

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɔ:t] [həʊld] [ɒv; əv] [em 'i:] [ænd; ənd] [ʃʊk]
I tried to run out of the room , but he caught hold of me and shook
我 尝试 到 跑步 出去 的 这 房间 。

[em 'i:] !
me !
我 ！

我试图逃出房间，但他抓住了我，把我摇晃起来！

[jes] , [hi:; hi] [dɪd] !
Yes , he did !
是的 。

是的，他做到了！

[ænd; ənd] [ai] [heit] [hɪm] !
And I hated him !
和 我 憎恨 他 ！

我恨他！

[hi:z] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] [mæn] !
He's a wicked old man !
他是 一个 邪恶 老的 男人 ！

他是个邪恶的老头！

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [skri:md] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ɪzəʊbel] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['gɑ:rtən] ,
And then I screamed , and Aunt Isobel came in , and then Miss Garton ,
和 然后 我 尖叫 。

然后我尖叫起来，伊莎贝尔阿姨进来了，然后是加顿小姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][em 'i:] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hʌsl] [ˌʌp'steəz] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
and they wouldn't let me explain , and I was hustled upstairs , It was
和 他们 不会 让 我 解释 , 和 我 曾是 匆忙 楼上 , 它 曾是
[məʊst][ˌʌn'dʒʌst] ! "
most unjust ! "
最多 不公正 ! "

他们根本不让我解释，就把我匆匆赶到楼上，这太不公平了！

" [ˌgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfjʊəriəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em 'i:] . "
" **GRANDFATHER WAS FURIOUS WHEN HE SAW ME .** "
" 祖父 曾是 狂怒 什么时候 他 锯 我 . "
“爷爷看到我时非常生气。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] , [lɪ'net] ?
" **How could you explain , Lynette ?**
" 如何 可以 你 解释 , 莱内特 ?
“莱内特，你怎么解释呢？ ”

[juː; jʊ] [ɡɒt] [ɪn] [ðəə(r)] [tuː; tə] [spaɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] .
You got in there to spy and listen .
你 得到 在 那里 到 间谍 和 听 .
你进去是为了窥探和窃听。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mʌt] [ˈbetə(r)] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] . "
I should think it was much better not explained . "
我 应该 思考 它 曾是 很多 更好的 不是 解释 . "
我觉得最好还是不要解释。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ruːd] [tuː; tə] [ˌgrænfɑːðə(r)] , " [lɪ'net] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" **I was very rude to grandfather , Lynette said thoughtfully .**
" 我 曾是 非常 粗鲁的 到 祖父 , " 莱内特 说 深思熟虑 .
“我对爷爷很无礼，”莱内特若有所思地说。

" [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [em 'i:] , [ai] [felt] [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" **When he shook me , I felt I did not care what I said to him ,**
" 什么时候 他 摇晃 我 , 我 毛毡 我 做过 不是 关心 什么 我 说 到 他 ,
“当他摇晃我的时候，我觉得我不在乎我对他说什么了。”

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmʌðərz] [ˈfɑːðə(r)] ,
I said I was sorry he was mother's father ,
我 说 我 曾是 对不起 他 曾是 母亲的 父亲 ,
我说我很抱歉他是母亲的父亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [em 'i:] [ɪf] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əˈlaɪv] !
and that he wouldn't have dared to shake me if mother had been alive !
" 和 那 他 不会 有 敢于 到 摇 我 如果 母亲 有 到过 活 !
"
"
"

如果母亲还活着，他根本不敢摇晃我！

" [əʊ] , [lɪ'net] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)] !
" **Oh , Lynette , how awful !**
" 哦 , 莱内特 , 如何 可怕 !
“哦，莱内特，太糟糕了！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ! "
How could you ! "
如何 可以 你 ! "
你怎么能这样！

" [hi:; hi] [gru:] [waɪt] [wið] [reɪdʒ] ,
" He grew white with rage ,
" 他 生长 白色的 和 愤怒 ,

他气得脸色苍白，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]
but his teeth were rattling about in his mouth — he hadn't had time to
但 他的 牙齿 是 嘎嘎作响 关于 在 他的 嘴 — 他 之前没有 有 时间 到
[pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] ['prɒpəli] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
put them in properly — and then I felt sorry for him ,
放 他们 在 适当地 — 和 然后 我 毛毡 对不起 为了 他 ,

但他的假牙在嘴里晃来晃去——他没来得及好好戴上——我当时就觉得他挺可怜的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][səʊ][əʊld] ,
for he is so old ,
为了 他 是 所以 老的 ,

因为他年纪太大了，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm][səʊ] [wen] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [keɪm] [ɪn] ,
and I was just going to tell him so when Aunt Isobel came in ,
和 我 曾是 只是 去 到 告诉 他 所以 什么时候 阿姨 伊莎贝尔 来了 在 ,

我正要告诉他这件事，伊莎贝尔阿姨就进来了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)] ; [ðei] [ɔ:l] [skəʊldɪd][səʊ] .
and then I didn't say any more ; they all scolded so .
和 然后 我 没有 说 任何 更多的 ; 他们 全部 责骂 所以 .

然后我就没再说什么了；他们都这样责骂我。

" [aɪ] [felt] [kwɑ:t] [ə'gɑ:st] .
" I felt quite aghast .
" 我 毛毡 相当 惊愕 .

我感到非常震惊。

" [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɪl] [ki:p] [ju: 'es][hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] , " [aɪ] [sed] [fə'lɔ:nli] .
" I don't expect grandfather will keep us here any more , " I said forlornly .
" 我 不 预计 祖父 将要 保持 我们 这里 任何 更多的 , " 我 说 凄凉地 .

“我不认为爷爷还会让我们留在这里，”我沮丧地说。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [ðæt] [lɪ'net] [hæd; həd] [bi:n] [aʊt'reɪdʒəsli] [ru:d] .
For I knew that Lynette had been outrageously rude .
为了 我 知道 那 莱内特 有 到过 令人愤慨地 粗鲁的 .

因为我知道莱内特的行为极其粗鲁无礼。

" [səʊ] [ɪts] [nəʊ] [gʊd]
" So it's no good
" 所以 它是 不 好的

所以这不好

[maɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:(r)][eɪtʃ] . [ef] . ['eni] [mɔ:(r)] , " [lɪ'net] [sed] ,
my trying to be good or H . F . any more , " Lynette said ,
我的 尝试 到 是 好的 或者 H . F . 任何 更多的 , " 莱内特 说 ,

“我不再努力做一个好人或者HF了，”莱内特说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [tu:; tə] - [naɪt] .
" and I don't think I shall say my prayers to - night .
" 和 我 不 思考 我 将 说 我的 祈祷 到 - 夜晚 .

“我想我今晚不会做祷告了。”

[aɪ][doʊnt] [fi:l] [ðæt] [gʊd] [k'eəz] [ə'baʊt] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] .
I don't feel that God cares about me a bit .
我 不 感觉 那 上帝 关心 关于 我 一个 少量 .

我觉得上帝一点也不关心我。

" [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [snɪf] .
" She began to sniff .
" 她 开始 到 嗅 .

她开始抽泣。

[ænd; ənd] [lɪ'net] [kraɪz] [səʊ] ['seldəm] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fiːl] ['veri] ['mɪzrəbl] .
And Lynette cries so seldom that I knew she must feel very miserable .
和 莱内特 哭泣 所以 很少 那 我 知道 她 必须 感觉 非常 悲惨的 .

莱内特很少哭，所以我知道她一定很痛苦。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
I put my arms round her and kissed her .
我 放 我的 武器 圆形的 她 和 亲吻 她 .

我搂住她，吻了她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [gɒd] [k'eəz] , [lɪ'net] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [ɑːsk]
" Of course God cares , Lynette , and you must say your prayers to ask
" 的 课程 上帝 关心 , 莱内特 , 和 你 必须 说 你的 祈祷 到 问
[tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] .
to be forgiven .
到 是 已原谅 .

“上帝当然会关心你，莱内特，你必须祈祷，请求他的原谅。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['sɒri] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːt] [freɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
If you're sorry , you can start fresh to - morrow . "
如果 你是 对不起 , 你 能 开始 新鲜的 到 - 明天 . "

如果你感到后悔，明天可以重新开始。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm] [tuː; tə] [beg] ['grænd,fɑːðərz] ['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['gɑːrtən] [sez] ,
" But to - morrow I'm to beg grandfather's pardon , Miss Garton says ,
" 但 到 - 明天 我是 到 求 祖父的 赦免 , 错过 加顿 说道 ,
"但是明天我得去请求祖父的原谅，”加顿小姐说。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɒdnt] [duː; də] [aɪ 'tiː] . "
and I had made up my mind that I wouldn't do it . "
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我 不会 做 它 . "

我已经下定决心不做这件事了。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʌn'meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd] [duː; də] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" Then you must unmake your mind , and do it , " I said .
" 然后 你 必须 取消 你的 头脑 , 和 做 它 , " 我 说 .
"那么你必须改变主意，去做这件事，”我说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [lɪ'net] .
" Of course you must , Lynette .
" 的 课程 你 必须 , 莱内特 .

“当然必须这样做，莱内特。”

[fɑːðə(r)] [wɒd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [aɪ 'tiː] . "
Father would have told you to do it . "
父亲 会 有 讲述 你 到 做 它 . "

父亲会让你这么做的。

" [fɑːðə(r)] [lʌvd] [em 'iː] , " [sed] [lɪ'net] ,
" Father loved me , " said Lynette ,
" 父亲 喜爱 我 , " 说 莱内特 ,

“父亲爱我，”莱内特说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒd] [breɪk] .
and then she burst into tears and sobbed as if her heart would break .
和 然后 她 爆裂 进入 眼泪 和 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

然后她突然嚎啕大哭，哭得好像心都要碎了一样。

" [ˈfɑːðə(r)] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] [gɒd]
" **Father still loves you** , " **I whispered** , **putting my arms round her** , " **and God**
" 父亲 仍然 爱 你 , " 我 低声说道 , 推杆 我的 武器 圆形的 她 , " 和 上帝
[lʌvz] [juː; jʊ] ,
loves you ,
爱 你 ,

“父亲依然爱你,”我轻声说道, 同时搂住了她, “上帝也爱你。”

[lɪˈnet] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʊə(r)] , [kwaɪt] [ʊə(r)] , [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] [tɔːks] [tuː; tə] [gɒd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] .
Lynette , **and I'm sure** , **quite sure** , **that father talks to God about all of us** .
莱内特 , 和 我是 当然 , 相当 当然 , 那 父亲 会谈 到 上帝 关于 全部 的 我们 .

Lynette, 我非常肯定, 我父亲会向上帝谈论我们所有人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] ,
If you really didn't mean to do wrong ,
如果 你 真的 没有 意思是 到 做 错误的 ,

如果你真的不是故意做错事的,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːziə] [tuː; tə] [tel] [ˈgrænfɑːðə(r)] [jɜː; jər] [ˈsɒri] , [ænd; ənd] [əʊ] , [lɪˈnet] [dɪə(r)]
it will be all the easier to tell grandfather you're sorry , **and oh** , **Lynette dear**
它 将要 是 全部 这 更轻松 到 告诉 祖父 你是 对不起 , 和 哦 , 莱内特 亲爱的
,
:
,

这样就更容易向爷爷道歉了, 哦, 亲爱的莱内特,

[duː; də] [həʊld] [fɑːst] .
do hold fast .
做 抓住 快速地 .

一定要坚持住。

" [lɪˈnet] [stɒpt] [ˈkraɪɪŋ] .
" **Lynette stopped crying** .
" 莱内特 停止 哭泣 .

莱内特停止了哭泣。

[ʃiːz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji] [dʌz] [θɪŋz] .
She's very sudden in the way she does things .
她是 非常 突然 在 这 方式 她 做 事物 .

她做事的方式很突然。

[ʃiː; ji] [ˈpʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɒkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [eɪt] . [ef] . [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
She pulled down her stocking and looked at the blue H . F . on her
她 拉 向下 她 袜 和 看起来 在 这 蓝色的 H . F . 在 她
[fʊt] [wɪð] [bɪɡ] [greɪv] [aɪz] .
foot with big grave eyes .
脚 和 大的 严重 眼睛 .

她拉下长袜, 睁大眼睛, 神情严肃地看着脚上的蓝色HF。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [em ˈiː] , " [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **I remember** , " **she said** , **looking up at me** , " **that father used to say to the**
" 我 记住 , " 她 说 , 寻找 向上 在 我 , " 那 父亲 用过的 到 说 到 这
[bɔɪz] , —
boys , —
男孩们 , —

“我记得,”她抬头看着我说, “那位父亲过去常对孩子们说——”

" - [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [fræŋk] [əˈpɒlədʒɪ] [tuː; tə] [mæn] [ˈblɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪn] . -
" ' **Confession to God and frank apology to man blots out a sin** . '
" - 忏悔 到 上帝 和 坦率 道歉 到 男人 印迹 出去 一个 罪 . -

“向上帝忏悔并向世人坦诚道歉可以消除罪过。”

" [ai][mʌst; məst][həʊld][fɑ:st][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [səʊ] [aɪ] [seɪ][aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !
" **I must hold fast to it , so I'll say I'm sorry to - morrow !**
" 我 必须 抓住 快速地 到 它 , 所以 患病的 说 我是 对不起 到 - 明天 !

“我必须坚持我的立场，所以我明天再说对不起吧！ ”

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] ['grænfa:ðə(r)] [fə'geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
" **I gave a sigh of relief , and she did it , and grandfather forgave her**
" 我 给予 一个 叹 的 宽慰 , 和 她 做过 它 , 和 祖父 原谅了 她
.
:
.

我松了一口气，她照做了，爷爷原谅了她。

[ʔɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [wi:; wi] [went] [ɒn] ['kwaɪətli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

After this , we went on quietly for a long time .
后 这 , 我们 去 在 悄悄 为了 一个 长的 时间 .

此后，我们平静地过了很长一段时间。

[lɪ'net] [ænd; ɛnd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [mɪs] ['gɑ:rtən] .

Lynette and I are getting very fond of Miss Garton .
莱内特 和 我 是 获得 非常 喜爱 的 错过 加顿 .

我和莱内特都非常喜欢加顿小姐。

[ʃi:; ʃɪ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [help] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

She seems as if she was sent to us to help us to be good .
她 似乎 作为 如果 她 曾是 发送 到 我们 到 帮助 我们 到 是 好的 .

她仿佛是上天派来帮助我们向善的。

[ænd; ɛnd][ʃi:; ʃɪ]['ɪz(ə)nt] ['sɒləm] [ænd; ɛnd][sɪ'viə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lɑ:fs] [ænd; ɛnd] [pleɪz] [geɪmz] ,

And she isn't solemn and severe , but she laughs and plays games ,
和 她 不是 庄严 和 严重 , 但 她 笑声 和 演出 游戏 ,

她并不严肃冷漠，反而会笑，也会玩游戏。

[ænd; ɛnd][kwat] [in'dʒɔɪ] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] [pʌf] .

and quite enjoys romping with Puff .
和 相当 享受 嬉戏 和 噗 .

而且很喜欢和帕夫玩耍。

[ɪts] ['əʊnli][æt; ət] ['lesnz] [ʃi:z] ['gʌvənɪsɪ] , [ænd; ɛnd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] .

It's only at lessons she's governessy , and of course she must be that .
它是 仅有的 在 课程 她是 家庭教师 , 和 的 课程 她 必须 是 那 .

只有在上课的时候她才当家庭教师，而且她当然必须扮演好这个角色。

[naʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ɛnd][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .

Now to - day something nice has happened , and I must write it down .
现在 到 - 天 某物 好的 有 发生 , 和 我 必须 写 它 向下 .

今天发生了一件好事，我一定要把它记下来。

[ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sku:lru:m; 'sku:lrɒm][ʔɑ:ftə(r)] [lʌnt] .

Aunt Isobel came to the schoolroom after lunch .
阿姨 伊莎贝尔 来了 到 这 教室 后 午餐 .

午饭后，伊莎贝尔阿姨来到了教室。

" [kæn; kən][ju:; jə][speə(r)] [grɪzl] [ðɪs] [ʔɑ:ftə'hu:n] , [mɪs] ['gɑ:rtən] ?

" **Can you spare Grisel this afternoon , Miss Garton ?**
" 能 你 空闲的 格里塞尔 这 下午 , 错过 加顿 ?

“加顿小姐，您今天下午能抽出格里塞尔吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][æŋ; ən] [ɑ:nt] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

I am going to pay a visit to an aunt who lives a long way off ,
我 是 去 到 支付 一个 访问 到 一个 阿姨 WHO 生活 一个 长的 方式 离开 ,

我要去拜访一位住在很远地方的姑妈。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ˈwɒnts][tuː; tə][siː][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈɡɒdmʌðə(r)] .
and she wants to see the child , as she is her godmother .
和 她 想要 到 看 这 孩子 , 作为 她 是 她 教母 .

她想见见这个孩子, 因为她是孩子的教母。

" [aɪ][dʒʌmpt][ʌp][frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)][ɪn][greɪt][ɪk'saɪtmənt] .
" I jumped up from my chair in great excitement .
" 我 跳了起来 向上 从 我的 椅子 在 伟大的 激动 .
我兴奋地从椅子上跳了起来。

" [ðə; ðɪ][ˈɡɒdmʌðə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nemd][ˈɑːftə(r)] ?
" The godmother I was named after ?
" 这 教母 我 曾是 命名 后 ?

“我的名字就是以我的教母的名字命名的吗？”

[əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə][siː][hɜː(r); hə(r)] .
Oh , I shall like to see her .
哦 , 我 将 喜欢 到 看 她 .
哦, 我很想见见她。

[ˈfɑːðə(r)][təʊld][em 'iː][wʌns][ʃiː; ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˈskɒtlənd] ,
Father told me once she lived in Scotland ,
父亲 讲述 我 一次 她 居住地 在 苏格兰 ,

父亲告诉我她曾经在苏格兰生活过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈnevə(r)][wʌns][ˈrɪt(ə)n][tuː; tə][em 'iː][ɔː(r)][ɑːskt][ə'baʊt][em 'iː] ,
but she has never once written to me or asked about me ,
但 她 有 绝不 一次 书面 到 我 或者 问 关于 我 ,

但她从未给我写过信, 也从未问起过我。

[ænd; ʌnd][aɪ][θɔːt][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ded] .
and I thought she was dead .
和 我 想法 她 曾是 死的 .

我以为她死了。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][nəʊ][ˈmʌðə(r)] , [ɑːnt][ɪzəʊbel] ?
Did she know mother , Aunt Isobel ?
做过 她 知道 母亲 , 阿姨 伊莎贝尔 ?

她认识母亲伊莎贝尔阿姨吗?

[əʊ] , [duː; də][tel][em 'iː][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ! "
Oh , do tell me about her ! "
哦 , 做 告诉 我 关于 她 ! "

哦, 快跟我说说她吧!

" [hʌ] , [ɡrɪzl] , " [sed][mɪs][ˈɡɑːrtən] , " [nɒt][səʊ][fɑːst] .
" Hush , Grisel , " said Miss Garton , " not so fast .
" 嘘 , 格里塞尔 , " 说 错过 加顿 , " 不是 所以 快速地 .

“嘘, 格里塞尔,”加顿小姐说, “别那么快。”

[jɔː(r); jə(r)][ɑːnt][wɪl][biː; bi][ˈdefənd] !
Your aunt will be deafened !
你的 阿姨 将要 是 耳聋 !

你姑姑会被震聋的!

" [aɪ][wɒz; wəz][ˈskriːmɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] , [səʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə][kɑːm][daʊn] .
" I was screaming a little , I was so excited , so I tried to calm down .
" 我 曾是 尖叫 一个 小的 , 我 曾是 所以 兴奋的 , 所以 我 尝试 到 冷静的 向下 .

“我当时有点尖叫, 太兴奋了, 所以我努力让自己冷静下来。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɪk'skju:zd][maɪ][ɑ:ftə'hu:n][ˈlesnz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [wi;; wi][drəʊv] [ɒf] ,
I was excused my afternoon lessons , and at half - past two we drove off ,
我 曾是 已原谅 我的 下午 课程 , 和 在 一半 - 过去的 二 我们 驾驶 离开 ,
[ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel][ænd; ənd][aɪ] ,
Aunt Isobel and I ,
阿姨 伊莎贝尔 和 我 ,
我获准免去下午的课程, 两点半的时候, 我和伊莎贝尔阿姨开车离开了。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)] .
in the big carriage and pair .
在 这 大的 运输 和 一对 .
在大马车里, 两人一组。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][ten] [maɪlz] [ɒf] .
It was ten miles off .
它 曾是 十 英里 离开 .
距离十英里。

[ˈlɪnet] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈenviəs] [ɒv; əv][emˈi:] [æt; ət][fɜ:st] ,
Lynette was rather envious of me at first ,
莱内特 曾是 相当 羡慕 的 我 在 第一的 ,
起初, 莱内特相当嫉妒我。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈgɑ:rtən][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][fɪ;; fɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
but Miss Garton told her she would take a walk along the beach with her
但 错过 加顿 讲述 她 她 会 拿 一个 走 沿着 这 海滩 和 她
[ænd; ənd][ðæt] [ˈkʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and that comforted her a little .
和 那 安慰 她 一个 小的 .
但加顿小姐告诉她, 她会陪她去海滩散步, 这让她稍微感到安慰。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wi;; wi][du;; də][faɪnd] [ˈdriəri] [ɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt] [əˈlɒŋ] [flæt] [rəʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:kɪŋz]
The one thing we do find dreary is walking out along flat roads for walking's
这 一 事物 我们 做 寻找 凄凉 是 步行 出去 沿着 平坦的 道路 为了 步行
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;
我们唯一觉得无聊的事情就是为了走路而沿着平坦的道路散步;

[,aɪˈti:][ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:m] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .
it always seems such awful waste of time .
它 总是 似乎 这样的 可怕 浪费 的 时间 .
感觉总是在浪费时间。

[æt; ət][fɜ:st] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] ,
At first Aunt Isobel was very silent ,
在 第一的 阿姨 伊莎贝尔 曾是 非常 沉默的 ,
起初, 伊莎贝尔阿姨一直沉默不语。

[bʌt; bət][æz; əz][wi;; wi][drəʊv] [əˈlɒŋ] [fɪ;; fɪ][bɪˈgæən] [ˈtelɪŋ] [emˈi:] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈɡɒdmʌðə(r)] .
but as we drove along she began telling me about my godmother .
但 作为 我们 驾驶 沿着 她 开始 讲述 我 关于 我的 教母 .
但当我们开车行驶时, 她开始跟我讲起我的教母。

[fɪ;; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbænək] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgrænd,fɑ:ðərz] [ˈsɪstə(r)] .
She was a Mrs . Bannock , and was grandfather's sister .
她 曾是 一个 太太 . 班诺克 , 和 曾是 祖父的 姐姐 .
她是班诺克夫人, 是祖父的妹妹。

[fɪ;; fɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈveri] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] ,
She had always been very fond of mother ,
她 有 总是 到过 非常 喜爱 的 母亲 ,
她一直都很喜欢母亲。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈfɑːðə(r)] .
though she had never seen her since she had married father .
尽管 她 有 绝不 已见 她 自从 她 有 已婚 父亲 .

虽然自从她嫁给父亲后就再也没见过她。

" [waɪ] [ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [em ˈiː] ?
" Why hasn't she remembered me ?
" 为什么 还没有 她 记得 我 ?

她为什么不记得我了？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˈpiːp(ə)] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈɡɒdʃaɪld] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
" People cannot always be in correspondence with their godchildren all over the world
" 人们 不能 总是 是 在 一致 和 他们的 教子 全部 超过 这 世界
, " [sed] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] .
, " said Aunt Isobel .
, " 说 阿姨 伊莎贝尔 .

“人们不可能总是和世界各地的教子保持联系，”伊莎贝尔阿姨说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɡɒdʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
" I have godchildren of my own whom I have quite lost sight of .
" 我 有 教子 的 我的 自己的 谁 我 有 相当 丢失的 视线 的 .

“我也有自己的教子，但我已经和他们失去了联系。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][ˈlðə(r)] [ˈɡɒdmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɑːnt]
" I didn't say anything , but I thought of my other godmother , who was Aunt
" 我 没有 说 任何事物 , 但 我 想法 的 我的 其他 教母 , WHO 曾是 阿姨
[ˈkærələɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

“我什么也没说，但我想到了我的另一位教母，卡罗琳阿姨。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz]
and she used to say that she felt quite responsible for me till I was
和 她 用过的 到 说 那 她 毛毡 相当 负责任的 为了 我 直到 我 曾是
[kənˈfɜːmd] .
confirmed .
确认的 .

她过去常说，在我接受坚信礼之前，她觉得自己对我负有很大的责任。

[aɪ] [wʌndəd] [wɒt] [ɡreɪt] - [ɑːnt] [ɡrɪzl] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .
I wondered what Great - aunt Grisel would be like .
我 想知道 什么 伟大的 - 阿姨 格里塞尔 会 是 喜欢 .

我很好奇格里塞尔姑婆会是什么样的人。

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌɡli]
I had always borne a grudge against her for giving me her ugly
我 有 总是 出生 一个 怨恨 反对 她 为了 给予 我 她 丑陋的
[neɪm] .
name .
姓名 .

我一直对她怀恨在心，因为她给了我一个难听的名字。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] .
But I did not like to say this to Aunt Isobel .
但 我 做过 不是 喜欢 到 说 这 到 阿姨 伊莎贝尔 .

但我不想把这些话告诉伊莎贝尔阿姨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu;; tə] [tɔ:k] .

And the drive so interested me that I did not want to talk .
和 这 驾驶 所以 感兴趣的 我 那 我 做过 不是 想 到 讲话 .

这段驾车经历让我非常着迷，以至于我不想说话。

[wi;; wi] [su:n] [left] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [drəʊv] [bɪ'twi:n] [greɪt] [wɒdz] , [wɪð] [əʊld] [bi:tʃ] - [tri:z]

We soon left the sea and drove between great woods , with old beech - trees
我们 很快 左边 这 海 和 驾驶 之间 伟大的 树林 , 和 老的 山毛榉 - 树木

[ænd; ənd] ['mɒsi] [bæŋks] .

and mossy banks .
和 苔藓 银行 .

我们很快离开了海边，驱车穿过茂密的森林，那里有古老的山毛榉树和长满苔藓的河岸。

[ə; eɪ] [fju:] ['prɪmrəʊz] [pi:p] [aʊt] [ɪn] ['feltəd] ['kɔ:nəs] .

A few primroses peeped out in sheltered corners .
一个 很少 报春花 偷窥 出去 在 避难所 角落 .

几株报春花从隐蔽的角落里探出头来。

[ai] [lɒŋd] [tu;; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] .

I longed to get out and pick them .
我 渴望 到 得到 出去 和 挑选 他们 .

我渴望出去采摘它们。

[ðen] [wi;; wi] [pɑ:st] [θru:] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [skɒtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]

Then we passed through villages , but I don't think Scotch villages are as
然后 我们 通过了 通过 村庄 , 但 我 不 思考 苏格兰威士忌 村庄 是 作为

['prɪtɪ] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌnz] .

pretty as English ones .
漂亮的 作为 英语 一个 .

然后我们经过了一些村庄，但我认为苏格兰的村庄不如英格兰的村庄漂亮。

[æt; ət][lɑ:st][wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][sʌm; səm]['aɪən] ['gerts] ,

At last we came to some iron gates ,
在 最后的 我们 来了 到 一些 铁 大门 ,

最后我们来到了一扇铁门前，

[ænd; ənd] [drəʊv] [θru:] [æn; ən]['ævənju:] [pʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] ['lɑ:rtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [maɪlz] ,

and drove through an avenue of pines and larches for two miles ,
和 驾驶 通过 一个 大街 的 松树 和 落叶松 为了 二 英里 ,

然后驱车沿着一条两英里长的松树和落叶松林荫道行驶，

[ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [əʊld] [haʊs] [wɪð] ['wɪndəʊz] [laɪk] [tʃɜ:tʃ]

and then we came out upon a beautiful old house with windows like church
和 然后 我们 来了 出去 之上 一个 美丽的 老的 房子 和 视窗 喜欢 教会

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd] ['təʊəz] .

windows and turrets and towers .
视窗 和 炮塔 和 塔楼 .

然后我们来到了一栋美丽的古老房子前，房子有像教堂窗户一样的窗户，还有炮塔和塔楼。

[ai][wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel][təʊld][em 'i:] [nɒt] [tu;; tə] ['fɪdʒɪt] ,

I was quite excited , but Aunt Isobel told me not to fidget ,
我 曾是 相当 兴奋的 , 但 阿姨 伊莎贝尔 讲述 我 不是 到 烦躁不安 ,

我当时非常兴奋，但伊莎贝尔阿姨告诉我不要坐立不安。

[səʊ][ai] [traɪd] [tu;; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [pʌv; əv][em 'i:] .

so I tried to sit still and keep my eyes straight in front of me .
所以 我 尝试 到 坐 仍然 和 保持 我的 眼睛 直的 在 正面 的 我 .

所以我尽量保持静止，眼睛直视前方。

[wi;; wi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [pʌv; əv] [brɔ:d] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['bʌtlə(r)] ,

We went up a flight of broad steps , and then a dear old butler ,
我们 去 向上 一个 航班 的 广阔 步骤 , 和 然后 一个 亲爱的 老的 管家 ,

我们走上一段宽阔的台阶，然后一位和蔼可亲的老管家出现了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] , [tʊk] [ju: 'es] [θru:] [ə; eɪ] [stəʊn] [hɔ:l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['drɔ:ɪŋ] -
with a smiling face , took us through a stone hall to a very long drawing -
和 一个 微笑 脸 , 采取 我们 通过 一个 石头 大厅 到 一个 非常 长的 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

他面带微笑，带领我们穿过一条石砌走廊，来到一间很长的客厅。

[aɪ] [θɪŋk] [ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['wɪndəʊz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
I think there were about ten windows in it .
我 思考 那里 是 关于 十 视窗 在 它 .

我想它大概有十扇窗户。

[aɪ 'ti:] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
It seemed full of beautiful things ,
它 似乎 满的 的 美丽的 事物 ,

那里似乎充满了美好的事物，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and the wall was so covered with pictures that you couldn't see any of the
和 这 墙 曾是 所以 涵盖 和 图片 那 你 不能 看 任何 的 这

[wɔ:l] [ɪt'self] .
wall itself .
墙 本身 .

墙上贴满了照片，完全看不到墙面本身。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['faɪərz] , [wʌn][æ; t] [i:t] [end] ,
There were two fires , one at each end ,
那里 是 二 火灾 , 一 在 每个 结尾 ,

两处都着火了，一端一端。

[ænd; ənd][æ; t][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] [end][ə; eɪ]['leɪdɪ][wɒz; wəz] ['si:trɪd] ['nɪtɪŋ] .
and at the farther end a lady was seated knitting .
和 在 这 更远 结尾 一个 女士 曾是 坐着 针织 .

在房间的另一头，一位女士正坐着织毛衣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [stænd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,
But she had a book on a reading - stand by her ,
但 她 有 一个 书 在 一个 阅读 - 站立 经过 她 ,

但她身边的书架上放着一本书。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [æz; əz] [wel] .
and I think she was reading as well .
和 我 思考 她 曾是 阅读 作为 出色地 .

我想她当时也在看书。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [tɔ:l] , [wɪð]
She stood up when we came towards her , and she was very tall , with
她 站立 向上什么时候 我们 来了 向 她 , 和 她 曾是 非常 高的 , 和

['sɪlvə(r)] [greɪ] [heə(r)] ,
silver grey hair ,
银 灰色的 头发 ,

我们走近她时，她站了起来。她个子很高，有着银灰色的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [feɪs] .
and a sweet face .
和 一个 甜的 脸 .

还有一张甜美的脸庞。

[ʃiː, ʃi] ['wʌznt] ['əʊnli] [swi:t] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['meri] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ]
She wasn't only sweet , there was a kind of merry look about her , which I
她 不是 仅有的 甜的 , 那里 曾是 一个 种类 的 欢乐 看 关于 她 , 哪个 我
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

她不仅性格甜美，而且脸上总是洋溢着一种快乐，我很喜欢。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [maɪ] [hɑ:t] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
And I lost my heart to her then and there for ever .
和 我 丢失的 我的 心 到 她 然后 和 那里 为了 曾经 .

那一刻，我的心就永远地属于她了。

[aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][ə'dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)] !
I felt I could almost adore and worship her !
我 毛毡 我 可以 几乎 崇拜 和 崇拜 她 !

我感觉自己几乎可以崇拜她、敬仰她了！

" [wel] , ['ɪzəʊbel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Well , Isobel , you have brought her :
" 出色地 , 伊莎贝尔 , 你 有 带来 她 .

“伊莎贝尔，你把她带来了。”

[wɒt] [ə; eɪ][tɔ:l] [gɜ:l] !
What a tall girl !
什么 一个 高的 女孩 !

好高个子女孩！

" [ʃiː, ʃi] [pʊt] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][maɪ] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] [held] [em 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
" She put both her hands on my shoulders and held me away from her
" 她 放 两个都 她 双手 在 我的 肩膀 和 握住 我 离开 从 她
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
for a minute or two ,
为了 一个 分钟 或者 二 ,

她双手搭在我的肩膀上，把我拉开距离，持续了一两分钟。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [da:k] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θru:] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] .
and I felt her dark eyes were looking through to my soul .
和 我 毛毡 她 黑暗的 眼睛 是 寻找 通过 到 我的 灵魂 .

我感觉她那双深邃的眼睛仿佛能看穿我的灵魂。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd][aɪ]['hædnt] ['eniθɪŋ] [weɪɪŋ] [ɒn][maɪ] ['kɒŋjəns] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
I was so glad I hadn't anything weighing on my conscience , for if I had ,
我 曾是 所以 高兴的 我 之前没有 任何事物 称重 在 我的 良心 , 为了 如果 我 有 ,
[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I felt sure she would have found it out .
我 毛毡 当然 她 会 有 成立 它 出去 .

我很高兴自己没有背负任何罪责，因为如果我有的话，

我确信她肯定会发现这件事。

" [ʃi:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] !
" She's her mother over again !
" 她是 她 母亲 超过 再次 !

“她简直就是她妈妈的翻版！ ”

" [ɑ:nt] [grɪzl] [sed] .
" Aunt Grisel said .
" 阿姨 格里塞尔 说 .

格里塞尔阿姨说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] , ['ɪzəʊbel] ?
" **Why didn't you tell me so , Isobel ?**
" 为什么 没有 你 告诉 我 所以 , 伊莎贝尔 ?

“伊莎贝尔，你为什么不早告诉我？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)] [brɪfɔː(r)] [hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] . " **I would have had her over before had I known it .** "
我 会 有 有 她 超过 前 有 我 已知 它 . "

如果早知道的话，我早就让她过来了。

" [əʊ] , " [aɪ] [sed] ['zːnɪstli] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['mʌðə(r)] ?
" **Oh , " I said earnestly , " do you really think I am like mother ?**
" 哦 , " 我 说 切实 , " 做 你 真的 思考 我 是 喜欢 母亲 ?

“哦，”我认真地说，“你真的认为我像妈妈吗？”

[meɪ] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ] [sed] [səʊ] ?
May I tell the boys you said so ?
可能 我 告诉 这 男孩们 你 说 所以 ?

我可以把您说的话转告给孩子们吗？

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pleɪn] .
Mother was beautiful , though , and I am very plain .
母亲 曾是 美丽的 , 尽管 , 和 我 是 非常 清楚的 .

母亲很漂亮，而我相貌平平。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
How am I like her ?
如何 是 我 喜欢 她 ?

我和她有哪些相似之处？

" [ɑːnt] [grɪzl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈʌndə(r)][maɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .
" **Aunt Grisel put her hand under my chin , and bent and kissed me .**
" 阿姨 格里塞尔 放 她 手 在下面 我的 下巴 , 和 弯曲 和 亲吻 我 .

格里塞尔阿姨把手放在我的下巴下面，弯下腰吻了我。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
" **You have her eyes and mouth , and a bit of her soul , I am**
" 你 有 她 眼睛 和 嘴 , 和 一个 少量 的 她 灵魂 , 我 是

[ʃʊə(r)] .

sure .
当然 .

“我相信，你拥有她的眼睛、嘴巴，还有她的一些灵魂。”

" [aɪ] [felt] [maɪ] [tʃiːks] [ˈgetɪŋ] [kwart] [red] .
" **I felt my cheeks getting quite red .**
" 我 毛毡 我的 脸颊 获得 相当 红色的 .

我感觉我的脸颊变得很红。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌðərz] [səʊl] !
A bit of mother's soul !
一个 少量 的 母亲的 灵魂 !

一点母亲的灵魂！

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈəʊnli][hæd; həd] !
Oh , if I only had !
哦 , 如果 我 仅有的 有 !

唉，要是我当初有就好了！

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] [grɪzl] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪt] [daʊn] ,
And then Aunt Grisel told me to sit down ,
和 然后 阿姨 格里塞尔 讲述 我 到 坐 向下 ,

然后格里塞尔阿姨让我坐下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ɑːnt][ˈɪzəʊbel][ə'baʊt][ˈdɪfrənt][θɪŋz][ænd; ənd][ə'baʊt][ˈpiːp(ə)l]
and she began to talk to Aunt Isobel about different things and about people
和 她 开始 到 讲话 到 阿姨 伊莎贝尔 关于 不同的 事物 和 关于 人们

·

:

·

于是她开始和伊莎贝尔阿姨谈论各种事情和人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt][tɔːk][ˈprɒpəli][laɪk][ɑːnt][ˈɪzəʊbel][ˈɔːlweɪz][dʌz][ʃiː; ʃɪ][meɪd][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊks],
But she didn't talk properly , like Aunt Isobel always does ; she made little jokes ,
但 她 没有 讲话 适当地 , 喜欢 阿姨 伊莎贝尔 总是 做 ; 她 制成 小的 笑话 ,
但她说话不像伊莎贝尔阿姨那样条理清晰，而是喜欢讲些小笑话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈveri][ˈreɪsi].
and was very racy .
和 曾是 非常 色情 .

而且非常露骨。

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt][teɪk][maɪ][aɪz][ɒf][hɜː(r); hə(r)].
I couldn't take my eyes off her .
我 不能 拿 我的 眼睛 离开 她 .

我的目光无法从她身上移开。

[ðen][ʃiː; ʃɪ][ɑːskt][ɑːnt][ˈɪzəʊbel][ɪf][ʃiː; ʃɪ][wʊd][gəʊ][ʌp'steəz][ænd; ənd][siː][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˈkʌz(ə)n][huː]
Then she asked Aunt Isobel if she would go upstairs and see an invalid cousin who
然后 她 问 阿姨 伊莎贝尔 如果 她 会 去 楼上 和 看 一个 无效的 表哥 who
[wɒz; wəz][ˈsteɪ,ɪŋ][wɪð][hɜː(r); hə(r)].
was staying with her .
曾是 入住 和 她 .

然后她问伊莎贝尔阿姨是否可以上楼去看看一位住在她家的卧病在床的表妹。

[ænd; ənd][wen][ɑːnt][ˈɪzəʊbel][hæd; həd][left][ðə; ði][ruːm],
And when Aunt Isobel had left the room ,
和 什么时候 阿姨 伊莎贝尔 有 左边 这 房间 ,

伊莎贝尔阿姨离开房间后，

[ʃiː; ʃɪ][tɜːnd][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][geɪv][em ˈiː][ə; eɪ][sləʊ][wɪŋk], [ænd; ənd][ðen][hɜː(r); hə(r)][aɪz]
she turned to me and gave me a slow wink , and then her eyes
她 转向 到 我 和 给予 我 一个 慢的 眨眼 , 和 然后 她 眼睛
[ˈtwɪŋkl][wɪð][ˈlɑːftə(r)],
twinkled with laughter ,
闪烁 和 笑声 ,

她转过身来，缓缓地朝我眨了眨眼，然后她的眼睛里闪烁着笑意。

[ðəʊ][hɜː(r); hə(r)][ɪps][wɜː(r); wə(r)][greɪv].
though her lips were grave .
尽管 她 嘴唇 是 严重 .

虽然她的嘴唇紧抿。

"[jɔː(r); jə(r)][ɑːnt][ˈɪzəʊbel][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˈhevi][ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst].
" Your Aunt Isobel is a very heavy conversationalist .
" 你的 阿姨 伊莎贝尔 是 一个 非常 重的 健谈者 .

“你姨妈伊莎贝尔是个很能说会道的人。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][ɒn][ˈbetə(r)][ə'ləʊn], [aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)].
We shall get on better alone , I am sure .
我们 将 得到 在 更好的 独自的 , 我 是 当然 .

我相信我们单独相处会更好。

[wel],
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɪð] [ðəʊz] [bɪg] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔ:z] !
I see you have been taking stock of the old lady with those big eyes of yours !
我 看 你 有 到过 采取 库存 的 这 老的 女士 和 那些 大的 眼睛 的 你的 ！

看来你用你那双大眼睛一直在打量这位老太太啊！

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
What do you think of her ? "
什么 做 你 思考 的 她 ? "

你觉得她怎么样？

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 ！

“哦！

" [aɪ] [gɑ:spt] .
" **I gasped .**
" 我 倒吸一口气 。

我倒吸了一口气。

" [aɪ] [du:; də] [laɪk] [ju:; jʊ] [məʊst] ['ɔ:fli] .
" **I do like you most awfully .**
" 我 做 喜欢 你 最多 非常 。

“我真的非常喜欢你。”

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] ['enɪbɒdi] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I've never seen anybody like you .
我已经 绝不 已见 任何人 喜欢 你 。

我从未见过像你这样的人。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪm] [laɪk] ['mʌðə(r)] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [wɒnt] [tu:; tə] [hʌg] [ju:; jʊ] ! "
And when you say I'm like mother , it makes me want to hug you ! "
和 什么时候 你 说 我是 喜欢 母亲 , 它 制作 我 想 到 拥抱 你 ！ "

你说我像妈妈，真想抱抱你！

" [pli:z] [doʊnt] .
" **Please don't .**
" 请 不 。

请不要这样做。

[naʊ] [dʒʌst] [saɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
Now just sit down here and talk .
现在 只是 坐 向下 这里 和 讲话 。

现在你就坐在这里坐下来谈谈。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
I want to hear your side of the question .
我 想 到 听到 你的 边 的 这 问题 。

我想听听你的看法。

[aɪ] [həʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ʌp] ['ɪzəʊbel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʊmən]
I hoped you would manage between you to shake up Isobel into a natural woman
我 希望 你 会 管理 之间 你 到 摇 向上 伊莎贝尔 进入 一个 自然的 女士
.
:
.

我希望你们俩能齐心协力，把伊莎贝尔变成一个自然的女人。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [telz] [em 'i:] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [ə'weɪ] ,
But she tells me the boys have been sent away ,
但 她 讲述 我 这 男孩们 有 到过 发送 离开 ,

但她告诉我，那些男孩已经被送走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌvənəs] [ki:ps] [ðə; ði][rest][ʊv; əv][ju:; jʊ][frəm; frəm] [diˈstɜ:bɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [pi:s] .
and a governess keeps the rest of you from disturbing her peace .
和 一个 家庭教师 保持 这 休息 的 你 从 令人不安 她 和平 .

而家庭教师则负责阻止你们其他人打扰她的清净。

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʊv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] ?
Don't you see anything of your grandfather ?
不 你 看 任何事物 的 你的 祖父 ?
你一点儿也没看到你祖父的踪迹吗?

[hi:; hi][ˈwɒnts] [jʌŋ] [laɪf] [əˈbaʊt] [hɪm] .
He wants young life about him .
他 想要 年轻的 生活 关于 他 .
他渴望拥有年轻的活力。

[hi:; hi][ænd; ənd][jɜ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel][hæv; həv] [ˈfɒsilaɪz] [ðəmˈselvz] .
He and your Aunt Isobel have fossilised themselves .
他 和 你的 阿姨 伊莎贝尔 有 化石 他们自己 .
他和你姨妈伊莎贝尔都变成化石了。

[ai] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [wʌns] .
I stayed with them for a week once .
我 入住 和 他们 为了 一个 星期 一次 .
我曾经在他们家住了一周。

[ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ai][ræn] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʊv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
I was asked for a month , but I ran away at the end of a week .
我 曾是 问 为了 一个 月 , 但 我 跑 离开 在 这 结尾 的 一个 星期 .
他们要求我待一个月，但我一周后就跑了。

[ai][felt] [ai][wɒz; wəz] [brˈkʌmɪŋ] [ˈpetrɪfaɪd] ! "
I felt I was becoming petrified ! "
我 毛毡 我 曾是 成为 石化 ! "
我感觉自己快要吓死了!

" [əʊ] , [jʊl] [ʌndəˈstænd] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ʊv; əv] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə][hæv; həv]
" Oh , you'll understand , " I said , " but it's very good of grandfather to have
" 哦 , 你会 理解 , " 我 说 , " 但 它是 非常 好的 的 祖父 到 有
[ju:ˈes][ɜ:l] ,
us all ,
我们 全部 ,

“哦，你会明白的，”我说，“爷爷能照顾我们这么多人，真是太好了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ˈwʌndə(r)][hi:; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ju:ˈes] [mʌtʃ] , [fɜ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈnɔɪzi] .
and I don't wonder he doesn't like us much , for we are so noisy .
和 我 不 想知道 他 不 喜欢 我们 很多 , 为了 我们 是 所以 嘈杂 .
难怪他不太喜欢我们，因为我们太吵闹了。

" [ai][brˈgæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hæ(r)][ɜ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" I began to tell her all about the boys ,
" 我 开始 到 告诉 她 全部 关于 这 男孩们 ,
我开始跟她讲述那些男孩们的事，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld][hɜ:(r); hæ(r)] [əˈbaʊt] [ˈʌʊə(r)] [ˈlɪŋkənʃə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈʌʊə(r)][ˈempaɪə(r)]
and then I told her about our Lincolnshire home , and about our Empire
和 然后 我 讲述 她 关于 我们的 林肯郡 家 , 和 关于 我们的 帝国
[li:g] [ðeə(r)] ,
League there ,
联盟 那里 ,

然后我跟她讲了我们在林肯郡的家，以及我们在那里的帝国联盟。

[ænd; ənd][ai] [pɔ:] [ai 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
and I poured it all out as fast as I could ,
和 我 倾倒 它 全部 出去 作为 快速地 作为 我 可以 ,

我以最快的速度把所有东西都倒了出来。

[fɔ:(r); fə(r)][i:; ji][sæt][ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
for she sat and laughed and knitted away like lightning ,
为了 她 卫星 和 笑了 和 针织 离开 喜欢 闪电 ,

她坐在那里，一边笑着，一边飞快地织着毛线。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
and encouraged me to tell her more and more .
和 鼓励 我 到 告诉 她 更多的 和 更多的 .

并鼓励我告诉她更多的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ai] [stɒpt] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] .
And at last I stopped from sheer want of breath .
和 在 最后的 我 停止 从 透明 想 的 气息 .

最后，我因为实在喘不过气来而停了下来。

" [wel] , [grɪzl] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] !
" **Well , Grisel , I'm glad to know you , child !**
" 出色地 , 格里塞尔 , 我是 高兴的 到 知道 你 , 孩子 !

“格里塞尔，很高兴认识你，孩子！”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪ'self] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
I was a wild bit of a thing myself when I was young ,
我 曾是 一个 荒野 少量 的 一个 事物 我 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

我年轻的时候也是个有点叛逆的人。

[ænd; ənd][eɪdʒ][ʰæznt] [meɪd] [em 'i:] [fə'get] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [ɪn] [jʌŋ] [veɪnz] .
and age hasn't made me forget how quickly the blood runs in young veins .
和 年龄 还没有 制成 我 忘记 如何 迅速地 这 血 跑步 在 年轻的 静脉 .

岁月并没有让我忘记年轻人的血液流动有多么迅速。

[ɪf] [jʊd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [ʰəʊldɪd][hændz][ænd; ənd][ˈplæsɪd] [aɪz] ,
If you'd come to me with folded hands and placid eyes ,
如果 你会 来 到 我 和 折叠 双手 和 平静 眼睛 ,

如果你双手合十，眼神平静地来到我面前，

[aɪ'd][hæv; həv] [wɪft] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
I'd have wished for no more of you ,
ID 有 希望 为了 不 更多的 的 你 ,

我再也不想多拥有你了。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɒt][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [səʊl] [ðæt] [ai] [lʌvd] . "
but you've got the bit of your mother's soul that I loved . "
但 你已经 得到 这 少量 的 你的 母亲的 灵魂 那 我 喜爱 . "

但你身上有所钟爱的那部分你母亲的灵魂。

" [du:; də] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ðæt] [bɪt][ɪz] , " [ai] [ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Do tell me what that bit is , " I entreated her** .
" 做 告诉 我 什么 那 少量 是 , " 我 恳求 她 .

“请告诉我那是什么，”我恳求道。

[ɑ:nt] [grɪzl] [lɑ:ft] .
Aunt Grisel laughed .
阿姨 格里塞尔 笑了 .

格里塞尔阿姨笑了。

" [ai][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [em 'i:][wʌns] [wen] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [beən] [ɒv; əv] [faɪv]
" I had her to stay with me once when she was a wee bairn of five
" 我 有 她 到 停留 和 我 一次 什么时候 她 曾是 一个 哇 孩子 的 五
[j'iaɪz] [əʊld] .
years old .
年 老的 .

“她五岁的时候，我曾经让她在我家住过一段时间。”

[ai][hæd; həd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][sæt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f]
I had to punish her , and I sat her in the corner for half
我 有 到 惩治 她 , 和 我 卫星 她 在 这 角落 为了 一半
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

我必须惩罚她，于是我让她在墙角坐了半个小时。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] , [bʌt; bət] [wen] [ai][let][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] ,
She was as quiet as a little mouse , but when I let her out ,
她 曾是 作为 安静的 作为 一个 小的 老鼠 , 但 什么时候 我 让 她 出去 ,
[aɪ] [lɪk] [stɑ:z] .
她像小老鼠一样安静，但当我把她放出来时，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑ:z] .
her eyes were shining like stars .
她 眼睛 是 灼灼 喜欢 明星 .
[aɪ] [stɑ:z] .
她的眼睛像星星一样闪闪发光。

" - [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [em 'i:][səʊ] [mʌtʃ] ! -
" ' I've enjoyed me so much ! '
" - 我已经 享受 我 所以 很多 ! -
[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [em 'i:][səʊ] [mʌtʃ] ! -
“我太喜欢自己了！ ”

[ʃi:; ji] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [wɪð] ['mɪstʃɪf] ['lɜ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
she said , looking up into my face with mischief lurking about her lips .
她 说 , 寻找 向上 进入 我的 脸 和 恶作剧 潜伏 关于 她 嘴唇 .
[aɪ] [sed] .
她抬起头看着我的脸，嘴角带着一丝狡黠的笑意说道。

" - [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ? -
" ' What have you been doing ? '
" - 什么 有 你 到过 正在做 ? -
[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ? -
“你这阵子都在干什么？ ”

[ai] [sed] .
I said .
我 说 .
[aɪ] [sed] .
我说。

" - ['meɪkɪŋ] [ʌp] , - [ʃi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] .
" ' Making up , ' she answered .
" - 制作 向上 , - 她 回答 .
[aɪ] [sed] .
“和好，她回答道。

- [fɜ:st] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪmp] ['pleɪɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
' First I was a little imp playing outside the gate of heaven ,
- 第一的 我 曾是 一个 小的 重要 玩耍 外部 这 门 的 天堂 ,
[aɪ] [sed] .
“起初我只是个在天堂门口玩耍的小精灵”，

[ænd; ənd] - [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] ,
and purtending I didn't want to go in ,
和 - 我 没有 想 到 去 在 ,
[aɪ] [sed] .
假装我不想进去，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ˈpleɪɪŋ] [ɪn'saɪd] ,
and then I was a sweet little angel playing inside ,
和 然后 我 曾是 一个 甜的 小的 天使 玩耍 里面 ,
然后我就变成了一个在里面玩耍的可爱小天使,

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz][æt; ət][ðə; ði][ɪmp] . -
and shaking my head through the bars at the imp . '
和 摇晃 我的 头 通过 这 酒吧 在 这 重要 . -
我隔着铁栏杆朝那个小恶魔摇了摇头。

" - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ? -
" '**And which are you now ?** ' -
" - 和 哪个 是 你 现在 ? -
“那么，你现在究竟是哪一种呢？”

[ai][di'mɑ:nd, -'mænd] ['stɜ:nli] .
I demanded sternly .
我 要求 严厉地 .
我严厉地要求道。

- ['eɪndʒl][ɔ:(r)][ɪmp] ? -
' **Angel or imp ?** '
- 天使 或者 重要 ? -
天使还是恶魔？

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **And then her eyes shone brighter than ever** .
" 和 然后 她 眼睛 闪耀 更亮 比 曾经 .
然后，她的眼睛比以往任何时候都更加明亮。

- [ɑ:nt] - [ænd; ənd][gɑ:dʒ] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **Aunt Grisel's and God's little angel , ' she said** .
- 阿姨 - 和 神的 小的 天使 , - 她 说 .
“格里塞尔阿姨和上帝的小天使,”她说。

" [ænd; ənd] , [bles] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['eɪndʒl] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ,
" **And , bless her heart , she was my angel till she died** ,
" 和 , 保佑 她 心 , 她 曾是 我的 天使 直到 她 死亡 ,
“她真是个天使，直到去世都是我的守护天使。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [gɑ:dʒ] .
and then I suppose she became God's .
和 然后 我 认为 她 成为 神的 .
然后我想她就归于上帝了。

" [tiəz] [fɪld] [maɪ] [aɪz] .
" **Tears filled my eyes** .
" 眼泪 已填 我的 眼睛 .
我泪流满面。

" [əʊ] , [ðæts] ['lʌvli] , [ɑ:nt] [grɪzl] !
" **Oh , that's lovely , Aunt Grisel !** !
" 哦 , 那就是 迷人的 , 阿姨 格里塞尔 !
“哦，太好了，格里塞尔阿姨！”

[θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Thank you so much for telling it to me .
感谢 你 所以 很多 为了 讲述 它 到 我 .
非常感谢你告诉我这件事。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sto:ri] !
What a darling little story ! !
什么 一个 亲爱的 小的 故事 !
多么可爱的小故事啊！

" [ðen] [ai] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][ai][dʊənt] [si:] [haʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ə'baʊt] [em 'i:] . "

" **Then I added** , " **But I don't see how that explains about me** . "

" 然后 我 额外 , " 但 我 不 看 如何 那 解释 关于 我 . "

然后我又补充道：“但我看不出这如何能解释我的情况。”

" [ju:; jʊ] [si:] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [dri:mz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

" **You see visions and dreams and are full of romance** .

" 你 看 愿景 和 梦境 和 是 满的 的 浪漫 .

“你能看到幻象和梦想，充满浪漫情怀。”

" [ai] ['kʌləd] [ʌp] .

" **I coloured up** .

" 我 有色 向上 .

我涂上了颜色。

[wɒt] [ʃɑ:p] [aɪz] [ɑ:nt] [grɪzl] [hæd; həd] !

What sharp eyes Aunt Grisel had !

什么 锋利的 眼睛 阿姨 格里塞尔 有 !

格里塞尔阿姨的眼睛真敏锐！

" [mɪs] ['gɑ:rtən] [traɪz] [tu:; tə][get][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ɒf] ['dri:mɪŋ] . "

" **Miss Garton tries to get me to leave off dreaming** . "

" 错过 加顿 尝试 到 得到 我 到 离开 离开 做梦 . "

“加顿小姐试图让我停止做梦。”

" [ɑ:] ! [dʊənt][ju:; jʊ][du:; də][ai 'ti:] !

" **Ah ! Don't you do it** !

" 啊 ! 不 你 做 它 !

“啊！千万别这么做！”

[dri:m] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] .

Dream away , child .

梦 离开 , 孩子 .

孩子，尽情做梦吧。

[ai 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['herɪtɪdʒ] .

It is your heritage .

它 是 你的 遗产 .

这是你的遗产。

[dri:mz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:z] ['əʊnli] [kʌm] [ɪn] [ju:θ] !

Dreams such as yours only come in youth !

梦想 这样的 作为 你的 仅有的 来 在 青年 !

像你这样的梦想，只有在年轻时才会有！

" [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [tɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [keɪm] [bæk] ,

" **We had no time for much more talk , for Aunt Isobel came back** ,

" 我们 有 不 时间 为了 很多 更多的 讲话 , 为了 阿姨 伊莎贝尔 来了 后退 ,

“我们没时间多说了，因为伊莎贝尔阿姨回来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [ti:] .

and then we had tea .

和 然后 我们 有 茶 .

然后我们喝了茶。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ai 'ti:] !

How the boys would have enjoyed it !

如何 这 男孩们 会 有 享受 它 !

孩子们一定会很喜欢的！

[skɒtʃ] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [gʊd] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] !

Scotch people have always such good cakes and biscuits !

苏格兰威士忌 人们 有 总是 这样的 好的 蛋糕 和 饼干 !

苏格兰人做的蛋糕和饼干总是那么好吃！

[ænd; ənd] [ɑ:nt] - [ˈtʃaɪnə][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz]
And Aunt Grisel's china was so rich - looking and old , and there was
和 阿姨 - 中国 曾是 所以 富有的 - 寻找 和 老的 , 和 那里 曾是
[ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [əʊld][ˈsɪlvə(r)] [keɪk] - [ˈbɑ:skɪt] ,
a beautiful old silver cake - basket ,
一个 美丽的 老的 银 蛋糕 - 篮子 ,
格里塞尔阿姨的瓷器看起来既华丽又古老, 还有一个漂亮的旧银蛋糕篮。

[wɪð] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈkju:pɪds] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑ:lənd] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ,
with two little cupids holding a garland of roses , which formed the handle ,
和 二 小的 丘比特 保持 一个 花环 的 玫瑰 , 哪个 形成 这 处理 ,
手柄由两个小丘比特手持玫瑰花环组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈsɪlvə(r)][dʒʌɡ][ɒv; əv] [θɪk] [ˈjeləʊ] [kri:m] !
and a big silver jug of thick yellow cream !
和 一个 大的 银 水壶 的 厚的 黄色的 奶油 !
还有一大罐浓稠的黄色奶油!

[aɪ] [ˈhændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɑ:nt] - [aɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [em ˈi:]
I handed round the cups and cakes , and I felt Aunt Grisel's eyes following me
我 递交 圆形的 这 杯子 和 蛋糕 , 和 我 毛毡 阿姨 - 眼睛 下列的 我
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
我分发着杯子和蛋糕, 感觉格里塞尔阿姨的目光一直跟着我。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:vəs] .
until I began to get a little nervous .
直到 我 开始 到 得到 一个 小的 紧张的 .
直到我开始有点紧张。

" [aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈɡɒdʃaɪld] [əˈgen] , [ˈɪzəʊbel] .
" I should like to see my godchild again , Isobel .
" 我 应该 喜欢 到 看 我的 教子 再次 , 伊莎贝尔 .
“我真想再见见我的教女伊莎贝尔。”

[wen] [kæən; kən][fɪ:; jɪ] [kʌm] ? "
When can she come ? "
什么时候 能 她 来 ? "
她什么时候能来?

" [fɪ:; jɪ] [ɪz] [æt; ət] [ˈlesnz] , [maɪ] [diə(r)] [ɑ:nt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . "
" She is at lessons , my dear aunt , and it's a long way . "
" 她 是 在 课程 , 我的 亲爱的 阿姨 , 和 它是 一个 长的 方式 . "
“我亲爱的姑姑, 她去上课了, 路途很远。”

" [hu:ts] !
" Hoots !
" 猫头鹰 !
“呼呼! ”

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] ?
Didn't you know I had started a car ?
没有 你 知道 我 有 开始 一个 车 ?
你不知道我已经发动了汽车吗?

[səʊld][maɪ] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] .
Sold my pair of horses a month ago .
卖 我的 一对 的 马匹 一个 月 前 .
一个月前我把那两匹马卖掉了。

[aɪl] [send] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] . "

I'll send it over for her . "

患病的 发送 它 超过 为了 她 . "

我会帮她寄过去。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , " [sed] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] ['ɡreɪvli] .

" I think we must wait till the holidays , " said Aunt Isobel gravely .

" 我 思考 我们 必须 等待 直到 这 假期 , " 说 阿姨 伊莎贝尔 严重地 .

“我想我们必须等到假期了,”伊莎贝尔阿姨严肃地说。

" [wi:: wi][du:: də][hæv; həv][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['evri] ['sætədeɪ] , " [aɪ] [sed] ['pli:dɪŋli] .

" We do have almost a holiday every Saturday , " I said pleadingly .

" 我们 做 有 几乎 一个 假期 每一个 周六 , " 我 说 恳求地 .

“我们几乎每个星期六都放假,”我恳求道。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [du:: də] .

" Of course they do .

" 的 课程 他们 做 .

当然会。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Let her come and bring her sister with her .

让 她 来 和 带来 她 姐姐 和 她 .

让她来，并把她妹妹也带来。

[jʌŋ] [θɪŋz] [laɪk] [tu:: tə][gəʊ] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] .

Young things like to go about together .

年轻的 事物 喜欢 到 去 关于 一起 .

年轻人喜欢结伴而行。

[nɒt] [nekst] ['sætədeɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] ,

Not next Saturday , but the week after ,

不是 下一个 周六 , 但 这 星期 后 ,

不是下周六，而是下下周。

[ænd; ɐnd] [aɪl] [send] [ðə; ði][kɑ:(r)] [ɪn] [taɪm] [tu:: tə][hæv; həv][ju:: jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

and I'll send the car in time to have you out here for lunch .

和 患病的 发送 这 车 在 时间 到 有 你 出去 这里 为了 午餐 .

我会及时派车送你过来吃午饭。

" [ʃi:: ʃi] [n'ɒdɪd] [tu:: tə][em 'i:] , [ænd; ɐnd] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [geɪv] [wei] .

" She nodded to me , and Aunt Isobel gave way .

" 她 点头 到 我 , 和 阿姨 伊莎贝尔 给予 方式 .

她向我点了点头，伊莎贝尔阿姨让开了。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [wen] [aɪ] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [ʃi:: ʃi] [kɪst] [em 'i:] .

And then , when I wished her good - bye , she kissed me .

和 然后 , 什么时候 我 希望 她 好的 - 再见 , 她 亲吻 我 .

然后，当我向她道别时，她吻了我。

" [ɑ:] , " [ʃi:: ʃi] [sed] , " [aɪ] [həʊp] [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'baʊt] [ju:: jʊ][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɡrɪzl] .

" Ah , " she said , " I hope there's more of Grace about you than of Grisel .

" 啊 , " 她 说 , " 我 希望 有 更多的 的 优雅 关于 你 比 的 格里塞尔 .

“啊,”她说，“我希望你身上多一些优雅的品质，少一些格里塞尔的品质。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪn]['aʊə(r)] ['fæməli][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][waɪld] [lɒt] .

For the Grisels in our family have been a wild lot .

为了 这 - 在 我们的 家庭 有 到过 一个 荒野 很多 .

我们家的格里塞尔家族的人一直都很桀骜不驯。

" [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [həʊm] , [ai] [ɑ:skt] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [waɪ] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][waɪld]
" **When we were driving home , I asked Aunt Isobel why the Grisels were wild**
" 什么时候 我们 是 驾驶 家 , 我 问 阿姨 伊莎贝尔 为什么 这 - 是 荒野
.
:
.

“我们开车回家的时候，我问伊莎贝尔阿姨，为什么格里塞尔一家是野生的。”

" [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ɑ:nt] - [wei] [ɒv; əv] ['tɔ:kiŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **It is only Aunt Grisel's way of talking , " she said ,**
" 它 是 仅有的 阿姨 - 方式 的 说 , " 她 说 ,
" 这只是格里塞尔阿姨的说话方式，”她说。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
but I saw she didn't want to explain it to me .
但 我 锯 她 没有 想 到 解释 它 到 我 .
但我看得出来她不想向我解释。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][bʌt][tu:; tə] [tel] [lɪ'net] [wen] [wi:; wi][gɒt] [həʊm] ,
I had a lot to tell Lynette when we got home ,
我 有 一个 很多 到 告诉 莱内特 什么时候 我们 得到 家 ,
回家后，我有很多话要跟莱内特说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] [wɪð] [em 'i:][nekst] [taɪm] .
and she was awfully glad to be invited with me next time .
和 她 曾是 非常 高兴的 到 是 受邀 和 我 下一个 时间 .
她非常高兴下次能和我一起去。

[ai][du:; də] [həʊp] [ɑ:nt] [grɪzl] [wɒʊnt] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ju: 'es] , [bʌt; bət][ɑ:sk][ju: 'es]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]
I do hope Aunt Grisel won't get tired of us , but ask us over again and
我 做 希望 阿姨 格里塞尔 惯于 得到 疲劳的 的 我们 , 但 问 我们 超过 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

我真心希望格里塞尔阿姨不会对我们感到厌倦，而是会一次又一次地邀请我们过去。

[ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] !
I love her !
我 爱 她 !

我爱她！

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][wɔ:(r)]
THE BEGINNING OF WAR
这 开始 的 战争

战争的开始

['peɡɪ] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [greɪt] - [ɑ:nt] [grɪzl] .
PEGGY knows all about our Great - aunt Grisel .
佩吉 知道 全部 关于 我们的 伟大的 - 阿姨 格里塞尔 .

佩吉对我们的姑婆格里塞尔了如指掌。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kɒmz] ['ɪntu:]['aʊə(r)][rɒmz; ru:mz][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [aʊt] ['aʊə(r)][heə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn]
She always comes into our rooms and brushes out our hair for us in
她 总是 来 进入 我们的 房间 和 刷子 出去 我们的 头发 为了 我们 在
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

她总是晚上到我们房间来帮我们梳头。

[ɑːnt] [ˈɪzəʊbel][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [mɪs] [ˈgɑːrtən] [keɪm] .
Aunt Isobel told her to do it after Miss Garton came .
阿姨 伊莎贝尔 讲述 她 到 做 它 后 错过 加顿 来了 .

伊莎贝尔姨妈告诉她，等加顿小姐来了之后再去做。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] ,
At first we didn't like it , for we've always done everything for ourselves ,
在 第一的 我们 没有 喜欢 它 , 为了 我们已经 总是 完毕 一切 为了 我们自己 ,
起初我们并不喜欢这样，因为我们一直以来都是凡事亲力亲为。

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] [təˈgeðə(r)] ,
and we like to talk over the day together ,
和 我们 喜欢 到 讲话 超过 这 天 一起 ,

我们喜欢一起聊聊一天发生的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʊʊnt] [ˈɔːlweɪz] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] , [bʌt; bət] [wɪr] [ˈgetɪŋ]
and we don't always like her hearing what we say , but we're getting
和 我们 不 总是 喜欢 她 听力 什么 我们 说 , 但 是 获得
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
accustomed to her ,
习惯 到 她 ,
我们并不总是喜欢让她听到我们说的话，但我们正在慢慢习惯她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [steɪ] [ˈveri] [lɒŋ] .
and she does not stay very long .
和 她 做 不是 停留 非常 长的 .

她并没有停留很久。

" [wɒz; wəz] [ɑːnt] [grɪzl] [waɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ?
" **Was Aunt Grisel wild when she was young ?**
" 曾是 阿姨 格里塞尔 荒野 什么时候 她 曾是 年轻的 ?

格里塞尔阿姨年轻的时候很野吗？

" [lɪˈnet] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
" **Lynette asked , for I had told her all that had been said .**
" 莱内特 问 , 为了 我 有 讲述 她 全部 那 有 到过 说 .

“莱内特问道，因为我已经把所有说过的话都告诉她了。”

" [aɪ] , [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][waɪld] , [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ˈpegɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Aye , she were wild , indeed ! " said Peggy , shaking her head .**
" 是的 , 她 是 荒野 , 的确 ! " 说 佩吉 , 摇晃 她 头 .

“是啊，她们确实很野！”佩吉摇着头说。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈgæləpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn][hɑːf] - [ˈbrəʊkən]
" **She and Mr . Dick were always galloping about the country on half - broken**
" 她 和 先生 . 迪克 是 总是 疾驰 关于 这 国家 在 一半 - 破碎的
[ˈhɔːsɪz] .
horses .
马匹 .

“她和迪克先生总是骑着半驯服的马在乡间四处奔跑。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [dɪk] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfaːðə(r)] .
No , no , Mr . Dick is not your grandfather .
不 , 不 , 先生 . 迪克 是 不是 你的 祖父 .

不，不，迪克先生不是你的祖父。

[hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][ˈfiːvə(r)][ɪn] [ˈɪndiə] [wen] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] .
He died of fever in India when he were quite a young man .
他 死亡 的 发烧 在 印度 什么时候 他 是 相当 一个 年轻的 男人 .

他很年轻的时候就在印度因发烧去世了。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfaːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɜːkəmspekt] .
Your grandfather were the eldest of all , and much more circumspect .
你的 祖父 是 这 长子 的 全部 , 和 很多 更多的 谨慎 .
你的祖父是家中年纪最大的, 而且为人非常谨慎。

[ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [ki:p] [mɪs] [grɪzl] [ɪn][ˈɔːdə(r)] .
Nobody could keep Miss Grisel in order .
无人 可以 保持 错过 格里塞尔 在 命令 .
没人能管住格里塞尔小姐。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə]
Her father spoiled her , and her mother were too delicate to
她 父亲 被宠坏了 她 , 和 她 母亲 是 也 精美的 到
[ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ]
struggle with her high sperrits .
斗争 和 她 高的 斯佩里特 .
她的父亲溺爱她, 而她的母亲体弱多病, 无法应对她旺盛的精力。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][præŋk] [pleɪd] [bʌt; bət] [mɪs] [grɪzl] [wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][tuː; tə]
There wasn't a prank played but Miss Grisel was in it , and even to
那里 不是 一个 恶作剧 玩 但 错过 格里塞尔 曾是 在 它 , 和 甚至 到
[hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
her wedding - day ,
她 婚礼 - 天 ,
虽然没有恶作剧, 但格里塞尔小姐参与其中, 甚至直到她的婚礼当天也是如此。

[ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [tʃaɪld] . "
she were like a heedless child . "
她 是 喜欢 一个 鲁莽 孩子 . "
她就像个懵懂无知的孩子。

" [tel] [juː 'es][mɔː(r)] , ['peɡɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Tell us more , Peggy , " I said .
" 告诉 我们 更多的 , 佩吉 , " 我 说 .
“佩吉, 请你再详细说说。”我说。

" [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðen] ? "
" Did you live with them all then ? "
" 做过 你 居住 和 他们 全部 然后 ? "
“那你当时和他们都住在一起吗? ”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不,

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['læsi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] - [brɔːt]
but I was a bit of a lassie in the village when your grandfeyther brought
但 我 曾是 一个 少量 的 一个 恋人 在 这 村庄 什么时候 你的 - 带来
[hɪz; ɪz] [braɪd] [həʊm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
his bride home to this house .
他的 新娘 家 到 这 房子 .
但当你的祖父带着他的新娘回到这所房子时, 我还是个村里的姑娘呢。

[ænd; ənd] [mɪs] [grɪzl] [wɒz; wəz][nɒt] ['mærid] [ðen] .
And Miss Grisel was not married then .
和 错过 格里塞尔 曾是 不是 已婚 然后 .
当时格里塞尔小姐还没有结婚。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [ə'fɔː] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
I come to live here afore your sweet mother were born ,
我 来 到 居住 这里 之前 你的 甜的 母亲 是 出生 ,
我来这里居住的时候, 你亲爱的母亲还没出生呢。

[ænd; ənd] [mɪs] [grɪzl] ['mæɪɪd] [ðə; ði][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] .
and Miss Grisel married the year after .
和 错过 格里塞尔 已婚 这 年 后 .
格里塞尔小姐在第二年结婚了。

[ai][kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk]
I can see her dancing across the lawn with her hair down her back
我 能 看 她 跳舞 穿过 这 草地 和 她 头发 向下 她 后退
[ðə; ði] ['veri] [dei] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wed] ,
the very day before she was wed ,
这 非常 天 前 她 曾是 结婚 ,
我仿佛看到她在婚礼前一天, 披散着头发, 在草坪上翩翩起舞。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['bænək] , [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and young Mr . Bannock , he stood and called to her .
和 年轻的 先生 . 班诺克 , 他 站立 和 称为 到 她 .
年轻的班诺克先生站起来, 向她喊道。

" - [maɪ][lɑ:st] [dei] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - [ænd; ənd] - [tɪz][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] "
" ' My last day of liberty , ' she cried , ' and ' tis your place to come to " "
" - 我的 最后的 天 的 自由 , - 她 哭 , - 和 - 的 你的 地方 到 来 到 " "
[em 'i:] . " -
me : " ' "
我 : " -

“这是我自由的最后一天, 她喊道, ‘现在轮到你来见我了。’”
" [wɪð] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn] [kli:n] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
" With that she ran clean away into the woods ,
" 和 那 她 跑 干净的 离开 进入 这 树林 ,
说完, 她就径直跑进了树林里。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
and he never saw her till the next morning when she sailed up the church
和 他 绝不 锯 她 直到 这 下一个 早晨 什么时候 她 航行 向上 这 教会
[æz; əz] ['hɔ:ti] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] ! "
as haughty as a queen ! "
作为 傲慢 作为 一个 女王 ! "
直到第二天早上, 他才见到她, 她像女王一样傲慢地走上教堂!

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [g'ɜ:lz] [laɪk] [ðæt] [get][əʊld] !
" What a pity girls like that get old !
" 什么 一个 遗憾 女孩们 喜欢 那 得到 老的 !
“真可惜, 像她这样的女孩都会变老! ”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]['səʊbə(r)] [daʊn] . "
" It must be so trying for them to have to sober down . " "
" 它 必须 是 所以 尝试 为了 他们 到 有 到 清醒 向下 . " "
“对他们来说, 戒酒一定非常难熬。”

" ['mæɪɪdʒ] ['səʊbə(r)][məʊst] , " [sed] ['peɡɪ] .
" Marriage sobers most , " said Peggy .
" 婚姻 清醒 最多 , " 说 佩吉 .
“婚姻最能让人清醒,”佩吉说。

" [jes] , " [sed] [lɪˈnet] ['kwɪkli] , " [ai][jæl; əl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] ['mæri] [tɪl] [aɪm] [kwaɪt] [əʊld] .
" **Yes** , " **said Lynette quickly** , " **I shall take good care not to marry till I'm quite old** .
" 是的 , " 说 莱内特 迅速地 , " 我 将 拿 好的 关心 不是 到 结婚 直到 我是 相当 老的 .
"
"
"

“是的，”莱内特连忙说道，“我会注意在年纪很大之前不结婚。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊənt] [biː; bi] [ˈwɒntɪd] , " [ai] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" **Then you won't be wanted** , " **I said , laughing** .
" 然后 你 惯于 是 通缉 , " 我 说 , 笑 .

“那你就没人想要了，”我笑着说。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] [grɪzl] [əˈgen] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] ,
I longed to see Aunt Grisel again , but to - day came at last ,
我 渴望 到 看 阿姨 格里塞尔 再次 , 但 到 - 天 来了 在 最后的 ,
我一直渴望再次见到格里塞尔阿姨，今天终于如愿以偿了。

[ænd; ənd] [lɪˈnet] [ænd; ənd] [ai][hæv; həv] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and Lynette and I have spent a lovely day with her .
和 莱内特 和 我 有 花费 一个 迷人的 天 和 她 .

我和莱内特与她度过了愉快的一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][juː ˈes][ə; eɪ][lɒt][ʊv; əv] [ˈfʌni] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd] [ˈwɒznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel]
And she told us a lot of funny stories , and wasn't a bit like Aunt Isobel
和 她 讲述 我们 一个 很多 的 有趣的 故事 , 和 不是 一个 少量 喜欢 阿姨 伊莎贝尔
,
!
,

她给我们讲了很多有趣的故事，一点也不像伊莎贝尔阿姨。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mʌt] [ˈəʊldə] .
though she is much older .
尽管 她 是 很多 老 .

虽然她年纪大得多。

[wiː; wi][dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ʃɒkt] .
We just told her everything , and she was never shocked .
我们 只是 讲述 她 一切 , 和 她 曾是 绝不 震惊 .

我们把一切都告诉了她，她一点也不感到惊讶。

[lɪˈnet] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒznt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Lynette asked her why she wasn't , and she said :
莱内特 问 她 为什么 她 不是 , 和 她 说 :

莱内特问她为什么不来，她说：

" [ai][dʒʌst] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [maɪˈself] .
" **I just remember what I was myself** .
" 我 只是 记住 什么 我 曾是 我 .

“我只记得我曾经是什么样子。”

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [hiːdlɪsnɪs]
And nobody ought to be shocked at young people's spirits and heedlessness
和 无人 应该 到 是 震惊 在 年轻的 人们的 烈酒 和 粗心大意
.
:
.

年轻人的热情和鲁莽不应该让人感到震惊。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈəʊnli] [laɪz] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] [ðæt] [ʃɒk] [em ˈiː] .
It is only lies and deceit that shock me .
它 是 仅有的 谎言 和 欺骗 那 震惊 我 .

只有谎言和欺骗才会让我感到震惊。

[aɪ][kænt][duː; də][wɪð] - [ðem; ðəm] - .
I can't do with ' them ' .
我 不能 做 和 - 他们 - .

我受不了“他们”。

" [ʃiː; ʃi][tʊk][juː 'es][ɪntuː;][ə; ei][ˈveri][bɪg][ˈeɪvɪəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ;
" She took us into a very big aviary she had ;
" 她 采取 我们 进入 一个 非常 大的 鸟舍 她 有 ;

“她带我们去了她家一个很大的鸟舍；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪndz][pʊ; əv][bɜːdz][ɪn][aɪ 'tiː] , [sʌtʃ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)] [lʌv] - [bɜːdz] , [ænd; ənd] [kə'neri]
there were all kinds of birds in it , such dear little love - birds , and canaries
那里 是 全部 种类 的 鸟类 在 它 , 这样的 亲爱的 小的 爱 - 鸟类 , 和 金丝雀
[ænd; ənd] [fɪntʃ] ,
and finches ,
和 雀类 ,

里面有各种各样的鸟，比如可爱的小情侣鹦鹉、金丝雀和雀类。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)] ['kʌləd] ['pærəkət] .
and beautiful coloured paraquets .
和 美丽的 有色 降落伞 .

还有美丽的彩色长尾树叶。

[ðeɪ][ɔːl][siːmd][tuː; tə][nəʊ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][njuː] [ˈevri][wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm] ,
They all seemed to know her , and she knew every one of them ,
他们 全部 似乎 到 知道 她 , 和 她 知道 每一个 一 的 他们 ,

他们似乎都认识她，而她也认识他们每一个人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; ei][neɪm][fɔː(r); fə(r)][iːtʃ] .
and had a name for each .
和 有 一个 姓名 为了 每个 .

并且给每个角色都起了名字。

[ðə; ði][ˈeɪvɪəri][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)] [sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈfaʊntən; 'faʊntɪn]
The aviary had beautiful sand at the bottom , and a little fountain
这 鸟舍 有 美丽的 沙 在 这 底部 , 和 一个 小的 喷泉

[ænd; ənd] [raʊnd] [stəʊn] [trɒf] ,
and round stone trough ,
和 圆形的 石头 槽 ,

鸟舍底部铺着漂亮的沙子，还有一个小喷泉和一个圆形的石槽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][triːz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and there were trees and ferns growing in it .
和 那里 是 树木 和 蕨类植物 生长 在 它 .

里面长着树木和蕨类植物。

[lɪ'net] [sed][ʃiː; ʃi][wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; ei][keɪdʒ] [laɪk] [ðæt] .
Lynette said she would like to live in a cage like that .
莱内特 说 她 会 喜欢 到 居住 在 一个 笼 喜欢 那 .

莱内特说她想住在那样的笼子里。

[bʌt; bət][aɪ][sed][ðə; ði][bɑːrɜːz][ɔːl] [raʊnd] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːf(ə)] .
But I said the bars all round would be awful .
但 我 说 这 酒吧 全部 圆形的 会 是 可怕 .

但我说过，周围的酒吧都会很糟糕。

[wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][bɔɪz] [ænd; ənd][pæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊz] [pæt][ænd; ənd] [laɪks]
We told her about the boys and Pat , and she knows Pat and likes
我们 讲述 她 关于 这 男孩们 和 拍 , 和 她 知道 拍 和 点赞
[hɪm] .
him .
他 .

我们跟她讲了那几个男孩和帕特的事，她认识帕特，也很喜欢他。

[dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [em 'i:] ['Intu:][hɜ:(r); hə(r)] ['praɪvət] [ru:m] ,
Just before we left her , she called me into her private room ,
只是 前 我们 左边 她 , 她 称为 我 进入 她 私人的 房间 ,
临走前, 她叫我进了她的私人房间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [nekst][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] .
a little sitting - room next her bedroom .
一个 小的 坐着 - 房间 下一个 她 卧室 .
卧室旁边有个小客厅。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [grɪzl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I want to give you this , Grisel , " she said .
" 我 想 到 给 你 这 , 格里塞尔 , " 她 说 .
“我想把这个送给你, 格里塞尔,”她说。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [hæv; həv][ai] ?
" I have never sent you a present , have I ?
" 我 有 绝不 发送 你 一个 展示 , 有 我 ?
我从来没有送过你礼物, 对吗?

[ænd; ænd][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] .
And I know you will love this .
和 我 知道 你 将要 爱 这 .
我知道你一定会喜欢这个。

[ai][hæd; həd][,aɪ 'ti:]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
I had it taken for myself .
我 有 它 已采取 为了 我 .
我把它据为己有。

[ænd; ænd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][,aɪ 'ti:]
And your mother was only a year older than you when she had it
和 你的 母亲 曾是 仅有的 一个 年 老 比 你 什么时候 她 有 它
['peɪntɪd] .
painted .
绘 .

你母亲请人画这幅画的时候, 只比你大一岁。

[daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tu:; tə] [jɔ:'self] ?
Don't you see the likeness to yourself ?
不 你 看 这 相似 到 你自己 ?
你难道看不出他和你自己很像吗?

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] ['Intu:][maɪ][hændz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['lɪt(ə)] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:lɪŋ] ['mʌðə(r)] , [meɪd] [ʌp] ['Intu:]
" She put into my hands a beautiful little miniature of darling mother , made up into
" 她 放 进入 我的 双手 一个 美丽的 小的 微型 的 亲爱的 母亲 , 制成 向上 进入
[ə; eɪ] ['pendənt] .
a pendant .
一个 吊坠 .
“她把一件精美的小雕像——我亲爱的母亲的画像——做成的吊坠放在我手中。”

[ai] [felt] [ðə; ði] [tɪəz] ['kraʊdɪŋ] ['Intu:][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
I felt the tears crowding into my eyes as I looked at it .
我 毛毡 这 眼泪 拥挤 进入 我的 眼睛 作为 我 看起来 在 它 .
看着它, 我感到眼泪涌上了眼眶。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [em 'i:] .
I could not see that it was a bit like me .
我 可以 不是 看 那 它 曾是 一个 少量 喜欢 我 .
我当时没能看出它有点像我。

[ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [blu:] ['velvɪt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
Mother had a band of blue velvet through her hair ,
母亲 有 一个 乐队 的 蓝色的 天鹅绒 通过 她 头发 ,
母亲的头发上别着一束蓝色丝绒发带。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['klʌstəɪŋ] [ɪn][kɜ:rlz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
and it was clustering in curls round her face .
和 它 曾是 聚类 在 卷发 圆形的 她 脸 .
它卷曲成簇地簇拥在她脸庞周围。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [streɪt]
A string of pearls was round her neck , and her eyes looked straight
一个 细绳 的 珍珠 曾是 圆形的 她 脖子 , 和 她 眼睛 看起来 直的
[æt; ət][,em 'i:] ,
at me ,
在 我 ,
她脖子上戴着一串珍珠项链，眼睛直直地盯着我。

[ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , ['stedfə:st] [wei] .
in a sweet , steadfast way .
在 一个 甜的 , 坚定不移 方式 .
以一种温柔而坚定的方式。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] [səʊl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
She seemed to be looking into my soul , but was pleased at what she saw
她 似乎 到 是 寻找 进入 我的 灵魂 , 但 曾是 高兴 在 什么 她 锯
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
她似乎在审视我的灵魂，但对她所看到的東西感到满意。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [səʊ] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] !
for she was smiling so contentedly and happily !
为了 她 曾是 微笑 所以 心满意足地 和 快乐地 !
因为她脸上洋溢着满足和幸福的笑容！

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [tu:; tə][,em 'i:] .
At least that was what she looked like to me .
在 至少 那 曾是 什么 她 看起来 喜欢 到 我 .
至少在我看来，她就是那样。

" [əʊ] , [ɑ:nt] [grɪzl] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [kænt] [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Oh , Aunt Grisel , I said , I can't thank you !**
" 哦 , 阿姨 格里塞尔 , " 我 说 , " 我 不能 感谢 你 !
“哦，格里塞尔阿姨，”我说，“我真是太感谢您了！”

[aɪ] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [fi:l] !
I can't tell you what I feel !
我 不能 告诉 你 什么 我 感觉 !
我无法告诉你我的感受！

[tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] !
To have this for my very own !
到 有 这 为了 我的 非常 自己的 !
真希望这是我自己的！

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ? "
Do you really mean it ? "
做 你 真的 意思是 它 ? "
你是认真的吗？

" [ai] ['ri:əli] [du:; də] .

" **I really do** .
" 我 真的 做 .

我真的这么想。

" [ɑ:nt] [grɪzl] [wɒz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [wʌn] [ʊn; əv]
" **Aunt Grisel was smiling , and then she bent down and gave me one of**
" 阿姨 格里塞尔 曾是 微笑 , 和 然后 她 弯曲 向下 和 给予 我 一 的
[hɜ:ɪ(r); hə(r)] [kwɪk] ,
her quick ,
她 快的 ,

格里塞尔阿姨面带微笑，然后弯下腰，迅速地递给我一包.....

[ˈsʌd(ə)n] ['kɪsɪz] .
sudden kisses .
突然 吻 .

突如其来的吻。

" [ai][eɪ 'em][ʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ?
" **I am sure you are good , are you not ?**
" 我 是 当然 你 是 好的 , 是 你 不是 ?

“我相信你很优秀，对吧？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ai] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔ:d,mʌðərz] [staɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][ai] ?
" **I shan't have to talk in a godmother's style to you , shall I ?**
" 我 不会 有 到 讲话 在 一个 教母的 风格 到 你 , 将 我 ?
“我不用像个教母一样跟你说话，好吗？ ”

[ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [ðæt] . "
You don't need that . "
你 不 需要 那 . "

你不需要那个。

" [əʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [gʊd] , " [ai] [kraɪd] , " [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ! "
" **Oh , I'm not a bit good , I cried , but I want to be !** "
" 哦 , 我是 不是 一个 少量 好的 , " 我 哭 , " 但 我 想 到 是 ! "
“哦，我一点也不擅长，”我哭着说，“但我想要擅长！ ”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [ɑ:nt] [grɪzl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .
" **That's all right , then , said Aunt Grisel , with a funny little laugh** .
" 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 说 阿姨 格里塞尔 , 和 一个 有趣的 小的 笑 .
“那没关系，”格里塞尔阿姨笑着说。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɒnt] [ɪz][ðeə(r)] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɒləʊ] !
" **If the want is there , the rest will follow !**
" 如果 这 想 是 那里 , 这 休息 将要 跟随 !

“只要有需要，其他的一切都会随之而来！ ”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:ɪ(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['slendə(r)][gəʊld] [tʃeɪn]
" **Then she turned to her dressing - case , and took out a slender gold chain**
" 然后 她 转向 到 她 敷料 - 案件 , 和 采取 出去 一个 苗条 金子 链
.
.
.

然后她转向她的梳妆箱，拿出一条细长的金项链。

" [teɪk] [ðɪs] [wið] [aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Take this with it , child , " she said ,
" 拿 这 和 它 , 孩子 , " 她 说 ,
"孩子, 把这个带上,"她说。

" [ðen] [ju:; jə][kæn; kən][weə(r)][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frɒks] [ænd; ənd]
" then you can wear it always round your neck under your frocks and
" 然后 你 能 穿 它 总是 圆形的 你的 脖子 在下面 你的 连衣裙 和
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] !
it will be safe !
它 将要 是 安全的!
"那么你可以一直把它戴在脖子上, 藏在裙子下面, 这样就安全了! "

" [səʊ] [ðen] [aɪ] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈfɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [maɪ] [nek] [hɜ:'self] ,
" So then I thanked her again , and she fastened it round my neck herself ,
" 所以 然后 我 谢谢 她 再次 , 和 她 系紧 它 圆形的 我的 脖子 她自己 ,
于是我再次向她道谢, 她亲自把项链戴在了我的脖子上。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [ˈfɑ:ðə(r)]
and I came away feeling as happy as if I were in heaven with father
和 我 来了 离开 感觉 作为 快乐的 作为 如果 我 是 在 天堂 和 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
and mother .
和 母亲 .

离开的时候, 我感觉无比幸福, 就像和父母一起身处天堂一样。

[tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [lɪ'net] [ænd; ənd][aɪ] .
To - night we have been talking about it — Lynette and I .
到 - 夜晚 我们 有 到过 说 关于 它 — 莱内特 和 我 .
今晚我和莱内特一直在谈论这件事。

" [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , [lɪ'net] ?
" Doesn't she look as if she were speaking to us , Lynette ?
" 不 她 看 作为 如果 她 是 请讲 到 我们 , 莱内特 ?
"她看起来好像是在跟我们说话, 莱内特? "

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈseɪɪŋ] ? "
" What is it she is saying ? "
" 什么 是 它 她 是 说 ? "
她到底在说什么?

" [jes] , [ʃi:z] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] , " [sed] [lɪ'net] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" Yes , she's saying something good to us , " said Lynette , staring at the
" 是的 , 她是 说 某物 好的 到 我们 , " 说 莱内特 , 凝视 在 这
[ˈmɪniətʃə(r)] ,
miniature ,
微型 ,
"是的, 她是在对我们说好话,"莱内特盯着微缩模型说道。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] .
which I had put down on our dressing - table .
哪个 我 有 放 向下 在 我们的 敷料 - 桌子 .
我把它放在了梳妆台上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈʌndə'stænd] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] .
And then I seemed to understand all at once .
和 然后 我 似乎 到 理解 全部 在 一次 .
然后我好像突然就明白了。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [,ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
It was an inspiration .
它 曾是 一个 灵感 .

这给了我很大的启发。

" [fiː; ji] [ɪz] ['seɪɪŋ] - [həʊld][fɑːst] ! -
" She is saying ' Hold fast ! ' .
" 她 是 说 - 抓住 快速地 ! -

她正在说“坚持住！ ”

[lʊk] , [lɪˈnet] , [ˈɪz(ə)nt][fiː; ji] ?
Look , Lynette , isn't she ?
看 , 莱内特 , 不是 她 ?

你看，莱内特，她是不是？

" [lɪˈnet] [steərd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [fiː; ji] [nˈɒdɪd] ['ɡreɪvli] .
" Lynette stared in silence for a minute , then she nodded gravely .
" 莱内特 凝视 在 沉默 为了 一个 分钟 , 然后 她 点头 严重地 .

莱内特沉默地盯着看了一会儿，然后郑重地点了点头。

" [jes] , [ˈmʌðə(r)] , " [fiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] ; " [aɪm] ['duːɪŋ] [,aɪˈti:] .
" Yes , mother , " she said in a half whisper ; " I'm doing it .
" 是的 , 母亲 , " 她 说 在 一个 一半 耳语 ; " 我是 正在做 它 .

“是的，妈妈，”她低声说道，“我正在做。”

[ɪts] [ɒn][maɪ] [fʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's on my foot , you know .
它是 在 我的 脚 , 你 知道 .

你知道，它在我的脚上。

[aɪ][kænt] [fə'get] !
I can't forget !
我 不能 忘记 !

我忘不了！

" [ˈmʌðərz] [aɪz] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][maɪn] .
" Mother's eyes looked right into mine .
" 母亲的 眼睛 看起来 正确的 进入 矿 .

母亲的目光直直地落在我的脸上。

[fiː; ji] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['ɜːnɪst] !
She was so sweet , so earnest !
她 曾是 所以 甜的 , 所以 认真 !

她真是太可爱、太真诚了！

[aɪ][felt] ['pɒzətɪvli] ['sɜːt(ə)n] [fiː; ji] [ŋjuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juːˈes] ; [fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [,aɪˈti:][ɪz][jɔː(r); jə(r)]
I felt positively certain she knew all about us ; she seemed to say , " It is your
我 毛毡 积极地 肯定 她 知道 全部 关于 我们 ; 她 似乎 到 说 , " 它 是 你的
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

我确信她对我们的一切都了如指掌；她似乎在说：“这是你们的责任。”

[ɡrɪzl] .
Grisel .
格里塞尔 .

格里塞尔。

[həʊld][fɑːst] !
Hold fast !
抓住 快速地 !

坚守！

[həʊld][fɑ:st] !
Hold fast !
抓住 快速地 !

坚守！

[ˈdɑ:lɪŋ] , [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [ækt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] !
Darling , I see it in your heart , but act it out every day !
亲爱的 , 我 看 它 在 你的 心 , 但 行为 它 出去 每一个 天 !
亲爱的, 我看到了你内心的愿望, 但要每天把它付诸行动!

" [ænd; ənd] [aɪ] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsmɑ:lɪŋ] [maʊθ] .
" **And I bent and kissed her smiling mouth .**
" 和 我 弯曲 和 亲吻 她 微笑 嘴 .
于是我俯身吻了她微笑的嘴唇。

" [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] !
" **Oh , mother , I will !**
" 哦 , 母亲 , 我 将要 !
“哦, 妈妈, 我会的! ”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [preɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] [help] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ ˈti:]
" **I said , and I prayed then and there that God would help me to do it**
" 我 说 , 和 我 祈祷 然后 和 那里 那 上帝 会 帮助 我 到 做 它
.
:
.
“我说, 然后我当场祈祷上帝能帮助我做到这一点。”

[naʊ] [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ,
Now I'm writing this and I'm just going to bed ,
现在 我是 写作 这 和 我是 只是 去 到 床 ,
我现在正在写这段话, 然后就要去睡觉了。
[ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ˈmʌðərz] [swi:t] [feɪs] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ˈpɪləʊ] .
and I mean to sleep with mother's sweet face under my pillow .
和 我 意思是 到 睡觉 和 母亲的 甜的 脸 在下面 我的 枕头 .
我想抱着母亲慈祥的脸庞入睡。

[bʌt; bət] [lɪˈnet] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnaɪtdres] ,
But Lynette is sitting upon the outside of her bed in her nightdress ,
但 莱内特 是 坐着 之上 这 外部 的 她 床 在 她 睡衣 ,
但莱内特穿着睡衣坐在床边。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] [klɑ:sp, klæsp] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
and her hands are clasped round her knees .
和 她 双手 是 紧握 圆形的 她 膝盖 .
她的双手环抱着膝盖。

" [ɡrɪzl] , [ɪts] [ɔ:l] [ˈnɒns(ə)ns] .
" **Grisel , it's all nonsense .**
" 格里塞尔 , 它是 全部 废话 .
“格里塞尔, 这全是胡说八道。”

[wɪz; wi] [wɜ:rnt] [bɔ:n] [wen] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ; [ɪts] [ˈəʊnli] [ˈaʊə(r)]
We weren't born when mother was painted and looked like that ; it's only our
我们 不是 出生 什么时候 母亲 曾是 绘 和 看起来 喜欢 那 ; 它是 仅有的 我们的
[meɪk] - [ʌp] ! "
make - up ! "
制作 - 向上 ! "
我们出生时母亲并非化着妆容的模样；那只是我们的妆容而已！

" [əʊ] , ['bʊðə(r)] !
" **Oh , bother !**
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" [ai] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] — [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eɪlwin] . "
" **You're always so matter - of - fact — as bad as Aylwin .** "
" 你是 总是 所以 事情 - 的 - 事实 — 作为 坏的 作为 艾尔温 . "

“你总是这么直白——跟艾尔文一样糟糕。”

" [jʊr; jər] [səʊ] ['sɪli] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] , " [skɔf, skɔ:f] [lɪ'net] .
" **You're so silly and romantic , " scoffed Lynette .**
" 你是 所以 愚蠢的 和 浪漫的 , " 嘲笑 莱内特 .

“你真是又傻又浪漫，”莱内特嗤之以鼻。

" [ai] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] , " [ai] [sed] ['fɜ:mli] ,
" **I mean to be , " I said firmly ,**
" 我 意思是 到 是 , " 我 说 牢牢 ,

“我打算这么做，”我坚定地说。

" [ænd; ənd] [kænt] ['mʌðərz] ['spɪrɪt] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" **and can't mother's spirit come into her picture for a moment ,**
" 和 不能 母亲的 精神 来 进入 她 图片 为了 一个 片刻 ,

“难道母亲的灵魂就不能在她眼前出现片刻吗？”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [gʊd] ?
and bring us a message from God ?
和 带来 我们 一个 信息 从 上帝 ?

并带给我们来自上帝的信息？

" [lɪ'net] [steərd] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [blu:] [aɪz] .
" **Lynette stared at me with her big blue eyes .**
" 莱内特 凝视 在 我 和 她 大的 蓝色的 眼睛 .

莱内特用她那双湛蓝的大眼睛盯着我。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ]['skræmb(ə)ld]['ɪntu:][bed] , [ænd; ənd][ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then she scrambled into bed , and I am going to follow her .
然后 她 打乱 进入 床 , 和 我 是 去 到 跟随 她 .

然后她爬上床，我也要跟着她上床。

[ai][du:; də] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðə; ðɪ][lɑ:st] [wɜ:d] !
I do sometimes have the last word !
我 做 有时 有 这 最后的 单词 !

我有时确实能说最后一句话！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hæz; həz] [gɒn] [baɪ] [sɪnz] [ai] [rəʊt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
Such a long time has gone by since I wrote in this book .
这样的 一个 长的 时间 有 已消失 经过 自从 我 写道 在 这 书 .

自从我写下这本书以来，已经过去了很久。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['bɪzi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][æz; əz]
We have been busy with our lessons , and everything has gone on as
我们 有 到过 忙碌的 和 我们的 课程 , 和 一切 有 已消失 在 作为

[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

我们一直忙于上课，一切都照常进行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [si:m] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜ:rvɪ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz] [nɒt]
but now the whole world seems topsy - turvy , and I'm wondering if it is not
但 现在 这 所有的 世界 似乎 颠倒 - 颠簸 , 和 我是 好奇 如果 它 是 不是
[sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] [dri:m] .
some awful dream .
一些 可怕 梦 .

但现在整个世界似乎颠倒了，我怀疑这是否是一场可怕的梦。

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈhɒlədeɪz] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈgɑ:rtən][hæz; həz] [left] [ju:ˈes] ,
The summer holidays have come , and Miss Garton has left us ,
这 夏天 假期 有 来 , 和 错过 加顿 有 左边 我们 ,
暑假到了，加顿小姐也离开了我们。
[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈpɑ:ti] [əˈgen] [əˈləʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈsku:lru:m; ˈsku:lrɒm] .
and we are all a merry party again alone in our schoolroom .
和 我们 是 全部 一个 欢乐 派对 再次 独自的 在 我们的 教室 .

我们又像一群快乐的小伙伴一样，独自待在教室里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ˈdenɪs] [lʊks] [ˈveri] [tɔ:l] ,
The boys seem to be grown , and Denys looks very tall ,
这 男孩们 似乎 到 是 生长 , 和 丹尼斯 看起来 非常 高的 ,
暑假到了，加顿小姐也离开了我们。
[ænd; ənd] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][mæn] .
and talks as if he is almost a man .
和 会谈 作为 如果 他 是 几乎 一个 男人 .

他的言谈举止几乎像个男人。

[hi:; hi][ɪz][ˈəʊvə(r)][ˌsɪksˈti:n] , [səʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] .
He is over sixteen , so I suppose he is growing up .
他 是 超过 十六 , 所以 我 认为 他 是 生长 向上 .
他已经超过十六岁了，所以我想他正在长大。
[pæt][hæz; həz] [bi:n] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ju:ˈes][dʒʌst][æz; əz][waɪld][æz; əz][ˈevə(r)] .
Pat has been over to us just as wild as ever .
拍 有 到过 超过 到 我们 只是 作为 荒野 作为 曾经 .

帕特还是像以前一样，热情奔放，经常来我们家玩。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [grəʊ] [ʌp] , [aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz]
He will never grow up , I am sure , and yet — and yet , after what has
他 将要 绝不 生长 向上 , 我 是 当然 , 和 然而 — 和 然而 , 后 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
我确信他永远不会长大，然而——然而，在发生这一切之后，

[aɪ][eɪˈem] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [raɪt] [aɪˈti:] [daʊn] .
I am not so sure , but I must make haste to write it down .
我 是 不是 所以 当然 , 但 我 必须 制作 匆忙 到 写 它 向下 .
我不太确定，但我必须尽快把它记下来。
[tu:] [deɪz] [əˈgəʊ][pæt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] ,
Two days ago Pat came over ,
二 天 前 拍 来了 超过 ,

两天前帕特过来过，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [bʌ; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈʌlstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ru:l] [bɪl] .
and he could talk of nothing but Ulster and the Home Rule Bill .
和 他 可以 讲话 的 没有什么 但 阿尔斯特 和 这 家 规则 账单 .
他满脑子想的都是阿尔斯特和自治法案。

[hi:; hi] [dr'kleəd] [hi:; hi] [wəd] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌns]
He declared he would go over and take part in the fighting when it once
他 声明 他 会 去 超过 和 拿 部分 在 这 斗争 什么时候 它 一次
[br'gæn] .
began .
开始 .

他宣称一旦战争爆发，他将前往参战。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kəʊld][əʊld] ['kɔ:][əs] ['pɒrɪdʒ] ['kʌntri] [wɪl] [ki:p] [em 'i:] ,
" Do you think this cold old cautious porridge country will keep me ,
" 做 你 思考 这 寒冷的 老的 谨慎 稀饭 国家 将要 保持 我 ,
你认为这个冷漠、谨慎、守旧的国家会留住我吗？

[wen] [əʊld] - [ɪz][ˈkæləɪn] - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
when Ould Oireland is callin ' to her boys to come and save her ? "
什么时候 可以 - 是 卡林 - 到 她 男孩们 到 来 和 节省 她 ? "
当古老的爱尔兰呼唤她的子民前来拯救她时？

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [æt; ət] [sku:l] !
" But you're at school !
" 但 你是 在 学校 !
但是你现在在学校啊！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [sku:l] [bi:; bi] [bləʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][pæt] .
" School be blown to the four winds ! " ejaculated Pat .
" 学校 是 吹 到 这 四 风 ! " 射精 拍 .
“学校被吹到四面八方去吧！”帕特大声说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd][ba:rz] [wəd] [həʊld][em 'i:] [wen] [ðeəz; ðəz]
" Do you think anything short of bolts and bars would hold me when there's
" 做 你 思考 任何事物 短的 的 螺栓 和 酒吧 会 抓住 我 什么时候 有
[ˈfaɪtɪŋ] - [ə'baʊt] ? "
fightin ' about ? "
战斗 - 关于 ? "
“你觉得除了螺栓和铁栏杆，还有什么东西能挡住我，让我免受打斗的伤害吗？ ”

" [əʊ] , " [ai] [sed] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdri:mɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə'pɒn][ju: 'es] ,
" Oh , " I said , little dreaming of what was coming upon us ,
" 哦 , " 我 说 , 小的 做梦 的 什么 曾是 未来 之上 我们 ,
“哦,”我说，丝毫没有想到即将降临在我们身上的事。

" [ai] [həʊp] [ðeəl] [bi:; bi][nəʊ] [ˈfaɪtɪŋ] , [pæt] .
" I hope there'll be no fighting , Pat .
" 我 希望 将会 是 不 斗争 , 拍 .
“我希望不会发生打架，帕特。”

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [stɒp] [aɪ ˈti:] .
Even now something may stop it .
甚至 现在 某物 可能 停止 它 .
即使现在，也可能有什么事情会阻止它。

[ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ˈsɪv(ə)] [wɔ:(r)][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
I don't see how civil war could ever come again .
我 不 看 如何 民用 战争 可以 曾经 来 再次 .
我不明白内战怎么会再次爆发。

[wɪr] [tu:] ['sɪvɪlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
We're too civilised for it .
是 也 文明 为了 它 :

我们文明多了，不会这么做。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jə] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn] ['pɑ:sɪŋ] [ə'loŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [pæt] ? "
How could you shoot a man passing along the street in cold blood , Pat ? "
如何 可以 你 射击 一个 男人 通过 沿着 这 街道 在 寒冷的 血 , 拍 ? "

帕特，你怎么能冷血地枪杀一个路过的人呢？

" [ʃʊə(r)][maɪ] [blʌd] [wʊd] [bi:; bi] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] , " [sed] [pæt] .
" Sure my blood would be boiling hot , " said Pat .
" 当然 我的 血 会 是 沸腾 热的 , " 说 拍 :

“我肯定会热血沸腾，”帕特说。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] - [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt] , [keɪm] [ðə; ði] [nju:z] .
And then to - day , like a thunder - bolt , came the news .
和 然后 到 - 天 , 喜欢 一个 雷 - 螺栓 , 来了 这 消息 :

今天，消息犹如晴天霹雳般传来。

[wi:; wi][doʊnt] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ; ['sʌmtaɪmz] [mɪs] ['gɑ:rtən] [ri:dz] ['bɪts] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] ,
We don't read the newspapers ; sometimes Miss Garton reads bits out to us ,
我们 不 读 这 报纸 ; 有时 错过 加顿 阅读 比特 出去 到 我们 ,

我们不看报纸；有时候加顿小姐会读一些片段给我们听。

[bʌt; bət] [wɪv] [bi:n] [mʌt] [tu:] ['bɪzi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [sɪns] [ðə; ði]
but we've been much too busy down by the sea to think of papers since the
但 我们已经 到过 很多 也 忙碌的 向下 经过 这 海 到 思考 的 文件 自从 这
['hɒlədeɪz] [bɪ'gæn] .
holidays began .
假期 开始 :

但自从假期开始以来，我们一直忙于在海边度假，根本没时间考虑论文的事。

[wi:; wi][hæv; həv] [beɪðd] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld][ænd; ənd] [bəʊt] [ænd; ənd] ['rɪmp] , [ænd; ənd][hæd; həd]
We have bathed and paddled and boated and shrimped , and had
我们 有 洗澡 和 划桨 和 乘船 和 和 虾 , 和 有

[ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .
a splendid time .
一个 灿烂 时间 :

我们游泳、划船、乘船、捕虾，度过了一段美好的时光。

[ðɪs] [,ɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['dræɡɪŋ] [,ɑ:'selvz] [həʊm] [tu:; tə] [ti:] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['dɜ:ti]
This afternoon we were dragging ourselves home to tea , tired and dirty
这 下午 我们 是 拖拽 我们自己 家 到 茶 , 疲劳的 和 肮脏的

[ænd; ənd] ['veri] [,ʌn'taɪdi] ,
and very untidy ,
和 非常 凌乱 ,

今天下午我们拖着疲惫的身体回家喝茶，又脏又乱。

[wen] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['stændɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [weɪvd] [hɪz; ɪz]
when to our astonishment grandfather , standing at the front door , waved his
什么时候 到 我们的 惊讶 祖父 , 常设 在 这 正面 门 , 挥手 他的

['nju:z,peɪpə(r)][æɪ; ət][ju: 'es] .
newspaper at us .
报纸 在 我们 :

令我们惊讶的是，爷爷站在前门，向我们挥舞着他的报纸。

" ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)] [ə'ɡenst] ['dʒɜ:məni] !
" England has declared war against Germany !
" 英格兰 有 声明 战争 反对 德国 !

英国已对德国宣战！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[wi:; wi] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
We rushed up the steps .
我们 匆忙 向上 这 步骤 .

我们匆匆跑上台阶。

[hi:; hi][ˈɒf(ə)n] [sɪts] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
He often sits outside waiting for the papers in the afternoon .
他 经常 坐着 外部 等待 为了 这 文件 在 这 下午 .

他经常下午坐在外面等报纸。

[wi:; wi] [get][ˈaʊə(r)] ['peɪpəz] ['veri] [leɪt] [hɪə(r)] .
We get our papers very late here .
我们 得到 我们的 文件 非常 晚的 这里 .

我们这里拿到报纸的时间很晚。

[ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ɪ:; ɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd]
Aunt Isobel was standing by him , and she was looking quite white and
阿姨 伊莎贝尔 曾是 常设 经过 他 , 和 她 曾是 寻找 相当 白色的 和
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

伊莎贝尔姨妈站在他旁边，脸色苍白，看起来很害怕。

[ænd; ənd] [ðen] ['denɪs] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [θru:] [ðeə(r)][kæps][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
And then Denys and Aylwin threw their caps up in the air and shouted :
和 然后 丹尼斯 和 艾尔温 扔 他们的 帽子 向上 在 这 空气 和 喊叫 :

然后丹尼斯和艾尔温把帽子抛向空中，大喊道：

" [ɡɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋɡlənd] !
" God save the King ! Hurrah for Old England !
" 上帝 节省 这 国王 ! 欢呼 为了 老的 英格兰 !

“上帝保佑国王！老英格兰万岁！”

" ['grænfɑ:ðə(r)] ['dɪd(ə)nt][skəʊld][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .
" Grandfather didn't scold them for the noise they made .
" 祖父 没有 骂 他们 为了 这 噪音 他们 制成 .

“爷爷没有因为他们制造噪音而责骂他们。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [ɪk'saɪtɪd] .
He was awfully excited .
他 曾是 非常 兴奋的 .

他非常兴奋。

[hi:; hi][təʊld][ju: 'es] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['hæpənɪŋ] , [haʊ] [ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n]
He told us what had been happening , how the last week things had been
他 讲述 我们 什么 有 到过 发生 , 如何 这 最后的 星期 事物 有 到过
['mu:vɪŋ] ['ɔ:fli] [fɑ:st] ,
moving awfully fast ,
移动 非常 快速地 ,

他告诉我们发生了什么事，说过去一周事态发展得非常迅速。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɜ:məni] [hæd; həd] [rʌft] ['ɪntu:] ['beldʒəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['hɒrəbli] [ðeə(r)]
and how Germany had rushed into Belgium , and was fighting horribly there
和 如何 德国 有 匆忙 进入 比利时 , 和 曾是 斗争 糟糕透了 那里
[naʊ] .
now .
现在 .

以及德国如何仓促入侵比利时，并在那里遭受惨重损失。

" [ænd; ʌnd] , [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wið] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
" **And** , **oh** , " **he said with a groan** ,
" 和 , 哦 , " 他 说 和 一个 呻吟 ,
“哦,”他呻吟着说, “

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [hʌlk] [hɪə(r)] ,
" **to think that I shall have to sit like an old hulk here** ,
" 到 思考 那 我 将 有 到 坐 喜欢 一个 老的 绿巨人 这里 ,
“一想到我得像个老朽的木头人一样坐在这里,

[ænd; ʌnd][biː; bi] [tuː] [əʊld][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] !
and be too old to do anything !
和 是 也 老的 到 做 任何事物 !
而且年纪太大, 什么都做不了了!

" [ðen] ['denɪs] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Then Denys threw up his head** .
" 然后 丹尼斯 扔 向上 他的 头 .
然后丹尼斯抬起了头。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [hæz; həz] [kʌm] , ['grænfaːðə(r)] .
" **But our chance has come , grandfather** .
" 但 我们的 机会 有 来 , 祖父 .
“但是我们的机会来了, 爷爷。”

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [wʌnt] [ɔːl]['aʊə(r)] [men] .
We shall want all our men .
我们 将 想 全部 我们的 男人 .
我们需要我们所有的男丁。

[ænd; ʌnd][ɪn][wɔː(r)] [taɪm] , [ðeɪ] [teɪk] [bɔɪz] .
And in war time , they take boys .
和 在 战争 时间 , 他们 拿 男孩们 .
战时, 他们会抓男孩。

[jʊl] [let][em 'iː][gəʊ] , [wʌʊnt][juː; jʊ] ?
You'll let me go , won't you ?
你会 让 我 去 , 惯于 你 ?
你会放我走的, 对吗?

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] !
I shall have the time of my life !
我 将 有 这 时间 的 我的 生活 !
我将会度过一段无比美好的时光!

" [aɪ] [gɑːspt] , [ænd; ʌnd][səʊ][dɪd] [lɪ'net] .
" **I gasped , and so did Lynette** .
" 我 倒吸一口气 , 和 所以 做过 莱内特 .
我倒吸了一口气, 莱内特也倒吸了一口气。

['grænfaːðə(r)] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - ['əʊldə(r)] .
Grandfather put his hand on Denys's shoulder .
祖父 放 他的 手 在 - 肩膀 .
爷爷把手放在丹尼斯的肩膀上。

" [jʊr; jər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)] [tuː] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **You're at least a year too young , he said , but that's the spirit , my boy** .
" 你是 在 至少 一个 年 也 年轻的 , " 他 说 , " 但 那就是 这 精神 , 我的 男生 .
“你至少还小一岁,”他说, “但孩子, 这才是精神。”

[jʊː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgrænsʌŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪf] [jʊː; jʊ] [wɜːrnt] [kiːn] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ]
You wouldn't be a grandson of mine if you weren't keen to serve your King
你 不会 是 一个 孙子 的 矿 如果 你 不是 敏锐的 到 服务 你的 国王
! ! !

如果你不渴望为国王效力，你就不会是我的孙子了！

" [wiː; wi][ɔːl] [tɔːkt] [hɑːd] [ðen] ,
" We all talked hard then ,
" 我们 全部 谈话 难的 然后 ,

“当时我们都进行了激烈的讨论，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第8/12页

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['telɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['empaɪə(r)] [liːg] [wɪtʃ]
and we actually found ourselves telling grandfather about our Empire League which
和 我们 实际上 成立 我们自己 讲述 祖父 关于 我们的 帝国 联盟 哪个

[wiː; wi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
we had founded in Lincolnshire ,
我们 有 创立 在 林肯郡 ,

我们竟然跟爷爷讲起了我们在林肯郡创立的帝国联盟。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd]
and how we had all made up our minds to fight for king and
和 如何 我们 有 全部 制成 向上 我们的 思想 到 斗争 为了 国王 和
['kʌntri] [wen] [ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəti] [keɪm] .

country when the opportunity came .
国家 什么时候 这 机会 来了 .

我们都下定决心，当机会来临时，要为国王和国家而战。

[ðen] ['aʊə(r)] [tiː] - [bel] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ,
Then our tea - bell rang out , **and we had to go** ,
然后 我们的 茶 - 钟 响铃 出去 , 和 我们 有 到 去 ,

然后茶铃响了，我们就得走了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['haːdli] [get][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðəə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [tiː] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but I could hardly get the boys to wash their hands for tea — they were
但 我 可以 几乎 得到 这 男孩们 到 洗 他们的 双手 为了 茶 — 他们 是

[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
so excited .
所以 兴奋的 .

但我几乎没办法让孩子们洗手喝茶——他们太兴奋了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] .
It seemed as if it could not be true .
它 似乎 作为 如果 它 可以 不是 是 真的 .

这似乎不太可能是真的。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['faɪtɪŋ] [juː 'es][səʊ]['ɒf(ə)n] ,
We had talked of the Germans fighting us so often ,
我们 有 谈话 的 这 德国人 斗争 我们 所以 经常 ,

我们曾多次谈到德国人与我们作战，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] [sed] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [səʊ]
and we had heard all that Captain Rogers said about our country being so
和 我们 有 听到 全部 那 队长 罗杰斯 说 关于 我们的 国家 存在 所以
[ʌnpri'peəd] ,
unprepared ,
毫无准备 ,

我们都听到了罗杰斯上尉对我们国家准备不足的种种指责，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [wɔː(r)] [wʊd] ['nevə(r)] ['riːəli] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː]
and had somehow felt that war would never really come , **and now it**
和 有 不知何故 毛毡 那 战争 会 绝不 真的 来 , 和 现在 它

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

不知为何，我一直觉得战争永远不会真正到来，而现在战争还是来了。

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [stʌnd] [baɪ][aɪˈti:] .

and I was almost stunned by it .
和 我 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 它 :

我几乎被惊呆了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈtɔ:kɪŋ] [wen] [pʌf] [brəʊk][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [feɪs] :

We were all talking when Puff broke in with a solemn face :

我们 是 全部 说 什么时候 噗 打破 在 和 一个 庄严 脸 :

我们正聊着天，帕夫突然一脸严肃地插话道：

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [get][hɪə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [du:; də][ju:; jə] [θɪŋk] ?

" And will the Germans get here to - morrow , do you think ?

" 和 将要 这 德国人 得到 这里 到 - 明天 , 做 你 思考 ?

“你认为德国人明天会到这里吗？ ”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [wɪl] [wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] ?

And how will we begin ?

和 如何 将要 我们 开始 ?

我们该如何开始呢？

[ænd; ʌnd] [weə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] ? "

And where will be the battlefield ? "

和 在哪里 将要 是 这 战场 ? "

战场会在哪里？

" [ju:; jə][ˈlɪt(ə)l][ˈstju:pɪd] ! " [sed] [lɪˈnɛt] .

" You little stupid ! " said Lynette .

" 你 小的 愚蠢的 ! " 说 莱内特 .

“你这个小笨蛋！ ”莱内特说道。

" [ðeɪ] [wʊʊnt] [get][hɪə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

" They won't get here at all .

" 他们 惯于 得到 这里 在 全部 .

他们根本到不了这里。

[waɪ] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈbeldʒəm] . "

We're going to fight them in Belgium . "

是 去 到 斗争 他们 在 比利时 . "

我们将在比利时和他们战斗。

" [ðen] [wi:; wi] [ʃænt] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ! " [sed] [pʌf] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [təʊn] .

" Then we shan't see nothing at all ! " said Puff in a disappointed tone .

" 然后 我们 不会 看 没有什么 在 全部 ! " 说 噗 在 一个 失望的 语气 .

“那我们就什么都看不到了！ ”帕夫失望地说。

" [əʊ] , [ɪf] [ˈəʊnli][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv] [jɪˈəz] [ˈɜ:lɪə(r)] , " [grəʊn] [ˈeɪlwɪn] .

" Oh , if only we had been born a couple of years earlier , " groaned Aylwin .

" 哦 , 如果 仅有的 我们 有 到过 出生 一个 夫妻 的 年 早些时候 , " 呻吟 艾尔温 .

“唉，要是我们早出生几年就好了，”艾尔温叹了口气。

" [aɪˈti:] [dʌz] [si:m] [tu:] [ɔ:f(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [pʊ; əv][aɪˈti:][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ! "

" It does seem too awful to be out of it as we are ! "

" 它 做 似乎 也 可怕 到 是 出去 的 它 作为 我们 是 ! "

“我们现在这种状态，感觉太糟糕了！ ”

" [wi:; wi][wʊʊnt][bi:; bi] [aʊt] [pʊ; əv][aɪˈti:] , " [aɪ] [sed] ,

" We won't be out of it , " I said ,

" 我们 惯于 是 出去 的 它 , " 我 说 ,

“我们不会置身事外的，”我说。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [maɪ]
jumping up from the tea - table and walking up and down the room in my
跳 向上 从 这 茶 - 桌子 和 步行 向上 和 向下 这 房间 在 我的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

我兴奋地从茶几上跳起来，在房间里来回踱步。

" [ðeəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [gʻɜːlz] , [aɪ] [nəʊ] !
" **There'll be a lot to do for us girls , I know !**
" 将会 是 一个 很多 到 做 为了 我们 女孩们 , 我 知道 !
“我知道，我们女孩子有很多事情要做！ ”

[waɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
We're bound to help the war .
是 边界 到 帮助 这 战争 .

我们势必会帮助打这场战争。

[ˈaʊə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] ! "
Our day has come ! "
我们的 天 有 来 ! "
“我们的日子终于到了！ ”

我们的日子终于到了！

" [hə'raː] ! " [kraɪd] ['eɪlwɪn] .
" **Hurrah !** " **cried Aylwin** .
" 欢呼 ! " 哭 艾尔温 .

“好耶！ ” 艾尔文喊道。

[ænd; ənd] [lɪ'net] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
And Lynette joined him .
和 莱内特 加入 他 .

莱内特也加入了他。

" [ˈaʊə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .
" **Our day has come** .
" 我们的 天 有 来 .

“我们的日子到了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['mɑːtɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [pɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] :
" **And then they marched round the room , singing at the top of their voices :**
" 和 然后 他们 行军 圆形的 这 房间 , 歌唱 在 这 顶部 的 他们的 声音 :
然后他们绕着房间列队行进，放声高歌：

[lənd] [pɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [bɜːθ] , [wiː; wi] [pledʒ] [tuː; tə] [ði:]
Land of our Birth , we pledge to thee
土地 的 我们的 出生 , 我们 保证 到 你

我们出生的土地，我们向你宣誓

[ˈaʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [jɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] !
Our love and toil in the years to be !
我们的 爱 和 辛劳 在 这 年 到 是 !

我们未来岁月的爱与辛勤！

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [pleɪs]
When we are grown and take our place
什么时候 我们 是 生长 和 拿 我们的 地方

当我们长大成人，各就各位的时候

[æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [reɪs] .
As men and women with our race .
作为 男人 和 女性 和 我们的 种族 .

作为我们种族中的男男女女。

[lænd] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [bɜ:θ] , [ˈʌʊə(r)] [feɪθ] , [ˈʌʊə(r)] [praɪd] ,
Land of our Birth , our Faith , our Pride ,
土地 的 我们的 出生 , 我们的 信仰 , 我们的 自豪 ,
我们的出生地, 我们的信仰之地, 我们的骄傲之地

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [diə(r)] [seɪk] [ˈʌʊə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [daɪd] ;
For whose dear sake our fathers died ;
为了 谁 亲爱的 清酒 我们的 父亲们 死亡 ;
我们的先辈为了他而牺牲;

[əʊ] , [ˈmʌðələnd] !
Oh , Motherland !
哦 , 祖国 !
哦, 祖国!

[wi:; wi] [pledʒ] [tu:; tə] [ði:]
we pledge to thee
我们 保证 到 你
我们向你宣誓

[hed] , [hɑ:t] , [ænd; ənd][hænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈiəz] [tu:; tə][bi:; bi] .
Head , heart , and hand through the years to be .
头 , 心 , 和 手 通过 这 年 到 是 .
头脑、心灵和双手, 伴你走过未来的岁月。

[ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌʊə(r)][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ][ɪn][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] [li:g] .
The last two lines were our battle - cry in the Empire League .
这 最后的 二 线条 是 我们的 战斗 - 哭 在 这 帝国 联盟 .
最后两行是我们帝国联盟的战斗口号。

[ˈdenɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ˈekəʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] !
Denys and I echoed them with a shout !
丹尼斯 和 我 回声 他们 和 一个 喊 !
丹尼斯和我齐声喊道!

[ænd; ənd] [pʌf] [dʒɔɪnd][ju: ˈes] :
And Puff joined us :
和 噗 加入 我们 :
Puff也加入了我们:

[əʊ] , [ˈmʌðələnd] !
Oh , Motherland !
哦 , 祖国 !
哦, 祖国!

[wi:; wi] [pledʒ] [tu:; tə] [ði:]
we pledge to thee
我们 保证 到 你
我们向你宣誓

[hed] , [hɑ:t] , [ænd; ənd][hænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈiəz] [tu:; tə][bi:; bi] !
Head , heart , and hand through the years to be !
头 , 心 , 和 手 通过 这 年 到 是 !
头脑、心灵和双手, 伴你走过未来的岁月!

" [waɪ] , [əʊld] [grɪzi] [ɪz] [ˈwi:pɪŋ] !
" **Why , old Grizzy is weeping !**
" 为什么 , 老的 灰熊 是 哭泣 !
“哎呀, 老灰熊哭了! ”

" [kraɪd] [ˈeɪlwɪn] .
" **cried Aylwin .**
" 哭 艾尔温 .
“艾尔温喊道。”

" [ai] [kænt] [help] [ai 'ti:] !
" **I can't help it** !
" 我 不能 帮助 它 ！

我没办法啊！

" [ai] [sed] , ['waɪpɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
" **I said , wiping my eyes** .
" 我 说 , 擦拭 我的 眼睛 。

我一边擦着眼睛一边说。

" [ai 'ti:] [teɪks] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:nt] [ænd; ənd] [wɪð]
" **It takes me back to when we were so happy with the aunts and with**
" 它 需要 我 后退 到 什么时候 我们 是 所以 快乐的 和 这 姑姑们 和 和
[fɑ:ðə(r)] !
father !
父亲 ！

“这让我想起了我们和姑姑们、爸爸在一起的快乐时光！ ”

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
And I'm thinking of the war beginning .
和 我是 思维 的 这 战争 开始 。

我想到了战争的开始。

[ai 'ti:][hæz; həz] [kʌm] .
It has come .
它 有 来 。

它来了。

[ai 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [hɪə(r)] !
It is really here !
它 是 真的 这里 ！

它真的在这里！

[ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [dreɪnt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'baʊt] ! "
The thing we dreamt about , and talked about , and sang about ! "
这 事物 我们 梦见 关于 , 和 谈话 关于 , 和 唱 关于 ！ "

我们梦寐以求、谈论和歌颂的事物！

" [ænd; ənd] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] !
" **And trained for** !
" 和 受过训练 为了 ！

“并为此进行了训练！ ”

" ['denɪs] [sed] .
" **Denys said** .
" 丹尼斯 说 。

丹尼斯说。

" [ænd; ənd] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [lɪ'net] .
" **And worked for** , " **said Lynette** .
" 和 工作 为了 , " 说 莱内特 。

“而且曾为之工作，”莱内特说。

" [ænd; ənd] [ɪn'ɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['eɪlwɪn] .
" **And enlisted for !** " **shouted Aylwin** .
" 和 入伍 为了 ！ " 喊叫 艾尔温 。

“我报名参军了！ ”艾尔温喊道。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] ['veri] [hɒt][ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
We were by this time all very hot and red in the face ,
我们 是 经过 这 时间 全部 非常 热的 和 红色的 在 这 脸 ,

这时我们都又热又红，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ti:] [wɒz; wəz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

and our tea was unfinished on the table .
和 我们的 茶 曾是 未完成 在 这 桌子 .

我们的茶还放在桌上，没喝完。

[ˈpeɡɪ] , [ˈhiəriŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈʃaʊtɪŋ] , [pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Peggy , hearing our shouting , put her head in at the door .
佩吉 , 听力 我们的 喊叫 , 放 她 头 在 在 这 门 .

佩吉听到我们的喊叫声，就把头探进门来。

" [aɪ] [ˈmɪsɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɡʌvənəs] !

" I misses your governess !
" 我 错过 你的 家庭教师 !

我想念你的家庭教师！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdraɪli] .

" she said drily .
" 她 说 干巴巴地 .

她冷冷地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [siːzɪd] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

The boys seized hold of her .
这 男孩们 查获 抓住 的 她 .

男孩们抓住了她。

" [ˈpeɡɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ? "

" Peggy , have you heard the news ? "
" 佩吉 , 有 你 听到 这 消息 ? "

佩吉，你听说了吗？

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈdræɪɪd] [ˈkaɪzə(r)][biː; bi] [ˈʃuːtɪŋ] - [daʊn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] !

" That the dratted Kaiser be shootin ' down women and children !
" 那 这 拖曳 凯撒 是 射击 - 向下 女性 和 孩子们 !

“该死的德皇竟然枪杀妇女和儿童！ ”

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðei] [biː; bi] [ˈfɒrənəz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɑːkɪn] - ! "

Even though they be foreigners , it is shockin ' ! "
甚至 尽管 他们 是 外国人 , 它 是 令人震惊 - ! "

即便他们是外国人，也令人震惊！

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪˈɡʌn] [ðæt] ?

" Has he begun that ?
" 有 他 开始 那 ?

他已经开始了吗？

" [aɪ] [sed] , [kwat] [ˈhɒrɪfaɪd] .

" I said , quite horrified .
" 我 说 , 相当 惊恐万分 .

我惊恐地说道。

" [waɪ] , [ˈpeɡɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ! "

" Why , Peggy , you know more than we do ! "
" 为什么 , 佩吉 , 你 知道 更多的 比 我们 做 ! "

“佩吉，你比我们知道的还多！ ”

" - [tɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

" ' Tis in the paper to - day .
" - 的 在 这 纸 到 - 天 .

“今天报纸上刊登了。”

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪŋ] [biː; bi] [kwat] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] ! "

The kitching be quite full of all the news ! "
这 厨房 是 相当 满的 的 全部 这 消息 ! "

厨房里肯定到处都是新闻！

" [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ju: 'es][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , ['peɪdʒ] ! "

" Go and fetch us a paper , Peggy ! "

去 和 拿来 我们 一个 纸 , 佩吉 ! "

“佩吉，去给我们拿份报纸来！ ”

" [ɪn'di:d] , [aɪ] ['kɒd(ə)nt] [leɪ] [hændz][ɒn][wʌn] , ['mɑ:stə(r)] ['denɪs] . "

" Indeed , I couldn't lay hands on one , Master Denys . "

的确 , 我 不能 躺 双手 在 一 , 掌握 丹尼斯 . "

“的确，我一个也没找到，丹尼斯大师。”

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk] ['grʌfi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] !

" I'll go and ask Gruffy for his ! "

患病的 去 和 问 粗鲁 为了 他的 ! "

“我去问格鲁菲要他的！ ”

" [pʌf] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪm] .

" Puff was off in a minute , and we did not stop him . "

噗 曾是 离开 在 一个 分钟 , 和 我们 做过 不是 停止 他 . "

“帕夫一分钟就跑了，我们没能阻止他。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʌvz] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðə(r)] .

He always loves an excuse for getting to grandfather .

他 总是 爱 一个 原谅 为了 获得 到 祖父 .

他总是喜欢找借口去看望爷爷。

" [wel] , " [sed] ['denɪs] , [flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] ,

" Well , " said Denys , flinging himself down upon his chair again ,

出色地 , " 说 丹尼斯 , 投掷 他自己 向下 之上 他的 椅子 再次 ,

“好吧，”丹尼斯说着，又一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][hju:dʒ] [slaɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ləʊf] ,

and cutting himself a huge slice out of a currant loaf ,

和 切割 他自己 一个 巨大的 片 出去 的 一个 黑醋栗 面包 ,

然后他从葡萄干面包上切下一大块给自己，

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['aʊə(r)] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] .

" we must eat to keep up our strength for our Empire . "

我们 必须 吃 到 保持 向上 我们的 力量 为了 我们的 帝国 . "

“我们必须进食才能保持帝国的实力。”

[grɪzi] , [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] ; [ænd; ənd] [nʌʊ] [let][ju: 'es] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)][[ðə; ði][sɪt'u'eɪ](ə)n] . "

Grizzy , another cup of tea ; and now let us seriously consider the situation . "

灰熊 , 其他 杯子 的 茶 ; 和 现在 让 我们 严重地 考虑 这 情况 . "

“格里兹，再来一杯茶；现在让我们认真考虑一下形势吧。”

" [aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'ti:] !

" I am considering it ! "

我 是 考虑 它 ! "

我正在考虑！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

" I exclaimed . "

我 惊呼 . "

我惊呼道。

" [ænd; ənd] , [lɪ'nɛt] , [du:; də][ju:; jə] [rɪ'membə(r)] ['kæptɪn] ['rɑ:dʒərzɪz] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][ju: 'es][gɜ:lz] ?

" And , Lynette , do you remember Captain Rogers's charge to us girls ? "

和 , 莱内特 , 做 你 记住 队长 罗杰斯的 收费 到 我们 女孩们 ? "

“莱内特，你还记得罗杰斯上尉对我们女孩的训诫吗？ ”

- [ɪn'spaɪə(r)][men] , [help] [men][tu:; tə][du:; də] [raɪt] - ! "

Inspire men , help men to do right ! ! "

- 启发 男人 , 帮助 男人 到 做 正确的 - ! "

“激励男性，帮助男性行善！ ”

" - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ！ " [sed] ['denɪs] , , ['laːfɪŋ] .
" **Grizzly's eyes are starting out of her head ！ " said Denys , laughing .**
" - 眼睛 是 开始 出去 的 她 头 ！ " 说 丹尼斯 , 笑 .

“格里兹的眼睛都快要 from 眼眶里蹦出来了！”丹尼斯笑着说。

" [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː 'es][ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːk] ！ " **Trust her for keeping us up to the mark ！ "**
" 相信 她 为了 保持 我们 向上 到 这 标记 ！ "

“相信她，她能让我们保持高水准！”

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [men] [jet] ！ " [sed] [lɪ'net] ['skoːfɪŋli] .
" **You aren't men yet ！ " said Lynette scoffingly .**
" 你 不是 男人 然而 ！ " 说 莱内特 轻蔑地 .

“你们还不是男人！”莱内特嘲讽道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [br'saɪd] [juː; jʊ] . " **And there are other men in the world beside you . "**
" 和 那里 是 其他 男人 在 这 世界 旁 你 . "

“除了你之外，世界上还有其他男人。”

" [jes] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli] ,
" **Yes , " I said , trying to speak quietly ,**
" 是的 , " 我 说 , 尝试 到 说话 悄悄 ,

“是的，”我尽量压低声音说。

[ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːlməʊst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] , " [ænd; ənd] [ðæts]
though my heart was almost trying to come out of my body , " and that's
 尽管 我的 心 曾是 几乎 尝试 到 来 出去 的 我的 身体 , " 和 那就是
 [wɒt] [aɪ] [miːn] ,
what I mean ,
 什么 我 意思是 ,

虽然我的心脏几乎要从身体里跳出来，“这就是我的意思”，

[lɪ'net] .
Lynette .
 莱内特 .

莱内特。

['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['evri] [mæn] [ɪn][ðə; ðɪ]
Every citizen in the Empire ought to enlist as a soldier , every man in the
 每一个 公民 在 这 帝国 应该 到 入伍 作为 一个 士兵 , 每一个 男人 在 这
 [pleɪs] [hɪə(r)] ,
place here ,
 地方 这里 ,

帝国境内所有公民都应该应征入伍，这里所有男子都应该如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɒʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] , [ɔː(r)][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,
and if they don't understand it , or don't want to go ,
 和 如果 他们 不 理解 它 , 或者 不 想 到 去 ,

如果他们不理解，或者不想去，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] ！
you and I will have to go round , and make them ！
 你 和 我 将要 有 到 去 圆形的 , 和 制作 他们 ！

你我得挨家挨户去做！

" [lɪ'net] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Lynette clapped her hands delightedly .**
" 莱内特 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

莱内特高兴地拍手。

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] , [grɪzl] !
" **So we will , Grisel !**
" 所以 我们 将要 , 格里塞尔 !

“那么我们会的，格里塞尔！ ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['rɪpɪŋ] !
It will be ripping !
它 将要 是 撕裂 !

肯定会很精彩！

[wi:l; wil] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We'll begin to - tomorrow .
出色地 开始 到 - 明天 .

我们明天开始。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .
" **The boys said nothing for a few moments .**
" 这 男孩们 说 没有什么 为了 一个 很少 时刻 .

男孩们沉默了一会儿。

[ðeɪ] [bəʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['denɪs] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
They both seemed to be thinking hard , and then Denys pushed back his chair
他们 两个都 似乎 到 是 思维 难的 , 和 然后 丹尼斯 推动 后退 他的 椅子
[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
and stood up .
和 站立 向上 .

他们俩似乎都在认真思考，然后丹尼斯向后推了推椅子，站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ti:] .
He had finished his tea .
他 有 完成的 他的 茶 .

他喝完了茶。

" [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] [lɪ'nɛt] ['mɪstʃɪvəsli] .
" **Ahem ! " said Lynette mischievously .**
" 嗯 ! " 说 莱内特 顽皮地 .

“咳！”莱内特调皮地说道。

['denɪs] [ɪg'noʊ:d] [hɜː(r); hə(r)] .
Denys ignored her .
丹尼斯 忽略 她 .

丹尼斯没理她。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tuː; tə][em 'i:] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] ,
" **It seems to me , " he said , in his very grand and business - like tone ,**
" 它 似乎 到 我 , " 他 说 , 在 他的 非常 盛大 和 商业 - 喜欢 语气 ,
“依我看，”他用一种非常庄重而公事公办的语气说道，

" [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [dʒɔɪnd]['aʊə(r)] [li:g] .
" **that we shall have to be looking up the fellows who joined our League .**
" 那 我们 将 有 到 是 寻找 向上 这 伙伴们 WHO 加入 我们的 联盟 .
“我们得去查查那些加入我们联盟的人是谁。”

['ðer] [baʊnd] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə][ðeə(r)] [pledʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fju:] ['əʊldə]
They're bound to hold to their pledge , and there were a good few older
它们是 边界 到 抓住 到 他们的 保证 , 和 那里 是 一个 好的 很少 老
[ðæn; ðən][em 'i:] .
than me .
比 我 .

他们一定会信守承诺，而且其中有不少人比我年纪大。

[ˈðer] [kwaɪt] [əʊld] [ɪˈnʌf] [nəʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] . "
 They're quite old enough now to join . "
 它们是 相当 老的 足够的 现在 到 加入 . "

他们现在年纪足够大了，可以加入。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , " [aɪ] [sed] ;
 " I should think they would do it without any looking up , " I said ;
 " 我 应该 思考 他们 会 做 它 没有 任何 寻找 向上 , " 我 说 ;
 "我想他们做这件事的时候应该不会抬头看一眼，"我说；

" [ænd; ænd] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɪŋkənʃə(r)] , [ˈdenɪs] . "
 " and you can't go back to Lincolnshire , Denys . "
 " 和 你 不能 去 后退 到 林肯郡 , 丹尼斯 . "

“丹尼斯，你回不了林肯郡了。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [əʊld] [ˈdʌfə(r)] , " [sed] [ˈeɪlwɪn] , " [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pəʊst] [gəʊz] [ðeə(r)] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
 " No , you old duffer , " said Aylwin , " but the post goes there , doesn't it ?
 " 不 , 你 老的 笨蛋 , " 说 艾尔温 , " 但 这 邮政 去 那里 , 不 它 ?
 "不，你这个老笨蛋，"艾尔温说，“但是邮件就是寄到那里的，不是吗？ "

" [ˈdenɪs] [nˈɒdɪd] .
 " Denys nodded .
 " 丹尼斯 点头 .

丹尼斯点了点头。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
 " Yes , that's what I mean .
 " 是的 , 那就是 什么 我 意思是 .

“是的，我的意思就是这样。”

[ænd; ænd] [wɪd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] [pəʊst] .
 And we'd better not lose a post .
 和 我们会 更好的 不是 失去 一个 邮政 .

我们最好别丢掉一个职位。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊld] [ˈmembəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] .
 I should like our old members to be the very first to enlist .
 我 应该 喜欢 我们的 老的 成员 到 是 这 非常 第一的 到 入伍 .

我希望我们老成员能够最先入伍。

" [səʊ] [ˈeɪlwɪn] [rʌʃt] [pɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pen] [ænd; ænd] [ɪŋk] ,
 " So Aylwin rushed off for pen and ink ,
 " 所以 艾尔温 匆忙 离开 为了 笔 和 墨水 ,

于是艾尔温赶紧去拿笔墨，

[bʌt; bət] [aɪ] [brɪˈsɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [waɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [tiː] - [ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [klɪəd] ,
 but I besought the boys to wait till the tea - table was cleared ,
 但 我 恳求 这 男孩们 到 等待 直到 这 茶 - 桌子 曾是 已清除 ,

但我恳求孩子们等到茶桌收拾干净后再行动。

[æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ˈflaʊrɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɪŋk] [əˈbaʊt] [wen] [ˈðer] [kəmˈpəʊzɪŋ] .
 as I know how they flourish the ink about when they're composing .
 作为 我 知道 如何 他们 繁荣 这 墨水 关于 什么时候 它们是 构成 .

因为我知道他们在创作时是如何挥洒墨水的。

[ænd; ænd] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ænd] [ðen] [pʌf] [keɪm] [ʌp] , [ˈæktʃuəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpə(r)] !
 And I rang the bell , and then Puff came up , actually with the paper !
 和 我 响铃 这 钟 , 和 然后 噗 来了 向上 , 实际上 和 这 纸 !

我按了门铃，然后帕夫就上来了，手里还拿着报纸！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈhɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]
We were all so interested and horrified to read the awful things that
我们 是 全部 所以 感兴趣的 和 惊恐万分 到 读 这 可怕 事物 那
[wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] [wiː; wi] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['letəz] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
were going on that we forgot all about the letters for quite a long time .
是 去 在 那 我们 忘了 全部 关于 这 信件 为了 相当 一个 长的 时间 .
我们当时都非常感兴趣，也很震惊地读到了那些可怕的事情，以至于很长一段时间都忘记了这些信件。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [ˈdenɪs] [brɪ'gæən][tuː; tə] [kəm'pəʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
And then we remembered , and Denys began to compose , and we
和 然后 我们 记得 , 和 丹尼斯 开始 到 撰写 , 和 我们
[helpɪ] [hɪm] .
helped him .
帮助 他 .

然后我们想起来了，丹尼斯开始作曲，我们就帮他。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [ʌp] [kwaɪt] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fɜːst] [ə'tempts] :
This is what he wrote , after he had torn up quite half a dozen first attempts :
这 是 什么 他 写道 , 后 他 有 撕裂 向上 相当 一半 一个 打 第一的 尝试 :
这是他在撕毁了至少六份初稿后写下的：

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [liːg]
TO OUR MEMBERS OF THE EMPIRE LEAGUE
到 我们的 成员 的 这 帝国 联盟
致帝国联盟的各位成员

" [wʌŋ] [kɪŋ] , [wʌŋ] [flæg] , [wʌŋ] [fli:t] , [wʌŋ] ['empaɪə(r)] !
" **One King , one Flag , one Fleet , one Empire !**
" 一 国王 , 一 旗帜 , 一 舰队 , 一 帝国 !
“一个国王，一面旗帜，一支舰队，一个帝国！ ”

" [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .
" **The Day has come .**
" 这 天 有 来 .
这一天终于到来了。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪz][hɪə(r)] .
The hour is here .
这 小时 是 这里 .
时刻已到。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːlɪz] !
The King calls !
这 国王 呼叫 !
国王召唤！

[ðə; ði]['empaɪə(r)] [niːdz] [juː; jʊ] .
The Empire needs you .
这 帝国 需求 你 .
帝国需要你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'listɪd] ?
Have you enlisted ?
有 你 入伍 ?
你参军了吗？

[ɪf] [nɒt] , [duː; də][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
If not , do it to - day .
如果 不是 , 做 它 到 - 天 .
如果还没做，今天就做。

[θæŋk] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] .
Thank God for your opportunity .
感谢上帝为了你的机会 .

感谢上帝赐予你这个机会。

[həʊld] [fɑ:st]
HOLD FAST
抓住 快速地

坚守

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [pledʒ]
TO YOUR PLEDGE
到 你的 保证

履行您的承诺

[əʊ] , ['mʌðəlænd] , [wi:; wi] [pledʒ] [tu:; tə] [ði:]
Oh , Motherland , we pledge to thee
哦 , 祖国 , 我们 保证 到 你

哦，祖国母亲，我们向你效忠

[hed] , [hɑ:t] , [ænd; ənd][hænd] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz] [tu:; tə][bi:; bi] .
Head , heart , and hand through the years to be .
头 , 心 , 和 手 通过 这 年 到 是 .

头脑、心灵和双手，伴你走过未来的岁月。

[diə(r)] ['membə(r)][ænd; ənd] ['kəmreɪd] , —
DEAR MEMBER AND COMRADE , —
亲爱的 成员 和 同志 , —

尊敬的会员和同志：

[raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'listɪd] .
Write to me at once and tell me if you have enlisted .
写 到 我 在 一次 和 告诉 我 如果 你 有 入伍 .

请立即写信告诉我你是否已经入伍。

[ðə; ði] ['enəmi]
The enemy
这 敌人

敌人

[ɪz][ˈkru:əl][ænd; ənd] [strɒŋ] .
is cruel and strong .
是 残忍的 和 强的 .

残忍而强大。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][wʊənt][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈrɒtə(r)] .
I know you won't be a coward or a rotter .
我 知道 你 惯于 是 一个 懦夫 或者 一个 腐烂者 .

我知道你不会是个懦夫，也不会是个卑鄙小人。

[aɪm]
I'm
我是

我是

[ˈgəʊɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪm] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
going if I can before I'm seventeen .
去 如果 我 能 前 我是 十七 .

如果可以的话，我会在十七岁之前去。

[jɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜ:vɪs] .
Yours in the King's Service .
此致 在 这 国王学院 服务 .

谨代表国王陛下效劳。

[ˈdenɪs] [ˈmɑːrdʒəˌrɪbæŋks] .
DENYS MARJORIBANKS .
否认 玛乔丽班克斯 .

否认 Marjoribanks。

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ！
GOD SAVE THE KING ！
上帝 节省 这 国王 ！

天佑吾王！

[wiː; wi] [ˈkɒpɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdenɪs] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [æn; ən][əʊld][rəʊl] -
We copied quite a dozen of these , and then Denys hunted up an old roll -
我们 复制 相当 一个 打 的 这些 , 和 然后 丹尼斯 猎杀 向上 一个 老的 卷 -
[kɔːl][pɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
call of his ,
称呼 的 他的 ,

我们复印了十几份，然后丹尼斯又找到了他以前的一份点名册。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [nems] [pɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] ,
and we got the names of all the big boys who used to join us ,
和 我们 得到 这 姓名 的 全部 这 大的 男孩们 WHO 用过的 到 加入 我们 ,
我们拿到了所有曾经加入我们的大男孩的名字，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and addressed envelopes to them .
和 已解决 信封 到 他们 .

并给他们寄了写好地址的信封。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [pɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stæmps] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪˈvaɪdɪd][aɪ 'tiː]
It took a shilling of our money for the stamps , but we divided it
它 采取 一个 先令 的 我们的 钱 为了 这 邮票 , 但 我们 分割 它
[bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,
邮票花了我们一先令，但我们平分了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdenɪs] [slɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [ˈletəz] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊstbæg] ,
and then Denys slipped down into the hall and got the letters in the postbag ,
和 然后 丹尼斯 滑倒了 向下 进入 这 大厅 和 得到 这 信件 在 这 邮袋 ,
然后丹尼斯溜下楼到走廊，从邮袋里取回了信件。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
just before it was taken to the post .
只是 前 它 曾是 已采取 到 这 邮政 .

就在送往邮局之前。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ,
Then we had to go to bed , for it was late ,
然后 我们 有 到 去 到 床 , 为了 它 曾是 晚的 ,

然后我们就得睡觉了，因为时间很晚了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈrɑːðə(r)][ˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
and we were all rather tired with the awfulness and the excitement
和 我们 是 全部 相当 疲劳的 和 这 糟糕 和 这 激动
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [pɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][wɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][juː 'es] .
and the glory of a big war in front of us .
和 这 荣耀 的 一个 大的 战争 在 正面 的 我们 .

我们都对眼前这场大战的残酷、刺激和荣耀感到厌倦了。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

[ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'kru:t]
THE FIRST RECRUIT
这 第一的 招募

第一位新兵

[ai] [kænt] [raɪt] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [taɪm] .
I CAN'T write much , for I never have any time .
我 不能 写 很多 , 为了 我 绝不 有 任何 时间 :

我没法写太多东西，因为我从来没有时间。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [ə'baʊt] [pæt] .
But I must tell about Pat .
但 我 必须 告诉 关于 拍 :

但我必须说说帕特的事。

[hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [hɜ:d] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]
He came over to us the very first day after we heard we were at
他 来了 超过 到 我们 这 非常 第一的 天 后 我们 听到 我们 是 在

[wɔ:(r)] .
war .
战争 :

战争爆发后的第二天，他就来找我们了。

" [ɪz(ə)nt] [ðɪs] [grænd] ! " [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [wɜ:dz] .
" Isn't this grand ! " were his first words .
" 不是 这 盛大 ! " 是 他的 第一的 字 :

“这真是太棒了！”这是他说的第一句话。

[wi:; wi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪft] ['brekfəst] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lɾəm] .
We had only just finished breakfast and were still in the schoolroom .
我们 有 仅有的 只是 完成的 早餐 和 是 仍然 在 这 教室 :

我们刚吃完早饭，还在教室里。

" [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['ɔ:f(ə)l] !
" It's rather awful !
" 它是 相当 可怕 !

“真是太糟糕了！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 :

我说。

" [ʃænt] [wi:; wi] [smæʃ] [ðæt] [əʊld]['kaɪzə(r)] ! " [sed] [pæt] .
" Shan't we smash that old Kaiser ! " said Pat .
" 不会 我们 粉碎 那 老的 凯撒 ! " 说 拍 :

“我们难道不应该砸烂那个老凯撒吗！”帕特说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
" And there's no more school for me .
" 和 有 不 更多的 学校 为了 我 :

“我再也不用上学了。”

[aɪm] [ɒf] [tu:; tə][dʒɔɪn][æn; ən] [oʊrɪʃ] ['redʒɪmənt] [ɪf] [ai][kæn; kən] . "
I'm off to join an Oirish regiment if I can . "
我是 离开 到 加入 一个 爱尔兰语 团 如果 我 能 :

如果可以的话，我想加入爱尔兰军团。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ] , [wɪl] [ðeɪ] ?
" But they won't take you , will they ?
" 但 他们 惯于 拿 你 , 将要 他们 ?

“但他们不会带走你，对吧？”

[ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wʊlɪt] [ɔː(r)] ['sænd,hɜːst] [fɜːst] ? "
 And haven't you to go to Woolwich or Sandhurst first ? "
 和 还没有 你 到 去 到 伍尔维奇 或者 桑赫斯特 第一的 ? "

难道你不应该先去伍尔维奇或桑赫斯特吗？

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][graɪnd][æt; ət] [bʊks] [əˈgen] ?
 " Do you think I'm going to grind at books again ?
 " 做 你 思考 我是 去 到 研磨 在 图书 再次 ? "

你觉得我会再次埋头苦读吗？

[nəʊ] , [aɪ] [ɪnˈlɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [wɜːk] [maɪ] [wei] [ʌp] . "
 No , I'll enlist as a private and work my way up . "
 不 , 患病的 入伍 作为 一个 私人的 和 工作 我的 方式 向上 . "

不，我会从列兵做起，一步步晋升。

" [ænd; ənd] [wʊt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [seɪ] ? "
 " And what does your aunt say ? "
 " 和 什么 做 你的 阿姨 说 ? "

你姑姑怎么说？

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd] [sez] - [nəʊ] ,
 " She has set down her slender little foot and says ' No ,
 " 她 有 放 向下 她 苗条 小的 脚 和 说道 - 不 ,

她放下纤细的小脚，说道：“不，

- [bʌt; bət] [ʃiːz] ['naɪðə(r)][ˈfɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv]
 ' but she's neither father nor mother , and for once she'll have to give
 - 但 她是 两者都不 父亲 也不 母亲 , 和 为了 一次 壳 有 到 给
 [wei] . "
 way . "
 方式 . "

但她既不是父亲也不是母亲，这一次她必须做出让步。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [aɪ] [sed] .
 " She is taking the place of your father and mother , " I said .
 " 她 是 采取 这 地方 的 你的 父亲 和 母亲 , " 我 说 .

“她正在取代你的父母，”我说。

" [juː; jʊ][wʊʊnt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [pæt] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? "
 " You won't break her heart , Pat , by running away from her ? "
 " 你 惯于 休息 她 心 , 拍 , 经过 跑步 离开 从 她 ? "

“帕特，你不会因为离开她而伤她的心吧？ ”

" , [æn; ən] - [aɪ][wʊʊnt] , [ʃiː; ʃɪ] [sɒft] - [hɑːtɪd] [gɒˈsuːn] !
 " Faix , an ' I won't , ye soft - hearted gossoon !
 " faix , 一个 - 我 惯于 , 是的 柔软的 - 心地 戈松 !

“Faix，我不会，你这个心软的家伙！ ”

[ʃɪl] [rɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ˈɡlɔːrɪ] [wen] [wʌns][aɪm] [ɒf] ! "
 She'll rear her head in glory when once I'm off ! "
 壳 后部 她 头 在 荣耀 什么时候 一次 我是 离开 ! "

等我走了，她就会大放异彩！

" [əʊ] ! " [sed] ['denɪs] .
 " Oh ! " said Denys .
 " 哦 ! " 说 丹尼斯 .

“哦！ ”丹尼斯说道。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [aɪ][gəʊ] ?
 " Why shouldn't I go ?
 " 为什么 不应该 我 去 ?

我为什么不能去？

[jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] ['əʊldə] , [ænd; ʌnd][aɪm] [kwaɪt][æz; əz][tɔ:l] .

You're only a year older , and I'm quite as tall .
你是 仅有的 一个 年 老 , 和 我是 相当 作为 高的 :

你只比我大一岁, 而且我和你一样高。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæniɪdʒ] , [pæt] ? "

How are you going to manage , Pat ? "
如何 是 你 去 到 管理 , 拍 ? "

帕特, 你打算怎么应付?

" [wel] , [ji:; ji] [si:] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][æt; ət] ['dʌblɪn] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪ]

" Well , ye see , I have a cousin at Dublin , a captain in the Royal Irish "
" 出色地 , 是的 看 , 我 有 一个 表哥 在 都柏林 , 一个 队长 在 这 皇家 爱尔兰

[fju:zə'lɪə(r)] .
Fusiliers .
燧发枪兵 :

“是这样的, 我在都柏林有个表亲, 是皇家爱尔兰步枪团的上尉。”

[aɪv] [dʒʌst][sent][ə; eɪ]['waɪə(r)][tu:; tə][hɪm] .

I've just sent a wire to him .
我已经 只是 发送 一个 金属丝 到 他 :

我刚给他汇了一笔电汇。

[hi:l] [rʌn] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [smu:ð] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:nt] ! "

He'll run it for me , and make it smooth for the aunt ! "
地狱 跑步 它 为了 我 , 和 制作 它 光滑的 为了 这 阿姨 ! "

他会帮我办好一切, 让姑妈那边一切顺利!

" [əʊ] , [ai][du:; də] [həʊp] [jʊl] [gəʊ] !

" Oh , I do hope you'll go ! "
" 哦 , 我 做 希望 你会 去 !

“哦, 我真希望你能去! ”

" [kraɪd] [lɪ'net] [ænd; ʌnd][em 'i:][bəʊθ] [tə'geðə(r)] .

" cried Lynette and me both together .
" 哭 莱内特 和 我 两个都 一起 :

“我和莱内特同时哭了起来。”

" [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][wʌnz][ænd; ʌnd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [wi:; wi]

" We mean to go down to the village at once and make all the men we "
" 我们 意思是 到 去 向下 到 这 村庄 在 一次 和 制作 全部 这 男人 我们

[si:] [ɪn'list] [streɪt] [ə'weɪ] ! "

see enlist straight away ! "
看 入伍 直的 离开 ! "

“我们打算立刻下到村里, 让所有见到的男人都立刻入伍! ”

" [ai] [seɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [kʊd; kəd] [fɪks] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ['sʌmhaʊ] ? "

" I say , do you think your cousin could fix it for me somehow ? " said
" 我 说 , 做 你 思考 你的 表哥 可以 使固定 它 为了 我 不知何故 ? " 说

[denɪs] .

Denys .

丹尼斯 :

“我说, 你觉得你表哥能不能帮我解决这个问题? ”丹尼斯说道。

" [wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld]['grænd,səɪə] [seɪ] ? " [sed] [pæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" What does your old grandsire say ? " said Pat , with a twinkle in his eyes .
" 什么 做 你的 老的 祖父 说 ? " 说 拍 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 :

“你爷爷怎么说? ”帕特眨着眼睛问道。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:k] [aɪ 'ti:] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] .

" He could work it if any one could .
" 他 可以 工作 它 如果 任何 一 可以 :

“如果说谁能做到, 那他肯定能做到。”

[hi:z] [æn; ən][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] . "
 He's an old soldier . "
 他是 一个 老的 士兵 . "

他是个老兵。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] [aʊt] ! " [kraɪd] [ˈeɪlwɪn] .
 " **Oh , come on out !** " **cried Aylwin .**
 " 哦 , 来 在 出去 ! " 哭 艾尔温 .

“哦，快出来吧！”艾尔文喊道。

" [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
 " **I'm out of the running , but I must do something .**
 " 我是 出去 的 这 跑步 , 但 我 必须 做 某物 .

“我已经出局了，但我必须做点什么。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈgetɪŋ] [rɪˈkru:ts] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [naʊ] !
 I should think getting recruits is the best thing to work at now !
 我 应该 思考 获得 新兵 是 这 最好的 事物 到 工作 在 现在 !

我认为现在最重要的工作就是招募新兵！

" [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [tru:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] ,
 " **As we all trooped out of the garden ,**
 " 作为 我们 全部 成群结队 出去 的 这 花园 ,

“当我们一行人走出花园时，

[ˈgrænfɑ:ðə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: ˈes] .
 grandfather looked out of his window and called to us .
 祖父 看起来 出去 的 他的 窗户 和 称为 到 我们 .

爷爷从窗户往外看，然后喊我们。

[ˈdenɪs] [ræn][ʌp] .
 Denys ran up .
 丹尼斯 跑 向上 .

丹尼斯跑了上来。

" [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] ? "
 " **Anything that I can do ?** "
 " 任何事物 那 我 能 做 ? " "

我能做些什么吗？

" [jes] , [raɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nju:z] , " [sed]
 " **Yes , ride into the town and get a paper and the latest news ,** " **said**
 " 是的 , 骑 进入 这 镇 和 得到 一个 纸 和 这 最新的 消息 , " 说

[ˈgrænfɑ:ðə(r)] .
 grandfather .
 祖父 .

“是的，骑马进城去买份报纸，看看最新的新闻，”爷爷说。

[ˈdenɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
 Denys was delighted .
 丹尼斯 曾是 高兴极了 .

丹尼斯欣喜若狂。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈeɪlwɪn] [hæv; həv] [bi:n] [ˈraɪdɪŋ] [dʒʌst] [ˈleɪtli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:mz] .
 He and Aylwin have been riding just lately with one of the grooms .
 他 和 艾尔温 有 到过 骑术 只是 最近 和 一 的 这 新郎 .

他和艾尔温最近一直和其中一位马夫一起骑马。

[ˈgrænfɑ:ðə(r)] [təʊld][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [bɔ:t] [əˈnʌðə(r)] [hɔ:s] .
 Grandfather told them they might , and actually bought another horse .
 祖父 讲述 他们 他们 可能 , 和 实际上 买 其他 马 .

爷爷告诉他们也许可以，而且真的又买了一匹马。

[ænd; ənd] [ðen] [pæt] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

And then Pat declared he would go with him .
和 然后 拍 声明 他 会 去 和 他 .

然后帕特宣布他要和他一起去。

[səʊ] [ðen] [lɪ'net] [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][træp] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv]
So then Lynette and I thought we would like to get the trap out and drive
所以 然后 莱内特 和 我 想法 我们 会 喜欢 到 得到 这 陷阱 出去 和 驾驶

[ɒf] [ðeə(r)] [tuː] ,
off there too ,
离开 那里 也 ,

于是，我和莱内特就想，我们也应该把陷阱拿出来，开车去那里。

[ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [wɒz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] .

and Aylwin was quite willing to come with us .
和 艾尔温 曾是 相当 愿意的 到 来 和 我们 .

艾尔温非常乐意和我们一起去。

[pæt] [went] [ɒn][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪn] [nɒt][fa:(r)] [ɒf] .

Pat went on to hire a horse from the little inn not far off .
拍 去 在 到 聘请 一个 马 从 这 小的 客栈 不是 远的 离开 .

帕特随后在不远处的小旅馆租了一匹马。

[hiː; hi] [njuː] ['grænfɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ,
He knew grandfather would not let him have one of his horses ,
他 知道 祖父 会 不是 让 他 有 一 的 他的 马匹 ,

他知道爷爷不会让他拥有自己的一匹马。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [mi:ts] [wɪð] [sʌm; səm]['æksɪdənt] .

as he generally meets with some accident .
作为 他 一般来说 满足 和 一些 事故 .

他总是会遇到一些意外。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [hiːz] [ðə; ði] [ʌnl'ʌkiəst] [tjæp] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

He says himself he's the unluckiest chap in the world .
他 说道 他自己 他是 这 最不幸的 小伙子 在 这 世界 .

他自己也说他是世界上最倒霉的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] ['redi] [ænd; ənd][set] [ɒf] .

In a very little time we got ready and set off .
在 一个 非常 小的 时间 我们 得到 准备好 和 放 离开 .

我们很快就准备就绪，出发了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [pʌf] [wʊd] [kʌm] [tuː] .

Of course Puff would come too .
的 课程 噗 会 来 也 .

当然，帕夫也会来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['mɔ:niŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]
It was a very hot morning , but there was a breeze coming in from
它 曾是 一个 非常 热的 早晨 , 但 那里 曾是 一个 微风 未来 在 从

[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

那是一个非常炎热的早晨，但有一阵来自海上的微风。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔ:l] [felt] ['rɑ:ðə(r)]['dʒɒli][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

And we all felt rather jolly in spite of the war .
和 我们 全部 毛毡 相当 快乐的 在 尽管如此 的 这 战争 .

尽管身处战争之中，我们所有人都感到相当快乐。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [duː; də] [lʌv] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
I'm afraid we do love anything exciting ,
我是 害怕的 我们 做 爱 任何事物 激动人心 ,
恐怕我们确实喜欢一切刺激的事物。

[ænd; ʌnd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l]
and of course we quite expected we should have a big naval battle
和 的 课程 我们 相当 预期的 我们 应该 有 一个 大的 海军 战斗
[sʌmwɛə(r)] [fɜːst] ,
somewhere first ,
某处 第一的 ,
当然, 我们早就预料到会先在某个地方发生一场大规模海战。

[ænd; ʌnd] [smæʃ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɪps] ,
and smash up all the German ships ,
和 粉碎 向上全部 这 德语 船舶 ,
把所有德国舰船都砸个稀巴烂。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒn] [lænd] [sʌmwɛə(r)] [ænd; ʌnd] [smæʃ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
and then have a battle on land somewhere and smash up all the Germans
和 然后 有 一个 战斗 在 土地 某处 和 粉碎 向上全部 这 德国人
[ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] !
and take the Kaiser prisoner !
和 拿 这 凯撒 囚犯 !
然后到某个地方打一场陆地大战, 把所有德国人都打得落花流水, 俘虏德皇!

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hʌθɪŋ] [els] .
We could talk of nothing else .
我们 可以 讲话 的 没有什么 别的 .
我们除了这个话题什么也聊不下去。

[eɪlwɪn] [drəʊv] [fɑːst] [ænd; ʌnd] ['fɜːrɪəsli] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [pæt] [ænd; ʌnd] ['denɪs] [suːn] [gɒt] [aʊt]
Aylwin drove fast and furiously , but of course Pat and Denys soon got out
艾尔温 驾驶 快速地 和 愤怒地 , 但 的 课程 拍 和 丹尼斯 很快 得到 出去
[ɒv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,
艾尔温飞速驾车, 但帕特和丹尼斯很快就消失在了视线中。

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [stɒpt] [wʌnz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
and we stopped once to speak to some men who were talking about
和 我们 停止 一次 到 说话 到 一些 男人 WHO 是 说 关于
[ðə; ði] [wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .
我们中途停下来和几个正在谈论战争的人聊了一会儿。

[ðeɪ] [lɑːft] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,
They laughed when we asked them if they were going to enlist ,
他们 笑了 什么时候 我们 问 他们 如果 他们 是 去 到 入伍 ,
当我们问他们是否打算参军时, 他们都笑了。

[ænd; ʌnd] [sed] [ɪn] [ðeə(r)] [brɔːd] [skɒt] :
and said in their broad Scotch :
和 说 在 他们的 广阔 苏格兰威士忌 :
他们用浓重的苏格兰口音说道:

" [wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [kiːzɜː] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [aʊə(r)] [ɔː(r)] .
" **We'll wait a wee bit , till the Keeser comes over to our shore** .
" 出色地 等待 一个 哇 少量 , 直到 这 基瑟 来 超过 到 我们的 支撑 .
“我们再等一会儿, 直到凯瑟河游到我们这边来。”

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wi:; wi] [drəʊv] [ɒn] .
" And when we found we could make nothing of them , we drove on .
" 和 什么时候 我们 成立 我们 可以 制作 没有什么 的 他们 , 我们 驾驶 在 :
“当我们发现无法从中得到任何好处时, 我们就继续前行。”

[wi:; wi][gɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [su:n] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
We got to the town at last , and Aylwin soon got hold of a paper .
我们 得到 到 这 镇 在 最后的 , 和 艾尔温 很快 得到 抓住 的 一个 纸 .
我们终于到达了镇上, 艾尔温很快就弄到了一份报纸。

[bʌt; bət][ðəə(r)] ['wʌznt] [mʌt] [mɔ:(r)] [nju:z] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
But there wasn't much more news , except a lot of talk about what was going
但 那里 不是 很多 更多的 消息 , 除了 一个 很多 的 讲话 关于 什么 曾是 去
[tu:; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 :
但除了对未来走向的种种议论之外, 并没有太多其他新闻。

[ðə; ði] ['beldʒənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [æt; ət] [beɪ] .
The Belgians were fighting bravely and keeping the Germans at bay .
这 比利时人 是 斗争 勇敢地 和 保持 这 德国人 在 湾 :
比利时人英勇作战, 击退了德军。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [sɔ:] ['denɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][rəʊd] [ʌp] [tu:; tə][ju: 'es] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]
And then presently we saw Denys , and he rode up to us with rather a
和 然后 目前 我们 锯 丹尼斯 , 和 他 骑 向上 到 我们 和 相当 一个
[red] [feɪs] .
red face .
红色的 脸 :
随后我们看到了丹尼斯, 他骑马朝我们走来, 脸涨得通红。

" [pæt][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
" Pat has gone and done it !
" 拍 有 已消失 和 完毕 它 !
“帕特真的做到了! ”
[hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :
他说。

" [ɪz(ə)nt][hi:; hi] ['splendɪd] ?
" Isn't he splendid ?
" 不是 他 灿烂 ?
“他真是太棒了! ”

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hi:; hi] [nju:] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'ɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
He saw a fellow he knew , who had just enlisted at the town hall ,
他 锯 一个 同伴 他 知道 , WHO 有 只是 入伍 在 这 镇 大厅 ,
他在市政厅看到了一个熟人, 那人刚刚应征入伍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drægd] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʌn] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][ʌn'du:][aɪ 'ti:] . "
and he dragged him off , and it's done and no one can undo it . "
和 他 拖拽 他 离开 , 和 它是 完毕 和 不 一 能 撤销 它 : "
他把他拖走了, 事情已经发生了, 谁也无法挽回。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [mɪs] ['dʌɡləs] [seɪ] ?
" Oh , what will Miss Douglas say ?
" 哦 , 什么 将要 错过 道格拉斯 说 ?
“哦, 道格拉斯小姐会怎么说呢? ”

" [ai][kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 了 .
我哭了。

" [ai][fi:l] ['sɒri][hi:;hi][hæz;həz][dʌn][aɪ'ti:][ɪn][sʌtʃ][ə;eɪ]['hʌri] .
" **I feel sorry he has done it in such a hurry** .
" 我 感觉 对不起 他 有 完毕 它 在 这样的 一个 匆忙 .
“我很遗憾他这么匆忙地做了这件事。”

[ai][θɔ:t][hi:;hi]['wɒntɪd][tu:;tə][bi:;bi][ɪn][æn;ən]['aɪrɪʃ]['redʒɪmənt]! " **I thought he wanted to be in an Irish regiment!** "
我 想法 他 通缉 到 是 在 一个 爱尔兰 团 ！ "
我以为他想加入爱尔兰军团呢！

" [wel] , [ðɪs][ɪz][wʌn] ; [ðæts][wɒt][meɪd][hɪm][du:;də][aɪ'ti:] .
" **Well, this is one ; that's what made him do it** .
" 出色地 , 这 是 一 ; 那就是 什么 制成 他 做 它 .
“嗯，这是其中之一；正是这件事促使他这么做。”

['ðer][rɪ'krʊtɪŋ][fɔ:(r);fə(r)][wʌn][ɒv;əv][ðə;ði][bə'tæljən][ɪn][ðə;ði]['aɪrɪʃ]['raɪflz] .
They're recruiting for one of the battalions in the Irish Rifles .
它们是 招聘 为了 一 的 这 营 在 这 爱尔兰 步枪 .
他们正在为爱尔兰步枪团的一个营招募士兵。

[ai][kʊd;kəd][hæv;həv][dʒɔɪnd][tu:] [ɪf][ai][hæd;həd][təʊld][ə;eɪ][laɪ][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] .
I could have joined too if I had told a lie about my age .
我 可以 有 加入 也 如果 我 有 讲述 一个 说谎 关于 我的 年龄 .
如果我谎报年龄，我也能加入。

" [ai][felt]['veri][glæd][hi:;hi][hæd;həd][nɒt] , [fɔ:(r);fə(r)][ðəʊ][ai][wʊd][lʌv]['denɪs][tu:;tə][bi:;bi][ə;eɪ]
" **I felt very glad he had not , for though I would love Denys to be a**
" 我 毛毡 非常 高兴的 他 有 不是 , 为了 尽管 我 会 爱 丹尼斯 到 是 一个
[səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,
“我非常庆幸他没有去当兵，因为虽然我很希望丹尼斯能成为一名士兵，

[ai][ʃʊdnt][lʌv][hɪm][tu:;tə][get]['ɪntu:][ðə;ði]['ɑ:mi][baɪ]['telɪŋ][ə;eɪ][laɪ] .
I shouldn't love him to get into the Army by telling a lie .
我 不应该 爱 他 到 得到 进入 这 军队 经过 讲述 一个 说谎 .
我不应该为了爱他而撒谎让他参军。

[ænd;ænd]['prez(ə)ntli][pæt][keɪm]['raɪdɪŋ][tə'wɔ:dz][ju:'es][wɪð][ə;eɪ][flʌʃt] , [traɪ'ʌmfənt][feɪs] .
And presently Pat came riding towards us with a flushed , triumphant face .
和 目前 拍 来了 骑术 向 我们 和 一个 酡 , 凯 脸 .
这时，帕特骑着马朝我们走来，脸上带着胜利的喜悦和涨红的脸。

[wi:;wi][ʊd;ʃəd][laɪk][tu:;tə][hæv;həv][tʃɪəd][hɪm] , ['əʊnli][wi:;wi][wɜ:(r);wə(r)][ɪn][ðə;ði][stri:ts][ɒv;əv][ə;eɪ]
We should like to have cheered him , only we were in the streets of a
我们 应该 喜欢 到 有 欢呼 他 , 仅有的 我们 是 在 这 街道 的 一个
[taʊn] .
town .
镇 .
我们本想为他欢呼，可惜我们当时身处城镇的街道上。

[hi:;hi][wɒz;wəz]['veri][ɪk'saɪtɪd] , [ænd;ænd][sed][hi:;hi][mʌst;məst]['gæləp][həʊm][tu:;tə][tel][hɪz;ɪz][ɑ:nt] .
He was very excited , and said he must gallop home to tell his aunt .
他 曾是 非常 兴奋的 , 和 说 他 必须 驰骋 家 到 告诉 他的 阿姨 .
他非常兴奋，说他一定要赶紧回家告诉他的姑妈。

[hi:; hi][tɔ:(r)] [ɒf] ,
He tore off ,
他 撕裂 离开 ,

他撕掉了，

[ænd; ʌnd][ai] [sed] [tu:; tə] ['eɪlwɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][[ʊə(r)][hi:; hi] [wɒd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and I said to Aylwin that I was sure he would do something to his
和 我 说 到 艾尔温 那 我 曾是 当然 他 会 做 某物 到 他的
[hɔ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][gɒt] [həʊm] .
horse before he got home .
马 前 他 得到 家 .

我对艾尔温说，我确信他回家之前会对他那匹马做些什么。

[ʊə(r)] ['ɪnʌf] , [wi:; wi] [hɜ:d] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [li:p] [ə; eɪ] [ɡert] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Sure enough , we heard afterwards he had tried to leap a gate instead of
当然 足够的 , 我们 听到 然后 他 有 尝试 到 飞跃 一个 门 反而 的
[ˈɡəʊɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
going through it ,
去 通过 它 ,

果然，后来我们听说他试图跳过一道门而不是穿过它。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ,
and he was thrown ,
和 他 曾是 抛掷 ,

他被扔了出去，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [səʊ] ['bædli] [spreɪnd] [ðæt] [mɪs] ['dʌɡləs] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
and his right arm so badly sprained that Miss Douglas sent for the doctor ,
和 他的 正确的 手臂 所以 糟糕 扭伤 那 错过 道格拉斯 发送 为了 这 医生 ,

他的右臂扭伤得非常严重，道格拉斯小姐只好叫医生来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['kʊd(ə)nt] [dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
and he had to keep it in a sling , and couldn't join his regiment .
和 他 有 到 保持 它 在 一个 吊索 , 和 不能 加入 他的 团 .

他不得不把伤处吊起来，也无法加入他的部队。

[ænd; ʌnd] [mɪs] ['dʌɡləs] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [flʌs] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ɡeɪv] [wei] ,
And Miss Douglas made a great fuss at first , but at last gave way ,
和 错过 道格拉斯 制成 一个 伟大的 大惊小怪 在 第一的 , 但 在 最后的 给予 方式 ,

道格拉斯小姐起初大吵大闹，但最终还是让步了。

['əʊnli][[i:; ji] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [hɪm] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌzənz] ['redʒɪmənt][ɪn] ['aɪələnd] ,
only she managed to get him transferred to the cousin's regiment in Ireland ,
仅有的 她 管理 到 得到 他 转移 到 这 表亲 团 在 爱尔兰 ,

只有她设法把他调到了她表兄在爱尔兰的部队。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
and he promised to look after him ,
和 他 承诺 到 看 后 他 ,

他承诺会照顾他。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and if there was a chance of his getting a commission ,
和 如果 那里 曾是 一个 机会 的 他的 获得 一个 委员会 ,

如果他有可能会获得佣金的话，

[hi:; hi] [wɒd] [help] [hɪm][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
he would help him to get it .
他 会 帮助 他 到 得到 它 .

他会帮他得到它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈɑːftə(r)] , [pæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juːˈes][ænd; ənd] [wɪ] [juːˈes] [gʊd] - [baɪ] .
And a fortnight after , Pat came to see us and wish us good - bye .
和 一个 两星期 后 , 拍 来了 到 看 我们 和 希望 我们 好的 - 再见 .
两周后, 帕特来看望我们, 并向我们道别。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ən][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] ,
The boys were on the beach , and I would have been there too ,
这 男孩们 是 在 这 海滩 , 和 我 会 有 到过 那里 也 ,
男孩们当时在海滩上, 我也应该在那里。

[bʌt; bət] [ˈeɪlwɪn] [hæd; həd] [tɔːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːzi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)]
but Aylwin had torn a large hole in his jersey , and he wanted to wear
但 艾尔温 有 撕裂 一个 大的 洞 在 他的 球衣 , 和 他 通缉 到 穿
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
但是艾尔温的球衣撕开了一个大洞, 他还是想穿它。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ˈmendɪŋ] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlɾɒm] .
so I was mending it for him in the schoolroom .
所以 我 曾是 修补 它 为了 他 在 这 教室 .
所以我就在教室里帮他缝补。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒblɪŋ] [aɪˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn]
I'm afraid I was cobbling it , for I was in a great hurry to join
我是 害怕的 我 曾是 铺路 它 , 为了 我 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
恐怕我是在勉强应付, 因为我急着要和他们会合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
They were going to talk to the fishermen about the war ,
他们 是 去 到 讲话 到 这 渔民 关于 这 战争 ,
他们打算和渔民们谈谈战争的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] .
and I was longing to help in the talk .
和 我 曾是 渴望 到 帮助 在 这 讲话 .
我非常渴望能参与到演讲中来。

[pæt] [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
Pat burst into the room as he always did .
拍 爆裂 进入 这 房间 作为 他 总是 做过 .
帕特像往常一样冲进了房间。

" [æn; ən] - [ʃʊ] [ɪts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] [baɪ] [hɜːˈself] !
" **An ' shure it's the little mother by herself !**
" 一个 - 舒尔 它是 这 小的 母亲 经过 她自己 !
“当然, 是那位小妈妈独自一人! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [flɒk] ? "
" **Where are the flock ?** "
" 在哪里 是 这 群 ? "
羊群在哪里?

" [ɒn] [ðə; ði] [bi:t] .
" **On the beach** .
" 在 这 海滩 ；

“在海滩上。”

[əʊ] , [du:; də] [stɒp] [ə; ei] ['mɪnɪt] , [pæt] .
Oh , do stop a minute , Pat .
哦 ， 做 停止 一个 分钟 ， 拍 ；

哦，帕特，请稍等片刻。

[aɪv] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I've nearly finished this , and then I'll come with you .
我已经 几乎 完成的 这 ， 和 然后 患病的 来 和 你 ；

我快做完这件事了，然后我就跟你一起去。

[du:; də] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:v] [bi:n] ['du:ɪŋ] ! " **Do tell me what you've been doing !** "
做 告诉 我 什么 你已经 到过 正在做 ！ "

快告诉我你都做了些什么！

" [aɪ] [li:v] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bəʊt] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I leave by the night boat this very evening ,** " **he said ,**
" 我 离开 经过 这 夜晚 船 这 非常 晚上 ， " 他 说 ，

“我今晚就乘夜船离开，”他说。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] , [weə(r)] [hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [wɪð]
swinging himself up to the table , where he sat and looked at me with
摇摆 他自己 向上 到 这 桌子 ， 在哪里 他 卫星 和 看起来 在 我 和

[hɪz; ɪz] [braɪt] ,
his bright ,
他的 明亮的 ，

他荡着身子走到桌边坐下，用他明亮的眼睛看着我。

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
twinkling eyes .
闪烁 眼睛 ；

闪亮的眼睛。

" [haʊ] ['splendɪd] !
" **How splendid !**
" 如何 灿烂 ！

“太棒了！ ”

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [streɪt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [lɒt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ? " **And are you going straight over with the first lot of soldiers ?** "
和 是 你 去 直的 超过 和 这 第一的很多 的 士兵 ？ "

你是直接和第一批士兵一起过去吗？

" ['ærə] !
" **Arrah !**
" 阿拉 ！

“啊！ ”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɜ:d(ə)nt] !
You are verdant !
你 是 葱茏 ！

你生机勃勃！

[waɪ] , ['ðer] ['treɪnɪŋ] - [ænd; ənd] ['wækɪŋ] [em 'i:] ['ɪntu:] [[eɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; ei] [mʌnθ] [ʊ:(r)] [tu:] ,
Why , they're trainin ' and whacking me into shape for a month or two ,
为什么 ， 它们是 训练 - 和 猛击 我 进入 形状 为了 一个 月 或者 二 ，

他们要训练我，让我恢复体型，大概要花一两个月的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəl] [biː; bi] [ˈpræktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bʌts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪənət] [tʃɑːdʒ] ,
and then there'll be practice at the butts , and the bayonet charge ,
和 然后 将会 是 实践 在 这 屁股 , 和 这 刺刀 收费 ,
然后会在靶场进行练习, 以及刺刀冲锋。

[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [nəʊz] [wʌt] [els] [bɪˈsaɪd] .
and goodness knows what else beside .
和 善良 知道 什么 别的 旁 .
天知道还有什么其他东西。

[aɪl] [biː; bi] [ˈbʊlɪd] [baɪ] [drɪl] - [ˈsɑːdʒənts] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] , [ænd; ənd][mˈeɪdʒəz] ,
I'll be bullied by drill - sergeants , and captains , and majors ,
患病的 是 被欺凌 经过 钻头 - 中士 , 和 队长 , 和 专业 ,
我会受到教官、上尉和少校的欺凌。

[ænd; ənd][wʊɒnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][səʊl][em ˈiː][əʊn] !
and won't be able to call me soul me own !
和 惯于 是 有能力的 到 称呼 我 灵魂 我 自己的 !
而且他们不会再称我为我自己的灵魂了！

[bʌt; bət] [θæŋk] [ðə; ði] [stɑːz] [aɪ][kæn; kən] [ʊːt] , [ænd; ənd][raɪd] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [drɪl] .
But thank the stars I can shoot , and ride , and do a bit of drill .
但 感谢 这 明星 我 能 射击 , 和 骑 , 和 做 一个 少量 的 钻头 .
"
"
"
但谢天谢地, 我还能射击、骑马, 还能做一些简单的操练。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [pɑːs] , [pæt] ,
"**But the time will soon pass , Pat ,**
"
但 这 时间 将要 很快 经过 , 拍 ,
“但是时间很快就会过去, 帕特。”

[ænd; ənd] [wʌtˈevə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
and whatever you have to do will be for your king and country
和 任何 你 有 到 做 将要 是 为了 你的 国王 和 国家
.
:
.
无论你做什么, 都是为了你的国王和国家。

[əʊ] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] !
Oh , I would give worlds to be you !
哦 , 我 会 给 世界 到 是 你 !
我愿意付出一切成为你！

[ɪts] [tuː] [bæd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] .
It's too bad that I should be a girl .
它是 也 坏的 那 我 应该 是 一个 女孩 .
真可惜我是个女孩。

[aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [səʊ] [suːn] .
I somehow never thought it would come so soon .
我 不知何故 绝不 想法 它 会 来 所以 很快 .
我从未想过这一天会来得这么快。

[aɪ][kænt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [jet] .
I can't believe it yet .
我 不能 相信 它 然而 .
我简直不敢相信。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [teɪk] [wʌnz] [breθ] [ə'weɪ] .

The newspapers take one's breath away .
这 报纸 拿 一个人的 气息 离开 .

这些报纸真是令人叹为观止。

[jʊl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ! " **You'll come and say good - bye before you go to the front ! "**
你会 来 和 说 好的 - 再见 前 你 去 到 这 正面 ! "

你上前线之前会来和大家道别的！

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['aɪələnd] , [em 'i:][dɪə(r)] [oʊld] ! **" I shall be in Ireland , me dear ould counthry ! "**
" 我 将 是 在 爱尔兰 , 我 亲爱的 可以 国家 ! "

“我将回到爱尔兰，我亲爱的故乡！”

[ænd; ənd][ðə; ði][di:] — [dju:s] [nəʊz] — [wel] , ['dɪkɪnz] — [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðæt] — [wen] [aɪl] **And the d — deuce knows — well , dickens — if you don't like that — when I'll**
和 这 d — 二 知道 — 出色地 , 狄更斯 — 如果 你 不 喜欢 那 — 什么时候患病的
[bi:; bi] [bæk] [hɪə(r)] . **be back here .**
是 后退 这里 .

而且，该死的——如果你不喜欢这样——我什么时候会回来。

- [tɪz] [skænt] ['nəʊtɪs] ['səʊldʒəz] [wɪl] [get] [wen] ['ðer] ['wɒntɪd] . **! Tis scant notice soldiers will get when they're wanted .**
- 的 稀少 注意 士兵 将要 得到 什么时候 它们是 通缉 .

士兵们接到征召通知时，往往反应非常迟缓。

[bʌt; bət] [aɪl] [send] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'dres] , [grɪzl] , **But I'll send you my address , Grisel ,**
但 患病的 发送 你 我的 地址 , 格里塞尔 ,

但我会把我的地址发给你，格里塞尔。

[ænd; ənd] [jʊl] [raɪt] [wʌn][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəri] ['letəz] [tu:; tə] [tʃə(r)] [em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [ki:p] **and you'll write one of your mothery letters to cheer me up and keep**
和 你会 写 一 的 你的 母亲 信件 到 欢呼 我 向上 和 保持
[em 'i:]['gəʊɪŋ] [streɪt] ! " **me going straight ! "**
我 去 直的 ! "

你会写一封充满母爱的信来鼓励我，让我继续走下去！

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] , [pæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt]['gæmb(ə)] , [ɔ:(r)] [sməʊk] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:(r)][sweə(r)] , [wɪl] **" I will write , Pat , and you won't gamble , or smoke too much , or swear , will**
" 我 将要 写 , 拍 , 和 你 惯于 赌博 , 或者 抽烟 也 很多 , 或者 发誓 , 将要
[ju:; jʊ] ? **you ?**
你 ?

“我会写信的，帕特，你不会赌博，也不会抽太多烟，也不会说脏话，对吧？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] , ['ʌpraɪt] ['brɪtɪʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gʊd] ['kɒmz] [fɜ:st] , **You will be a brave , upright Britisher , and remember that God comes first ,**
你 将要 是 一个 勇敢的 , 直立 英国人 , 和 记住 那 上帝 来 第一的 ,
你将成为一位勇敢正直的英国人，记住上帝至上。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [jɔ:'self] [lʌ:st] ! " **and then your king and country , and yourself last ! "**
和 然后 你的 国王 和 国家 , 和 你自己 最后的 ! "

然后是你的国王和国家，最后才是你自己！

" [ʃʊə(r)] , [mi:'self] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['mɒdɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələt] , " [sed] [pæt] , ['twɪŋklɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ; **" Sure , meself is just as modest as a violet , " said Pat , twinkling all over ;**
" 当然 , 我自己 是 只是 作为 谦虚的 作为 一个 紫色 , " 说 拍 , 闪烁 全部 超过 ;

“当然，我本人就像紫罗兰一样谦虚，”帕特说着，脸上闪着光芒；

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔ:m][ænd; ənd] ['mʌs(ə)] [wɪl] [du:; də] [wʌts] ['wɒntɪd] ; [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
" it will be the uniform and muscle will do what's wanted ; the poor
" 它 将要 是 这 制服 和 肌肉 将要 做 是什么 通缉 ; 这 贫穷的
[pæt] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊweə(r)] !
Pat will be nowheres !
拍 将要 是 无处可去 !

“制服和肌肉会替人做事；可怜的帕特将一事无成！”

[aɪ] [ʔænt] [fə'get] [ju:; jʊ] - [həʊld][fɑ:sts] - ! "
I shan't forget you ' Hold Fasts ' ! "
我 不会 忘记 你 - 抓住 斋戒 - ! "

我不会忘记你们，‘坚守阵地’!

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] - [həʊld][fɑ:st] - [jɔ:'self] , [pæt] ! "
" I wish you'd ' hold fast ' yourself , Pat ! "
" 我 希望 你会 - 抓住 快速地 - 你自己 , 拍 ! "

“我希望你自己也能‘坚持住’，帕特！”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə] ?
" But what on earth to ?
" 但 什么 在 地球 到 ?

“可是到底该怎么办呢？”

[aɪ] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] ['beɪənət] .
I promise you I'll take a grip of my rifle and bayonet .
我 承诺 你 患病的 拿 一个 紧握 的 我的 步枪 和 刺刀 .

我向你保证，我会拿起我的步枪和刺刀。

[aɪ] [ˈwʌznt] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [mɒtəʊz] [ænd; ənd] ['paɪəs] [pɪˈi:septs] [laɪk] [ðə; ði][lɒt]
I wasn't brought up to traditions of mottoes and pious precepts like the lot
我 不是 带来 向上 到 传统 的 格言 和 虔诚的 戒律 喜欢 这 很多
[ɒv; əv][ju:; jʊ] ! "
of you ! "
的 你 ! "

我从小就没有像你们那样，从小就接受各种格言和虔诚教条的传统熏陶！

" [ju:; jʊ][kæn; kən][həʊld][fɑ:st][tu:; tə][gɑ:dz] [əʊn] [hænd] , [pæt] ,
" You can hold fast to God's own hand , Pat ,
" 你 能 抓住 快速地 到 神的 自己的 手 , 拍 ,

“你可以紧紧抓住上帝的手，帕特。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [ɡɪv] [wei] .
that's the only thing in heaven and earth that will never give way .
那就是 这 仅有的 事物 在 天堂 和 地球 那 将要 绝不 给 方式 .

那是天地间唯一永不改变的事物。

[mɪs] [ˈgɑ:rtən][hæz; həz] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] .
Miss Garton has taught me that .
错过 加顿 有 教授 我 那 .

加顿小姐教过我这一点。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][pæt] ['sɪəriəsli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][laɪk] [aɪ 'ti:] .
" I didn't mind talking to Pat seriously , for he seemed to like it .
" 我 没有 头脑 说 到 拍 严重地 , 为了 他 似乎 到 喜欢 它 .

“我不介意和帕特认真地交谈，因为他似乎很喜欢这样。”

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] [ɜ:θ] - [wɜ:m] .
" Ah , " he said , heaving a sigh , " I'm only a plain earth - worm .
" 啊 , " 他 说 , 起伏 一个 叹 , " 我是 仅有的 一个 清楚的 地球 - 蠕虫 .

“唉，”他叹了口气说，“我只是一条普通的蚯蚓。”

[ai][kænt] [ˈkɒtn] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] . "
I can't cotton to all those invisible things that you believe . "

我 不能 棉布 到 全部 那些 无形的 事物 那 你 相信 . "

我无法理解你所相信的那些看不见摸不着的东西。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wʊənt] [lɜːn] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [riːd] [ðem; ðəm] , [pæt] . [weɪt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] !
" But you won't learn about them , or read them , Pat . Wait a moment !

" 但 你 惯于 学习 关于 他们 , 或者 读 他们 , 拍 . 等待 一个 片刻 !

“但是你不会了解它们，也不会读到它们，帕特。等一下！ ”

" [ai] [dæft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈtestəmənt] [ɒv; əv]
" I dashed out of the room , and seized hold of a little old Testament of

" 我 虚线 出去 的 这 房间 , 和 查获 抓住 的 一个 小的 老的 遗嘱 的

[ˈfɑːðəz] .
father's .

父亲的 .

我冲出房间，抓起父亲的一本旧版小圣经。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]
He used to take it in his pocket to read to the poor people in the

他 用过的 到 拿 它 在 他的 口袋 到 读 到 这 贫穷的 人们 在 这

[ˈvɪlɪdʒ] .
village .

村庄 .

他过去常常把书放在口袋里，到村里给穷人读书。

[ai][dɪd] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [pæt] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
I did love it , but I felt that if Pat would take it ,

我 做过 爱 它 , 但 我 毛毡 那 如果 拍 会 拿 它 ,

我确实很喜欢它，但我觉得如果帕特愿意接受它，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
he ought to have it .

他 应该 到 有 它 .

他应该拥有它。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [pæt] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [faɪt] ,
" Look here , Pat , " I said , " if you go out to France to fight ,

" 看 这里 , 拍 , " 我 说 , " 如果 你 去 出去 到 法国 到 斗争 ,

“听着，帕特，”我说，“如果你去法国打仗，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] .
you ought to know about these things .

你 应该 到 知道 关于 这些 事物 .

你应该了解这些事情。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] !
Suppose you were to be shot !

认为 你 是 到 是 射击 !

假设你被枪击了！

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [riːd] [wʌn] [vɜːs] [ˈevri] [deɪ]
Will you take this and promise to read it , if you only read one verse every day

将要 你 拿 这 和 承诺 到 读 它 , 如果 你 仅有的 读 一 诗 每一个 天

?
?
?

你愿意收下这份礼物并承诺每天读一节经文吗？

" [pæt] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈtestəmənt] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ðen] [æt; ət][em ˈiː] .
" Pat took the Testament , looked at it , then at me .

" 拍 采取 这 遗嘱 , 看起来 在 它 , 然后 在 我 .

帕特拿起《圣经》，看了看，然后又看了看我。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fa:.ðərz] [neɪm] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
" It has your father's name in it .
" 它 有 你的 父亲的 姓名 在 它 :
"上面有你父亲的名字。"

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [maɪn] [ɪn] , [ɔ:(r)] [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:rsənz] ['prɒpəti] .
You must write mine in , or I shall be keeping another person's property .
你 必须 写 的 在 , 或者 我 将 是 保持 其他 人的 财产 :
你必须把我的地址写进去, 否则我将占有他人的财产。

" [səʊ] [aɪ] [ɡɒt] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
" So I got a pen and ink and wrote his name in it , and above his
" 所以 我 得到 一个 笔 和 墨水 和 写道 他的 姓名 在 它 , 和 多于 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
于是我拿了支笔, 写下了他的名字, 然后在他的名字上面,

[aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [vɜ:s] [wɪt] [mɪs] ['gɑ:rtən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] :
I wrote the verse which Miss Garton had given me :
我 写道 这 诗 哪个 错过 加顿 有 给定 我 :
我写下了加顿小姐给我的那首诗:

" [aɪ] [ðə; ði] [bɔ:d] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ði:] [ɪn] ['raɪtʃəsənəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [həʊld] [ðəɪn] [hænd] , [ænd; ənd]
" I the LORD have called thee in righteousness , and will hold thine hand , and
" 我 这 主 有 称为 你 在 义 , 和 将要 抓住 你的 手 , 和
[wɪl] [ki:p] [ði:] .
will keep thee .
将要 保持 你 :

"我耶和华凭公义召你, 我必搀扶你的手, 保护你。"
" [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [aɪ 'ti:] .
" He put it into his pocket and patted it .
" 他 放 它 进入 他的 口袋 和 轻拍 它 :
他把它放进口袋里, 拍了拍。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] ['mæskət] , " [hi:; hi] [sed] .
" It will be my mascot , " he said .
" 它 将要 是 我的 吉祥物 , " 他 说 :
"它将成为我的吉祥物,"他说。

" ['testəmənt] ['ɔ:lweɪz] [stɒp] ['bʊlɪt] , [daʊnt] [ðeɪ] ? "
" Testaments always stop bullets , don't they ? "
" 遗嘱 总是 停止 子弹 , 不 他们 ? "
"遗嘱总能挡子弹, 不是吗? "

" [əʊ] , [pæt] , [daʊnt] !
" Oh , Pat , don't !
" 哦 , 拍 , 不 !
"哦, 帕特, 别这样! "

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 :
我哭了。

" [du:; də] [bi:; bi] ['sɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] !
" Do be serious for once !
" 做 是 严肃的 为了 一次 !
"你就认真一次好吗! "

[duː; də] ['prɒmɪs] [ɛm 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [aɪ 'tiː] . "

Do promise me you will read it . "

做 承诺 我 你 将要 读 它 . "

请答应我你会读它。

" [ɔːl] [sə'riːn] !

" All serene !

" 全部 安详 !

“一切都很平静！ ”

[ʃʊə(r)] , [maɪ] ['hʌni] , [aɪl] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tiəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [greɪ]

Sure , my honey , I'll promise anything to keep the tears away from those grey

当然 , 我的 蜂蜜 , 患病的 承诺 任何事物 到 保持 这 眼泪 离开 从 那些 灰色的

[aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

eyes of yours ,

眼睛 的 你的 ,

当然，亲爱的，我什么都愿意答应你，只求你不再流泪。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

and bring the smile to your lips .

和 带来 这 微笑 到 你的 嘴唇 .

让笑容绽放在你的唇边。

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [pæt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['kʌvəd] [wɪð] ['medlz] [ænd; ənd] ['glɔːrɪ] ,

And you'll be having Pat returning one day covered with medals and glory ,

和 你会 是 拥有 拍 返回 一 天 涵盖 和 奖牌 和 荣耀 ,

总有一天，帕特会凯旋而归，浑身挂满勋章，荣耀加身。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [səʊ] [snʌg] .

and he won't forget the little book which is lying in his pocket so snug .

和 他 惯于 忘记 这 小的 书 哪个 是 说谎 在 他的 口袋 所以 舒适 .

他不会忘记那本安稳地躺在他口袋里的小册子。

" [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

" I could say no more .

" 我 可以 说 不 更多的 .

我无话可说了。

[maɪ] ['mɛndɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [səʊ][aɪ][ræn][ænd; ənd][gɒt][maɪ][hæt] ,

My mending was done , so I ran and got my hat ,

我的 修补 曾是 完毕 , 所以 我 跑 和 得到 我的 帽子 ,

我的帽子缝好了，于是我跑去拿了我的帽子。

[ænd; ənd][pæt][ænd; ənd][aɪ] [əʊvə'tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt]

and Pat and I overtook the others , who were holding quite a Parliament

和 拍 和 我 超越 这 其他的 , WHO 是 保持 相当 一个 议会

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

with the fishermen .

和 这 渔民 .

我和帕特超过了其他人，他们当时正在和渔民们进行一场相当激烈的“议会”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [pæt] , ['əʊnli][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] ,

They were awfully glad to see Pat , only he couldn't stay long ,

他们 是 非常 高兴的 到 看 拍 , 仅有的 他 不能 停留 长的 ,

他们非常高兴见到帕特，只是他不能久留。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['sɒləmli] [ʃɒk] [hændz] [wɪð] [juː 'es][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [wɪft] [juː 'es]

and when he solemnly shook hands with us one by one , and wished us

和 什么时候 他 庄严地 摇晃 双手 和 我们 一 经过 一 , 和 希望 我们

[gʊd] - [baɪ] ,

good - bye ,

好的 - 再见 ,

当他郑重地与我们一一握手，并向我们道别时，

[aɪ][felt][ə; eɪ][lʌmp][ˈkʌmɪŋ][ʌp][ɪn][maɪ][θrəʊt] .
I felt a lump coming up in my throat .
我 毛毡 一个 块 未来 向上 在 我的 喉 .

我感觉喉咙里好像哽着什么东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][geɪ][ænd; ənd][ˈhænsəm][ænd; ənd][ˈbɔɪʃ] !
He was so gay and handsome and boyish !
他 曾是 所以 同性恋 和 英俊的 和 男孩气 !

他真是个又帅又阳光又可爱的同性恋！

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt][biə(r)][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][hɪm][ˈfaɪtɪŋ][laɪk][ə; eɪ][ˈfʃʊəri] ,
I couldn't at the last moment bear to think of him fighting like a fury ,
我 不能 在 这 最后的 片刻 熊 到 思考 的 他 斗争 喜欢 一个 愤怒 ,

最后一刻，我实在无法忍受想象他像疯了一样战斗的画面。

[ðəʊ][aɪ][ˈwɒntɪd][hɪm][səʊ][mʌtʃ][tuː; tə][gəʊ] .
though I wanted him so much to go .
尽管 我 通缉 他 所以 很多 到 去 .

虽然我非常希望他离开。

[hiː; hi][rʌŋ][maɪ][hænd][tɪl][aɪ][ˈniːli][ˈskriːmd][wɪð][ðə; ði][peɪn] .
He wrung my hand till I nearly screamed with the pain .
他 拧干 我的 手 直到 我 几乎 尖叫 和 这 疼痛 .

他使劲拧我的手，疼得我几乎要尖叫出来。

"[aɪm][ˈgəʊɪŋ][əˈweɪ][ə; eɪ][bɔɪ] , "[hiː; hi][sed] , "[bʌt; bət][aɪm][ˈkʌmɪŋ][bæk][ə; eɪ][mæn] ,
" I'm going away a boy , " he said , " but I'm coming back a man ,
" 我是 去 离开 一个 男生 , " 他 说 , " 但 我是 未来 后退 一个 男人 ,

“我离开时还是个男孩，”他说，“但我回来时会成为一个男人。”

[ænd; ənd][ðen][aɪl][ˈmæəri][grɪzl] , [ɪf][ɪl][hæv; həv][em ˈiː] !
and then I'll marry Grisel , if she'll have me !
和 然后 患病的 结婚 格里塞尔 , 如果 壳 有 我 !

然后，如果格里塞尔愿意嫁给我，我就娶她！

"[ðə; ði][bɔɪz][ˈʃaʊtɪd][wɪð][ˈlɑːftə(r)] .
" The boys shouted with laughter .
" 这 男孩们 喊叫 和 笑声 .

男孩们大笑起来。

"[lɒŋ]-[legd][ˈgræni][grɪzl] !
" Long - legged Granny Grisel !
" 长的 - 腿 奶奶 格里塞尔 !

“长腿奶奶格里塞尔！ ”

[waɪ] , [wɒt][gʊd][wɒd][ʃiː; ʃi][duː; də][juː; jʊ] ? "
Why , what good would she do you ? "
为什么 , 什么 好的 会 她 做 你 ? "

她对你有什么好处？

"[ɪd][mend][em ˈiː][ʌp]-[kləʊðz] , [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][səʊl] , "[sed][pæt] ,
" She'd mend me up — clothes , body , and soul , " said Pat ,
" 棚 修补 我 向上 — 衣服 , 身体 , 和 灵魂 , " 说 拍 ,

“她会把我治好——衣服、身体和灵魂，”帕特说。

"[ænd; ənd][ɪd][ɪnˈfjuːz][wɔːmθ][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][em ˈiː][hɑːt] ,
" and she'd infuse warmth and spirit into me heart ,
" 和 棚 注入 温暖 和 精神 进入 我 心 ,

她会给我的心注入温暖和活力，

[ænd; ənd][dræg][em ˈiː][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][θruː][ˈhevənz][geɪt][ɪtˈself] !
and drag me after her through Heaven's Gate itself !
和 拖 我 后 她 通过 天 门 本身 !

然后她会拖着 我 穿过天堂之门！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] .
" **And then he bounded away , and that was the last we saw of him .**
" 和 然后 他 有界 离开 , 和 那 曾是 这 最后的 我们 锯 的 他 :
“然后他就蹦蹦跳跳地跑开了，那是我们最后一次见到他。”

[bʌt; bət][ai] [preɪd] [hɑːd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ɡɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪm] ,
But I prayed hard that night to God that He would lead him ,
但 我 祈祷 难的 那 夜晚 到 上帝 那 他 会 带领 他 ,
但那天晚上我向上帝虔诚祈祷，求祂指引他。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [ɡɒd] [fɜːst] .
and teach him to serve God first .
和 教 他 到 服务 上帝 第一的 .
并教导他首先要侍奉上帝。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['iːvniŋ] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔː(r)] .
It was that evening that we began to discuss the war .
它 曾是 那 晚上 那 我们 开始 到 讨论 这 战争 :
那天晚上，我们开始讨论战争。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌriɪŋ] , " [ai] [sed] ; " [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɪfɪkəlt] .
" **It's very strange and worrying , " I said ; " I never thought it would be so difficult .**
" 它是 非常 奇怪的 和 令人担忧 , " 我 说 ; " 我 绝不 想法 它 会 是 所以 难的 .
“这很奇怪，也很令人担忧，”我说；“我从没想过会这么困难。”

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [saɪdʒ][tuː; tə][aɪ 'tiː] . " **I did not think there would be two sides to it .** "
我 做过 不是 思考 那里 会 是 二 侧面 到 它 : "
我没想到这件事会有两面性。

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? " [ɑːskt] ['denɪs] .
" **What's the row ? " asked Denys .**
" 是什么 这 排 ? " 问 丹尼斯 :
“你们吵什么架了？”丹尼斯问道。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
" **Well , it's like this .**
" 出色地 , 它是 喜欢 这 :
“嗯，是这样的。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][men] ['kɪlɪŋ] [i:tʃ] ['lðə(r)] , [nɒt] [wʌn][mæn] ['kɪlɪŋ] [wʌn][mæn] , [bʌt; bət] ['hʌndrədʒ] ['kɪlɪŋ] [hʌndrədʒ] !
Think of men killing each other , not one man killing one man , but hundreds killing hundreds !
思考 的 男人 杀 每个 其他 , 不是 一 男人 杀 一 男人 , 但 数百 杀 数百 !
想象一下人互相残杀，不是一个人杀一个人，而是数百人互相残杀！

[ɪts] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] !
It's wicked and cruel and awful !
它是 邪恶 和 残忍的 和 可怕 !
太邪恶、太残忍、太可怕了！

[bʌt; bət] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌðəlænd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɪŋ] ; [waɪ] ,
But then think of our Cause , and our Motherland , and our King ; why ,
但 然后 思考 的 我们的 原因 , 和 我们的 祖国 , 和 我们的 国王 ; 为什么 ,
但是，想想我们的事业，想想我们的祖国，想想我们的国王；为什么，

[ðen] [ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] !
then it's great and good and glorious to do it !

然后 它是 伟大的 和 好的 和 辉煌 到 做 它 ！

那么，这样做就是伟大、美好、光荣的！

[waɪr] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [hoʊmz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈempaɪə(r)] !
We're fighting for the Right , for our homes , for our Empire !

是 斗争 为了 这 正确的 , 为了 我们的 房屋 , 为了 我们的 帝国 ！

我们为正义而战，为我们的家园而战，为我们的帝国而战！

[fɜːst] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] ,
First I think one thing and then another ,

第一的 我 思考 一 事物 和 然后 其他 ,

我一开始想到一件事，然后又想到另一件事。

[ænd; ənd][aɪ] [get] [kwɪt] [ˈmʌdlɪd] [ænd; ənd] [ˈdespəɪət] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
and I get quite muddled and desperate over it all .

和 我 得到 相当 混乱 和 绝望的 超过 它 全部 .

这一切让我感到非常困惑和绝望。

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] ?
What can the angels think when they look down ?

什么 能 这 天使 思考 什么时候 他们 看 向下 ？

天使俯瞰大地时会想些什么呢？

[wɒt] [dʌz] [gɒd] [θɪŋk] ? "
What does God think ? "

什么 做 上帝 思考 ？ "

上帝怎么想？

" [ˈpiːp(ə)l] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][wɔː(r)] [əˈgen] ,
" People said we should never have war again ,

" 人们 说 我们 应该 绝不 有 战争 再次 ,

人们说我们永远不应该再有战争，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈsɪvɪlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ˈbruːt(ə)l] [ˈmeθədʒ] [ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈdɪfərənsɪz] , " [sed]
we were too civilised for such brutal methods of settling differences , " said

我们 是 也 文明 为了 这样的 野蛮 方法 的 安顿 差异 , " 说

[ˈdenɪs] [ˈθɔːtfəli] ,
Denys thoughtfully ,

丹尼斯 深思熟虑 ,

“我们太文明了，不会用如此残酷的方式解决分歧，”丹尼斯若有所思地说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈevri] [ˈneiʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [prɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]
" but of course every nation has been preparing and getting ready for

" 但 的 课程 每一个 国家 有 到过 准备 和 获得 准备好 为了

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ɑːˈselvz] . "
it except ourselves . "

它 除了 我们自己 . "

“但当然，除了我们自己，每个国家都一直在为此做准备。”

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈrɒdʒəz] [ˈseɪɪŋ] , " [sed] [ˈeɪlwaɪn] ,
" I remember Captain Rogers saying , " said Aylwin ,

" 我 记住 队长 罗杰斯 说 , " 说 艾尔温 ,

“我记得罗杰斯船长说过，”艾尔温说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] [məˈʃɪːnəri] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
" that the scientific machinery of war had got to such a pitch that it would

" 那 这 科学 机械 的 战争 有 得到 到 这样的 一个 沥青 那 它 会

[meɪk] [ˈneiʃnz] [ˈveri] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈstɑːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
make nations very afraid of starting it .

制作 国家 非常 害怕的 的 开始 它 .

“战争的科学机制已经发展到如此高度，以至于各国都非常害怕发动战争。”

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][bɪg][wɔ:(r)] [maɪt] [mi:n] [ðə; ði] [ɪksʔtɜ:mɪ'neiʃn] [ɒv; əv][ˈreɪsɪz] ！ " **He said a big war might mean the extermination of races ！** "

他说，一场大战可能意味着种族灭绝！

" [əʊ] , [wɒt] [lɒŋ] [wɜ:dz] ！ " [gɑ:spt] [lɪ'nɛt] . **" Oh , what long words ！ "** **gasped Lynette .** " 哦 ， 什么 长的 字 ！ " 倒吸一口气 莱内特 。

“哦，好长的词啊！”莱内特惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˈkæptɪn] [ˈrɒdʒəz] [ə'gen] . **" I wish we could see Captain Rogers again .** " 我 希望 我们 可以 看 队长 罗杰斯 再次 。

“我真希望我们还能再见到罗杰斯船长。”

[haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [wɪʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] ！ " **How he will wish he was able to fight ！ "** 如何 他 将要 希望 他 曾是 有能力的 到 斗争 ！ "

他一定会多么希望自己能能够参战啊！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʊʊnt] [si:] [maɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , " [aɪ] [sed] . **" But you don't see my difficulty , " I said .** " 但 你 不 看 我的 困难 ， " 我 说 。

“但你看不到我的困难，”我说。

" [ɪz][wɔ:(r)][ə; eɪ][ˈglɔ:ri][ɔ:(r)][ə; eɪ] [kɜ:s] ？ " **" Is war a glory or a curse ？ "** " 是 战争 一个 荣耀 或者 一个 诅咒 ？ "

战争究竟是荣耀还是诅咒？

" [əʊ] , [ɪts] [bəʊθ] , " [sed] [ˈdenɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] . **" Oh , it's both , " said Denys , a little impatiently .** " 哦 ， 它是 两个都 ， " 说 丹尼斯 ， 一个 小的 不耐烦地 。

“哦，两者都是，”丹尼斯有些不耐烦地说。

" [dʊʊnt] [kʌt] [ʌp] [θɪŋz] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈbɪts] , [grɪzi] ； [ðæts] [səʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . **" Don't cut up things into such bits , Grizzy ; that's so like a woman .** " 不 切 向上 事物 进入 这样的 比特 ， 灰熊 ； 那就是 所以 喜欢 一个 女士 。

“别把东西切成这么小块，格里兹；这太像女人了。”

[wʌn] [ˈmɪnɪt] [jʊl] [bi:; bi] [ˈgɜ:dɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] - [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbænəz] [ə'boʊv] **One minute you'll be girding on the warriors ' swords and waving banners above**

[ðəə(r)] [hedz] , **their heads ,** 他们的 头部 ，

前一刻你还在为战士们佩剑、挥舞旗帜，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈkraɪŋ] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] **and the next crying quarts of tears at the thought of the men they're going**

[tu:; tə] [kɪl] ！ " **to kill ！ "** 到 杀 ！ "

想到他们即将杀害的那些人，她就忍不住痛哭流涕！

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] ； " [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpʌz(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [spɔ:t] [ænd; ənd] **" Yes , that's just it , " I said ; " and it's the same puzzle over sport and** " 是的 ， 那就是 只是 它 ， " 我 说 ； " 和 它是 这 相同的 谜 超过 运动 和 [ˈʃu:ɪŋ] . **shooting .** 射击 。

“是的，就是这样，”我说；“运动和射击也存在同样的难题。”

[ɪts] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ,
It's most exciting following the hounds ,
它是 最多 激动人心 下列的 这 猎犬 ,
跟随猎犬是最令人兴奋的事情。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdespəɾət] [ˈtaɪəd] - [aʊt] [fɒks] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:n] [tu:; tə][ˈbɪts] , [ɪts]
but when it means a poor desperate tired - out fox being torn to bits , it's
但 什么时候 它 方法 一个 贫穷的 绝望的 疲劳的 - 出去 狐狸 存在 撕裂 到 比特 , 它是
[ɔ:f(ə)l] ,
awful ,
可怕 ,
但如果这意味着一只可怜的、绝望的、筋疲力尽的狐狸被撕成碎片，那就太可怕了。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [laɪk] [ðæt] [wið] [ˈʃu:tɪŋ] .
and it's like that with shooting .
和 它是 喜欢 那 和 射击 .
射击也是如此。

[ðə; ði] [ˈfeznt] [ni:d] [nɒt] [hæv; həv][ðəə(r)][laɪvz; livz][ˈteɪkən] [wen] [ˈðer] [səʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz]
The pheasants need not have their lives taken when they're so happy in the woods
这 野鸡 需要 不是 有 他们的 生活 已采取 什么时候 它们是 所以 快乐的 在 这 树林
,
.
,
这些野鸡在森林里过着快乐的生活，完全没必要夺走它们的生命。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [sɒft] [ˈræbɪts] [du:; də][ˈnəʊbədi] [ˈeni] [hɑ:m] . "
and the dear little soft rabbits do nobody any harm . "
和 这 亲爱的 小的 柔软的 兔子 做 无人 任何 伤害 . "
这些可爱的小兔子不会伤害任何人。

" [əʊ] , [draɪ][ʌp] ! " [sed] [ˈeɪlwɪn] .
" **Oh , dry up !** " **said Aylwin** .
" 哦 , 干燥 向上 ! " 说 艾尔温 .
“哦，干涸了！”艾尔文说道。

" [ɪf] [jɔr; jər] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [fʌŋk] [wɔ:(r)] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈkɒmz] , [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
" **If you're going to funk war when it comes , you aren't a member of our**
" 如果 你是 去 到 放克 战争 什么时候 它 来 , 你 不是 一个 成员 的 我们的
[ˈempaɪə(r)] [li:g] ! "
Empire League ! "
帝国 联盟 ! "
“如果你们想在战争爆发时逃避责任，那你们就不是我们帝国联盟的成员！”

" [fʌŋk] [aɪ 'ti:] !
" **Funk it !**
" 放克 它 !
“放克！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .
我哭了。

" [aɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][aɪ 'ti:] !
" **I glory in it !**
" 我 荣耀 在 它 !
我为此感到自豪！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][gəʊ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I should love to see you go off to the front to - morrow .
我 应该 爱 到 看 你 去 离开 到 这 正面 到 - 明天 .
我真希望明天能看到你奔赴前线。

[aɪ'd][gəʊ][mɑː'self][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I'd go myself to - day if I could get a chance .
我 去 我 到 - 天 如果 我 可以 得到 一个 机会 .

如果有机会，我今天就想亲自去一趟。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] .
It's no good talking to boys .
它是 不 好的 说 到 男孩们 .

跟男生说话没用。

[ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [θɪŋz] ! "
They never can understand things ! "
他们 绝不 能 理解 事物 ! "

他们永远都无法理解！

" [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɒft] - [hɑːtɪd] , " [sed] ['denɪs] , " [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] - ['maɪndɪd] !
" Girls are too soft - hearted , " said Denys , " and too small - minded !
" 女孩们 是 也 柔软的 - 心地 , " 说 丹尼斯 , " 和 也 小的 - 有思想 !

“女孩子太心软了,”丹尼斯说,“而且心胸太窄了! ”

[ɪn][wɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] ,
In war you don't think of the man you may be up against ,
在 战争 你 不 思考 的 这 男人 你 可能 是 向上 反对 ,

在战争中，你不会去想你的对手是谁。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
but of what you're fighting for !
但 的 什么 你是 斗争 为了 !

但是为了你为之奋斗的目标！

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [naʊ] ,
If I was in the fighting line now ,
如果 我 曾是 在 这 斗争 线 现在 ,

如果我现在身处前线，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
I would be seeing the massacre of the Belgian women and children ,
我 会 是 看到 这 屠杀 的 这 比利时人 女性 和 孩子们 ,

我将亲眼目睹比利时妇女儿童惨遭屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['neiʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn]
and the crushing of all the poor weak nations , and the trampling down
和 这 压碎 的 全部 这 贫穷的 虚弱的 国家 , 和 这 践踏 向下

[baɪ][ðə; ði]['aɪən] ,
by the iron ,
经过 这 铁 ,

以及对所有弱小贫穷国家的碾压，以及铁蹄的践踏。

['ærəɡənt] [fʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
arrogant foot of Germany .
傲慢的 脚 的 德国 .

德国傲慢的脚。

[ʃiːz] [pleɪd] [ə; eɪ] ['dæstədli] ['kaʊərdz] [pɑːt] , ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [juː'es] ,
She's played a dastardly coward's part , making friends with us ,
她是 玩 一个 卑鄙的 懦夫的 部分 , 制作 朋友们 和 我们 ,

她扮演了一个卑鄙懦夫的角色，竟然和我们交朋友。

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wiːknəsɪz] ,
coming over to spy out all our weaknesses ,
未来 超过 到 间谍 出去 全部 我们的 弱点 ,

过来窥探我们所有的弱点，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [ju: 'es] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ʃi:; ʃɪ] [heɪt] [ju: 'es] ,
and pretending to like us when she knew she hated us ,
和 假装 到 喜欢 我们 什么时候 她 知道 她 憎恨 我们 ;
她明明恨我们，却还要假装喜欢我们。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [tʃɑ:ns] [ʃi:; ʃɪ] [gɒt] .
and meant to do for us the first chance she got .
和 意思是 到 做 为了 我们 这 第一的 机会 她 得到 ;
她打算一有机会就为我们做这件事。

[ænd; ənd] [waɪr] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['aʊə(r)] [reɪs] , ['aʊə(r)] [əʊn] [haʊmz] [ænd; ənd]
And we're fighting for our country , our race , our own homes and
和 是 斗争 为了 我们的 国家 ; 我们的 种族 ; 我们的 自己的 房屋 和
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ！ "
women and children ！ "
女性 和 孩子们 ！ "
我们为我们的国家、我们的种族、我们自己的家园、我们的妇女和儿童而战！

" [wen] ['denɪs] [gets] [ɒn] ['empaɪə(r)] [tɔ:k] , " [sed] [lɪ'net] , " [hi:z] [grænd] .
" When Denys gets on Empire talk , " said Lynette , " he's grand .
" 什么时候 丹尼斯 获得 在 帝国 讲话 , " 说 莱内特 , " 他是 盛大 ;
“丹尼斯一谈到《嘻哈帝国》就滔滔不绝，”莱内特说，“他就棒极了。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ！ "
He ought to be in Parliament ！ "
他 应该 到 是 在 议会 ！ "
他应该进议会！

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ！
" Oh , I know , I know ！
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 ！
“哦，我知道，我知道！ ”

" [ai] [kraɪd] , ['fi:lɪŋ] [ə'feɪmd] [ðæt] [ai] ['evə(r)] ['kwestʃənd] ['aʊə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [faɪt] .
" I cried , feeling ashamed that I ever questioned our right to fight .
" 我 哭 , 感觉 羞愧 那 我 曾经 被质问 我们的 正确的 到 斗争 ;
“我哭了，为自己曾经质疑我们战斗的权利而感到羞愧。”

" [ai] ['mʌsnt] [ɪ'mædʒɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ] [pɑ:t] .
" I mustn't imagine too much the killing part .
" 我 不得 想象 也 很多 这 杀 部分 ;
“我不能过多想象杀戮的场面。”

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] ['veri] [su:n] , [ænd; ənd] [let] [ai 'ti:] [ɔ:l] [bi:; bi] ['əʊvə(r)]
And I hope God will give us the victory very soon , and let it all be over
和 我 希望 上帝 将要 给 我们 这 胜利 非常 很快 , 和 让 它 全部 是 超过
！ "
！ "
！ "
我希望上帝能尽快赐予我们胜利，让这一切结束！

" [waɪ] , [wi:; wi] ['hævnt] ['prɒpəli] [brɪ'gʌn] [jet] ！
" Why , we haven't properly begun yet ！
" 为什么 , 我们 还没有 适当地 开始 然而 ！
“哎呀，我们还没正式开始呢！ ”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
" shouted the boys .
" 喊叫 这 男孩们 ;
“男孩们喊道。”

[aɪ] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] , [aɪ] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][pæt] ,
I said no more , but when I went to bed , I prayed for Pat .
我 说 不 更多的 , 但 什么时候 我 去 到 床 , 我 祈祷 为了 拍 ,
我没再说什么, 但上床睡觉前, 我为帕特祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] [gɒd][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['fa:.ðərz] ['testəmənt] [wɒt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
and I asked God to teach him out of father's Testament what he didn't know ,
和 我 问 上帝 到 教 他 出去 的 父亲的 遗嘱 什么 他 没有 知道 ,
我祈求上帝从父亲的遗嘱中教导他他所不知道的事情。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
and ought to understand .
和 应该 到 理解 .
并且应该理解。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [spend] [ɔ:l]['aʊə(r)] [deɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)][tu:; tə] ['evrɪbɒdi] ,
And now we spend all our days talking about the war to everybody ,
和 现在 我们 花费 全部 我们的 天 说 关于 这 战争 到 大家 ,
现在我们每天都在跟所有人谈论战争,

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ɪn'list] .
and trying to get them to enlist .
和 尝试 到 得到 他们 到 入伍 .
并试图让他们参军。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel][hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɑ:ki] [wʊl] ,
And Aunt Isobel has bought a lot of khaki wool ,
和 阿姨 伊莎贝尔 有 买 一个 很多 的 卡其色 羊毛 ,
伊莎贝尔阿姨买了很多卡其色羊毛面料。

[ænd; ənd] [lɪ'net] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [nɪt] [ska:vz] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] .
and Lynette and I are beginning to knit scarves and mittens .
和 莱内特 和 我 是 开始 到 针织 围巾 和 连指手套 .
我和莱内特开始织围巾和手套。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['ðer] [streɪndʒ] ['hɒlədeɪz] .
The holidays are flying , but they're strange holidays .
这 假期 是 飞行 , 但 它们是 奇怪的 假期 .
假期过得飞快, 但今年的假期却很奇特。

[wi:; wi][doʊnt][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [ɑ:'selvz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
We don't go out and amuse ourselves all day long by the sea ,
我们 不 去 出去 和 娱乐 我们自己 全部 天 长的 经过 这 海 ,
我们不会整天到海边消磨时间,

[æz; əz][wi:; wi] [ment] [tu:; tə][du:; də] .
as we meant to do .
作为 我们 意思是 到 做 .
正如我们计划的那样。

[ðə; ði][wɔ:(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:ltəd] ['evrɪθɪŋ] .
The war seems to have altered everything .
这 战争 似乎 到 有 已修改 一切 .
战争似乎改变了一切。

['jestədeɪ] [wi:; wi] [hɜ:d] [æt; ət][lɑ:st][frɒm; frəm] ['lɪŋkənʃə(r)] .
Yesterday we heard at last from Lincolnshire .
昨天 我们 听到 在 最后的 从 林肯郡 .
昨天我们终于收到了来自林肯郡的消息。

[ˈəʊnli][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [bɔɪz][wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
Only one of the twelve boys we wrote to answered , but he wrote for all
仅有的 一 的 这 十二 男孩们 我们 写道 到 回答 , 但 他 写道 为了 全部
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

我们写信给十二个男孩，只有一个人回信了，但他替其他所有人都回了信。

[ænd; ənd][naɪn][pɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈlɪstɪŋ] .
and nine of them are enlisting .
和 九 的 他们 是 入伍 .

其中九人正在应征入伍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][brɪˈfɔː(r)] [ˈdenɪs] [rəʊt] .
They had begun to do it before Denys wrote .
他们 有 开始 到 做 它 前 丹尼斯 写道 .

在丹尼斯写信之前，他们就已经开始这么做了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] .
We are delighted .
我们 是 高兴极了 .

我们非常高兴。

[tuː] [pɒv; əv][ðəm; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][saɪz] , [ænd; ənd][wʌn][pɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] .
Two of them are under size , and one of them is not strong enough .
二 的 他们 是 在下面 尺寸 , 和 一 的 他们 是 不是 强的 足够的 .

其中两个个头偏小，一个力气不够大。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɒm] [ˈbrædli] [huː] [rəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ended] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [laɪk] [ðɪs] :
It was Tom Bradley who wrote , and he ended his letter like this :
它 曾是 汤姆 布拉德利 WHO 写道 , 和 他 结束 他的 信 喜欢 这 :

写信的人是汤姆·布拉德利，他在信的结尾是这样写的：

" [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːsn] [telz] [pɒv; əv][juː ˈes][wiː; wi][biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)] [ˈpɑːti] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd]
" **Our parson tells of us we be a war party that the King will be proud**
" 我们的 牧师 讲述 的 我们 我们 是 一个 战争 派对 那 这 国王 将要 是 自豪的
[pɒv; əv][ænd; ənd][wiː; wi] [sez] [wiː; wi][wɒz; wəz] [tiːtɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈduːti] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][flæg][baɪ][ˈmɑːstə(r)]
of and we says we was teached our dooty to our flag by Master
的 和 我们 说道 我们 曾是 教导 我们的 杜蒂 到 我们的 旗帜 经过 掌握
[ˈdenɪs] !
Denys !
丹尼斯 !

“我们的牧师告诉我们，我们是一支让国王引以为豪的战队，我们说，丹尼斯大师教会了我们如何向旗帜致敬！”

" [ˈdenɪs] [wɒz; wəz] [ˈɔːfli] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] ,
" **Denys was awfully proud and pleased when he read that ,**
" 丹尼斯 曾是 非常 自豪的 和 高兴 什么时候 他 读 那 ,

“丹尼斯读到那段话时，感到无比自豪和高兴。”

[ænd; ənd] [ˈeɪlwɪn] [sez] [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][feə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [get][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈbɒnə(r)]
and Aylwin says it isn't fair he should always get the glory and honour
和 艾尔温 说道 它 不是 公平的 他 应该 总是 得到 这 荣耀 和 荣誉
[pɒv; əv] [ðæt] [liːg] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
of that League when we all worked for it and belonged to it .
的 那 联盟 什么时候 我们 全部 工作 为了 它 和 属于 到 它 .

艾尔温说，我们所有人都为之努力，都属于这个联盟，却总是由他一个人独享，这不公平。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mætəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)]['dju:ti][ænd; ənd][du:; də]
But I say that nothing matters as long as they know their duty and do
但 我 说 那 没有什么 事情 作为 长的 作为 他们 知道 他们的 责任 和 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但我认为，只要他们知道自已的职责并履行职责，其他一切都不重要。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ju: 'es] .
And to - day we saw another thing that interested us .
和 到 - 天 我们 锯 其他 事物 那 感兴趣的 我们 .

今天我们还看到了另一件让我们感兴趣的事情。

['dʒɜ:rʋəs] ['kærɪŋtən] , [hu:m] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] , [hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Gervas Carrington , whom we used to know , has got his commission .
热尔瓦斯 卡灵顿 , 谁 我们 用过的 到 知道 , 有 得到 他的 委员会 .

我们以前认识的格瓦斯·卡林顿已经获得了他的委任状。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['nju:zpeɪpə(r)] .
It was in the newspaper .
它 曾是 在 这 报纸 .

报纸上刊登了。

[hi:z] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['denɪs] ,
He's older than Denys ,
他是 老 比 丹尼斯 ,

他比丹尼斯年纪大。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] ['denɪs] [waɪld][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] ,
but it makes Denys wild to think he must go back to school again ,
但 它 制作 丹尼斯 荒野 到 思考 他 必须 去 后退 到 学校 再次 ,

但一想到自己又要重返校园，丹尼斯就抓狂不已。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌŋ][mɔ:(r)] [tɔ:k] [wɪð] ['grænfa:ðə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and he has determined to have one more talk with grandfather about it .
和 他 有 决定 到 有 一 更多的 讲话 和 祖父 关于 它 .

他决定再和爷爷谈谈这件事。

[aɪ][du:; də] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] .
I do wish something could be done .
我 做 希望 某物 可以 是 完毕 .

我真希望能够采取一些措施。

[æz; əz] ['denɪs] [seɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ['ɪntu:ɪ][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [kwɑɪt] [tu:] [j'iəz] [tu:] [leɪt] .
As Denys says , he was born into the world quite two years too late .
作为 丹尼斯 说道 , 他 曾是 出生 进入 这 世界 相当 二 年 也 晚的 .

正如丹尼斯所说，他生不逢时，晚了两年才来到这个世界。

['tʃæptə(r)] [eks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɑ:nt] - ['hɒspɪt(ə)l]
AUNT GRISEL'S HOSPITAL
阿姨 - 医院

格里塞尔阿姨的医院

[tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɔ:flɪ] [hɒt] .
TO - DAY was awfully hot .
到 - 天 曾是 非常 热的 .

今天真是热极了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [si:] [brɪʃ:(r)] ['brekfəst] ,
The boys always have their bathe in the sea before breakfast ,
这 男孩们 总是 有 他们的 洗澡 在 这 海 前 早餐 ,
男孩们总是在早餐前去海里洗澡。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɪ'net] [ænd; ənd][ai][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and sometimes Lynette and I go with them ,
和 有时 莱内特 和 我 去 和 他们 ,
有时我和莱内特也会和他们一起去。

[bʌt; bət][wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈleɪzi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][gəʊ] .
but we were lazy this morning and did not go .
但 我们 是 懒惰的 这 早晨 和 做过 不是 去 :
但是我们今天早上犯懒，没去。

[ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrəm][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; əŋ]['ʌv(ə)n] ; [wi:: wi] ['hɑ:dlɪ] ['evə(r)] [steɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
The schoolroom was like an oven ; we hardly ever stay in it .
这 教室 曾是 喜欢 一个 烤箱 ; 我们 几乎 曾经 停留 在 它 :
教室就像个烤箱，我们几乎从来不待在里面。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,
And after breakfast ,
和 后 早餐 ,
早餐后，

[lɪ'net] [ænd; ənd][ai] [tʌkt] ['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['taʊəlz] ['ʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd]
Lynette and I tucked our bathing gowns and towels under our arms and
莱内特 和 我 塞进去 我们的 洗澡 礼服 和 毛巾 在下面 我们的 武器 和
[wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
walked across the lawn ,
步行 穿过 这 草地 ,
我和莱内特把泳衣和毛巾夹在腋下，穿过草坪走了过去。

[wen] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [kɔ:ld] [ju: 'es] .
when Aunt Isobel called us .
什么时候 阿姨 伊莎贝尔 称为 我们 :
伊莎贝尔阿姨给我们打电话的时候。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ?
" **Where are the boys ?**
" 在哪里 是 这 男孩们 ?
男孩们在哪儿？

[jɔ:(r); jə(r)] ['grænfa:ðə(r)] ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['denɪs] . "
Your grandfather wants to speak to Denys . "
你的 祖父 想要 到 说话 到 丹尼斯 : "
你祖父想和丹尼斯谈谈。

" ['ðer] [ɒŋ][ðə; ði] [bi:tɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **They're on the beach** , " **I said** .
" 它们是 在 这 海滩 , " 我 说 :
“他们在海滩上,”我说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **We're going to them** .
" 是 去 到 他们 :
“我们要去见他们。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['denɪs] ? "
Shall I tell Denys ? "
将 我 告诉 丹尼斯 ? "
我该告诉丹尼斯吗？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
He must come at once .
他 必须 来 在 一次 .

他必须立刻过来。

" [wi:; wi] [ˈfeɪsd] [ɒf] .
" **We raced off** .
" 我们 比赛 离开 .

我们飞奔而去。

[ˈdenɪs] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] .
Denys pulled a long face when I gave him the message .
丹尼斯 拉 一个 长的 脸 什么时候 我 给予 他 这 信息 .

当我把消息告诉丹尼斯时，他一脸愁容。

" [ɪz][hi:; hi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔ:][əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ? "
" **Is he going to jaw about anything ?** "
" 是 他 去 到 颞 关于 任何事物 ? "

他又要胡扯什么事了吗？

" [pəˈhæps] [ɪts] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈɑ:mi] , " [səˈdʒestɪd] [lɪˈnet] .
" **Perhaps it's about your going into the Army ,** " **suggested Lynette** .
" 也许 它是 关于 你的 去 进入 这 军队 , " 建议 莱内特 .

“或许跟你要参军有关吧，”莱内特建议道。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
" **No such luck** .
" 不 这样的 运气 .

“没那么幸运。”

" [bʌt; bət] [ˈdenɪs] [wɔ:kt] [ɒf] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊə(r)] .
" **But Denys walked off , and he did not come back for a good hour** .
" 但 丹尼斯 步行 离开 , 和 他 做过 不是 来 后退 为了 一个 好的 小时 .

“但丹尼斯走开了，足足一个小时才回来。”

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]
Then he walked up with his head in the air , and a peculiar smile on his
然后 他 步行 向上 和 他的 头 在 这 空气 , 和 一个 奇特 微笑 在 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

然后他昂着头走了过来，脸上带着一种奇特的微笑。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [smaɪl] [wel] .
I knew that smile well .
我 知道 那 微笑 出色地 .

我太熟悉那个笑容了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:flɪ] [pli:zd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [aɪ ˈti:] .
It was when he was awfully pleased , and was trying to hide it .
它 曾是 什么时候 他 曾是 非常 高兴 , 和 曾是 尝试 到 隐藏 它 .

当时他非常高兴，却又试图掩饰。

[lɪˈnet] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [beɪð] ;
Lynette and I had had our bathe ;
莱内特 和 我 有 有 我们的 洗澡 ;

我和莱内特洗完澡了；

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ['letɪŋ] ['aʊə(r)][heə(r)][draɪ] [brɪfɔː(r)] [wiː, wi][taɪd][aɪ 'tiː][ʌp] .
we were sitting on a rock letting our hair dry before we tied it up .
我们 是 坐着 在 一个 岩石 出租 我们的 头发 干燥 前 我们 系 它 向上 .
我们坐在石头上，让头发自然风干，然后再扎起来。

" [get] [aɪ 'tiː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] , [əʊld][mæn] ! " [sed] ['eɪlwɪn] .
" Get it off your chest , old man ! " said Aylwin .
" 得到 它 离开 你的 胸部 , 老的 男人 ! " 说 艾尔温 .
“把心里话说出来吧，老头！”艾尔温说道。

" [nəʊ][mɔː(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] ! " [sed] ['denɪs] .
" No more school for me ! " said Denys .
" 不 更多的 学校 为了 我 ! " 说 丹尼斯 .
“我再也不上学了！”丹尼斯说道。

[wiː, wi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðæt] .
We exclaimed at that .
我们 惊呼 在 那 .
我们对此惊呼起来。

" [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ][həʊp] . "
" I shall be at Woolwich in a month , I hope . "
" 我 将 是 在 伍尔维奇 在 一个 月 , 我 希望 . "
“我希望一个月后就能到伍尔维奇。”

" [əʊ] , [duː; də] [tel] [juː 'es] !
" Oh , do tell us !
" 哦 , 做 告诉 我们 !
“哦，快告诉我们！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ? "
How can you be ? "
如何 能 你 是 ? "
你怎么能这样？

" ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [wɜːkt] [aɪ 'tiː] .
" Grandfather has worked it .
" 祖父 有 工作 它 .
“爷爷一直在做这件事。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['iːzi] [ɪg'zæm] .
There is going to be a rather easy exam .
那里 是 去 到 是 一个 相当 简单的 考试 .
考试会比较简单。

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [skuːl] - [bɔɪz] .
for public school - boys .
为了 民众 学校 - 男孩们 .
适用于公立学校男生。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)] ['wʊlɪtʃ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪm][nɒt][ɪn][ə; eɪ]
They want them to enter Woolwich at once , and though I'm not in a
他们 想 他们 到 进入 伍尔维奇 在 一次 , 和 尽管 我是 不是 在 一个
['prɒpə(r)] ['pʌblɪk] [skuːl] ,
proper public school ,
恰当的 民众 学校 ,
他们希望他们立刻进入伍尔维奇中学就读，虽然我上的不是正规的公立学校，

['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz][gɒt][,em 'iː] [ɪn'kluːdɪd] .
grandfather has got me included .
祖父 有 得到 我 包括 .
爷爷把我算进去了。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

And I'm going to town to - morrow .

和 我是 去 到 镇 到 - 明天 .

我明天要去镇上。

" [wiː; wi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] .

" We gasped , and then we gave a ringing cheer .

" 我们 倒吸一口气 , 和 然后 我们 给予 一个 铃声 欢呼 .

我们倒吸一口凉气，然后爆发出雷鸣般的欢呼声。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It seemed too good to be true .

它 似乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [paːs] [ðə; ði][ɪgˈzæm] .

" You're sure to pass the exam .

" 你是 当然 到 经过 这 考试 .

你肯定能通过考试。

[ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

all right , " I said .

全部 正确的 , " 我 说 .

“好吧，”我说。

" [əʊ] , [ˈdenɪs] , [haʊ] [ˈsplendɪd] !

" Oh , Denys , how splendid !

" 哦 , 丹尼斯 , 如何 灿烂 !

“哦，丹尼斯，太棒了！ ”

[haʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

How quickly it has come to you ! "

如何 迅速地 它 有 来 到 你 ! "

它来得真快！

" [nɒt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] , " [sed] [ˈdenɪs] .

" Not quick enough to please me , " said Denys .

" 不是 快的 足够的 到 请 我 , " 说 丹尼斯 .

“速度不够快，不能让我满意，”丹尼斯说。

" [ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] [brɪˈfʊː(r)] [aɪm] [ˈredi] [fʊː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [jet] .

" The war may be over before I'm ready for it , even yet .

" 这 战争 可能 是 超过 前 我是 准备好 为了 它 , 甚至 然而 .

“战争可能在我还没做好准备之前就结束了。”

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第9/12页

[bʌt; bət][ai][jæl; jəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] .
But I shall be in the artillery .
但 我 将 是 在 这 炮兵 .

但我会加入炮兵部队。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡʌnə(r)] .
I've always wanted to be a gunner .
我已经 总是 通缉 到 是 一个 炮手 .

我一直想当一名炮手。

" [wiː; wi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
" We stood looking at him , hardly able to believe it .
" 我们 站立 寻找 在 他 , 几乎 有能力的 到 相信 它 .

我们站在那里看着他，简直不敢相信这是真的。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɔːltəd] [ɔːˈredi] .
Somehow he seemed to have altered already .
不知何故 他 似乎 到 有 已修改 已经 .

他似乎已经有所改变。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiə][ɒv; əv][aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ˈəʊldə] .
I think the very idea of it made him feel older .
我 思考 这 非常 主意 的 它 制成 他 感觉 老 .

我觉得光是想到这件事就让他觉得自己老了。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [streɪt] [ænd; ænd][tɔːl][ænd; ænd] [ˈhænsəm] , [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [hɪm][ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] ;
He is so straight and tall and handsome , I imagined him in uniform ;
他 是 所以 直的 和 高的 和 英俊的 , 我 想象 他 在 制服 ;

他身材高挑挺拔，相貌英俊，我幻想他穿制服的样子；

[haʊ] [praʊd] [wiː; wi][ʊd; jəd][biː; bi][ɒv; əv][hɪm] !
how proud we should be of him !
如何 自豪的 我们 应该 是 的 他 !

我们应该为他感到多么自豪啊！

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
And then I thought of his clothes .
和 然后 我 想法 的 他的 衣服 .

然后我想到了他的衣服。

[aɪ] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒks] [ˈwɒntɪd] [ˈmendɪŋ] ,
I knew some of his socks wanted mending ,
我 知道 一些 的 他的 袜子 通缉 修补 ,

我知道他有些袜子需要修补。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ðæt] [aɪ][təʊld][ðə; ði]
and I had been so accustomed to look after his clothes that I told the
和 我 有 到过 所以 习惯 到 看 后 他的 衣服 那 我 讲述 这

[ˈlðə(r)z] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][æt; ət][wʌnz] .
others I must go in at once .
其他的 我 必须 去 在 在 一次 .

我已经习惯了照看他的衣服，所以我告诉其他人我必须马上进去。

[ˈdenɪs] [keɪm] [wɪð] [emˈiː] .
Denys came with me .
丹尼斯 来了 和 我 .

丹尼斯和我一起来的。

" [jʊr; jər] [pli:zd] , [grɪzl] ?
" **You're pleased , Grisel ?**
" 你是 高兴 , 格里塞尔 ?

“你满意了吗，格里塞尔？ ”

" [hi:; hi] [sed] ['veri] ['kwaiətli] .
" **he said very quietly .**
" 他 说 非常 悄悄 .

他轻声说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][ei 'em] . "
" **You know I am .** "
" 你 知道 我 是 . "

“你知道我是。”

" [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel]['ɪz(ə)nt] . "
" **Aunt Isobel isn't .** "
" 阿姨 伊莎贝尔 不是 . "

“伊莎贝尔阿姨不是。”

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [nɒt] !
" **I wonder why not !**
" 我 想知道 为什么 不是 !

“我很好奇为什么不呢！ ”

" [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **As we came up to the house ,**
" 作为 我们 来了 向上 到 这 房子 ,

“当我们走到房子跟前时，

[wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdi] [və'reændə] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['stʌdi] .
we saw Aunt Isobel sitting with grandfather in the shady verandah outside the study .
我们 锯 阿姨 伊莎贝尔 坐着 和 祖父 在 这 阴凉 阳台 外部 这 学习 .

我们看到伊莎贝尔阿姨和爷爷坐在书房外阴凉的走廊里。

[ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] [went] [ʌp] .
Aunt Isobel called to me , and we both went up .
阿姨 伊莎贝尔 称为 到 我 , 和 我们 两个都 去 向上 .

伊莎贝尔阿姨叫我上去，我们俩就一起上去了。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ai][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; ei]['lɪt(ə)l] .
I told her why I had come , and she smiled a little .
我 讲述 她 为什么 我 有 来 , 和 她 微笑 一个 小的 .

我告诉她我来的原因，她微微一笑。

" ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; ei]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , [grɪzl] .
" **Sometimes you are quite a little old woman , Grisel .**
" 有时 你 是 相当 一个 小的 老的 女士 , 格里塞尔 .

“格里塞尔，你有时候就像个小老太太。”

['peɡɪ] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ,
Peggy and I are going to do all that is necessary ,
佩吉 和 我 是 去 到 做 全部 那 是 必要的 ,

佩吉和我将竭尽所能，

[ænd; ənd][ai][ei 'em] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [maɪ'self] [wɪð] ['denɪs] [tu:; tə][get] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] . "
and I am going up to town myself with Denys to get all he wants . "
和 我 是 去 向上 到 镇 我 和 丹尼斯 到 得到 全部 他 想要 . "

我要亲自陪丹尼斯去城里，让他得到他想要的一切。

" [bʌt; bət] [kænt] [ai][du:; də] ['eniθɪŋ] ?
" **But can't I do anything ?**
" 但 不能 我 做 任何事物 ?

但我难道就不能做点什么吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] !
" I should like to help !
" 我 应该 喜欢 到 帮助 !

我很乐意帮忙！

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
" And then I couldn't help turning to grandfather .
" 和 然后 我 不能 帮助 转弯 到 祖父 .

然后，我不禁转向了祖父。

" [wɪr] [ɔːl] [səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈgrænfɑːðə(r)] .
" We're all so delighted , grandfather .
" 是 全部 所以 高兴极了 , 祖父 .

“爷爷，我们都非常高兴。”

[ɪts] [ˈsplendɪd] !
" It's splendid !
" 它是 灿烂 !

太棒了！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
" We were longing that it could be managed .
" 我们 是 渴望 那 它 可以 是 管理 .

我们一直盼望着这件事能得到控制。

" [ˈgrænd,fɑːðərz] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] .
" Grandfather's eyes twinkled .
" 祖父的 眼睛 闪烁 .

爷爷的眼睛闪闪发光。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hɪə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] !
" Your aunt here thinks that I shall be sending him to his death !
" 你的 阿姨 这里 思考 那 我 将 是 发送 他 到 他的 死亡 !

“你姑妈认为我会把他送上死路！ ”

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsəʊbəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" I was sobered a little .
" 我 曾是 清醒 一个 小的 .

我稍微清醒了一些。

[ðen] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
" Then Aunt Isobel looked at me .
" 然后 阿姨 伊莎贝尔 看起来 在 我 .

然后伊莎贝尔阿姨看向了我。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] , [grɪzl] ; [hiː; hi][hæz; həz][ˈnəʊ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
" He is too young , Grisel ; he has no constitution .
" 他 是 也 年轻的 , 格里塞尔 ; 他 有 不 宪法 .

“格里塞尔，他太年轻了；他没有体质。”

" [ˈdenɪs] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Denys threw out his chest .
" 丹尼斯 扔 出去 他的 胸部 .

丹尼斯挺起胸膛。

" [aɪm][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] !
" I'm as strong as a donkey !
" 我是 作为 强的 作为 一个 驴 !

“我力气像驴一样大！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [wɜːs] [lʌk] ! "
" **And I'm not going to the front to - tomorrow , worse luck !** "
" 和 我是 不是 去 到 这 正面 到 - 明天 , 更糟 运气 ! "
"我明天不用去前线了, 真倒霉! "

" [ˈdenɪs] [ɪz] [kwɑɪt] , [kwɑɪt] [fɪt][tuː; tə][gəʊ] , " [aɪ] [sed] [ˈɜːnɪstli] .
" **Denys is quite , quite fit to go , " I said earnestly .**
" 丹尼斯 是 相当 , 相当 合身 到 去 , " 我 说 切实 .
"丹尼斯完全可以去,"我认真地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [treɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz]
" **He has trained and taught all of us , and a lot of village boys**
" 他 有 受过训练 和 教授 全部 的 我们 , 和 一个 很多 的 村庄 男孩们
[ænd; ənd][gɜːlz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,
"他训练并教导了我们所有人, 以及许多村里的男孩女孩。"

[tuː; tə][biː; bi][ˌpætriˈɒtɪk] .
to be patriotic .
到 是 爱国 .
要爱国。

[wiː; wi] [ˈsɪmpli] [get] [ˈbɜːnɪŋ] [hɒt] [raɪt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ]
We simply get burning hot right to our hearts when we think of fighting
我们 简单地 得到 燃烧 热的 正确的 到 我们的 心 什么时候 我们 思考 的 斗争
[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] !
and dying for our country !
和 垂死 为了 我们的 国家 !
一想到要为国而战、为国捐躯, 我们就感到热血沸腾!

[ɪts] [səʊ][ˈterəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli][gɜːlz] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [pleɪs] ,
It's so terrible to be only girls , and have to take a back place ,
它是 所以 糟糕的 到 是 仅有的 女孩们 , 和 有 到 拿 一个 后退 地方 ,
身为女生, 却只能屈居人后, 这真是太糟糕了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [bæk] [ˈpleɪsɪz][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː; də]
but even back places can do some good , and we mean to do
但 甚至 后退 地方 能 做 一些 好的 , 和 我们 意思是 到 做
[wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] !
what we can !
什么 我们 能 !
但即使是偏远的地方也能做一些好事, 我们打算尽我们所能!

" [ˈgrænfɑːðə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][em 'iː] .
" **Grandfather held out his hand to me .**
" 祖父 握住 出去 他的 手 到 我 .
爷爷向我伸出了手。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [səʊ] .
I was speaking rather excitedly , I could not help it , for I felt so .
我 曾是 请讲 相当 兴奋地 , 我 可以 不是 帮助 它 , 为了 我 毛毡 所以 .
我说话比较激动, 情不自禁, 因为我当时就是这么激动。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ; " [aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)]
" **Come here , " he said to me ; " I'm glad I have such a fiery little**
" 来 这里 , " 他 说 到 我 ; " 我是 高兴的 我 有 这样的 一个 火热 小的
[ˈgrændɔːtə(r)] .
granddaughter .
孙女 .
“过来,”他对我说; “我很高兴我有这么一位性格火爆的小孙女。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ] [ˌmɪsfɔːtʃuːn] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][gʻɜːlz] ,
It is a misfortune that two of you are girls ,
它 是 一个 不幸 那 二 的 你 是 女孩们 ,
很遗憾, 你们两个都是女孩。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] [ˈgrænsʌn] [wɪl] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .
but I hope all three of my grandsons will carry on the annals of their race .
但 我 希望 全部 三 的 我的 孙子们 将要 携带 在 这 志 的 他们的 种族 .
但我希望我的三个孙子都能延续他们家族的辉煌。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈsəʊldʒəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əˈkwɪtɪd] [ɑːˈselvz] [ˌsætɪsˈfæktərəli]
We have always been soldiers , and have always acquitted ourselves satisfactorily
我们 有 总是 到过 士兵 , 和 有 总是 无罪释放 我们自己 令人满意地
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "
in the field . "
在 这 场地 : "

我们一直都是军人, 而且在战场上也一直表现出色。
" [aɪ][ˈwʌndə(r)] , [ˈgrænfɑːðə(r)] , " [aɪ] [sed] [ə,eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪl] ,
" I wonder , grandfather , " I said a little shyly ,
" 我 想知道 , 祖父 , " 我 说 一个 小的 害羞地 ,
“我想知道, 爷爷, ”我有些害羞地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [lɪˈnet] [ænd; ənd][emˈiː] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃuːt] .
" if you would let Lynette and me learn to shoot .
" 如果 你 会 让 莱内特 和 我 学习 到 射击 .
“如果你能让莱内特和我学习射击就好了。”

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [meɪ] [ɪnˈveɪd] [ˈɪŋɡlənd] , [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] ?
The Germans may invade England , may they not ?
这 德国人 可能 入侵 英格兰 , 可能 他们 不是 ?
德国人可能会入侵英国, 对吧?

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] [ðen] . "
It might be useful then . "
它 可能 是 有用 然后 : "
到时候或许有用。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [ˈæməzənz] [hɪə(r)] .
" No , no , I want no Amazons here .
" 不 , 不 , 我 想 不 亚马逊 这里 :
“不, 不, 我不想这里出现亚马逊女战士。”

[sɪt][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæbsənt] [wʌnz] ,
Sit at home and work and pray for the absent ones ,
坐 在 家 和 工作 和 祈祷 为了 这 缺席的 一个 ,
待在家中工作, 并为那些不在身边的人祈祷。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [ˈaʊə(r)][gʻɜːlz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][duː; də] .
that is all we want our girls and women to do .
那 是 全部 我们 想 我们的 女孩们 和 女性 到 做 :
这就是我们希望我们的女孩和妇女们所做的事情。

" [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˈdenɪs] .
" Aunt Isobel had walked into the house with Denys .
" 阿姨 伊莎贝尔 有 步行 进入 这 房子 和 丹尼斯 :
“伊莎贝尔阿姨和丹尼斯一起走进了房子。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [biːt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈiːzəli] , [ˈgrænfɑːðə(r)] ?
" Do you think we shall beat the Germans easily , grandfather ?
" 做 你 思考 我们 将 打 这 德国人 容易地 , 祖父 ?
“爷爷, 您认为我们会轻易打败德国人吗? ”

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [ænd; ənd] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [br'keɪm] ['snæpi] [ə'gen] .
" **No , I don't , " and grandfather became snappy again** .
" 不 , 我 不 , " 和 祖父 成为 轻快 再次 。

“不，我没有，”爷爷又变得不耐烦起来。

" [wɪr] [nɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
" **We're not ready for them** .
" 是 不是 准备好 为了 他们 。

我们还没有做好准备迎接他们。

[wɪv] [bi:n] [laɪk][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [ˈhaɪdɪŋ][ˈaʊə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
We've been like the ostrich , hiding our heads in the sand ,
我们已经 到过 喜欢 这 鸵鸟 , 隐藏 我们的 头部 在 这 沙 ,

我们就像鸵鸟一样，把头埋在沙子里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˈɜ:θkweɪk] [tu:; tə] [jeɪk] [ʌp][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv]
and it will take an earthquake to shake up and wake up some of

[ˈaʊə(r)] ['li:dəz] [tu:; tə][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "

our leaders to the exigencies of the situation . "
我们的 领导人 到 这 紧急情况 的 这 情况 。

只有地震才能震醒我们的一些领导人，让他们意识到当前形势的紧迫性。

" [lɪ'net] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [jeɪk] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃməŋ] .
" **Lynette and I are trying to shake up some of the fishermen** .
" 莱内特 和 我 是 尝试 到 摇 向上 一些 的 这 渔民 。

“我和莱内特正试图给一些渔民带来一些改变。”

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] .
We can talk as well as the boys .
我们 能 讲话 作为 出色地 作为 这 男孩们 。

我们说话和男生一样流利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑ:f] [æt; ət][ju: 'es] .
But they laugh at us .
但 他们 笑 在 我们 。

但他们却嘲笑我们。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,
I wish you could get somebody to come and tell them about the war ,
我 希望 你 可以 得到 某人 到 来 和 告诉 他们 关于 这 战争 ,
[ˈgrænfɑ:ðə(r)] .
grandfather .
祖父 。

爷爷，我真希望你能找个人来给他们讲讲战争的故事。

" [hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][em 'i:] .
" **He stared at me** .
" 他 凝视 在 我 。

他盯着我看。

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

“嗯？ ”

[jes] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diə] .
Yes , yes , a very good idea .
是的 , 是的 , 一个 非常 好的 主意 :

是的, 是的, 这真是个好主意。

[aɪm] [nɒt] [kwɪt] [ɪn] [maɪ] ['dʌʊtɪdʒ] .
I'm not quite in my dotage .
我是 不是 相当 在 我的 溺爱 :

我还没到垂暮之年。

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [maɪ'self] .
I'll give 'em a rounding up myself .
患病的 给 - 呃 一个 四舍五入 向上 我 :

我亲自去收拾他们。

" [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [tɔːkt] [səʊ] ['kaɪndli] [tuː; tə] [em 'iː] [brɪfɔː(r)] .
" Grandfather had never talked so kindly to me before .
" 祖父 有 绝不 谈话 所以 亲切地 到 我 前 :

“爷爷以前从来没有对我这么和蔼过。”

[lɪˈnet] [ænd; ɐnd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdə] [juː 'es] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɒðə(r)] .
Lynette and I always feel that he considers us a great bother .
莱内特 和 我 总是 感觉 那 他 考虑 我们 一个 伟大的 打扰 :

我和莱内特总觉得他把我们当成很大的麻烦。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɑːsk] [em 'iː] [naʊ] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)] ['empaɪə(r)] [liːg] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
He began to ask me now about our Empire League in Lincolnshire ,
他 开始 到 问 我 现在 关于 我们的 帝国 联盟 在 林肯郡 ,

他开始问我关于我们在林肯郡的帝国联盟的事情，

[ænd; ɐnd] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [wɪð] [praɪd] [ɒv; ɐv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'listɪd] .
and I told him with pride of the boys who had enlisted .
和 我 讲述 他 和 自豪 的 这 男孩们 WHO 有 入伍 :

我自豪地向他讲述了那些应征入伍的男孩们的故事。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [ri'saɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; ɐv] ['kɪplɪŋz] [sɒŋ] [brɪˈɡɪnɪŋ] " [lənd] [ɒv; ɐv] [ˈaʊə(r)] [bɜːθ] .
And then I recited the whole of Kipling's song beginning " Land of our Birth .
和 然后 我 背诵 这 所有的 的 吉卜林的 歌曲 开始 " 土地 的 我们的 出生 :

然后我背诵了吉卜林的整首歌，从“我们的出生地”开始。

" [ænd; ɐnd] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ɒv; ɐv] [ˈaʊə(r)] [pledʒ] .
" And I told him of our pledge .
" 和 我 讲述 他 的 我们的 保证 :

我告诉他我们的誓言。

[aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] :
I said it over to him :
我 说 它 超过 到 他 :

我把话说给他听：

" [aɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ɐnd] [vaʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; ɐv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt]
" I promise and vow that to the end of my life I will be a loyal subject
" 我 承诺 和 发誓 那 到 这 结尾 的 我的 生活 我 将要 是 一个 忠诚 主题

[ɒv; ɐv] [ˈaʊə(r)] [ˈɡreɪʃəs] [kɪŋ] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; ɐv] [ˈaʊə(r)] ['empaɪə(r)] .
of our gracious King and a faithful citizen of our Empire .
的 我们的 亲切 国王 和 一个 忠实 公民 的 我们的 帝国 :

“我承诺并发誓，直到我生命的尽头，我都会是我们仁慈国王的忠诚臣民，以及我们帝国的忠实公民。”

" [əʊ] , ['mʌðəlænd] !
" Oh , Motherland !
" 哦 , 祖国 !

“哦，祖国母亲！ ”

[wiː; wi] [pledʒ] [tuː; tə] [ðiː]
we pledge to thee
我们 保证 到 你

我们向你宣誓

[hed] , [hɑːt] , [ænd; ənd][hænd] [θruː] [ðə; ði] [j'ɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ! "
Head , heart , and hand through the years to be !"
头 , 心 , 和 手 通过 这 年 到 是 ! "
头脑、心灵和双手，伴我走过未来的岁月！

" [səʊ][help][em 'iː] , [gɒd] .
" So help me , God .
" 所以 帮助 我 , 上帝 .

上帝保佑我。

[ɑː'men; eɪ'men] . "
Amen : "
阿门 :

阿门。

" [ˈaʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - , " [ai] [sed] .
" Our heads and hearts are quite as good as the boys ' , " I said .
" 我们的 头部 和 心 是 相当 作为 好的 作为 这 男孩们 - , " 我 说 .

“我们的头脑和心灵都和男孩们一样好，”我说。

" [lɪ'net] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['mʌðəlænd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
" Lynette and I would die in a minute for our Motherland if we could ,
" 莱内特 和 我 会 死 在 一个 分钟 为了 我们的 祖国 如果 我们 可以 ,

“如果可以，我和莱内特愿意为祖国献出生命。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈaʊə(r)][hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
but it's our hands that are different .
但 它是 我们的 双手 那 是 不同的 .

但我们的双手却不一样。

" [ai] [tɜːnd] [maɪn][ˈəʊvə(r)][æz; əz][ai] [spəʊk] .
" I turned mine over as I spoke .
" 我 转向 矿 超过 作为 我 辐 .

“我一边说话一边把我的翻过来。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [waɪ] [nɒt][səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ; [waɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] ,
" Of course we're not so strong as the boys ; we've got a good bit of muscle ,
" 的 课程 是 不是 所以 强的 作为 这 男孩们 ; 我们已经 得到 一个 好的 少量 的 肌肉 ,

“当然，我们不如男生那么强壮；但我们肌肉也很发达。”

[bʌt; bət] [waɪ] [nəʊ] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [juː 'es] ,
but we're no good if they begin to wrestle with us ,
但 是 不 好的 如果 他们 开始 到 搏斗 和 我们 ,

但如果他们开始和我们搏斗，我们就束手无策了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['wɪmɪn] ['səʊldʒəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][lɒt][baɪ][ðə; ði][saɪd]
and I know of course women soldiers would be a poor lot by the side
和 我 知道 的 课程 女性 士兵 会 是 一个 贫穷的 很多 经过 这 边

[ɒv; əv][ðə; ði][men] .
of the men .
的 这 男人 .

当然，我也知道女兵和男兵站在一起肯定不如人意。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['kʌntri] , ['hævnt] [ðeɪ] ?
But women have served their country , haven't they ?
但 女性 有 服务 他们的 国家 , 还没有 他们 ?

但是女性也为国家做出了贡献，不是吗？

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] [grɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
And if only the Germans will give us a chance ,
和 如果 仅有的 这 德国人 将要 给 我们 一个 机会 ,
如果德国人能给我们一个机会就好了。

[lɪ'net] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [[əʊ] [ðem; ðəm][ðæt] [wɪr] [nɒt] [tʃɪkɪn] - [hɑ:tɪd] .
Lynette and I will show them that we're not chicken - hearted .
莱内特 和 我 将要 展示 他们 那 是 不是 鸡 - 心地 .
莱内特和我会让他们知道我们不是胆小鬼。

" [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [lɑ:ft] [aʊt] , [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [greɪv] .
" **Grandfather laughed out , then he looked grave** .
" 祖父 笑了 出去 , 然后 他 看起来 严重 .
爷爷大笑起来, 然后神情变得严肃起来。

" ['dʒɜ:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [[ɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['beldʒəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Germans are making short work of women in Belgium** , " **he said** .
" 德国人 是 制作 短的 工作 的 女性 在 比利时 , " 他 说 .
他说: “德国人在比利时很快就把女人搞定了。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][ˈnevə(r)][let][ðem; ðəm] [ɪn'veɪd] [əʊə(r)] [[ɔ:z] , [tʃaɪld] !
" **We must never let them invade our shores , child !**
" 我们 必须 绝不 让 他们 入侵 我们的 海岸 , 孩子 !
“孩子, 我们绝不能让他们入侵我们的海岸!”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnju:zpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ai] [slɪpt] [ə'weɪ] .
" **And then he turned back to his newspaper , and I slipped away** .
" 和 然后 他 转向 后退 到 他的 报纸 , 和 我 滑倒了 离开 .
然后他又低头看报纸, 我趁机溜走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] ['getɪŋ] ['denɪs] [ɒf] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mɪst] [hɪm] ['ɔ:fli] .
There was a great bustle getting Denys off , and we missed him awfully .
那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 获得 丹尼斯 离开 , 和 我们 错过 他 非常 .
丹尼斯下车时一片忙碌, 我们非常想念他。

[ˈhɒlədeɪz] [wɪ'ðəʊt] ['denɪs] [si:md] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hɔ:s] .
Holidays without Denys seemed as bad as a cart without a horse .
假期 没有 丹尼斯 似乎 作为 坏的 作为 一个 大车 没有 一个 马 .
没有丹尼斯的假期就像没有马的马车一样糟糕。

[ænd; ənd] [wen] ['denɪs] [ɪz] [ə'weɪ] , [ˈeɪlwɪn] [pʊts] [ɒn] ['ekstrə] ['swægə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪ'net] [sɪnəb]]
And when Denys is away , Aylwin puts on extra swagger , and then Lynette snubs
和 什么时候 丹尼斯 是 离开 , 艾尔温 放置 在 额外的 昂首阔步 , 和 然后 莱内特 冷落
him] ,
him ,
他 ,
丹尼斯不在的时候, 艾尔文就更加趾高气扬, 然后莱内特就冷落他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['dʒen(ə)rəli][wɔ:(r)] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and there is generally war between them .
和 那里 是 一般来说 战争 之间 他们 .
他们之间通常都有战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wi:k] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
But the week passed , and then he came back .
但 这 星期 通过了 , 和 然后 他 来了 后退 .
但一周过去了, 然后他又回来了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʌznt] [tɪl] [kwɪt] [ðə; ði][end][ʊv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]
But it wasn't till quite the end of the holidays that we knew he had
但 它 不是 直到 相当 这 结尾 的 这 假期 那 我们 知道 他 有
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

但直到假期即将结束时，我们才知道他已经去世了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊlɪt]
and was safe for Woolwich .
和 曾是 安全的 为了 伍尔维奇 .

对伍尔维奇来说很安全。

[ˈeɪlwɪn] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ['veri] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
Aylwin went back to school very down in the mouth .
艾尔温 去 后退 到 学校 非常 向下 在 这 嘴 .

艾尔文垂头丧气地回到了学校。

[ˈdenɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Denys and he have always done everything together ,
丹尼斯 和 他 有 总是 完毕 一切 一起 ,

丹尼斯和他一直形影不离。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [siːm] ['rɑːðə(r)][ʌn'feə(r)][ɒn] [hɪm] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]
and it seems rather unfair on him that now there should be such a difference
和 它 似乎 相当 不公平 在 他 那 现在 那里 应该 是 这样的 一个 不同之处
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

现在他们之间出现了如此大的差距，这对他来说似乎很不公平。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] - [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [juː 'es] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wʊlɪt] ;
And then came Denys's last night with us before he went to Woolwich ;
和 然后 来了 - 最后的 夜晚 和 我们 前 他 去 到 伍尔维奇 ;

然后，丹尼斯去伍尔维奇之前，和我们在一起的最后一晚就到了；

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dʒʌst] [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .
and I slipped into his bedroom just before we went to bed .
和 我 滑倒了 进入 他的 卧室 只是 前 我们 去 到 床 .

临睡前，我偷偷溜进了他的卧室。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][em 'iː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] [kʌm] [ɪn] .
He laughed at me when he saw me come in .
他 笑了 在 我 什么时候 他 锯 我 来 在 .

他看到我进来时嘲笑我。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][lɑːst] [wɜːdz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" **You've come to have some last words , haven't you ?**
" 你已经 来 到 有 一些 最后的 字 , 还没有 你 ?

“你是来留下遗言的，对吧？ ”

[wel] , [gəʊ] [ə'hed] ! "
Well , go ahead ! "
出色地 , 去 前方 ! "

好，请便！

" [əʊ] , " [aɪ] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,
" **Oh , " I said , sitting down by his bed , and drawing a long sigh** ,
" 哦 , " 我 说 , 坐着 向下 经过 他的 床 , 和 绘画 一个 长的 叹 ,

“哦,”我说道，在他床边坐下，长长地叹了口气。

" [aɪm][səʊ][glæd][,aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [ˈeɪlwɪn] [ˈgəʊɪŋ] .
" **I'm so glad it isn't Aylwin going .**
" 我是 所以 高兴的 它 不是 艾尔温 去 .

“我真庆幸离开的不是艾尔温。”

[aɪ] [fi:l] [səʊ][,ʊə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] . " **I feel so sure of you .** "
我 感觉 所以 当然 的 你 . "

我对你非常信任。

" [du:; də][ju:; jʊ] ?
" **Do you ?**
" 做 你 ?

“你？”

" [ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˈfʌni] [lʊk] [krɒst] - [feɪs] .
" **Rather a funny look crossed Denys's face .**
" 相当 一个 有趣的 看 交叉 - 脸 .

丹尼斯脸上闪过一丝滑稽的表情。

" [aɪm][nɒt][səʊ][,ʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [grɪzi] ! "
" **I'm not so sure of myself , Grizzy !** "
" 我是 不是 所以 当然 的 我 , 灰熊 ! "

“我对自己没那么有信心，格里兹！”

" [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [sti:l] , " [aɪ] [sed] .
" **Perhaps that will be better still , " I said .**
" 也许 那 将要 是 更好的 仍然 , " 我 说 .

“或许那样会更好，”我说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , — [wen] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪts] [ˈmɒtəʊ] , - [ˈsempə(r)]
" **But you and I long ago , — when we took the knight's motto , ' Semper**
" 但 你 和 我 长的 前 , — 什么时候 我们 采取 这 骑士的 座右铭 , - 永远
[ˈfɪdəlɪs] !
fidelis !
忠诚者 !

“但是你我很久以前，——当我们接受了骑士的座右铭，‘永远忠诚！’

[ˈsempə(r)][pə'reɪtəs] ! - — [nju:] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkɒd(ə)nt] [du:; də] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] . "
Semper paratus ! ' — knew that we couldn't do everything in our own strength . "
永远 帕拉图斯 ! - — 知道 那 我们 不能 做 一切 在 我们的 自己的 力量 . "

“Semper paratus! '——知道我们不能靠自己的力量完成所有事情。”

" [aɪ][hæv; həv][gɒt][maɪ][eɪt] . [ef] . [tu:; tə][rɪ'maɪnd][,em 'i:] , " [sed] [ˈdenɪs] ,
" **I have got my H . F . to remind me , " said Denys ,**
" 我 有 得到 我的 H . F . 到 提醒 我 , " 说 丹尼斯 ,

“我有HF提醒我，”丹尼斯说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] .
putting his hand on his left wrist .
推杆 他的 手 在 他的 左边 手腕 .

他把手放在左手腕上。

" [jes] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [helpɪt] [,em 'i:] , [ˈdenɪs] ?
" **Yes , but may I tell you what has helped me , Denys ?**
" 是的 , 但 可能 我 告诉 你 什么 有 帮助 我 , 丹尼斯 ?

“是的，但是我可以告诉你什么对我有帮助吗，丹尼斯？”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ɔːl][hiː; hi]
And I think that father would know how difficult it is to hold fast to all he
和 我 思考 那 父亲 会 知道 如何 难的 它 是 到 抓住 快速地 到 全部 他
[tɔːt] [juː ˈes] - [ˈɔːlweɪz] . -
taught us ' always . '
教授 我们 - 总是 - -

我想，父亲会明白，要“始终”坚持他教导我们的一切是多么困难。

[wiː; wi] [fəˈget] [səʊ] .
We forget so .
我们 忘记 所以 -

我们常常忘记这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [mɔː(r)] [tempˈteɪənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][æt; ət]
And you may have many more temptations in the Army than you do at
和 你 可能 有 许多 更多的 诱惑 在 这 军队 比 你 做 在
[skuːl] .
school .
学校 -

而且，你在军队里可能会遇到比在学校里多得多的诱惑。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈgɑːrtən] [fəʊd] [em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [gɒd][hæz; həz][ˈteɪkən][həʊld][ɒv; əv][juː ˈes] ,
But Miss Garton showed me that if God has taken hold of us ,
但 错过 加顿 显示 我 那 如果 上帝 有 已采取 抓住 的 我们 ,
[ˈtʌmbəlz] ,
school .
学校 -

但加顿小姐让我明白，如果上帝掌控了我们，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðən] [wiː; wi] [fənt] [hæv; həv] [ˈeni]
we have to hold fast to His Hand , and then we shan't have any
我们 有 到 抓住 快速地 到 他的 手 , 和 然后 我们 不会 有 任何
[ˈtʌmbəlz] ,
tumbles ,
翻滚 ,

我们必须紧紧抓住祂的手，这样我们就不会跌倒。

[bʌt; bət][biː; bi] [led] [streɪt] [əˈlɒŋ] .
but be led straight along .
但 是 引领 直的 沿着 -

但要径直往前走。

[fiː; ji] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][tekst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] :
She gave me a text about it :
她 给予 我 一个 文本 关于 它 :

她给我发了条短信，内容是关于这件事的：

" - [ai][ðə; ði] [bɔːd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [ɪn] [ˈraɪtəsnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [həʊld] [ðəɪn] [hænd] ,
" ' **I the LORD have called thee in righteousness , and will hold thine hand ,**
" - 我 这 主 有 称为 你 在 义 , 和 将要 抓住 你的 手 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðiː] . -
and will keep thee . '
和 将要 保持 你 - -

“我耶和华凭公义召你，我必搀扶你的手，保护你。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][bəʊθ] [biːn] [kɔːld] , [ˈdenɪs] , [səʊ] [ðæt] [gɒd][hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv]
" **You and I have both been called , Denys , so that God has got hold of**
" 你 和 我 有 两个都 到过 称为 , 丹尼斯 , 所以 那 上帝 有 得到 抓住 的
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

“丹尼斯，你我都被呼召了，所以上帝抓住了我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɒʊnt] [breɪk] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst][həʊld][fɑːst] ['evri] [deɪ] — "**and if we don't break away from Him , but just hold fast every day —**"
和 如果 我们 不 休息 离开 从 他 , 但 只是 抓住 快速地 每一个 天 — "
如果我们不远离他, 而是每天都紧紧跟随他——"

" [jes] , " [sed] ['denɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [nɒd] .
" **Yes , " said Denys , with a grave nod .**
" 是的 , " 说 丹尼斯 , 和 一个 严重 点头 :
“是的,”丹尼斯郑重地点了点头说道。

[ðen] [hiː; hi] [tʃːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)] .
Then he turned to his chest of drawers and took hold of his Bible .
然后 他 转向 到 他的 胸部 的 抽屉 和 采取 抓住 的 他的 圣经 :
然后他转身走到五斗橱前, 拿起他的圣经。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [grɪzl] , [dʒʌst][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [tekst][ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [liːf] [hɪə(r)] .
" **Look here , Grisel , just you write that text on the first leaf here .**
" 看 这里 , 格里塞尔 , 只是 你 写 那 文本 在 这 第一的 叶子 这里 :
“格里塞尔, 你看, 就把这段文字写在第一片叶子上。”

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I like it .
我 喜欢 它 :
我喜欢。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [priːtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [æz; əz]
And when you write to me , you needn't preach as long a sermon as
[juːv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
you've done to - night ,
你已经 完毕 到 - 夜晚 ,
你给我写信的时候, 不必像今晚这样长篇大论地讲大道理。

[bʌt; bət][dʒʌst] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskɪpt] - [eɪtʃ] . [ef] . -
but just put in a postscript ' H . F . '
但 只是 放 在 一个 后记 - H . F . : -
但只需在后记中添加“HF”即可。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
and I shall know what you mean .
和 我 将 知道 什么 你 意思是 :
我就会明白你的意思了。

" [səʊ][aɪ] [rəʊt] [ðə; ðɪ] [vɜːs] [ɪn] - ['baɪb(ə)] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][pæts] ['testəmənt] ,
" **So I wrote the verse in Denys's Bible , just as I had done in Pat's Testament ,**
" 所以 我 写道 这 诗 在 - 圣经 , 只是 作为 我 有 完毕 在 帕特的 遗嘱 ,
于是, 我把这节经文写在了丹尼斯的圣经里, 就像我之前写在帕特的遗嘱里一样。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
and we didn't say any more .
和 我们 没有 说 任何 更多的 :
我们没再说什么。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [left] [juː 'es] .
And the next morning he left us .
和 这 下一个 早晨 他 左边 我们 :
第二天早上他就离开了我们。

[naʊ] [mɪs] [ˈɡɑːrtən][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [lɪˈnɛt] [ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
Now Miss Garton has come back , and Lynette and Puff and I are all
现在 错过 加顿 有 来 后退 , 和 莱内特 和 噗 和 我 是 全部
[ˈduːɪŋ] [ˈlesnz] [təˈgeðə(r)] .
doing lessons together .
正在做 课程 一起 .

现在加顿小姐回来了，莱内特、帕夫和我一起上课。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːltərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
But the war goes on , and is altering everything .
但 这 战争 去 在 , 和 是 改变 一切 .

但战争仍在继续，并且正在改变一切。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [stɜːd] [ʌp] [ˈgrænfɑːðə(r)] ,
To begin with , it has stirred up grandfather ,
到 开始 和 , 它 有 搅拌 向上 祖父 ,

首先，这件事激起了祖父的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈkɪndə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈsəʊʃəb(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] [naʊ] .
and he is much kinder and more sociable to us now .
和 他 是 很多 幼儿园 和 更多的 善于交际的 到 我们 现在 .

他现在对我们友善多了，也更愿意和我们交往了。

[hiː; hi] [telz] [em ˈiː][ə; eɪ][lɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [deɪz] .
He tells me a lot about the war , and about some of his fighting days .
他 讲述 我 一个 很多 关于 这 战争 , 和 关于 一些 的 他的 斗争 天 .

他跟我讲了很多关于战争的事情，以及他当年战斗的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɡeɪv]
And the other evening he actually went down to the Village Hall and gave
和 这 其他 晚上 他 实际上 去 向下 到 这 村庄 大厅 和 给予

[ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] — [ɒn] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] ,
them a lecture on the war — on how it started ,
他们 一个 演讲 在 这 战争 — 在 如何 它 开始 ,

那天晚上，他真的去了村委会，给村民们讲了一场关于战争的讲座——关于战争是如何开始的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɒt][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt]
and what we have got to do , and what will happen if we don't
和 什么 我们 有 得到 到 做 , 和 什么 将要 发生 如果 我们 不

[duː; də][aɪ ˈtiː] .
do it .
做 它 .

以及我们必须做什么，如果我们不做会发生什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] :
And he said at the end :
和 他 说 在 这 结尾 :

他最后说道：

" [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ][dʒɒb][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" **England has no idea of the big job in front of her ,**
" 英格兰 有 不 主意 的 这 大的 工作 在 正面 的 她 ,
“英格兰完全没有意识到摆在她面前的艰巨任务。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑːrˈɡæntɪk][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [ˈefəts] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ;
and of the gigantic and continuous efforts she will have to make ;
和 的 这 巨大 和 连续的 努力 她 将要 有 到 制作 ;

以及她将要付出的巨大而持续的努力；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][ɔːl][duː; də][ˈaʊə(r)] [pɑːt] , [dɪˈzɑːstə(r)] [wɪl] [kʌm] [əˈpɒn] [juː ˈes] .
and if we don't all do our part , disaster will come upon us .
和 如果 我们 不 全部 做 我们的 部分 , 灾难 将要 来 之上 我们 .

如果我们不尽自己的一份力，灾难就会降临到我们身上。

" [ænd; ənd] [twelv] [men] [keim] [ʌp][ˈɑ:ftə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] .
" **And twelve men came up after and enlisted for the war** .
" 和 十二 男人 来了 向上 后 和 入伍 为了 这 战争 .
"随后有十二个人前来应征入伍。"

[ai][kraɪd] [wið] [ɪkˈsaɪtmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [ˈgɑ:rtən] [tʊk] [lɪˈnet] [ænd; ənd][em ˈi:][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
I cried with excitement , for Miss Garton took Lynette and me to hear the
我 哭 和 激动 , 为了 错过 加顿 采取 莱内特 和 我 到 听到 这
[ˈlektʃə(r)] .
lecture .
演讲 .

我激动得哭了，因为加顿小姐带我和莱内特去听了讲座。

[wɪr] [ˈnɪtɪŋ] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] — [lɪˈnet] [ænd; ənd][em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [pʌf]
We're knitting as hard as we can — Lynette and me , and even Puff
是 针织 作为 难的 作为 我们 能 — 莱内特 和 我 , 和 甚至 噗
[ɪz] [ˈnɪtɪŋ] [ˈkʌmfətəz] .
is knitting comforters .
是 针织 被子 .

我们都在拼命地织毛衣——我和莱内特，就连帕夫也在织被子。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈgɑ:rtən] [riːdz] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpəz] [tu:; tə][ju: ˈes] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:k] ,
And Miss Garton reads some of the papers to us while we work ,
和 错过 加顿 阅读 一些 的 这 文件 到 我们 尽管 我们 工作 ,
加顿小姐会在我们工作的时候给我们读一些报纸。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [mæp][ʊv; əv] [ˈjʊərəp] [ɪn][ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lrəm][ən][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and we have a great map of Europe in the schoolroom on the wall ,
和 我们 有 一个 伟大的 地图 的 欧洲 在 这 教室 在 这 墙 ,
我们教室墙上挂着一幅很棒的欧洲地图。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈevri] [deɪ] .
and we follow it all every day .
和 我们 跟随 它 全部 每一个 天 .

我们每天都在关注这一切。

[ai][laɪk] [ˈhɪəriŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [ˈɔ:f(ə)l] !
I like hearing it all , but it's so awful !
我 喜欢 听力 它 全部 , 但 它是 所以 可怕 !

我喜欢听这些，但这太糟糕了！

[ˈhɑ:spɪtlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ɡɒt] [ˈredi] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [ˈɪŋɡlənd] ,
Hospitals are being got ready all over England ,
医院 是 存在 得到 准备好 全部 超过 英格兰 ,
英格兰各地的医院都在进行准备工作。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈgɑ:rtən] [sez] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪl] [lɑ:st] ,
and Miss Garton says nobody knows how long the war will last ,
和 错过 加顿 说道 无人 知道 如何 长的 这 战争 将要 最后的 ,
加顿小姐说，没有人知道战争会持续多久。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][treɪn] [lɪˈnet] [ænd; ənd][em ˈi:][ɪn] [ˈevri] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] .
so she means to train Lynette and me in every way that she can .
所以 她 方法 到 火车 莱内特 和 我 在 每一个 方式 那 她 能 .
所以她打算尽一切可能训练我和莱内特。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] [ju: ˈes] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɜ:nt] [æt; ət] [ˈæmbjələns] [ˈkla:sɪz] [hɜ:ˈself] ,
And she is teaching us what she has learnt at ambulance classes herself ,
和 她 是 教学 我们 什么 她 有 学会了 在 救护车 课程 她自己 ,
她正在教我们她自己在救护车培训班学到的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['præktɪs] ['bændɪdʒɪŋ] [ʌp] [pʌfs] [ɑːmz][ænd; ənd][legz] .

and we practise bandaging up Puff's arms and legs .
和 我们 实践 包扎 向上 泡芙的 武器 和 腿 .

我们练习给帕夫的胳膊和腿包扎。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] ; [səʊ][wiː; wi] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɜːst]

At first , he liked it , but now he doesn't ; so we work on his feelings first .
在 第一的 , 他 喜欢 它 , 但 现在 他 不 ; 所以 我们 工作 在 他的 情怀 第一的 ,
.
.

起初他很喜欢, 但现在不喜欢了; 所以我们先从他的感受入手。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti][tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and talk to him about his duty to King and country ,
和 讲话 到 他 关于 他的 责任 到 国王 和 国家 ,

并和他谈谈他对国王和国家的责任,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] , [wiː; wi] [braɪb] [hɪm] [wɪð] [swiːts] .

and when he gets tired of that , we bribe him with sweets .
和 什么时候 他 获得 疲劳的 的 那 , 我们 贿赂 他 和 糖果 .

当他玩腻了的时候, 我们就用糖果贿赂他。

['iːv(ə)n] [ðen] ['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [rʌnz] [ə'wei] , [ænd; ənd] [haɪdz] [frɒm; frəm][juː 'es] [wen] [hiː; hi] [siːz]

Even then sometimes , he runs away , and hides from us when he sees
甚至 然后 有时 , 他 跑步 离开 , 和 隐藏 从 我们 什么时候 他 看到

[juː 'es] ['kʌmɪŋ] .

us coming .
我们 未来 .

即使这样, 有时他看到我们走过来, 也会逃跑躲起来。

[lɑːst] ['sætədeɪ] [aɪ] [went] [əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ɡɒdmʌðə(r)] .

Last Saturday I went over to see my godmother .
最后的 周六 我 去 超过 到 看 我的 教母 .

上周六我去看望了我的教母。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kɑːki] [wɒl] .

She was knitting as usual , but this time she had khaki wool .
她 曾是 针织 作为 通常 , 但 这 时间 她 有 卡其色 羊毛 .

她像往常一样在织毛衣, 但这次她用的是卡其色毛线。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

I had a lot to talk about .
我 有 一个 很多 到 讲话 关于 .

我有很多话想说。

[aɪ] [lʌv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I love talking to her .
我 爱 说 到 她 .

我喜欢和她聊天。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [lɪ'net] ; [ʃiː; ʃɪ] [ʌndə'stændz] [səʊ] .

It's just like talking to Lynette ; she understands so .
它是 只是 喜欢 说 到 莱内特 ; 她 明白 所以 .

就像跟莱内特说话一样; 她完全能听懂。

" [aɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

" It seems sometimes too wonderful and too awful to be true ,
" 它 似乎 有时 也 精彩的 和 也 可怕 到 是 真的 ,

“有时候, 这一切似乎美好得难以置信, 也可怕得难以置信。”

" [ai] [sed] [tu:; tə][h3:(r); hə(r)] [wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

" I said to her when we talked about the war .
" 我 说 到 她 什么时候 我们 谈话 关于 这 战争 .

“我跟她谈起战争时说道。

" [wen] [wi:; wi] [treɪnd] [α:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][,ai 'ti:][ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [wi:; wi]['nevə(r)] [θɔ:t] [,ai 'ti:]
" When we trained ourselves for it in Lincolnshire , we never thought it
" 什么时候 我们 受过训练 我们自己 为了 它 在 林肯郡 , 我们 绝不 想法 它
[wɒd] [kʌm] [səʊ] [su:n] .
would come so soon .
会 来 所以 很快 .

“我们在林肯郡接受训练的时候，从未想过这一天会来得这么快。”

[ðæt] [wɒz; wəz][,aʊə(r)][wʌŋ] [lə'ment] , [ðæt] [,ai 'ti:] [wɒdnt] [kʌm] [ɪn][,aʊə(r)][laɪf] - [taɪm] .
That was our one lament , that it wouldn't come in our life - time .
那 曾是 我们的 一 哀叹 , 那 它 不会 来 在 我们的 生活 - 时间 .

我们唯一的遗憾就是，在我们有生之年，它不会到来。

[ai] [fi:l] [ɪts] ['veri] ['veri] ['tæntə,laɪzɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
I feel it's very very tantalising even now .
我 感觉 它是 非常 非常 诱人的 甚至 现在 .

即使现在，我仍然觉得它非常非常诱人。

[ju:; jʊ] [si:] [waɪr] [dʒʌst] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ɒv; əv][ju:z] .
You see we're just too young to be really of use .
你 看 是 只是 也 年轻的 到 是 真的 的 使用 .

你看，我们年纪太小，真的帮不上什么忙。

[ai] [ʊd; ʃəd] [laɪk] ['denɪs] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [ænd; ənd] [pʌf] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
I should like Denys and Aylwin and Puff all at the war ,
我 应该 喜欢 丹尼斯 和 艾尔温 和 噗 全部 在 这 战争 ,

我希望丹尼斯、艾尔温和帕夫都能参加战争。

[ænd; ənd] [lɪ'net] [ænd; ənd][,em 'i:][,hɒspɪt(ə)l] ['nɜ:sɪz] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][wi:; wi]
and Lynette and me hospital nurses as close to the front as we
和 莱内特 和 我 医院 护士 作为 关闭 到 这 正面 作为 我们

[kʊd; kəd][get] .
could get .
可以 得到 .

我和莱内特都是医院护士，我们尽可能地挤到最前面。

[,ai 'ti:] [si:m] [sʌtʃ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['lesnz] — [,præktɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
It seems such waste of time to be doing lessons — practising on the piano ,
它 似乎 这样的 浪费 的 时间 到 是 正在做 课程 — 练习 在 这 钢琴 ,

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [ə'rɪθmətɪk] ,
and learning arithmetic ,
和 学习 算术 ,

感觉上课——练钢琴、学算术——简直是在浪费时间。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][,ai 'ti:]
when all the rest of the world is fighting and working as hard as it
什么时候全部 这 休息 的 这 世界 是 斗争 和 在 职的 作为 难的 作为 它
[kæn; kən] . " " " " " "

can . " " " " " "

当全世界都在拼命战斗和努力的时候。”

" [ju:; jʊ] ['restləs] , [hɒt] - ['blʌdɪd] [tʃaɪld] ! " [sed] [ɑ:nt] [grɪzl] .
" You restless , hot - blooded child ! " said Aunt Grisel .
" 你 不安 , 热的 - 血腥 孩子 ! " 说 阿姨 格里塞尔 .

“你这个躁动不安、热血沸腾的孩子！”格里塞尔阿姨说道。

" [ai][ei 'em][kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][həʊm] , [bʌt; bət][ai 'ti:] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ðæt][aɪm][nɒt] ['teɪkɪŋ] [maɪ]
" **I am quietly sitting at home , but it doesn't follow that I'm not taking my**
" 我 是 悄悄 坐着 在 家 , 但 它 不 跟随 那 我是 不是 采取 我的
[pɑ:t] .
part .
部分 :

“我静静地待在家里，但这并不意味着我没有尽自己的一份力。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][fʊd; fəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['nɜ:sɪŋ] . "
I don't think I should be much good at nursing ."
我 不 思考 我 应该 是 很多 好的 在 护理 . "

我觉得我可能不太适合做护理员。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ju:; jʊ] !
" **Oh , I wish , I wish I was you !**
" 哦 , 我 希望 , 我 希望 我 曾是 你 !

“哦，我真希望，我真希望我是你！”

" [ai] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 :

我说。

" [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ][du:; də] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ? "
" **What would you do if you were ?**"
" 什么 会 你 做 如果 你 是 ? "

如果你是她，你会怎么做？

" [aɪ'd] [tɜ:n] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
" **I'd turn this beautiful old house into a big hospital ,**
" ID 转动 这 美丽的 老的 房子 进入 一个 大的 医院 ,

“我会把这栋漂亮的老房子改建成一家大型医院。”

[laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
like some of those rich people have done in England .
喜欢 一些 的 那些 富有的 人们 有 完毕 在 英格兰 .

就像英国一些富人所做的那样。

[mɪs] ['gɑ:rtən] [ri:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] . "
Miss Garton read it out to us . "
错过 加顿 读 它 出去 到 我们 . "

加顿小姐把它读给我们听了。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [prə'pəʊz] [ðæt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfa:ðə(r)] . "
" **You had better propose that to your grandfather** . "
" 你 有 更好的 提出 那 到 你的 祖父 . "

你最好去跟你爷爷提这个建议。

" [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [skwɒʃt] [em 'i:][æt; ət][wʌns] . "
" **I have , but Aunt Isobel squashed me at once** . "
" 我 有 , 但 阿姨 伊莎贝尔 压扁 我 在 一次 . "

“我有，但是伊莎贝尔阿姨立刻就把我打发走了。”

" [ʃi:; ji] [wʊd] .
" **She would** .
" 她 会 :

她会的。

" [ænd; ænd] [ɑ:nt] [grɪzl] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **And Aunt Grisel gave a little chuckle** .
" 和 阿姨 格里塞尔 给予 一个 小的 轻笑 .

格里塞尔阿姨轻笑了一声。

" [gəʊ][ɒn] , [grɪzl] , [jʊd] [tɜ:n] [maɪ] [haʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ; [wɒt] [els] ?
" Go on , Grisel , you'd turn my house into a hospital ; what else ?
" 去 在 , 格里塞尔 , 你会 转动 我的 房子 进入 一个 医院 ; 什么 别的 ?
" 格里塞尔, 你继续吧, 你会把我家变成医院的; 不然还能是什么? "

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][em 'i:][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] .
I suppose you would like me to do it .
我 认为 你 会 喜欢 我 到 做 它 :
我想你肯定希望我来做这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən] ['aʊtkɑ:st][maɪ'self] .
And I should be an outcast myself .
和 我 应该 是 一个 被排斥者 我 :
而我本人也应该被排斥在外。

[weə(r)] [ʊd; ʃəd] [aɪ][gəʊ] ? "
Where should I go ? "
在哪里 应该 我 去 ? "
我该去哪里?

" [əʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] ,
" Oh , you could stay ,
" 哦 , 你 可以 停留 ,
" 哦, 你可以留下来,

[ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [sɪk] ['səʊldʒəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [raɪt] ['letəz]
and go round and see the sick soldiers when they came and write letters
和 去 圆形的 和 看 这 生病的 士兵 什么时候 他们 来了 和 写 信件
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :
四处走访生病的士兵, 为他们写信。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvli] , [ɑ:nt] [grɪzl] !
It would be lovely , Aunt Grisel !
它 会 是 迷人的 , 阿姨 格里塞尔 !
那太好了, 格里塞尔阿姨!

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɑ:sk][em 'i:][ænd; ənd] [lɪ'net] ['əʊvə(r)] [sʌmtaɪmz] ,
And then you could ask me and Lynette over sometimes ,
和 然后 你 可以 问 我 和 莱内特 超过 有时 ,
然后你也可以偶尔邀请我和莱内特过来,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]
and we would bring them flowers and talk to them and hear a
和 我们 会 带来 他们 花朵 和 讲话 到 他们 和 听到 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 :
我们会给他们带鲜花, 和他们聊天, 听他们说说话。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] ['pɒsəbli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ?
Do you think you might possibly be able to do it ?
做 你 思考 你 可能 可能 是 有能力的 到 做 它 ?
你认为自己有可能做到吗?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmplɪ] [tu:] ['lʌvli] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ?
It would be simply too lovely if you could ?
它 会 是 简单地 也 迷人的 如果 你 可以 ?
如果你能做到, 那真是太好了!

" [ai] [drɒpt] [maɪ] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **I dropped my knitting in my excitement** .
" 我 掉落 我的 针织 在 我的 激动 .

兴奋之余，我手中的毛线都掉在了地上。

[ðen] [ɑːnt] [grɪzl] [ɡʊt] [ʌp] .
Then Aunt Grisel got up .
然后 阿姨 格里塞尔 得到 向上 .

然后格里塞尔阿姨起床了。

" [wel] , [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
" **Well , come over the house , and see if it could be done** .
" 出色地 , 来 超过 这 房子 , 和 看 如果 它 可以 是 完毕 .

“好，你过来我家看看能不能做到。”

[kʌm] [ə'ləŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [ai] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʌn] [ɔː(r)] [ˈɜːnɪst] .
" **I wondered if she were in fun or earnest** .
" 我 想知道 如果 她 是 在 乐趣 或者 认真 .

“我不知道她是在开玩笑还是认真的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [lʌv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋz] [səʊ] ['kwɪkli] .
But it is one of the things I love about her , she does things so quickly .
但 它 是 一 的 这 事物 我 爱 关于 她 , 她 做 事物 所以 迅速地 .

但这也是我喜欢她的原因之一，她做事非常迅速。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [grəʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)] [ˈnevə(r)][duː; də] , [ɪts] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] , [ai]
We say that grown - up people never do , it's because they think so much , I
我们 说 那 生长 - 向上 人们 绝不 做 , 它是 因为 他们 思考 所以 很多 , 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

我们常说成年人从来不会这样做，我想是因为他们想得太多了吧。

[wiː; wi] ['hɑːdli] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də][aɪ 'ti:] .
We hardly ever think out a thing before we do it .
我们 几乎 曾经 思考 出去 一个 事物 前 我们 做 它 .

我们做事之前几乎从不深思熟虑。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [grɪzl] ,
" **Now , " she said , " I'll show you the whole house , Grisel ,**
" 现在 , " 她 说 , " 患病的 展示 你 这 所有的 房子 , 格里塞尔 ,

“现在，”她说，“我带你参观整栋房子，格里塞尔。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [wʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and you shall say what you think about it .
和 你 将 说 什么 你 思考 关于 它 .

你应该把你的想法说出来。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] !
" **I could have hugged her** !
" 我 可以 有 拥抱 她 !

我真想拥抱她！

[wen] [wi:; wi][gɒt] [ʌp'steəz] , [ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
When we got upstairs , I looked up and down the long corridor ; there were
什么时候 我们 得到 楼上 , 我 看起来 向上 和 向下 这 长的 走廊 ; 那里 是
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

我们上楼后, 我环顾长长的走廊; 那里有高大的.....

[ˈsʌni] [rʊmz; ru:mz][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʊv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][led][ˈɪntu:][wʌn] [ə'ʌðə(r)] .
sunny rooms on one side , and several of the rooms led into one another .
阳光明媚 房间 在 一 边 , 和 一些 的 这 房间 引领 进入 一 其他 .
一侧是阳光充足的房间, 其中几个房间彼此相连。

" [wʊdnt] [ði:z] [meɪk] [ˈlʌvli] [wɔ:dz] ?
" **Wouldn't these make lovely wards ?**
" 不会 这些 制作 迷人的 病房 ?
“这些岂不是很棒的防护罩吗? ”

" [ai] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [ai] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][nɪə(r)] [ˈlɪŋkən] .
" **I used to go into a hospital near Lincoln .**
" 我 用过的 到 去 进入 一个 医院 靠近 林肯 .
我以前常去林肯附近的一家医院。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][rʊmz; ru:mz] [ˈli:dɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [laɪk]
It was a small one , and they had rooms leading into each other like
它 曾是 一个 小的 一 , 和 他们 有 房间 领导 进入 每个 其他 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

那是个很小的房子, 房间像这样彼此相连。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [naɪs][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈsəʊldʒəz][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp]
And then how nice it would be for the wounded soldiers to walk up
和 然后 如何 好的 它 会 是 为了 这 受伤 士兵 到 走 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,
and down this corridor ,
和 向下 这 走廊 ,
如果受伤的士兵们能在这条走廊里来回走动, 那该有多好啊!

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [ə'pɒn] [ðæt] [brɔ:d] [stəʊn] [ˈbælkəni] [æt; ət][ðə; ði][end] . "
and go out upon that broad stone balcony at the end . "
和 去 出去 之上 那 广阔 石头 阳台 在 这 结尾 . "
然后走到尽头那宽阔的石砌阳台上。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [ˈkɪtʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈbɑ:θru:mz] , [ænd; ənd] [ˈsə:dʒəriz] , [ænd; ənd]
" **But they would want kitchens and bathrooms , and surgeries , and**
" 但 他们 会 想 厨房 和 浴室 , 和 手术 , 和
[ˈɡʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [els] !
goodness knows what else !
善良 知道 什么 别的 !
“但他们还需要厨房、浴室、手术室, 以及天知道他们还需要什么! ”

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [best] [rʊmz; ru:mz] . "
And these are my best rooms . "
和 这些 是 我的 最好的 房间 . "
这些是我最好的房间。

" [ai] [wɒd] [gɪv] [maɪ] [ˈveri] [best] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] , " [ai] [sed] .
" **I would give my very best to the soldiers , " I said .**
" 我 会 给 我的 非常 最好的 到 这 士兵 , " 我 说 :
"我会竭尽全力为士兵们服务,"我说。

[ˈleɪdi] [grɪzl] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [lɑːft] .
Lady Grisel looked at me and laughed .
女士 格里塞尔 看起来 在 我 和 笑了 .
格里塞尔夫夫人看了我一眼，笑了。

" [ai] [bɪˈliːv] [juː; jə] [wɒd] , [bʌt; bət][aɪm][ə; ei] [ˈselfɪ] [əʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [æn; ən]
" **I believe you would , but I'm a selfish old woman , and you're an**
" 我 相信 你 会 , 但 我是 一个 自私 老的 女士 , 和 你是 一个
[ɪnθjuːziˈæstɪk] , [rəʊˈmæntɪk] [tʃaɪld] .
enthusiastic , romantic child .
热情的 , 浪漫的 孩子 .
"我相信你会的，但我是一个自私的老太太，而你是一个热情浪漫的孩子。"

" [ðen] [ai] [went] [ɒn] ,
" **Then I went on ,**
" 然后 我 去 在 ,
然后我继续说道：

[ænd; ənd][wiː; wi] [plænd] [aʊt] [weə(r)] [ə; ei] [lɪft] [kʊd; kəd] [klʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][wʌn]
and we planned out where a lift could come up from the kitchen at one
和 我们 计划 出去 在哪里 一个 举起 可以 来 向上 从 这 厨房 在 一
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] ,
end of the corridor ,
结尾 的 这 走廊 ,
我们规划了电梯从走廊一端的厨房向上延伸的位置，

[ænd; ənd] [weə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɑːθruːm; ˈbɑːθrʊm][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
and where another bathroom could be made ,
和 在哪里 其他 浴室 可以 是 制成 ,
以及可以再建一个卫生间的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][bedz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] ,
and we even counted the beds that might be put in each room ,
和 我们 甚至 计数 这 床 那 可能 是 放 在 每个 房间 ,
我们甚至还数了数每个房间里可以放多少张床。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] ,
and the little bedrooms for the nurses ,
和 这 小的 卧室 为了 这 护士 ,
还有护士们的小卧室，

[ænd; ənd][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ˈdjuːti] ,
and a little sitting - room for them when they were off duty ,
和 一个 小的 坐着 - 房间 为了 他们 什么时候 他们 是 离开 责任 ,
还有一间小小的休息室，供他们下班时使用。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][tuː; tə] [kənˈsʌlt] ,
and another small room for the doctor to consult ,
和 其他 小的 房间 为了 这 医生 到 咨询 ,
还有一间小房间供医生诊疗，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɑːnt] [grɪzl] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈtaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
and at last Aunt Grisel said that I had tired her out ,
和 在 最后的 阿姨 格里塞尔 说 那 我 有 疲劳的 她 出去 ,
最后，格里塞尔姨妈说我把她累坏了。

[səʊ][wiː; wi] [went] [daʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði][big] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
so we went downstairs to the big drawing - room .
所以 我们 去 楼下 到 这 大的 绘画 - 房间 .

于是我们下楼去了大客厅。

[wen] [maɪ][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sed] :
When my time came to leave her , I said :
什么时候 我的 时间 来了 到 离开 她 , 我 说 :

当我要离开她的时候, 我说:

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] ['plæniŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] . "
" Thank you for the fun we had planning out a hospital . "
" 感谢 你 为了 这 乐趣 我们 有 规划 出去 一个 医院 . "

“感谢你们让我们在规划医院的过程中度过了愉快的时光。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][em 'iː] .
" she said , shaking her head at me .
" 她 说 , 摇晃 她 头 在 我 .

她一边说着, 一边对我摇了摇头。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][em 'iː] .
" It may be fun to you , but it is not to me .
" 它 可能 是 乐趣 到 你 , 但 它 是 不是 到 我 .

“你可能觉得有趣, 但我并不觉得有趣。”

" [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,
" When I came home I thought no more about it , but to - day ,
" 什么时候 我 来了 家 我 想法 不 更多的 关于 它 , 但 到 - 天 ,

“我回家后就没再想这件事了, 但今天,

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ai][gɒt] [ðɪs] ['letə(r)] :
to my astonishment and great delight , I got this letter :
到 我的 惊讶 和 伟大的 喜 , 我 得到 这 信 :

令我既惊讶又欣喜的是, 我收到了这封信:

" [maɪ] [diə(r)] , [rəʊ'mæntɪk] ['gɒd,dɔːtə] ,
" MY DEAR , ROMANTIC GODDAUGHTER ,
" 我的 亲爱的 , 浪漫的 教女 ,

“我亲爱的、浪漫的教女,

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
" You are responsible for it all ,
" 你 是 负责的 为了 它 全部 ,

这一切都是你的责任。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [hen] [huː] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'saɪd][ðə; ði][fəːksɪz]
and I feel like the hen who was invited to put her head inside the fox's
和 我 感觉 喜欢 这 母鸡 WHO 曾是 受邀 到 放 她 头 里面 这 狐狸的

[maʊθ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][gəʊld] [tuːθ] .
mouth to see his gold tooth .
嘴 到 看 他的 金子 齿 .

我感觉自己就像那只被邀请把头伸进狐狸嘴里去看它金牙的母鸡。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['waɪəd][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [kɒnvə'les(ə)nt] ['səʊldʒəz] .
The War Office wired to - day to accept my offer to put up convalescent soldiers .
这 战争 办公室 有线 到 - 天 到 接受 我的 提供 到 放 向上 康复期 士兵 .

陆军部今天发来电报, 接受了我提供的安置康复士兵的提议。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈəʊnli][ə; ei] [ˈfɔ:tnaɪt] [ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .

And I have only a fortnight or so to prepare for them .
和 我 有 仅有的 一个 两星期 或者 所以 到 准备 为了 他们 .

我只有大约两周的时间来准备。

[aɪm][ˈwaɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnɜ:sɪz] , [ænd; ənd][bedz] , [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɑ:pɪntəz]

I'm wiring for nurses , and beds , and blankets , and for carpenters
我是 接线 为了 护士 , 和 床 , 和 毯子 , 和 为了 木匠

[ænd; ənd] [ˈwɜ:kmən] [baɪ][ðə; ði][skɔ:(r)] ,

and workmen by the score ,
和 工人 经过 这 分数 ,

我正在为护士、病床、毯子、木匠和工人安装电线，数量庞大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði] [fju:] [greɪ] [heəz] [ai][hæv; həv] [left] , [ɪn][maɪ] [ˈægəni] [ɒv; əv] [səʊl] ,

and if I tear out the few grey hairs I have left , in my agony of soul ,
和 如果 我 撕 出去 这 很少 灰色的 头发 我 有 左边 , 在 我的 痛苦 的 灵魂 ,

如果我因灵魂的痛苦而拔掉我仅剩的几根白头发，

[aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ][ai][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .

it is you I have to thank for it .
它 是 你 我 有 到 感谢 为了 它 .

这都得感谢你。

[ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [help] [em ˈi:] .

The least you can do is to come over and help me .
这 至少 你 能 做 是 到 来 超过 和 帮助 我 .

你至少可以过来帮帮我。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [æn; ən][əʊld] [frend] [hu:] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ,

If I had not an old friend who is going to run it for me ,
如果 我 有 不是 一个 老的 朋友 WHO 是 去 到 跑步 它 为了 我 ,

如果没有一位老朋友愿意帮我跑这一趟，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end] .

I should be at my wit's end .
我 应该 是 在 我的 机智的 结尾 .

我应该已经束手无策了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [əˈraɪvɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

She is arriving to - morrow .
她 是 抵达 到 - 明天 .

她明天到达。

[ai] [ɪkˈspekt][ju:; jʊ][ˈəʊvə(r)][nekst] [ˈsætədeɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

I expect you over next Saturday to join in the fray .
我 预计 你 超过 下一个 周六 到 加入 在 这 磨损 .

我希望你下周六过来加入战斗。

" [jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈstræktɪd] [ˈɡɒdmʌðə(r)] ,

" Your distracted godmother ,
" 你的 愣 教母 ,

“你心不在焉的教母，

" [grɪzl] .

" GRISEL .
" 格里塞尔 .

“GRISEL。

" [ai] [ʃəʊd] [ðɪs] [ˈletə(r)][tu:; tə] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] .

" I showed this letter to grandfather .
" 我 显示 这 信 到 祖父 .

我把这封信给爷爷看了。

[hi:; hi] [si:md] [kwai] [ə'mju:zd] [æt; ət][ai 'ti:] .

He seemed quite amused at it .

他 似乎 相当 觉得好笑 在 它 :

他似乎觉得这很有趣。

" [ai 'ti:] [wɪl] [gɪv] [grɪzl] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [br'saɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] .

" It will give Grisel something to think of besides her own comfort .

" 它 将要 给 格里塞尔 某物 到 思考 的 除了 她 自己的 舒适 :

“这会让格里塞尔除了自己的舒适之外，还有其他事情需要考虑。”

[ai] [sə'pəʊz] ['lɪdiə] ['fɔ:sɪt] [wɪl] [rʌn] [ai 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . "

I suppose Lydia Fawcett will run it for her . "

我 认为 莉迪亚 福西特 将要 跑步 它 为了 她 :

我想莉迪亚·福西特会替她竞选。

" [hu:] [ɪz][fi:; ji] , ['grænfɑ:ðə(r)] ? "

" Who is she , grandfather ? "

" WHO 是 她 , 祖父 ? "

“她是谁，爷爷？ ”

" [ə; eɪ] [veri] ['hænsəm] ['wʊmən] , " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ai] .

" A very handsome woman , " said grandfather , with a twinkle in his eye .

" 一个 非常 英俊的 女士 , " 说 祖父 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 :

“一位非常漂亮的女士，”爷爷说着，眼中闪着光芒。

" [fi:z] [bi:n] ['meɪtrən][æt; ət][sʌm; səm] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ai 'ti:]

" She's been matron at some London hospital , and then had to leave it

" 她是 到过 护士长 在 一些 伦敦 医院 , 和 然后 有 到 离开 它

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] .

on account of ill - health .

在 帐户 的 患病的 - 健康 :

“她曾在伦敦一家医院担任护士长，后来因为健康原因不得不离开。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒi] !

I wish I had her energy !

我 希望 我 有 她 活力 !

我真希望自己也能有她那样的精力！

" [lɪ'net] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nju:] ['hɒspɪt(ə)l] .

" Lynette and I are very interested in this new hospital .

" 莱内特 和 我 是 非常 感兴趣的 在 这 新的 医院 :

“我和莱内特对这家新医院非常感兴趣。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv] ['səʊldʒəz] [hu:] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [kləʊz]

To think that we should soon have soldiers who have actually been fighting close

到 思考 那 我们 应该 很快 有 士兵 WHO 有 实际上 到过 斗争 关闭

[tu:; tə][ju: 'es] [si:m] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

to us seems too good to be true .

到 我们 似乎 也 好的 到 是 真的 :

想到我们很快就能拥有真正与我们并肩作战过的士兵，这感觉简直好得难以置信。

[lɪ'net] [lɒŋz] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə] [ɑ:nt] - [nekst] ['sætədeɪ] ,

Lynette longs to go with me to Aunt Grisel's next Saturday ,

莱内特 长 到 去 和 我 到 阿姨 - 下一个 周六 ,

莱内特很想下周六跟我一起去格里塞尔阿姨家。

[ænd; ənd][beg] [em 'i:][tu:; tə] [get] [æn; ən] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and begs me to get an invitation for her .

和 乞求 我 到 得到 一个 邀请 为了 她 :

她恳求我帮她弄一张邀请函。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [fi:l] [aɪ][kæn; kən] .

But I don't feel I can .
但 我 不 感觉 我 能 .

但我感觉我做不到。

[pə'hæps] [ɑ:nt] [grɪzl] [meɪ] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Perhaps Aunt Grisel may send a message to her .
也许 阿姨 格里塞尔 可能 发送 一个 信息 到 她 .

或许格里塞尔阿姨会给她捎个信。

[aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ]['letə(r)] ; [aɪ] [sed] :

I answered the letter ; I said :
我 回答 这 信 ; 我 说 :

我回复了这封信，信中写道：

" [maɪ] ['diərist] ['gɒdmʌðə(r)] ,

" MY DEAREST GODMOTHER ,
" 我的 亲爱的 教母 ,

“我最亲爱的教母，

" [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [dɑ:ns] [wen] [aɪ] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] ,

" I felt inclined to dance when I read your letter ,
" 我 毛毡 倾斜 到 舞蹈 什么时候 我 读 你的 信 ,

读了你的信，我感觉想跳舞。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][nekst] ['sætədeɪ] [tu;; tə] [kʌm] .

and I'm longing for next Saturday to come .
和 我是 渴望 为了 下一个 周六 到 来 .

我盼望着下周六快点到来。

[aɪ] [həʊp] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə][ju;; jʊ] .

I hope it is not a great trouble to you .
我 希望 它 是 不是 一个 伟大的 麻烦 到 你 .

希望这不会给您带来太大的麻烦。

[ʃæl; ʃəl][wi;; wi] [meɪk] [sʌm; səm][bed] - [sɒks] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

Shall we make some bed - socks for them ?
将 我们 制作 一些 床 - 袜子 为了 他们 ?

我们给他们做些床袜好吗？

[haʊ] ['meni] [wɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] ?

How many will you have ?
如何 许多 将要 你 有 ?

你们打算要多少个？

[aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd][ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tu;; tə][help] [ju;; jʊ] .

I am so glad you have a friend to help you .
我 是 所以 高兴的 你 有 一个 朋友 到 帮助 你 .

我很高兴你有朋友帮忙。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kɒd; kəd][bi;; bi] [wɪð] [ju;; jʊ][ɔ:ltə'geðə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɪ'net] [sez] , ['lesnz] ['ɔ:lweɪz]

I wish I could be with you altogether , but as Lynette says , lessons always
我 希望 我 可以 是 和 你 共 , 但 作为 莱内特 说道 , 课程 总是

[stɒp] [fʌn] .

stop fun .
停止 乐趣 .

我真希望能够一直和你们在一起，但正如莱内特所说，上课总会变得不再有趣。

[lɪ'net] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə][help] [tu:] .

Lynette would like to help too .
莱内特 会 喜欢 到 帮助 也 .

莱内特也想帮忙。

[kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ['eniθɪŋ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] ?
Can we do anything now for you ?
能 我们 做 任何事物 现在 为了 你 ？

现在有什么可以帮到您的吗？

" [wɪð] [maɪ] [best] [lʌv] ,
" With my best love ,
" 和 我的 最好的 爱 ,

“带着我最深的爱，

" [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]
" Your loving
" 你的 爱

你的爱

" [grɪzl] .
" GRISEL .
" 格里塞尔 .

“GRISEL。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [tɪl] ['sætədeɪ] .
" And now I am just counting the hours till Saturday .
" 和 现在 我 是 只是 计数 这 小时 直到 周六 .

“现在我只能数着时间盼着星期六的到来了。”

[tʃæptə(r)] [ˌeks,ai'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈaʊə(r)] [sɜ:tʃ]
OUR SEARCH
我们的 搜索

我们的搜索

[wel] — ['sætədeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ɑ:nt] - [kɑ:(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ðeə(r)]
WELL — Saturday came , and when Aunt Grisel's car came over for me there
出色地 — 周六 来了 , 和 什么时候 阿姨 - 车 来了 超过 为了 我 那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn'saɪd] ,
was a note inside ,
曾是 一个 笔记 里面 ,

星期六到了，格里塞尔阿姨的车来接我的时候，车里有一张纸条，

[ˈɑ:skɪŋ] [lɪ'net] [tu:] ; [səʊ][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laitɪd] .
asking Lynette too ; so she was delighted .
问 莱内特 也 ; 所以 她 曾是 高兴极了 .

也问了莱内特，她很高兴。

[wen] [wi:; wi][gɒt] [ðeə(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [mɪs] ['fɔ:sɪt] .
When we got there , we were introduced to Miss Fawcett .
什么时候 我们 得到 那里 , 我们 是 介绍 到 错过 福西特 .

我们到达那里后，有人向我们介绍了福西特小姐。

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['veri] [tɔ:l] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)] [rəʊld] [ʌp] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
She was very tall , with grey hair rolled up off her forehead and beautiful
她 曾是 非常 高的 , 和 灰色的 头发 滚动 向上 离开 她 前额 和 美丽的

[bɪg] [blu:] [aɪz] ,
big blue eyes ,
大的 蓝色的 眼睛 ,

她个子很高，灰白的头发挽到额前，有一双美丽的大蓝眼睛。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈkʌmfətəb(ə)] [smaɪl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] .
and she had a jolly comfortable smile that you were not afraid of .
和 她 有 一个 快乐的 舒服的 微笑 那 你 是 不是 害怕的 的 .
她笑容灿烂，让人感到轻松自在，不会感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ][set] [juː ˈes][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌnz] .
She set us to work at once .
她 放 我们 到 工作 在 一次 .
她立刻让我们开始工作。

[wiː; wi] [went] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ruːm] ,
We went upstairs to the linen - room ,
我们 去 楼上 到 这 亚麻布 - 房间 ;
我们上楼去了亚麻布房，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbændɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [ˈlɪnɪn] [ʃiːts] .
and she told us how to make bandages out of some old linen sheets .
和 她 讲述 我们 如何 到 制作 绷带 出去 的 一些 老的 亚麻布 纸张 .
她还告诉我们如何用一些旧亚麻床单制作绷带。

[ɑːnt] [grɪzl] [keɪm] [ɪn][ænd; ʌnd] [helpɪt] [juː ˈes] .
Aunt Grisel came in and helped us .
阿姨 格里塞尔 来了 在 和 帮助 我们 .
格里塞尔阿姨进来帮了我们。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əʊvəˈkʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi] ,
She pretended she was quite overcome with her house being turned topsy - turvy ,
她 假装 她 曾是 相当 克服 和 她 房子 存在 转向 颠倒 - 颠簸 ,
她假装对家里被翻得乱七八糟感到非常不知所措。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ,
but I think she rather liked it ,
但 我 思考 她 相当 喜欢 它 ;
但我认为她还挺喜欢的。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [əʊd] [juː ˈes][ə; eɪ][saɪd] - [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈsʌni] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and then she showed us a side - wing of the house which was just as sunny as the front of it ,
和 然后 她 显示 我们 一个 边 - 翼 的 这 房子 哪个 曾是 只是 作为 阳光明媚 作为 这 正面 的 它 ,
然后她带我们参观了房子的侧翼，那里的阳光和房子正面一样充足。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈfɔːsɪt] [θɔːt] [wʊd] [suːt][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] ,
and which Miss Fawcett thought would suit the soldiers much better ,
和 哪个 错过 福西特 想法 会 套装 这 士兵 很多 更好的 ;
福西特小姐认为这更适合士兵们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [beɪz] [dɔː(r)] .
because it was shut off from the rest of the house by a thick baize door .
因为 它 曾是 关闭 离开 从 这 休息 的 这 房子 经过 一个 厚的 台布 门 .
因为它被厚厚的毡布门与房子的其他部分隔开了。

" [ɪts] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [wɪŋ] [æt; ət] [ˈgrændfɑːðərz] , " [aɪ] [sed] .
" **It's like our wing at grandfather's** , " **I said** .
" 它是 喜欢 我们的 翼 在 祖父的 , " 我 说 .
“这就像我们在爷爷家的那间侧翼，”我说。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɪŋ] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" **Yes** , **it is** , **and it was the children's wing when my husband was a**
" 是的 , 它 是 , 和 它 曾是 这 孩子们的 翼 什么时候 我的 丈夫 曾是 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“是的，那是我丈夫小时候的儿童宿舍楼。”

" [sed] [ɑːnt] [grɪzl] .
" **said Aunt Grisel** .
" 说 阿姨 格里塞尔 .

格里塞尔阿姨说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [aɪ] ['hævnt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [best] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
" **I am glad I haven't to turn out all my best furniture** .
" 我 是 高兴的 我 还没有 到 转动 出去 全部 我的 最好的 家具 .

“我很高兴我还没有把我最好的家具都做出来。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['kʌmbəsəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [rʊmz; ruːmz] [bɪg]
It is so cumbersome that it would have been difficult to find rooms big
它 是 所以 笨重 那 它 会 有 到过 难的 到 寻找 房间 大的
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
enough for it in other parts of the house .
足够的 为了 它 在 其他 部分 的 这 房子 .

它非常笨重，以至于很难在房子的其他地方找到足够大的房间来放置它。

" ['wɜːkmən] [siːmd] ['bɪzi] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɔːsɪt] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm]
" **Workmen seemed busy in every direction , and Miss Fawcett was directing them**
" 工人 似乎 忙碌的 在 每一个 方向 , 和 错过 福西特 曾是 导演 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

“工人们似乎在各个方向忙碌着，福西特小姐正在指挥他们所有人。”

[wen] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [fiː; ji] [sed] :
When we sat down to lunch she said :
什么时候 我们 卫星 向下 到 午餐 她 说 :

我们坐下来吃午饭时，她说：

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'ɪrɪdʒɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [skiːm] ?
" **And who is the originator of this hospital scheme ?**
" 和 WHO 是 这 鼻祖 的 这 医院 方案 ?

“那么，这个医院计划的始作俑者是谁呢？”

" [ɑːnt] [grɪzl] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tə'wɔːdz] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ] [tʃiːks] ['getɪŋ]
" **Aunt Grisel waved her hand towards me , and I felt my cheeks getting**
" 阿姨 格里塞尔 挥手 她 手 向 我 , 和 我 毛毡 我的 脸颊 获得
[ɪk'striːmli] [red] [ænd; ənd] [hɒt] .
extremely red and hot .
极其 红色的 和 热的 .

格里塞尔阿姨朝我挥了挥手，我感到我的脸颊变得又红又热。

" [aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] , " [aɪ] [sed] .
" **I only wish I could be one of the nurses , " I said** .
" 我 仅有的 希望 我 可以 是 一 的 这 护士 , " 我 说 .

“我真希望自己能成为一名护士，”我说。

[ænd; ənd] [lɪ'net] [dʒɔɪnd] [ɪn] :
And Lynette joined in :
和 莱内特 加入 在 :

莱内特也加入了进来：

" [ai] [wɒd] [ˈrɑːðə(r)] [kliːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ðæn; ðən] [nɜːs] ；
" **I would rather clean the rooms than nurse** ；
" 我 会 相当 干净的 这 房间 比 护士 ；
“我宁愿打扫房间也不愿做护士；

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [ˈlesnz] [maɪt] [biː; bi] [stɒpt] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] ？ " **don't you think our lessons might be stopped till after the war is over ？** "
不 你 思考 我们的 课程 可能 是 停止 直到 后 这 战争 是 超过 ？ "
你不觉得我们的课程可能会在战争结束后才恢复吗？

" [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [gɜːlz] , " [mɪs] [ˈfɔːsɪt] [sed] .
" **Your time will come , girls ,** " **Miss Fawcett said** .
" 你的 时间 将要 来 ， 女孩们 ， " 错过 福西特 说 ；
“姑娘们，你们的时代终会到来，”福塞特小姐说道。

" [doʊnt] [ˈhʌri] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [tuː] [suːn] .
" **Don't hurry to grow up too soon** .
" 不 匆忙 到 生长 向上 也 很快 ；
不要急于过早长大。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][help] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .
I think your help may be more wanted a few years later than it is now .
我 思考 你的 帮助 可能 是 更多的 通缉 一个 很少 年 之后 比 它 是 现在 ；
我认为几年后你的帮助可能会比现在更需要。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː ˈes] [meɪ] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
A good many of us may be worn out by that time ,
一个 好的 许多 的 我们 可能 是 磨损 出去 经过 那 时间 ；
到那时，我们中的许多人可能都会筋疲力尽。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)][ˈpleɪsɪz] .
and the young will have to take our places .
和 这 年轻的 将要 有 到 拿 我们的 地方 ；
年轻人将不得不接替我们的位置。

[juː; jʊ][kæən; kən] [treɪn] [jɔːˈselvz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈɪmɜːrdʒənsɪ] . " **You can train yourselves now for all emergencies** . "
你 能 火车 你们自己 现在 为了 全部 紧急情况 ； "
你们现在可以进行应对所有紧急情况的训练。

" [ai] [lʌv] [ˈɪmɜːrdʒənsɪ] , " [sed] [lɪˈnet] .
" **I love emergencies ,** " **said Lynette** .
" 我 爱 紧急情况 ， " 说 莱内特 ；
“我喜欢紧急情况，”莱内特说。

" [wɒt] [kaɪnd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] ？ "
" **What kind do you think will come ？** "
" 什么 种类 做 你 思考 将要 来 ？ "
你认为会是哪种类型的？

" [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][doʊnt][ɪkˈspekt] , " [sed] [mɪs] [ˈfɔːsɪt] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" **Just the kind we don't expect ,** " **said Miss Fawcett , laughing** .
" 只是 这 种类 我们 不 预计 ， " 说 错过 福西特 ， 笑 ；
“正是我们意想不到的那种，”福西特小姐笑着说。

" [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæən; kən] [naʊ] .
" **Learn all you can now** .
" 学习 全部 你 能 现在 ；
“现在尽可能多地学习。”

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [səʊ] [wɪl] [ˈhæbɪts][pʊ; əv][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd]
Languages will help you , so will habits of order and neatness and
语言 将要 帮助 你 , 所以 将要 习惯 的 命令 和 整洁 和
[ˈθʌrənəs] .
thoroughness .
彻底性 .

语言能力对你有帮助, 养成条理清晰、整洁有序、一丝不苟的习惯也会对你有帮助。

[biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
Be able to turn your hand to anything ,
是 有能力的 到 转动 你的 手 到 任何事物 ,
能胜任任何工作,

[frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpəʊltɪs] [tuː; tə] [ˈkʊkɪŋ] [laɪt] [ˈpʊdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] .
from making a poultice to cooking light puddings for invalids .
从 制作 一个 药膏 到 烹饪 光 布丁 为了 无效 .
从制作药膏到为病人烹制清淡的布丁。

[ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jɪˈəz] [jet] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] . "
The wounded will be with us for several years yet , I am afraid . "
这 受伤 将要 是 和 我们 为了 一些 年 然而 , 我 是 害怕的 . "
恐怕这些伤员还要和我们待上好几年。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [lɪˈnet] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] [grɪzl] ,
" **Don't you think , " said Lynette , turning to Aunt Grisel ,**
" 不 你 思考 , " 说 莱内特 , 转弯 到 阿姨 格里塞尔 ,
“你不觉得吗?”莱内特转向格里塞尔阿姨说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [get][ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] [ˈwuːndɪd] [ˈseɪləz] [hɪə(r)] ?
" **that we may possibly get a lot of wounded sailors here ?**
" 那 我们 可能 可能 得到 一个 很多 的 受伤 水手们 这里 ?
“我们这里可能会有很多受伤的水兵?”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [kiːl] [kəˈhæɪl] ,
You see , we are almost opposite the Kiel Canal ,
你 看 , 我们 是 几乎 对面的 这 基尔 运河 ,
你看, 我们几乎就在基尔运河的对面。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈbæt(ə)l] [brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] . "
and we must have a naval battle before long . "
和 我们 必须 有 一个 海军 战斗 前 长的 . "
我们不久之后就必须爆发一场海战。

" [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːmən] [fliːt] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] .
" **The German Fleet won't come out .**
" 这 德语 舰队 惯于 来 出去 .
德国舰队不会出动。

[aɪ ˈtiː][deə(r)][nɒt] , " [sed] [ɑːnt] [grɪzl] .
It dare not , " said Aunt Grisel .
它 敢 不是 , " 说 阿姨 格里塞尔 .
“它不敢,”格里塞尔阿姨说。

" [nəʊ] , [wiː; wi][jæl; jəl][get] [nɜːv] [keɪsɪz][frɒm; frəm] [frɑːns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
" **No , we shall get nerve cases from France , I should think ,**
" 不 , 我们 将 得到 神经 案例 从 法国 , 我 应该 思考 ,
“不, 我想我们会从法国收到神经类病例。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [ˈθʌrə] [rest][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
and those who want thorough rest and quiet .
和 那些 WHO 想 彻底 休息 和 安静的 .
以及那些想要彻底休息和安静的人。

[ˈlʌndən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [nɜ:vz] . "

London is not a good place for nerves . "

伦敦 是 不是 一个 好的 地方 为了 神经 . "

伦敦可不是个适合神经紧张的人待的地方。

" [əʊ] , " [sed] [lɪ'net] , " [bʌt; bət][aɪ][həʊp][ˈprɒpə(r)] [ˈwu:ndɪd] [ˈsəʊldʒəz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jɒ] .

" Oh , " said Lynette , " but I hope proper wounded soldiers will come to you .

" 哦 , " 说 莱内特 , " 但 我 希望 恰当的 受伤 士兵 将要 来 到 你 .

“哦,”莱内特说,“但我希望正规的伤兵会来找你。”

[aɪ] [ʒænt] [keə(r)][tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)z] . "

I shan't care to see any of those others . "

我 不会 关心 到 看 任何 的 那些 其他的 . "

我一点也不想见到其他人。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪ] , " [sed] [mɪs] [ˈfɔ:sɪt] .

" They are often the most to be pitied , " said Miss Fawcett .

" 他们 是 经常 这 最多 到 是 可怜的 , " 说 错过 福西特 .

“他们往往是最值得同情的,”福西特小姐说。

" [wen] [ju:; jɒ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [grəʊ] [ˈəʊldə] , [ju:; jɒ] [wɪl] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri]

" When you young people grow older , you will realise that nerves are a very

" 什么时候 你 年轻的 人们 生长 老 , 你 将要 意识到 那 神经 是 一个 非常

[ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .

serious matter .

严肃的 事情 .

“等你们年轻人长大后就会明白,紧张是一件非常严重的事情。”

" [ˈɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] ,

" After lunch ,

" 后 午餐 ,

午饭后,

[wi:; wi] [went] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [helpt] [ɑ:nt] [grɪzl] [tu:; tə] [ˈemptɪ] [sʌm; səm] [drɔ:z] [ænd; ənd]

we went upstairs and helped Aunt Grisel to empty some drawers and

我们 去 楼上 和 帮助 阿姨 格里塞尔 到 空的 一些 抽屉 和

[ˈkʌbədʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][rʊmz; ru:mz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [gɒt] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz] .

cupboards in the rooms that were being got ready for the soldiers .

橱柜 在 这 房间 那 是 存在 得到 准备好 为了 这 士兵 .

我们上楼去帮格里塞尔阿姨把一些房间里的抽屉和橱柜清空,这些房间是为士兵们准备的。

[sʌtʃ] [ˈfʌni] [əʊld] [θɪŋz] [wi:; wi] [tɜ:nd] [aʊt] .

Such funny old things we turned out .

这样的 有趣的 老的 事物 我们 转向 出去 .

我们长大后变成了多么滑稽可笑的东西啊。

[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈtʃɪldrənz] [frɒks] , [ænd; ənd] [ˈbeɪbɪz] [ˈfi:dɪŋ] - [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

Old - fashioned children's frocks , and baby's feeding - bottles , and a box of

老的 - 造型 孩子们的 连衣裙 , 和 婴儿的 喂养 - 瓶子 , 和 一个 盒子 的

[li:d] [ˈsəʊldʒəz] ,

lead soldiers ,

带领 士兵 ,

老式的童装、婴儿奶瓶和一盒铅兵,

[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈletəz] , [ænd; ənd][wæks] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈsæmpləz] ,

and books and papers and letters , and wax flowers , and samplers ,

和 图书 和 文件 和 信件 , 和 蜡 花朵 , 和 采样器 ,

[ænd; ənd] [ˈpɪŋkʊʃn] ,

and pincushions ,

和 针垫 ,

还有书籍、纸张、信件、蜡花、刺绣样品和针垫。

[ænd; ənd][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈbɒksɪz][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈfeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] .

and dear little boxes of all shapes and sizes .
和 亲爱的 小的 盒子 的 全部 形状 和 尺寸 .

还有各种形状和大小的可爱小盒子。

[lɪˈnet] [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [səʊ][ˈɒf(ə)n][æt; ət] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɑ:nt] [grɪzl] [təʊld][ˌju: ˈes]
Lynette and I exclaimed so often at what we found that Aunt Grisel told us
莱内特 和 我 惊呼 所以 经常 在 什么 我们 成立 那 阿姨 格里塞尔 讲述 我们

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] .
we could take anything away that we took a fancy to .
我们 可以 拿 任何事物 离开 那 我们 采取 一个 想要 到 .

我和莱内特经常因为我们发现的东西而惊叹不已，以至于格里塞尔阿姨告诉我们，我们可以把任何我们喜欢的东西都带走。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

It was very good of her .
它 曾是 非常 好的 的 她 .

她真是太好了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] ,

And when we got home ,
和 什么时候 我们 得到 家 ,

当我们回到家时，

[wiː; wi] [ʌnˈpækt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks][ɒv; əv] [pɒdz] [ænd; ənd][endz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bi:n] [əˈlaʊd]
we unpacked a large box of odds and ends which we had been allowed
我们 拆开包装 一个 大的 盒子 的 赔率 和 结束 哪个 我们 有 到过 允许

[tuː; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] ,

to bring away ,
到 带来 离开 ,

我们打开了一个装满零碎物品的大箱子，这些东西是我们被允许带走的。

[ænd; ənd] [geɪv] [pʌf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and gave Puff a lot of them .
和 给予 噗 一个 很多 的 他们 .

并给了帕夫很多。

[ɑ:nt] [grɪzl] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][let][ˌju: ˈes] [nəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ˈsəʊldʒəz] [keɪm] ,
Aunt Grisel promised to let us know when her first soldiers came ,
阿姨 格里塞尔 承诺 到 让 我们 知道 什么时候 她 第一的 士兵 来了 ,

格里塞尔阿姨答应我们，她的第一批士兵到了就会通知我们。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˈfɔːsɪt] [ɑːskt] [ˌju: ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][skræp] - [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]
and then Miss Fawcett asked us if we would make some scrap - books for
和 然后 错过 福西特 问 我们 如果 我们 会 制作 一些 废料 - 图书 为了

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

然后福西特小姐问我们是否愿意为他们制作一些剪贴簿，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

and we have started doing it .
和 我们 有 开始 正在做 它 .

我们已经开始这么做了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] [laɪkt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
She said there was nothing that invalids liked better than looking at
她 说 那里 曾是 没有什么 那 无效 喜欢 更好的 比 寻找 在

[ˈpɪktʃəz] .

pictures .
图片 .

她说，对于病人来说，没有什么比看图片更好的事情了。

[mɪs] [ˈɡɑːrtən] [helps] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [wɪð] [ˈavə(r)] [ˈhɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlesnz] [ænd; ənd]
Miss Garton helps us , and really , with our knitting and lessons and
错过 加顿 帮助 我们 , 和 真的 , 和 我们的 针织 和 课程 和
[ˈæmbjələns] [wɜːk] ,
ambulance work ,
救护车 工作 ,

加顿小姐帮了我们很多忙，真的，她帮了我们很多，包括编织、上课和救护车工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪːz] [skræp] - [bʊks] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .
and now these scrap - books , we are as busy as we can be .
和 现在 这些 废料 - 图书 , 我们 是 作为 忙碌的 作为 我们 能 是 .

现在，我们忙着制作这些剪贴簿。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] [tʊːk] [ˈleɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [əˈbaʊt] [spaɪz][ɪn][ˈavə(r)] [mɪdst] ,
There has been great talk lately in the newspapers about spies in our midst ,
那里 有 到过 伟大的 讲话 最近 在 这 报纸 关于 间谍 在 我们的 中间 ,
最近报纸上有很多关于我们身边有间谍的报道，

[ɪˈspeʃəli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [siː] - [kəʊsts] .
especially along the sea - coasts .
尤其 沿着 这 海 - 海岸 .

尤其是在沿海地区。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtəz] [ɒv; əv] [ˈgrænd,fɑːðərz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [nɒt][səʊ]
And some visitors of grandfather's told him that one had been caught not so
和 一些 访客 的 祖父的 讲述 他 那 一 有 到过 捕捉 不是 所以
[fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] .
far off from us only a few days ago .
远的 离开 从 我们 仅有的 一个 很少 天 前 .

爷爷的一些访客告诉他，就在几天前，离我们不太远的地方抓到了一只。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ðæt] [naʊ] .
It is all very exciting , but everything is that now .
它 是 全部 非常 激动人心 , 但 一切 是 那 现在 .

这一切都令人兴奋，但现在每件事都是如此。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈzepəlɪn] [ænd; ənd] [tɔːˈpiːdəʊz] [ænd; ənd] [ˌsʌbməˈriːnz] ,
What with the air - ships and Zeppelins and torpedoes and submarines ,
什么 和 这 空气 - 船舶 和 齐柏林飞艇 和 鱼雷 和 潜艇 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːf(ə)] [bɒmz] [ænd; ənd] [ʃelz] ,
and the awful bombs and shells ,
和 这 可怕 炸弹 和 贝壳 ,

飞艇、齐柏林飞艇、鱼雷、潜艇，还有可怕的炸弹和炮弹，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈwɪkɪd] [gæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][juːz] ,
and this wicked wicked gas that the enemy is just beginning to use ,
和 这 邪恶 邪恶 气体 那 这 敌人 是 只是 开始 到 使用 ,
敌人刚刚开始使用的这种极其邪恶的毒气，

[aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [ɒv; əv][ˈavə(r)][ˈsəʊldʒəz][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes]
I don't see how any of our soldiers have a chance of coming back to us
我 不 看 如何 任何 的 我们的 士兵 有 一个 机会 的 未来 后退 到 我们
[ˈseɪfli] .
safely .
安全 .

我不认为我们的士兵有任何机会安全返回。

[ænd; ənd][aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz][nɒt] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] !
And I'm beginning to think that war is not glorious after all !
和 我是 开始 到 思考 那 战争 是 不是 辉煌 后 全部 !

我开始觉得战争其实并不光荣！

[lɪ'net] [ænd; ənd][aɪ][tɔ:k][ə; eɪ][lɒt][tə'geðə(r)][ə'baʊt][ðɪ:z][spaɪz] .
Lynette and I talk a lot together about these spies .
莱内特 和 我 讲话 一个 很多 一起 关于 这些 间谍 .

我和莱内特经常一起谈论这些间谍。

[ðeɪ][seɪ][sʌbmə'ri:nz][ɑ:(r); ə(r)][helpɪ][tu:; tə][get][ðeə(r)][ɔɪl][baɪ]['treɪtə][ɒn]['aʊə(r)][kəʊsts] ,
They say submarines are helped to get their oil by traitors on our coasts ,
他们 说 潜艇 是 帮助 到 得到 他们的 油 经过 叛徒 在 我们的 海岸 ,
他们说, 叛徒在我们海岸协助潜艇获取石油。

[hu:] [flæʃ] [laɪts] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][ɔɪl][ɪz][hɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][get]
who flash lights to them , where the oil is hid , and then they come and get
WHO 闪光 灯 到 他们 , 在哪里 这 油 是 隐藏 , 和 然后 他们 来 和 得到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他们用手电筒向他们展示石油藏匿的位置, 然后他们就来取油。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['kəʊst,gɑ:dzmən] [hu:] [lʌvz] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ;
There's an old coastguardsman who loves to talk about it ;
有 一个 老的 海岸警卫队员 WHO 爱 到 讲话 关于 它 ;
有一位老海岸警卫队员特别喜欢谈论这件事;

[hi:; hi] [sez] [ɪd] ['ferɪt] [ə; eɪ][spaɪ][aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] ,
he says he'd ferret a spy out a hundred miles off ,
他 说道 他会 雪貂 一个 间谍 出去 一个 百 英里 离开 ,
他说他能把一百英里外的间谍揪出来。

[ænd; ənd] [hi:z] ['θæŋkfl] [ðæt] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)][pɑ:t] .
and he's thankful that none are in our part .
和 他是 感恩 那 没有任何 是 在 我们的 部分 .
他很庆幸我们这边没有人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd]['grɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smelz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['wɪski] .
His name is David Grier , and he smells a good deal of whisky .
他的 姓名 是 大卫 格里尔 , 和 他 气味 一个 好的 交易 的 威士忌酒 .
他名叫大卫·格里尔, 身上散发着浓浓的威士忌味。

[lɪ'net] [sez] [hi:; hi] [drɪŋks] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kəʊst,gɑ:dzmən] .
Lynette says he drinks too much to be a good coastguardsman .
莱内特 说道 他 饮料 也 很多 到 是 一个 好的 海岸警卫队员 .
莱内特说他酗酒太多, 不适合当海岸警卫队员。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][diə(r)][lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ] [klɪf] [baɪ] [hɪm'self] ,
He lives in a dear little house on the cliff by himself ,
他 生活 在 一个 亲爱的 小的 房子 在 这 悬崖 经过 他自己 ,
他独自一人住在悬崖边一间温馨的小房子里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ni:əli] ['twenti] [j'iəz] , [ðeɪ] [seɪ] .
and he has been there for nearly twenty years , they say .
和 他 有 到过 那里 为了 几乎 二十 年 , 他们 说 .
他们说, 他已经在那里工作了近二十年。

['grænfɑ:ðə(r)] [sez] ['gʌvənmənt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [gɑ:d] [ɔ:l]
Grandfather says Government is going to have a proper up - to - date guard all
祖父 说道 政府 是 去 到 有 一个 恰当的 向上 - 到 - 日期 警卫 全部
[raʊnd] ['aʊə(r)] [kəʊst] [su:n] ,
round our coast soon ,
圆形的 我们的 海岸 很快 ,
爷爷说政府很快就会在我们海岸线周围部署一套完善的现代化防卫系统。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] .
but they take a long time to settle anything .
但 他们 拿 一个 长的 时间 到 定居 任何事物 .
但他们处理任何事情都需要很长时间。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [get] [θruː] .
I suppose they have such a terrible lot to think of , that they can't get through .
我 认为 他们 有 这样的 一个 糟糕的 很多 到 思考 的 , 那 他们 不能 得到 通过 .
我想他们大概是被太多糟糕的事情缠身, 以至于无法集中精力。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [breɪn] [wʊd] [bɜːst] , [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [naʊ] .
I think my brain would burst , if I was in the Government now .
我 思考 我的 脑 会 爆裂 , 如果 我 曾是 在 这 政府 现在 .
如果我现在身处政府部门, 我想我的大脑会爆炸。

[mɪs] ['gɑːrtən] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [sæd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Miss Garton is rather sad about her brother ,
错过 加顿 是 相当 伤心 关于 她 兄弟 ,
加顿小姐对她的哥哥感到十分难过。

[huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [wiːk] .
who is going to the front some time next week .
WHO 是 去 到 这 正面 一些 时间 下一个 星期 .
下周某个时候, 他将前往前线。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tuː; tə] ['tjuːzdeɪ] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ,
She is going home from Saturday to Tuesday to wish him good - bye ,
她 是 去 家 从 周六 到 周二 到 希望 他 好的 - 再见 ,
她将于周六至周二回家与他道别。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] [æz; əz] [wel]
and we shall have all Monday and Tuesday for holidays as well
和 我们 将 有 全部 周一 和 周二 为了 假期 作为 出色地
[æz; əz] ['sætədeɪ] .
as Saturday .
作为 周六 .
周一、周二和周六都将放假。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dʒɒli] .
It will be very jolly .
它 将要 是 非常 快乐的 .
将会非常欢乐。

[ænd; ənd] [lɪ'net] [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] .
And Lynette and I mean to do some coastguarding on our own .
和 莱内特 和 我 意思是 到 做 一些 海岸警卫队 在 我们的 自己的 .
我和莱内特打算自己做一些海岸警卫工作。

[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] ['nesəsəri] .
We think it quite necessary .
我们 思考 它 相当 必要的 .
我们认为这非常必要。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bəʊt] [kwɔɪt] [wel] [naʊ] .
And we can manage a boat quite well now .
和 我们 能 管理 一个 船 相当 出色地 现在 .
我们现在驾驶船只的能力相当不错了。

[bəʊθ] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [rəʊ] ,
Both of us can row ,
两个都 的 我们 能 排 ,
我们俩都会划船。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] ['dʌznt] [maɪnd][ju: 'es]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] [wen] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [smu:ð] ,
and Aunt Isobel doesn't mind us going out alone when the sea is smooth ,
和 阿姨 伊莎贝尔 不 头脑 我们 去 出去 独自的 什么时候 这 海 是 光滑的 ,
伊莎贝尔阿姨不介意我们在海面平静的时候独自外出。

[ɪf] [waɪr] ['veri] ['keəf(ə)] .
if we're very careful .
如果 是 非常 小心 .
如果我们非常谨慎的话。

[ɒn] ['sætədeɪ] [waɪr] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə] [ɑ:nt] [grɪzl] .
On Saturday we're going over to Aunt Grisel .
在 周六 是 去 超过 到 阿姨 格里塞尔 .
星期六我们要去格里塞尔阿姨家。

[ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['səʊldʒəz] [jet] , [bʌt; bət] [waɪr] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
She hasn't got her soldiers yet , but we're getting ready for them .
她 还没有 得到 她 士兵 然而 , 但 是 获得 准备好 为了 他们 .
她还没有士兵, 但我们正在为他们做准备。

[wen] [lɪ'net] [ænd; ənd][ai][gəʊ][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] - [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
When Lynette and I go to bed at night , we always look - out of our
什么时候 莱内特 和 我 去 到 床 在 夜晚 , 我们 总是 看 - 出去 的 我们的
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
晚上我和莱内特上床睡觉时, 总是会向窗外望去。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] .
and watch for a flash - light .
和 手表 为了 一个 闪光 - 光 .
注意观察是否有手电筒。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪts] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['laɪthaʊs,həʊzɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [si:]
We see a good many lights from distant lighthouses , and sometimes we see
我们 看 一个 好的 许多 灯 从 遥远 灯塔 , 和 有时 我们 看
[ə; eɪ] ['ləntən] ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] .
a lantern bobbing along .
一个 灯笼 上下摆动 沿着 .
我们能看到远处灯塔的许多灯光, 有时还能看到一盏灯笼在海面上漂浮。

[ðæt] [ɪz]['deɪvɪd] ['gəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
That is David going his rounds .
那 是 大卫 去 他的 回合 .
那是大卫在巡视。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:krɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɪ'net] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
We were talking about it last night , and Lynette suddenly said :
我们 是 说 关于 它 最后的 夜晚 , 和 莱内特 突然 说 :
我们昨晚正在谈论这件事, 莱内特突然说道:

" [grɪzl] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][spaɪ][tu:; tə]
" **Grisel , do you know where would be a splendid place for a spy to**
" 格里塞尔 , 做 你 知道 在哪里 会 是 一个 灿烂 地方 为了 一个 间谍 到
[haɪd] [ɔɪ] ? "
hide oil ? "
隐藏 油 ? "
格里塞尔, 你知道间谍藏石油的最佳地点在哪里吗?

" [ɒn] [ðə; ði]['aɪlənd] , " [aɪ] [sed] ['θɔ:tfəli] ; " [aɪv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" **On the island , I said thoughtfully ; I've thought of that .** "
" 在 这 岛 , " 我 说 深思熟虑 ; " 我已经 想法 的 那 " . "
“在岛上,”我若有所思地说, “我考虑过这个问题。”

" [jes] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn] [ðəʊz] [keɪvz] .

" **Yes , on the other side of the island in those caves .**

" 是的 , 在 这 其他 边 的 这 岛 在 那些 洞穴 :

“是的，就在岛的另一边，那些洞穴里。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [wi:; wi] [ˈʃudnt] [si:] [aɪˈti:] .

You see , if any one flashed a light from there , we shouldn't see it .

你 看 , 如果 任何 一 闪光灯 一个 光 从 那里 , 我们 不应该 看 它 :

你看，如果有人从那里闪灯，我们应该看不到才对。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [flæʃ] [aɪˈti:] [ləʊ] [daʊn] [θru:] [ðəʊz] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,

They could flash it low down through those holes in the cliff ,

他们 可以 闪光 它 低的 向下 通过 那些 孔 在 这 悬崖 ;

他们可以透过悬崖上的那些洞口向下照射，

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɜ:n] [ə; eɪ] [ˈkʌləd] [laɪt] . "

or they could burn a coloured light . "

或者 他们 可以 烧伤 一个 有色 光 . "

或者他们可以点燃彩色灯。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈdeɪvɪd][gəʊz] [raʊnd] [ðeə(r)] ?

" **I wonder if David goes round there ?**

" 我 想知道 如果 大卫 去 圆形的 那里 ?

我想知道大卫会不会去那里？

" [aɪ] [sed] .

" **I said .**

" 我 说 :

我说。

" [əʊ] , [doʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm] .

" **Oh , don't mention it to him .**

" 哦 , 不 提到 它 到 他 :

“哦，别跟他提这件事。”

[doʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn] .

Don't tell any one .

不 告诉 任何 一 :

不要告诉任何人。

[dʒʌst] [ˈfænsɪ] , [grɪzl] , [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ][spaɪ][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][æt; ət] [wɜ:k] ,

Just fancy , Grisel , if you and I could catch a spy or a traitor at work ,

只是 想要 , 格里塞尔 , 如果 你 和 我 可以 抓住 一个 间谍 或者 一个 叛徒 在 工作 ,

想想看，格里塞尔，如果我们能抓到正在作恶的间谍或叛徒，那该多好啊！

[ˌwʊdnt] [aɪˈti:][bi:; bi] [ˈrɪpɪŋ] !

wouldn't it be ripping !

不会 它 是 撕裂 !

那岂不是太棒了！

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] [ˈkʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .

That would be doing work for one's country with a vengeance .

那 会 是 正在做 工作 为了 一个人的 国家 和 一个 复仇 :

那才叫为国效力，义无反顾。

[let] [ju:ˈes] [ki:p] [aɪˈti:][ˈsi:kɹət][frɒm; frəm] [ˈevri] [wʌn] ,

Let us keep it secret from every one ,

让 我们 保持 它 秘密 从 每一个 一 ,

让我们对所有人保密。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒtʃ] [ɑ:ˈselvz] [wɪð] [ɔ:l][ˈaʊə(r)][meɪn][ænd; ənd] [maɪt] ! "

and just watch ourselves with all our main and might ! "

和 只是 手表 我们自己 和 全部 我们的 主要的 和 可能 ! "

我们一定要用尽全力保护自己！

" [jes] , " [ai] [kraɪd] , " [wi:l; wi] [rəʊ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sɜ:tɪ] [wen] [mis]
" **Yes** , " **I cried** , " **we'll row across there and have a good search when Miss**
" 是的 , " 我 哭 , " 出色地 排 穿过 那里 和 有 一个 好的 搜索 什么时候 错过
[ˈgɑ:rtən] [gəʊz] .
Garton goes .
加顿 去 .

“是的,”我喊道,“等加顿小姐走了,我们就划船过去好好找找。”

[ɒn] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [wi:l; wi] [du:; də] [aɪ ˈti:] . "
On Monday we'll do it . "
在 周一 出色地 做 它 . "

我们周一就做。

" [wɒt] [ʊd; ʒəd] [wi:; wi] [du:; də] [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [ðeə(r)] ?
" **What should we do if we found a man there ?**
" 什么 应该 我们 做 如果 我们 成立 一个 男人 那里 ?

“如果我们在那里发现一个男人,我们该怎么办?”

" [lɪˈnet] [ˈkwestʃənd] .
" **Lynette questioned** .
" 莱内特 被质问 .

莱内特问道。

" [kʊd; kəd] [wi:; wi] [ʃu:t] [hɪm] ? "
" **Could we shoot him ?** "
" 可以 我们 射击 他 ? "

“我们可以开枪打死他吗?”

" [əʊ] [nəʊ] , [ˈnəʊbədi] [ɪz] [ʃɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] .
" **Oh no , nobody is shot without a trial** .
" 哦 不 , 无人 是 射击 没有 一个 审判 .

“哦不,没有人会在未经审判的情况下被枪决。”

[wi:; wi] [ʊd; ʒəd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [kri:p] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [ju: ˈes] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði]
We should just have to creep away without his seeing us and send the
我们 应该 只是 有 到 潜行者 离开 没有 他的 看到 我们 和 发送 这
[pəˈli:s] [tu:; tə] [hɪm] . "
police to him . "
警察 到 他 . "

我们应该悄悄溜走,别让他发现我们,然后派警察去抓他。

" [bʌt; bət] [ai] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
" **But I should like to do something to him** .
" 但 我 应该 喜欢 到 做 某物 到 他 .

但我很想对他做点什么。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wi:; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [bɒmz] .
It's a pity we don't know how to make bombs .
它是 一个 遗憾 我们 不 知道 如何 到 制作 炸弹 .

可惜我们不会制造炸弹。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [li:v] [wʌn] [tu:; tə] [bləʊ] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔɪl] [tu:] .
We could leave one to blow him up , and the oil too .
我们 可以 离开 一 到 吹 他 向上 , 和 这 油 也 .

我们可以留下一个炸弹把他炸死,还有石油。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [lət] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ! "
It would save a lot of trouble ! "
它 会 节省 一个 很多 的 麻烦 ! "

这样可以省去很多麻烦!

" [əʊ] , [lɪ'net] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! "

" **Oh , Lynette , how can you !** "

" 哦 , 莱内特 , 如何 能 你 ! "

“哦，莱内特，你怎么能这样！”

" [ai] [fi:l] [ai][kəd; kəd][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] [mi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːts] !

" **I feel I could do anything to make such a traitor meet with his deserts !**

" 我 感觉 我 可以 做 任何事物 到 制作 这样的 一个 叛徒 见面 和 他的 沙漠 !

“我觉得我可以做任何事来让这样的叛徒得到应有的惩罚！”

" [sed] [lɪ'net] [ˈgrændli] .

" **said Lynette grandly .**

" 说 莱内特 宏伟 .

“莱内特高傲地说。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][tuː; tə] [kʌm] .

We are quite anxious now for Monday to come .

我们 是 相当 焦虑的 现在 为了 周一 到 来 .

我们现在非常盼望星期一的到来。

[ai] [wʊd] [ˈriːəli] [laɪk][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [lɪ'net]

I would really like to do something for my country , and so would Lynette

我 会 真的 喜欢 到 做 某物 为了 我的 国家 , 和 所以 会 莱内特

.

:

.

我真的很想为我的国家做点什么，莱内特也是。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈdaɪəri] .

This poor old diary .

这 贫穷的 老的 日记 .

这本可怜的老日记。

[waɪr] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] .

We're living in such exciting times that I don't feel inclined to sit down and write .

是 活的 在 这样的 激动人心 时代 那 我 不 感觉 倾斜 到 坐 向下 和 写 .

我们生活在一个如此激动人心的时代，我感觉没有心情坐下来写作。

[ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] .

I haven't the time , to begin with .

我 还没有 这 时间 , 到 开始 和 .

首先，我根本没时间。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,

But it's a wet day to - day , and , after all that has happened ,

但 它是 一个 湿的 天 到 - 天 , 和 , 后 全部 那 有 发生 ,

但今天是个雨天，而且，经历了这一切之后，

[ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [bʊ; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] -

I really think I ought to set it down for the sake of our great -

我 真的 思考 我 应该 到 放 它 向下 为了 这 清酒 的 我们的 伟大的 -

[ˈgræn'tʃɪldrən] [huː] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðəə(r)] [ˈgræn,mʌðərz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

grandchildren who will talk about their grandmother's remembering the Great War .

孙辈 WHO 将要 讲话 关于 他们的 祖母的 记住 这 伟大的 战争 .

我真的觉得我应该把它写下来，为了我们的曾孙们，让他们能讲述他们的祖母如何回忆第一次世界大战。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [wen] [mɪs] [ˈɡɑːrtən][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

I must go back to the Monday when Miss Garton was away from

我 必须 去 后退 到 这 周一 什么时候 错过 加顿 曾是 离开 从

[juː ˈes] .

us .

我们 .

我必须回到加顿小姐不在家的那个星期一。

[fɜːst] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
First on Sunday night ,
第一的 在 星期日 夜晚 ;

首先是周日晚上，

[lɪ'net] [ænd; ɐnd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['steəriŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['wɪndəʊz] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [sɔː]
Lynette and I were staring out of our windows when we thought we saw
莱内特 和 我 是 凝视 出去 的 我们的 视窗 什么时候 我们 想法 我们 锯
[ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
a twinkling light in the direction of the island .
一个 闪烁 光 在 这 方向 的 这 岛 .

我和莱内特正望着窗外，突然觉得我们好像看到岛屿方向有闪烁的灯光。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['fænsi] , [bʌt; bət][wiː; wi][bəʊθ] [sɔː] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
It might have been fancy , but we both saw it at the same moment .
它 可能 有 到过 想要 , 但 我们 两个都 锯 它 在 这 相同的 片刻 .
它或许很华丽，但我们俩同时看到了它。

[aɪ 'tiː] [went] [aʊt][æt; ət][wʌns] .
It went out at once .
它 去 出去 在 一次 .

它立刻就出去了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [geɪv] [juː 'es] [dɪ'stɪŋkt] [həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .
But it gave us distinct hope that something might be going on there .
但 它 给予 我们 清楚的 希望 那 某物 可能 是 去 在 那里 .
但这让我们确信，那里可能正在发生一些事情。

[ænd; ɐnd][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peəriŋ] [θɪŋz] .
And Monday morning we were busy preparing things .
和 周一 早晨 我们 是 忙碌的 准备 事物 .
星期一早上我们忙着准备各种事情。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] .
We didn't tell a soul .
我们 没有 告诉 一个 灵魂 .

我们谁也没告诉。

[ɑːnt] ['ɪzəʊbel][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] [grɪzl] , [ænd; ɐnd] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
Aunt Isobel was driving out to see Aunt Grisel , and grandfather was going
阿姨 伊莎贝尔 曾是 驾驶 出去 到 看 阿姨 格里塞尔 , 和 祖父 曾是 去
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

伊莎贝尔阿姨开车去看望格里塞尔阿姨，爷爷和她一起去。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
It seemed to leave the coast clear for us .
它 似乎 到 离开 这 海岸 清除 为了 我们 .

这似乎为我们扫清了障碍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pʌf] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .
There was Puff certainly , but he was always happy playing by himself .
那里 曾是 噗 当然 , 但 他 曾是 总是 快乐的 玩耍 经过 他自己 .
当然还有帕夫，但他总是乐于独自玩耍。

[lɪ'net] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][juː 'es] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][rəʊp] [wɪð] [juː 'es] .
Lynette insisted on us taking some rope with us .
莱内特 坚持 在 我们 采取 一些 绳索 和 我们 .
莱内特坚持要我们带上绳子。

" [tu:; tə][taɪ] [hɪm] [ʌp] , [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][hɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" To tie him up , if we find him , " she said .
" 到 领带 他 向上 , 如果 我们 寻找 他 , " 她 说 .

“如果我们找到他，就把他绑起来，”她说。

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [fu:d] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [endz] [ɒv; əv][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:(r)][ˈbɒksɪz][ɒv; əv]
I took some food , and some ends of candle , and four boxes of
我 采取 一些 食物 , 和 一些 结束 的 蜡烛 , 和 四 盒子 的
[ˈmætʃɪz] .
matches .
比赛 .

我带了一些食物、一些蜡烛头和四盒火柴。

[ju:; jʊ][kænt][hæv; həv] [tu:] [ˈmeni] [ˈmætʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [keɪvz] ,
You can't have too many matches for those caves ,
你 不能 有 也 许多 比赛 为了 那些 洞穴 ,

对于那些洞穴来说，火柴永远不嫌多。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈdenɪs] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlektɹɪk] [tɔ:tʃ]
and then I remembered that Denys had left his beautiful little electric torch
和 然后 我 记得 那 丹尼斯 有 左边 他的 美丽的 小的 电的 火炬
[bɪˈhaɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

然后我才想起丹尼斯把他的漂亮小手电筒落下了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [wɪð] [dʒɔɪ] .
It was in his room , so I took it with joy .
它 曾是 在 他的 房间 , 所以 我 采取 它 和 喜悦 .

它在他的房间里，所以我欣然取走了它。

[wi:; wi] [tʊk] [sʌm; səm][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ju: ˈes] [tu:] , [ɪn] [keɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .
We took some paper with us too , in case we should want a fire .
我们 采取 一些 纸 和 我们 也 , 在 案件 我们 应该 想 一个 火 .

我们还带了一些纸，以防万一需要生火。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪˈnɛt] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] [ˈpɪstlɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp]
And then Lynette wanted to take a couple of old pistols that were hung up
和 然后 莱内特 通缉 到 拿 一个 夫妻 的 老的 手枪 那 是 悬挂 向上
[ɪn][ˈaʊə(r)] [ʌpˈsteə] [ˈpæɪsɪdʒ] .
in our upstairs passage .
在 我们的 楼上 通道 .

然后，莱内特想拿走挂在我们楼上走廊里的几把旧手枪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt] .
But I thought she had better not .
但 我 想法 她 有 更好的 不是 .

但我认为她最好不要这么做。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈeni] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: ˈes] [wɪð] [ˈpɪstlɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" It would frighten any one if they saw us with pistols , " she said .
" 它 会 吓唬 任何 一 如果 他们 锯 我们 和 手枪 , " 她 说 .

“如果有人看到我们带着手枪，肯定会被吓到，”她说。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ˈlæʊdɪd] . "
" They wouldn't know they weren't loaded . "
" 他们 不会 知道 他们 不是 已加载 . "

“他们不会知道自己没装弹。”

" [wiː; wi] [ˈʊdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" **We shouldn't stand a chance if we started fighting them , or trying to**
" 我们 不应该 站立 一个 机会 如果 我们 开始 斗争 他们 , 或者 尝试 到
[ˈfraɪ(ə)n] [ðem; ðəm] ,
frighten them ,
吓唬 他们 ,

“如果我们和他们交战，或者试图恐吓他们，我们就毫无胜算。”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [wɪr] [ˈriːəli] [ˈəʊnli][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lənd] . "
" **We're really only going to spy out the land .** "
" 是 真的 仅有的 去 到 间谍 出去 这 土地 . "

“我们其实只是去侦察一下这片土地。”

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi] [ˈfraɪtʃəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ˈnoʊbəːdiːz][ðeə(r)] , " [lɪˈnet] [sed] .
" **I shall be frightfully disappointed if nobody's there ,** " **Lynette said .**
" 我 将 是 可怕地 失望的 如果 没有人 那里 , " 莱内特 说 .

“如果那里一个人也没有，我会非常失望的，”莱内特说。

[wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaɪlənd] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɜːli] [ˈdɪnə(r)] .
We determined to start for the island directly after our early dinner .
我们 决定 到 开始 为了 这 岛 直接地 后 我们的 早期的 晚餐 .

我们决定吃完早晚餐后就直接出发去岛上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌni] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] .
It was a bright sunny day , and the sea was like a mill - pond .
它 曾是 一个 明亮的 阳光明媚 天 , 和 这 海 曾是 喜欢 一个 磨 - 池塘 .

那天阳光明媚，大海平静如镜。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
Everything was in our favour .
一切 曾是 在 我们的 偏爱 .

一切都对我们有利。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
The tide had been going out for some time .
这 潮 有 到过 去 出去 为了 一些 时间 .

潮水已经退了一段时间了。

[aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] [wɜː(r); wə(r)]
I knew it was only when it was high tide that the currents were
我 知道 它 曾是 仅有的 什么时候 它 曾是 高的 潮 那 这 电流 是
[ˈdeɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

我知道只有在涨潮时，水流才会很危险。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔː(r)] [ðæt] .
and we calculated that we should be back before that .
和 我们 计算 那 我们 应该 是 后退 前 那 .

我们计算过，应该在那之前就能返回。

[wiː; wi] [pʊt] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
We put all our things in the boat ,
我们 放 全部 我们的 事物 在 这 船 ,

我们把所有东西都放进了船里。

[ænd; ənd][ai][pʊt][sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æplz] [ɪn][aɪ 'ti:] [tu:] ,
and I put some biscuits and some apples in it too ,
和 我 放 一些 饼干 和 一些 苹果 在 它 也 ,
我还放了一些饼干和苹果进去。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [wi:: wi] [maɪt] [get] ['hʌŋɡri] .
for I thought we might get hungry .
为了 我 想法 我们 可能 得到 饥饿的 .
因为我担心我们会饿。

[bʌt; bət][wi:: wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:: tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn][tu:: tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt]
But we found that we should have to get some one to push the boat
但 我们 成立 那 我们 应该 有 到 得到 一些 一 到 推 这 船
[ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ,
into the water for us ,
进入 这 水 为了 我们 ,
但我们发现, 我们应该找个人帮我们把船推到水里。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɔz][ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
because the tide was low .
因为 这 潮 曾是 低的 .
因为当时正值退潮期。

['deɪvi] , [hu:] [hæz; həz] [tɔ:t] [ju: 'es] [ɔ:l] [tu:: tə] [stiə(r)] [ænd; ənd] [rəʊ] , [hæz; həz] [left] [ju: 'es] [tu:: tə] [ɪn'ɪst]
Davey , who has taught us all to steer and row , has left us to enlist
戴维 , WHO 有 教授 我们 全部 到 转向 和 排 , 有 左边 我们 到 入伍
,
,
,
教过我们所有人掌舵和划桨的戴维, 已经离开我们去参军了。

[bʌt; bət][ai] [ræn] [ʌp] [tu:: tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [ænd; ənd] [ɡɒt] [tu:] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [lædz] [tu:: tə] [kʌm]
but I ran up to the stable and got two of the stable lads to come
但 我 跑 向上 到 这 稳定的 和 得到 二 的 这 稳定的 小伙子们 到 来
[daʊn] [ænd; ənd] [help] [ju: 'es] .
down and help us .
向下 和 帮助 我们 .
但我跑到马厩, 叫了两个马夫下来帮我们。

[wi:: wi] [təʊld] [ðem; ðəm] [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t]
We told them we were going out for a row , and they thought
我们 讲述 他们 我们 是 去 出去 为了 一个 排 , 和 他们 想法
['nʌθɪŋ] [ʊv; əv] [aɪ 'ti:] .
nothing of it .
没有什么 的 它 .
我们告诉他们我们要出去吵架, 他们也没在意。

[ðen] [lɪ'net] [ænd; ənd] [ai] [bəʊθ] [tɒk] [æ; ən] [ɔ:(r)] ,
Then Lynette and I both took an oar ,
然后 莱内特 和 我 两个都 采取 一个 桨 ,
然后我和莱内特都拿起了桨,

[ænd; ənd] [rəʊd] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rek](ə)n] [ʊv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ['aɪlənd] ,
and rowed steadily in the direction of the cave island ,
和 划船 稳步 在 这 方向 的 这 洞穴 岛 ,
然后稳稳地划向洞穴岛的方向,

[weə(r)] [pæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [naɪt] .
where Pat and the boys had been all night .
在哪里 拍 和 这 男孩们 有 到过 全部 夜晚 .
帕特和男孩们整晚都待在那里。

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['veri] [hɑ:d] ['rəʊɪŋ] .
It wasn't very hard rowing .
它 不是 非常 难的 划船 .

划船并不难。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ]['saɪlənt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [naʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ,
We were both silent ; for , now we had started ,
我们 是 两个都 沉默的 ; 为了 , 现在 我们 有 开始 ,
我们俩都沉默了; 因为, 现在我们已经开始了,

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [tɔ:kt] [,aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
it seemed a bigger thing than when we had just talked it over .
它 似乎 一个 大 事物 比 什么时候 我们 有 只是 谈话 它 超过 .
感觉事情比我们刚才讨论的时候要严重得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [si:md] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] .
And the island seemed farther off than we had thought .
和 这 岛 似乎 更远 离开 比 我们 有 想法 .
而且, 这座岛屿似乎比我们想象的要远。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ri:tʃ] [,aɪ 'ti:] .
We thought we should never reach it .
我们 想法 我们 应该 绝不 抵达 它 .
我们以为我们永远也达不到那个高度。

[wi:; wi][dɪd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][wi:; wi] [rəʊd] [fɑ:st][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli]
We did come to the beach at last , and we rowed fast and furiously
我们 做过 来 到 这 海滩 在 最后的 , 和 我们 划船 快速地 和 愤怒地
[ðen] ,
then ,
然后 ,
我们最终到达了海滩, 然后我们拼命地划船。

['draɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [bəʊt] [raɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡl] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [du:; də] .
driving our boat right up on the shingle like the boys do .
驾驶 我们的 船 正确的 向上 在 这 卵石 喜欢 这 男孩们 做 .
像那些男孩子一样, 把船直接开到鹅卵石滩上。

[lɪ'net] [dʒʌmpt] [aʊt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [bəʊt] - [rəʊp] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪks]
Lynette jumped out like lightning and tied the boat - rope round one of the stakes
莱内特 跳了起来 出去 喜欢 闪电 和 系 这 船 - 绳索 圆形的 一 的 这 赌注
[ðæt] [wɒz; wəz][ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
that was there for the purpose .
那 曾是 那里 为了 这 目的 .
莱内特像闪电一样跳了出来, 把船绳系在了为此目的而设的一根木桩上。

[ðə; ði] ['si:gəl] [flu:] [raʊnd] ['aʊə(r)] [hedʒ] ['fri:kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [æt; ət] ['bi:ɪŋ]
The seagulls flew round our heads shrieking , as if to complain at being
这 海鸥 飞翔 圆形的 我们的 头部 尖叫 , 作为 如果 到 抱怨 在 存在
[dɪ'stɜ:bd] .
disturbed .
不安 .

海鸥在我们头顶盘旋尖叫, 仿佛在抱怨被打扰。

['ʌðəwaɪz] , [,aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
Otherwise , it seemed very still and silent .
否则 , 它 似乎 非常 仍然 和 沉默的 .
除此之外, 周围一片寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][em 'i:] .
And a lonely kind of feeling came over me .
和 一个 孤独 种类 的 感觉 来了 超过 我 .
一种孤独感涌上心头。

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第10/12页

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][təʊld] [li'net] ,
I would not have told Lynette ,
我 会 不是 有 讲述 莱内特 ,

我不会告诉莱内特的。

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][d̪ə; ði] [dɑ:k] [keɪvz] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ]
but I didn't feel as if I wanted to go into the dark caves and search
但 我 没有 感觉 作为 如果 我 通缉 到 去 进入 这 黑暗的 洞穴 和 搜索
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

但我并不想进入黑暗的洞穴去搜寻。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ;
And then I was ashamed of myself ;
和 然后 我 曾是 羞愧 的 我 ;

然后我感到羞愧；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈkleəd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
for we had always declared we should never be afraid of anything ,
为了 我们 有 总是 声明 我们 应该 绝不 是 害怕的 的 任何事物 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ai 'ti:] [kən'sɜ:nd] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
if it concerned our King and country .
如果 它 担心的 我们的 国王 和 国家 .

因为我们一直宣称我们永远不会害怕任何事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈri:əl] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈdju:ti] , [wɒt] [li'net] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] .
And this was real important duty , what Lynette and I were doing .
和 这 曾是 真实的 重要的 责任 , 什么 莱内特 和 我 是 正在做 .

如果这关系到我们的国王和国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈri:əl] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈdju:ti] , [wɒt] [li'net] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] .
And this was real important duty , what Lynette and I were doing .
和 这 曾是 真实的 重要的 责任 , 什么 莱内特 和 我 是 正在做 .

我和莱内特所做的事情是一项非常重要的任务。

[ðen] [wi:; wi] [tʊk] [aʊt] [tu:] [b'ɑ:skɪts] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd] [pækt] [ˈaʊə(r)] [θɪŋz] ;
Then we took out two baskets in which we had packed our things ;
然后 我们 采取 出去 二 篮子 在 哪个 我们 有 包装 我们的 事物 ;

然后我们拿出两个篮子，里面装着我们的东西；

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][d̪ə; ði] [fɜ:st] [ˈentrəns] [tu:; tə][d̪ə; ði] [keɪv] .
and we came to the first entrance to the cave .
和 我们 来了 到 这 第一的 入口 到 这 洞穴 .

我们来到了洞穴的第一个入口。

" [naʊ] , " [ai] [sed] [æz; əz][ai] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][ˈkænd(ə)l] .
" Now , " I said as I lighted my candle .

" 现在 , " 我 说 作为 我 照明 我的 蜡烛 .

“好了，”我一边点燃蜡烛一边说道。

" [aɪl] [gəʊ] [fɜ:st] [æz; əz][aɪm][d̪ə; ði] [ˈeldɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [li'net] , [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [spi:k]
" I'll go first as I'm the eldest , and remember , Lynette , we mustn't speak
" 患病的 去 第一的 作为 我是 这 长子 , 和 记住 , 莱内特 , 我们 不得 说话

[ə; eɪ] [wɜ:d] ,
a word ,
一个 单词 ,

“我先来，因为我年纪最大。记住，莱内特，我们一个字都不能说。”

[bʌt; bət] [ki:p] [ˈʌvə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [wel] [ˈəvəpən][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
" but keep our ears and eyes well open and very busy .

但 保持 我们的 耳朵 和 眼睛 出色地 打开 和 非常 忙碌的 .

但我们要时刻保持警觉，密切关注周围情况。

" [liˈnet] [nˈɒdɪd] .
" Lynette nodded .

" 莱内特 点头 .

莱内特点了点头。

" [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] [ˈθrɪlɪŋ] ?
" Isn't it thrilling ?

" 不是 它 惊险 ?

“是不是很刺激？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .

" 她 说 .

她说。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][,jæl; jəl][faɪnd] [ˈsʌmbədi] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Oh , I do hope we shall find somebody or something .

" 哦 , 我 做 希望 我们 将 寻找 某人 或者 某物 .

“哦，我真希望我们能找到人或办法。”

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" But for a long time we found nothing at all .

" 但 为了 一个 长的 时间 我们 成立 没有什么 在 全部 .

但很长一段时间里，我们什么也没找到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ei][bɪg] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
There was a big passage that went right through the cliff and out at the
那里 曾是 一个 大的 通道 那 去 正确的 通过 这 悬崖 和 出去 在 这
[ɪkˈstri:m] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
extreme end of the island ,
极端 结尾 的 这 岛 ,
有一条宽阔的通道直接穿过悬崖，通向岛屿的最远端。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [əˈlɒŋ] [ðɪs] ,
and we went along this ,
和 我们 去 沿着 这 ,

于是我们就顺着这条路走了下去。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][kaɪndz][ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] [ðæt] [went] [ɒf] [,aɪ ˈti:] ;
and searched two or three little kinds of rooms that went off it ;
和 搜索 二 或者 三 小的 种类 的 房间 那 去 离开 它 ;
然后又搜查了两三个与主屋相连的小房间；

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈəvə(r)][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [keɪvz] [kwɔɪt] [wel] .
we had been over so often with the boys that we knew the caves quite well .
我们 有 到过 超过 所以 经常 和 这 男孩们 那 我们 知道 这 洞穴 相当 出色地 .

我们之前带着孩子们去过很多次，所以对那些洞穴非常熟悉。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [laɪt] [əˈɡen] ,
Then suddenly , as we were coming towards the light again ,
然后 突然 , 作为 我们 是 未来 向 这 光 再次 ,
然后突然，当我们再次朝着光明走来时，

[liˈnet] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] :
Lynette threw up her head and whispered excitedly :
莱内特 扔 向上 她 头 和 低声说道 兴奋地 :
莱内特抬起头，兴奋地低声说道：

" [ai] [smel] [tə'bækəʊ] [sməʊk] !
" **I smell tobacco smoke** !
" 我 闻 烟草 抽烟 ！

我闻到了烟味！

" [ai] [stɒpt] [sti:l] [ænd; ənd] [snɪft] .
" **I stopped still and sniffed** .
" 我 停止 仍然 和 嗅了嗅 。

我停下脚步，嗅了嗅。

" [wel] , " [ai] ['wɪspəd] , " [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [duː; də] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]
" **Well, I whispered, boys and men do come over here, you know, for**
" 出色地 , " 我 低声说道 , " 男孩们 和 男人 做 来 超过 这里 , 你 知道 , 为了
['si:gəl] - [egz] .
seagulls' eggs .
海鸥 - 鸡蛋 。

“嗯，”我低声说，“你知道，男孩和男人会来这里捡海鸥蛋。”

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [smelt] [sməʊk] .
" **I certainly smelt smoke** .
" 我 当然 冶炼 抽烟 。

我确实闻到了烟味。

[ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['sməʊkɪŋ] [ə'lon] [hɪə(r)] .
Somebody had been smoking along here .
某人 有 到过 吸烟 沿着 这里 。

有人在这里抽烟。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪp] .
The next thing we found was a pipe .
这 下一个 事物 我们 成立 曾是 一个 管道 。

接下来我们发现的是一根管道。

[lɪ'net] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
Lynette stumbled against it .
莱内特 踉跄 反对 它 。

莱内特绊倒了它。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
She put it in her pocket .
她 放 它 在 她 口袋 。

她把它放进口袋里。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['eɪdɪəns] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['grændli] .
" **We may find this a most important piece of evidence, she said grandly** .
" 我们 可能 寻找 这 一个 最多 重要的 片 的 证据 , " 她 说 宏伟 。

“我们可能会发现这是一条极其重要的证据，”她庄严地说。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [keɪv] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ]
Then we came to an inner cave just before the outlet that led to the beach
然后 我们 来了 到 一个 内 洞穴 只是 前 这 出路 那 引领 到 这 海滩
[ə'gen] .
again .
再次 。

然后，我们来到了通往海滩的出口前的一个内洞。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Here there was something else .
这里 那里 曾是 某物 别的 。

这里还有一些别的东西。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈrɒt(ə)n][əʊld] [bɔːdz] [stʊd] [ʌp][ɒn][end] ,
A lot of rotten old boards stood up on end ,
一个 很多 的 烂 老的 板 站立 向上 在 结尾 ;
许多腐烂的旧木板竖立着。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɔː(r)][tuː; tə][aɪˈtiː] .
and formed a kind of door to it .
和 形成 一个 种类 的 门 到 它 .
并形成了一扇通往那里的门。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈbærəl] [ðæt] [juːst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
And there was an old barrel that used not to be there ,
和 那里 曾是 一个 老的 桶 那 用过的 不是 到 是 那里 ;
那里还有一个以前没有的旧木桶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːwiːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][aɪˈtiː][dɪd] [nɒt] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
and the seaweed that was on it did not belong to it ,
和 这 海藻 那 曾是 在 它 做过 不是 属于 到 它 ;
而且它身上的海藻也不是它自己的。

[aɪˈtiː][hæd; həd][aɪðə(r)] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [wɒt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪd] .
it had either been put there or had been washed up by the tide .
它 有 任何一个 到过 放 那里 或者 有 到过 洗过 向上 经过 这 潮 .
它要么是被人放在那里的，要么是被潮水冲上来的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [ɔːl] [ðɪs] .
We were quick to notice all this .
我们 是 快的 到 注意 全部 这 .
我们很快就注意到了这一切。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [wen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θʌmp] [wɪð] [səˈspens] ,
Yet even when my heart was beginning to thump with suspense ,
然而 甚至 什么时候 我的 心 曾是 开始 到 扑通 和 悬念 ;
然而，即便我的心开始因为紧张而怦怦直跳，

[lɪˈnet] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] :
Lynette whispered in a pleased sort of way :
莱内特 低声说道 在 一个 高兴 种类 的 方式 :
莱内特带着愉悦的语气低声说道：

" [ˈkjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] ! "
" Curiouser , and curiouser ! "
" 好奇心 , 和 好奇心 ! "
真是越来越奇怪了！

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [əˈweɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔːdz] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz]
" We must take away one of these boards , " I said , " and see what is
behind .
" 我们 必须 拿 离开 一 的 这些 板 , " 我 说 , " 和 看 什么 是
在后面 .

“我们必须取下其中一块板子，”我说，“看看后面是什么。”

" [səʊ][wiː; wi] [tʌg] [ænd; ənd] [ˈpʊld] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈriːəl] [hɑːd] [wɜːk] ,
" So we tugged and pulled , and it was real hard work ,
" 所以 我们 拉扯 和 拉 , 和 它 曾是 真实的 难的 工作 ,
于是我们使劲拉扯，真是累死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] " [maɪt] " [bi:; bi][ðeə(r)] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
but the thought of what " might " be there gave us the will and the
但 这 想法 的 什么 " 可能 " 是 那里 给予 我们 这 将要 和 这
[streŋθ] [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] .
strength to move them .
力量 到 移动 他们 .

但想到那里“可能”有什么，就给了我们搬迁它们的意志和力量。

[wi:; wi][gɒt] [tu:] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [aʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:tʃ] [wi:; wi] [krept] [θru:] .
We got two away , and then with our electric torch we crept through .
我们 得到 二 离开 , 和 然后 和 我们的 电的 火炬 我们 悄悄地爬 通过 .
[ðen] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
Then indeed we stood and stared at each other .
然后 的确 我们 站立 和 凝视 在 每个 其他 .

于是，我们真的站在那里，互相凝视着。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .
It seemed like a dream .
它 似乎 喜欢 一个 梦 .
[fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tɪnz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈbærəlz] [pækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
For there were tins and great barrels packed up against the wall .
为了 那里 是 罐头 和 伟大的 桶 包装 向上 反对 这 墙 .
[ded] [ˈsi:wi:d] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [ˈpʊld] [ðæt] [ɒf] .
Dead seaweed covered them , but we soon pulled that off .
死的 海藻 涵盖 他们 , 但 我们 很快 拉 那 离开 .
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔɪl] !
There was no mistake about it — we had found the oil !
那里 曾是 不 错误 关于 它 — 我们 有 成立 这 油 !
[wi:; wi][pʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋgəz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:k] [ɒv; əv][wʌn] [ænd; ənd] [smelt] [ðem; ðəm] .
We put our fingers round the cork of one and smelt them .
我们 放 我们的 手指 圆形的 这 软木 的 一 和 冶炼 他们 .
[ðeɪ] [smelt] [ɒv; əv][ˈməʊtə(r)] - [ɔɪl] !
They smelt of motor - oil !
他们 冶炼 的 发动机 - 油 !
[aɪ] [θɪŋk] , [ðəʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][bʊt] , [wi:; wi][ˈnevə(r)] [ˈri:əli] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd]
I think , though we had imagined a lot , we never really thought we should
我 思考 , 尽管 我们 有 想象 一个 很多 , 我们 绝不 真的 想法 我们 应该
[faɪnd][aɪ 'ti:] .
find it .
寻找 它 .

感觉就像做梦一样。

感觉就像做梦一样。

因为它们身上覆盖着枯死的海藻，但我们很快就清除掉了。

毫无疑问——我们找到了石油！

我们用手指捏住其中一个瓶子的软木塞，闻了闻。

它们身上有股机油味！

我想，虽然我们想象了很多，但我们从未真正想过我们会找到它。

“我们现在该怎么办？”我问道，因为我真的感到非常无助。

“我们现在该怎么办？”我问道，因为我真的感到非常无助。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][bŋ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][mɔː(r)] , " [sed] [lɪˈnet] .
" **We must go on and find out some more , " said Lynette .**
" 我们 必须 去 在 和 寻找 出去 一些 更多的 , " 说 莱内特 .
"我们必须继续调查下去,"莱内特说。

" [nəʊ] , " [ai][sed] ; " [ai][θɪŋk][wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][flai][bæk][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
" **No , " I said ; " I think we had better fly back as quickly as possible ,**
" 不 , " 我 说 ; " 我 思考 我们 有 更好的 飞 后退 作为 迅速地 作为 可能的 ,
"不,"我说,“我想我们最好尽快飞回去。”

[ænd; ənd][send][ðə; ði][pəˈliːs][ænd; ənd] [ˈkəʊstɡɑːd] . "
and send the police and coastguards . "
和 发送 这 警察 和 海岸警卫队 . "
然后派警察和海岸警卫队过来。”

" [bʌt; bət][huː] [hæz; həz] [brɔːt] [aɪˈtiː][hɪə(r)] ? " [sed] [lɪˈnet] .
" **But who has brought it here ? " said Lynette .**
" 但 WHO 有 带来 它 这里 ? " 说 莱内特 .
“可是是谁把它带到这里来的呢？”莱内特问道。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [kɒf] ,
I was just going to reply when we heard a man cough ,
我 曾是 只是 去 到 回复 什么时候 我们 听到 一个 男人 咳嗽 ,
我正要回复,就听到一声男人的咳嗽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒf] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
and the cough was not very far away .
和 这 咳嗽 曾是 不是 非常 远的 离开 .
咳嗽声就在不远处。

[ˈɪnstəntli] [ai] [ˈpʊld] [həʊld][pɒ; əv] [lɪˈnet] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kraʊtʃt] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbærəl] .
Instantly I pulled hold of Lynette , and we crouched down behind the barrel .
即刻 我 拉 抓住 的 莱内特 , 和 我们 蹲着 向下 在后面 这 桶 .
我立刻抓住莱内特,我们蹲在了枪管后面。

[ai][pʊt] [aʊt][maɪ] [tɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] .
I put out my torch at the same moment .
我 放 出去 我的 火炬 在 这 相同的 片刻 .
我同时熄灭了手电筒。

[ai] [ˈriːəli] , [ˈɒnɪstli] [ˈnevə(r)] [felt] [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf][ðæn; ðən][ai][dɪd] [ðen] .
I really , honestly never felt more frightened in my whole life than I did then .
我 真的 , 诚实地 绝不 毛毡 更多的 害怕 在 我的 所有的 生活 比 我 做过 然后 .
说实话,我这辈子从来没有像当时那样感到害怕过。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ][rɪbz] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [lɪˈnet] [ˈbriːðɪŋ] [ˈveri]
My heart was thumping against my ribs , and I heard Lynette breathing very
我的 心 曾是 怦 反对 我的 肋骨 , 和 我 听到 莱内特 呼吸 非常
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

我的心脏砰砰直跳,我听到莱内特的呼吸非常急促。

" [hiːl] [kɪl] [juːˈes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [ænd; ənd] [draʊn] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] , [ænd; ənd][ˈhəʊbədi] [wɪl]
" **He'll kill us , " she whispered , " and drown our bodies , and nobody will**
" 地狱 杀 我们 , " 她 低声说道 , " 和 溺水 我们的 身体 , 和 无人 将要
[ˈevə(r)] [nəʊ] !
ever know !
曾经 知道 !
“他会杀了我们,”她低声说,“然后把我们的尸体淹死,这样就永远不会有人知道了!”

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['kʌmfətiŋ] .
" **She wasn't exactly comforting** .
" 她 不是 确切地 令人感到安慰 .

“她并没有给人带来安慰。”

[ai] [njuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːdz] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] , [ɔːl] [wəd] [biː; bi][ʌp] ;
I knew that when he saw the boards had been moved , all would be up ;
我 知道 那 什么时候 他 锯 这 板 有 到过 已搬 , 全部 会 是 向上 ;
我知道, 当他看到木板被移动后, 一切都会好起来的;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [pi:p] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærəl] .
and then I peeped out over the barrel .
和 然后 我 偷窥 出去 超过 这 桶 .

然后我从枪管上方向外窥视。

[ɪn][ðə; ði] ['distəns] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['faɪnɪŋ]
In the distance we could see the opening of the cave and the sun shining
在 这 距离 我们 可以 看 这 开幕 的 这 洞穴 和 这 太阳 灼灼
[ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
upon the sea .
之上 这 海 .

远处我们可以看到洞口和阳光照耀在海面上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪf] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ri:t[t] [juː 'es] ; [ɪn]
There was silence , and then a strong whiff of tobacco reached us ; in
那里 曾是 沉默 , 和 然后 一个 强的 闻 的 烟草 达到 我们 ; 在
[ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
another moment ,
其他 片刻 ,

一阵沉默之后, 一股浓烈的烟草味扑面而来; 片刻之后,

[ə; eɪ] [mænz] ['fɪgə(r)] [blɒkt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
a man's figure blocked the opening .
一个 男人的 数字 已屏蔽 这 开幕 .

一个男人的身影挡住了开口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
But his back was towards us , and he was looking out to sea .
但 他的 后退 曾是 向 我们 , 和 他 曾是 寻找 出去 到 海 .
但他背对着我们, 望着大海。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪʃəmən] [ɪn][bɪg] ['siːbuːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd]
He just looked an ordinary fisherman in big seaboots and a blue jersey and
他 只是 看起来 一个 普通的 渔夫 在 大的 海靴 和 一个 蓝色的 球衣 和
[ə; eɪ] ['nɪtɪd] [kæp] .
a knitted cap .
一个 针织 帽 .

他看起来就像一个普通的渔夫, 穿着厚重的海靴、蓝色运动衫和针织帽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .
He was smoking a pipe .
他 曾是 吸烟 一个 管道 .

他当时正在抽烟斗。

[wiː; wi] [felt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [deə(r)] [briːð] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)] ,
We felt we hardly dare breathe , but we were thankful that , so far ,
我们 毛毡 我们 几乎 敢 呼吸 , 但 我们 是 感恩 那 , 所以 远的 ,
我们感觉自己几乎不敢呼吸, 但我们很庆幸, 到目前为止,

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
he did not know of our being on the island .
他 做过 不是 知道 的 我们的 存在 在 这 岛 .

他并不知道我们在岛上。

" [hi:l] [faɪnd][ˈaʊə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:l] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] , " [sed] [lɪ'net] .
" **He'll find our boat , and then he'll hunt for us , " said Lynette .**
" 地狱 寻找 我们的 船 , 和 然后 地狱 打猎 为了 我们 , " 说 莱内特 .
"他会找到我们的船, 然后他会来追捕我们,"莱内特说。

" [əʊ] , [grɪzl] , [ai][du:; də] [wɪ] [wi;; wi] [ˈhædnt] [kʌm] .
" **Oh , Grisel , I do wish we hadn't come .**
" 哦 , 格里塞尔 , 我 做 希望 我们 之前没有 来 .
"哦, 格里塞尔, 我真希望我们没来过。"

[ai][du:; də] [wɪ] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [həʊm] [ə'gen] .
I do wish we were safe home again .
我 做 希望 我们 是 安全的 家 再次 .
我真希望我们已经安全到家了。

" [ai] [traɪd] [tu;; tə] [breɪs] [maɪ'self] [ʌp] .
" **I tried to brace myself up .**
" 我 尝试 到 支撑 我 向上 .
我努力让自己振作起来。

" [lʊk] [hiə(r)] , [lɪ'net] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)][wi;; wi] [weɪt] [hiə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] .
" **Look here , Lynette , the longer we wait here the worse it will be .**
" 看 这里 , 莱内特 , 这 更长 我们 等待 这里 这 更糟 它 将要 是 .
"听着, 莱内特, 我们在这里等得越久, 情况就越糟糕。"

[wi;; wi][mʌst; məst] [get] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi][faɪndz][ju: 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]
We must get back at once before he finds us out , and tell the
我们 必须 得到 后退 在 一次 前 他 发现 我们 出去 , 和 告诉 这
[ˈkəʊstgɑ:d] .
coastguards .
海岸警卫队 .

我们必须在他发现我们之前立刻返回, 并通知海岸警卫队。

[ðɪs] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [tʃɑ:ns] [bʊ; əv] [ˈsɜ:vɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .
This is our chance of serving our country .
这 是 我们的 机会 的 服务 我们的 国家 .
这是我们报效祖国的机会。

[wi;; wi] [ˈmʌsnt] [bi;; bi] [ˈkauəd] .
We mustn't be cowards .
我们 不得 是 懦夫 .
我们绝不能做懦夫。

[wi;; wi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu;; tə] [si:] [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][hi;; hi] [dʌz] ,
We will wait a moment to see if he will go , and the moment he does ,
我们 将要 等待 一个 片刻 到 看 如果 他 将要 去 , 和 这 片刻 他 做 ,
我们将稍等片刻, 看看他是否会去, 一旦他去了,

[wi;; wi][mʌst; məst] [kri:p] [aʊt] [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] [tu;; tə][ˈaʊə(r)] [bəʊt] . "
we must creep out and dash along the passage back to our boat . "
我们 必须 潜行者 出去 和 短跑 沿着 这 通道 后退 到 我们的 船 . "
我们必须悄悄溜出去, 然后沿着小路飞奔回船上。

" [hi:l] [rʌŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ju: 'es][ænd; ənd] [kætʃ] [ju: 'es] ! " [kraɪd] [lɪ'net] .
" **He'll run after us and catch us ! " cried Lynette .**
" 地狱 跑步 后 我们 和 抓住 我们 ! " 哭 莱内特 .
"他会追上来抓住我们的!"莱内特喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][jæl; jəl][daɪ][bʊ; əv] [fraɪt] . "
" **And then I shall die of fright . "**
" 和 然后 我 将 死 的 惊吓 . "
"然后我就会吓死。"

" ['nɒns(ə)ns] ！
" **Nonsense** ！
" 废话 ！

“废话！”

[wiː, wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [wiː, wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ．
We can pretend we know nothing ．
我们 能 假装 我们 知道 没有什么 ．

我们可以假装一无所知。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː, wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz][hiː, hi][hæz; həz] ．
After all , we have as much right on this island as he has ．
后 全部， 我们 有 作为 很多 正确的 在 这 岛 作为 他 有 ．

毕竟，我们和他一样，对这座岛屿拥有同样的权利。

" [wiː, wi] [wɒtʃt] [hɪm] ['breθləsli] ．
" **We watched him breathlessly** ．
" 我们 观看 他 气喘吁吁 ．

我们屏住呼吸看着他。

[wʌns][wiː, wi] [θɔːt] [hiː, hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔːdz] [juː 'es] ,
Once we thought he was going to turn round and come towards us ,
一次 我们 想法 他 曾是 去 到 转动 圆形的 和 来 向 我们 ,

我们一度以为他要转身朝我们走过来，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː, hi] [wɔːkt] [ə'wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ．
but presently he walked away along the beach ．
但 目前 他 步行 离开 沿着 这 海滩 ．

但现在他沿着海滩走开了。

[ðen] [wiː, wi] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət][ai] [dɛənt] [laɪt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ．
Then we crept out of our hiding - place , but I daren't light the torch ．
然后 我们 悄悄地爬 出去 的 我们的 隐藏 - 地方 , 但 我 不敢 光 这 火炬 ．

然后我们悄悄地从藏身之处溜了出来，但我不敢点燃火把。

[wiː, wi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz][ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈpæɪdʒ] [æz; əz][fɑːst]
We took hold of each other's hands and ran along the broad passage as fast
我们 采取 抓住 的 每个 其他的 双手 和 跑 沿着 这 广阔 通道 作为 快速地

[æz; əz][wiː, wi][kʊd; kəd] ．
as we could ．
作为 我们 可以 ．

我们手牵着手，沿着宽阔的通道飞奔。

[twɪs][wiː, wi]['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][wʌns] [lɪ'net] [greɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
Twice we stumbled , and once Lynette grazed her knee against a bit of
两次 我们 踉跄 , 和 一次 莱内特 放牧 她 膝盖 反对 一个 少量 的

[rɒk] ．
rock ．
岩石 ．

我们绊倒了两次，还有一次，莱内特的膝盖擦破了石头。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [jɪ'ɪəz] [tuː; tə][juː 'es] [tɪl] [wiː, wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'piəriŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ．
It seemed years to us till we saw the light appearing in front of us ．
它 似乎 年 到 我们 直到 我们 锯 这 光 出现 在 正面 的 我们 ．

感觉过了好几年，我们才看到眼前出现一道光。

[hɑːf] [deɪzd] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wiː, wi] [dæft] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] —
Half dazed with fright and with the darkness , we dashed out into the sunshine —
一半 茫然 和 惊吓 和 和 这 黑暗 , 我们 虚线 出去 进入 这 阳光 —

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

我们惊恐万分，又被黑暗笼罩，恍惚间冲进了阳光里——然后，

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ʌnˈlʌtərəbl] [ˈhɒrə(r)] , [wiː; wi][met] [ðæt] [ˈbɜːli] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !
to our unutterable horror , we met that burly man face to face !
到 我们的 难以言喻 恐怖 , 我们 遇见 那 魁梧的 男人 脸 到 脸 !
令我们无比恐惧的是, 我们竟然与那个魁梧的男人面对面相遇了!

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði][faɪnd]
THE FIND
这 寻找
发现

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [skriːm] .
WE had no time to scream .
我们 有 不 时间 到 尖叫 .
我们根本没时间尖叫。

[hiː; hi] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] — [ɔːl][maɪ]
He seized hold of both of us , and then , it was very strange — all my
他 查获 抓住 的 两个都 的 我们 , 和 然后 , 它 曾是 非常 奇怪的 — 全部 我的
[fraɪt] [went] ,
fright went ,
惊吓 去 ,
他一把抓住我们俩, 然后, 很奇怪——我所有的恐惧都消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [hed] [ˈveri] [ˈveri] [klɪə(r)] ,
and I knew I must keep my head very very clear ,
和 我 知道 我 必须 保持 我的 头 非常 非常 清除 ,
我知道我必须保持头脑非常清醒,

[ænd; ənd][nɒt] [fʌŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪni][bɪt] .
and not funk a little tiny bit .
和 不是 放克 一个 小的 微小的 少量 .
而且一点也不逊色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][juː ˈes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]
He was a stranger to us , but he wasn't a German , that I was
他 曾是 一个 陌生人 到 我们 , 但 他 不是 一个 德语 , 那 我 曾是
[ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,
thankful for ,
感恩 为了 ,
他对我们来说是个陌生人, 但他不是德国人, 这让我很庆幸。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [kləʊz] [tuː; tə][juː ˈes] ,
and he didn't look any different from the fishermen close to us ,
和 他 没有 看 任何 不同的 从 这 渔民 关闭 到 我们 ,
他看起来和我们附近的渔民没什么两样。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes] .
who were always kind to us .
WHO 是 总是 种类 到 我们 .
他们一直对我们很好。

" [weə(r)] [biː; bi][jiː; ji][frɒm; frəm] [nuː] ?
" **Where be ye from noo ?**
" 在哪里 是 是的 从 不 ?
“你们现在从哪里来? ”

" [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
" he said angrily .
" 他 说 愤怒地 ；

他愤怒地说。

" [wi:; wi][ˈɒf(ə)n] [kʌm] ['əʊvə(r)][hiə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [bəʊt] , " [ai] [sed] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['keələsli] ;
" We often come over here in our boat , " I said , trying to speak carelessly ;
" 我们 经常 来 超过 这里 在 我们的 船 , " 我 说 , 尝试 到 说话 粗心大意 ;
"我们经常乘船来这里,"我故意装作漫不经心地说；

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" who are you ?
" WHO 是 你 ？

你是谁？

[wɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] ? "
We've never seen you before ? "
我们已经 绝不 已见 你 前 ？ "

我们以前从没见过你？

" [wɒt] [meɪ] [ji:; ji][bi:; bi][ˈdɔɪn] - [ɪn] [jɒn] ['pæsɪdʒ] ?
" What may ye be doin ' in yon passage ?
" 什么 可能 是的 是 做 - 在 远 通道 ？

你们在那条通道里做什么呢？

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 ；

他质问道。

" ['pleɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [spəʊk] [ai] ['lʊkt] ['wɔ:rnɪŋli] [æt; ət] [lɪ'net]
" Playing about in it , " I said , and as I spoke I looked warningly at Lynette
" 玩耍 关于 在 它 , " 我 说 , 和 作为 我 辐 我 看起来 警告 在 莱内特
.
:
.

“在里面玩耍,”我说，说话间我警告地看了看莱内特。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [aʊt] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [laɪk] [ðɪs] ,
It's all very well to take a rope out to tie up a big man like this ,
它是 全部 非常 出色地 到 拿 一个 绳索 出去 到 领带 向上 一个 大的 男人 喜欢 这 ,
用绳子把这样一个大块头绑起来当然没问题，

[ænd; ənd] [ə'kju:z] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['æktʃuəli] [ɪn]
and accuse him to his face of being a traitor , but when you're actually in
和 控 他 到 他的 脸 的 存在 一个 叛徒 , 但 什么时候 你是 实际上 在
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
his power ,
他的 力量 ,

并当面指责他是叛徒，但当你实际上受他掌控时，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [ðɪ:z] [θɪŋz] !
you know you can't do these things !
你 知道 你 不能 做 这些 事物 ！

你知道你不能做这些事！

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [skri:m] — [hi:; hi] [si:zd]
WE HAD NO TIME TO SCREAM — HE SEIZED
我们 有 不 时间 到 尖叫 — 他 查获

我们来不及尖叫——他突然发作了。

[həʊld] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ɒv; əv][ju: 'es] .

HOLD OF BOTH OF US .
抓住 的 两个都 的 我们 .

抓住我们俩。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] [wɪð] ['skaʊlɪŋ] [sə'spɪʃəs] [aɪz] .

He looked at us with scowling suspicious eyes .
他 看起来 在 我们 和 皱眉 可疑的 眼睛 .

他皱着眉头，用怀疑的眼神看着我们。

[ðen] [lɪ'net] [tʊk] [hɑ:t] .

Then Lynette took heart .
然后 莱内特 采取 心 .

于是，莱内特鼓起了勇气。

[fi:; fi] [ŋju:] [fi:; fi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [tu:] , [ænd; ənd][fi:; fi] [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)] ['meri] [lɑ:f] .

She knew she must play the game too , and she laughed her merry laugh .
她 知道 她 必须 玩 这 游戏 也 , 和 她 笑了 她 欢乐 笑 .

她知道自己也必须参与这场游戏，于是她发出了爽朗的笑声。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv] ? " [fi:; fi] [sed] .

" What are you afraid of ? " she said .
" 什么 是 你 害怕的 的 ? " 她 说 .

“你在害怕什么？”她问道。

" [wi:; wi] [ʃænt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ?

" We shan't hurt you ?
" 我们 不会 伤害 你 ?

“我们不会伤害你？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['fɪʃɪŋ] [hɪə(r)] ?

Are you fishing here ?
是 你 钓鱼 这里 ?

你们在这里钓鱼吗？

[waɪ] [dʒʌst]['gəʊɪŋ] [həʊm] . "

We're just going home . "
是 只是 去 家 . "

我们正准备回家。

" [ænd; ənd] [hu:] [els] [bi:; bi][dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" And who else be wi ' ye ? " he asked .
" 和 WHO 别的 是 wi - 是的 ? " 他 问 .

“还有谁跟你在一起？”他问道。

" ['nəʊbədi] , " [aɪ] [sed] .

" Nobody , " I said .
" 无人 , " 我 说 .

“没有人，”我说。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ɑ:skɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] ?

" Why are you asking us all these questions ?
" 为什么 是 你 问 我们 全部 这些 问题 ?

你们为什么要问我们这些问题？

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ; [hi:; hi][hæd; həd][ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] , [wʌn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

" He did not answer ; he had us in his grip , one each side of him .
" 他 做过 不是 回答 ; 他 有 我们 在 他的 紧握 , 一 每个 边 的 他 .

“他没有回答；他控制着我们，我们一左一右地站在他身边。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es] [wɔ:k] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)]
And he made us walk along the beach with him till he came to the farther
和 他 制成 我们 走 沿着 这 海滩 和 他 直到 他 来了 到 这 更远
[ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .
entrance of the caves .
入口 的 这 洞穴 .

他让我们陪他沿着海滩走，直到他走到洞穴更远处的入口。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔ:dz] [hæd; həd] [bi:n] [mu:vð] [ə'weɪ] .
Then he looked in , and he saw the boards had been moved away .
然后 他 看起来 在 , 和 他 锯 这 板 有 到过 已搬 离开 .

然后他往里看了一眼，发现木板已经被移开了。

" [ji:v] [bi:n] - - [wɪð] [maɪ] ['prɒpəti] , " [hi:; hi] [sed] ; " [haʊ] [dɔ:r] [ji:; ji] !
" Ye've been meddlin ' with my property , " he said ; " how daur ye !
" 你们已经 到过 - - 和 我的 财产 , " 他 说 ; " 如何 达尔 是的 !

“你们竟然擅自干涉我的财产！”他说，“你们怎么敢！”

[aɪv] [kʌm] ['aʊər] [hɪə(r)][tu:; tə] [peɪnt] [ʌp] [maɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ji:v] [bi:n] - - [wɪð] [maɪ] [peɪnt]
I've come ower here to paint up my boat , and ye've been meddlin ' with my paint
我已经 来 所有者 这里 到 画 向上 我的 船 , 和 你们已经 到过 - - 和 我的 画
- [pɒts] . "
- pots . "
- 锅 . "

我来这儿是为了给我的船刷漆，你们却动了我的油漆罐。

" [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [peɪnt] - [tɪnz] !
" As if we want your old paint - tins !
" 作为 如果 我们 想 你的 老的 画 - 罐头 !

“好像我们会想要你那些旧油漆罐似的！”

" [aɪ] [sed] ['skɔ:nfəli] .
" I said scornfully .
" 我 说 轻蔑地 .

我轻蔑地说。

" [wi:; wi][dʒʌst] [pi:p] [ɪn][br'haɪnd][ðə; ði] [bɔ:dz] , [bʌt; bət][wi:; wi]['nevə(r)] [tʌtɪt] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" We just peeped in behind the boards , but we never touched one of your
" 我们 只是 偷窥 在 在后面 这 板 , 但 我们 绝不 感动 一 的 你的
[peɪnt] - [pɒts] .
paint - pots .
画 - 锅 .

“我们只是往木板后面看了一眼，但我们从未碰过你们的任何一罐油漆。”

[wɒt] [ʊd; ʊd][wi:; wi] [wɒnt] [wɪð] [ðem; ðəm] ! "
What should we want with them ! "
什么 应该 我们 想 和 他们 ! "

我们想从他们身上得到什么呢？

" [naʊ] [lʊk] [ji:; ji][hɪə(r)] !
" Now look ye here !
" 现在 看 是的 这里 !

“瞧瞧这里！”

" [ðə; ði][mæn] [sed] , ['skaʊlɪŋ] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" the man said , scowling harder than ever .
" 这 男人 说 , 皱眉 更难 比 曾经 .

“那人说道，眉头皱得更紧了。”

" [aɪ'd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] - [ɒv; əv] ['drɑːpɪŋ] - [bəʊθ][ɒv; əv][jiː; ji][ɪntuː][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] - [wið]
" **I'd think nothin ' of droppin ' both of ye into the sea for meddlin ' with**
" ID 思考 什么也没有 - 的 掉落 - 两个都 的 是的 进入 这 海 为了 - - 和
[maɪ] [ə'feəz] !
my affairs !
我的 事务 !

“你们两个胆敢干涉我的事，我真想把你们两个都扔到海里去！ ”

[ai][biː; bi] [kʌm] ['aʊər] [hiə(r)] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi][kwaɪət][ænd; ənd] [peɪnt] [em 'iː] [bəʊt] ,
I be come ower here , as I say , to be quiet and paint me boat ,
我 是 来 所有者 这里 , 作为 我 说 , 到 是 安静的 和 画 我 船 ,
正如我所说，我来到这里是为了安静地画我的船。

[ænd; ənd][ai] ['dɪnə] [wɒnt] [ðə; ði][ʌðə(r)] [tjæps] [tuː; tə] — [tuː; tə][ken] [weə(r)] [ai][biː; bi] .
and I dinna want the other chaps to — to ken where I be .
和 我 迪娜 想 这 其他 小伙子们 到 — 到 肯 在哪里 我 是 .
我不想让其他人知道我在哪里。

- [tɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] - [twɪkst][em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [meɪt] ,
' Tis a bit of a wager ' twixt me and my mate ,
- 的 一个 少量 的 一个 赌注 - 中间 我 和 我的 伴侣 ,
我和我的伙伴之间打了个赌。

[ænd; ənd][ai][biː; bi] ['getɪŋ] - [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - [wei] .
and I be gettin ' the better of him in the paintin ' way .
和 我 是 获得 - 这 更好的 的 他 在 这 绘画 - 方式 .
我在绘画方面比他更胜一筹。

[ɪf] ['aɪðə(r)][əʊ] - [juː; jʊ] [jʌŋ] [let] [drɒp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːr] - [ɑːr 'diː][ɒv; əv][maɪ] [biːn] - ['aʊər]
If either o ' you young leddies let drop a single wor - rd of my bein ' ower
如果 任何一个 o - 你 年轻的 莱迪斯 让 降低 一个 单身的 工作 - rd 的 我的 是 - 所有者
[hiə(r)] ,
here ,
这里 ,
你们两个小姑娘要是敢在这里泄露一个字，

[aɪl] [kʌm] [æŋ; ən] - ['mɜːdə(r)][jiː; ji][ɪn][jə(r)][bedz] [ʃʊə(r)] ['ɪnʌf] ,
I'll come an ' murder ye in yer beds sure enough ,
患病的 来 一个 - 谋杀 是的 在 你的 床 当然 足够的 ,
我一定会来你们床上杀了你们。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪl] [kep] [jiː; ji][frɒm; frəm][maɪ] ['vendʒəns] ! "
and not a body will kep ye from my vengeance ! "
和 不是 一个 身体 将要 保持 是的 从 我的 复仇 ! "
任何人都无法阻止我向你们复仇！

" [wɒt] [ə; eɪ][hɒt][ɒv; əv] [fʌs] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] !
" **What a lot of fuss about painting a boat !**
" 什么 一个 很多 的 大惊小怪 关于 绘画 一个 船 !
“给船刷油漆也太麻烦了吧！ ”

" [ai] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 :
我说。

" [wiː; wi] [ʃænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **We shan't say a word about that of course .**
" 我们 不会 说 一个 单词 关于 那 的 课程 .
“我们当然不会对此透露一个字。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? " **Why should we ?** "

为什么 应该 我们 ? "

我们为什么要这样做？

" [jiː; ji] [sweə(r)] ? " **" Ye swear ? "** "

" 叶 发誓 ? "

“你发誓？”

" [ai] [sweə(r)] , " [ai] [sed] [ˈfɜːmli] . **" I swear , " I said firmly .** "

" 我 发誓 , " 我 说 牢牢 .

“我发誓，”我坚定地说。

[ænd; ənd] [lɪˈnet] [ˈheɪstɪli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɑːftə(r)] [em ˈiː] " [ai] [sweə(r)] [tuː] . **And Lynette hastily repeated after me " I swear too . "** "

和 莱内特 草草 重复 后 我 " 我 发誓 也 . "

莱内特连忙跟我重复道：“我也发誓。”

" [ðen] [ɒf] [jiː; ji] [gəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [rɪˈliːsɪŋ] [juː ˈes] . **" Then off ye go ! " said the man , releasing us .** "

" 然后 离开 是的 去 ! " 说 这 男人 , 发布 我们 .

“那就走吧！”那人说着，放开了我们。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [briːk] **" But I'll reckon with you , if I hang for it , if you daur to break** "

" 但 患病的 估计 和 你 , 如果 我 悬挂 为了 它 , 如果 你 达尔 到 打破

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ! **your word !** "

你的 单词 !

“但如果你胆敢违背诺言，我一定会为此付出代价！”

" [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈɑʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] . **" He marched us back to where our boat was .** "

" 他 行军 我们 后退 到 在哪里 我们的 船 曾是 .

他押着我们回到了我们的船边。

[wiː; wi] [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː ˈes] [kept] [breɪv] [ˈfeɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] . **We got in , and both of us kept brave faces to the last .** "

我们 得到 在 , 和 两个都 的 我们 保留 勇敢的 面孔 到 这 最后的 .

我们进去了，而且我们俩都强装镇定到最后一刻。

[ˈɑʊə(r)] [ˈrəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈʃeɪki] . **Our rowing was very shaky .** "

我们的 划船 曾是 非常 摇晃 .

我们的划船很不稳。

[wiː; wi] [ˈhɑːdli] [diəd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stɒd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] **We hardly dared look at each other as long as he stood on the beach** "

我们 几乎 敢于 看 在 每个 其他 作为 长的 作为 他 站立 在 这 海滩

[ˈwɒtʃɪŋ] [juː ˈes] . **watching us .** "

观看 我们 .

只要他还站在海滩上看着我们，我们就几乎不敢对视。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [lɪˈnet] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [es əv ˈbiː] . **But , as we got away from the island , Lynette began to sob .** "

但 , 作为 我们 得到 离开 从 这 岛 , 莱内特 开始 到 哭泣 .

但是，当我们离开小岛时，莱内特开始啜泣。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][rɔː(r)][ænd; ənd][kraɪ] !
" **I want to roar and cry !**
" 我 想 到 吼 和 哭 ！

“我想咆哮，我想哭泣！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

" [əʊ] , [doʊnt] !
" **Oh , don't !**
" 哦 ， 不 ！

“哦，别这样！”

[hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .
He may change his mind and come after us .
他 可能 改变 他的 头脑 和 来 后 我们 。

他可能会改变主意，来找我们算账。

[rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)][laɪf] , [lɪ'net] !
Row for your life , Lynette !
排 为了 你的 生活 ， 莱内特 ！

莱内特，为了生存，划起来吧！

[aɪv] [biːn] [preɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] !
I've been praying all the time that we might escape !
我已经 到过 祈祷 全部 这 时间 那 我们 可能 逃脱 ！

我一直在祈祷我们能够逃脱！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rəʊ] ['aʊə(r)] [hɑːdɪst] !
But we must row our hardest !
但 我们 必须 排 我们的 最难 ！

但我们必须拼尽全力划桨！

" [səʊ] [lɪ'net] [fɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
" **So Lynette fought with her feelings ,**
" 所以 莱内特 战斗 和 她 情怀 ，

于是，莱内特与自己的感情进行了一番斗争。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [rəʊd] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðen] .
and we never rowed so hard and fast in all our lives as we did then .
和 我们 绝不 划船 所以 难的 和 快速地 在 全部 我们的 生活 作为 我们 做过 然后 。

我们一生中从未像那时那样拼命快速地划船过。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [kwɔːt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)]['steɪb(ə)] [klɒk] ['saʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
It seemed quite strange to hear our stable clock sounding over the water
它 似乎 相当 奇怪的 到 听到 我们的 稳定的 钟 听起来 超过 这 水

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r)] .
and striking four .
和 引人注目 四 。

听到我们马厩的钟声传到水面上，敲响了四下，感觉非常奇怪。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [deɪz] , [ɪn'sted] [bʊ; əv]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [bʊ; əv]
It seemed as if we had been away days , instead of only a couple of
它 似乎 作为 如果 我们 有 到过 离开 天 ， 反而 的 仅有的 一个 夫妻 的

['aʊəz] .
hours .
小时 。

感觉好像我们离开了好几天，而不是仅仅几个小时。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɜ:n] , [bʌt; bət] [wi;; wi] [gɒt] [bæk] ['seɪfli] [æt; ət] [lɑ:st] ,
The tide was on the turn , but we got back safely at last ,
这 潮 曾是 在 这 转动 , 但 我们 得到 后退 安全 在 最后的 ,
潮水开始逆转, 但我们最终安全返回。

[ænd; ʌnd] [wen] [wi;; wi] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ʌnd] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [l'ʌʊə(r)] [bəʊt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði]
and when we got upon the beach , and had driven our boat in on the
和 什么时候 我们 得到 之上 这 海滩 , 和 有 驱动 我们的 船 在 在 这
[ʃɪŋɡl] ,
shingle ,
卵石 ,
当我们到达海滩, 把船开上鹅卵石滩后,

[aɪ] [sed] : " [wi;; wi] [mʌst; məst] [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [hævɪŋ] [seɪvd] [ju: 'es] , [lɪ'nɛt] .
I said : " We must thank God for having saved us , Lynette .
我 说 : " 我们 必须 感谢 上帝 为了 拥有 已保存 我们 , 莱内特 .
我说: “莱内特, 我们必须感谢上帝救了我们。”

" [fi;; fi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 :
她点了点头。

[ðen] [wi;; wi] [nelt] [daʊn] [bɪ'hɑɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] [weə(r)] [nəʊbədi] [kʊd; kəd] [si:] [ju: 'es] , [ænd; ʌnd] [θæŋkt]
Then we knelt down behind a rock where nobody could see us , and thanked
然后 我们 跪下 向下 在后面 一个 岩石 在哪里 无人 可以 看 我们 , 和 谢谢
[hɪm] ,
Him ,
他 ,
然后我们跪在一块谁也看不见的岩石后面, 感谢他。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi;; wi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [i:tʃ] [l'ðəɜz] [hændz] [ænd; ʌnd] [r'eɪsd] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [haʊs]
and then we took hold of each other's hands and raced up to the house
和 然后 我们 采取 抓住 的 每个 其他的 双手 和 比赛 向上 到 这 房子
[æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [wi;; wi] [kʊd; kəd] .
as fast as we could .
作为 快速地 作为 我们 可以 :
然后我们手牵着手, 以最快的速度跑回了家。

" [aɪ] [sə'pəʊz] — " [gɑ:spt] [lɪ'nɛt] , [æz; əz] [fi;; fi] [ræn] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [hi;; hi] ['wɒznt] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]
" I suppose — " gasped Lynette , as she ran , " I suppose he wasn't painting a
" 我 认为 — " 倒吸一口气 莱内特 , 作为 她 跑 , " 我 认为 他 不是 绘画 一个
[bəʊt] ! "
boat ! "
船 ! "
“我猜——”莱内特一边跑一边喘着气说, “我猜他不是在画船! ”

" [nɒt] [hi;; hi] !
" Not he !
" 不是 他 !
不是他!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 :
我说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['æŋɡri] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ju: 'es] ?
" Why should he have been so angry at seeing us ?
" 为什么 应该 他 有 到过 所以 生气的 在 看到 我们 ?
他为什么看到我们就会那么生气呢?

[naʊ] [wi:l; wil][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['grænfa:ðə(r)] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hi:z] [ɪn] .

Now we'll go and tell grandfather at once if he's in .
现在 出色地 去 和 告诉 祖父 在 一次 如果 他是 在 .

现在我们马上去告诉爷爷他是否在场。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [səʊ] [hi:l] [nəʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:; də] . "

He is a magistrate , so he'll know what to do . "
他 是 一个 地方法官 , 所以 地狱 知道 什么 到 做 . "

他是一名法官, 所以他知道该怎么做。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [sə'pəʊzɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [kɔ:t] , " [sed] [lɪ'net] ,
" But — but — supposing if the man is caught , " said Lynette ,
" 但 — 但 — 假如 如果 这 男人 是 捕捉 , " 说 莱内特 ,

“但是——但是——假设那个人被抓住了,”莱内特说,

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [sli:p] [ɪn][maɪ][bed][ɪn] [ˈkʌmfət] [ə'gen] .

" I'll never sleep in my bed in comfort again .
" 患病的 绝不 睡觉 在 我的 床 在 舒适 再次 .

“我再也无法舒舒服服地睡在自己的床上了。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ˈmɜ:də(r)][ju: 'es] .

I feel sure he will come and murder us .
我 感觉 当然 他 将要 来 和 谋杀 我们 .

我确信他会来杀了我们。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][swɔ:(r)] , [grɪzl] ;

You were very clever how you swore , Grisel ;
你 是 非常 聪明的 如何 你 发誓 , 格里塞尔 ;

格里塞尔, 你骂人的方式真聪明;

[ʊv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [ˈnɪdnt] [seɪ][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt] ,
of course we needn't say a word about his painting a boat ,
的 课程 我们 不必 说 一个 单词 关于 他的 绘画 一个 船 ,

当然, 我们无需赘述他画船这件事。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [wei] [ʊv; əv] [ˈtʃi:tɪŋ] [hɪm] ! "

but that's only a clever way of cheating him ! "
但 那就是 仅有的 一个 聪明的 方式 的 作弊 他 ! "

但这只是欺骗他的一种巧妙方法!

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ˈmætə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə][ju: 'es] !

" What does it matter , " I said , " what happens to us !
" 什么 做 它 事情 , " 我 说 , " 什么 发生 到 我们 !

“我们遭遇什么又有什么关系呢?”我说, “我们遭遇什么又有什么关系呢!”

[ɪf] [wi:; wi] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ɔɪl] , [lɪ'net] ,

If we prevent a submarine from getting that oil , Lynette ,
如果 我们 防止 一个 潜艇 从 获得 那 油 , 莱内特 ,

如果我们能阻止潜艇获取石油, 莱内特,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪps] .

it will prevent them sinking some of our ships .
它 将要 防止 他们 下沉 一些 的 我们的 船舶 .

这将阻止他们击沉我们的一些船只。

[wɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,

We've always wanted to die for our country ,
我们已经 总是 通缉 到 死 为了 我们的 国家 ,

我们一直都想为国捐躯。

[səʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

so that would be the way that we should die !
所以 那 会 是 这 方式 那 我们 应该 死 !

所以, 这就是我们应该死的方式!

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [kɔ:t] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ɔ:(r)] [ʃɒt] ,
Besides , if the man is caught , he will be imprisoned or shot ,
除了 , 如果 这 男人 是 捕捉 , 他 将要 是 被监禁 或者 射击 ,
此外, 如果该男子被抓获, 他将被监禁或枪决。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [hɜ:t] [ju: 'es] [ðen] ? "
and how can he hurt us then ? "
和 如何 能 他 伤害 我们 然后 ? "
他怎么可能伤害我们呢？

" [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
" **He might escape .**
" 他 可能 逃脱 .
他或许能逃脱。

" [lɪ'net] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" **Lynette drew a long breath .**
" 莱内特 画 一个 长的 气息 .
莱内特长长地吸了一口气。

" [wel] , [aɪ][wɒʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
" **Well , I won't be a coward , but it's not a pleasant thing to think about .** "
" 出色地 , 我 惯于 是 一个 懦夫 , 但 它是 不是 一个 令人愉快的 事物 到 思考 关于 . "
“嗯, 我不会当懦夫, 但这确实不是一件令人愉快的事情。”

" [dɒʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Don't think about it .**
" 不 思考 关于 它 .
别想这件事。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][gɒd] [gɑ:dʒ] [ju: 'es] ['evrɪ] [naɪt] , [lɪ'net] .
We must do what is right , and God guards us every night , Lynette .
我们 必须 做 什么 是 正确的 , 和 上帝 守卫 我们 每一个 夜晚 , 莱内特 .
我们必须做正确的事, 上帝每晚都会守护着我们, 莱内特。

[hi:; hi][wɒʊnt] [let][ju: 'es][bi:; bi] [kɪld] [ən'les] [ɪts] ['ri:əli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] !
He won't let us be killed unless it's really the best thing for us !
他 惯于 让 我们 是 被杀 除非 它是 真的 这 最好的 事物 为了 我们 !
除非真的对我们最有利, 否则他不会让我们被杀！

" [səʊ] [ðen] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['pegɪ] [ɪf] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] .
" **So then we went into the house and asked Peggy if grandfather was in .**
" 所以 然后 我们 去 进入 这 房子 和 问 佩吉 如果 祖父 曾是 在 .
于是我们进了屋, 问佩吉爷爷在家吗。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [draɪv] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .
She said he was resting from his drive , and no one must disturb him .
她 说 他 曾是 休息 从 他的 驾驶 , 和 不 一 必须 打扰 他 .
她说他开车累了正在休息, 任何人都不应该打扰他。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nju:] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][mʌst; məst][bi:; bi]
But we knew we must disturb him , for not a moment must be
但 我们 知道 我们 必须 打扰 他 , 为了 不是 一个 片刻 必须 是
lost ;
lost ;
丢失的 ;
但我们知道必须去打扰他, 因为一刻也不能耽搁；

[səʊ][wiː; wi] [krept] ['kwaɪətli] [daʊn'steəz] [pɑːst] [ɑːnt] ['ɪzə,belz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒkt] ['bɔːldli]
so we crept quietly downstairs past Aunt Isobel's room , and then knocked boldly
所以 我们 悄悄地爬 悄悄 楼下 过去的 阿姨 伊莎贝尔的 房间 , 和 然后 敲门 大胆地
[æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .
at the library door .
在 这 图书馆 门 .

于是我们蹑手蹑脚地溜下楼，经过伊莎贝尔阿姨的房间，然后大胆地敲响了图书馆的门。

" [hi:l] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][fɜːst] , " [sed] [lɪ'net] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪ(ə)nd] ['gɪg(ə)l]
" He'll have to put his teeth in first , " said Lynette with a little frightened giggle
" 地狱 有 到 放 他的 牙齿 在 第一的 , " 说 莱内特 和 一个 小的 害怕 傻笑
.
:
.
“他得先把假牙装上去，”莱内特说着，带着一丝害怕的咯咯笑。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪ(ə)nd] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] , [wen] [hiːz] ['æŋgri] , [æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]
" I'm just as frightened of grandfather , when he's angry , as of that old
" 我是 只是 作为 害怕 的 祖父 , 什么时候 他是 生气的 , 作为 的 那 老的
[ˈseɪlə(r)][mæn] !
sailor man !
水手 男人 !
“爷爷生气的时候，我跟害怕那个老水手一样害怕！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[wiː; wi] [nɒkt] [ə'gen] [laʊdə] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ'tiː] — [bʌt; bət]
We knocked again louder , and then — I'm sorry to write it — but
我们 敲门 再次 更大声 , 和 然后 — 我是 对不起 到 写 它 — 但
['grænfɑːðə(r)] [spəʊk] ['æŋgri] [wɜːdz] .
grandfather spoke angry words .
祖父 辐 生气的 字 .
我们又用力敲了敲门，然后——很抱歉这么说——爷爷说了些生气的话。

[stiːl] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Still , he didn't tell us to come in .
仍然 , 他 没有 告诉 我们 到 来 在 .
但他并没有叫我们进去。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [wiː; wi] [nɒkt] [ə'gen] ,
We waited a moment , then we knocked again ,
我们 等待 一个 片刻 , 然后 我们 敲门 再次 ,
我们等了一会儿，然后又敲了敲门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tɜːnd] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['bɔːldli][ɪn] .
and this time turned the door - handle and walked boldly in .
和 这 时间 转向 这 门 - 处理 和 步行 大胆地 在 .
这一次，他转动门把手，大步走了进去。

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] .
Grandfather was sitting up in his arm - chair ; he had his teeth in .
祖父 曾是 坐着 向上 在 他的 手臂 - 椅子 ; 他 有 他的 牙齿 在 .
爷爷坐在扶手椅里，假牙还戴着。

[hi:; hi] [skaul] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ju: 'es] [wɒt] [wi:; wi] [ment] [baɪ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɪm][æt; ət]
He scowled at us , and asked us what we meant by disturbing him at
他 皱着眉头 在 我们 , 和 问 我们 什么 我们 意思是 经过 令人不安 他 在
[ðɪs] ['aʊə(r)] .
this hour .
这 小时 .

他怒视着我们，问我们为什么要在这个时候打扰他。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fʌni] [haʊ] ['fraɪ(ə)nd] [lɪ'nɛt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm] .
It was funny how frightened Lynette was of him .
它 曾是 有趣的 如何 害怕 莱内特 曾是 的 他 .

莱内特那么害怕他，真是太搞笑了。

[ʃi:; ʃɪ] [ræŋk] [br'hɑ:nd][em 'i:] ,
She shrank behind me ,
她 缩小 在后面 我 ,

她缩在我身后，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [wɜ:kt] [ʌp] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['krɒsnɪs] [ə; eɪ][bɪt] .
but I was so worked up that I didn't mind his crossness a bit .
但 我 曾是 所以 工作 向上 那 我 没有 头脑 他的 暴躁 一个 少量 .

但我当时情绪非常激动，一点也不在意他的生气。

[aɪ]['əʊnli] [θɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔɪl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,
I only thought of the oil upon the island ,
我 仅有的 想法 的 这 油 之上 这 岛 ,

我当时满脑子想的都是岛上的石油。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sʌbmə'ri:n] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and how we must prevent a submarine getting it .
和 如何 我们 必须 防止 一个 潜艇 获得 它 .

以及我们必须如何防止潜艇获得它。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['grænfa:ðə(r)] , " [aɪ] [sed] ;
" **We have something very important to tell you , grandfather ,** " **I said ;**
" 我们 有 某物 非常 重要的 到 告诉你 , 祖父 , " 我 说 ;

“爷爷，我们有件非常重要的事要告诉您，”我说；

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
" **it has to do with our country , and something ought to be done**
" 它 有 到 做 和 我们的 国家 , 和 某物 应该 到 是 完毕

[æt; ət] [wʌns] . " **at once .** "
在 一次 . "

“这关系到我们国家，必须立即采取行动。”

" [spi:k] [aʊt] !
" **Speak out !**
" 说话 出去 !

“大声说出来！ ”

" [snæpt] ['grænfa:ðə(r)] .
" **snapped grandfather .**
" 啪啪 祖父 .

“爷爷突然发火了。”

[ðen] [aɪ] [sed] :
Then I said :
然后 我 说 :

然后我说：

" [lɪ'net] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒn][ðə; ði][aɪlənd]
" **Lynette and I have discovered a lot of hidden oil in the caves on the island**
" 莱内特 和 我 有 发现 一个 很多 的 隐 油 在 这 洞穴 在 这 岛
,
!
,

“我和莱内特在岛上的洞穴里发现了很多隐藏的石油，

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌbmə'ri:n] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ'ti:] ! "
and it's just waiting there for a submarine to fetch it !"
和 它是 只是 等待 那里 为了 一个 潜艇 到 拿来 它 ! "
它就那样待在那儿，等着潜艇来把它拖走！

" [bɒʃ] ! " [sed] ['grænfɑ:ðə(r)] .
" **Bosh ! " said grandfather .**
" 博世 ! " 说 祖父 .

“砰！”爷爷说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][em 'i:] .
But he listened to me .
但 他 听着 到 我 .

但他听了我的建议。

[ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [lɪ'net] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
I told him how Lynette and I had gone out in the boat ,
我 讲述 他 如何 莱内特 和 我 有 已消失 出去 在 这 船 ,
我告诉他我和莱内特是怎么乘船出去的，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][tɪnz][ænd; ənd] ['bærəlz] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] .
and found the tins and barrels stored away .
和 成立 这 罐头 和 桶 存储 离开 .

然后找到了存放起来的罐子和桶。

" [ɪts] [dʒʌst][jɔ:(r); jə(r)]['fænsi] — [ə; eɪ] [fju:] [əʊld] ['empti] [tɪnz] [pə'hæps] .
" **It's just your fancy — a few old empty tins perhaps .**
" 它是 只是 你的 想要 — 一个 很少 老的 空的 罐头 也许 .

“这只是你的个人喜好——也许是一些旧空罐头吧。”

" [lɪ'net] [wɒz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [aɪ'ti:][səʊ] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [tu:; tə]
" **Lynette was angry that he should treat it so lightly , and she forgot to**
" 莱内特 曾是 生气的 那 他 应该 对待 它 所以 轻轻 , 和 她 忘了 到
[bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
be frightened .
是 害怕 .

“莱内特很生气他竟然如此轻视这件事，她忘记了害怕。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ə'ʊvə(r)][ðəə(r)] [wɪð] [aɪ'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **There's a strange man over there with it , " she said .**
" 有 一个 奇怪的 男人 超过 那里 和 它 , " 她 说 .

“那边有个陌生男人拿着它，”她说。

[ðen] ['grænfɑ:ðə(r)] [sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [ju: 'es] , [ænd; ənd]
Then grandfather sat up straight in his chair and began to question us , and
然后 祖父 卫星 向上 直的 在 他的 椅子 和 开始 到 问题 我们 , 和
[kros] - [ɪg'zæmɪn] [ju: 'es] .
cross - examine us .
叉 - 检查 我们 .

然后，爷爷挺直身子坐在椅子上，开始质问我们，盘问我们。

[ai] ['pɪti] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [kʌm] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] .
I pity the people who come before him to be tried .
我 遗憾 这 人们 WHO 来 前 他 到 是 尝试 .

我同情那些到他面前受审的人。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈevri] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
He wanted to know every word that the man had said to us ,
他 通缉 到 知道 每一个 单词 那 这 男人 有 说 到 我们 ,
他想知道那个人对我们说了哪些话, 每一个字。

[ænd; ənd][wi:; wi] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] .
and we tried not to tell him .
和 我们 尝试 不是 到 告诉 他 .
我们尽量不告诉他。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st][ai] [sed] [ˈdespəɾətli] :
Then at last I said desperately :
然后 在 最后的 我 说 绝望地 :

最后, 我绝望地说道:
" [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈju:zɪŋ] [ðəʊz] [tɪnz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv]
He pretended to us that he was using those tins for a purpose of
" 他 假装 到 我们 那 他 曾是 使用 那些 罐头 为了 一个 目的 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
"他假装告诉我们, 他使用那些罐头是为了他自己的目的。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [tel] [ju:; jə] [wɒt] [ðæt] [ˈpɜ:pəs] [wɒz; wəz] , [brˈkæz; brˈkɒz][hi:; hi] [meɪd] [ju: ˈes][sweə(r)]
but we can't tell you what that purpose was , **because he made us swear**
但 我们 不能 告诉 你 什么 那 目的 曾是 , 因为 他 制成 我们 发誓
[wi:; wi] [ˌwʊdnt] [tel] ,
we wouldn't tell ,
我们 不会 告诉 ,
但我们不能告诉你他这么做的目的是什么, 因为他让我们发誓不泄露出去。

[ænd; ənd][wi:; wi] [swɔ:(r)][wi:; wi] [ˌwʊdnt] .
and we swore we wouldn't .
和 我们 发誓 我们 不会 .
我们发誓不会。

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt][sweə(r)][wi:; wi] [ˌwʊdnt] [tel] [ðæt] [ðə; ði][ɔɪ] - [tɪnz][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
But we didn't swear we wouldn't tell that the oil - tins were there ,
但 我们 没有 发誓 我们 不会 告诉 那 这 油 - 罐头 是 那里 ,
但我们并没有发誓不会泄露油罐在那里的事。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jə][kʊd; kəd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ]
and we thought you could send for the police and let them go
和 我们 想法 你 可以 发送 为了 这 警察 和 让 他们 去
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 .
我们以为你可以叫警察过去, 让他们进去看看。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] .
They could soon find out if it is true .
他们 可以 很快 寻找 出去 如果 它 是 真的 .
他们很快就能知道这是否属实。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsu:nə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðə; ði][ˈbetə(r)] . "
And the sooner they go , the better . "
和 这 很快 他们 去 , 这 更好的 . "
他们越早走越好。

" [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] , " [sed] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ˈtestɪli] .
" It's all a pack of nonsense , " said grandfather testily .
" 它是 全部 一个 盒 的 废话 , " 说 祖父 暴躁地 .
"这全是胡说八道! "爷爷不耐烦地说。

" [hɪə(r)] , [let][em 'i:] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

" **Here , let me get to the telephone .**
" 这里 , 让 我 得到 到 这 电话 .

“来，我去拿电话。”

[aɪl] [set][ˈmeɪdʒə(r)] ['stri:tfi:ld] [ɒn][tu:; tə][aɪ 'ti:] !

I'll set Major Streatfield on to it !
患病的 放 主要的 斯特里特菲尔德 在 到 它 !

我会指派斯特里特菲尔德少校去处理这件事！

" ['meɪdʒə(r)] ['stri:tfi:ld] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɒnstəbl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

" **Major Streatfield is the Chief Constable of our part of the world ,**
" 主要的 斯特里特菲尔德 是 这 首席 警官 的 我们的 部分 的 这 世界 ,

“斯特里特菲尔德少校是我们这片地区的警察局长，

[ænd; ənd] [hi:z] [wʌn][ɒv; əv] ['grændfɑ:ðərz] [frendz] .

and he's one of grandfather's friends .
和 他是 一 的 祖父的 朋友们 .

他是爷爷的朋友之一。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [rɪ'li:v] [wen] ['grænfɑ:ðə(r)] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

I was quite relieved when grandfather told him about it through the telephone .
我 曾是 相当 松了口气 什么时候 祖父 讲述 他 关于 它 通过 这 电话 .

爷爷在电话里告诉他这件事时，我松了一口气。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ʃaʊt] [θru:]

We didn't hear what he said , for it was a one - sided shout through
我们 没有 听到 什么 他 说 , 为了 它 曾是 一个 一 - 侧面 喊 通过

[ðə; ði] [tju:b] ,

the tube ,
这 管子 ,

我们没听到他说了什么，因为那是他单方面通过管道喊叫的声音。

[bʌt; bət][wi:; wi] [gest] [frɒm; frəm] [wɒt] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

but we guessed from what we heard that the major was going to
但 我们 猜对了 从 什么 我们 听到 那 这 主要的 曾是 去 到

[du:; də] ['sʌmθɪŋ] .

do something .
做 某物 .

但根据我们听到的消息，我们猜测少校会采取一些行动。

[ænd; ənd] [ðen] ['grænfɑ:ðə(r)] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ju: 'es] .

And then grandfather sat back in his chair and looked at us .
和 然后 祖父 卫星 后退 在 他的 椅子 和 看起来 在 我们 .

然后爷爷靠在椅子上，看着我们。

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ki:p] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tʌŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] .

" **You had better keep a quiet tongue in your heads over this business .**
" 你 有 更好的 保持 一个 安静的 舌头 在 你的 头部 超过 这 商业 .

“你们最好对此事保持沉默。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wi:; wi][dɒʊnt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] [prə'kleɪmd] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

If there's anything in it , we don't want it proclaimed all over the village .
如果 有 任何事物 在 它 , 我们 不 想 它 宣布 全部 超过 这 村庄 .

如果里面真有什么内容，我们不希望全村人都知道。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

Can you keep your mouths shut , do you think ? "
能 你 保持 你的 嘴 关闭 , 做 你 思考 ? "

你们能闭嘴吗？

" [wiː; wi][hæv; həv] ['mænidʒd] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ʌt] , ['grænfɑːðə(r)] , ['i:v(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]
" We have managed to keep them shut , grandfather , even to you about
" 我们 有 管理 到 保持 他们 关闭 , 祖父 , 甚至 到 你 关于
[wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [lɪ'net] ,
one thing , " said Lynette ,
— 事物 , " 说 莱内特 ,

“爷爷，我们甚至连一件事都没告诉您，”莱内特说。

[huː] [hæd; həd] [kwɔɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʊərəns] .
who had quite recovered her assurance .
WHO 有 相当 恢复 她 保证 .
她已经完全恢复了自信。

" [grɪzl] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['kwaɪət] .
" Grisel and I want to keep it quiet .
" 格里塞尔 和 我 想 到 保持 它 安静的 .
“格里塞尔和我希望对此事保密。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz] [kɔːt] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][juː 'es] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
And if that man is caught , he will escape and murder us ; he said he
和 如果 那 男人 是 捕捉 , 他 将要 逃脱 和 谋杀 我们 ; 他 说 他
[wʊd] .
would .
会 .

他说过，如果那个人被抓住了，他会逃脱并杀害我们。

[səʊ] [jʊ] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] !
So you'll know who has done it , when it is done !
所以 你会 知道 WHO 有 完毕 它 , 什么时候 它 是 完毕 !
这样，事情完成后你就知道是谁做的了！

" [lɪ'netz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['trædʒɪk] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] .
" Lynette's voice was tragic , and grandfather laughed for the first time .
" 琳内特的 嗓音 曾是 悲惨 , 和 祖父 笑了 为了 这 第一的 时间 .
“莱内特的声音很悲怆，爷爷第一次笑了。”

[ðen] [hiː; hi] [sent] [juː 'es] [ə'weɪ] .
Then he sent us away .
然后 他 发送 我们 离开 .
然后他就把我们打发走了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['set(ə)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
We couldn't settle to anything for the rest of that day .
我们 不能 定居 到 任何事物 为了 这 休息 的 那 天 .
那天剩下的时间里，我们什么事都无法安定下来。

[wiː; wi] [lɒŋd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] ,
We longed that the boys were home ,
我们 渴望 那 这 男孩们 是 家 ,
我们盼望孩子们回家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] .
for they would have gone out with the police to take away the oil .
为了 他们 会 有 已消失 出去 和 这 警察 到 拿 离开 这 油 .
因为他们本会和警察一起出去把石油运走。

['nəʊbədɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Nobody could have prevented them being in it .
无人 可以 有 阻止 他们 存在 在 它 .
谁也无法阻止他们参与其中。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][gʻɜ:lz] : [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [breɪv] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]
That is the worst of girls : whatever they do , and however brave they try to
那 是 这 最差 的 女孩们 : 任何 他们 做 , 和 然而 勇敢的 他们 尝试 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

这就是女孩最糟糕的一面：无论她们做什么，无论她们多么勇敢，

['nəʊbədi] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wen] ['ri:əl]['deɪndʒə(r)] ['kɒmz] .
nobody thinks anything of them when real danger comes .
无人 思考 任何事物 的 他们 什么时候真实的 危险 来 .

当真正的危险来临时，没有人会把他们放在眼里。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sku:lruːm; 'sku:lɾəm][ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] ; [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
We sat in the schoolroom and talked over our adventure ; it was all
我们 卫星 在 这 教室 和 谈话 超过 我们的 冒险 ; 它 曾是 全部
[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .
we could do .
我们 可以 做 .

我们坐在教室里，谈论着我们的冒险经历；我们只能做这些了。

[wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] ['betə(r)] .
We tried to think what we could have done better .
我们 尝试 到 思考 什么 我们 可以 有 完毕 更好的 .

我们努力思考我们还能做得更好吗？

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ,
If we had only found his boat , before we found the man ,
如果 我们 有 仅有的 成立 他的 船 , 前 我们 成立 这 男人 ,

如果我们先找到他的船，然后再找到他，那就好了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ,
we might have made a hole in the bottom of it ,
我们 可能 有 制成 一个 洞 在 这 底部 的 它 ,

我们可能在它底部打了个洞，

[ɔː(r)][let][,aɪ 'tiː] [luːs] [ænd; ənd] [drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
or let it loose and drift out to sea .
或者 让 它 松动的 和 漂移 出去 到 海 .

或者放生它，让它漂向大海。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊəz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] [aʊt] [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
But then he would have taken ours , if he had found it out before we
但 然后 他 会 有 已采取 我们的 , 如果 他 有 成立 它 出去 前 我们
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .

但如果他在我们离开之前发现了我们的财物，他就会拿走我们的财物。

" [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][,prepə'reɪ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmɜːrdʒənsɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] , " [sed] [lɪ'net] .
" **And all our preparations for emergencies were no good , " said Lynette .**
" 和 全部 我们的 准备工作 为了 紧急情况 是 不 好的 , " 说 莱内特 .

“我们为应对紧急情况所做的所有准备都白费了，”莱内特说。

" ['aʊə(r)] ['mætʃɪz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd][rəʊp][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ;
" **Our matches and paper and food and rope were all of no use ;**
" 我们的 比赛 和 纸 和 食物 和 绳索 是 全部 的 不 使用 ;

“我们的火柴、纸张、食物和绳子都没用；

[ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [juː 'es] . " **they just came back again with us** . "
他们 只是 来了 后退 再次 和 我们 . "
"

他们又跟我们一起回来了。

" [θɪŋz] [ˈnevə(r)] [ˈhæpən] [ɪgˈzæktli][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ,
" **Things never happen exactly as we think , " I said ,**
" 事物 绝不 发生 确切地 作为 我们 思考 , " 我 说 ,
"事情从来不会完全按照我们预想的那样发展,"我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðəə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɪˈmædʒɪnd]
" **but the wonderful thing is that the oil was really there just as we imagined**
" 但 这 精彩的 事物 是 那 这 油 曾是 真的 那里 只是 作为 我们 想象
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

"但令人惊奇的是，石油真的像我们想象的那样存在。"
[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [gɒd] [meɪd] [juːˈes] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
I really think God made us think of it .
我 真的 思考 上帝 制成 我们 思考 的 它 .

我真的觉得这是上帝让我们想到的。
[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
I have prayed so much that we might be given some work to do for
我 有 祈祷 所以 很多 那 我们 可能 是 给定 一些 工作 到 做 为了
[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ！ "
our country ！ "
我们的 国家 ！ "

我一直祈祷，希望我们能被分配一些为国家做贡献的工作！
" [pəˈhæps] [aɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ɔɪl] , " [sed] [lɪˈnet] .
" **Perhaps it isn't oil , " said Lynette** .
" 也许 它 不是 油 , " 说 莱内特 .

"也许那不是石油,"莱内特说。
" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] — [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
" **It must be — it must be** .
" 它 必须 是 — 它 必须 是 .
一定是这样——一定是这样。

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nəʊ] [wɒt] [ˈðer] [ˈduːɪŋ] .
Oh , I wish we could know what they're doing .
哦 , 我 希望 我们 可以 知道 什么 它们是 正在做 .
哦，真希望我们能知道他们在做什么。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [stɪl] [naɪt] ,
" **But we didn't know , and though it was a dark still night ,**
" 但 我们 没有 知道 , 和 尽管 它 曾是 一个 黑暗的 仍然 夜晚 ,
但我们当时并不知道，虽然那是一个漆黑寂静的夜晚，

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈbedru:m] [ˈwɪndəʊz] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə][həʊld]
and we stayed at our bedroom windows till we were too sleepy to hold
和 我们 入住 在 我们的 卧室 视窗 直到 我们 是 也 困 到 抓住
[ˈaʊə(r)] [hedz] [ʌp] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
our heads up any more ,
我们的 头部 向上 任何 更多的 ,
我们一直待在卧室的窗边，直到困得抬不起头来为止。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [laɪts] , [nɔː(r)][bɒts] , [nɔː(r)] [hɜːd] [ˈeni] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .
we saw no lights , nor boats , nor heard any noise at all .
我们 锯 不 灯 , 也不 船 , 也不 听到 任何 噪音 在 全部 .
我们既没看到灯光，也没看到船只，更没听到任何声音。

[wen] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] ,
When I fell asleep ,
什么时候 我 跌倒 睡着了 ,
当我睡着的时候，

[ai] [dremt] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪlə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
I dreamt of that sailor running after us with a hatchet in his hand .
我 梦见 的 那 水手 跑步 后 我们 和 一个 斧头 在 他的 手 ；
我梦见那个水手手里拿着斧头追着我们跑。

[ai][hæd; həd] [ɔ:f(ə)l] [dri:mz] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [θru:] ！
I had awful dreams all the night through ！
我 有 可怕 梦境 全部 这 夜晚 通过 ！
我整晚都做了可怕的梦！

[ai][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [glæd][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] [seɪf] [ænd; ənd] [wel]
I was quite glad to wake up in the morning and find myself safe and well
我 曾是 相当 高兴的 到 唤醒 向上 在 这 早晨 和 寻找 我 安全的 和 出色地
：
：
：
早上醒来发现自己平安无事，我感到非常高兴。

['ɑ:ftə(r)]['ʌʊə(r)] ['brekfəst] , ['grænfɑ:ðə(r)] [sent][ju: 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][hi:; hi] ['wɒntɪd]
After our breakfast , grandfather sent us a message to say that he wanted
后 我们的 早餐 ， 祖父 发送 我们 一个 信息 到 说 那 他 通缉
[tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
to see us .
到 看 我们 ；
早餐后，爷爷发信息告诉我们他想见我们。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɑɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [həʊpt] [tu:; tə][hɪə(r)] [nju:z] .
We were delighted , for we hoped to hear news .
我们 是 高兴极了 ， 为了 我们 希望 到 听到 消息 ；
我们非常高兴，因为我们一直盼望着能听到消息。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And when he saw us , there was a pleased smile on his face ,
和 什么时候 他 锯 我们 ， 那里 曾是 一个 高兴 微笑 在 他的 脸 ，
他看到我们时，脸上露出了欣慰的笑容。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nju:] [ðæt] ['ʌʊə(r)] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [pru:vd] [tru:] .
and we knew that our story had proved true .
和 我们 知道 那 我们的 故事 有 已证实 真的 ；
我们知道，我们的故事已经证实是真的。

" ['stri:tfi:ld] [hæz; həz][dʒʌst] [fəʊn] [θru:] , " [hi:; hi] [sed] ； " [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]
" Streatfield has just phoned through , " he said ; " I thought you would like to
" 斯特里特菲尔德 有 只是 电话 通过 ， " 他 说 ； " 我 想法 你 会 喜欢 到
[nəʊ] .
know .
知道 ；
“斯特里特菲尔德刚刚打来电话，”他说；“我想你会想知道这件事。”

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði][ɔɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] .
They captured the oil , but there was no man .
他们 捕获 这 油 ， 但 那里 曾是 不 男人 ；
他们夺取了石油，但却没有找到人。

[hi:z] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ten] [ə'klɔ:k] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][hɪm]
He's coming round at ten o'clock , and wants you to describe the man to him
他是 未来 圆形的 在 十 点钟 ， 和 想要 你 到 描述 这 男人 到 他
：
：
：
他十点钟会过来，想让你描述一下那个人的样子。

" [əʊ] , " [ai] [sed] , " [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] , ['grænfaːðə(r)] . "
" **Oh** , " **I said** , " **then we have done some good** , **grandfather** . "
" 哦 , " 我 说 , " 然后 我们 有 完毕 一些 好的 , 祖父 . "

“哦,”我说,“那我们算是做了件好事,爷爷。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] . "
" **You have indeed** . "
" 你 有 的确 . "

“你确实有。”

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði][mæn]['ɪz(ə)nt] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [stiːl] , " [sed] [lɪ'net] .
" **I only hope the man isn't hiding there still** , " **said Lynette** .
" 我 仅有的 希望 这 男人 不是 隐藏 那里 仍然 , " 说 莱内特 .

“我只希望那个人没有还藏在那里,”莱内特说。

" [hiː; hi] ['riːəli] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [kɪl] [juː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [pə'liːs] .
" **He really will come and kill us** , **if he knows we sent the police** .
" 他 真的 将要 来 和 杀 我们 , 如果 他 知道 我们 发送 这 警察 .

“如果他知道我们派了警察,他真的会来杀了我们。”

[grɪzl] [sez] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] [juː 'es] ,
Grisel says it doesn't matter about us ,
格里塞尔 说道 它 不 事情 关于 我们 ,

格里塞尔说这对我们来说无关紧要,

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ʃʊt] [ɪn] ['bæt(ə)] [ðæn; ðən] ['məːdə] [ɪn] [maɪ] [bed] . "
but I'd rather be shot in battle than murdered in my bed . "
但 ID 相当 是 射击 在 战斗 比 被谋杀 在 我的 床 . "

但我宁愿战死沙场,也不愿在睡梦中被谋杀。

" [tʌt] ! " [sed] ['grænfaːðə(r)] [ɪm'peɪntli] .
" **Tut !** " **said grandfather impatiently** .
" 图坦卡蒙 ! " 说 祖父 不耐烦地 .

“啧啧!”爷爷不耐烦地说。

" [biː; bi] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)] [læs] , [ænd; ʌnd] [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [bʊ; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['aɪd(ə)] [θret] .
" **Be a sensible lass** , **and don't be frightened of a man's idle threat** .
" 是 一个 明智的 小姐 , 和 不 是 害怕 的 一个 男人的 闲置的 威胁 .

“做个明智的姑娘,不要被男人的空洞威胁吓倒。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bəʊt] , [ðeɪ] [seɪ] .
He is away without a doubt , **for there is no boat** , **they say** .
他 是 离开 没有 一个 怀疑 , 为了 那里 是 不 船 , 他们 说 .

他肯定已经离开了,因为他们说没有船。

['striːtˌfiːld] [nəʊz] [ðəʊz] [keɪvz] [wel] . "
Streathfield knows those caves well . "
斯特里特菲尔德 知道 那些 洞穴 出色地 . "

斯特里特菲尔德对那些洞穴很熟悉。

" [waɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [men] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen] ?
" **Why haven't the men been watching them then ?**
" 为什么 还没有 这 男人 到过 观看 他们 然后 ?

“那为什么男人们没有监视他们呢? ”

" [ai] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" [ðeəz; ðəz] ['keələsənəs] ['sʌmweə(r)] , " [sed] ['grænfaːðə(r)] .
" **There's carelessness somewhere** , " **said grandfather** .
" 有 疏忽 某处 , " 说 祖父 .

“肯定有人疏忽大意了,”爷爷说。

" [dʊʊnt] [tʃætə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [si:] ['meɪdʒə(r)] ['stri:tʃi:ld] [wen] [hi:; hi]
" **Don't chatter any more , but be ready to see Major Streatfield when he**
" 不 喋喋不休 任何 更多的 , 但 是 准备好 到 看 主要的 斯特里特菲尔德什么时候 他
[ˈkɒmz] . "
comes . "
来 . "

“别再闲聊了，做好准备迎接斯特里特菲尔德少校的到来。”

" [ɑ:rnt] [wi:; wi] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pi:p(ə)] !
" **Aren't we important people !**
" 不是 我们 重要的 人们 !

我们难道不是重要人物吗！

" [lɪ'net] [sed] [æz; əz][fi:; fi] [skɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **Lynette said as she skipped out of the room .**
" 莱内特 说 作为 她 跳过 出去 的 这 房间 .

“莱内特说着，蹦蹦跳跳地走出了房间。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
In a very little time we were down again , but this time it was in the
在 一个 非常 小的 时间 我们 是 向下 再次 , 但 这 时间 它 曾是 在 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

没过多久我们又失败了，但这次是在图书馆。

[ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] .
and grandfather was up and dressed .
和 祖父 曾是 向上 和 穿着 .

爷爷已经起床穿好了衣服。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
He had told Aunt Isobel about it ,
他 有 讲述 阿姨 伊莎贝尔 关于 它 ,

他把这件事告诉了伊莎贝尔阿姨。

[ænd; ənd][fi:; fi] ['kɔ:ʃən] [ju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][məʊst]
and she cautioned us before we saw the major that we must be most
和 她 警告 我们 前 我们 锯 这 主要的 那 我们 必须 是 最多
[ˈækjərət] [ænd; ənd] ['keəf(ə)] [ɪn] [wɒt] [wi:; wi] [sed] .
accurate and careful in what we said .
准确的 和 小心 在 什么 我们 说 .

在见到校长之前，她告诫我们，我们说话一定要非常准确、非常谨慎。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'li:s] [kɔ:t] ! " [sed] [lɪ'net] .
" **It's like a police court ! " said Lynette .**
" 它是 喜欢 一个 警察 法庭 ! " 说 莱内特 .

“简直就像个警察法庭！”莱内特说道。

['meɪdʒə(r)] ['stri:tʃi:ld] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒɒli] [wɪð] [ju: 'es] .
Major Streatfield was very jolly with us .
主要的 斯特里特菲尔德 曾是 非常 快乐的 和 我们 .

斯特里特菲尔德少校和我们相处得非常愉快。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['grænfɑ:ðə(r)] .
Not a bit like grandfather .
不是 一个 少量 喜欢 祖父 .

一点也不像爷爷。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
And we described the man as well as we could .
和 我们 描述 这 男人 作为 出色地 作为 我们 可以 .

我们尽我们所能地描述了这个人的。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][wi:; wi] ['fɪnɪʃt] .
He nodded his head as we finished .
他 点头 他的 头 作为 我们 完成的 .

我们说完后，他点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] .
" That's the chap .
" 那就是 这 小伙子 .

“就是他。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪmplɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'feə(r)] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [kəʊst] , [bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] ['begə(r)]
He was implicated in the other affair higher up the coast , but he's a beggar
他 曾是 牵涉其中 在 这 其他 事务 更高 向上 这 海岸 , 但 他是 一个 乞丐
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
for escaping .
为了 逃脱 .

他牵涉到沿海更北地区发生的另一起事件，但他却无力逃脱。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][fæl; fəl] [kætʃ] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] [ðəʊ] .
I think we shall catch him this time though .
我 思考 我们 将 抓住 他 这 时间 尽管 .

我觉得这次我们一定能抓住他。

" [ænd; ənd] [ðen] [lɪ'net] [fəʊd] [hɪm][ðə; ði][paɪp][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
" And then Lynette showed him the pipe she had picked up .
" 和 然后 莱内特 显示 他 这 管道 她 有 挑选 向上 .

然后，莱内特向他展示了她捡到的烟斗。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] .
She had forgotten all about it till now .
她 有 被遗忘的 全部 关于 它 直到 现在 .

直到现在她才把这件事完全忘记了。

['meɪdʒə(r)] ['stri:tfi:ld] [wɒz; wəz] [ɔ:fli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Major Streatfield was awfully interested in it .
主要的 斯特里特菲尔德 曾是 非常 感兴趣的 在 它 .

斯特里特菲尔德少校对此非常感兴趣。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:]['əʊnə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ,
He took it over to the window and examined it ,
他 采取 它 超过 到 这 窗户 和 检查 它 ,

他把它拿到窗边仔细查看。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
and then took a magnifying glass out of his pocket , and looked at it ,
和 然后 采取 一个 放大 玻璃 出去 的 他的 口袋 , 和 看起来 在 它 ,

然后他从口袋里掏出一个放大镜，看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] ['grænfa:ðə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] .
and then he made grandfather look , and they nodded their heads together .
和 然后 他 制成 祖父 看 , 和 他们 点头 他们的 头部 一起 .

然后他让爷爷看，两人一起点了点头。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][hɪm] [seɪf] [ɪn] ['kʌstədi] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .
" Well , I have him safe in custody , " the major said .
" 出色地 , 我 有 他 安全的 在 保管 , " 这 主要的 说 .

“嗯，我已经把他安全拘留了，”少校说。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hi:z] ['di:pli] ['ɪmplɪkətɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪb] ,
" I don't know if he's deeply implicated in it , or whether , for a bribe ,
" 我 不 知道 如果 他是 深 牵涉其中 在 它 , 或者 无论 , 为了 一个 贿赂 ,

“我不知道他是否深度卷入其中，或者是否为了贿赂而.....”

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ki:p] [klɪə(r)][pʌv; əv] [ðæt] [pɑ:t].
" **he promised to keep clear of that part** .

" 他 承诺 到 保持 清除 的 那 部分 .
他承诺会避开那片区域。

" [wi:; wi] [ɑ:skt] [hu:z] [paɪp][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['grændfɑ:ðərz] ['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] :
" **We asked whose pipe it was , and grandfather's answer was** :
" 我们 问 谁 管道 它 曾是 , 和 祖父的 回答 曾是 :
我们问那是谁的烟斗，爷爷回答说：

" ['deɪvɪd] ['grɪərz] .
" **David Grier's** .
" 大卫 格里尔的 .

“大卫·格里尔的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [skrætʃt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
" **His name is scratched upon it** .
他的 姓名 是 刮痕 之上 它 .

他的名字刻在上面。

" [wi:; wi] [gɑ:spt] .
" **We gasped** .
" 我们 倒吸一口气 .

我们倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ə'ləŋ] ['ɪnəsntli] [laɪk] [ju: 'es] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd]
" **But he may have been walking along innocently like us , " I said , " and**
" 但 他 可能 有 到过 步行 沿着 天真地 喜欢 我们 , " 我 说 , " 和
[drɒpt] [hɪz; ɪz][paɪp] . " **dropped his pipe** . "
掉落 他的 管道 . "

“但他可能像我们一样无辜地走着，”我说，“然后不小心把烟斗掉在了地上。”

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['dju:ti] , [wɒd] [hi:; hi][nɒt][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd]
" **If he had been doing his duty , would he not have discovered what you did**
" 如果 他 有 到过 正在做 他的 责任 , 会 他 不是 有 发现 什么 你 做过
?
?
?

“如果他尽职尽责，难道不会发现你做的事吗？ ”

" [sed] ['meɪdʒə(r)] ['stri:tfi:ld] .
" **said Major Streatfield** .
" 说 主要的 斯特里特菲尔德 .

斯特里特菲尔德少校说道。

" [wi:; wi]['əʊnli][gɒt][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [pʌv; əv] [taɪm] .
" **We only got it away in the nick of time** .
" 我们 仅有的 得到 它 离开 在 这 缺口 的 时间 .

“我们真是千钧一发之际才把它逃走。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [faʊnd] , [sɜ:(r)] ?
What do you think we found , sir ?
什么 做 你 思考 我们 成立 , 先生 ?

先生，您认为我们发现了什么？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] :
" **And he turned to grandfather as he spoke** :
" 和 他 转向 到 祖父 作为 他 辐 :

“他一边说话一边转向祖父：

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['bɜːnɪŋ] [fjuːz] [ə'tætʃt] ,
" **We found a light with a slow - burning fuse attached** ,
" 我们 成立 一个 光 和 一个 慢的 - 燃烧 保险丝 随附的 ,
“我们发现了一盏灯，上面装有一个慢燃保险丝，

[set] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æspən] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
set in one of the open clefts in the cave .
放 在 一 的 这 打开 裂隙 在 这 洞穴 :
位于洞穴的其中一个裂缝中。

[ˈɡrɪər] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [laɪt] .
Grier ought to have seen that light .
格里尔 应该 到 有 已见 那 光 :
格里尔本该明白这一点。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [st'eɪfənd] [hɪz; ɪz] [men] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðæt]
He ought to have stationed his men where they had command of that
他 应该 到 有 驻 他的 男人 在哪里 他们 有 命令 的 那
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 :

他本应该把士兵部署在能够控制那片海滩的地方。

" [lɪ'net] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ,
" **Lynette and I were not allowed to stay much longer** ,
" 莱内特 和 我 是 不是 允许 到 停留 很多 更长 ,
“我和莱内特没能待太久，

[bʌt; bət] ['meɪdʒə(r)] ['stri:tfiːld] [ʃɒk] [hændz] [wɪð] [juː 'es] [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
but Major Streatfield shook hands with us before we went out of the room ,
但 主要的 斯特里特菲尔德 摇晃 双手 和 我们 前 我们 去 出去 的 这 房间 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

但斯特里特菲尔德少校在我们离开房间前和我们握手，并说道：

" [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ɡreɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .
" **You showed great courage and presence of mind** .
" 你 显示 伟大的 勇气 和 在场 的 头脑 :
你展现了极大的勇气和临危不乱的头脑。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
Your grandfather must be proud of you !
你的 祖父 必须 是 自豪的 的 你 !
你爷爷一定会为你感到骄傲！

" [ænd; ənd] [lɪ'net] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [ænd; ənd] [felt] ['ɔːfli]
" **And Lynette and I came up to the schoolroom** , **and felt awfully**
" 和 莱内特 和 我 来了 向上 到 这 教室 , 和 毛毡 非常
[pliːzd] [wɪð] [ɑː'selvz] .
pleased with ourselves .
高兴 和 我们自己 :
“然后，莱内特和我来到教室，我们都感到非常自豪。”

[naʊ] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] ['wɒntɪd] .
Now the oil was secured , there was not so much secrecy wanted .
现在 这 油 曾是 安全 , 那里 曾是 不是 所以 很多 保密 通缉 :
石油供应保障到位后，就没那么需要保密了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [ˈɡɑːrtən] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
We were allowed to tell Miss Garton all about it when she came back ,
我们 是 允许 到 告诉 错过 加顿 全部 关于 它 什么时候 她 来了 后退 ,
等加顿小姐回来后，我们获准把事情的来龙去脉都告诉她。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈɪntrəstɪd] .
and she was most interested .
和 她 曾是 最多 感兴趣的 .

她对此非常感兴趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [lɪˈnet] [ˈniːəli] [ɡɒt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] .
But that evening , Lynette nearly got into trouble again .
但 那 晚上 , 莱内特 几乎 得到 进入 麻烦 再次 .

但那天晚上, 莱内特差点又惹上麻烦。

[wen] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ænd; ɐnd] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] ,
When grandfather and Aunt Isobel were at dinner ,
什么时候 祖父 和 阿姨 伊莎贝尔 是 在 晚餐 ,

当爷爷和伊莎贝尔阿姨在吃晚饭时,

[ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ɐnd][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪts][ɒv; əv]
she actually crept down to the hall and unfastened some of the bits of
她 实际上 悄悄地爬 向下 到 这 大厅 和 解开 一些 的 这 比特 的
[ˈɑːmə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
armour that were on the wall .
盔甲 那 是 在 这 墙 .

她悄悄地走到大厅, 解开了挂在墙上的一些盔甲部件。

[ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈkɒlə(r)][ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪˈtiː]
She got hold of a shield and a kind of collar and was bringing it
她 得到 抓住 的 一个 盾 和 一个 种类 的 衣领 和 曾是 带来 它
[ʌpˈsteəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

她拿来一面盾牌和一个类似项圈的东西, 正准备带上楼去。

[wen] [ʃiː; ʃi][ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ɐnd] [fel] ,
when she stumbled and fell ,
什么时候 她 踉跄 和 跌倒 ,

当她绊倒摔倒时,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʃiːld] [went] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [[klæŋɪŋ]] [nɔɪz] .
and the shield went crashing down the stairs with an awful clanging noise .
和 这 盾 去 崩溃 向下 这 楼梯 和 一个 可怕 叮当声 噪音 .

盾牌发出可怕的撞击声, 从楼梯上摔了下来。

[mɪs] [ˈɡɑːrtən][ænd; ɐnd][aɪ] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ænd; ɐnd] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] ,
Miss Garton and I rushed out , and grandfather and Aunt Isobel ,
错过 加顿 和 我 匆忙 出去 , 和 祖父 和 阿姨 伊莎贝尔 ,

我和加顿小姐冲了出去, 还有爷爷和伊莎贝尔阿姨,

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rəʊ] ,
and then there was an awful row ,
和 然后 那里 曾是 一个 可怕 排 ,

然后, 他们爆发了一场激烈的争吵。

[ænd; ɐnd] [lɪˈnet] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈgrænfɑːðə(r)] [red] [ænd; ɐnd][dɪˈfaɪənt] .
and Lynette stood up in front of grandfather red and defiant .
和 莱内特 站立 向上 在 正面 的 祖父 红色的 和 桀骜不驯 .

莱内特站在爷爷面前, 脸涨得通红, 一脸桀骜不驯。

" [aɪ] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] !
" I deserve to have it !
" 我 应得 到 有 它 !

“我理应拥有它! ”

[juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [grʌdʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .

You oughtn't to grudge it to me .
你 不应该 到 怨恨 它 到 我 :

你不应该因此而对我心存芥蒂。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][aɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈnaɪtdres] [ɪn][bed] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː]

I was going to wear it under my nightdress in bed every night to save me

我 曾是 去 到 穿 它 在下面 我的 睡衣 在 床 每一个 夜晚 到 节省 我

[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈməːdə] !
from being murdered !

从 存在 被谋杀 !

我原本打算每晚睡觉时把它穿在睡衣里面，这样就能保命了！

[grɪzl] [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Grisel and I will always go to sleep in fear of our lives .
格里塞尔 和 我 将要 总是 去 到 睡觉 在 害怕 的 我们的 生活 :

格里塞尔和我永远都会在恐惧中入睡，担心自己的生命安全。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [ˈgrænfaːðə(r)] !

And you know why , grandfather !
和 你 知道 为什么 , 祖父 !

爷爷，您知道为什么！

" [ˈgrænfaːðə(r)] [brɪˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] .

" Grandfather began to laugh .
" 祖父 开始 到 笑 .

爷爷开始大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [lɪˈnet] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] .

But he wouldn't let Lynette have the armour .
但 他 不会 让 莱内特 有 这 盔甲 .

但他不肯把盔甲给莱内特。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [kɔːt]

And , as I told her , it was not as if the man had been caught

和 , 作为 我 讲述 她 , 它 曾是 不是 作为 如果 这 男人 有 到过 捕捉

.

:

.

正如我告诉她的那样，那个人并没有被抓住。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] .

I dare say he thought the oil had been taken off by the submarine .
我 敢 说 他 想法 这 油 有 到过 已采取 离开 经过 这 潜艇 .

我敢说他当时认为石油已经被潜艇运走了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

That was why the police tried to keep it as quiet as possible .
那 曾是 为什么 这 警察 尝试 到 保持 它 作为 安静的 作为 可能的 .

这就是为什么警方试图尽可能低调处理此事的原因。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [lɪˈnet] [left] [ɒf] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɜːvəs] .

After a few nights , Lynette left off being nervous .
后 一个 很少 夜晚 , 莱内特 左边 离开 存在 紧张的 .

几个晚上之后，莱内特不再感到紧张了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] .

And I never was at all .
和 我 绝不 曾是 在 全部 .

而我从来就不是。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [gɒd][hæz; həz][,em 'i:][fɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Because I know that God has me fast in His Hand .
因为 我 知道 那 上帝 有 我 快速地 在 他的 手 .

因为我知道上帝紧紧地把我握在手中。

[ænd; ənd][ai][təʊld] [lɪ'net] [ðæt] [fi:; fi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)]
And I told Lynette that she ought to look at her foot and remember
和 我 讲述 莱内特 那 她 应该 到 看 在 她 脚 和 记住

[ðə; ði] ['letəz] [ɒn][,aɪ 'ti:] .

the letters on it .
这 信件 在 它 .

我告诉莱内特，她应该看看自己的脚，记住上面的字母。

" [jes] , " [fi:; fi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] ,

" Yes , " she said , " but I'm not so good as you ,
" 是的 , " 她 说 , " 但 我是 不是 所以 好的 作为 你 ,

“是的,”她说,“但我不如你。”

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [maɪ][hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and I take my hand out of God's a hundred times a day .
和 我 拿 我的 手 出去 的 神的 一个 百 时代 一个 天 .

我一天要一百次把手从上帝的手中抽走。

[ai] [fə'get] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] ,

I forget so , and I'm in such a hurry to do what I want ,
我 忘记 所以 , 和 我是 在 这样的 一个 匆忙 到 做 什么 我 想 ,

我忘了这回事，而且我急着去做我想做的事。

[ðæt] [ai][,nevə(r)] [stɒp] [tu:; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [gɒd] ['wɒnts] [,em 'i:][tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli]
that I never stop to think whether God wants me to do it , and generally
那 我 绝不 停止 到 思考 无论 上帝 想要 我 到 做 它 , 和 一般来说

[hi:; hi] ['dʌznt] !

He doesn't !
他 不 !

我从没想过上帝是否希望我这样做，而通常情况下，祂并不希望我这样做！

" [wi:; wi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ə'baʊt] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

" We wondered if anything would be said in the newspapers about us and the
" 我们 想知道 如果 任何事物 会 是 说 在 这 报纸 关于 我们 和 这

[ɔɪ] ,

oil ,
油 ,

“我们当时想知道报纸会不会报道我们和石油的事情。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪk'sept] [wʌn][,ləʊk(ə)]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [sed] :

but there wasn't a word except one local paper which said :
但 那里 不是 一个 单词 除了 一 当地的 纸 哪个 说 :

但除了当地一家报纸报道外，没有其他任何消息：

" [wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðæt] [,aʊə(r)] [tʃi:f] ['kɒnstəbl] [ɪz] ['veri] ['æktɪv] [ɒn][,aʊə(r)] [kəʊst] ,

" We understand that our Chief Constable is very active on our coast ,
" 我们 理解 那 我们的 首席 警官 是 非常 积极的 在 我们的 海岸 ,

“我们了解到，我们的警长在沿海地区非常活跃，

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌn] [pleɪs] [kə'naɪvəns] [wɪð]

and has had reason to suspect in more than one place connivance with
和 有 有 原因 到 怀疑 在 更多的 比 一 地方 共谋 和

[ðə; ði] ['enəmi] .

the enemy .
这 敌人 .

而且在不止一处地方有理由怀疑与敌人勾结。

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [trʌst] [hɪm][tuː; tə] [gɑːd] [ɔːl] [ɪk'spəʊzd] [pɔɪnts] .
We can safely trust him to guard all exposed points .
我们 能 安全 相信 他 到 警卫 全部 裸露 积分 .

我们可以完全信任他，让他守住所有暴露的防线。

" [mɪs] ['gɑːrtən] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sə'prest] [naʊ] ,
" Miss Garton said so much was suppressed now ,
" 错过 加顿 说 所以 很多 曾是 被抑制 现在 ,

“加顿小姐说现在很多事情都被压制了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
and she thought it was very wise to be cautious .
和 她 想法 它 曾是 非常 明智的 到 是 谨慎 .

她认为谨慎行事非常明智。

" [jes] , " [sed] [lɪ'net] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['seɪlə(r)] ;
" Yes , " said Lynette , who had never forgotten the strange sailor ;
" 是的 , " 说 莱内特 , WHO 有 绝不 被遗忘的 这 奇怪的 水手 ;

“是的，”莱内特说道，她从未忘记过那个奇怪的水手；

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɒdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , [wɒd] [aɪ 'tiː] ,
" and it wouldn't do for him to see it in the papers , would it ,
" 和 它 不会 做 为了 他 到 看 它 在 这 文件 , 会 它 ,

[grɪzl] ?
Grisel ?
格里塞尔 ?

“格里塞尔，你可不想让他从报纸上看到这件事，对吧？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
But I should like for once in my life to see my name in the paper .
但 我 应该 喜欢 为了 一次 在 我的 生活 到 看 我的 姓名 在 这 纸 .

但我这辈子还是希望能有一次在报纸上看到自己的名字。

[aɪ 'tiː] [wɒd] [saʊnd] [səʊ] ['lʌvli] .
It would sound so lovely .
它 会 声音 所以 迷人的 .

听起来一定很美妙。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['hedɪd] :
It might be headed :
它 可能 是 标题 :

标题可能是：

" [tuː] [hə'rəʊɪk] [dɪfendəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɔːz] !
" Two heroic defenders of our shores !
" 二 英勇 后卫 的 我们的 海岸 !

“我们海岸的两名英勇捍卫者！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə] ['denɪs] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" She wrote a long letter to Denys and Aylwin about it .
" 她 写道 一个 长的 信 到 丹尼斯 和 艾尔温 关于 它 .

“她就此事给丹尼斯和艾尔温写了一封长信。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
We thought there was no harm in doing that ,
我们 想法 那里 曾是 不 伤害 在 正在做 那 ,

我们认为这样做并没有什么害处。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɔːfli] ['dʒɒli] ['letəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['wiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
and we had some awfully jolly letters from them wishing that they
和 我们 有 一些 非常 快乐的 信件 从 他们 祝 那 他们
[hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [fʌn] .
had been here to join in the fun .
有 到过 这里 到 加入 在 这 乐趣 .

我们收到了一些他们非常愉快的来信，他们希望自己当时也能在这里一起玩耍。

[əʊld][ˈdeɪvɪd][ˈɡriːə] [ˈkwaɪətli] [dɪsəˈpiəd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ['kəʊst,gɑːdzmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Old David Grier quietly disappeared , and another coastguardsman took his place .
老的 大卫 格里尔 悄悄 消失 , 和 其他 海岸警卫队员 采取 他的 地方 .
老戴维·格里尔悄无声息地消失了，另一名海岸警卫队员接替了他的位置。

[ðə; ði] ['fɪʃməən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,
The fishermen said he was too old for his job ,
这 渔民 说 他 曾是 也 老的 为了 他的 工作 ,
渔民们说他年纪太大，不适合这份工作。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
but we knew a little more than they did .
但 我们 知道 一个 小的 更多的 比 他们 做过 .
但我们比他们知道得更多一些。

[ɑːnt] [ɡrɪz] [hɜːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Aunt Grisel heard about it , and when we went over to her ,
阿姨 格里塞尔 听到 关于 它 , 和 什么时候 我们 去 超过 到 她 ,
格里塞尔阿姨听说了这件事，我们去找她的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ] [huː] [preɪzd] [juː ˈes][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] !
she was the only one who praised us up to the skies !
她 曾是 这 仅有的 一 WHO 赞扬 我们 向上 到 这 天空 !
她是唯一一个把我们夸到天上去的人！

[ʃiːz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊldʒəz] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['wuːndɪd] ['bɒfɪsəz] ,
She's getting her soldiers now , but they are five wounded officers ,
她是 获得 她 士兵 现在 , 但 他们 是 五 受伤 警官 ,
她现在正在调集士兵，但他们中有五名受伤的军官。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʊʊnt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [men] .
and we don't think them as interesting as the men .
和 我们 不 思考 他们 作为 有趣的 作为 这 男人 .
我们认为她们不如男人有趣。

[jet] [ɪf] [pæt][ɔː(r)] [ˈdenɪs] [ɡɒt] ['wuːndɪd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] .
Yet if Pat or Denys got wounded , we should think them interesting .
然而 如果 拍 或者 丹尼斯 得到 受伤 , 我们 应该 思考 他们 有趣的 .
但是，如果帕特或丹尼斯受伤了，我们应该会觉得他们很有趣。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['bɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
But we know them , and strange officers are different .
但 我们 知道 他们 , 和 奇怪的 警官 是 不同的 .
但我们认识他们，而那些行为怪异的警官则有所不同。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [əˈpɒn][juː ˈes][æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)]
They would look upon us as children , and I should be afraid to go near
他们 会 看 之上 我们 作为 孩子们 , 和 我 应该 是 害怕的 到 去 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们会把我们当孩子看待，我都不敢靠近他们。

[mɪs] [ˈɡɑːrtən][ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌjuːˈes][tuː; tə] [meɪk] [swɒbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
Miss Garton is teaching us to make swabs for the hospital .
错过 加顿 是 教学 我们 到 制作 拭子 为了 这 医院 .

加顿小姐正在教我们如何制作医院用的拭子。

[lɪˈnet] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈkleɪvə(r)][æt; ət][aɪˈtiː] .
Lynette and I are getting quite clever at it .
莱内特 和 我 是 获得 相当 聪明的 在 它 .

我和莱内特在这方面越来越得心应手了。

[ðə; ðɪ][wɔː(r)] [kiːps] [ˌjuːˈes] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][get] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɔːf(ə)] .
The war keeps us busy , but it seems to get more and more awful .
这 战争 保持 我们 忙碌的 , 但 它 似乎 到 得到 更多的 和 更多的 可怕 .

战争让我们忙得不可开交, 但情况似乎越来越糟糕了。

[aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [ðæt] [wɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˈhɒrəbli] [ˈkruːəl] !
I never knew that war could be so horribly cruel !
我 绝不 知道 那 战争 可以 是 所以 糟糕透了 残忍的 !

我从未想过战争竟会如此残酷!

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æn; ən][əʊld] [ˈfrend]
AN OLD FRIEND
一个 老的 朋友

一位老朋友

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] .
I HAVE had a great surprise .
我 有 有 一个 伟大的 惊喜 .

我真是大吃一惊。

[lɑːst] [ˈsætədeɪ] [aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] - .
Last Saturday I went over to Aunt Grisel's .
最后的 周六 我 去 超过 到 阿姨 - .

上周六我去格里塞尔阿姨家了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt] [ðeə(r)] , [ˌiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ˌemˈiː][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
And when I got there , she asked me to arrange some flowers for her
和 什么时候 我 得到 那里 , 她 问 我 到 安排 一些 花朵 为了 她

[ˈwuːndɪd] [ˈsəʊldʒəz] .
wounded soldiers .
受伤 士兵 .

我到那里后, 她让我为她受伤的士兵们准备一些鲜花。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
I had seen none of them , for they had been kept very quiet .
我 有 已见 没有任何 的 他们 , 为了 他们 有 到过 保留 非常 安静的 .

我一个也没见到, 因为他们一直都很安静。

[mɪs] [ˈfɔːsɪt] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Miss Fawcett was generally with them .
错过 福西特 曾是 一般来说 和 他们 .

福西特小姐通常和他们在一起。

[aɪ] [lʌv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ˈflaʊəz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [wɒt] [wʌn] [tʃuːz]
I love arranging flowers , especially when one is allowed to pick what one chooses
我 爱 安排 花朵 , 尤其 什么时候 一 是 允许 到 挑选 什么 一 选择
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡriːnhaʊs,həʊzɪz] .
from the greenhouses .
从 这 温室 .
我喜欢插花，尤其喜欢从温室里挑选自己喜欢的花卉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][vɑːzɪs] ,
And when I had filled all the vases ,
和 什么时候 我 有 已填 全部 这 花瓶 ,
当我把所有的花瓶都装满水后，
[ɑːnt] [ɡrɪzl] [ɑːskt] [em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz]
Aunt Grisel asked me to come with her and place them in the rooms
阿姨 格里塞尔 问 我 到 来 和 她 和 地方 他们 在 这 房间
.
.
.
格里塞尔阿姨让我跟她一起去，把这些东西放到房间里。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [[aɪ] .
I felt a little bit shy .
我 毛毡 一个 小的 少量 害羞的 .
我有点害羞。
[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [ʌp'steəz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
And as we were going upstairs , she told me about them .
和 作为 我们 是 去 楼上 , 她 讲述 我 关于 他们 .
当我们上楼的时候，她跟我讲了这些事。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈveri]
One had been wounded in the head , and , though it wasn't a very
一 有 到过 受伤 在 这 头 , 和 , 尽管 它 不是 一个 非常
[ˈdeɪndʒərəs] [wuːnd] ,
dangerous wound ,
危险的 伤口 ,
其中一人头部受伤，虽然伤势并不严重，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [hɪm] [ˈpɑːtli] [ˈpærəlaɪzd] [ɔːl] [daʊn] [wʌn] [saɪd] ; [ə'hʌðə(r)] [wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd]
it had left him partly paralysed all down one side ; another was deaf and
它 有 左边 他 部分 瘫痪 全部 向下 一 边 ; 其他 曾是 聋 和
[dʌm] [frɒm; frəm] [ʃɒk] ,
dumb from shock ,
哑的 从 震惊 ,
他半身瘫痪，另一人则因惊吓过度而失聪失语。

[wʌn][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][gæs] [ˈpɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfərɪŋ]
one was suffering from gas poisoning , and the two others were suffering
一 曾是 痛苦 从 气体 中毒 , 和 这 二 其他的 是 痛苦
[frɒm; frəm] [nɜːvz] .
from nerves .
从 神经 .
其中一人患有煤气中毒，另外两人患有神经衰弱。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [ˈdredfəli] [sæd] .
It all seemed dreadfully sad .
它 全部 似乎 极其糟糕 伤心 .
这一切都显得无比悲伤。

[ðə; ði][fɜ:st][wʌn][wi:; wi][sɔ:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hu:][hæd; həd][bi:n][ˈpɔɪz(ə)nd][baɪ][gæs] .
The first one we saw was the one who had been poisoned by gas .
这 第一的 一 我们 锯 曾是 这 一 WHO 有 到过 中毒 经过 气体 .

我们看到的第一个人是煤气中毒者。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ɪn][bed][ˈbri:ðɪŋ][ˈrɑ:ðə(r)][ˈhevɪli] .
He was lying in bed breathing rather heavily .
他 曾是 说谎 在 床 呼吸 相当 重度 .

他躺在床上，呼吸很重。

[ɑ:nt][grɪzl][spəʊk][ˈveri][ˈbraɪtli][tu:; tə][hɪm] .
Aunt Grisel spoke very brightly to him .
阿姨 格里塞尔 辐 非常 明亮地 到 他 .

格里塞尔阿姨和他说话的语气非常愉快。

"[ai][hæv; həv][brɔ:t][ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈflaʊəz][wɪtʃ][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɒd,dɔ:tə][hɪə(r)][hæz; həz]
" I have brought you some flowers which my little goddaughter here has
" 我 有 带来 你 一些 花朵 哪个 我的 小的 教女 这里 有
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

“我给你带来了一些花，这是我的小教女插的花。”

[pʊt][ðəm; ðəm][ɒn][ðæt][ˈteɪb(ə)l] , [grɪzl] !
Put them on that table , Grisel !
放 他们 在 那 桌子 , 格里塞尔 !

把它们放到桌子上，格里塞尔！

"[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] , [ə; eɪ][smu:ð][dɑ:k][hed][reɪzd][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪləʊ] .
" In an instant , a smooth dark head raised itself from the pillow .
" 在 一个 立即的 , 一个 光滑的 黑暗的 头 提高 本身 从 这 枕头 .

瞬间，一个光滑黝黑的脑袋从枕头上抬起来。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ][ə'meɪzmənt][ænd; ənd][dɪ'laɪt] , [ai][sɔ:][ðæt][aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈæktʃuəli][ˈdʒɜ:rvəs]
And , to my amazement and delight , I saw that it was actually Gervas
和 , 到 我的 惊愕 和 喜 , 我 锯 那 它 曾是 实际上 热尔瓦斯
[ˈkærɪŋtən] !
Carrington !
卡灵顿 !

令我惊讶和高兴的是，我发现他竟然是格瓦斯·卡林顿！

[hi:; hi][smɑɪld][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][feɪs][wen][hi:; hi][sɔ:][em'ɪ:] .
He smiled all over his face when he saw me .
他 微笑 全部 超过 他的 脸 什么时候 他 锯 我 .

他看到我时，脸上露出了灿烂的笑容。

"[ai][θɔ:t][ðeə(r)][wɜ:rnt][ˈmeni] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:ld] , "[hi:; hi][sed] , [ɪn][ə; eɪ][wi:k][ˈhʌski]
" I thought there weren't many Grisels in the world , " he said , in a weak husky
" 我 想法 那里 不是 许多 - 在 这 世界 , " 他 说 , 在 一个 虚弱的 沙哑
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我以为世界上没有多少格里塞尔人，”他用虚弱沙哑的声音说道。

"[əʊ] , [ˈdʒɜ:rvəs] , "[ai][sed] , [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] , "[haʊ][dɪ'laɪtʃ(ə)l][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ] !
" Oh , Gervas , " I said , going over to his bed , " how delightful to see you !
" 哦 , 热尔瓦斯 , " 我 说 , 去 超过 到 他的 床 , " 如何 愉快 到 看 你 !

“哦，格瓦斯，”我走到他的床边说，“见到你真高兴！ ”

[ænd; ənd][jet][aɪm][ˈsɒri][tu:] !
And yet I'm sorry too !
和 然而 我是 对不起 也 !

但我也感到很抱歉！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['veri] [ɪ] !
Are you very ill !
是 你 非常 患病的 !

你病得很重吗？

[tu:] [ɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Too ill for me to talk to you ?
也 患病的 为了 我 到 讲话 到 你 ？

我病得太重，没法跟你说话吗？

[ɑ:nt] [grɪz] , ['dʒɜ:rvəs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] .
Aunt Grisel , Gervas is a very old friend of ours .
阿姨 格里塞尔 , 热尔瓦斯 是 一个 非常 老的 朋友 的 我们的 .

格里塞尔阿姨，格瓦斯是我们的老朋友了。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] . "
He lives in Lincolnshire ."
他 生活 在 林肯郡 . "

他住在林肯郡。

" [ɔ:(r)][dɪd] , " [pʊt][ɪn]['dʒɜ:rvəs] .
" Or did , " put in Gervas .
" 或者 做过 , " 放 在 热尔瓦斯 .

“或者曾经是，”格瓦斯补充道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['ɪndiə] [naʊ] , [səʊ][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] .
" My mother is with my father in India now , so I have no home .
" 我的 母亲 是 和 我的 父亲 在 印度 现在 , 所以 我 有 不 家 .

“我母亲现在和我父亲在印度，所以我无家可归。”

[ʌðəwaɪz] , [aɪ] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][hɪə(r)] . "
Otherwise , I might not be here ."
否则 , 我 可能 不是 是 这里 . "

否则，我可能就不会在这里了。

" [doʊnt] [meɪk] [hɪm] [tɔ:k] [tu:] [mʌt] , [tʃaɪld] , [ɔ:(r)] [mɪs] ['fɔ:sɪt] [meɪ] [fə'bɪd] ['aʊə(r)] ['vɪzɪts] [ɔ:ltə'geðə(r)]
" Don't make him talk too much , child , or Miss Fawcett may forbid our visits altogether
" 不 制作 他 讲话 也 很多 , 孩子 , 或者 错过 福西特 可能 禁止 我们的 访问 共
.
:
.

“孩子，别让他说太多话，否则福西特小姐可能会完全禁止我们来访。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
But you can sit down and talk to him a little if you like ,
但 你 能 坐 向下 和 讲话 到 他 一个 小的 如果 你 喜欢 ,

不过，如果你愿意的话，可以坐下来和他聊一会儿。

[waɪlst] [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][rʊmz; ru:mz] .
whilst I take the flowers to the other rooms .
而 我 拿 这 花朵 到 这 其他 房间 .

我则把花送到其他房间。

" [ɪ:; jɪ] [left] [ju: 'es] .
" She left us .
" 她 左边 我们 .

她离开了我们。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] ,
I took the chair by the bedside ,
我 采取 这 椅子 经过 这 床头 ,

我搬了把床边的椅子过来，

[ænd; ənd][ˈdʒɜːrvəs][pʊt][aʊt][ə; eɪ][ˈveri][θɪn][braʊn][hænd][ænd; ənd][tʊk][həʊld][ɒv; əv][maɪn] .
" **and Gervas put out a very thin brown hand and took hold of mine .**
" 和 热尔瓦斯 放 出去 一个 非常 薄的 棕色的 手 和 采取 抓住 的 矿 .
格瓦斯伸出一只非常瘦削的棕色手，握住了我的手。

" [ˈlɪt(ə)l][grɪzl] !
" **Little Grisel !**
" 小的 格里塞尔 !
" 小格里塞尔 !

" [hiː; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][ləʊ][vɔɪs] .
" **he said in a low voice .**
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
他低声说道。

" [aɪ][wʊd][ˈrɑːðə(r)][siː][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈeni][wʌn][els][ɪn][ðə; ði][wɜːld] — [nekst][tuː; tə][maɪ][ˈmʌðə(r)] .
" **I would rather see you than any one else in the world — next to my mother .**
" 我 会 相当 看 你 比 任何 一 别的 在 这 世界 — 下一个 到 我的 母亲 .
“除了我母亲之外，我最想见到的人就是你了。”

" [ænd; ənd][ðen][maɪ][aɪz][ˈsʌd(ə)nli][fɪld][wɪð][tiəz] .
" **And then my eyes suddenly filled with tears .**
" 和 然后 我的 眼睛 突然 已填 和 眼泪 .
“然后我的眼里突然充满了泪水。”

[wen][lɑːst][aɪ][hæd; həd][siːn][hɪm][hiː; hi][wɒz; wɜːz][səʊ][strɒŋ][ænd; ənd][wel] ,
When last I had seen him he was so strong and well ,
什么时候最后的 我 有 已见 他 他 曾是 所以 强的 和 出色地 ,
我上次见到他时，他身体非常强壮，精神也很好。

[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][siːmd][səʊ][freɪl][ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] !
" **and now he seemed so frail and feeble !**
" 和 现在 他 似乎 所以 脆弱 和 微弱 !
现在他看起来如此虚弱无力！

" [ɪts][maɪ][lʌŋz] , " [hiː; hi][sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ˈbetə(r)] ,
" **It's my lungs , " he said , " but I'm better ,**
" 它是 我的 肺 , " 他 说 , " 但 我是 更好的 ,
“是我的肺出了问题,”他说,“但我现在好多了。”

[ænd; ənd][ˈlɒŋɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][freʃ][pjuə(r)][skɒtʃ][eə(r)] .
" **and longing to be out in your fresh pure Scotch air .**
" 和 渴望 到 是 出去 在 你的 新鲜的 纯的 苏格兰威士忌 空气 .
渴望呼吸苏格兰纯净清新的空气。

[aɪ][ˈhævnt][biːn][aʊt][ɪn][frɑːns][ə; eɪ][mʌnθ] .
" **I haven't been out in France a month .**
我 还没有 到过 出去 在 法国 一个 月 .
我一个月都没去过法国了。

[ɪts][hɑːd][lʌk] ! "
It's hard luck ! "
它是 难的 运气 ! "
真是倒霉！

" [ˈɪz(ə)nt][aɪˈtiː][streɪndʒ][jɔː(r); jə(r)][ˈbiːɪŋ][sent][ʌp][hiə(r)] ?
" **Isn't it strange your being sent up here ?**
" 不是 它 奇怪的 你的 存在 发送 向上 这里 ?
“你不觉得被派到这里来很奇怪吗？ ”

" [aɪ][sed] .
" **I said .**
" 我 说 .
我说。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
" How do you come here ?
" 如何 做 你 来 这里 ?

你是怎么来到这里的？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][ˈempaɪə(r)] [li:g] [ðæt] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [ˈsænd,hɜ:st] ?
Do you know it was your Empire League that took me to Sandhurst ?
做 你 知道 它 曾是 你的 帝国 联盟 那 采取 我 到 桑赫斯特 ?

你知道吗？正是你们帝国联盟把我送进了桑赫斯特军事学院！

[aɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][tu:; tə] [sɜ:v] .
I was filled up with enthusiasm to serve .
我 曾是 已填 向上 和 热情 到 服务 .

我当时充满了服务他人的热情。

[aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈsɜ:vɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ] [best] .
I haven't done much serving , but I did my best .
我 还没有 完毕 很多 服务 , 但 我 做过 我的 最好的 .

我没怎么上菜，但我尽力了。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .
" He seemed to speak with difficulty .
" 他 似乎 到 说话 和 困难 .

他说话似乎有些困难。

" [dʊʊnt] [tɔ:k] , [ˈdʒɜ:rvəs] , " [aɪ] [sed] .
" Don't talk , Gervas , " I said .
" 不 讲话 , 热尔瓦斯 , " 我 说 .

“别说话，格瓦斯，”我说。

" [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] .
" Let me tell you what has been happening to all of us .
" 让 我 告诉 你 什么 有 到过 发生 到 全部 的 我们 .

让我来告诉你们我们所有人身上发生了什么事。

[ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:ltəd] [ɔ:ltə'geðə(r)] [sɪns] [ˈfɑ:ðərz] [deθ] .
Our lives have been altered altogether since father's death .
我们的 生活 有 到过 已修改 共 自从 父亲的 死亡 .

父亲去世后，我们的生活发生了翻天覆地的变化。

" [ðen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ˈevriθɪŋ] .
" Then I told him everything .
" 然后 我 讲述 他 一切 .

然后我把一切都告诉了他。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈfɑ:ðərz] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
All about father's Charge to me , and how we are trying to keep it ,
全部 关于 父亲的 收费 到 我 , 和 如何 我们 是 尝试 到 保持 它 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [pæt] ,
and about Pat ,
和 关于 拍 ,

一切都与父亲对我的嘱托有关，以及我们如何努力履行这份嘱托，还有关于帕特的事。

[ænd; ənd] [ˈgrænfa:ðə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel] .
and grandfather and Aunt Isobel .
和 祖父 和 阿姨 伊莎贝尔 .

还有爷爷和伊莎贝尔阿姨。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ,
And then by the time I had finished about the oil in the caves ,
和 然后 经过 这 时间 我 有 完成的 关于 这 油 在 这 洞穴 ,

等我讲完关于洞穴石油的事情之后，

[mɪs] [ˈfɔːsɪt] [keɪm] [ɪn] .
Miss Fawcett came in .
错过 福西特 来了 在 .

福西特小姐进来了。

[ˈevrɪbɒdi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] " ['sɪstə(r)] " [naʊ] .
Everybody calls her " Sister " now .
大家 呼叫 她 " 姐姐 " 现在 .

现在大家都叫她“姐姐”。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] .
And she is dressed in a nurse's cap and apron .
和 她 是 穿着 在 一个 护士的 帽 和 围裙 .

她戴着护士帽，穿着护士围裙。

" [jʊr; jər] [nɒt][ˈtaɪərɪŋ][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [grɪz] ?
" You're not tiring my patient , Grisel ?
" 你是 不是 令人疲惫 我的 病人 , 格里塞尔 ?

“格里塞尔，你没让我的病人感到疲惫吧？ ”

" [fɪː; fɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [fɪːz] [ˈduːɪŋ] [em 'iː] [paʊndz] [ɒv; əv] [gʊd] , " [sed] ['dʒɜːrvəs] .
" She's doing me pounds of good , " said Gervas .
" 她是 正在做 我 磅 的 好的 , " 说 热尔瓦斯 .

“她帮了我很多忙，”格瓦斯说。

[mɪs] [ˈfɔːsɪt] [smaɪld] .
Miss Fawcett smiled .
错过 福西特 微笑 .

福西特小姐笑了。

[fɪː; fɪ] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [biːf] - [tiː] [bʌn][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk]
She brought him a cup of beef - tea on a tray , and he sat up and took
她 带来 他 一个 杯子 的 牛肉 - 茶 在 一个 托盘 , 和 他 卫星 向上 和 采取
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她端着托盘给他端来一杯牛肉茶，他坐起身来接了过去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɒf] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪəri] [əʊld][mæn] .
but his cough was dreadful , and he moved like a weary old man .
但 他的 咳嗽 曾是 可怕 , 和 他 已搬 喜欢 一个 厌倦 老的 男人 .

但他咳嗽得很厉害，而且行动像个疲惫的老人。

[aɪ][sæt][ˈsaɪlənt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [biːf] - [tiː] ,
I sat silent till he had taken his beef - tea ,
我 卫星 沉默的 直到 他 有 已采取 他的 牛肉 - 茶 ,

我默默地坐着，直到他喝完牛肉茶。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [mɪs] [ˈfɔːsɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and then I was going to follow Miss Fawcett out of the room ,
和 然后 我 曾是 去 到 跟随 错过 福西特 出去 的 这 房间 ,

然后我打算跟着福西特小姐走出房间。

[wen] ['dʒɜːrvəs] [ɑːskt] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][lɒŋgə(r)] .
when Gervas asked me to stay a little longer .
什么时候 热尔瓦斯 问 我 到 停留 一个 小的 更长 .

格瓦斯让我多待一会儿。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're a bit of home** , " **he said** .
" 你是 一个 少量 的 家 , " 他 说 .

“你让我感觉像回到了家，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第11/12页

" [aɪ][wʊŋt] [tɔ:k] .

" **I won't talk** .

" 我 惯于 讲话 .

我不会说话。

" [səʊ] [mɪs] ['fɔ:sɪt] [left] [ju: 'es] .

" **So Miss Fawcett left us** .

" 所以 错过 福西特 左边 我们 .

“就这样，福西特小姐离开了我们。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] ['eni] [bʌ; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd] .

I didn't want to go and see any of the other invalids .

我 没有 想 到 去 和 看 任何 的 这 其他 无效 .

我不想去看其他病人。

[aɪ][təʊld]['dʒɜ:rvəs] [ə'baʊt] ['denɪs] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] .

I told Gervas about Denys being at Woolwich .

我 讲述 热尔瓦斯 关于 丹尼斯 存在 在 伍尔维奇 .

我告诉了格瓦斯丹尼斯在伍尔维奇的事。

" [hi:; hi] [meɪ] [get] [li:v] [æt; ət] ['krɪsməs] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] ['ðer] ['wɜ:kɪŋ] ['veri] [hɑ:d] .

" **He may get leave at Christmas , " I said , " but they're working very hard** .

" 他 可能 得到 离开 在 圣诞节 , " 我 说 , " 但 它们是 在职的 非常 难的 .

“他圣诞节可能会休假，”我说，“但他们工作非常努力。”

[hi:z] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

He's longing to get out to the front .

他是 渴望 到 得到 出去 到 这 正面 .

他渴望到前线去。

['sʌmhəʊ] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['glɔ:ri] [bʌ; əv][wɔ:(r)][ɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

Somehow or other , the glory of war is fading away .

不知何故 或者 其他 , 这 荣耀 的 战争 是 褪色 离开 .

不知何故，战争的荣耀正在消逝。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd]

I used to long that it might come and give us something to do and

我 用过的 到 长的 那 它 可能 来 和 给 我们 某物 到 做 和

[deə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

dare for our country ,

敢 为了 我们的 国家 ,

我曾经多么渴望它能到来，给我们一些为国家而做、为国家而敢做的事情。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kæn; kən][deə(r)] ['nʌθɪŋ] .

but women can dare nothing .

但 女性 能 敢 没有什么 .

但女人什么都不敢做。

[ðeɪ] ['əʊnli] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] , [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [bʌn] .

They only read the papers and hear about the awful , things going on .

他们 仅有的 读 这 文件 和 听到 关于 这 可怕 , 事物 去 在 .

他们只会看报纸，了解那些可怕的事情。

" ['dʒɜ:rvəs] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['θɔ:tfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑ:k] [aɪz] .

" **Gervas looked at me thoughtfully with his great dark eyes** .

" 热尔瓦斯 看起来 在 我 深思熟虑 和 他的 伟大的 黑暗的 眼睛 .

“格瓦斯用他那双深邃的大眼睛若有所思地看着我。”

" [jʊr; jər] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're growing up** , " **he said** .
" 你 是 生 长 向 上 , " 他 说 .

“你长大了,”他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][eɪ'em] .
" **I suppose I am** .
" 我 认 为 我 是 .

我想我是吧。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɔː(r)] [meɪks] [wʌn] [grəʊ] .
I think this war makes one grow .
我 思 考 这 战 争 制 作 一 生 长 .

我认为这场战争能让人成长。

[ai] [miːn] [ai][kænt][teə(r); trə] [ə'baʊt] [səʊ][ˈwaɪldli][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
I mean I can't tear about so wildly as I used to do .
我 意 思 是 我 不 能 撕 关 于 所 以 疯 狂 地 作 为 我 用 过 的 到 做 .

我的意思是,我不能像以前那样到处乱跑了。

[ai][ˈwʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈevə(r)] [lɑːf] . "
I wonder sometimes that we can ever laugh . "
我 想 知 道 有 时 那 我 们 能 曾 经 笑 . "

我有时会想,我们是否还能开怀大笑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You must look on to the end** , " **he said** .
" 你 必 须 看 在 到 这 结 尾 , " 他 说 .

“你必须看到结局,”他说。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [ai] [sed] ['sləʊli] , " [ɪts] ['veri] [ˈɔːf(ə)l] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] , ['dʒɜːrvəs] ? "
" **I suppose** , " **I said slowly** , " **it's very awful out at the front** , **Gervas ?** "
" 我 认 为 , " 我 说 缓 慢 地 , " 它 是 非 常 可 怕 出 去 在 这 正 面 , 热 尔 瓦 斯 ? "

“我想,”我缓缓说道,“前线的情况非常糟糕,格瓦斯?”

" [aɪ 'tiː][ˈɪz(ə)nt] [pleɪ] .
" **It isn't play** .
" 它 不 是 玩 .

“这不是游戏。”

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] [wəʊk] [ʌp] .
But it's time we English woke up .
但 它 是 时 间 我 们 英 语 觉 醒 向 上 .

但我们英国人也该醒醒了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] [ɔːl] [raʊnd] . "
We were taking it too easy all round . "
我 们 是 采 取 它 也 简 单 的 全 部 圆 形 的 . "

我们各方面都太放松了。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ə'gen] , " [ai] [kraɪd] .
" **Oh** , **I do hope you will soon be well again** , " **I cried** .
" 哦 , 我 做 希 望 你 将 要 很 快 是 出 色 地 再 次 , " 我 哭 .

“哦,我真希望你早日康复,”我哭着说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , " [sed] ['dʒɜːrvəs] ,
" **I'd like to do a bit more** , " **said Gervas** ,
" ID 喜 欢 到 做 一 个 少 量 更 多 的 , " 说 热 尔 瓦 斯 ,

“我还想多做一些,”格瓦斯说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['hæpənɪz] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
" **but you and I know that everything that happens to us is all right** ,
" 但 你 和 我 知 道 那 一 切 那 发 生 到 我 们 是 全 部 正 确 的 ,

但是你我明白,发生在我们身上的一切都是好的。

[səʊ][ai] [jænt] ['wəri] !
so I shan't worry !
所以 我 不会 担心 !

所以我不会担心！

" [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [gʊd] ['dʒɜːrvəs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] [wɔːm] [raɪt]
" I remembered how good Gervas used to be , and I felt my heart warm right
" 我 记得 如何 好的 热尔瓦斯 用过的 到 是 , 和 我 毛毡 我的 心 温暖的 正确的
[ʌp] .
up .
向上 .

“我回忆起格瓦斯以前有多好，顿时感到心里暖暖的。”

" [jes] , [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] , ['dʒɜːrvəs] , " [ai] [sed] .
" Yes , we do know that , Gervas , " I said .
" 是的 , 我们 做 知道 那 , 热尔瓦斯 , " 我 说 .

“是的，我们知道这一点，格瓦斯，”我说。

" [ai] [wi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] .
" I wish we were all as good as you .
" 我 希望 我们 是 全部 作为 好的 作为 你 .

我希望我们都能像你一样优秀。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [gʊd] ['wɒnts] [tuː; tə][həʊld][juː 'es][ɔːl][fɑːst] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm] .
I'm trying to remember that God wants to hold us all fast if we will let Him .
我是 尝试 到 记住 那 上帝 想要 到 抓住 我们 全部快速地如果 我们 将要 让 他 .

我努力记住，如果我们愿意，上帝会紧紧抓住我们所有人。

[bʌt; bət][ai][ˈbʊf(ə)n][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .
But I often wonder what they must think in heaven about the war .
但 我 经常 想知道 什么 他们 必须 思考 在 天堂 关于 这 战争 .

但我常常想，他们在天堂里会如何看待这场战争。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][mʌst; məst] [wi:p] . "
I should think the angels must weep . "
我 应该 思考 这 天使 必须 哭泣 . "

我想天使们一定会为之落泪。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒɜːrvəs] ['sləʊli] , " [ðæt] ['ðer] ['veri] ['bɪzi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
" I think , " said Gervas slowly , " that they're very busy out in the trenches ,
" 我 思考 , " 说 热尔瓦斯 缓慢地 , " 那 它们是 非常 忙碌的 出去 在 这 战壕 ,

“我想，”格瓦斯缓缓说道，“他们在战壕里非常忙碌。”

['gaːdɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfətiŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [səʊlɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
guarding and guiding and comforting and carrying souls over the river .
守护 和 指导 和 令人感到安慰 和 携带 灵魂 超过 这 河 .

守护、引导、安慰并护送灵魂过河。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːf] , [ænd; ənd][ai] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] .
" Then he coughed , and I begged him not to talk .
" 然后 他 咳嗽 , 和 我 乞求 他 不是 到 讲话 .

“然后他咳嗽了一声，我求他不要说话。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə] [mɪs] ['fɔːsɪts] ['ɔːdərs] .
It was difficult to keep to Miss Fawcett's orders .
它 曾是 难的 到 保持 到 错过 福西特 订单 .

遵守福西特小姐的命令很困难。

['veri] [suːn] [ɑːnt] [grɪzl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [em 'iː] [ə'wei] .
Very soon Aunt Grisel came back and took me away .
非常 很快 阿姨 格里塞尔 来了 后退 和 采取 我 离开 .

不久，格里塞尔阿姨回来了，把我带走了。

[ˈdʒɜːrvəs] [ˈɡrɪpt] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
" Gervas gripped hold of my hand when he said good - bye .

热尔瓦斯 紧握 抓住 的 我的 手 什么时候 他 说 好的 - 再见 .

格瓦斯告别时紧紧握住了我的手。

" [aɪ][fæl; fəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
" I shall see you again ?

" 我 将 看 你 再次 ?

“我们还会再见面吗？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmz] [əʊvə(r)] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] , " [sed] [ɑːnt] [ɡrɪzl] .
" She comes over every Saturday , " said Aunt Grisel .

" 她 来 超过 每一个 周六 , " 说 阿姨 格里塞尔 .

“她每个星期六都过来,”格里塞尔阿姨说。

" [aɪ][həʊp] [jʊl] [biː; bi][ʌp][nekst] [wiːk] .
" I hope you'll be up next week .

" 我 希望 你会 是 向上 下一个 星期 .

希望你下周能起来。

[waɪr] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] .
We're going to make a cure of you here .

是 去 到 制作 一个 治愈 的 你 这里 .

我们会在这里治好你的病。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ɡrɪzl] .
I must tell you that you would not be here except for Grisel .

我 必须 告诉 你 那 你 会 不是 是 这里 除了 为了 格里塞尔 .

我必须告诉你，如果没有格里塞尔，你就不会在这里。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪn'dʌldʒənt][əʊld] [ɑːnt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
She persuaded her self - indulgent old aunt to turn her house into a

她 被说服 她 自己 - 放纵的 老的 阿姨 到 转动 她 房子 进入 一个

[ˈhɒspɪt(ə)l] .
hospital .

医院 .

她劝说她那自私自利的老姑妈把房子改建成医院。

" [ˈdʒɜːrvəs] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .
" Gervas looked at me .

" 热尔瓦斯 看起来 在 我 .

格瓦斯看着我。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəz] !
" She always inspires !

" 她 总是 鼓舞人心 !

她总是能激励人心！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .

他说。

[aɪ] [ˈhɑːdli] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] .
I hardly like to write this down .

我 几乎 喜欢 到 写 这 向下 .

我不太愿意把这些写下来。

[aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [merɪd] [em 'i:] ['veri] ['hæpi] .
" **I don't think it is quite true , but it made me very happy .**
" 我 不 思考 它 是 相当 真的 , 但 它 制成 我 非常 快乐的 .

我觉得这并不完全属实, 但它让我非常高兴。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ˈdʒɜ:rʌs] [wen] [wi:; wi] [nju:] [hɪm] [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə(r)] .
" **We always felt that same thing with Gervas when we knew him in Lincolnshire .**
" 我们 总是 毛毡 那 相同的 事物 和 热尔瓦斯 什么时候 我们 知道 他 在 林肯郡 .

我们在林肯郡认识格瓦斯的时候, 也一直对他有同样的感觉。

[hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es] [ə; ei] [spɜ:t] [ɒn] — [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" **He gave us a spurt on — the boys used to say .**
" 他 给予 我们 一个 喷 在 — 这 男孩们 用过的 到 说 .

男孩们常说, 他给了我们一股强大的动力。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] ['fi:lɪŋ] ['veri] [sæd] ,
" **But I came away from his room feeling very sad ,**
" 但 我 来了 离开 从 他的 房间 感觉 非常 伤心 ,

但我离开他的房间时感到非常难过。

[ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [aɪ][təʊld] [ɑ:nt] [grɪzl] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **and downstairs I told Aunt Grisel all about him .**
" 和 楼下 我 讲述 阿姨 格里塞尔全部 关于 他 .

下楼后, 我把他的事都告诉了格里塞尔阿姨。

" [hi:; hi] [wɪl] [get] [wel] , [wɒʊnt][hi:; hi] ?
" **He will get well , won't he ?**
" 他 将要 得到 出色地 , 惯于 他 ?

他会好起来的, 对吧?

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [wi:l; wil] [həʊp] [səʊ] ,
" **We'll hope so ,**
" 出色地 希望 所以 ,

但愿如此。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒʊnt][bi:; bi][fɪt] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [lɒŋ] [lɒŋ] [taɪm] .
" **but he won't be fit to go back and fight for a long long time .**
" 但 他 惯于 是 合身 到 去 后退 和 斗争 为了 一个 长的 长的 时间 .

但他很长一段时间内都无法重返赛场作战。

[wi:l; wil][du:; də][ˈaʊə(r)] [best] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [hɪə(r)] .
" **We'll do our best for him here .**
" 出色地 做 我们的 最好的 为了 他 这里 .

我们会尽全力帮助他。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" **You may be sure of that .**
" 你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信无疑。

" [wen] [aɪ][gɒt] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld] [lɪ'net] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈɔ:fli] [ɪk'saɪtɪd] .
" **When I got home and told Lynette , she was awfully excited .**
" 什么时候 我 得到 家 和 讲述 莱内特 , 她 曾是 非常 兴奋的 .

“我回到家告诉莱内特这件事时, 她非常兴奋。”

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm] [nekst] ['sætədeɪ] .
" **I must go and see him next Saturday .**
" 我 必须 去 和 看 他 下一个 周六 .

“我下周六必须去看他。”

[duː; də][ɑːsk] [ɑːnt] [grɪzl] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] .

Do ask Aunt Grisel to have me .

做 问 阿姨 格里塞尔 到 有 我 .

请格里塞尔阿姨收留我。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] ['biətɪs] [ænd; ənd] ['klæris] .

I want to ask him about Beatrice and Clarice .

我 想 到 问 他 关于 贝娅特丽丝 和 克拉丽丝 .

我想问问他关于贝娅特丽丝和克拉丽丝的事。

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [hi:l] [suːn] [get] [wel] .

If it's only his chest that is the matter , he'll soon get well .

如果 它是 仅有的 他的 胸部 那 是 这 事情 , 地狱 很快 得到 出色地 .

如果只是胸部有问题，他很快就会康复。

[aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt] [laɪk] ['hævɪŋ] ['bʊlɪt] [ɪn][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['smæʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

It isn't like having bullets in you , or smashing your arms and legs .

它 不是 喜欢 拥有 子弹 在 你 , 或者 粉碎 你的 武器 和 腿 .

这跟身上中了子弹，或者胳膊腿被打断不一样。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɜːrvəs] !

Poor Gervas !

贫穷的 热尔瓦斯 !

可怜的格瓦斯！

[wɒt] [ə; eɪ] [feɪm] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [həʊm] !

What a shame he has no home !

什么 一个 耻辱 他 有 不 家 !

真可惜他无家可归！

[pə'hæps] , [wen] [hiː; hi][gets] ['betə(r)] , [ɑːnt] ['ɪzəʊbel] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][hɪə(r)] .

Perhaps , when he gets better , Aunt Isobel would ask him here .

也许 , 什么时候 他 获得 更好的 , 阿姨 伊莎贝尔 会 问 他 这里 .

或许等他身体好些了，伊莎贝尔阿姨会邀请他来这里。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiːz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi]

It's a pity he's come back from the war before he had a chance to be

它是 一个 遗憾 他是 来 后退 从 这 战争 前 他 有 一个 机会 到 是

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][viː] . [siː] . [ɪf] [pæt] ['dʌznt] [get][ə; eɪ][viː] . [siː] . ['prɪti] [suːn] ,

a hero and get a V . C . If Pat doesn't get a V . C . pretty soon ,

一个 英雄 和 得到 一个 V . C . 如果 拍 不 得到 一个 V . C . 漂亮的 很快 ,

可惜他还没来得及成为英雄、获得维多利亚十字勋章就从战场上回来了。如果帕特不能尽快获得维多利亚十字勋章，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm] .

I shall be disgusted with him .

我 将 是 厌恶 和 他 .

我会对他感到厌恶。

[dɪd][juː; jʊ][ɑːsk]['dʒɜːrvəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] ? "

Did you ask Gervas if he had done anything ? "

做过 你 问 热尔瓦斯 如果 他 有 完毕 任何事物 ? "

你问过格瓦斯他有没有做过什么吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ['laɪŋ] [ðeə(r)] , ['gɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] , " [aɪ] [sed] [sɪ'vɪəli] ,

" If you saw him lying there , gasping his life out , " I said severely ,

" 如果 你 锯 他 说谎 那里 , 喘息 他的 生活 出去 , " 我 说 严重 ,

“如果你看到他躺在那里，奄奄一息，”我严厉地说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɪnʌf] !

" you would think he had done enough !

" 你 会 思考 他 有 完毕 足够的 !

“你肯定会觉得他已经做得够多了！ ”

" [lɪ'net] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
" **Lynette wasn't much impressed** .
" 莱内特 不是 很多 印象深刻 :

莱内特对此并不感冒。

[ʃiː; ʃi] [ˈrætld] [ɒn] :
She rattled on :
她 摇晃 在 :

她滔滔不绝地说:

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈduːɪŋ] ?
" **Did you tell him what you and I had been doing ?**
" 做过 你 告诉 他 什么 你 和 我 有 到过 正在做 ?

你有没有告诉他你和我之前在做什么?

[aɪ][eɪ'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ][viː] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɔɪl][ænd; ənd] [ˈbreɪvɪŋ] [deθ]
I am sure we deserve a V . C . for finding that oil and braving death
我 是 当然 我们 应得 一个 V : C : 为了 寻找 那 油 和 勇敢 死亡
[wen] [wiː; wi][met] [ðæt] [mæn] ! "
when we met that man ! "
什么时候 我们 遇见 那 男人 ! "

我相信我们应该获得风险投资，因为我们发现了石油，而且在与那个人会面时冒着生命危险！

" [aɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] , " [aɪ] [sed] ,
" **I told him about it** , " **I said** ,
" 我 讲述 他 关于 它 , " 我 说 ,

“我把这件事告诉他了，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][bræg] [ə'baʊt] [aɪ'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [pʊ; əv] [ˈduːɪŋ] .
" **but I hope I didn't brag about it as you are so fond of doing** .
" 但 我 希望 我 没有 吹牛 关于 它 作为 你 是 所以 喜爱 的 正在做 :

但我希望我没有像你那样炫耀。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] .
We really were too frightened to do much .
我们 真的 是 也 害怕 到 做 很多 :

我们当时真的太害怕了，什么也做不了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [ʌp] ,
If we had caught the man and tied him up ,
如果 我们 有 捕捉 这 男人 和 系 他 向上 ,

如果我们抓住了那个人并把他绑了起来，

[ænd; ənd][gɒt] [ˈniːəli] [kɪld] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [aɪ'tiː] ,
and got nearly killed by him for doing it ,
和 得到 几乎 被杀 经过 他 为了 正在做 它 ,

结果差点因此被他打死。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [pʊ; əv] !
that would have been something to be proud of !
那 会 有 到过 某物 到 是 自豪的 的 !

那将是一件值得骄傲的事情！

[jʊə; jər] [æz; əz][bæd][æz; əz] [pʌf] [ˈsʌmtaɪmz] !
You're as bad as Puff sometimes !
你是 作为 坏的 作为 噢 有时 !

你有时候和帕夫一样糟糕！

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [snʌb] [pʌf] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˈkɒki] .
" **We always snub Puff** , **because he is so cocky** .
" 我们 总是 冷落 噢 , 因为 他 是 所以 自大 :

“我们总是冷落 Puff，因为他太自大了。”

[lɪˈnɛt] [lɑːft] .
Lynette laughed .
莱内特 笑了 .

莱内特笑了。

" [jɔː; jər] [sʌt] [ə; eɪ][prɪɡ] , [grɪzi] !
" You're such a prig , Grizzy !
" 你是 这样的 一个 伪君子 , 灰熊 !

“你真是个伪君子，格里兹！”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)][br'haɪnd][,em 'i:] ,
" And then I went out of the room and banged the door behind me ,
" 和 然后 我 去 出去 的 这 房间 和 砰的一声 这 门 在后面 我 ,
然后我走出房间，砰地一声关上了门。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [heit] ['bi:nɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][prɪɡ] , [ænd; ʌnd] [lɪˈnɛt] [nəʊz] [,aɪ 'ti:] .
for I hate being called a prig , and Lynette knows it .
为了 我 恨 存在 称为 一个 伪君子 , 和 莱内特 知道 它 .
因为我讨厌别人叫我伪君子，莱内特也知道这一点。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][pæt] .
This morning I actually had a letter from Pat .
这 早晨 我 实际上 有 一个 信 从 拍 .
今天早上我收到了帕特的来信。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] ['sensərz] ['tɪkɪt] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
It came from France , and had the censor's ticket on it .
它 来了 从 法国 , 和 有 这 审查员的 票 在 它 .
它来自法国，上面贴有审查标签。

[aɪ][duː; də] [lʌv] [pæts] ['letəz] .
I do love Pat's letters .
我 做 爱 帕特的 信件 .

我非常喜欢帕特的来信。

[hiː; hi] [raɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [tɔːks] , [ˈəʊnli][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][,em 'i:] [brɪ'fɔː(r)] ,
He writes just like he talks , only he has never written to me before ,
他 写 只是 喜欢 他 会谈 , 仅有的 他 有 绝不 书面 到 我 前 ,
他写东西的风格和他说话的风格一样，只是他以前从来没给我写过信。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['letəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
but I have seen his letters to the boys .
但 我 有 已见 他的 信件 到 这 男孩们 .

但我看过他写给孩子们的信。

" [diə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [grɪzl] ,
" DEAR LITTLE MOTHER GRISEL ,
" 亲爱的 小的 母亲 格里塞尔 ,

“亲爱的小格里塞尔妈妈，

" [hɪrz] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; ʌv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [,em 'i:] ['dɑːlɪŋ] !
" Here's the top of the morning to you , me darling !
" 这里是 这 顶部 的 这 早晨 到 你 , 我 亲爱的 !

“亲爱的，早上好！”

[ænd; ʌnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
And what a morning for us !
和 什么 一个 早晨 为了 我们 !

对我们来说，这真是个美好的早晨！

[ʃə(r)] - [tɪz][ðə; ði] [kɑːt] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] !
Sure ' tis the cart before the horse in this war !
当然 - 的 这 大车 前 这 马 在 这 战争 !

这场战争真是本末倒置！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['berɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [greɪvz] [fɜːst] , [ðen] [wiː; wi][get] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] .
We are buried in our graves first , then we get out to fight .
我们 是 埋葬 在 我们的 坟墓 第一的 , 然后 我们 得到 出去 到 斗争 .
我们先被埋进坟墓, 然后才出来战斗。

[send] [ə'lon] [ɔːl][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgəz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [help] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [pɪk]
Send along all the grave - diggers you can find to help us with the pick
发送 沿着 全部 这 严重 - 挖掘机 你 能 寻找 到 帮助 我们 和 这 挑选
[ænd; ənd] ['ʌv(ə)l] ,
and shovel ,
和 铲 ,
把你能找到的所有掘墓人都派来帮我们拿镐和铲子。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! -
for them is the boys for us ! ' -
为了 他们 是 这 男孩们 为了 我们 ！ -
对他们来说, 孩子们就是我们的孩子们！

[tɪz]['kruːəl] [wɜːk] ['stændɪŋ] [ɪn][aɪs][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪd(ə)l] ,
Tis cruel work standing in ice and water up to your middle ,
的 残忍的 工作 常设 在 冰 和 水 向上 到 你的 中间 ,
站在齐腰深的冰水里真是太残酷了。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] ['lɪftɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [bluː]
and only lifting your nose and eyes up to the daylight once in a blue
和 仅有的 举重 你的 鼻子 和 眼睛 向上 到 这 日光 一次 在 一个 蓝色的
[muːn] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] .
moon to get a squint at your foes .
月亮 到 得到 一个 眯 在 你的 敌人 .
你只有偶尔才会抬起头, 眯着眼睛瞥一眼敌人, 哪怕只是在漫长的岁月里。

[bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒn] [ə'keɪznz] , [ænd; ənd] [ðen] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [oʊrɪʃ]
But we've had a dash on occasions , and then Huroosh for the Oirish
但 我们已经 有 一个 短跑 在 场合 , 和 然后 - 为了 这 爱尔兰语
[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !
但我们偶尔也会有几次冲刺, 然后是爱尔兰男孩们的胡鲁什！

[wɪv] ['drɪvŋ] - [ɪm] [bæk] [nəʊ][end][əʊ] - [taɪmz] !
We've driven ' em back no end o ' times !
我们已经 驱动 - 呃 后退 不 结尾 o - 时代 !
我们已经无数次把他们赶回去了！

[ˈaʊə(r)][ˈmeɪdʒə(r)][ɪz][ˈriːəl] [grænd][æt; ət] ['ʃaʊtɪŋ] .
Our major is real grand at shouting .
我们的 主要的 是 真实的 盛大 在 喊叫 .
我们专业的人都很擅长喊叫。

[hiːz] [ðə; ði] ['veri] ['mɪstɪʃ] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈriːəl] ['skrɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] —
He's the very mischief when there's a real scrimmage , but his language —
他是 这 非常 恶作剧 什么时候 有 一个 真实的 对抗赛 , 但 他的 语言 —
[ə'hem; ə'həm] — - [tɪz] [hɒt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .
ahem — ' tis hot enough and no mistake .
嗯 — - 的 热的 足够的 和 不 错误 .
当发生真正的冲突时, 他是个十足的捣蛋鬼, 但他的言辞——咳咳——绝对够劲爆。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːtɪd] , [stɪf] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [baɪ] ,
" **The other morning a starched , stiff British general came by ,**
" 这 其他 早晨 一个 淀粉 , 僵硬的 英国 一般的 来了 经过 ,
“那天早上, 一位衣着考究、一本正经的英国将军来了,

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][best] [fɔ:m] [ˈtæklɪŋ] [rɪˈkru:ts] , [ænd; ənd] [ˈreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm]
and our major was in his best form tackling recruits , and rating them
和 我们的 主要的 曾是 在 他的 最好的 形式 擒抱 新兵 , 和 等级 他们
[fɑ:st][ænd; ənd] [ˈfjʊəriəsli] .
fast and furiously .
快速地 和 愤怒地 .

我们的少校状态极佳，正在抓捕新兵，并迅速而猛烈地给他们打分。

[ðə; ði][əʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
The old general asked his name .
这 老的 一般的 问 他的 姓名 .

老将军问他叫什么名字。

- [mækˈændru:] , - [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
' McAndrew , ' he was told .
- 麦克安德鲁 , - 他 曾是 讲述 .

“麦克安德鲁，”有人告诉他。

- [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [ɪn][ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈtrentʃɪz] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈskeəsəti] [bʌ; əv][ˈfaɪə(r)][ɔ:(r)]
' Make a note that in Major McAndrew's trenches there is no scarcity of fire or
- 制作 一个 笔记 那 在 主要的 - 战壕 那里 是 不 缺乏 的 火 或者
[ˈfju:əl] ,
fuel ,
燃料 ,

“请注意，麦克安德鲁少校的战壕里不缺火源和燃料。”

- [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [bʌn] .
' he said , and passed on .
- 他 说 , 和 通过了 在 .

他说完便离开了。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] [hɜ:d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ]
And our poor major heard it , and was dumb for a whole day
和 我们的 贫穷的 主要的 听到 它 , 和 曾是 哑的 为了 一个 所有的 天
[ɑ:ftə(r)] .
after .
后 .

我们可怜的少校听到了，之后整整一天都懵懵懂懂的。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jɔ:'self] ?
" Well , and how is yourself ?
" 出色地 , 和 如何 是 你自己 ?

“你呢？ ”

[aɪv] [hæd; həd] [tu:] [ˈletəz] [ˈəʊnli] , [ænd; ənd] [ˈletəz] [aʊt] [hɪə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]
I've had two letters only , and letters out here , I can tell you , are as
我已经 有 二 信件 仅有的 , 和 信件 出去 这里 , 我 能 告诉 你 , 是 作为
[ˈnektə(r)] !
nectar !
花蜜 !

我只收到过两封信，我可以告诉你，这里的信件就像甘露一样珍贵！

[aɪm] [ˈtraɪnɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə][eɪtʃ] . [ef] . [jʊl] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ,
I'm trying hard to H . F . you'll like to know ,
我是 尝试 难的 到 H . F . 你会 喜欢 到 知道 ,

我正在努力尝试HF，你会想知道的，

[ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmæskət] [ɪz][ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] .
and my little mascot is taken out and looked at every blessed day .
和 我的 小的 吉祥物 是 已采取 出去 和 看起来 在 每一个 蒙福 天 .

我的小吉祥物每天都会被拿出来欣赏。

[seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [pæt] !
Say a prayer for your poor Pat !
说 一个 祷告 为了 你的 贫穷的 拍 !
请为可怜的帕特祈祷!

[ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] .
Sure and he knows he wants it .
当然 和 他 知道 他 想要 它 .
当然，他知道自己想要。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːvz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] !
For the shaves he has had from shot and shell would fill a book !
为了 这 剃须 他 有 有 从 射击 和 壳 会 充满 一个 书 !
他被枪弹划伤的次数多到可以写成一本书!

[ænd; ənd] [waɪ] [ʌp] [əˈɡenst] [deθ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
And we're up against death every minute of the day ,
和 是 向上 反对 死亡 每一个 分钟 的 这 天 ,
我们每时每刻都与死神擦肩而过。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [bləʊn] [ˈɪntuː] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːt]
and it makes a fellow think of the world we're blown into , at such short
和 它 制作 一个 同伴 思考 的 这 世界 是 吹 进入 , 在 这样的 短的
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .
这让人不禁思考，我们被如此迅速地召唤到这样一个世界。

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpʌfə(r)] !
How is the Puffer !
如何 是 这 河豚 !
河豚怎么样?

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskærəmuːtʃ, -maʊtʃ] .
My love to the Scaramouche .
我的 爱 到 这 斯卡拉姆奇 .
我爱斯卡拉姆奇。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːθləs]
" **Your worthless**
" 你的 毫无价值
你这没用的家伙

" [pæt] .
" **PAT .**
" 拍 .
“拍。

" [ðə; ði] [ˈskærəmuːtʃ, -maʊtʃ] [ɪz] [lɪˈnet] .
" **The Scaramouche is Lynette .**
" 这 斯卡拉姆奇 是 莱内特 .
“斯卡拉姆奇就是莱内特。”

[aɪ] [æɪ; əɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pæt] [ˈevri] [wiːk] .
I shall write to Pat every week .
我 将 写 到 拍 每一个 星期 .
我将每周给帕特写信。

[mɪs] [ˈɡɑːrtən] [sez] [aɪ] [meɪ] .
Miss Garton says I may .
错过 加顿 说道 我 可能 .
加顿小姐说我可以。

[aɪ][eɪ'lem][səʊ][glæd][hiː; hi] [riːdz] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] .
I am so glad he reads his Testament .
我 是 所以 高兴的 他 阅读 他的 遗嘱 .
我很高兴他读了他的遗嘱。

[əʊ] , [aɪ][duː; də][həʊp] [gɒd] [wɪl] [ki:p] [hɪm] ['seɪfli] !
Oh , I do hope God will keep him safely !
哦 , 我 做 希望 上帝 将要 保持 他 安全 !
哦，我真希望上帝能保佑他平安！

[ʼəʊə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [ɪz] [həʊm] ,
Our Christmas holidays have come and Aylwin is home ,
我们的 圣诞节 假期 有 来 和 艾尔温 是 家 ,
圣诞假期到了，艾尔温回家了。

[ænd; ənd] ['denɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [nekst] ['tjuːzdeɪ] .
and Denys is coming for a week next Tuesday .
和 丹尼斯 是 未来 为了 一个 星期 下一个 周二 .
丹尼斯将于下周二过来待一周。

[skɒtʃ] ['pi:p(ə)l][dəʊnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
Scotch people don't make anything of Christmas .
苏格兰威士忌 人们 不 制作 任何事物 的 圣诞节 .
苏格兰人对圣诞节没什么感觉。

[,aɪ'tiː] [si:m] [səʊ][streɪndʒ] ; ['əʊnli] [njuː] [jɪrɪz] [deɪ] .
It seems so strange ; only New Year's Day .
它 似乎 所以 奇怪的 ; 仅有的 新的 年 天 .
感觉好奇怪，今天是元旦。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
That is the most important season to them .
那 是 这 最多 重要的 季节 到 他们 .
对他们来说，那是最重要的赛季。

['dʒɜːrvəs][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Gervas is much better .
热尔瓦斯 是 很多 更好的 .
格瓦斯好多了。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [gɒt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kɒf] ,
He walks about , but he has still got an awful cough ,
他 散步 关于 , 但 他 有 仍然 得到 一个 可怕 咳嗽 ,
他能走动，但咳嗽仍然很厉害。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
and says he is as weak as a chicken .
和 说道 他 是 作为 虚弱的 作为 一个 鸡 .
他说自己像鸡一样虚弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['eɪlwɪn] , [ænd; ənd] [lɪ'nɛt] [hæz; həz] [biːn] ['əʊvə(r)] ['sevrəl]
He was awfully pleased to see Aylwin , and Lynette has been over several
他 曾是 非常 高兴 到 看 艾尔温 , 和 莱内特 有 到过 超过 一些
['sætədeɪz] [wɪð] [em'iː] .
Saturdays with me .
星期六 和 我 .
他见到艾尔文非常高兴，而莱内特也连续几个星期六和我在一起。

[ɑːnt] [ˈɪzəʊbel][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˈdʒɜːrvəs] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [juː ˈes] [ɒn] [njuː]
Aunt Isobel is going to ask Gervas over to dine and sleep with us on New
阿姨 伊莎贝尔 是 去 到 问 热尔瓦斯 超过 到 用餐 和 睡觉 和 我们 在 新的
[jɪrɪz] [deɪ] ,
Year's Day ,
年 天 ,

伊莎贝尔阿姨打算邀请格瓦斯在元旦那天来我们家吃饭睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdenɪs] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː ˈes] [ðen] .
for Denys will be with us then .
为了 丹尼斯 将要 是 和 我们 然后 .

到那时，丹尼斯就会和我们在一起了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈjestədeɪ] .
We had great excitement yesterday .
我们 有 伟大的 激动 昨天 .

我们昨天非常激动。

[æn; ən] [ˈeəəpleɪn] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə ˈlaɪt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈgrændˌfɑːðərz] [ˈfiːldz]
An aeroplane came over the house , and alighted in one of grandfather's fields
一个 飞机 来了 超过 这 房子 , 和 下车 在 一 的 祖父的 字段
.
.
.

一架飞机飞过房子上空，降落在爷爷的一块田地里。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [hjuː] [ˈɡɔːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
A Captain Hugh Gordon was in it .
一个 队长 休 戈登 曾是 在 它 .

休·戈登上尉也在其中。

[ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Aunt Isobel knew him , and , as there was something the matter with his
阿姨 伊莎贝尔 知道 他 , 和 , 作为 那里 曾是 某物 这 事情 和 他的
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

伊莎贝尔阿姨认识他，而且，由于他的机器出了点问题，

[fiː; ji] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
she asked him to come into the house .
她 问 他 到 来 进入 这 房子 .

她请他进屋。

[hiː; hi] [stetd] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
He stayed to lunch ,
他 入住 到 午餐 ,

他留下来吃了午饭。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə ˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [siː] [hɪm]
and after lunch we were allowed to go out to the field and see him
和 后 午餐 我们 是 允许 到 去 出去 到 这 场地 和 看 他
[staːt] [ə ˈgen] .
start again .
开始 再次 .

午饭后，我们被允许到球场上去看他重新开始比赛。

[hɪz; ɪz] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpeərɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə ˈgen] .
His man had been repairing it , and it was all right again .
他的 男人 有 到过 维修 它 , 和 它 曾是 全部 正确的 再次 .

他的人一直在修理，现在一切都恢复正常了。

[hi:; hi][təʊld][ju: 'es][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][pəˈtrəʊl][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
He told us he was going to patrol the East Coast of England ,
他 讲述 我们 他 曾是 去 到 巡逻 这 东方 海岸 的 英格兰 ,
他告诉我们他要去巡逻英格兰东海岸。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊnə(r)] .
where the Zeppelins are coming over .
在哪里 这 齐柏林飞艇 是 未来 超过 .
齐柏林飞艇要从哪里飞过来。

[ˈeɪlwɪn] [begd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ,
Aylwin begged him to take him up for a ride ,
艾尔温 乞求 他 到 拿 他 向上 为了 一个 骑 ,
艾尔温恳求他带他出去兜风,

[ænd; ənd] [lɪˈnet] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][waɪld][tu:; tə][gəʊ] [tu:] .
and Lynette and I were wild to go too .
和 莱内特 和 我 是 荒野 到 去 也 .
我和莱内特也兴奋极了，想去那里。

[ai] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi] [tu:] [ˈlʌvli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə][gəʊ] [ˈseɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ,
I think it must be too lovely for words to go sailing through the sky ,
我 思考 它 必须 是 也 迷人的 为了 字 到 去 帆船 通过 这 天空 ,
我想，这景色一定美得让人无法用语言来形容。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] .
with the world at your feet .
和 这 世界 在 你的 脚 .
世界尽在掌握。

[ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:d(ə)n] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈeɪlwɪn] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət][nɒt][ju: 'es]
Captain Gordon said he would take Aylwin up for a few minutes , **but not us**
队长 戈登 说 他 会 拿 艾尔温 向上 为了 一个 很少 分钟 , 但 不是 我们
girls .
女孩们 .

戈登船长说他会带艾尔温上去几分钟，但不会带我们这些女孩上去。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈpreʃəs] !
" **You are too precious !**
" 你 是 也 宝贵的 !
你太珍贵了！

" [hi:; hi] [sed] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
" **he said , laughing** .
" 他 说 , 笑 .

他笑着说。

" [bʌt; bət] , " [ai][krard] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
" **But , I cried , that is just what we are not** .
" 但 , 我 哭 , 那 是 只是 什么 我们 是 不是 .
“但是，”我哭着说，“我们恰恰不是那样的人。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpreʃəs] [naʊ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] ,
It is boys and men who are precious now , because they can fight ,
它 是 男孩们 和 男人 WHO 是 宝贵的 现在 , 因为 他们 能 斗争 ,
and girls cannot .
和 女孩们 不能 .
现在男孩和男人更珍贵，因为他们会打仗，而女孩不会。

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈeɪlwɪn] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
Our country might be the worse for want of Aylwin in a year or two ,
我们的 国家 可能 是 这 更糟 为了 想 的 艾尔温 在 一个 年 或者 二 ,
一两年后, 由于艾尔温的缺席, 我们国家的情况可能会变得更糟。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
but not for us .
但 不是 为了 我们 :
但对我们来说并非如此。

[lɪˈnet] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [speəd] !
Lynette and I could easily be spared !
莱内特 和 我 可以 容易地 是 幸存 !
我和莱内特完全可以幸免于难!

" [hiː; hi][ˈəʊnli] [lɑːft] [æt; ət][juː ˈes] .
" **He only laughed at us .**
" 他 仅有的 笑了 在 我们 :
他只是嘲笑我们。

" [ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɜːs] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [ˈmæri] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Our soldiers will want you to nurse them or marry them , " he said .**
" 我们的 士兵 将要 想 你 到 护士 他们 或者 结婚 他们 , " 他 说 :
他说: “我们的士兵会希望你照顾他们或者娶他们为妻。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][kænt][biː; bi] [speəd] .
" **No , you can't be spared .**
" 不 , 你 不能 是 幸存 :
不, 你不能被饶恕。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈeɪlwɪn] [ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,
" **And then Aylwin got into the car ,**
" 和 然后 艾尔温 得到 进入 这 车 ,
然后艾尔温上了车,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒt[t] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [raɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk]
and we watched them start the engine and run right along the field like
和 我们 观看 他们 开始 这 引擎 和 跑步 正确的 沿着 这 场地 喜欢
[ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] ,
a motor ,
一个 发动机 ,
我们看着他们启动引擎, 像马达一样沿着田野疾驰而去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [raɪz] , [ænd; ənd][raɪz] , [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][bɪɡ][bɜːd] .
and then suddenly rise , and rise , till they looked like some big bird .
和 然后 突然 上升 , 和 上升 , 直到 他们 看起来 喜欢 一些 大的 鸟 :
然后突然上升, 不断上升, 直到它们看起来像一只大鸟。

[wiː; wi] [kɔːt] [ˈaʊə(r)] [breθ] [æz; əz][wiː; wi] [wɒt[t] [ðem; ðəm] .
We caught our breath as we watched them .
我们 捕捉 我们的 气息 作为 我们 观看 他们 :
我们看着他们, 不禁屏住了呼吸。

[pʌf] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː ˈes] .
Puff was with us .
噗 曾是 和 我们 :
Puff和我们在一起。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [bɪɡ] [ɔːd] [aɪz] ,
" **Why , " he said , with big awed eyes ,**
" 为什么 , " 他 说 , 和 大的 敬畏 眼睛 ,
“为什么?”他睁大眼睛, 充满敬畏地问道。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðəə(r)] [wei] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [fluː] [haɪ] [ɪˈnʌf] .
" **they might be able to find their way into heaven if they flew high enough** .
" 他们 可能 是 有能力的 到 寻找 他们的 方式 进入 天堂 如果 他们 飞翔 高的 足够的 .
“如果他们飞得足够高，或许就能找到通往天堂的路。”

[wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] ?
What would happen then ?
什么 会 发生 然后 ?
那接下来会发生什么？

" [wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
" **We laughed at him , and I said :**
" 我们 笑了 在 他 , 和 我 说 :
“我们都嘲笑他，我说：

" [ˈnəʊbədi] [kæn; kən][faɪnd] [ˈhev(ə)n] , [pʌf] . "
" **Nobody can find heaven , Puff .** "
" 无人 能 寻找 天堂 , 噗 . "
“没有人能找到天堂，帕夫。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] [kwɪk] [wen] [wiː; wi][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **But we find it quick when we die ,** " **he said ;**
" 但 我们 寻找 它 快的 什么时候 我们 死 , " 他 说 ;
“但我们死后很快就会发现这一点，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [wen] [waɪ] [əˈlaɪv] .
" **and it would be very nice to find it when we're alive .**
" 和 它 会 是 非常 好的 到 寻找 它 什么时候 是 活 .
“如果在我们有生之年能找到它，那就太好了。”

" [wiː; wi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈeərəpleɪn] ,
" **We said no more to him , we were so busy watching the aeroplane ,**
" 我们 说 不 更多的 到 他 , 我们 是 所以 忙碌的 观看 这 飞机 ,
“我们没再跟他说话，我们当时正忙着看飞机呢。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈswɪftli] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɡɒt] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] ,
and then swiftly it came down and down and got bigger and bigger ,
和 然后 迅速地 它 来了 向下 和 向下 和 得到 大 和 大 ,
然后它迅速下降，越降越大。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [hedz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] ,
until we saw the car and two little heads peeping out ,
直到 我们 锯 这 车 和 二 小的 头部 偷窥 出去 ,
直到我们看到那辆车，还有两个小脑袋从车里探出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈɡen] .
and then in another minute it had come to the ground again .
和 然后 在 其他 分钟 它 有 来 到 这 地面 再次 .
又过了一分钟，它再次坠落到地面。

[ˈeɪlwɪn] [ɡɒt] [aʊt] .
Aylwin got out .
艾尔温 得到 出去 .
艾尔文逃了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [peɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
He looked rather pale , and we thought it was with excitement ,
他 看起来 相当 苍白 , 和 我们 想法 它 曾是 和 激动 ,
他脸色有些苍白，我们以为是因为兴奋过度。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
and we felt he was almost a hero .
和 我们 毛毡 他 曾是 几乎 一个 英雄 .
我们觉得他简直就是个英雄。

[pʌf] [dæft] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:d(ə)n] .
" **Puff dashed forward to Captain Gordon .**
" 噗 虚线 向前 到 队长 戈登 .

帕夫冲向戈登船长。

" [kæn; kən][ju:; jə][flaɪ][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ? "
" **Can you fly up out of sight , he asked , through the clouds ?** "
" 能 你 飞 向上 出去 的 视线 , " 他 问 , " 通过 这 云 ? "

“你能飞到看不见的地方吗？”他问，“穿过云层？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈveri] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" **Yes , and very wet and cold they are .**
" 是的 , 和 非常 湿的 和 寒冷的 他们 是 .

“是的，而且非常潮湿寒冷。”

" [ðen] [pʌf] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈi:gə(r)] [ˈwɪspə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][did] [nɒt] [wɒnt] [ju: ˈes][tu:; tə][hɪə(r)] :
" **Then Puff said in an eager whisper , for he did not want us to hear :**
" 然后 噗 说 在 一个 渴望的 耳语 , 为了 他 做过 不是 想 我们 到 听到 :

“然后，帕夫急切地低声说道，因为他不想让我们听到：

" [du:; də][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ˈhev(ə)n] [wen] [jɜ; jər] [ʌp] [ðeə(r)] .
" **Do try and find out heaven when you're up there .**
" 做 尝试 和 寻找 出去 天堂 什么时候 你是 向上 那里 .

“到了天堂，一定要努力去寻找它。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jə][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ɪnˈsaɪd][dʒʌst] [jet] .
" **Even if you don't want to go inside just yet .**
" 甚至 如果 你 不 想 到 去 里面 只是 然而 .

即使你现在还不想进去。

[du:; də][ju:; jə] [nəʊ] [ɪf] [ˈeni] [ˈflaɪɪŋ] [mæn][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [jet] ?
" **Do you know if any flying man has found the way there yet ?**
" 做 你 知道 如果 任何 飞行 男人 有 成立 这 方式 那里 然而 ?

你知道是否有飞行员已经找到去那里的路了吗？

" [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:d(ə)n][did] [nɒt] [smaɪl] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəsli] .
" **Captain Gordon did not smile ; he looked at him long and seriously .**
" 队长 戈登 做过 不是 微笑 ; 他 看起来 在 他 长的 和 严重地 .

戈登上尉没有笑，而是严肃地看了他很久。

" [jes] , [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] , [sʌm; səm][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [ðeə(r)] , [wi:l; wil] [həʊp] ! "
" **Yes , little chap , some find their way there , we'll hope !** "
" 是的 , 小的 小伙子 , 一些 寻找 他们的 方式 那里 , 出色地 希望 ! "

“是的，小家伙，有些人会找到去那里的路，我们希望如此！”

" [wen] [ðer] [ˈflaɪɪŋ] ? "
" **When they're flying ?** "
" 什么时候 它们是 飞行 ? "

“当他们飞行时？”

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] .
" **When they have a tumble .**
" 什么时候 他们 有 一个 翻滚 .

“当他们摔倒时。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæptɪn] [ˈɡɔ:d(ə)n] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ju: ˈes] , [ænd; ənd][gɒt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:(r)]
" **And then Captain Gordon waved his hand to us , and got into his car**
" 和 然后 队长 戈登 挥手 他的 手 到 我们 , 和 得到 进入 他的 车

[əˈgeɪn] ,
again ,
再次 ,

“然后戈登上尉向我们挥了挥手，又钻进了他的车里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][gɒt][ɪn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'veɪ] [ðeɪ] [went] ,
and his man got in with him , and away they went ,
和 他的 男人 得到 在 和 他 , 和 离开 他们 去 ,
他的手下也上了车, 他们就这么走了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒt][t] [ðem; ðəm] [wɪð] [kreɪn] [neks] [ænd; ənd] [streɪnd] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and we watched them with craning necks and strained eyes till they were
和 我们 观看 他们 和 起重机 脖子 和 紧张 眼睛 直到 他们 是
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

我们伸长脖子, 睁大眼睛, 目不转睛地看着他们, 直到他们消失在视线中。

[ðen] [wiː; wi] [ɑːskt] ['eɪlwɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
Then we asked Aylwin to describe his feelings .
然后 我们 问 艾尔温 到 描述 他的 情怀 .
然后我们请艾尔文描述一下他的感受。

[bʌt; bət] [hiːz] ['stjuːpɪd][æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
But he's stupid at that kind of thing .
但 他是 愚蠢的 在 那 种类 的 事物 .
但他在这方面很笨。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] A1 , " [hiː; hi] [sed] .
" It was A1 , " he said .
" 它 曾是 A1 , " 他 说 .
“这是A1级的,”他说。

" [æt; ət] [fɜːst][juː; jʊ] [fiːl] ['rɑːðə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sməʊk] .
" At first you feel rather as you do when you try to smoke .
" 在 第一的 你 感觉 相当 作为 你 做 什么时候 你 尝试 到 抽烟 .
“一开始你的感觉就像你尝试吸烟时一样。”

[aɪv] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ] [liːv] [skuːl] , [aɪl] [gəʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] .
I've quite made up my mind that when I leave school , I'll go into the Flying Corps .
我已经 相当 制成 向上 我的 头脑 那 什么时候 我 离开 学校 , 患病的 去 进入 这 飞行 兵团 .
"
"
"

我已经下定决心, 离开学校后就加入空军。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['rɪpɪŋ] ! " [sed] [lɪ'net] .
" That will be ripping ! " said Lynette .
" 那 将要 是 撕裂 ! " 说 莱内特 .
“那肯定精彩极了!”莱内特说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es] ['flaɪɪŋ] [trɪps] .
" And then you can bring your machine home and take us flying trips .
" 和 然后 你 能 带来 你的 机器 家 和 拿 我们 飞行 旅行 .
然后你就可以把你的机器带回家, 带我们去飞行旅行了。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [lɜːn] [tuː; tə][flaɪ] . "
I don't see why we shouldn't learn to fly . "
我 不 看 为什么 我们 不应该 学习 到 飞 . "
我不明白我们为什么不应该学习飞行。

" [juː; jʊ] ! " [sed] ['eɪlwɪn] [kən'temptʃuəsli] .
" You ! " said Aylwin contemptuously .
" 你 ! " 说 艾尔温 轻蔑地 .
“你!”艾尔温轻蔑地说。

" [jʊr; jər] ['əʊnli] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɜ:sɪŋ] [ɔ:(r)] ['mæriɪŋ] ！
" **You're only good for nursing or marrying!**
" 你是 仅有的 好的 为了 护理 或者 结婚 ！
你只会当护士或者结婚！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] .
" **And he laughed.**
" 和 他 笑了 .
他笑了。

[ai] [felt] ['æŋgri] .
I felt angry.
我 毛毡 生气的 .
我感到愤怒。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [men] , " [ai] [sed] ; " ['ðer] [səʊ] [smɔ:l] - ['maɪndɪd] . "
" **That's just like men, I said; they're so small - minded.** "
" 那就是 只是 喜欢 男人 , " 我 说 ; " 它们是 所以 小的 - 有思想 . "
“男人就是这样,”我说, “他们心胸狭隘。”

" [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [wen] [ju:; jʊ] [grəʊ] [ʌp] ?
" **Well, what do you think you will do when you grow up?**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 你 将要 做 什么时候 你 生长 向上 ?
“那么, 你长大后想做什么呢? ”

" ['eɪlwɪn] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Aylwin demanded.**
" 艾尔温 要求 .
艾尔温要求道。

" [ai] [ʃænt] [bi:; bi][ə; eɪ] [nɜ:s] , " [kraɪd] [lɪ'net] ; " ['nʌθɪŋ] [səʊ] [teɪm] !
" **I shan't be a nurse, I cried Lynette; nothing so tame!**
" 我 不会 是 一个 护士 , " 哭 莱内特 ; " 没有什么 所以 驯服 !
“我才不要当护士呢! ”莱内特喊道, “那可不是那么温顺的工作! ”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [wɔ:k] [raʊnd] [bedz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ['pɪləʊz] [ænd; ənd] [gɪv] ['medsn; 'medɪsn][ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .
I couldn't walk round beds and shake pillows and give medicine all day long.
我 不能 走 圆形的 床 和 摇 枕头 和 给 药品 全部 天 长的 .
我不可能整天绕着床走来走去, 摇晃枕头, 给病人喂药。

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] ['mæri] ['eni] [mæn] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:l] [deɪ] ,
And I shan't marry any man if he wants me to stay at home all day,
和 我 不会 结婚 任何 男人 如果 他 想要 我 到 停留 在 家 全部 天 ,
如果一个男人想让我整天待在家里, 我是不会嫁给他的。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔ:də(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnəz] , [ænd; ənd] [mend] [hɪz; ɪz] [sɒks] [fɔ:(r); fə(r)]
and keep the house, and order his dinners, and mend his socks for
和 保持 这 房子 , 和 命令 他的 晚餐 , 和 修补 他的 袜子 为了

[hɪm] .
him.
他 .
打理家务, 为他订餐, 帮他补袜子。

[ai][æɪ; əɪ] [ɜ:n] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɜ:st] ,
I shall earn some money first,
我 将 赚 一些 钱 第一的 ,
我得先挣点钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][æɪ; ʃəl][ˈtræv(ə)] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈneɪtɪv] [ˈsɜ:vənt] [hu:] [ɪz]
and then I shall travel all over the world with a faithful native servant who is
和 然后 我 将 旅行 全部 超过 这 世界 和 一个 忠实 本国的 仆人 WHO 是
[ˈredi] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
ready to die for me .
准备好 到 死 为了 我 :

然后我将带着一位忠诚的当地仆人周游世界，他随时准备为我牺牲生命。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [si:n] [ˈevri] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ai][æɪ; ʃəl] [kʌm] [həʊm] ,
And when I've seen every corner of the world , I shall come home ,
和 什么时候我已经 已见 每一个 角落 的 这 世界 , 我 将 来 家 ,
[ˈdɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
当我游遍世界每一个角落，我就会回家。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæns(ə)m] [mæn][ai][kæn; kən][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
and choose the very handsomest man I can find for a husband .
和 选择 这 非常 最英俊的 男人 我 能 寻找 为了 一个 丈夫 :
[ˈdɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
我会选择我能找到的最英俊的男人做我的丈夫。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][vi:] . [si:] . [æt; ət][ðə; ði][tɪp] - [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] ,
He must be a V . C . at the tip - top of the Army ,
他 必须 是 一个 V . C : 在 这 提示 - 顶部 的 这 军队 ,
[ˈdɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
他一定是陆军最高级别的维多利亚十字勋章获得者。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊt] [ˈkʌvəd] [wɪð] [bɑ:rz][ænd; ənd] [ˈmedlɪz] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] !
and must have a coat covered with bars and medals and glory !
和 必须 有 一个 外套 涵盖 和 酒吧 和 奖牌 和 荣耀 !
[ˈdɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
而且必须穿着缀满勋章、奖章和荣耀的外套！

[ðæts] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][laɪf] ! "
That's going to be my life ! "
那就是 去 到 是 我的 生活 ! "
[ˈdɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
这就是我未来的生活！

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæəri] , " [ai] [sed] ,
" I should be willing to marry , " I said ,
" 我 应该 是 愿意的 到 结婚 , " 我 说 ,
[ˈdɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
“我应该愿意结婚，”我说。

" [ɪf] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [let][em ˈi:] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][kæmp][laɪf]
" if my husband was a soldier and would let me share his camp life
" 如果 我的 丈夫 曾是 一个 士兵 和 会 让 我 分享 他的 营 生活
[ˈdɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
and all his hardships .
和 全部 他的 艰辛 :

“如果我的丈夫是一名军人，他愿意让我分享他的军营生活和所有艰苦经历。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈkʌmfətəb(ə)] , [ænd; ənd] [tʃiə(r)] [hɪm] [ʌp] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
I should love to make him comfortable , and cheer him up when he was
我 应该 爱 到 制作 他 舒服的 , 和 欢呼 他 向上什么时候 他 曾是
[ˈdaʊnˈhɑ:tɪd] . "
downhearted . "
消沉 :

我很乐意让他感到舒适，在他情绪低落的时候逗他开心。

" [ju:v] [nəʊ][æmˈbɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ! " [sed] [lɪˈnet] [ˈskɔ:nfəli] .
" You've no ambition at all ! " said Lynette scornfully .
" 你已经 不 志向 在 全部 ! " 说 莱内特 轻蔑地 :
[ˈdɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
“你一点上进心都没有！”莱内特轻蔑地说。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] .
And sometimes I wonder if I have .
和 有时 我 想知道 如果 我 有 :
[ˈdɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] .
有时我会想，我是否拥有过这一切。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] , [greɪ] [æm'bi(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['dʒɜ:rvəs][ænd; ənd]
I know I have , great ambition for the boys , and for Gervas and
我 知道 我 有 , 伟大的 志向 为了 这 男孩们 , 和 为了 热尔瓦斯 和
[fɔ:(r); fə(r)][pæt] .
for Pat .
为了 拍 .

我知道我对孩子们、对格瓦斯、对帕特都抱有远大的期望。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][ˈnəʊb(ə)] [greɪ] [θɪŋz] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][ai] [brɪˈli:v] [ðeɪ]
I want them to do noble great things before they die , and I believe they
我 想 他们 到 做 高贵 伟大的 事物 前 他们 死 , 和 我 相信 他们
[wɪl] .
will .
将要 .

我希望他们在离世前能做出伟大而崇高的事，我相信他们会。

[bəʊθ] [ˈdenɪs] [ænd; ənd][pæt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Both Denys and Pat have a splendid chance of doing something .
两个都 丹尼斯 和 拍 有 一个 灿烂 机会 的 正在做 某物 .

丹尼斯和帕特都有很好的机会做出一番成就。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] — [ˈleɪtli] [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [greɪt]
But as to myself — lately I'm beginning to see that women are at great
但 作为 到 我 — 最近 我是 开始 到 看 那 女性 是 在 伟大的
[dɪsədˈvɑ:ntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .

但就我个人而言——最近我开始意识到女性处于非常不利的地位。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I don't like the noisy women in the world .
我 不 喜欢 这 嘈杂 女性 在 这 世界 .

我不喜欢世界上那些吵闹的女人。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ˈmʌðərz] [ˈpɪktʃə(r)] ,
When I look at mother's picture ,
什么时候 我 看 在 母亲的 图片 ,
[daɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
当我看着母亲的照片时 ,

[ai] [fi:l] [ɔ:l][ai] [wɒnt] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
I feel all I want is to live and die as she did .
我 感觉 全部 我 想 是 到 居住 和 死 作为 她 做过 .
[aɪ] [wɒnt] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
我只希望自己能像她一样生活，像她一样死去。

[ænd; ənd][ai][ɑ:sk][gɒd] [ðæt] [ai] [meɪ] ,
And I ask God that I may ,
和 我 问 上帝 那 我 可能 ,
[daɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
我向上帝祈求 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [həʊld][maɪ][hænd][fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] .
and that He will hold my hand fast to the very end .
和 那 他 将要 抓住 我的 手 快速地 到 这 非常 结尾 .
[daɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
祂会紧紧握住我的手，直到生命的尽头。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
[ˌeksˈvi:ˈaɪ]
第十六章

[sæd] [nju:z]
SAD NEWS
伤心 消息
[ˌnju:ˈzɪz]
令人悲伤的消息

[wɔ:(r)][ɪz][nɒt] ['glɔ:riəs] .
WAR is not glorious .
战争 是 不是 辉煌 .

战争并不光荣。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɪdiəs] !
It is hideous !
它 是 可怕 !

太丑了!

[ɔ:f(ə)l] !
Awful !
可怕 !

可怕!

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st][wɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
And I hope this will be the very last war till the end of the world .
和 我 希望 这 将要 是 这 非常 最后的 战争 直到 这 结尾 的 这 世界 .

我希望这将是世界末日之前的最后一场战争。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəri] ,
It is a long time since I have written in this diary ,
它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 书面 在 这 日记 ,

我已经很久没有写日记了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [fɜ:st][tu:; tə] [weə(r)] [aɪ] [left] [ɒf] .
and I must go back first to where I left off .
和 我 必须 去 后退 第一的 到 在哪里 我 左边 离开 .

我必须先回到我中断的地方。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [nju:] [jɪrz] [i:v] .
We had a very happy New Year's Eve .
我们 有 一个 非常 快乐的 新的 年 前夕 .

我们度过了一个非常快乐的新年夜。

['dʒɜ:rvəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,
Gervas came over ,
热尔瓦斯 来了 超过 ,

格瓦斯走了过来

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] ['ri:əli] [hɪm'self] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp]['ɪntu:]['aʊə(r)]['sku:lru:m; 'sku:lɾɒm][ænd; ənd]
but he wasn't really himself till he came up into our schoolroom and

[hæd; həd] [ti:] [wɪð] [ju: 'es] .
had tea with us .
有 茶 和 我们 .

但直到他来到我们的教室和我们一起喝茶，他才真正恢复了自我。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə][daɪn] [daʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tri:t] , ['i:v(ə)n]
We were all to dine downstairs in the dining - room for a treat , even

[pʌf] ,
Puff ,
噗 ,

我们所有人都要到楼下的餐厅享用一顿美味佳肴，就连帕夫也不例外。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [dɪ'lait] .
and he was nearly off his head with delight .
和 他 曾是 几乎 离开 他的 头 和 喜 .

他高兴得几乎要疯了。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈfʌni] [hʌʊ] [fʌnd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] .
It is funny how fond he and grandfather are of each other .
它 是 有趣的 如何 喜爱 他 和 祖父 是 的 每个 其他 .
他和爷爷关系真好，很有意思。

[ɪf] [pʌf] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð] [hɪm] , [hi:; hi] [ɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈhæpi] .
If Puff can be in the same room with him , he is perfectly happy .
如果 噗 能 是 在 这 相同的 房间 和 他 , 他 是 完美 快乐的 .
如果能和他待在同一个房间里，Puff 就非常开心了。

[wel] , [ˈdʒɜ:rvəs] [ɑ:skt] [tu:; tə] [kʌm] [ˌʌpˈsteəz] ,
Well , Gervas asked to come upstairs ,
出色地 , 热尔瓦斯 问 到 来 楼上 ,
格瓦斯要求上楼来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
for Aunt Isobel was going to give him tea in the drawing - room ,
为了 阿姨 伊莎贝尔 曾是 去 到 给 他 茶 在 这 绘画 - 房间 ,
伊莎贝尔姨妈要去客厅给他倒茶。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈrɑ:ðə(r)] [rɪˈli:vɪd] [ðæn; ðən] [ˈlðəwaɪz] [wen] [wi:; wi] [ˈkærid] [hɪm] [ɒf]
but I think she was rather relieved than otherwise when we carried him off
但 我 思考 她 曾是 相当 松了口气 比 否则 什么时候 我们 携带 他 离开
[wɪð] [ju:ˈes] .
with us .
和 我们 .
但我认为，当我们把他带走时，她更多的是如释重负。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [ju:ˈes] [stiɪl] ,
In spite of having been to the front , he seemed a boy to us still ,
在 尽管如此 的 拥有 到过 到 这 正面 , 他 似乎 一个 男生 到 我们 仍然 ,
尽管他上过前线，但在我们眼里他仍然像个孩子。

[ænd; ənd] [ˈdenɪs] [ɪz] [hɑ:f] [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] .
and Denys is half a head taller than he is .
和 丹尼斯 是 一半 一个 头 更高 比 他 是 .
丹尼斯比他高半个头。

[hʌʊ] [wi:; wi] [tɔ:kt] !
How we talked !
如何 我们 谈话 !

我们聊得真开心！

[ˈtʃi:fli] [əˈbaʊt] [əʊld] [taɪmz] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˈʌʊə(r)] [diə(r)] [əʊld] [ˈrektəri] [həʊm] .
Chiefly about old times when we were in our dear old Rectory home .
主要 关于 老的 时代 什么时候 我们 是 在 我们的 亲爱的 老的 牧师住宅 家 .
主要讲述的是我们在亲爱的老牧师住宅里的旧时光。

[hi:; hi] [tʃɑ:f, tʃæf] [lɪˈnet] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [pʌf] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] " [ʃɒp] " [wɪð] [ˈdenɪs] .
He chaffed Lynette , and played with Puff , and talked " shop " with Denys .
他 擦伤 莱内特 , 和 玩 和 噗 , 和 谈话 " 店铺 " 和 丹尼斯 .
他惹恼了莱内特，和帕夫玩耍，还和丹尼斯谈论工作。

[ˈdenɪs] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [kʌm] [həʊm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:(r)] .
Denys had only come home the day before .
丹尼斯 有 仅有的 来 家 这 天 前 .
丹尼斯前一天才回到家。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪnˈklaɪnd] — [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [bɪt] — [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [eəz] ,
He was just inclined — a tiny bit — to put on airs ,
他 曾是 只是 倾斜 — 一个 微小的 少量 — 到 放 在 播出 ,
他只是有点爱装腔作势而已。

[bʌt; bət][ˈdʒɜːrvəs] [stɒpt] [ðæt][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈbaʊndə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
but Gervas stopped that by telling him of some bounders in his regiment .
但 热尔瓦斯 停止 那 经过 讲述 他 的 一些 跳跃者 在 他的 团 .

但格瓦斯阻止了他，告诉他自己团里有一些无赖。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] - [swærŋk] , - " [hiː; hi] [sed] .
" You can always tell them by their ' swank , ' " he said .
" 你 能 总是 告诉 他们 经过 他们的 - 时髦 , - " 他 说 .

“你总能从他们的‘装腔作势’中认出他们，”他说。

" [ðev] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈdʒentlmən] [brʴ:(r)] ,
" They've never been gentlemen before ,
" 他们有 绝不 到过 先生们 前 ,

“他们以前就从来就不是绅士。”

[ænd; ənd][dɒvnt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] .
and don't know that the A B C of a soldier is simplicity and humility .
和 不 知道 那 这 一个 B C 的 一个 士兵 是 简单 和 谦逊 .

他们不知道士兵的ABC是朴实和谦逊。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbɪts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [æt; ət][ðə; ði]
" And then he began to tell us little interesting bits about his life at the

[frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
front in the trenches .
正面 在 这 战壕 .

“然后他开始给我们讲述他在前线战壕里生活的一些有趣小事。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɒrə] , [ðəʊ] [ˈeɪlwɪn] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] .
He did not touch on the horrors , though Aylwin tried to make him .
他 做过 不是 触碰 在 这 恐怖 , 尽管 艾尔温 尝试 到 制作 他 .

尽管艾尔温试图让他谈及那些恐怖的事情，但他始终没有触及。

[hiː; hi][təʊld][juː ˈes][naɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] ,
He told us nice things about the French children , and animals ,
他 讲述 我们 好的 事物 关于 这 法语 孩子们 , 和 动物 ,

他跟我们讲了很多关于法国孩子和动物的美好故事。

[ænd; ənd][əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] ,
and old people that they came across ,
和 老的 人们 那 他们 来了 穿过 ,

还有他们遇到的老人，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][juː ˈes][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈruːɪnd]
and he told us of an old woman who was living in her ruined

[ˈkɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

他还给我们讲了一个住在破败小屋里的老妇人的故事。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][baɪ] [ˈfelz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli]
and all her bits of furniture were broken by shells , and she only

[hæd; həd][hɜː(r); hæ(r)][ˈgɑːd(ə)n] [left] ,
had her garden left ,
有 她 花园 左边 ,

她所有的家具都被贝壳砸碎了，只剩下她的花园了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌnˈtʌtʃt] .
but that was untouched .
但 那 曾是 未受触碰 .

但那部分却未受影响。

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [fɪː; ʃɪ] [stript] [aɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['flaʊəz] ,
And one Sunday morning , she stripped it of all her last flowers ,
和 一 星期日 早晨 , 她 脱衣舞 它 的 全部 她 最后的 花朵 ,
在一个星期天的早晨, 她摘掉了花盆里最后的几朵花。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ɒn][sʌm; səm] [freɪ] ['səʊldʒəz] - [greɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] .
and took them to lay on some fresh soldiers ' graves a little distance off .
和 采取 他们 到 躺在 一些 新鲜的 士兵 - 坟墓 一个 小的 距离 离开 .
然后将它们带到不远处一些新近埋葬的士兵坟墓上安葬。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][maɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] ,
" **It is only my ' thank you ' to the dear boys ,**
" 它 是 仅有的 我的 - 感谢 你 - 到 这 亲爱的 男孩们 ,
“我只想对这些可爱的孩子们表达我的‘谢谢’。”

" [fɪː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]['dʒɜːrvəs] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
" **she said to Gervas when he asked her why she had done it .**
" 她 说 到 热尔瓦斯 什么时候 他 问 她 为什么 她 有 完毕 它 .
“当格瓦斯问她为什么这样做时, 她这样回答他。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
I thought it was so sweet of her !
我 想法 它 曾是 所以 甜的 的 她 !
我觉得她真是太好了!

['dʒɜːrvəs][wɒz; wəz]['betə(r)] .
Gervas was better .
热尔瓦斯 曾是 更好的 .
格瓦斯更好。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɒf] [səʊ] [mʌt] .
He did not cough so much .
他 做过 不是 咳嗽 所以 很多 .
他咳嗽得不多。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wɒd] [suːn] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He said he hoped he would soon be well enough to go back to his
他 说 他 希望 他 会 很快 是 出色地 足够的 到 去 后退 到 他的
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .
他说, 他希望能尽快康复, 回到部队服役。

[bʌt; bət] [mɪs] ['fɔːsɪt] [sed] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [mɔː(r)]
But Miss Fawcett said he would have to have at least six months more
但 错过 福西特 说 他 会 有 到 有 在 至少 六 几个月 更多的
[liːv] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
leave in England ,
离开 在 英格兰 ,
但福西特小姐说他至少还需要在英国休假六个月。

['əʊnli][fɪː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] .
only she did not tell him that .
仅有的 她 做过 不是 告诉 他 那 .
只是她没有告诉他。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] [liːg] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
We talked over our Empire League , and laughed at some of our
我们 谈话 超过 我们的 帝国 联盟 , 和 笑了 在 一些 的 我们的
[rekə'leɪʒnz] .
recollections .
回忆 .
我们聊起了帝国联盟, 还笑着回忆起了一些往事。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz] [ɪn] [taʊn] .
And then he told us that he had seen Captain Rogers in town .
和 然后 他 讲述 我们 那 他 有 已见 队长 罗杰斯 在 镇 ；

然后他告诉我们，他在镇上看到了罗杰斯船长。

" [hiː; hi] [siːmd] ['prɪti] [sɪk] — [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] ！ — [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ，
" **He seemed pretty sick — poor chap ! — that he could do nothing ,**
" 他 似乎 漂亮的 生病的 — 贫穷的 小伙子！ — 那 他 可以 做 没有什么 ，
“他看起来病得很重——可怜的人！——以至于什么都做不了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [klɜːrks] [dʒɒb][æt; ət][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ['ɒfɪs] . " **but I think he is getting some clerk's job at the War Office .** "
但 我 思考 他 是 获得 一些 职员的工作 在 这 战争 办公室 ； "

但我认为他会在陆军部找到一份文员的工作。

" [aɪ][ʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ， " [aɪ][sed] .
" **I should so like to see him again , " I said .**
" 我 应该 所以 喜欢 到 看 他 再次 ， " 我 说 ；

“我真想再见到他，”我说。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] ，
" **He used to be so kind to us ,**
" 他 用过的 到 是 所以 种类 到 我们 ，

他以前对我们很好，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [pʊt] [,aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [hedz] [tuː; tə] [stɑːt] [ðæt] ['empaɪə(r)]
and it was he who put it into the boys ' heads to start that Empire
[liːg] . " **League .** "
联盟 ； "

是他把这个想法灌输给那些男孩，让他们组建了帝国联盟。

" [jes] ， [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl] .
" **Yes , he asked after you all .**
" 是的 ， 他 问 后 你 全部 ；

“是的，他问了你们所有人之后的事。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][met] [sʌtʃ] [æn; ən] [entə'teɪnɪŋ] [lɒt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ，
He said he had never met such an entertaining lot as you were ,
他 说 他 有 绝不 遇见 这样的 一个 娱乐 很多 作为 你 是 ，

他说他从未见过像你们这样有趣的人，

[ˈaɪðə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] .
either before or since his visit to Lincolnshire .
任何一个 前 或者 自从 他的 访问 到 林肯郡 ；

在他访问林肯郡之前或之后。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [strʌk] [em 'iː] .
I remember the same thing struck me .
我 记住 这 相同的 事物 击 我 ；

我记得当时我也被同样的事情触动了。

[juː; jʊ][ɔːl] [kən'vʌls] [em 'iː] — [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒləm] . " **You all convulsed me — especially when you tried to be solemn .** "
你 全部 抽搐 我 — 尤其 什么时候 你 尝试 到 是 庄严 ； "

你们都让我感到困惑——尤其是当你们试图表现得严肃认真的时候。

" [wɪr] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] ， " [aɪ][sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **We're growing up now , " I said with a sigh .**
" 是 生长 向上 现在 ， " 我 说 和 一个 叹 ；

“我们现在都长大了，”我叹了口气说道。

" [ˈdenɪs] [hæz; həz] [left] [sku:l] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈhʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð]
" **Denys** **has** **left** **school** , **and** **in** **another** **year** **or** **two** , **I** **shall** **have** **done** **with**
" 丹尼斯 有 左边 学校 , 和 在 其他 年 或者 二 , 我 将 有 完毕 和
[ˈlesnz] . "
lessons . "
课程 . "

“丹尼斯已经离开学校了，再过一两年，我也就要结束学业了。”

" [doʊnt][biː; bi] [grəʊn] - [ʌp] [tuː] [su:n] , " [ˈdʒɜːrvəs] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
" **Don't** **be** **grown** - **up** **too** **soon** , " **Gervas** **said** , **looking** **at** **me** **with** **a** **little** **smile** .

" 不 是 生长 - 向上 也 很快 , " 热尔瓦斯 说 , 寻找 在 我 和 一个 小的 微笑 .

“别太早长大，”格瓦斯说着，带着一丝微笑看着我。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "

" **I** **like** **you** **as** **you** **are** . "

" 我 喜欢 你 作为 你 是 . "

我喜欢你现在的样子。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [lɪˈnet] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈiːgə(r)] [ɪmˈpʌlsɪv] [wei] :

" **I** **know** **one** **thing** , " **said** **Lynette** **in** **her** **eager** **impulsive** **way** :

" 我 知道 一 事物 , " 说 莱内特 在 她 渴望的 冲动 方式 :

“我知道一件事，”莱内特急切而冲动地说：

" [ðæt] [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][stɒp] [ˈhævɪŋ] [fʌn] [wen] [aɪm] [grəʊn] - [ʌp] .

" **that** **I** **don't** **mean** **to** **stop** **having** **fun** **when** **I'm** **grown** - **up** .

" 那 我 不 意思是 到 停止 拥有 乐趣 什么时候 我是 生长 - 向上 .

“我长大后并不打算停止享受乐趣。”

[ɪts] [ɔ:l] [ˈnɒns(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑ:tʃd] !

It's **all** **nonsense** **to** **be** **so** **stiff** **and** **starched** !

它是 全部 废话 到 是 所以 僵硬的 和 淀粉 !

如此僵硬刻板真是毫无意义！

[lʊk] [æt; ət] [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel] !

Look **at** **Aunt** **Isobel** !

看 在 阿姨 伊莎贝尔 !

瞧瞧伊莎贝尔阿姨！

[ʃiːz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] .

She's **not** **able** **to** **move** **her** **head** **round** .

她是 不是 有能力的 到 移动 她 头 圆形的 .

她无法转动头部。

[ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpəʊkə(r)] !

She's **like** **a** **poker** !

她是 喜欢 一个 扑克 !

她就像一副扑克牌！

" [səʊ][wiː; wi] [tɔ:kt] [əˈwei] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˈsɒri] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dres]

" **So** **we** **talked** **away** , **and** **were** **quite** **sorry** **when** **we** **had** **to** **dress**

" 所以 我们 谈话 离开 , 和 是 相当 对不起 什么时候 我们 有 到 裙子

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

for **dinner** .

为了 晚餐 .

于是我们聊了起来，等到了要换衣服去吃晚饭的时候，我们都觉得很遗憾。

[lɪˈnet] [ænd; ənd][aɪ][wɔ:(r)][sʌm; səm] [sɒft] [waɪt] [sɪlk] [dresɪz] , [wɪð] [blæk] [ˈsæʃɪz] ,

Lynette **and** **I** **wore** **some** **soft** **white** **silk** **dresses** , **with** **black** **sashes** ,

莱内特 和 我 穿着 一些 柔软的 白色的 丝绸 连衣裙 , 和 黑色的 腰带 ,

我和莱内特穿了柔软的白色丝绸连衣裙，配黑色腰带。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ɪn] ['mɔ:niŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['fa:ðə(r)] .

for we were still in mourning for father .
为了 我们 是 仍然 在 丧 为了 父亲 .

因为我们仍在为父亲守丧。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['smɑ:tnd] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] ['denɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['i:vnɪŋ] [dres] [su:t] .

The boys smartened themselves up and Denys was in his first evening dress suit .
这 男孩们 聪明 他们自己 向上 和 丹尼斯 曾是 在 他的 第一的 晚上 裙子 套装 .

男孩们都打扮得体，丹尼斯穿上了他的第一套晚礼服。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:fli] [naɪs] , [wi:; wi] [θɔ:t] ,

He looked awfully nice , we thought ,
他 看起来 非常 好的 , 我们 想法 ,

我们觉得他看起来非常和善。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɪntɪz] [frəm; frəm][ju: 'es][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn'steəz] .

but he had a good many pinches from us on his way downstairs .
但 他 有 一个 好的 许多 捏 从 我们 在 他的 方式 楼下 .

但他下楼的时候被我们掐了好几下。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑ:ti] ,

It was a splendid dinner , but we were just a family party ,
它 曾是 一个 灿烂 晚餐 , 但 我们 是 只是 一个 家庭 派对 ,

那是一顿丰盛的晚餐，但我们只是个家庭聚会。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɑ:nt] [grɪzl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .

except that Aunt Grisel came over and was amongst us .
除了 那 阿姨 格里塞尔 来了 超过 和 曾是 在 我们 .

只不过格里塞尔阿姨过来和我们在一起。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['laɪvli] , [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best]

She seemed to make things much more lively , and grandfather was in the best
她 似乎 到 制作 事物 很多 更多的 热闹 , 和 祖父 曾是 在 这 最好的

[ɒv; əv] ['hju:mə(r)] ,

of humours ,
的 体液 ,

她似乎让气氛活跃了很多，爷爷的心情也格外好。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['lɑ:fiŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['fri:li] .

so that before dinner was over we were all laughing and talking freely .
所以 那 前 晚餐 曾是 超过 我们 是 全部 笑 和 说 自由 .

所以晚饭还没结束，我们大家都在开怀大笑，畅所欲言。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['mju:zɪk] ,

We had some games in the drawing - room afterwards , and a little music ,
我们 有 一些 游戏 在 这 绘画 - 房间 然后 , 和 一个 小的 音乐 ,

之后我们在客厅里玩了一些游戏，还听了一会儿音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [steɪd] [ʌp] [tɪl] [twelv] [ə'klɑ:k] ,

and then we all stayed up till twelve o'clock ,
和 然后 我们 全部 入住 向上直到 十二 点钟 ,

然后我们都熬夜到十二点。

[ænd; ənd] [went] [aʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [sæŋ] " [ɔ:lɪd] [læŋ] [saɪn] .

and went outside on the terrace and sang " Auld Lang Syne .
和 去 外部 在 这 阳台 和 唱 " 奥尔德 朗 同步 .

然后走到露台上，唱起了《友谊地久天长》。

" [æz; əz][wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði]['steɪb(ə)] [klɒk] [straɪk] [twelv] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['saɪlənt] .

" As we heard the stable clock strike twelve , we were very silent .
" 作为 我们 听到 这 稳定的 钟 罢工 十二 , 我们 是 非常 沉默的 .

“当听到马厩的钟敲响十二点时，我们都非常安静。”

[ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][θɔ:ts][rʌʃt][θru:] [maɪ][maɪnd] .
And all sorts of thoughts rushed through my mind .
和 全部 排序 的 想法 匆忙 通过 我的 头脑 .
各种各样的想法涌上心头。

[ai][lʊkt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:z] .
I looked up at the stars .
我 看起来 向上 在 这 明星 .
我抬头望向星空。

[gɒd][si:md][səʊ][niə(r)][tu:; tə][ju: 'es][ðæt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwɔ:t][i:zi][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][hɪm] ,
God seemed so near to us that it was quite easy to speak to Him ,
上帝 似乎 所以 靠近 到 我们 那 它 曾是 相当 简单的 到 说话 到 他 ,
上帝似乎离我们很近，以至于很容易就能与他交谈。

[ænd; ənd][ai][ɑ:skt][ðæt][ɪn][ðə; ði][kʌmɪŋ][jɪə(r)][hi:; hi][wʊd][help][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][rɪ'membə(r)]
and I asked that in the coming year He would help us all to remember
和 我 问 那 在 这 未来 年 他 会 帮助 我们 全部 到 记住
[fɑ:.ðərz][tʃɑ:dʒ] .
father's Charge .
父亲的 收费 .
我祈求祂在新的一年里帮助我们所有人牢记父亲的嘱托。

[ˈdʒɜ:rvəs][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ][ˈʃʊldə(r)][ænd; ənd][ˈstɑ:tld][em 'i:] .
Gervas put his hand on my shoulder and startled me .
热尔瓦斯 放 他的 手 在 我的 肩膀 和 惊慌 我 .
格瓦斯把手放在我的肩膀上，吓了我一跳。

" [kʌm][bæk][frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] , [grɪzl] .
" Come back from the clouds , Grisel .
" 来 后退 从 这 云 , 格里塞尔 .
“格里塞尔，从云端回来吧。”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈspɪrɪt][ɪz][ˈwɒntɪd][hɪə(r)] . "
Your spirit is wanted here . "
你的 精神 是 通缉 这里 . "
这里需要你的精神。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] , " [ai][sed][wɪð][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɑ:f] ,
" It is here , " I said with a little laugh ,
" 它 是 这里 , " 我 说 和 一个 小的 笑 ,
“就在这里，”我笑着说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][bɪ'gʌn][ə; eɪ][nju:] [jɪə(r)][ɔ:l'redi] , [ˈdʒɜ:rvəs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ˈsɒləm]
" but we have begun a new year already , Gervas , and it brings solemn
" 但 我们 有 开始 一个 新的 年 已经 , 热尔瓦斯 , 和 它 带来 庄严
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .
“但是我们已经开始了新的一年，格瓦斯，这让人不禁深思。”

" [ˈdʒɜ:rvəs][lʊkt][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
" Gervas looked up into the sky .
" 热尔瓦斯 看起来 向上 进入 这 天空 .
格瓦斯抬头望向天空。

" [ænd; ənd][ðə; ði][klæʃ][ɒv; əv][ɑ:mz][ɪz][ˈrɪŋɪŋ][aʊt][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][wɜ:ld] , " [hi:; hi][sed] .
" And the clash of arms is ringing out all over the world , " he said .
" 和 这 冲突 的 武器 是 铃声 出去 全部 超过 这 世界 , " 他 说 .
“世界各地都响起了枪炮声，”他说。

" [ai] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wɒnt] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] . "

" **I sometimes feel it won't be over till the King comes into His own again .** "

我 有时 感觉 它 惯于 是 超过 直到 这 国王 来 进入 他的 自己的 再次 . "

“我有时觉得，只有当君王再次恢复神力时，这一切才会结束。”

" [əʊ] , [ˈdʒɜːrvəs] , [du:; də] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] ?

" **Oh , Gervas , do you feel that ?**

" 哦 , 热尔瓦斯 , 做 你 感觉 那 ?

“哦，格瓦斯，你感觉到了吗？ ”

[ɪf] ['əʊnli] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] !

If only it could be !

如果 仅有的 它 可以 是 !

但愿如此！

[ɪf] ['əʊnli] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !

If only we could believe it !

如果 仅有的 我们 可以 相信 它 !

如果我们能相信就好了！

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [hɑ:t] .

" **A little thrill came into my heart .**

" 一个 小的 刺激 来了 进入 我的 心 .

“我心中涌起一丝激动。”

[ðen] [ai] [sed] :

Then I said :

然后 我 说 :

然后我说：

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es] [get] ['redi] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [wʊdnt] [aɪ 'ti:] , [ˈdʒɜːrvəs] , [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli]

" **It would make us get ready , all of us , wouldn't it , Gervas , if we really**

它 会 制作 我们 得到 准备好 , 全部 的 我们 , 不会 它 , 热尔瓦斯 , 如果 我们 真的

[brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? "

believed it ? "

相信 它 ? "

“如果我们真的相信这一点，那我们所有人都会做好准备，对吧，格瓦斯？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] .

" **It would indeed , " he said .**

它 会 的确 , " 他 说 .

“确实如此，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [sed] [nʌʊ] [mɔ:(r)] .

And then one of the boys came up , and we said no more .

和 然后 一 的 这 男孩们 来了 向上 , 和 我们 说 不 更多的 .

然后其中一个男孩走了过来，我们就没再说话了。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] .

But I have been thinking about the Second Coming ever since .

但 我 有 到过 思维 关于 这 第二 未来 曾经 自从 .

但从那时起，我一直在思考耶稣再临的问题。

[waɪ] [dɒʊnt] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ?

Why don't people talk about it more ?

为什么 不 人们 讲话 关于 它 更多的 ?

为什么人们不多谈论这件事呢？

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] .

Perhaps they have forgotten that it is really bound to come .

也许 他们 有 被遗忘的 那 它 是 真的 边界 到 来 .

或许他们已经忘记了，这一天终究会到来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] [taɪm] [tɪl] ['denɪs] [left][ju: 'es] [ə'gen] ,
That was a very jolly time till Denys left us again ,
那 曾是 一个 非常 快乐的 时间 直到 丹尼斯 左边 我们 再次 ;

那段时间非常快乐，直到丹尼斯再次离开我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['lesnz] [brɪ'gæn] ,
and then the holidays soon came to an end , **and lessons began** ,
和 然后 这 假期 很快 来了 到 一个 结尾 , 和 课程 开始 ;
假期很快结束，课程也开始了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɒn] ['prɪti] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [brɪ'fɔ:(r)] .
and things went on pretty well as they did before .
和 事物 去 在 漂亮的 出色地 作为 他们 做过 前 ;
事情进展得和以前一样顺利。

[wʌn] [deɪ] [mɪs] ['dʌŋgləs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'lait] .
One day Miss Douglas came over in great delight .
一 天 错过 道格拉斯 来了 超过 在 伟大的 喜 ;
有一天，道格拉斯小姐兴高采烈地过来拜访。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][pæt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['bʃəd] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
She had heard from Pat that he had been offered a commission in another
她 有 听到 从 拍 那 他 有 到过 提供 一个 委员会 在 其他
[aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt] .
Irish regiment .
爱尔兰 团 ;

她从帕特那里听说，他已被另一个爱尔兰军团授予军衔。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [pæt][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ['splendɪdli] .
His cousin wrote to her too , **and said that Pat was getting on splendidly** .
他的 表哥 写道 到 她 也 , 和 说 那 拍 曾是 获得 在 精彩地 ;
他的表弟也给她写信，说帕特一切都好。

['evrɪbɒdi] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɒfɪsə(r)] ,
Everybody loved him , **and he said he would make the best kind of officer** ,
大家 喜爱 他 , 和 他 说 他 会 制作 这 最好的 种类 的 官 ;
人人都喜欢他，他说他会成为最优秀的军官。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [men] .
for he would win the affection and confidence of all the men .
为了 他 会 赢 这 感情 和 信心 的 全部 这 男人 ;
因为他会赢得所有男人的喜爱和信任。

" [səʊ][maɪ][waɪld] ['lædi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [jet] , " [mɪs] ['dʌŋgləs] [sed] .
" **So my wild laddie is going to do something yet** , " **Miss Douglas said** .
" 所以 我的 荒野 小伙子 是 去 到 做 某物 然而 , " 错过 道格拉斯 说 ;
“看来我那桀骜不驯的小家伙又要搞事了，”道格拉斯小姐说道。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
But I saw she had tears in her eyes as she spoke .
但 我 锯 她 有 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 辐 ;
但我看到她说话时眼里噙着泪水。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:flɪ] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [pæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] .
We were awfully glad to hear that Pat was a proper officer now .
我们 是 非常 高兴的 到 听到 那 拍 曾是 一个 恰当的 官 现在 ;
听到帕特现在是一名正式警官的消息，我们非常高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)] ,
He was too good to be anything else , and he was a born leader ,
他 曾是 也 好的 到 是 任何事物 别的 , 和 他 曾是 一个 出生 领导者 ,
[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] .
we all agreed .
我们 全部 同意 .

我们都一致认为，他太优秀了，不可能做别的，而且他天生就是个领导者。

[nɒt] [kwɔɪt] [səʊ] [waɪz] [æz; əz] ['denɪs] , [bʌt; bət] [ɔːlweɪz] [səʊ] ['lʌvəbl] !
Not quite so wise as Denys , but always so lovable !
不是 相当 所以 明智的 作为 丹尼斯 , 但 总是 所以 可爱的 !

虽然不如丹尼斯聪明，但他总是那么可爱！

[aɪ][kæn; kən] [kwɔɪt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I can quite imagine the soldiers being ready to die for him .
我 能 相当 想象 这 士兵 存在 准备好 到 死 为了 他 .

我完全可以想象士兵们准备为他牺牲的场景。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rəʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] ['rɒbɪn][tuː; tə][hɪm][pɒv; əv][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .
And we all wrote a round robin to him of congratulations .
和 我们 全部 写道 一个 圆形的 罗宾 到 他 的 恭喜!

我们所有人轮流给他写了祝贺信。

[ðen] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)] ['kʌntri] [bɪ'gæən][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,
Then , as time went on , and country after country began to join in ,
然后 , 作为 时间 去 在 , 和 国家 后 国家 开始 到 加入 在 ,

随后，随着时间的推移，一个又一个国家开始加入，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][səʊldʒəz][ænd; ənd] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)]
and more and more soldiers and guns were wanted , and greater
和 更多的 和 更多的 士兵 和 枪支 是 通缉 , 和 更大的
['nʌmbəz] [ðæn; ðən]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] ,
numbers than ever were being killed ,
数字 比 曾经 是 存在 被杀 ,

因此，需要越来越多的士兵和枪支，而死亡人数也比以往任何时候都多。

[wiː; wi][bɪ'gæən][ɔːlməʊst][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['denɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] [tuː; tə][gəʊ] .
we began almost to wish that Denys would not be in such a hurry to go .
我们 开始 几乎 到 希望 那 丹尼斯 会 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 到 去 .

我们几乎开始希望丹尼斯不要那么急着走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] ['wʊlɪtʃ] [æz; əz][faːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — ['denɪs]
They were pushing them through Woolwich as fast as they could — Denys
他们 是 推动 他们 通过 伍尔维奇 作为 快速地 作为 他们 可以 — 丹尼斯
[θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θruː] [æt; ət][ðə; ði][end][pɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] .
thought he might be through at the end of a six months ' training .
想法 他 可能 是 通过 在 这 结尾 的 一个 六 几个月 - 训练 .

他们正以最快的速度把他们送入伍尔维奇——丹尼斯认为，经过六个月的训练，他或许就能毕业了。

[ænd; ənd][pɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] .
And of course we all pretended to be delighted .
和 的 课程 我们 全部 假装 到 是 高兴极了 .

当然，我们都假装很高兴。

[aɪ] [θɪŋk] ['grænfaːðə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
I think grandfather really was .
我 思考 祖父 真的 曾是 .

我觉得祖父确实是。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [pɒv; əv] ['denɪs] [æt; ət][lɑːst] ; [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He was proud of Denys at last ; he saw what a fine fellow he was ,
他 曾是 自豪的 的 丹尼斯 在 最后的 ; 他 锯 什么 一个 美好的 同伴 他 曾是 ,

他终于为丹尼斯感到骄傲了；他看到了丹尼斯是个多么优秀的人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['grænsʌn] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and he liked to think that he would have a grandson fighting at the
和 他 喜欢 到 思考 那 他 会 有 一个 孙子 斗争 在 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

他喜欢幻想自己的孙子能在前线作战。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz][dʒʌst] [brɪfɔ:(r)] [i:'stə(r)] ; [mɪs] ['gɑ:rtən][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [ænd; ʌnd] ['eɪlwɪn] [hæd; həd]
It was just before Easter ; Miss Garton had gone home , and Aylwin had
它 曾是 只是 前 复活节 ; 错过 加顿 有 已消失 家 , 和 艾尔温 有
[kʌm] [bæk] [ə'gen] .
come back again .
来 后退 再次 .

当时正值复活节前夕；加顿小姐回家了，艾尔温又回来了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][n'evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] .
I shall never forget the day .
我 将 绝不 忘记 这 天 .

我永远不会忘记那一天。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz][waɪld][ænd; ʌnd] ['stɔ:mi] .
It was wild and stormy .
它 曾是 荒野 和 暴风雨 .

当时天气狂风暴雨。

[ðə; ði] [si:] [wʊz; wəz] ['bu:mɪŋ] [ænd; ʌnd] ['rɔ:ɪŋ] ,
The sea was booming and roaring ,
这 海 曾是 蓬勃发展 和 咆哮 ,

海浪汹涌澎湃，咆哮震耳。

[ænd; ʌnd] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [wið] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
and dashing over the rocks on the beach with a sound like thunder .
和 帅气 超过 这 岩石 在 这 海滩 和 一个 声音 喜欢 雷 .

他猛地冲过海滩上的岩石，发出雷鸣般的巨响。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lɾəm] .
We were all in the schoolroom .
我们 是 全部 在 这 教室 .

我们当时都在教室里。

['eɪlwɪn] [ænd; ʌnd] [lɪ'nɛt] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɒd(ə)l][ɒv; ʌv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .
Aylwin and Lynette were making a small model of a flying machine .
艾尔温 和 莱内特 是 制作 一个 小的 模型 的 一个 飞行 机器 .

艾尔温和莱内特正在制作一架小型飞行器模型。

['eɪlwɪn] [ɪz] [stɪl] [waɪld]['əʊvə(r)][eə(r)] - [ʃɪps] .
Aylwin is still wild over air - ships .
艾尔温 是 仍然 荒野 超过 空气 - 船舶 .

艾尔文仍然对飞艇着迷。

[pʌf] [wʊz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][səʊldʒəz][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ,
Puff was making a scrap - book for soldiers in hospital ,
噗 曾是 制作 一个 废料 - 书 为了 士兵 在 医院 ,

帕夫正在为医院里的士兵制作剪贴簿，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʊz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ - [sɪl] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; ʌv] ['mɪt(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]
and I was sitting upon the window - sill knitting a pair of mittens for
和 我 曾是 坐着 之上 这 窗户 - 窗台 针织 一个 一对 的 连指手套 为了

[pæt] ,
Pat ,
拍 ,

我当时正坐在窗台上，给帕特织一副手套。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] ['ɔ:lməʊst][ʼʌndə(r)][maɪ] [breθ] :
and singing softly almost under my breath :

和 歌唱 轻轻 几乎 在下面 我的 气息 :

我轻声哼唱着:

" [lænd] [pʌ; əv][ʼaʊə(r)] [bɜ:θ] , [ʼaʊə(r)] [feɪθ] , [ʼaʊə(r)] [praɪd] ,
" Land of our birth , our faith , our pride ,

" 土地 的 我们的 出生 , 我们的 信仰 , 我们的 自豪 ,

“我们出生、信仰、骄傲的土地,

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [dɪə(r)] [seɪk] [ʼaʊə(r)] [ʼfɑ:ðəz] [daɪd] ;
For whose dear sake our fathers died ;

为了 谁 亲爱的 清酒 我们的 父亲们 死亡 ;

我们的先辈为了他而牺牲;

[əʊ] , ['mʌðərlænd] !
Oh , Motherland !

哦 , 祖国 !

[wi:; wi] [pledʒ] [tu:; tə] [ði:]
we pledge to thee

我们 保证 到 你

我们向你宣誓

[hed] , [hɑ:t] , [ænd; ənd][hænd] [θru:] [ðə; ði] [ʼiəz] [tu:; tə][bi:; bi] !
Head , heart , and hand through the years to be !

头 , 心 , 和 手 通过 这 年 到 是 !

头脑、心灵和双手, 伴你走过未来的岁月!

" [ʼsʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʼəʊpənd] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ʼɪzəʊbel] [wɔ:kt] [ɪn] .
" Suddenly the door opened , and Aunt Isobel walked in .

" 突然 这 门 打开 , 和 阿姨 伊莎贝尔 步行 在 :

“突然, 门开了, 伊莎贝尔阿姨走了进来。”

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʼsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ʼhæpənd] .
I saw at once that something had happened .

我 锯 在 一次 那 某物 有 发生 :

我立刻意识到出事了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kwɔ:t] [ʼædʒɪteɪtɪd] , [kwɔ:t] [ʼʌnʼlaɪk] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:m] [ku:l] [self] .
She looked quite agitated , quite unlike her calm cool self .

她 看起来 相当 激动 , 相当 与众不同 她 冷静的 凉爽的 自己 :

她看起来很激动, 完全不像她平时冷静沉着的样子。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ʼgrænfa:ðə(r)] [hæz; həz] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [mɪs] [ʼdʌɡləs] [pʌn][ðə; ði] [ʼtelɪfəʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Your grandfather has heard from Miss Douglas on the telephone , " she said .

" 你的 祖父 有 听到 从 错过 道格拉斯 在 这 电话 , " 她 说 :

“你祖父已经接到道格拉斯小姐的电话了,”她说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʼkʊd(ə)nt] [gəʊ][pʌn] .
Then she stopped as if she couldn't go on .

然后 她 停止 作为 如果 她 不能 去 在 :

然后她停了下来, 好像再也走不动了。

" [ʼsʌmθɪŋ] [əʼbaʊt] [pæt] !
" Something about Pat !

" 某物 关于 拍 !

“关于帕特的事! ”

" [aɪ] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [pɜ:tʃ] ,
" I gasped , and jumped down from my perch ,

" 我 倒吸一口气 , 和 跳了起来 向下 从 我的 栖息 ,

我倒吸一口凉气, 从栖木上跳了下来。

[ænd; ənd][let][maɪ] [ˈnɪtɪŋ] [drɒp][ɒn][ðə; ði][flo:(r)][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
and let my knitting drop on the floor in my excitement .
和 让 我的 针织 降低 在 这 地面 在 我的 激动 .

兴奋之余，我手中的毛线掉在了地上。

" [jes] , " [ɑ:nt] [ˈɪzəʊbel] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [naʊ] .
" Yes , " Aunt Isobel said , speaking very quietly now .
" 是的 , " 阿姨 伊莎贝尔 说 , 请讲 非常 悄悄 现在 .

“是的，”伊莎贝尔阿姨轻声说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][bæd] [nju:z] .
" She has had bad news .
" 她 有 有 坏的 消息 .

她收到了坏消息。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ˈjestədeɪ] .
He was killed yesterday .
他 曾是 被杀 昨天 .

他昨天遇害了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .
I thought I had better come and tell you .
我 想法 我 有 更好的 来 和 告诉 你 .

我觉得我最好还是来告诉你。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [lɪˈnet] [dæft] [ˈɑ:ftə(r)]
" Then she turned to the door , and left the room , but Lynette dashed after
" 然后 她 转向 到 这 门 , 和 左边 这 房间 , 但 莱内特 虚线 后
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

然后她转身走向门口，离开了房间，但莱内特追了上去。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [stʌnd] .
I was literally stunned .
我 曾是 字面上地 目瞪口呆 .

我当时真的惊呆了。

[aɪ] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ˈeɪlwi:n] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈwʌndəriŋ] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
I stood staring at the machine Aylwin was making , wondering if I were in
我 站立 凝视 在 这 机器 艾尔温 曾是 制作 , 好奇 如果 我 是 在
[ə; eɪ] [dri:m] .
a dream :
一个 梦 .

我站在那里，盯着艾尔文正在制造的机器，怀疑自己是不是在做梦。

[pæt] ! [ˈdʒɒli] , [ˈlɑ:fɪŋ] , [ˈrekləs] [pæt] ! [pæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪvəs] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd]
Pat ! Jolly , laughing , reckless Pat ! Pat , with his mischievous blue eyes , and
拍 ! 乔利 , 笑 , 鲁莽 拍 ! 拍 , 和 他的 恶作剧 蓝色的 眼睛 , 和
[ˈbrɪliənt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:li] [hed] ,
brilliant smile , and curly head ,
杰出的 微笑 , 和 卷曲 头 ,

帕特！快乐、爱笑、鲁莽的帕特！帕特，有着调皮的蓝眼睛、灿烂的笑容和卷曲的头发，

[ˈlaɪŋ] [ded] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] !
lying dead and cold and still !
说谎 死的 和 寒冷的 和 仍然 !

死得冰冷，一动不动！

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
I could not , would not believe it .
我 可以 不是 , 会 不是 相信 它 .

我简直无法相信，也不愿相信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
There was a mistake .
那里 曾是 一个 错误 .

出错了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][laɪf][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
He could not go out of our life so suddenly .
他 可以 不是 去 出去 的 我们的 生活 所以 突然 .

他不能就这样突然离开我们的生活。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
It must be another of the same name .
它 必须 是 其他 的 这 相同的 姓名 .

肯定还有另一部同名作品。

[əʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][pæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,
Oh , it couldn't be Pat , he was too full of life ,
哦 , 它 不能 是 拍 , 他 曾是 也 满的 的 生活 ,

哦, 不可能是帕特, 他那么有活力。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] !
too young to be taken away like this !
也 年轻的 到 是 已采取 离开 喜欢 这 !

年纪太小, 不应该就这样被带走!

[waɪ] [dɪd][nɒt] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] !
Why did not Aunt Isobel come back and say she had made a mistake !
为什么 做过 不是 阿姨 伊莎贝尔 来 后退 和 说 她 有 制成 一个 错误 !

为什么伊莎贝尔阿姨不回来承认自己犯了错误呢!

[ˈeɪlwɪn] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈhɒrɪfaɪd] [feɪs] .
Aylwin sat looking at me with a white , horrified face .
艾尔温 卫星 寻找 在 我 和 一个 白色的 , 惊恐万分 脸 .

艾尔温坐在那里, 一脸惊恐地看着我, 脸色苍白。

[pʌf] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ][ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli] .
Puff was the only one of us who took it quietly .
噗 曾是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 采取 它 悄悄 .

我们当中只有帕夫默默地接受了这件事。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][pæt] !
" Poor dear Pat !
" 贫穷的 亲爱的 拍 !

可怜的帕特!

" [hiː; hi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
" he said , shaking his head sadly .
" 他 说 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头说道。

" [aɪ] [laɪkt] [pæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ɡɒn] [dʒʌst] [laɪk] [ˈfɑːðə(r)] !
" I liked Pat , and now he's gone just like father !
" 我 喜欢 拍 , 和 现在 他是 已消失 只是 喜欢 父亲 !

“我喜欢帕特, 现在他就像我父亲一样去世了!”

" [ðen] [aɪ] [fled] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
" Then I fled to my room .
" 然后 我 逃亡 到 我的 房间 .

然后我就逃回了自己的房间。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [stænd] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
I could not stand being with the others .
我 可以 不是 站立 存在 和 这 其他的 .

我无法忍受和其他人待在一起。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ][bed][ænd; ənd] [sɒb] [ænd; ənd] [sɒb] , [ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
I flung myself on my bed and sobbed and sobbed , until I was exhausted .
我 扔 我 在 我的 床 和 啜泣 和 啜泣 , 直到 我 曾是 筋疲力尽的 .
我扑倒在床上, 嚎啕大哭, 直到精疲力竭。

[ðen] [lɪ'net] [krept] [ɪn] .
Then Lynette crept in .
然后 莱内特 悄悄地爬 在 .
然后莱内特悄悄溜了进来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [red] .
She had been crying too , for her eyes were very red .
她 有 到过 哭泣 也 , 为了 她 眼睛 是 非常 红色的 .
她也哭过, 因为她的眼睛很红。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ɒv; əv] [ɑ:nt] ['ɪzəʊbel][tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] !
" I think it was horrid of Aunt Isobel to go off like that !
" 我 思考 它 曾是 可怕的 的 阿姨 伊莎贝尔 到 去 离开 喜欢 那 !
“我觉得伊莎贝尔阿姨那样离开真是太糟糕了! ”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tel] [em 'i:][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [nju:] .
But I made her tell me all she knew .
但 我 制成 她 告诉 我 全部 她 知道 .
但我让她把她知道的一切都告诉我了。

[mɪs] ['dʌɡləs] [hæd; həd][əʊnli][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ['seɪɪŋ] [ðeɪ]
Miss Douglas had only just had a wire from the War Office saying they
错过 道格拉斯 有 仅有的 只是 有 一个 金属丝 从 这 战争 办公室 说 他们
[rɪ'ɡretɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [pæt][wɒz; wəz] [kɪld] ['jestədeɪ] .
regretted to tell her that Pat was killed yesterday .
后悔 到 告诉 她 那 拍 曾是 被杀 昨天 .
道格拉斯小姐刚刚收到陆军部的一份电报, 称他们很遗憾地告诉她, 帕特昨天阵亡了。

[əʊ] , [ɡrɪzl] , ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)] ?
Oh , Grisel , isn't it awful ?
哦 , 格里塞尔 , 不是 它 可怕 ?
哦, 格里塞尔, 这难道不糟糕吗?

[aɪ] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] ['enɪbədi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] .
I somehow never thought that anybody belonging to us would be killed .
我 不知何故 绝不 想法 那 任何人 属于 到 我们 会 是 被杀 .
我从未想过我们家的人会遭遇不测。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['dʒɜ:rvəs]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][gæs] ['pɔɪzənɪŋ] ,
It was bad enough to see Gervas after his gas poisoning ,
它 曾是 坏的 足够的 到 看 热尔瓦斯 后 他的 气体 中毒 ,
看到格瓦斯煤气中毒后的样子, 就已经够让人难过了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [pæt][ɪz] [ded] !
but it is impossible to believe that Pat is dead !
但 它 是 不可能的 到 相信 那 拍 是 死的 !
但我实在无法相信帕特已经去世了!

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] ['denɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] [tu:] , [də'rektli] [hi:; hi][gəʊz] [aʊt] .
Now I feel that Denys will be killed too , directly he goes out .
现在 我 感觉 那 丹尼斯 将要 是 被杀 也 , 直接地 他 去 出去 .
现在我觉得丹尼斯也会被杀, 他一出去就会死。

[ɪts] ['hɒrəb(ə)] !
It's horrible !
它是 可怕 !
太可怕了!

[waɪ] [ˈdʌznt] [gʊd] [straɪk] [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] [ded] , [ɔ:(r)] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]
Why doesn't God strike the Kaiser dead , or swallow the Germans up with an
为什么 不 上帝 罢工 这 凯撒 死的 , 或者 吞 这 德国人 向上 和 一个
[ˈɜ:θkweɪk] ,
earthquake ,
地震 ,

为什么上帝不直接击杀德皇，或者用地震将德国人吞噬？

[ɔ:(r)][du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɒp] [ðɪs] [ˈkru:əl][wɔ:(r)] ! "
or do something to stop this cruel war ! "
或者 做 某物 到 停止 这 残忍的 战争 ! "

或者采取行动制止这场残酷的战争！

" [əʊ] , [du:; də][bi:; bi][ˈkwaɪət] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈi:] [əˈləʊn] .
" **Oh , do be quiet , " I said ; " and go away and leave me alone .**
" 哦 , 做 是 安静的 , " 我 说 ; " 和 去 离开 和 离开 我 独自的 .
"哦，安静点，"我说；"走开，别烦我。"

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)][stɒp] [ˈtʃætərɪŋ] . "
You never stop chattering . "
你 绝不 停止 喋喋不休 . "

你一直喋喋不休。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [krɒs] .
" **It's no good to be cross .**
" 它是 不 好的 到 是 叉 .

生气也没用。

[ˈeɪlwɪn] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈdenɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [pʌf] [hæz; həz] [rʌŋ] [ɒf] [ˌdaʊn] [tu:; tə]
Aylwin is writing to Denys about it , and Puff has run off down to
艾尔温 是 写作 到 丹尼斯 关于 它 , 和 噗 有 跑步 离开 向下 到
[ˈgrænfɑ:ðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

艾尔温正在写信给丹尼斯谈论这件事，而帕夫已经跑到爷爷家去了。

[aɪv] [ˈnəʊbədi][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
I've nobody to talk to .
我已经 无人 到 讲话 到 .

我没人可以倾诉。

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][bed] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [wʊnt] [brɪŋ] [pæt] [bæk] .
Lying on your bed and crying won't bring Pat back .
说谎 在 你的 床 和 哭泣 惯于 带来 拍 后退 .

躺在床上哭泣也无法让帕特回来。

[du:; də] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] , [grɪzl] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] .
Do talk to me , Grisel , and say something nice .
做 讲话 到 我 , 格里塞尔 , 和 说 某物 好的 .

格里塞尔，跟我说说话，说点好听的。

[aɪm] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈmɪzrəbl] !
I'm perfectly miserable !
我是 完美 悲惨的 !

我真是太痛苦了！

" [aɪ] [gɒt] [ɒf] [maɪ] [bed] .
" **I got off my bed .**
" 我 得到 离开 我的 床 .

我下了床。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ˈbiːɪŋ] [ˈselfɪ] .
It was no good being selfish .
它 曾是 不 好的 存在 自私 .

自私自利是行不通的。

[aɪ] [wɒʃt] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət]
I washed my face , and then sat down by the window , and looked out at
我 洗过 我的 脸 , 和 然后 卫星 向下 经过 这 窗户 , 和 看起来 出去 在
[ðə; ði] [stɔːm] .
the storm .
这 风暴 .

我洗了把脸，然后坐在窗边，望着窗外的暴风雨。

" [aɪm][glæd][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm glad it is raining and blowing like this , " I said** .
" 我是 高兴的 它 是 下雨 和 吹 喜欢 这 , " 我 说 .

“我很高兴现在下着这样的雨，刮着这样的风，”我说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [dʌz] [nɒt] [mɒk] [æt; ət][juːˈes] .
" **At any rate , the weather does not mock at us** .
" 在 任何 速度 , 这 天气 做 不是 嘲笑 在 我们 .

无论如何，天气不会嘲笑我们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌni] [deɪ] .
I should hate it to be a bright sunny day .
我 应该 恨 它 到 是 一个 明亮的 阳光明媚 天 .

我应该讨厌阳光明媚的日子。

" [lɪˈnet] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][emˈiː] .
" **Lynette came and sat down by me** .
" 莱内特 来了 和 卫星 向下 经过 我 .

Lynette走过来，坐在我旁边。

" [grɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [wʊdnt] [kɔːl][pæt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪgˈzæktli] ,
" **Grisel , " she said in a low voice , " you wouldn't call Pat a good boy exactly** ,
" 格里塞尔 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 , " 你 不会 称呼 拍 一个 好的 男生 确切地 ,
" 格里塞尔 , " 她低声说 , " 你不能说帕特是个好孩子 . "

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗？

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [aɪ] [sed] [ˈstaʊtli] :
" **I didn't answer for a moment , then I said stoutly** :
" 我 没有 回答 为了 一个 片刻 , 然后 我 说 坚定地 :

我沉默了一会儿，然后坚定地说：

" [lɪˈnet] , [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][pæt] [twɑɪs] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" **Lynette , I have prayed for Pat twice every day since he went out** .
" 莱内特 , 我 有 祈祷 为了 拍 两次 每一个 天 自从 他 去 出去 .

“莱内特，自从帕特出院以来，我每天都为他祈祷两次。”

[aɪ][dɒʊnt] [bɪˈliːv] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] [def] [ænd; ənd][nɒt] [hɪə(r)][emˈiː] .
I don't believe God would be deaf and not hear me .
我 不 相信 上帝 会 是 聋 和 不是 听到 我 .

我不相信上帝会耳聋而听不到我的祷告。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [pæt] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈletə(r)][tuː; tə][emˈiː] .
And you know what Pat said in his first letter to me .
和 你 知道 什么 拍 说 在 他的 第一的 信 到 我 .

你知道帕特在给我的第一封信里说了什么吗？

[ai] [əʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] . "
I showed it to you ."
我 显示 它 到 你 . "

我给你看过了。

" [get] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] [lɪ'nɛt] .
" Get the letter and read it again , " said Lynette .
" 得到 这 信 和 读 它 再次 , " 说 莱内特 .

“把信拿过来再读一遍,”莱内特说。

[ai] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [ai] [ki:p] [maɪ] ['treʒəz] [ɪn] ;
I took it out of a little box I keep my treasures in ;
我 采取 它 出去 的 一个 小的 盒子 我 保持 我的 宝藏 在 ;

我把它从我存放珍藏品的小盒子里拿出来;

[ai] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ai] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [lɪ'nɛt] [ə'gen] .
I had read it many times myself , but I read it to Lynette again .
我 有 读 它 许多 时代 我 , 但 我 读 它 到 莱内特 再次 .

我本人已经读过很多遍了, 但我还是又读给莱内特听了一遍。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [bəʊθ] [felt] ['kʌmfət] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
And we both felt comforted by it .
和 我们 两个都 毛毡 安慰 经过 它 .

我们俩都因此感到安慰。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] " [həʊld] [fɑ:st] " [ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] ['evri] [deɪ] .
He said he was trying to " hold fast " and read his Testament every day .
他 说 他 曾是 尝试 到 " 抓住 快速地 " 和 读 他的 遗嘱 每一个 天 .

他说他正努力“坚守信仰”, 每天都读圣经。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] .
That was a good deal for him to say .
那 曾是 一个 好的 交易 为了 他 到 说 .

对他来说, 这话说得挺有道理的。

" [ai] [wɪʃ] — [ai] [wɪʃ] [wi:; wi] [ŋju:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , " [ai] [sed] .
" I wish — I wish we knew more about him , " I said .
" 我 希望 — 我 希望 我们 知道 更多的 关于 他 , " 我 说 .

“我希望——我希望我们能更多地了解他,”我说。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] [ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [daɪ] ,
" It seems so awful to have him die ,
" 它 似乎 所以 可怕 到 有 他 死 ,

“他死了真是太可怕了,”

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['berɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [dʒʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
and be buried out there just with a lot of others ,
和 是 埋葬 出去 那里 只是 和 一个 很多 的 其他的 ,

然后和其他许多人一起被埋葬在那里。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] . "
and nobody belonging to him to be there . "
和 无人 属于 到 他 到 是 那里 . "

他的任何人不得在场。

" [ai] [heɪt] [ðɪs] [wɔ:(r)] , " [sed] [lɪ'nɛt] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .
" I hate this war , " said Lynette , stamping her foot .
" 我 恨 这 战争 , " 说 莱内特 , 冲压 她 脚 .

“我恨这场战争,”莱内特跺着脚说。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɒpt] . "
" It ought to be stopped . "
" 它 应该 到 是 停止 . "

“应该制止这种行为。”

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈspeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə]
" We used to talk a good deal about sparing and sending those we loved to
" 我们 用过的 到 讲话 一个 好的 交易 关于 节省 和 发送 那些 我们 喜爱 到
[fart] ,
fight ,
斗争 ,

“我们过去经常谈论要不要放过我们所爱的人，把他们送去打仗。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ɪts] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][,aɪ ˈtiː] .
" But it was easy to talk ; it's different now we have to do it .
" 但 它 曾是 简单的 到 讲话 ; 它是 不同的 现在 我们 有 到 做 它 .

“但说起来容易，做起来难。”

[ænd; ənd][pæt][hæz; həz][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
And Pat has died for his King and country .
和 拍 有 死亡 为了 他的 国王 和 国家 .

帕特为国王和国家献出了生命。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
He is a hero .
他 是 一个 英雄 .

他是英雄。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də][mɔː(r)] .
He couldn't do more .
他 不能 做 更多的 .

他已经尽力了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdenɪs] [daɪz] [tuː] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] , [lɪˈnet] , [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː]
And if Denys dies too , we must be glad and willing , Lynette , about it
和 如果 丹尼斯 死亡 也 , 我们 必须 是 高兴的 和 愿意的 , 莱内特 , 关于 它
.
"
"
: "
.

如果丹尼斯也死了，莱内特，我们应该为此感到高兴和心甘情愿。”

" [wiː; wi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][glæd] , " [sed] [lɪˈnet] ; " [ðæts] [ɔːl] [ˈhʌmbʌg] . "
" We never could be glad , " said Lynette ; " that's all humbug . "
" 我们 绝不 可以 是 高兴的 , " 说 莱内特 ; " 那就是 全部 骗子 . "
.

“我们永远不可能感到高兴，”莱内特说；“那都是骗人的。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] [ˈpeɪtriəts] , " [aɪ] [sed] ,
" Then we are not true patriots , " I said ,
" 然后 我们 是 不是 真的 爱国者 , " 我 说 ,

“那么我们就不是真正的爱国者，”我说。

" [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈempaɪə(r)] [liːg] [ˈtiːtʃɪŋ] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
" and all our Empire League teaching goes for nothing .
" 和 全部 我们的 帝国 联盟 教学 去 为了 没有什么 .

“而且我们在帝国联盟的所有教学都白费了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][glæd] , [lɪˈnet] .
We must be glad , Lynette .
我们 必须 是 高兴的 , 莱内特 .

我们应该感到高兴，莱内特。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['denɪs] [ænd; ənd] ['eɪlwɪn] [ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðəz] [left] ,
If we lose Denys and Aylwin and Puff and have no brothers left ,
如果 我们 失去 丹尼斯 和 艾尔温 和 噗 和 有 不 兄弟 左边 ,
如果我们失去了丹尼斯、艾尔温和帕夫，没有兄弟了，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [θæŋk] [gɒd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
you and I must be willing , and say : ' Thank God they went to the
你 和 我 必须 是 愿意的 , 和 说 : - 感谢 上帝 他们 去 到 这
[frʌnt] !
front !
正面 !

你我都必须心甘情愿地说：“感谢上帝，他们上了前线！ ”
[θæŋk] [gɒd][wiː; wi]['nevə(r)] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Thank God we never kept them back ,
感谢 上帝 我们 绝不 保留 他们 后退 ,
感谢上帝，我们从未阻拦他们。

[ɔː(r)] ['daːkənd] [ðeə(r)][lɑːst] ['aʊəz] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [triəz] [ænd; ənd] [ri'prəʊtʃ] ! -
or darkened their last hours at home by tears and reproaches ! ' -
或者 变暗 他们的 最后的 小时 在 家 经过 眼泪 和 责备 ! -
或者在家中，泪水和责备交织成他们生命的最后时光！

" [aɪ][hæd; həd] [wɜːkt] [maɪ'self][ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
" **I had worked myself up by this time to a proper spirit for an English**
" 我 有 工作 我 向上 经过 这 时间 到 一个 恰当的 精神 为了 一个 英语
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

“此时我已经鼓起勇气，展现出英国女孩应有的风度。”
[lɪ'net] [stɛəd] [æt; ət][em 'iː] .
Lynette stared at me .
莱内特 凝视 在 我 .
莱内特盯着我看。

" [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn][hə'rəʊɪks] !
" **Now you're in heroics !**
" 现在 你是 在 英雄主义 !
“现在你可是个英雄了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
" **You're trying to talk like a book .**
" 你是 尝试 到 讲话 喜欢 一个 书 .
你说话像在背书一样。

[juː; jʊ][daʊnt] ['riːəli] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [jʊr; jər] ['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] ! "
You don't really feel like that , you're only pretending ! "
你 不 真的 感觉 喜欢 那 , 你是 仅有的 假装 ! "
你根本不是真心这么想的，你只是在装而已！

" [pə'hæps] , " [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,
" **Perhaps , " I said , feeling in my heart that what she said was true ,**
" 也许 , " 我 说 , 感觉 在 我的 心 那 什么 她 说 曾是 真的 ,
“或许吧,”我说，心里觉得她说的是对的。

" [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][bən] [prɪ'tendɪŋ] , [wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk] [aɪ 'tiː]['riːəl] .
" **perhaps if we go on pretending , we shall make it real .**
" 也许 如果 我们 去 在 假装 , 我们 将 制作 它 真实的 .
"也许如果我们继续假装下去, 就会让它变成现实。"

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [breɪv] ['sɪtəznz] , [lɪ'nɛt] .
We have got to make ourselves brave citizens , Lynette .
我们 有 得到 到 制作 我们自己 勇敢的 公民 , 莱内特 .
莱内特, 我们必须成为勇敢的公民。

[ɪf] [wiː; wi][dɒʊnt] , [wiː; wi][jæl; jəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə][gəʊ]
If we don't , we shall never be able to inspire boys and men to go
如果 我们 不 , 我们 将 绝不 是 有能力的 到 启发 男孩们 和 男人 到 去
[ænd; ənd] [faɪt] . "
and fight . "
和 斗争 . "

如果我们不这样做, 我们就永远无法激励男孩和男人去战斗。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [breɪv] , " [sed] [lɪ'nɛt] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [biː; bi][glæd] [ðæt] [pæt][ɪz] [ded]
" **We can be brave , " said Lynette , " but we can't be glad that Pat is dead**
" 我们 能 是 勇敢的 , " 说 莱内特 , " 但 我们 不能 是 高兴的 那 拍 是 死的
;
;
;
;

"我们可以勇敢,"莱内特说, "但我们不能为帕特的死感到高兴;

[jʊə; jər] [nɒt] [glæd] .
you're not glad .
你是 不是 高兴的 .

你并不高兴。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'hju:mən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
You would be inhuman if you were !
你 会 是 不人道 如果 你 是 !

如果你那样做, 你就不是人了!

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrnt] ['æktɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [grɪzl] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel]
And we aren't acting before an audience , Grisel , so you may just as well
和 我们 不是 表演 前 一个 观众 , 格里塞尔, 所以 你 可能 只是 作为 出色地
[biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .
be natural .
是 自然的 .

格里塞尔, 我们又不是在观众面前表演, 所以你完全可以表现得自然一些。

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [biː; bi][glæd] [ə'baʊt] [pæt] !
You know quite well that you can't be glad about Pat !
你 知道 相当 出色地 那 你 不能 是 高兴的 关于 拍 !

你很清楚, 你不可能为帕特感到高兴!

" [ænd; ənd][ai] [njuː] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
" **And I knew she was right .**
" 和 我 知道 她 曾是 正确的 .

"我知道她是对的。"

[ai]['nevə(r)][kɒd; kəd][biː; bi][glæd] .
I never could be glad .
我 绝不 可以 是 高兴的 .

我始终无法感到快乐。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , [wið] [diə(r)] , ['meri] [pæt] [gʌn] [ə'wei] [frɒm; frəm]
I felt that I should never be happy again , with dear , merry Pat gone away from
我 毛毡 那 我 应该 绝不 是 快乐的 再次 , 和 亲爱的 , 欢乐 拍 已消失 离开 从
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

亲爱的、快乐的帕特离开了我们，我觉得我再也不会快乐了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi] [lɒst] ['denis] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [liːv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] .
and if we lost Denys , there would be nothing left to live for .
和 如果 我们 丢失的 丹尼斯 , 那里 会 是 没有什么 左边 到 居住 为了 .
如果我们失去了丹尼斯，我们就没有活下去的理由了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [həʊpt] [ænd; ʌnd] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hiə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
For the next few days we hoped and hoped that we should hear something ,
为了 这 下一个 很少 天 我们 希望 和 希望 那 我们 应该 听到 某物 ,
接下来的几天里，我们一直盼望着能听到一些消息。

[bʌt; bət] ['eni] [njuːz] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɔː(r)]
but any news that came was only to say that somebody else was killed or
但 任何 消息 那 来了 曾是 仅有的 到 说 那 某人 别的 曾是 被杀 或者
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

但传来的消息总是说又有人伤亡了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“我们，以及我们的职责”(Us, and our charge)

第12/12页

[ˈpeɡɪ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [kʊks]
Peggy heard that a nephew of hers was killed , and a son of cook's
佩吉 听到 那 一个 侄子 的 她的 曾是 被杀 , 和 一个 儿子 的 库克的

[wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] ,
was wounded ,
曾是 受伤 ,

佩吉听说她的一个侄子被杀了，厨子的儿子受了伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
and a cousin of one of the housemaids a prisoner ,
和 一个 表哥 的 一 的 这 女佣 一个 囚犯 ,

其中一位女佣的表亲是一名囚犯，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈfæmɪlɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and down in the village there were three different families mourning for a
和 向下 在 这 村庄 那里 是 三 不同的 家庭 丧 为了 一个

[ˈsəʊldʒə(r)] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
soldier belonging to them .
士兵 属于 到 他们 .

在村子里，有三个不同的家庭在为他们阵亡的士兵哀悼。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈiːstə(r)] ,
I used to be so fond of Easter ,
我 用过的 到 是 所以 喜爱 的 复活节 ,

我以前非常喜欢复活节，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
but now it all seemed a mockery until we began to think of the end of
但 现在 它 全部 似乎 一个 嘲讽 直到 我们 开始 到 思考 的 这 结尾 的

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] ;
the world and all the dead coming to life ;
这 世界 和 全部 这 死的 未来 到 生活 ;

但现在这一切似乎都成了一场闹剧，直到我们开始思考世界末日和所有死者复活的情景；

[ðen] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː ˈes] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
then that seemed to cheer us up a little .
然后 那 似乎 到 欢呼 我们 向上 一个 小的 .

那似乎让我们稍微高兴了一些。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] , [mɪs] [ˈdɒɡləs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈletəz] .
And then , a week later , Miss Douglas came over with letters .
和 然后 , 一个 星期 之后 , 错过 道格拉斯 来了 超过 和 信件 .

一周后，道格拉斯小姐带着信件来了。

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈɪzəʊbel] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ˈfrendz] ,
She and Aunt Isobel are great friends ,
她 和 阿姨 伊莎贝尔 是 伟大的 朋友们 ,

她和伊莎贝尔阿姨是很好的朋友。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
and she always comes to show her and tell her everything .
和 她 总是 来 到 展示 她 和 告诉 她 一切 .

她总是会来给她看，告诉她所有的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [fɒnd][wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][pæt] ,
But she knew how fond we all were of Pat ,
但 她 知道 如何 喜爱 我们 全部 是 的 拍 ,
但她知道我们都非常喜爱帕特。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'wei] ,
and how much he was with us before he went away ,
和 如何 很多 他 曾是 和 我们 前 他 去 离开 ,
以及在他离开之前和我们在一起的时间有多长,

[səʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [wen] [ai][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
so I was not a bit surprised when I was sent for to the drawing -
所以 我 曾是 不是 一个 少量 惊讶 什么时候 我 曾是 发送 为了 到 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .
所以, 当我被叫到客厅时, 我一点也不感到惊讶。

[mɪs] ['dʌɡləs] [kɪst] [em 'iː] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɪzəʊbel][left][juː 'es][ænd; ənd] [went]
Miss Douglas kissed me when I came in , and Aunt Isobel left us and went
错过 道格拉斯 亲吻 我 什么时候 我 来了 在 , 和 阿姨 伊莎贝尔 左边 我们 和 去
[ə'wei] .
away .
离开 .
我进来时, 道格拉斯小姐吻了我, 伊莎贝尔阿姨离开了我们, 走了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
I think that was very nice of her ,
我 思考 那 曾是 非常 好的 的 她 ,
我觉得她人真好。
[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːlweɪz] ['iːziə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən] [θriː] .
for it is always easier for two to talk than three .
为了 它 是 总是 更轻松 为了 二 到 讲话 比 三 .
因为两个人说话总是比三个人说话容易。

[ɑːnt] ['ɪzəʊbel][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [pæts] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Aunt Isobel had heard from Pat's Irish cousin and the colonel of his
阿姨 伊莎贝尔 有 听到 从 帕特的 爱尔兰 表哥 和 这 上校 的 他的
['redʒɪmənt][ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɜːs] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] .
regiment and from a nurse at the base hospital .
团 和 从 一个 护士 在 这 根据 医院 .
伊莎贝尔阿姨从帕特的爱尔兰表兄、他所在团的上校以及基地医院的一名护士那里听说了这件事。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] ,
The colonel said he was one of the most promising of his young officers ,
这 上校 说 他 曾是 一 的 这 最多 有前途 的 他的 年轻的 警官 ,
上校说他是他手下最有前途的年轻军官之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [huː] [dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] .
and there wasn't a single man in his regiment who did not love him .
和 那里 不是 一个 单身的 男人 在 他的 团 WHO 做过 不是 爱 他 .
他所在团里没有一个人不爱戴他。

[ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ɔː'redɪ] .
That we knew already .
那 我们 知道 已经 .
我们早就知道了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] ,
The colonel said that they were storming a trench ,
这 上校 说 那 他们 是 暴风雨 一个 沟 ,
上校说他们正在攻占一条战壕。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] [ˈfaɪə(r)] [pɔː] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈenəməɪz] [gʌnz] .
and had a terrific fire poured into them from the enemy's guns .
和 有 一个 了不起 火 倾倒 进入 他们 从 这 敌人的 枪支 .

敌军的炮火向他们倾泻而下，造成了猛烈的火力。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈsiːniə(r)] [ˈsʌbltən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈweɪvə] ,
The captain and senior subalterns were all shot , and the men wavered ,
这 队长 和 高级的 下级军官 是 全部 射击 , 和 这 男人 犹豫不决 ,
队长和高级士官全部被击毙，士兵们开始动摇。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] [wen] [pæt] [ˈræli] [ðəm; ðəm]
and in another moment would have retreated in a panic when Pat rallied them
和 在 其他 片刻 会 有 撤退 在 一个 恐慌 什么时候 拍 集结 他们
,
!
,

而就在帕特重新集结他们的时候，他们可能就会惊慌失措地退缩了。

[ænd; ənd][led][ðəm; ðəm][ɒn] [traɪˈʌmfəntli] .
and led them on triumphantly .
和 引领 他们 在 凯旋而归 .
并带领他们凯旋而归。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [trentʃ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ænd; ənd][pæt][wɒz; wəz][hɪt][dʒʌst] [wen] [ðə; ði]
They got the trench from the Germans , and Pat was hit just when the
他们 得到 这 沟 从 这 德国人 , 和 拍 曾是 打 只是 什么时候 这
[ˈfaɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
fighting was over .
斗争 曾是 超过 .

他们从德国人手中夺取了战壕，帕特在战斗结束后不久就中弹了。

[ðæt] [siːmd] [səʊ][sæd] .
That seemed so sad .
那 似乎 所以 伤心 .
那真是太令人难过了。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] .
But I suppose he had done his work — and then was taken .
但 我 认为 他 有 完毕 他的 工作 — 和 然后 曾是 已采取 .
但我想他已经完成了他的工作——然后就被带走了。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [pæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The colonel said he had never seen Pat without a smile on his face .
这 上校 说 他 有 绝不 已见 拍 没有 一个 微笑 在 他的 脸 .
上校说他从未见过帕特脸上没有笑容的样子。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪəri] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [kept] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ˈhɑːtən] [ʌp][ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈblækɪst] [deɪz] .
His cheery spirit had kept them all heartened up even on the blackest days .
他的 欢快的 精神 有 保留 他们 全部 令人鼓舞 向上 甚至 在 这 最黑的 天 .
即使在最黑暗的日子里，他乐观的精神也一直鼓舞着大家。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [rəʊt] ,
And then his cousin wrote ,
和 然后 他的 表哥 写道 ,
然后他的表弟写道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstretʃə(r)] - [ˈbeəreɪz] [huː] [ˈkæərɪd] [hɪm][tuː; tə]
for he had discovered one of the stretcher - bearers who carried him to
为了 他 有 发现 一 的 这 担架 - 持有者 WHO 携带 他 到
[ˈhɒspɪt(ə)] .
hospital .
医院 .

因为他发现了其中一名将他抬到医院的担架员。

[pæt] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['daɪn] .
Pat knew he was dying .
拍 知道 他 曾是 垂死 .

帕特知道自己快要死了。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [twais] [tu:; tə][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʼʌðə(r)z] [hu:] [maɪt]
He asked them twice to put him down and take up some others who might
他 问 他们 两次 到 放 他 向下 和 拿 向上 一些 其他的 WHO 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
have a chance ,
有 一个 机会 ,

他两次请求他们把他放下，换成其他可能还有机会的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] .
but they wouldn't listen to him .
但 他们 不会 听 到 他 .

但他们根本不听他的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnfəs] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm][tu:; tə] ['hɒspɪt(ə)] .
He was unconscious when they got him to hospital .
他 曾是 无意识 什么时候 他们 得到 他 到 医院 .

他们把他送到医院时，他已经昏迷不醒。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θru:] [bəʊθ] [lʌŋz] .
He was shot through both lungs .
他 曾是 射击 通过 两个都 肺 .

他双肺中弹。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [læpst] ['ɪntu:] [ʌn'kɒnfəsənəs] , [hi:; hi] [m'zɪməd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt]
But just before he lapsed into unconsciousness , he murmured , with his bright
但 只是 前 他 失效 进入 无意识 , 他 低声说道 , 和 他的 明亮的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

但就在他失去意识之前，他带着灿烂的笑容低声说道：

" ['rɑ:ðə(r)] [dʌl] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['feləʊz] — ['evə(r)][səʊ] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Rather dull work for you fellows — ever so much obliged to you** .
" 相当 乏味的 工作 为了 你 伙伴们 — 曾经 所以 很多 有义务 到 你 .

“对你们来说，这工作相当枯燥——非常感谢你们。”

[ju:v] ['kærid] [em 'i:] A1 .
You've carried me A1 .
你已经 携带 我 A1 .

你帮了我大忙。

" [ðen] [ðə; ði] [nɜ:s] [rəʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] ,
" **Then the nurse wrote , and before she read her letter** ,
" 然后 这 护士 写道 , 和 前 她 读 她 信 ,

“然后护士写了信，在她读信之前，

[mɪs] ['dʌɡləs] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pɑ:s(ə)] ['ɪntu:] [maɪ] [hænd] .
Miss Douglas put a little parcel into my hand .
错过 道格拉斯 放 一个 小的 包裹 进入 我的 手 .

道格拉斯小姐把一个小包裹放在我手里。

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [grɪzl] .
" **It's for you , Grisel** .
" 它是 为了 你 , 格里塞尔 .

“这是给你的，格里塞尔。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [kʌm] [bæk] [tu; tə][ju; jʊ] [wɪtʃ] [ju; jʊ] [geɪv] [hɪm] .
It's the little book come back to you which you gave him .
它是 这 小的 书 来 后退 到 你 哪个 你 给予 他 .
是你送给他的那本小册子又回到你手里了。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ][hænd] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [maɪ] [tiəz] .
" I took it in my hand , struggling with my tears .
" 我 采取 它 在 我的 手 , 挣扎 和 我的 眼泪 .
我把它拿在手里，强忍着泪水。

[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ˈletə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ʊv; əv][ɔːl] .
The nurse's letter was the nicest of all .
这 护士的 信 曾是 这 最友善的 的 全部 .
护士的信是最暖心的。

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃi; ʃi][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] .
I'm sure she must be a good woman .
我是 当然 她 必须 是 一个 好的 女士 .
我相信她一定是个好女人。

[ʃi; ʃi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [wɜː(r); wə(r)] [mɪˈrækjələs] .
She said that his patience and sweetness were miraculous .
她 说 那 他的 耐心 和 甜味 是 神奇 .
她说他的耐心和温柔简直令人惊叹。

[hi; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][ʃi; ʃi][hæd; həd][gɒt] [hɪm][tu; tə][bed] .
He lived for four hours after she had got him to bed .
他 居住地 为了 四 小时 后 她 有 得到 他 到 床 .
她把他扶上床后，他又活了四个小时。

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
But he couldn't talk much .
但 他 不能 讲话 很多 .
但他不太会说话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hi; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] :
This was the message he gave her :
这 曾是 这 信息 他 给予 她 :
这是他给她的信息：

" [tel] [grɪzl] — [fɜːst] [liːf] [ɪn] [ˈtestəmənt] — [meɪd] [gʊd] [tu; tə][em ˈiː] .
" Tell Grisel — first leaf in Testament — made good to me .
" 告诉 格里塞尔 — 第一的 叶子 在 遗嘱 — 制成 好的 到 我 .
“告诉格里塞尔——《遗嘱》的第一页——对我很好。”

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][hænd][tu; tə][eɪtʃ] . [ef] . [tu; tə] .
And I've found the Hand to H . F . to .
和 我已经 成立 这 手 到 H . F . 到 .
我已经找到了高频手。

" [hi; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
" He sent his love to his aunt ,
" 他 发送 他的 爱 到 他的 阿姨 ,
他向他的姑姑表达了爱意，

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [pɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] " [dʒʌst] [fel] [əˈsliːp] , " [sed] [ðə; ði]
and then he turned his head on his pillow and " just fell asleep , " said the
和 然后 他 转向 他的 头 在 他的 枕头 和 " 只是 跌倒 睡着了 , " 说 这
[nɜːs] .
nurse .
护士 .
“然后他把头转向枕头，就睡着了，”护士说。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kraɪŋ] [fɑ:st][æz; əz] [mɪs] ['dʌɡləs] [ri:d] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] .

I was crying fast as Miss Douglas read this to me .
我 曾是 哭泣 快速地 作为 错过 道格拉斯 读 这 到 我 .

道格拉斯小姐给我读这段话时，我哭得泣不成声。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] - [fɜ:st] [li:f] ? - " [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] [em 'i:] .

" What did the dear boy mean by the ' first leaf ? ' " she asked me .
" 什么 做过 这 亲爱的 男生 意思是 经过 这 - 第一的 叶子 ? - " 她 问 我 .

她问我：“那个可爱的小男孩说的‘第一片叶子’是什么意思？”

[aɪ][əʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['testəmənt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] .

I opened the little Testament and showed it to her .
我 打开 这 小的 遗嘱 和 显示 它 到 她 .

我打开那本小册子，给她看。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [steɪn] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] [steɪn] [ment] ,

It had a horrid stain upon it , and I knew what the stain meant ,
它 有 一个 可怕的 弄脏 之上 它 , 和 我 知道 什么 这 弄脏 意思是 ,

上面有一块难看的污渍，我知道那块污渍意味着什么。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [vɜ:s] [aʊt] [laʊd] :

but I read the verse out loud :
但 我 读 这 诗 出去 大声 :

但我还是大声朗读了这节经文：

" - [aɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ði:] [ɪn] ['raɪtəsənəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [həʊld] [ðəɪn] [hænd] ,

" ' I the LORD have called thee in righteousness , and will hold thine hand ,
" - 我 这 主 有 称为 你 在 义 , 和 将要 抓住 你的 手 ,

[ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [ði:] ! - "

and will keep thee ! ' "
和 将要 保持 你 ! - "

“我耶和华凭公义召你，我必搀扶你的手，保护你！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] - [etʃ] . [ef] . - ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] .

" And what did he mean by ' H . F . ' ? " she asked .
" 和 什么 做过 他 意思是 经过 - H . F . - ? " 她 问 .

“那他说的‘HF’是什么意思？”她问道。

" [həʊld][fɑ:st] , " [aɪ] [sed] , [tʃəʊkt] [baɪ][maɪ] [sɒbz] .

" Hold fast , " I said , choked by my sobs .
" 抓住 快速地 , " 我 说 , 窒息 经过 我的 啜泣 .

“坚持住，”我哽咽着说。

[mɪs] ['dʌɡləs] [kraɪd] [wɪð] [em 'i:] .

Miss Douglas cried with me .
错过 道格拉斯 哭 和 我 .

道格拉斯小姐和我一起哭了。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [tɔ:t] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈlɪdʒəs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" I never taught him to be religious , " she said .
" 我 绝不 教授 他 到 是 宗教 , " 她 说 .

“我从来没有教过他信教，”她说。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [həʊld][bʌ; əv] [hɪm] .

" I couldn't get hold of him .
" 我 不能 得到 抓住 的 他 .

我联系不上他。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [lɜ:nt] [aɪ 'ti:] . "

I don't know how he learnt it . "
我 不 知道 如何 他 学会了 它 . "

我不知道他是怎么学会的。

" [gɒd] [tɔ:t] [hɪm] , " [aɪ] [sed] .
" **God taught him** , " **I said** .
" 上帝 教授 他 , " 我 说 .

“是上帝教他的,”我说。

[ænd; ənd][aɪm] ['pɜ:fɪktli] ['sɜ:t(ə)n] [gɒd] [dɪd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ][sæd] ,
And I'm perfectly certain God did , **and** , **though I was so sad** ,
和 我是 完美 肯定 上帝 做过 , 和 , 尽管 我 曾是 所以 伤心 ,
我完全确信上帝确实这么做了, 虽然我当时非常难过,

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ,
a joyful feeling came into my heart that God had listened to , **and answered** ,
一个 快乐 感觉 来了 进入 我的 心 那 上帝 有 听着 到 , 和 回答 ,
[maɪ] [preə(r)z] .
my prayers .
我的 祈祷 .

心中涌起一股喜悦之情, 我知道上帝听到了我的祈祷, 并且回应了我的祈祷。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['enɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [naʊ]
It made me feel I could and would pray for anybody and everybody now
它 制成 我 感觉 我 可以 和 会 祈祷 为了 任何人 和 大家 现在
.
:
.

这让我觉得我现在可以而且愿意为任何人祈祷。

[gɒd][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['veri] [gʊd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
God was so very very good to listen to me .
上帝 曾是 所以 非常 非常 好的 到 听 到 我 .

上帝真是太好了, 他竟然听了我的祷告。

[wen] [mɪs] ['dʌɡləs] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [went] [ʌp'steəz] [ænd; ənd][təʊld] [lɪ'net] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
When Miss Douglas went away , I went upstairs and told Lynette all about it ,
什么时候 错过 道格拉斯 去 离开 , 我 去 楼上 和 讲述 莱内特 全部 关于 它 ,
道格拉斯小姐离开后, 我上楼把事情的来龙去脉都告诉了莱内特。

[ænd; ənd][wi:; wi][kraɪd] [ə'gen] [tə'geðə(r)] ,
and we cried again together ,
和 我们 哭 再次 一起 ,

我们又一次抱头痛哭。

[ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [ʌp][ðə; ði][diə(r)]['lɪt(ə)] ['testəmənt] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] ['treʒə(r)] [bɒks]
and I wrapped up the dear little Testament and put it into my treasure box
和 我 包装 向上 这 亲爱的 小的 遗嘱 和 放 它 进入 我的 宝藏 盒子
[wɪð] [pæts] ['letə(r)] ,
with Pat's letter ,
和 帕特的 信 ,

我把那本珍贵的小《圣经》包好, 和帕特的信一起放进了我的珍藏盒里。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [ðem; ðəm][bəʊθ][ðeə(r)] [tɪl] [aɪ][daɪ] .
and I shall keep them both there till I die .
和 我 将 保持 他们 两个都 那里 直到 我 死 .

我会把它们俩都留在那里, 直到我死去。

[aɪ] [kænt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] ['daɪəri] ['eni] [mɔ:(r)] .
I can't go on with this diary any more .
我 不能 去 在 和 这 日记 任何 更多的 .

我不能再继续写这本日记了。

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [si:m] [tu:; tə][stɒp][ju: 'es][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
Somehow or other the war seems to stop us from doing so many things .
不知何故 或者 其他 这 战争 似乎 到 停止 我们 从 正在做 所以 许多 事物 .

战争似乎以某种方式阻止了我们做很多事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['denɪs] [hæz; həz] [left] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

And to - day Denys has left us for France .
和 到 - 天 丹尼斯 有 左边 我们 为了 法国 .

今天，丹尼斯离开了我们，去了法国。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['kɑːki] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

He came down in khaki looking so brave and handsome .
他 来了 向下 在 卡其色 寻找 所以 勇敢的 和 英俊的 .

他穿着卡其布军装走了下来，看起来既勇敢又英俊。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - [liːv] .

He had only twenty - four hours ' leave .
他 有 仅有的 二十 - 四 小时 - 离开 .

他只有二十四小时的假期。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][fæl; fəl]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [həʊm] [ə'gen] .

I know I shall never have a happy moment till he is home again .
我 知道 我 将 绝不 有 一个 快乐的 片刻 直到 他 是 家 再次 .

我知道，在他回家之前，我永远不会有快乐的时刻。

[bʌt; bət][əʊ] ,

But oh ,
但 哦 ,

但是，哦，

[aɪ][,eɪ 'em][səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd][səʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə]

I am so certain and so glad that he is ready for whatever may happen to

我 是 所以 肯定 和 所以 高兴的 那 他 是 准备好 为了 任何 可能 发生 到

him] .

him .
他 .

我非常确信，也非常高兴他已经做好了面对任何可能发生在他身上的事情的准备。

[pæts] [deθ] [hæz; həz] ['səubəd] [juː 'es] .

Pat's death has sobered us .
帕特的 死亡 有 清醒 我们 .

帕特的去世让我们感到沉重。

[wiː; wi] [ʊd; fəd] [hæv; həv] [sent] ['denɪs] [ɒf] [wɪð] [ʌɒts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tʃiəz] [brɪ'fɔː(r)] ,

We should have sent Denys off with shouts of laughter and cheers before ,
我们 应该 有 发送 丹尼斯 离开 和 喊叫 的 笑声 和 干杯 前 ,

我们之前就应该用欢呼和笑声送别丹尼斯了。

[kwait] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][viː] . [siː] .

quite expecting him to come back with the V . C .
相当 期待 他 到 来 后退 和 这 V . C .

我原本以为他会带着维多利亚十字勋章回来。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] ['denɪs] [nəʊz] [aɪ 'tiː] [tuː] .

Now we know that he may never return ; and Denys knows it too .
现在 我们 知道 那 他 可能 绝不 返回 ; 和 丹尼斯 知道 它 也 .

现在我们知道他可能永远不会回来了；丹尼斯也知道这一点。

" [grɪzl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [em 'iː] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] — [aɪ][wɒz; wəz]

" Grisel , " he said , as he kissed me good - bye in the porch — I was

" 格里塞尔 , " 他 说 , 作为 他 亲吻 我 好的 - 再见 在 这 门廊 — 我 曾是

['stændɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — " [grɪzl] ,

standing behind the others — " Grisel ,
常设 在后面 这 其他的 — " 格里塞尔 ,

“格里塞尔,”他一边说着，一边在门廊上吻别我——我当时站在其他人身后——“格里塞尔，

[ɪf] [aɪ] [ʃeə(r)] [pæts] [feɪt] , [jʊ] [nəʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [kwɔːt] ['wɪlɪŋ] .
if I share Pat's fate , you'll know I shall be quite willing .
如果 我 分享 帕特的 命运 , 你会 知道 我 将 是 相当 愿意的 .

如果我和帕特的遭遇一样, 你就会知道我非常乐意。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɔː(r)] [θruː] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɒt] ,
I hope I may be spared to fight the whole war through , but if I'm not ,
我 希望 我 可能 是 幸存 到 斗争 这 所有的 战争 通过 , 但 如果 我是 不是 ,
我希望自己能活到战争结束, 但如果不能,

[jʊ] [siː] [ðæt] ['eɪlwɪn] [teɪks] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
you'll see that Aylwin takes my place as soon as he can .
你会 看 那 艾尔温 需要 我的 地方 作为 很快 作为 他 能 .

你会看到, 艾尔温会尽快取代我的位置。

[hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'haɪnd][em 'iː] . "
He's only a year behind me . "
他是 仅有的 一个 年 在后面 我 . "

他只比我低一岁。

" [əʊ] , ['denɪs] — [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [keɪpt] [seɪf] .
" Oh , Denys — I do hope you will be kept safe .
" 哦 , 丹尼斯 — 我 做 希望 你 将要 是 保留 安全的 .

“哦, 丹尼斯——我真心希望你平安无事。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [eɪt] . [ef] . [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] .
But I know it will be all right , and that you will H . F . to the last .
但 我 知道 它 将要 是 全部 正确的 , 和 那 你 将要 H . F . 到 这 最后的 .
但我知道一切都会好起来的, 你会坚持到最后一刻。

" ['denɪs] [smaɪld] .
" Denys smiled .
" 丹尼斯 微笑 .

丹尼斯笑了。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [θriː] [tʃɪəz] — [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [dʒɔɪnd] [juː 'es] .
As he drove off we gave him three cheers — and grandfather joined us .
作为 他 驾驶 离开 我们 给予 他 三 干杯 — 和 祖父 加入 我们 .

他开车离开时, 我们向他欢呼了三声——爷爷也加入了我们。

['denɪs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] — [wɒt] ['əʊnli] [lɪ'net] [ænd; ənd]
Denys waved his cap in the air , and then he did — what only Lynette and
丹尼斯 挥手 他的 帽 在 这 空气 , 和 然后 他 做过 — 什么 仅有的 莱内特 和

[aɪ] [ʌndə'stʊd] .
I understood .
我 理解 .

丹尼斯挥舞着帽子, 然后他做了一件只有我和莱内特才能理解的事。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [ænd; ənd] [grɪpt] [aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
He held up his left wrist and gripped it with his right .
他 握住 向上 他的 左边 手腕 和 紧握 它 和 他的 正确的 .

他举起左手腕, 用右手紧紧抓住。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['fɑː.ðərz]
And we knew that he was telling himself and us to keep father's
和 我们 知道 那 他 曾是 讲述 他自己 和 我们 到 保持 父亲的

[tʃɑːdʒ] .
Charge .
收费 .

我们知道他是在告诫自己和我们, 要牢记父亲的嘱托。

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

